

3 1761 11650748 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507484>



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, March 11, 1999

Le jeudi 11 mars 1999

Issue No. 28

Fascicule n° 28

Second and last meeting on:
Supplementary Estimates (C)
1998-99

Deuxième et dernière réunion concernant:
Le Budget des dépenses supplémentaire (C)
1998-99

INCLUDING:
THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Supplementary Estimates (C), 1998-99)

Y COMPRIS:
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999)

AND

ET

THE ELEVENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Main Estimates, 1998-99)

LE ONZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget des dépenses 1998-1999)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc

Cook

Ferretti Barth

Fraser

* Graham, P.C.
(or Carstairs)

Lavoie-Roux

* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Mahovlich

Moore

Robichaud

(*Saint-Louis-de-Kent*)

St. Germain, P.C.

Tkachuk

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc

Cook

Ferretti Barth

Fraser

* Graham, c.p.
(ou Carstairs)

Lavoie-Roux

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Mahovlich

Moore

Robichaud

(*Saint-Louis-de-Kent*)

St. Germain, c.p.

Tkachuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 11, 1999

(32)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:45 a.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Mahovlich, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*) and Stratton (10).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 10, 1999, the committee began its examination of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1999.

WITNESSES:

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector;

Mr. Andrew Lief, Director, Expenditure Operations Division.

Mr. Neville and Mr. Lief answered questions.

Senator Cools moved that the Chairman report to the Senate on Supplementary Estimates (C) on Tuesday, March 16, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator Cools moved that the Chairman report to the Senate on Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator Cools moved — That copy of the two reports be sent to members of the committee for their review and that comments be communicated to the Clerk of the Committee no later than 10:00 a.m. on Tuesday, March 16, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The committee considered its future business.

At 12:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 11 mars 1999

(32)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Mahovlich et Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) et Stratton (10).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 mars 1999, le comité entreprend son examen du Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Analyse des dépenses et Secteur des opérations;

M. Andrew Lief, directeur, Division des opérations des dépenses;

MM. Neville et Lief répondent aux questions.

Le sénateur Cools propose que le président fasse rapport au Sénat du Budget supplémentaire des dépenses (C), le mardi 16 mars 1999.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Cools propose que le président fasse rapport au Sénat du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Cools propose — Que copie des deux rapports soit remise aux membres du comité pour qu'ils puissent les examiner et transmettre leurs commentaires au greffier du comité au plus tard à 10 heures, le mardi 16 mars 1999.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le comité discute de ses travaux futurs.

À 12 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

TUESDAY, March 16, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, to which were referred the Supplementary Estimates (C), 1998-99, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 10, 1999, examined the said estimates and herewith presents its report.

Your committee examined the Supplementary Estimates "C" 1998-99, at two meetings held on the 10 and 11 March 1999. The broad changes to the government's spending plans are summarised in the two tables attached to this report. The first, entitled Supply to Date for 1998-99 summarises the appropriations that have been approved to date and the new appropriations sought in the current Supplementary Estimates. Appropriation Act No. 1 has approved \$14.7 billion, while Appropriation Act No. 2 added a further \$27.9 billion and Appropriation Act No. 3 gave approval for an amount of \$1.3 billion. Appropriation Act No. 4 granted supply of \$3.1 billion. In these Supplementary Estimates "C" 1998-1999 approval is sought for an additional \$1.8 billion. If approved this amount will raise total appropriations for fiscal 1998-99 to \$48.6 billion.

The second table at the end of this report, entitled "Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1998-99," provides a quick view of the changes proposed by these Supplementary Estimates. Total planned spending for this fiscal year is now expected to come in at about \$153.5 billion, which is \$8 billion more than the original amount listed in the Main Estimates last spring. Most of the extra spending sought is accounted for by a \$1.4 billion increase in budgetary expenditures. This budgetary expense could have been significantly higher if not for a \$329.6 million decrease in statutory budgetary expenditures.

Mr. R. Neville and Mr. A. Lieff, officials of the Treasury Board appeared before the Committee on 10 and 11 of March 1999 to explain the requirements for additional appropriations contained in the Supplementary Estimates "C" 1998-99. Mr. Neville highlighted a number of large expenditures. Specifically, the estimates report that \$522.1 million is required by 76 departments and agencies to cover compensation matters relating to the collective agreements that have been signed since negotiations have resumed in the Public Service. Mr. Neville explained that about 85% of the federal workforce has now achieved a first negotiated agreement since the freeze on negotiations was lifted. The settlements have averaged 2.5% and 2% respectively for the first and second years of contracts.

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MARDI 16 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, a, Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 10 mars 1999, examiné ledit Budget en fait ici rapport

Votre comité a examiné le Budget supplémentaire des dépenses «C» pour 1998-1999 à deux réunions, qui ont eu lieu les 10 et 11 mars 1999. Les modifications générales apportées au Plan de dépenses du gouvernement sont résumées dans les deux tableaux annexés au présent rapport. Le premier, intitulé *État des crédits à ce jour pour 1998-1999*, résume les montants approuvés jusqu'ici ainsi que les montants demandés dans le Budget supplémentaire des dépenses «C» dont il est ici question. La somme de 14,7 milliards de dollars a été approuvée en vertu de la Loi de crédit n° 1, un montant supplémentaire de 27,9 milliards de dollars a été autorisé en vertu de la Loi de crédit n° 2, et la Loi de crédit n° 3 a approuvé 1,3 milliard de dollars. Conformément à la Loi de crédit n° 4, 3,1 milliards de dollars ont été autorisés. Le Budget supplémentaire des dépenses «C» pour 1998-1999 ajouterait 1,8 milliard de dollars. Si ce montant est approuvé, le total des crédits se chiffrerait à 48,6 milliards de dollars pour l'exercice 1998-1999.

Le second tableau, qui figure à la fin du présent rapport et qui s'intitule Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1998-1999, résume les modifications proposées par le Budget supplémentaire des dépenses. Le total des dépenses prévues pour l'exercice devrait désormais avoisiner 153,5 milliards de dollars, soit 8 milliards de dollars de plus que le montant initial indiqué dans le Budget principal des dépenses du printemps dernier. Le gros de ces dépenses supplémentaires est attribuable à une augmentation des dépenses budgétaires de 1,4 milliard de dollars, lesquelles auraient pu être bien plus élevées si les dépenses législatives n'avaient pas été réduites de 329,6 millions de dollars.

MM. R. Neville et A. Lieff, représentant le Conseil du Trésor, se sont présentés devant le comité les 10 et 11 mars 1999 pour expliquer la nécessité des nouveaux crédits présentés dans le Budget supplémentaire des dépenses «C» pour 1998-1999. M. Neville a souligné un certain nombre de dépenses importantes. Il s'agit notamment des 522,1 millions de dollars dont 76 ministères et agences ont besoin de pour régler les questions de rémunération découlant des conventions collectives signées depuis que les négociations ont repris dans la fonction publique. M. Neville a expliqué que 85 p. 100 environ des fonctionnaires fédéraux ont désormais ratifié leur première convention collective depuis que le gel des négociations a été levé. Les augmentations négociées s'élèvent en moyenne à 2,5 p. 100 et à 2 p. 100 pour la première et la deuxième année respectivement.

The Department of Industry is seeking authorisation for a net increase of \$190.8 million in its budget. However, under Vote 5, members noted that there is an increased requirement in the amount of \$200.0 million for a grant to the Canada Foundation for Innovation to modernise research infrastructure. Mr. Neville explained that the Foundation was originally endowed with \$800 million in 1997 and is seeking in this Supplementary Estimate an additional \$200 million. To date the Foundation has awarded \$66 million and expects over the coming year to award a further \$420 million.

The Department of Justice is also seeking an additional \$13.7 million for the Firearm Control Program. Members continue to be interested in the overall cost of the Registry system. The Treasury Board officials explained that the original estimate of the start-up costs for the Canadian Firearm Registry Service has increased from \$85 million to \$120 million and might now even attain \$133 million. This number could increase further as the program continues.

The Latin American programs of the Canadian International Development Agency continue to interest the Committee. The Agency is seeking approval under Section 24.1 of the Financial Administration Act to forgive certain debts and obligations amounting to \$24.6 million. Four debtors are involved: Honduras, Costa Rica, Colombia, and the Dominican Republic. Mr. Neville explained that these debts are being forgiven in accordance with the Latin American Debt Initiative launched at the 1992 Rio Summit on the environment. Under this agreement, the debts are reduced if the debtor country undertakes specified expenses within their own borders that will preserve or enhance the environment.

The Committee expressed interest in the mechanisms for supervising expenditures on grants and contributions of the Canadian International Development Agency. Mr. Neville explained that project expenditures are evaluated within CIDA, then at the Treasury Board and finally, within Cabinet. He also reminded the Committee that much useful information on the spending habits of federal organisations is contained in the relevant Report on Plans and Priorities and in the Departmental Performance Reports. In spite of these answers, members remain concerned about grant and subsidy activities at CIDA. Your Committee may, at a later date, examine in greater detail the spending plans of the Agency.

Program review and the ensuing departure incentive costs incurred to reduce the size of the Public Service continue to show up in federal spending estimates. The Committee was informed that to date the annual expenditures for departure incentives were: \$2.3 billion in fiscal 1994-95, \$0.7 billion in 1995-96, \$0.2 billion in 1996-97, and \$0.5 billion in 1997-98 for a total expenditure to date of \$3.7 billion. The figures for the current fiscal year (the last year of the program) are not yet finalised.

Le ministère de l'Industrie demande une augmentation nette de 190,8 millions de dollars de son budget. Sous le crédit 5, des membres ont toutefois remarqué une augmentation des besoins, de 200 millions de dollars, au titre d'une subvention destinée à la Fondation canadienne pour l'innovation visant à moderniser l'infrastructure de recherches. M. Neville a expliqué que la Fondation avait été dotée d'un budget initial de 800 millions de dollars en 1997 et cherche à obtenir 200 autres millions dans ce budget supplémentaire des dépenses. Jusqu'ici, la Fondation a octroyé 66 millions de dollars et s'attend à en consacrer encore 420 au cours de l'année à venir.

Le ministère de la Justice désire également obtenir 13,7 millions de dollars supplémentaires pour son programme de contrôle des armes à feu. Les membres du comité continuent de s'intéresser au coût global du système d'enregistrement des armes à feu. Les représentants du Conseil du trésor ont expliqué que le coût estimatif du lancement du service d'enregistrement des armes à feu était passé de 85 millions à 120 millions de dollars et pourrait même atteindre maintenant 133 millions de dollars. Ce chiffre pourrait augmenter à mesure que le programme se développe.

Les programmes de l'Agence canadienne de développement international visant l'Amérique latine continuent d'intéresser le comité. En vertu du paragraphe 24.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'ACDI désire obtenir l'autorisation de renoncer à certaines dettes et obligations s'élevant à 24,6 millions de dollars. Les quatre débiteurs concernés sont le Honduras, le Costa Rica, la Colombie et la République dominicaine. M. Neville a expliqué que ces dettes sont remises conformément à l'initiative concernant l'endettement des pays latino-américains lancée au Sommet de Rio de 1992, qui portait sur l'environnement. Conformément à cette entente, les pays débiteurs qui engageront certaines dépenses sur leurs territoires afin de conserver ou d'améliorer l'environnement verront leur dette allégée.

Le comité s'est montré intéressé par les mécanismes de supervision des dépenses en subventions et contributions de l'Agence canadienne de développement international. M. Neville a expliqué que les dépenses de projets sont évaluées au sein de l'ACDI, puis par le Conseil du Trésor et, finalement, par le Cabinet. Il a également rappelé aux membres du comité que le Rapport pertinent sur les plans et priorités et les Rapports sur le rendement des ministères contiennent une foule de renseignements utiles sur les habitudes de dépenses des organismes fédéraux. Malgré ces réponses, les membres sont toujours préoccupés par les activités de l'ACDI en matière de subventions. Votre comité pourrait, ultérieurement, examiner plus en détail les dépenses que compte engager l'Agence.

Les coûts de la revue des programmes et des incitations au départ versés dans le but de réduire le nombre de fonctionnaires fédéraux continuent de se refléter dans les estimations de dépenses du gouvernement fédéral. Le comité a appris que, jusqu'ici, les dépenses annuelles au titre des incitations au départ s'élevaient à 2,3 milliards de dollars pour l'exercice 1994-1995, 0,7 milliard de dollars en 1995-1996, 0,2 milliard de dollars en 1996-1997 et 0,5 milliard de dollars en 1997-1998, ce qui totalise 3,7 milliards

The number of departments and agencies that are making requests under Supplementary Estimates "C" struck members as unusually high. It is the members' feelings that there may be an over reliance on the part of government organisations on the Supplementary Estimates system. Members would like to see more effort on the part of the Treasury Board to get departments and agencies to stick to their original spending budgets. Members can understand the need for additional appropriation in the face of unforeseen disasters and other emergencies. However, the Committee questions the urgency that drives many departments to submit new spending plans before the Main Estimates of the next fiscal year.

The Committee is also concerned about the overall accuracy of the initial Main Estimates. Your Committee has suggested that the Treasury Board officials prepare a document that would allow members to review the difference between the Main Estimates at the beginning of a given fiscal period, the Main Estimates after the Supplementary Estimates have been approved. There is a concern in the Committee that spending may be rising and that the current system does not allow Parliamentarians to properly assess the direction of federal spending plans.

Mr. Neville reviewed the current state of the government's preparations for the dealing with the year 2000 compliance problem. He stated that the work is 84% complete and that he expects the federal government to meet its objective. The current estimate of the cost of achieving year 2000 compliance stands at about \$2 billion.

Your Committee is concerned about the potential massive loss of Public Service personnel in coming years. Although the Committee acknowledges the desirability of programs like La Relève, it remains uncomfortable with current efforts to ensure that experienced and knowledgeable employees will be available to administer government services in the near future. The Committee has clearly expressed its concerns to the Treasury Board and has asked the officials to be prepared to provide a regular update on government efforts to deal with this problem.

Respectfully submitted,

TUESDAY, March 16, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 1998-99 Estimates has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 18, 1998, examined the said estimates and herewith presents its

de dollars pour le moment. Les chiffres concernant l'exercice en cours (le dernier) ne sont pas encore définitifs.

Le nombre de ministères et d'organismes présentant des demandes dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses «C» a semblé plus élevé que d'habitude aux membres. Ces derniers estiment que les organismes gouvernementaux font peut-être trop appel à ce mécanisme. Ils aimeraient que le Conseil du Trésor s'efforce davantage d'obtenir des ministères et des organismes gouvernementaux qu'ils s'en tiennent à leurs budgets initiaux. Les membres du comité estiment qu'il peut être effectivement nécessaire de voter des crédits supplémentaires en cas de catastrophe, d'urgences ou d'imprévus, mais ils remettent en question la nécessité pour de nombreux ministères de présenter de nouveaux plans de dépenses avant le Budget principal des dépenses de l'exercice suivant.

Le comité s'inquiète également de l'exactitude globale du Budget principal des dépenses initial. Votre comité a suggéré que les fonctionnaires du Conseil du Trésor préparent un document permettant aux membres du comité de déceler les différences entre les Budgets principaux des dépenses en début d'exercice puis une fois les Budgets supplémentaires des dépenses approuvés. Le comité craint une augmentation des dépenses et s'inquiète de ce que le système actuel ne permette pas aux parlementaires d'évaluer correctement l'orientation des plans de dépenses fédéraux.

M. Neville a passé en revue l'état actuel des préparatifs du gouvernement en vue du passage à l'an 2000. Il a déclaré que les travaux sont terminés dans une proportion de 84 p. 100 et qu'il s'attend que le gouvernement fédéral atteigne son objectif. Le coût de ce projet s'établit actuellement à environ deux milliards de dollars.

Votre comité s'inquiète d'une éventuelle réduction massive de l'effectif de la Fonction publique au cours des années à venir. Le comité reconnaît que les programmes comme La Relève sont tout à fait souhaitables, mais il n'est pas rassuré par les efforts déployés actuellement pour que, d'ici quelques années, il y ait toujours des employés expérimentés et compétents pour administrer les services gouvernementaux. Le comité a exprimé ses préoccupations en termes clairs auprès du Conseil du Trésor et a demandé aux représentants de ce dernier de faire régulièrement le point sur les efforts que déploie le gouvernement pour régler ce problème.

Respectueusement soumis,

LE MARDI 16 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 18 mars 1998, le comité a examiné le Budget des dépenses pour 1998-1999 et présente ici son rapport final. Ce rapport est précédé d'un rapport

final report. This report is preceded by an interim report on the Main Estimates and by three reports on Supplementary Estimates.

The 1998-99 Estimates were tabled in the Senate on 18 March 1998, and referred for review to the National Finance Committee. The initial review began on Wednesday evening, 25 March 1998. At that meeting, Mr. Ovid Jackson, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board, accompanied by his officials, appeared before the Committee and answered questions of concern to members of the Committee. As is customary with this Committee, subsequent meetings were arranged with the officials of the Treasury Board and select federal departments to obtain additional, and possibly more detailed information to members' questions. On March 26, 1998 your Committee submitted its Interim Report on the Main Estimates 1998-1999.

As is often the case the government seeks further appropriations throughout the fiscal year and the Committee has reviewed these requests for additional funding. In particular the Committee held hearings in June 1998 to examine the Supplementary Estimates "A" 1998-99. A report on that work was submitted on June 15, 1998. Our hearings in November 1998 led the tabling of a Report on Supplementary Estimates "B" 1998-99 on December 3, 1998. Recent hearings in March 1999 are covered in our Report on Supplementary Estimates "C" 1998-99 that was presented earlier today.

In addition to its general examination of the Estimates for 1998-1999, your Committee also examines other issues not usually dealt with elsewhere in Parliament. In Fiscal 1998-99, your Committee completed a special study of retention and compensation issues in the Public Service and tabled a separate report on that work in February 1999.

The Main Estimates 1998-1999 provided for planned expenditures of \$145.5 billion, of which \$42.4 billion required voted appropriations. Additional funding was sought in subsequent Supplementary Estimates, with Supplementary Estimates "A", 1998-99 requiring an additional \$1.3 billion in appropriations. Supplementary Estimates "B" sought approval for \$5.3 billion in extra spending and Supplementary Estimates "C" added another \$1.5 billion to government expenditures in 1998-99. Together these budget estimates along with statutory items bring total planned federal spending for 1998-1999 to \$153.5 billion.

Over the year in which your Committee examined the federal government's spending plans, its members raised numerous questions. Their interests included, but were not limited to issues surrounding the Swiss Air Flight crash recovery efforts; the cost and efforts of federal agencies to provide emergency assistance in times of disasters; and the granting practices of the Canadian International Development Agency. Members also examined the extent of Canada's on-going obligations to provide financial assistance to countries and international agencies; the role and activities of the Commissioner for Federal Judicial Affairs; and the federal government's efforts to deal with the Year 2000 compliance issue. Members of the Committee were very satisfied

provisoire sur le Budget principal des dépenses et de trois rapports sur le Budget supplémentaire des dépenses.

Le Budget principal des dépenses pour 1998-1999 a été déposé au Sénat le 18 mars 1998 et renvoyé au comité des finances nationales, qui en a entrepris l'examen dans la soirée du mercredi 25 mars. À cette séance, le secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor, M. Ovid Jackson, accompagné de ses fonctionnaires, a comparu devant le comité et répondu aux questions intéressant ses membres. Comme il le fait d'habitude, le comité a organisé d'autres séances avec des fonctionnaires du Conseil du Trésor et certains ministères fédéraux afin d'obtenir des renseignements additionnels, voire plus détaillés, sur les questions de ses membres. Le 26 mars 1998, votre comité a présenté son rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses pour 1998-1999.

Comme c'est souvent le cas, le gouvernement souhaite obtenir des crédits supplémentaires en cours d'exercice. Le comité a donc examiné ces demandes de financement additionnelles. En particulier, il a tenu des audiences en juin 1998 afin d'examiner le Budget supplémentaire des dépenses «A» pour 1998-1999. Un rapport sur ces travaux a été présenté le 15 juin 1998. Les audiences tenues en novembre 1998 ont mené au dépôt, le 3 décembre 1998, d'un rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses «B» pour 1998-1999. Le rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses «C» pour 1998-1999, présenté plus tôt aujourd'hui, traite des audiences tenues en mars 1999.

Outre l'examen général du Budget des dépenses pour 1998-1999, votre comité se penche également sur d'autres questions qui ne sont habituellement pas traitées ailleurs au Parlement. Au cours de l'exercice 1998-1999, votre comité a mené une étude spéciale sur le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique et il a déposé un rapport distinct sur ces questions en février 1999.

Le Budget principal des dépenses pour 1998-1999 prévoyait des dépenses de l'ordre de 145,5 milliards de dollars, dont 42,4 milliards en crédits votés. Pour l'exercice 1998-1999, le gouvernement a demandé des fonds additionnels en présentant un Budget supplémentaire des dépenses «A» de 1,3 milliard de dollars, un Budget des dépenses supplémentaires «B» de 5,3 milliards de dollars et un Budget supplémentaire des dépenses «C» de l'ordre de 1,5 milliard de dollars. Ensemble, le Budget principal et les Budgets supplémentaires, ainsi que les postes législatifs, portent à 153,5 milliards de dollars le total des dépenses fédérales prévues pour 1998-1999.

Au cours de l'année où votre comité a examiné les plans de dépense du gouvernement fédéral, ses membres ont soulevé de nombreuses questions. Ils se sont notamment intéressés, sans toutefois s'y limiter, aux questions entourant les efforts de récupération de l'appareil de Swiss Air qui s'est écrasé; le coût et les efforts des organismes fédéraux chargés de fournir des secours d'urgence en cas de catastrophe, ainsi que les pratiques en matière de subvention de l'Agence canadienne de développement international. Ses membres ont également examiné l'étendue des obligations permanentes du Canada en matière d'aide financière fournie à d'autres pays et aux organismes internationaux; le rôle et les activités du Commissaire à la magistrature fédérale, ainsi que

with the effort of the Treasury Board officials to provided clear and complete answers to all questions that were raised during the examination of the Estimates in 1998-99.

les efforts déployés par le gouvernement fédéral pour composer avec le bogue de l'an 2000. Les membres du comité ont été très satisfaits des efforts déployés par les fonctionnaires du Conseil du Trésor pour leur fournir des réponses claires et complètes à toutes les questions soulevées durant l'examen du Budget des dépenses pour 1998-1999.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

TERRY STRATTON

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA Thursday, March 11, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10:45 a.m. to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1999.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We welcome you back, gentlemen.

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector, Treasury Board Secretariat: Thank you for having us.

The Chairman: Last night we heard the opening statements.

Are there any questions that people would like to ask at this stage?

Senator Bolduc: You told us yesterday that a third of the additional expenditures have been for collective agreement commitments. Another part, which is quite important, came out of the budget decisions of 1999, that is to say, transfers to the territorial governments, the CIDA problems, and also the Minister of Finance problems on our international commitments. That is easy to understand.

However, some departments, though not all of them, seem to have the habit of incurring not necessarily urgent or emergency expenditures as a regular procedure. Let's take a ministry like Canadian Heritage. The dozen agencies in that ministry have additional expenditures. I can understand that some decisions taken, for example, in December have to be approved here. However, some ministries do not have additional expenditures, and some incur them in every agency under the responsibility of the minister.

Are you less rigorous in your analysis of the proposed expenditures for certain ministries, or do they have more political clout, or what? I would like to understand that. The Privy Council, for example, has many expenditures, not only for the department itself, but for the Canadian Centre for Management Development, which is not an emergency affair, after all. It is a training school. I guess the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat did not have too many intergovernmental meetings. The Chief Electoral Officer, Commissioner of Official Languages, Millennium Bureau of Canada, National Round Table on the Environment and the Economy, Public Service Staff Relations Board, and Security Intelligence Review Committee are all listed here. The other examples are in Canadian Heritage: National Archives of Canada, National Arts Centre Corporation, National Capital Commission, National Film Board, National Gallery of Canada, and the National Library. I know that all those agencies have employees and you have to pay for the collective agreement, so that is a part of it.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 11 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour examiner le Budget supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999 et en faire rapport.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous sommes heureux de vous revoir, messieurs.

M. Rick Neville, secrétaire-adjoint, Analyse des dépenses et Secteur des opérations, secrétariat du Conseil du Trésor: Merci de nous avoir invités.

Le président: Hier soir nous avons entendu les exposés liminaires.

Quelqu'un a-t-il des questions à poser?

Le sénateur Bolduc: Vous nous avez dit hier qu'un tiers des crédits supplémentaires ont servi à couvrir les augmentations salariales négociées avec les syndicats. Une autre tranche, assez importante, résulte des décisions budgétaires de 1999 en ce qui a trait aux transferts aux gouvernements territoriaux, aux problèmes de l'ACDI et aux problèmes du ministre des Finances liés à nos engagements internationaux. Tout cela est facile à comprendre.

Toutefois, certains ministères, mais pas tous, semblent avoir pris l'habitude d'engager régulièrement des dépenses qui ne sont ni nécessaires ni urgentes. Prenons l'exemple de Patrimoine Canada. La douzaine d'organismes qui relèvent de ce ministère ont tous des dépenses supplémentaires. Je conçois que certaines décisions prises en décembre, par exemple, doivent être approuvées ici. Or, certains ministères n'ont pas de dépenses supplémentaires tandis que toutes les agences relevant de certains autres ministres semblent engager systématiquement des dépenses additionnelles.

Faites-vous une analyse moins rigoureuse des projets des dépenses de certains ministères ou ces derniers ont-ils davantage de poids politique. Qu'en est-il? J'aimerais bien le comprendre. Le Conseil privé, par exemple, a de nombreuses dépenses, non seulement pour le ministère lui-même mais aussi pour le Centre canadien de gestion, dépenses qui n'ont rien d'urgent après tout. C'est un centre de formation. Je soupçonne que le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes n'a pas tenu trop de réunions intergouvernementales. Le Directeur général des élections, le Commissaire aux langues officielles, le Bureau du Canada pour le millénaire, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, la Commission des relations de travail dans la fonction publique et le Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité seront tous énumérés ici. Il y a d'autres exemples à la rubrique Patrimoine canadien: les Archives nationales du Canada, la Société du Centre national des arts, la Commission de la capitale nationale, l'Office national du film, le Musée des beaux-arts du Canada et la Bibliothèque nationale. Je sais que tous ces organismes ont des employés et que vous devez payer les augmentations prévues aux conventions collectives, ce qui explique une partie de l'augmentation.

However, there is more than that. The National Gallery has subsidies. What are they? I would like to have a broad explanation for that attitude — I would call that “an attitude” — in comparison to the things we discussed last night.

Mr. Neville: That is a very broad question and it covers a lot of ground. Let me try, if I can, to bring some precision to it.

First of all, as you can appreciate, the Main Estimates are actually developed during the months of December, January, and February. Therefore, they are the best guess of the government's expenditures for the upcoming year, starting April 1. Already, when you table the estimates, which this year was on March 1, there is a further period of time before the fiscal year even starts.

That being said, there are decisions taken and events that occur subsequent to the beginning of the fiscal year, which obviously requires some additional funding to meet those requirements.

You happened to mention Heritage Canada. As an example, I will use a component of Heritage Canada, which is Parks. I think we all know Parks quite well. We have all been in the parks. This past year was the worst in their history for forest fires. As a result, we have had to give them additional funding to cover those particular costs. We did not know they were going to have a bad year with respect to forest fires, and certainly we cannot predict that. Therefore, part of the Supplementary Estimates (C) is to replenish the expenditures that had to be incurred with respect to Parks Canada and the forest fires. That is just an example.

The Privy Council was another example you put forward. At the beginning of the year, I do not think anybody had planned that we would be into a serious negotiation with the provinces and the territories on social union. Obviously that became a priority in order to finalize the budget for 1999-2000. In that particular case, and I am just using that as an example again, we set up a task force that had to incur significant expenditures during 1998-1999 to cover the cost of the social union deliberations.

The Treasury Board Secretariat vets each request. We make a lot of suggestions to departments in terms of changes and whether they can absorb the amounts, based on their current expenditure levels. Are there ways of deferring costs? Are there other ways of trying to minimize the expenditures being requested? When we are satisfied with the submissions, we prepare a précis, which is a recommendation to the Treasury Board ministers, in terms of what they should discuss and decide on. Obviously, the last say is with the Treasury Board ministers, and that is quite a formal process. Then decisions are taken, and as a result, are reflected in the Supplementary Estimates.

I will say that all of these requests are fair in terms of having gone through due diligence and are a reflection of the government's current position. We do not treat one department more generously than another. We try to be consistent across the board.

Toutefois, il y a plus que cela. Le Musée des beaux-arts reçoit des subventions. Que sont-elles? Je voudrais une explication générale de cette attitude — j'appelle cela une «attitude» — par rapport à ce dont on a parlé hier soir.

M. Neville: C'est une question très vaste qui englobe beaucoup de choses. Si vous me le permettez, je vais tenter de vous fournir quelques précisions.

D'abord, vous comprendrez que le Budget principal des dépenses est préparé pendant les mois de décembre, janvier et février. Par conséquent, il reflète les meilleurs projets qui sont des dépenses publiques pour l'exercice débutant le 1^{er} avril. Déjà, quand le budget des dépenses est déposé, le 1^{er} mars pour cette année, l'exercice financier n'est même pas encore commencé.

Cela dit, certaines décisions sont prises et certains événements se produisent après le début de l'exercice financier, ce qui exige que des crédits additionnels soient débloqués pour y faire face.

Vous avez mentionné Patrimoine Canada. J'aimerais utiliser, à titre d'exemple, un élément de Patrimoine Canada, à savoir le programme des Parcs. Nous connaissons tous assez bien Parcs Canada. Nous avons tous visité les parcs. La dernière année a été l'une des pires de notre histoire pour le nombre d'incendies de forêts. Par conséquent, nous avons dû débloquer des crédits additionnels pour couvrir les coûts de lutte contre les incendies. Nous ne savions pas que nous aurions une année épouvantable pour le nombre d'incendies de forêts, et nous ne pouvons certainement pas prédire pareille chose. Ainsi, une partie du Budget supplémentaire des dépenses (C) servira à couvrir les dépenses qui ont dû être engagées pour Parcs Canada et la lutte contre les incendies de forêts. Ce n'est qu'un exemple.

Vous avez aussi donné l'exemple du Conseil privé. Au début de l'année, personne n'avait prévu qu'il y aurait de sérieuses négociations avec les provinces et les territoires sur l'union sociale. Bien entendu, c'est devenu une priorité pour la préparation du budget de 1999-2000. Dans ce cas en particulier, et ce n'est qu'un exemple que je vous donne, nous avons créé un groupe de travail qui a dû engager des dépenses considérables en 1998-1999 pour couvrir le coût des négociations sur l'union sociale.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor examine toutes les requêtes. Nous faisons de nombreuses suggestions de changements aux ministères pour qu'ils tentent d'absorber les coûts sans avoir à engager de nouvelles dépenses. Y a-t-il des façons de reporter les coûts? Y a-t-il des façons de réduire le montant des dépenses prévues? Quand nous sommes satisfaits, nous préparons un précis, une recommandation aux ministres du Conseil du Trésor qu'ils examinent avant de prendre leurs décisions. Bien entendu, ce sont les ministres du Conseil du Trésor qui ont le dernier mot et la procédure suivie est très formelle. Les décisions prises se reflètent dans le Budget supplémentaire des dépenses.

Je dois dire que toutes ces requêtes font l'objet d'un contrôle préalable et reflètent la position actuelle du gouvernement. Nous ne sommes pas plus généreux envers un ministère qu'envers un autre. Nous tentons d'appliquer une politique cohérente.

Senator Bolduc: I can understand it if suddenly there is no cod in the Atlantic and you have to pay out an emergency fund for the fishermen, or if there is a bad crop in Saskatchewan or Manitoba and then you have to help the farmers.

I do not have anything against museums and I like art, like anybody else. However, I do not see the Ministry of Canadian Heritage as having urgent or emergency matters to deal with. Obviously there must be some, because all the 12 agencies of the department are listed for an additional amount.

The Chairman: Senator Bolduc, I had the same question. By my rough calculation, their requests in Supplementary Estimates (C) add up to \$110 million. That is staggering when you think about some of the issues that we have outstanding, such as native housing, just to name one, and we are spinning money off into these divisions of Canadian Heritage. We need to look at the year-over-year increase over the last three years to Canadian Heritage and at their percentage increase.

We definitely support the arts, but when you look at \$110 million in Supplementary Estimates (C), you say that you can justify the forest fires, but the list is too long here.

Mr. Neville: My colleague has volunteered to respond to this.

Mr. Andrew Lief, Director, Expenditure Operations Division, Treasury Board Secretariat: Senator, you have raised two issues. One is the year-over-year increase, which I do not have in front of me.

The Chairman: I appreciate that.

Mr. Lief: However, I can explain why we are seeing so many agencies in these Supplementary Estimates.

Senator Bolduc, you have already mentioned the compensation for collective bargaining. If we went through, for example, each of these organizations, such as the Canadian Film Development Corporation, the Canadian Museum of Civilization, we would see that each of them have one or two entries. One is the compensation for collective bargaining, and the other is something called "additional offering costs". That is a euphemism for the Ontario tax reforms, where they pay grants in lieu of taxes.

All these little agencies appear in these Supplementary Estimates precisely for that reason. The Parks amount is quite different.

Senator Bolduc: Would you repeat your explanation?

Mr. Lief: Due to the Ontario tax reform, there is a new assessment of property taxes. The government pays grants in lieu that are roughly equivalent to what would have been levied if the agencies were assessed and had to pay taxes like anyone else. Because of this tax reform, there is a higher tax burden for which

Le sénateur Bolduc: Je comprends que vous soyez obligés de déboursier d'urgence des fonds pour aider les pêcheurs si, d'un seul coup, il n'y a plus de morues dans l'Atlantique ou pour aider les agriculteurs si la récolte est mauvaise en Saskatchewan ou au Manitoba.

Je n'ai rien contre les musées et j'apprécie l'art autant que n'importe qui. Toutefois, je ne vois pas comment le ministère du Patrimoine canadien peut être appelé à intervenir d'urgence. Manifestement, il doit bien y avoir des cas puisque les 12 organismes du ministère réclament des crédits additionnels.

Le président: Sénateur Bolduc, je voulais poser la même question. J'ai fait un calcul rapide et les crédits additionnels demandés dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) se chiffrent à 110 millions de dollars. C'est énorme quand on songe à tous les besoins qui existent, dont le logement autochtone, pour n'en nommer qu'un, et nous injectons des fonds dans ces organismes de Patrimoine Canada. Il nous faut voir quelle a été l'augmentation d'une année sur l'autre pour les trois dernières années à Patrimoine Canada et quelle est l'augmentation en pourcentage.

Nous appuyons certainement les arts mais quand on songe à une augmentation de 110 millions de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses (C), vous dites que l'on peut justifier la lutte contre les incendies de forêt, mais la liste ici est beaucoup trop longue.

M. Neville: Mon collègue se porte volontaire pour répondre à cette question.

M. Andrew Lief, directeur, Division des opérations, Secrétariat du Conseil du Trésor: Sénateur, vous avez soulevé deux questions. La première concernait l'augmentation d'une année sur l'autre, que je n'ai pas en main.

Le président: Je comprends cela.

M. Lief: Toutefois, je peux expliquer pourquoi tant d'organismes figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses.

Sénateur Bolduc, vous avez déjà mentionné les augmentations salariales prévues dans les nouvelles conventions collectives. Si nous prenions chacun des ces organismes tour à tour, par exemple la Société de développement de l'industrie cinématographique ou le Musée canadien des civilisations, nous trouverions une ou deux entrées. L'une se lit «compensation pour les conventions collectives» et l'autre «coûts de fonctionnement supplémentaires». C'est là un euphémisme pour les réformes fiscales de l'Ontario en vertu desquelles les organismes versent des subventions au lieu de taxes.

Tous ces organismes figurent au Budget supplémentaire des dépenses précisément pour cette raison. Le montant indiqué pour Parcs Canada est tout à fait différent.

Le sénateur Bolduc: Pouvez-vous répéter votre explication?

M. Lief: En raison de la réforme fiscale en Ontario, nous avons un nouvel avis de cotisation pour les taxes foncières. Le gouvernement verse des subventions d'un montant à peu près équivalent au montant des taxes foncières que les organismes auraient eu à payer s'ils recevaient un avis de cotisation comme

these agencies were never funded and we are providing a supplement.

If we went through each of the ones that I am looking at here, it would be either for collective bargaining or for that item.

Mr. Neville: Eight of the 12 that you referred to — and I just did a quick count, so I stand to be corrected — have only those items included therein. If we were not in a scenario where we had signed these collective agreements, eight of the 12 would not even be in this book. That should reassure you.

Senator Fraser: Last night I was looking at the Canadian Broadcasting Corporation, and I noted that there is a transfer of \$36 million there.

Mr. Neville: Yes.

The Chairman: When I looked at the \$110 million, I do not know about you, but my eyeballs sure opened wide.

Mr. Neville: I appreciate that. In all fairness, the response that we have give you should alleviate your concerns.

The Chairman: Yes, to a degree.

Mr. Lieff: In terms of whether these issues are emergencies, each year the budget announces a planned spending level, which for last year was \$148 billion. In the estimates we show \$145 billion, because that is what we feel, as the executive, we are ready to come and seek parliamentary approval for. The rest is either for things that come up during the year, or perhaps even for some planned things for which we need legislative approval, and we do not want to insult the integrity of the process by presuming to identify those in advance in these estimates.

There is certainly planned spending that will occur once the necessary Treasury Board and parliamentary approvals are received. They need not be emergencies, but just the normal operation of government.

Senator Bolduc: Certainly, given the fact that the tax revenues increased so much, it helps to spend at the end of the year.

Mr. Neville: Senator, we are here to discuss the expenditures related to the Supplementary Estimates (C). If we want to get into a separate discussion on the revenues, that is for another day.

Senator Mahovlich: Do you have a surplus from time to time in certain years? Is there ever a surplus with museums?

Mr. Neville: We have not had a surplus for several years. We have had break-even, for all intents and purposes, on the books for this past year, which is in fact what was announced. We are forecasting a break-even scenario for the forthcoming two years. That is a significant shift from where we have been in the past.

tous les autres redevables de l'impôt foncier. En raison de cette réforme fiscale, ces organismes doivent acquitter des taxes plus élevées que prévues et reçoivent donc des crédits additionnels.

Si nous examinions chacun des organismes énumérés ici, nous verrions que l'augmentation est due soit à la compensation pour les conventions collectives soit aux coûts de fonctionnement supplémentaires.

M. Neville: Huit des 12 organismes que vous avez mentionnés — j'ai compté rapidement et on me corrigera si je me trompe — ont ces deux postes de dépense. Si nous n'avions pas signé ces nouvelles conventions collectives, huit des 12 organismes ne figureraient même pas au Livre bleu. Cela devrait vous rassurer.

Le sénateur Fraser: Hier soir, j'ai examiné l'entrée pour la Société Radio-Canada et j'ai noté un transfert de 36 millions de dollars.

M. Neville: Oui.

Le président: Quand j'ai vu ce total de 110 millions de dollars, la mâchoire m'en est tombée; je ne sais pas comment vous avez réagi.

M. Neville: Je comprends cela. En toute justice, les réponses que nous vous avons données devraient vous rassurer.

Le président: Oui, dans une certaine mesure.

M. Lieff: Quant à savoir si ces dépenses résultent d'urgences, chaque année, on trouve dans le budget des prévisions de dépenses, lesquelles s'élevaient à 148 milliards de dollars l'an dernier. Dans le budget des dépenses, le total est de 145 milliards de dollars car c'est la somme pour laquelle nous sommes presque certains d'obtenir l'autorisation parlementaire. Les autres postes de dépense correspondent à des événements qui surviennent en cours d'année ou à des dépenses prévues qui nécessitent une autorisation législative préalable et nous ne voulons pas porter atteinte à l'intégrité du processus en osant les inscrire à l'avance dans le budget des dépenses.

Il y a certainement des dépenses prévues qui seront engagées dès que seront reçues les autorisations du Parlement et du Conseil du Trésor. Il ne s'agit pas nécessairement de dépenses d'urgence mais du fonctionnement normal du gouvernement.

Le sénateur Bolduc: Étant donné l'augmentation considérable des recettes fiscales, cela permet certainement de dépenser en fin d'année.

M. Neville: Sénateur, nous sommes là pour examiner les dépenses qui figurent au Budget supplémentaire des dépenses (C). Si vous souhaitez une discussion sur les recettes, il faudra la reporter à un autre jour.

Le sénateur Mahovlich: Dégagez-vous certaines années un excédent? Y a-t-il parfois un excédent dans le budget des musées?

M. Neville: Nous n'avons pas eu d'excédent depuis plusieurs années. Pour la dernière année, à toutes fins utiles, le budget est équilibré et c'est ce que nous avons annoncé. Nous prévoyons un budget équilibré pour les deux prochaines années. C'est un revirement remarquable par rapport aux années précédentes.

Senator Mahovlich: At some museum, a Picasso might become available and you cannot forecast that.

Mr. Neville: That is true. That is why we have Supplementary Estimates as well. It is to allow for the changes during the year that you cannot predict at the beginning.

In our own household finances, we set up a budget. I am sure all of you have your own budgets, month by month, as to what you expect. We do allow, or I do, a specific amount at the end for contingencies or eventualities. In some months that is not accurate; it just does not work out. You hope that at the end of the year, you are on target with what you had originally planned.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: I'm interested in the Canadian International Development Agency. It is requesting a 9 per cent increase in the Supplementary Estimates (C).

Does the Agency explain why it needs the extra funding?

Mr. Neville: To which agency are you referring?

Senator Ferretti Barth: The Canadian International Development Agency, CIDA. It has a lot of money and now it is asking for 9 per cent more than the amount set out in the February 1998-99 budget.

Mr. Neville: The increase covers two items. The first is debt forgiveness for Latin America.

Senator Ferretti Barth: Does that mean the agency is asking for money to pay off its international debt?

Mr. Neville: Yes, exactly.

Senator Ferretti Barth: And we are paying off that debt?

Mr. Neville: I would like to explain how this works. We lent money to a number of countries and they are no longer able to pay us back. We therefore have to ask Parliament to grant them debt forgiveness. This involves a cost, because we expected to receive that money, and now we will not.

The amount is close to \$25 million. A number of grants were announced that totalled close to \$123 million. There were grants for the United Nations, of which we are a member. Naturally, there are costs involved in remaining a member of this organization. I could perhaps give you a breakdown to provide more information, but all the grants together total close to \$123 million. Would you like to have a breakdown of this amount?

Senator Ferretti Barth: I would just like you to tell me how it benefits the Canadian government to subsidize these countries in this way. What exactly is the purpose of spending all these billions of dollars? What are the results we have achieved after all these years the international Agency has been providing assistance?

Le sénateur Mahovlich: Il se peut qu'un tableau de Picasso soit mis sur le marché par un musée et vous ne pouvez pas le prévoir.

M. Neville: C'est vrai. Voilà pourquoi il y a les budgets supplémentaires. Ils nous permettent de réagir à des événements imprévus qui surviennent en cours d'année.

Nous établissons un budget pour nos propres dépenses courantes. Je suis certain que vous établissez tous un budget de vos dépenses mensuelles prévues. Nous prévoyons, du moins je le fais, une somme précise pour couvrir les imprévus. Certains mois, les prévisions se révèlent inexactes. On espère toutefois qu'à la fin de l'année, nos prévisions s'avéreront exactes.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Cette Agence canadienne de développement international m'intéresse. Dans le Budget supplémentaire des dépenses (C), ils demandent une augmentation de 9 p. 100.

Est-ce que cette agence, quand elle demande encore de l'argent, explique pourquoi elle a besoin de ce supplément?

M. Neville: À quelle agence faites-vous référence?

Le sénateur Ferretti Barth: L'Agence de développement international, l'agence canadienne ACDI. Ils ont beaucoup d'argent et maintenant ils demandent 9 p. 100 de fonds supplémentaire par rapport au budget de février 1998-1999.

M. Neville: Il y a deux composantes qui touchent à cette augmentation. Premièrement, c'est une réduction dans la dette pour l'Amérique latine.

Le sénateur Ferretti Barth: Cela veut dire qu'ils nous demandent de l'argent pour payer leur dette internationale?

M. Neville: Oui, exactement.

Le sénateur Ferretti Barth: Et nous payons cette dette?

M. Neville: J'aimerais vous expliquer comment cela fonctionne: nous avons fait un prêt à quelques pays et ces pays ne sont plus en mesure de nous rembourser. Il faut alors demander au Parlement de leur donner une exemption de la dette. Cela représente un coût parce que nous nous attendions à recevoir cet argent et maintenant nous n'allons pas le recevoir.

Cette somme représente tout près de 25 millions de dollars. Plusieurs subventions ont été annoncées et totalisent tout près de 123 millions de dollars. Nous avons des subventions pour l'Organisation des Nations Unies dont nous sommes membres. Il y a évidemment des coûts reliés au maintien de notre enregistrement en tant que membre. Je pourrais peut-être faire une analyse pour mieux vous expliquer, mais toutes ces subventions totalisent tout près de 123 millions de dollars. Aimerez-vous que je vous en donne la liste?

Le sénateur Ferretti Barth: J'aimerais seulement que vous me disiez quel est l'avantage pour le gouvernement canadien de subventionner ces nations à cette échelle? Nous dépensons tous ces milliards pour faire quoi? Quels résultats avons-nous après toutes les années d'aide à cette agence internationale?

Mr. Neville: Canada does this to enhance its international reputation as a humanitarian country as regards its vision, principles and values. In order to become a member of the United Nations, we have to pay a certain amount. We have to belong to a number of organizations, and this involves some costs.

Senator Ferretti Barth: Do other countries make similar contributions, particularly the United States?

Mr. Neville: Yes. I remember providing the percentage figure for Canada's contribution as compared to other countries, and it was very much in line. In other words, our percentage contribution was very similar to that of other countries. So we do our share with respect to our contribution.

Senator Lavoie-Roux: I would like to follow up on the questions asked by Senator Ferretti Barth. Does anyone analyze and evaluate the money spent by CIDA? Last year, I had an opportunity to visit one or two countries abroad, and people there told me that it was time to look into the money provided to determine whether it was really getting to the people. I don't doubt that some of it goes to individuals, but far from all of it does. Who evaluates CIDA's performance?

Mr. Neville: Evaluations are made at a number of levels. CIDA has people in the field and procedures in place to evaluate its investments and expenditures.

CIDA's expenses are also reviewed on an ongoing basis by the Social Policy Sub-committee of Cabinet. It determines whether the funds are being distributed appropriately. There is a third, overall review done by the Treasury Board Secretariat. Cabinet also evaluates CIDA's programs and decides how the resources should be allocated. A document including CIDA's estimates will be tabled in the next few weeks. It will give you much more information in terms of specific expenditures. In October, the department's performance report will be tabled as well. It will show the amounts spent and the performance standards announced. I think there is a great deal of information available if you wish to look into CIDA's expenditures more closely.

Senator Lavoie-Roux: I will look at that material closely. I was told by someone who worked in Uganda, in Africa, that the money was not going where it was supposed to. Who monitors the situation within the various countries? I am wondering whether it's not time for this committee to call for a more in-depth review of these expenditures. I understand the plans exist, but I would like to know what happens in concrete terms. Does the money really get to the people?

Mr. Neville: I can assure you that within CIDA there are ongoing evaluations of expenditures.

Senator Lavoie-Roux: I'm still not convinced.

M. Neville: C'est pour que le Canada se positionne à l'international comme ayant un esprit humanitaire en termes de nos visions, de nos principes et de nos valeurs. Dans ce contexte, pour devenir membre des Nations Unies, il y a une contribution requise de notre part. Nous devons être membres de plusieurs organisations et dans ce contexte, il y a des coûts qui sont reliés à cette participation.

Le sénateur Ferretti Barth: Est-ce que les autres nations contribuent de la même façon que nous, les États-Unis surtout?

M. Neville: Oui, je me souviens d'avoir donné le pourcentage de la contribution du Canada vis-à-vis les autres pays et c'était très représentatif. En d'autres mots, notre pourcentage était du même ordre de valeur que d'autres pays. Dans ce contexte, nous faisons notre part en termes de contribution.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais poursuivre dans la ligne de questionnement du sénateur Ferretti Barth. Y a-t-il quelqu'un qui fait l'analyse et l'évaluation de l'argent qui est dépensé par l'ACDI? L'an dernier, j'ai eu l'occasion d'aller dans un ou deux pays à l'étranger et des gens m'ont dit que là-bas il serait temps d'examiner les contributions afin de savoir si l'argent se rend vraiment auprès des individus. Je ne doute pas qu'il y en a probablement une partie qui est distribuée aux individus, mais c'est loin d'être la totalité des montants. Qui effectue l'évaluation de la performance de l'ACDI?

M. Neville: Il y a une évaluation à plusieurs niveaux. Concernant l'ACDI même, ils ont des gens sur place où ils ont des mécanismes leur permettant d'avoir des évaluations des investissements et des dépenses.

Il y a également une revue à l'intérieur du comité social du cabinet, un sous-comité qui regarde sur une base continue les dépenses de l'ACDI et détermine si la répartition est adéquate. Il y a une troisième revue du secrétariat du Conseil du Trésor qui fait une évaluation dans son ensemble. Il y a également une évaluation au niveau du Cabinet et les ministres du gouvernement décident de la répartition des ressources. Un document comprenant les prévisions et les budgets de l'ACDI sera déposé d'ici quelques semaines. Ce document vous donnera beaucoup plus d'information en termes des dépenses spécifiques. Au mois d'octobre, le rapport sur le rendement du ministère sera aussi déposé. Dans ce document vous pourrez voir ce qui a été dépensé et les normes de performance qui ont été annoncées. Je crois que vous avez beaucoup d'informations qui vous permettraient d'examiner de plus près les dépenses de l'ACDI.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je l'examinerai de près. Je me suis fait dire par quelqu'un qui a travaillé en Afrique, en Ouganda, que l'argent n'allait pas où il était sensé aller. Qui fait les contrôles à l'intérieur des différents pays? Je me demande si ce n'est pas le temps que ce comité donne un mandat d'examiner plus en profondeur ces dépenses. Je comprends qu'il y a des plans mais concrètement, qu'est-ce qui se passe? L'argent va-t-il vraiment aux individus?

M. Neville: À l'intérieur de l'ACDI, je puis vous assurer qu'il y a des évaluations des dépenses ministérielles qui se font sur une base continue.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne suis pas encore convaincue.

Senator Ferretti Barth: I find one thing rather disturbing. People say that charity begins at home, because before we can help others, we must be in a good position ourselves.

In the Senate, we are always talking about the poverty of children and families, the shortage of jobs, students who drop out of school and prostitution — in other words all sorts of social ills. I come from a background in community social work, and I've worked with street people. I have met many such people. I thought Canada was the most wonderful country in the world, but now I realize that the problem is really serious.

We are a rich nation, and that is how we are seen. We answer the call for help from other countries in poor situations, and we deprive our fellow citizens of their right to a decent life, a job, education for our young people and programs appropriate to people's needs. The fact is that a certain percentage of Canadians live in poverty.

Like Senator Lavoie-Roux, I would like to know where the money is going. Why is there no specific report setting out the expenditures? You say that Uganda got \$10 million and that the other member countries contributed to different extents. But I think spending this money without knowing where it is going exactly is hurting our fellow Canadians.

Mr. Neville: I would suggest you look very closely at the documents that will be tabled in Parliament in a few weeks. In CIDA's case, that will be the Report on Plans and Priorities for 1999-2000.

Senator Ferretti Barth: Could you send us a copy of that?

Mr. Neville: These documents will be available to all senators in a few weeks. I would also advise you to look at the document tabled in October 1998, which was a performance report on CIDA's expenditures for 1997-98. These two documents will give you a good idea of the agency's expenditures and results.

You could also look at the Report on Plans and Priorities for the previous year to make sure you have all the information. These documents are quite detailed and will give you a good overall understanding of CIDA's activities.

Senator Ferretti Barth: In conversations I have had with various people, I heard that we built a hospital in Africa using Canadian aid money, but that the hospital is not working because there is no equipment, and there are no doctors or nurses. So the hospital is standing there unused, doing no one any good, but we spent money to build it. There are several examples like that. We need to set up an oversight committee.

[English]

Senator Mahovlich: On the topic of the United Nations, a few years ago — not that long ago, I think, but time passes so quickly — the United States of America refused to pay its share. Do you remember that?

Le sénateur Ferretti Barth: Une chose me préoccupe un peu. On dit que la charité commence par soi-même, chez nous, avant de la faire aux autres parce que si nous sommes bien, nous pouvons aider les autres.

Au Sénat, nous parlons toujours de la pauvreté des enfants, des familles, du manque de travail, des étudiants qui décrochent, de la prostitution, de toutes sortes de malheurs sociaux. Je viens d'un milieu social communautaire et j'ai travaillé avec les gens de la rue. J'en ai rencontré beaucoup. Je pensais que le Canada était le plus beau pays du monde mais maintenant je me rends compte que le problème est vraiment grave.

Nous sommes une nation riche et c'est de cette façon qu'est perçu le Canada. Nous répondons à l'appel des autres nations, qui ne verront jamais le soleil et nous privons nos concitoyens de leur droit d'avoir une vie décente avec du travail, avec une éducation pertinente pour nos jeunes, des programmes appropriés et surtout cette pauvreté. Un certain pourcentage de Canadiens vit dans la pauvreté.

Comme le disait le sénateur Lavoie-Roux, où va cet argent? Pourquoi n'y a-t-il pas un rapport précis détaillant les dépenses? Vous dites que l'Ouganda a reçu 10 millions de dollars et les autres nations membres ont contribué de différentes façons. Mais cette injection d'argent sans savoir où elle va exactement fait du tort à nos concitoyens.

M. Neville: Je vous suggère de regarder de très près les documents qui seront déposés d'ici quelques semaines au Parlement. En ce qui concerne l'ACDI, ce sera le rapport sur les plans et priorités pour 1999-2000.

Le sénateur Ferretti Barth: Pouvez-vous nous les faire parvenir?

M. Neville: Ces documents seront disponibles à tous les sénateurs d'ici quelques semaines. Je vous conseillerais aussi de regarder le document qui a été déposé au mois d'octobre 1998, un rapport de rendement sur les dépenses de l'ACDI pour l'année 1997-1998. Ces deux documents vous donneront une bonne idée des dépenses et des résultats.

Vous pourriez également regarder le rapport sur les plans et priorités pour l'année précédente afin d'être en mesure d'avoir toute la documentation. Ces documents vous donnent une information assez détaillée et vous permettent d'avoir une bonne compréhension de l'ACDI dans son ensemble.

Le sénateur Ferretti Barth: Suite à mes conversations avec différentes personnes, on me dit qu'en Afrique nous avons construit un hôpital avec l'aide canadienne mais l'hôpital ne fonctionne pas parce qu'il n'y a pas d'équipements, pas de médecins et pas d'infirmières. Cette construction est là qui dort, elle ne fait de bien à personne, mais nous avons dépensé de l'argent. Il y a plusieurs exemples comme cela. Il faut que nous mettions sur pied un comité de protection.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Il y a quelques années — c'est récent, je crois, mais le temps passe si rapidement — les États-Unis ont refusé de verser leur quote-part au budget des Nations Unies. Vous souvenez-vous de cela?

Mr. Neville: I remember reading it in the newspapers. I understand that that is still under discussion and has not yet been resolved.

Senator Lynch-Staunton: You should ask that question of Jessie Helms. He is the one who is holding that up.

I want to return to the discussion we had last night on the firearms control program. In the subset it is called "Firearms Control Program," which is on page 101, and in the Main Estimates, it says, contributions of the provinces and territories for the firearms program. Are we talking about the same thing here or are these two separate entities?

Mr. Lieff: Senator, most of the Main Estimates list the actual contribution, the name of the contribution, and the payments. In the Supplementary Estimates, to make it easier to understand, we try to craft a layman's explanation.

If we look at the bottom of the page, under the grants and contributions, the grant and contribution name should read exactly the same. So I am hoping that will be the case when I actually look here.

Senator Lynch-Staunton: The Main Estimates call it a firearms program and the supplementaries call it a firearms control program. I am wondering if the figure we were talking about last night is for federal purposes only, whereas the figure in the Main Estimates is for the provinces and territories. How much is it costing overall to set up such a control program? I do not want to answer my own question, but I read, in these two figures, two different approaches to it in terms of costs.

Mr. Lieff: There are two different activities happening under the firearms control program. One is the actual operational costs incurred by Justice, and perhaps some other agencies, which is what we are showing here in the supplementaries, the firearms control program. In vote 1 it shows increased authority. That is their operating vote. The grants and contributions to the provinces are out of a separate vote, which would be vote 5, but there are no contributions to the provinces in these particular Supplementary Estimates. One can get the total cost of the program by simply adding the two together.

Mr. Neville: The key is, in the Supplementary Estimates, we are only talking about the operational costs to establish this program, and those are the additional requirements being requested. There are no additional amounts being requested for transfer to the provinces.

Senator Lynch-Staunton: But the item in the supplementaries we are talking about relates to the \$85 million, which may have been misinterpreted or misunderstood at the time.

Mr. Neville: Yes.

M. Neville: Je me souviens en avoir lu des comptes rendus dans les journaux. Je crois savoir que les négociations se poursuivent et que l'affaire n'est toujours pas réglée.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous pourriez poser la question à Jessie Helms. C'est lui qui bloque tout.

J'aimerais revenir à notre discussion d'hier soir relative au Programme sur le contrôle des armes à feu que l'on trouve à la page 15-5 du Budget principal des dépenses et où l'on peut lire «contributions aux provinces et aux territoires pour le programme du contrôle des armes à feu». S'agit-il de la même chose ou de deux entités distinctes?

M. Lieff: Sénateur, dans le Budget principal des dépenses, vous trouvez la liste des contributions, l'explication de la contribution et le montant du paiement. Dans le Budget supplémentaire des dépenses, nous donnons une explication plus facile à comprendre pour les profanes.

Si vous vous reportez au bas de la page, sous la rubrique subventions et contributions, le même nom devrait figurer aux deux endroits. J'espère que ce sera effectivement le cas quand je vais le vérifier.

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans le Budget principal des dépenses, on dit Programme du contrôle des armes à feu tandis que dans le Budget supplémentaire des dépenses, on lit Programme sur le contrôle des armes à feu. Je me demande si le chiffre dont nous avons parlé hier soir correspond aux dépenses fédérales seulement, tandis que le chiffre du Budget principal des dépenses correspond aux transferts aux provinces et aux territoires. Quel est le coût global de la mise en place de ce programme de contrôle? Je ne veux pas répondre à ma propre question, mais en voyant ces deux chiffres j'en ai conclu qu'il y a deux façons de présenter les coûts.

M. Lieff: Le Programme sur le contrôle des armes à feu englobe deux activités différentes. D'une part, il y a les coûts opérationnels réels du ministère de la Justice et peut-être de quelques autres organismes et c'est le montant qui figure dans le Budget supplémentaire des dépenses sous la rubrique Programme sur le contrôle des armes à feu. Le crédit 1 montre une augmentation au titre des dépenses de fonctionnement. Les subventions et contributions aux provinces sont imputées à un crédit distinct, à savoir le crédit 5, mais il n'y a aucune contribution aux provinces dans ce Budget supplémentaire des dépenses. On peut obtenir le coût total du programme en additionnant les deux montants.

M. Neville: La clé c'est que dans le Budget supplémentaire des dépenses, nous ne présentons que les coûts opérationnels d'établissement du programme et plus particulièrement les crédits additionnels demandés. Aucune somme additionnelle n'est demandée au titre des transferts aux provinces.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais le poste de dépense qui figure dans le budget supplémentaire doit être pris dans le contexte des 85 millions de dollars, ce qui a pu être mal compris ou mal interprété à l'époque.

M. Neville: Oui.

Senator Lynch-Staunton: The contribution to the provinces and territories has nothing to do with that \$85 million, which is the additional cost of setting up the program? That is what I am trying to pinpoint.

Mr. Lieff: If my memory is correct, the original \$85 million included both. The provinces have a number of operational things to do in order to manage the program, as they administer a significant part of it. The federal government also administers a part. Our grants and contributions to the provinces are to help them set up their administrative machinery. If I am not mistaken, the total published numbers include both.

Mr. Neville: Yes, I will confirm that they do include both the transfer to the provinces and the internal operating costs.

Senator Lynch-Staunton: They all relate to that \$85 million?

Mr. Neville: Yes. It is the same program.

Senator Lynch-Staunton: We have discussed the cost of the Swissair investigation and the possibility of getting some reimbursement from insurance companies or the airline itself. I believe you wrote a letter saying the government had made approaches but had not received any reply. Now we are being asked to approve another \$28 million for the investigation, which may bring it up to what, \$75 million? Is that possible? This is on page 117. The Americans sent up a special craft for dredging purposes and there was some hope that they would not charge us for that. However, I see in the breakdown, and I assume it refers to the Swissair issue, rental costs of \$6.754 million. I do not want to get too much detail.

The concern is that this investigation has to be paid for, but it benefits more than just Canada. Can any of those costs be recovered either from the insurance companies, from the airline, or from other sources?

Mr. Neville: Let me give you a bit more information because we have a fulsome note and I would like to go through it quickly.

We are talking about Swissair Flight 111, which was bound for Switzerland out of New York City. As you know, it crashed off the coast of Peggy's Cove, Nova Scotia, on September 2. Pursuant to Annex 13 of the Chicago Convention on International Civil Aviation, it will be necessary for the Treasury Board Secretariat to explore all avenues that might identify a possible cause of the accident.

TSB is not resourced on an ongoing basis to undertake and pay for an investigation on the scale that is required by this crash. In addition to the \$7 million that was appropriated in Supplementary Estimates (B), TSB is now requesting further incremental funding of \$29.7 million as reimbursement for its own investigation costs to date, as well as to reimburse other departments for incremental costs incurred up to March 31, 1999.

Le sénateur Lynch-Staunton: La contribution aux provinces et aux territoires n'a rien à voir avec ces 85 millions de dollars, qui correspondent au coût additionnel de mise en place du programme? C'est ce que je cherche à savoir.

M. Lieff: Si ma mémoire est fidèle, la somme originale de 85 millions de dollars incluait ces deux postes de dépense. Les provinces doivent prendre certaines mesures aux fins de l'administration du programme qui leur incombe en grande partie. Le gouvernement fédéral en administre une partie aussi. Les subventions et contributions aux provinces ont pour but de les aider à mettre en place l'appareil administratif. Sauf erreur, le total publié inclut les deux montants.

M. Neville: Oui, je peux vous confirmer que le total inclut le transfert aux provinces et les frais opérationnels internes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les 85 millions de dollars englobent tout cela?

M. Neville: Oui. C'est le même programme.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous avons parlé du coût de l'enquête sur l'écrasement de l'avion de la Swissair et de la possibilité d'obtenir certains remboursements des compagnies d'assurance ou de la compagnie aérienne elle-même. Je crois savoir que vous avez signé une lettre dans laquelle vous disiez que le gouvernement a fait certaines démarches mais n'a toujours pas reçu de réponse. On nous demande maintenant d'approuver des crédits additionnels de 28 millions de dollars pour l'enquête, ce qui portera le total à 75 millions de dollars, est-ce bien cela? Est-ce possible? C'est à la page 58. Les Américains ont envoyé sur les lieux une barge spéciale pour le dragage et nous espérons qu'il le ferait gratuitement. Toutefois, je vois ici dans la ventilation des frais de location de 6,754 millions de dollars, et je suppose que cela concerne l'accident de la Swissair. Je ne veux pas aller trop dans les détails.

Il faut que les coûts de l'enquête soient payés, mais les résultats n'intéressent pas que le Canada. Certains de ces coûts peuvent-ils être recouvrés des compagnies d'assurance, de la compagnie aérienne ou encore d'autres sources?

M. Neville: Permettez-moi de vous fournir quelques renseignements complémentaires grâce à une note très détaillée que je vais vous lire très rapidement.

Nous parlons du vol 111 de la Swissair parti de New York à destination de la Suisse. Comme vous le savez, il s'est écrasé au large de Peggy's Cove en Nouvelle-Écosse, le 2 septembre. En vertu de l'annexe 13 de la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale, le Secrétariat du Conseil du Trésor devra essayer par tous les moyens de déterminer la cause possible de l'accident.

Le SCT ne dispose pas des ressources nécessaires pour entreprendre et payer une enquête aussi vaste que celle qu'exige cet accident. En plus des 7 millions de dollars votés dans le Budget supplémentaire des dépenses (B), le SCT demande une rallonge de 29,7 millions de dollars en remboursement des coûts engagés jusqu'à maintenant au titre de l'enquête et afin de rembourser les autres ministères des coûts additionnels encourus jusqu'au 31 mars 1999.

The search and rescue operation that was conducted is part of the mandate of several departments and the costs associated with this phase are therefore not included and have been absorbed by the respective departments. It is estimated that the total cost to be incurred is not yet finalized. TSB has unsuccessfully approached the airline's insurance agent for recovery of some of the costs. The agency has indicated that there are no precedents for cost recovery from a foreign government, nor from an airline or its insurance company. Given this lack, coupled with the fact that the country where an accident occurs is directed — I stress the word "directed" — through international agreements to carry out a complete and thorough investigation using its own resources, there does not appear to be a strong legal basis for recovering these costs.

The U.S. government has not charged us for the use of that particular ship at this point, and we do not anticipate that they will.

Senator Bolduc: In other words, if a plane crashes here, we pay for the investigation?

Mr. Neville: Yes. Conversely, if a Canadian plane crashes in another country, it pays for the investigation.

Senator Bolduc: And the insurance company pays the families?

Mr. Neville: That is what it comes down to. I asked that question on a number of occasions right after the last meeting, and it was reconfirmed that we cannot, for some reason, sue the insurance company.

Senator Lynch-Staunton: On the presentation of the estimates, in the supplementaries you show previous estimates, which include the Main Estimates plus any previous supplementary estimates.

Mr. Neville: Supplementary Estimates (A) and Supplementary Estimates (B), in this particular case, for 1998-1999.

Senator Lynch-Staunton: It allows us to compare the total estimates to date, plus what is being requested?

Mr. Neville: Correct.

Senator Lynch-Staunton: You show the Main Estimates for the coming year compared to the Main Estimates of the previous year, but excluding some of the estimates during that year.

Mr. Neville: It is because you are comparing mains to mains. That is the terminology we use.

Senator Lynch-Staunton: But since the last year's mains, there have been supplementaries. Why do you not have another column showing mains plus supplementaries to date, so that we can have a better comparison of actual estimates approved to Main Estimates being requested?

Plusieurs ministères ont participé, dans le cadre de leur mandat, aux opérations de recherche et de sauvetage; les coûts associés à cette phase des opérations ne sont pas inclus et ont été absorbés par les divers ministères. Nous ne connaissons pas encore le total définitif des coûts. Le SCT a tenté, sans succès, de recouvrer une partie de ces coûts de l'agent d'assurance de la compagnie aérienne. Il semble qu'il n'existe aucun précédent pour le recouvrement des coûts auprès d'un gouvernement étranger, d'une compagnie aérienne ou d'une compagnie d'assurance. Pour cette raison et compte tenu du fait que le pays où se produit un accident est tenu — je souligne les mots «est tenu» — en vertu d'accords internationaux, de procéder à une enquête complète et approfondie en utilisant ses propres ressources, il ne semble pas exister d'argument juridique convaincant en faveur du recouvrement des coûts.

Le gouvernement des États-Unis ne nous a pas demandé d'acquitter les frais d'utilisation du navire de dragage, pour l'instant, et nous ne prévoyons pas recevoir de facture.

Le sénateur Bolduc: Si un avion s'écrase ici, nous payons les frais de l'enquête?

M. Neville: Oui. Par contre, si un avion canadien s'écrase dans un autre pays, ce dernier assume les frais de l'enquête.

Le sénateur Bolduc: Et la compagnie d'assurance indemnise les familles?

M. Neville: Effectivement. J'ai posé cette question à maintes reprises immédiatement après la dernière réunion et on m'a confirmé à nouveau que, pour une raison quelconque, nous ne pouvons pas tenter de poursuites contre la compagnie d'assurance.

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans les documents budgétaires, dans le budget supplémentaire, vous donnez les montants figurant au budget précédent des dépenses, à savoir le Budget principal des dépenses et tout Budget supplémentaire des dépenses.

M. Neville: Le Budget supplémentaire (A) et le Budget supplémentaire (B), en l'occurrence, pour 1998-1999.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela nous permet de connaître le total des crédits jusqu'à maintenant plus l'augmentation demandée?

M. Neville: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous donnez le montant du Budget principal des dépenses pour l'exercice à venir comparativement au montant figurant dans le Budget principal des dépenses de l'exercice précédent, exclusion faite de certaines dépenses engagées en cours d'année.

M. Neville: C'est que vous comparez deux budgets principaux. C'est la terminologie que nous utilisons.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais depuis le Budget principal de des dépenses de l'an dernier, il y a eu des Budgets supplémentaires. Pourquoi ne pas ajouter une autre colonne indiquant le total du Budget principal des dépenses plus les Budgets supplémentaires jusqu'à ce jour afin que nous puissions

Mr. Neville: The comparison is mains to mains. We want to show what we went to Parliament with last year versus what we are going with this year.

Senator Lynch-Staunton: But the mains from last year are no longer valid because they have been added to by, in this case, nearly \$7 billion, if these are approved, and Supplementary Estimates (B) were about \$5 billion, as I recall.

Senator Bolduc: And this year there is the fact that you go over your financial plan of last year. Usually you stick within the financial plan. You say that the expenditure for the whole year will be under \$148 billion, let's say, and you ask in the mains for \$139 billion or \$140 billion, and then you ask for a couple of million in Supplementary Estimates (A), and another couple of million in Supplementary Estimates (B), and finally another five. However, it was different in 1998. You went over the financial plan that was presented at the very beginning.

Mr. Neville: I would like to deal with Senator Lynch-Staunton's question first. With respect to the information you are requesting, I refer you to the reports on plans and priorities for each department, the 83 documents that we will be tabling. Those documents do show forecasted expenditures for the current year, including, obviously, all the approvals, which is the authority side. We also show planned expenditures, which will be for the next year. Then you can compare one to the other and you will have it by department. That is a fair way of explaining it to you. However, in the mains themselves, we compare mains to mains. That is how we have been doing it traditionally. Does that answer your question?

Senator Lynch-Staunton: It answers my question, but it does not challenge my argument that comparing current mains to previous mains, which have been supplemented, is no longer a fair comparison. If you want a better idea of exactly what the total estimates were that you are comparing to the mains, the current year versus the previous year, it would be advisable to include A, B, and C.

Mr. Neville: Not to be defensive here, but I would say you are matching the blue book against the blue book.

Senator Lynch-Staunton: Yes. I want to match one blue book against four blue books.

Senator Bolduc: The main reason for that is that in the last two years, the increase has been more than 1 per cent or 2 per cent for each supplementary. It has been 6 per cent or 7 per cent.

Mr. Neville: I will take that under advisement. It is in my shop, obviously, that we give thought to some of those changes.

mieux comparer le total réel des dépenses approuvées et le total des crédits demandés?

M. Neville: La comparaison se fait entre Budgets principaux des dépenses. Nous voulons indiquer le total des crédits que nous avons demandés au Parlement d'autoriser l'an dernier comparativement à ce que nous lui demandons d'autoriser cette année.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais le Budget principal des dépenses de l'an dernier reflète mal la situation puisqu'on y a ajouté, dans ce cas-ci, près de 7 milliards de dollars, si ce budget supplémentaire est approuvé, et, si ma mémoire est fidèle, on y a ajouté environ 5 milliards de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses (B).

Le sénateur Bolduc: Et cette année, vous repassez sur le plan financier de l'an dernier. Habituellement, vous vous en tenez au plan financier. Vous dites que les dépenses de toute l'année seront inférieures à 148 milliards de dollars, mettons, et vous demandez dans le Budget principal des dépenses 139 ou 144 milliards de dollars, après quoi vous demandez quelques millions de plus dans le Budget supplémentaire (A) et encore quelques millions dans le Budget supplémentaire (B) et enfin cinq de plus. Or, les choses se sont passées autrement en 1998. Il y a eu dépassement par rapport au plan financier présenté au départ.

M. Neville: J'aimerais d'abord répondre à la question du sénateur Lynch-Staunton. Pour trouver l'information que vous cherchez, vous devez consulter les 83 documents que nous déposerons et qui sont les rapports sur les plans et priorités de chaque ministère. Ces documents indiquent le montant des dépenses prévues pour l'exercice en cours, bien entendu, et toute augmentation de l'autorisation. Ces rapports donnent aussi le total des dépenses planifiées pour le prochain exercice. Vous pouvez alors les comparer et vous aurez le total par ministère. C'est la meilleure façon de vous l'expliquer. Toutefois, la comparaison se fait entre budgets principaux des dépenses. C'est la pratique établie. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela répond à ma question mais cela n'invalide pas mon argument selon lequel on ne peut comparer le Budget principal des dépenses pour l'exercice en cours aux précédents Budgets principaux des dépenses auxquels s'ajoutent les Budgets supplémentaires des dépenses. Pour avoir une meilleure idée du total des dépenses que l'on compare au Budget principal des dépenses, d'une année sur l'autre, il faudrait y ajouter les Budgets supplémentaires des dépenses A, B et C.

M. Neville: Je ne veux pas me déplacer sur la défensive mais je dirais qu'il faut comparer le Livre bleu au Livre bleu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui. Je veux comparer un livre bleu à quatre livres bleus.

Le sénateur Bolduc: Si l'on procède ainsi, c'est surtout parce que ces deux dernières années, l'augmentation est de plus de 1 ou 2 p. 100 pour chaque Budget supplémentaire des dépenses. En fait la différence est de 6 ou 7 p. 100.

M. Neville: Je vais prendre cela en délibéré. C'est dans mon service, manifestement, que l'on réfléchit à certains de ces changements.

Senator Lynch-Staunton: Or maybe there could be a sheet to accompany the Main Estimates.

Mr. Neville: It is a suggestion and we will accept it as such.

The Chairman: We sit on this committee, as Senator Bolduc has said, for years, and for its sake, it would be nice to have a year-to-year comparison over three years, so that we see where the budget is going, where we were three years ago, two years ago, a year ago, and today. It is important because that gives an historical perspective on whether the government is doing what it says it is doing, or whether, through its supplements, it is not.

Mr. Neville: Certainly the information is available.

The Chairman: It would be of great benefit to this committee. Each year we deal with these supplementaries, and it is like taking a poll. You look at a moment in time. We should be more cognizant of the historical aspect.

Mr. Neville: With respect to that particular question, you may recall that when the budget was tabled in the House in February 1998, the Minister of Finance said that the planned expenditures were to be \$148 billion. We came in with Main Estimates at approximately \$145 billion. That allowed for some flexibility for unknowns, which is what supplementaries are, to a large extent.

In the February 16, 1999 budget speech, the Minister of Finance revised the budgetary spending level for 1998-1999 to \$153.5 billion. The total budgetary estimates for that year are coming in, at this point, at \$152.8 billion, including Supplementary Estimates (C). In that sense, we are within the revised planned spending for 1998-1999.

Senator Fraser: It is only a \$4-million difference. On \$148 billion, that is not bad.

Mr. Neville: We are still within the revised planned spending of the Minister of Finance as of February 16, 1999.

Senator Bolduc: But you will agree with me that there was a bigger difference than usual in 1997 and 1998.

Mr. Neville: Yes.

[Translation]

Senator Robichaud: I have read page 71 of the Estimates, and I can understand that in some cases we may not have allowed for some factors, and these unforeseen events may involve additional spending. I also understand the matter of collective agreements, but there are other amounts shown that are twice as high as those in collective agreements. Could you tell me what unforeseen events gave rise to these amounts?

Mr. Neville: The \$869,000 increase was used to improve citizen access.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ou l'on pourrait peut-être joindre une feuille mobile au Budget principal des dépenses.

M. Neville: C'est une suggestion et nous en prenons note.

Le président: Comme l'a dit le sénateur Bolduc, nous participons aux travaux de ce comité depuis des années et ce serait bien de pouvoir faire une comparaison d'une année sur l'autre pour une période de trois ans afin que nous puissions savoir ce que sera le budget à venir, ce qu'il était il y a trois ans, deux ans, un an et ce qu'il est aujourd'hui. C'est important parce que cela nous donnerait une perspective historique qui nous permettrait de voir si le gouvernement fait ce qu'il s'est engagé à faire ou si, en raison des budgets supplémentaires, il ne s'y tient pas.

M. Neville: Ces renseignements sont certainement disponibles.

Le président: Ce serait très utile pour ce comité. Chaque année, nous examinons les Budgets supplémentaires des dépenses et c'est en quelque sorte un instantané. L'image d'un instant dans le temps. Il nous faudrait plutôt une perspective historique.

M. Neville: En réponse à cette question, je me permets de vous rappeler que lors du dépôt du Budget à la Chambre des communes en février 1998, le ministre des Finances a annoncé que les dépenses planifiées s'élevaient à 148 milliards de dollars. Le Budget principal des dépenses annonce un total d'environ 145 milliards de dollars. Cela permet une certaine marge de manoeuvre en cas d'imprévus et c'est à cela que servent les Budgets supplémentaires des dépenses dans une grande mesure.

Dans le discours du budget du 16 février 1999, le ministre des Finances a annoncé que les dépenses budgétaires pour 1998-1999 s'élèveraient à 153,5 milliards de dollars. Pour l'instant, les prévisions budgétaires totales pour l'exercice en cours s'élèvent à 152,8 milliards de dollars, y compris le Budget supplémentaire des dépenses (C). Nous sommes donc en deçà des dépenses planifiées révisées pour 1998-1999.

Le sénateur Fraser: L'écart n'est que de 4 millions de dollars. Sur 148 milliards, ce n'est pas mal du tout.

M. Neville: Nous sommes toujours en deçà des dépenses planifiées révisées annoncées par le ministre des Finances le 16 février 1999.

Le sénateur Bolduc: Vous conviendrez avec moi, toutefois, que l'écart a été plus important que d'habitude en 1997 et 1998.

M. Neville: Oui.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Après lecture de votre mémoire, à la page 80, je peux comprendre que dans certains cas nous pouvons ne pas avoir prévu certains éléments, et que ces imprévus nécessitent certains montants supplémentaires. Je comprends aussi les conventions collectives, mais il y a d'autres montants d'inscrits dans ce documents qui sont deux fois supérieurs aux conventions collectives. Pouvez-vous m'expliquer quels sont les imprévus qui ont suscité ces montants?

M. Neville: La raison pour laquelle il y a une augmentation de près de 869 000 dollars, c'est pour améliorer l'accès aux citoyens.

Senator Lavoie-Roux: People have had access to the Governor General for years, and now, all of the sudden, it costs \$1 million more.

Mr. Neville: This year, they are planning better access and improved public information. They want to improve the situation at Rideau Hall and at the Citadel, in Quebec City, because these are historic sites. A pilot project was set up to offer guided tours of the Citadel in Quebec City, and to improve the Rideau Hall Web site. This will enable Canadians and people throughout the world to take a virtual tour of Rideau Hall and obtain more information. The funds are also required to complete a visitor centre by adding a small theatre and a place where visitors may buy beverages. There is also an amount for a small promotional and marketing campaign. We hope to double the number of visitors to Rideau Hall, to reach 250,000 by the year 2004. There is also funding for the promotion of Canadian honours. This is to improve Canadians' knowledge of the success of their fellow citizens through the Order of Canada and through other honours and prizes. As you can see, a number of these initiatives will help Canadians get better access to information.

Senator Robichaud: I understand what you are saying, but why were these amounts not included in the Main Estimates? These things were foreseeable. There should be long-term plans. Why do we have to deal with Supplementary Estimates to do things that should have been done in the Main Estimates?

Mr. Neville: There are a number of reasons for that. These matters may have been discussed when the Main Estimates were being prepared, but the details may not have been finalized. I must say that the amount set out in the Supplementary Estimates (C) will be included in the Estimates for future years. There will be an amount for 1990-2000 and also for 2000-01.

The costs for the next three years are broken down clearly in the Estimates. There are also the expenditures for 1998-99. Could they have had this information ready in time for the Main Estimates? Some would say yes, and others, no. These amounts were not ready for inclusion in the Main Estimates. That is why they are appearing in the Estimates for 1998-99.

Senator Robichaud: What is the rush? Why not wait until the next budget?

Mr. Neville: Because these expenditures were made during 1998 and 1999, and they have to be paid.

Senator Lavoie-Roux: They bought on credit.

Senator Bolduc: What you are actually asking us to do is settle the account.

Mr. Neville: Expenditures were incurred, and they must be repaid.

Senator Lavoie-Roux: They took money from taxpayers and from people who are starving to death.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela fait des années que les citoyens ont accès au Gouverneur général et tout à coup, il faut un million de plus.

M. Neville: Cette année, ils prévoient un meilleur accès et l'information publique serait encore améliorée. Ils veulent améliorer la présence à Rideau Hall ainsi qu'à la Citadelle, à Québec, puisque ce sont des sites historiques. Un projet pilote a été mis sur pied pour offrir des visites guidées à la Citadelle de Québec, et pour améliorer le site Web de Rideau Hall. Cela permettra aux Canadiens et Canadiennes, ainsi qu'à d'autres personnes à travers le monde, d'avoir une visite virtuelle et recevoir plus d'informations. C'est aussi pour compléter un centre de visiteurs en ajoutant un petit théâtre et un endroit pour des breuvages pour les visiteurs. Nous avons aussi un montant pour une petite campagne de promotion et de marketing. Nous espérons doubler le nombre de visiteurs à Rideau Hall, soit environ 250 000 visiteurs d'ici l'an 2004. Il y a également la promotion des honneurs. Ceci est pour améliorer la connaissance des succès de nos citoyens par l'entremise de l'Ordre du Canada ainsi que des décorations et des médailles. Comme vous pouvez le constater plusieurs de ces initiatives permettront aux Canadiens et Canadiennes d'avoir un meilleur accès aux informations.

Le sénateur Robichaud: Je comprends ce que vous me dites, mais pourquoi cela n'a pas été inclus dans les budgets supplémentaires? C'était des choses qui étaient bien prévisibles. On devrait avoir des plans à long terme. Pourquoi arriver avec un budget supplémentaire pour faire des choses qui auraient dû être faites ou prévues dans le budget principal?

M. Neville: Il y a plusieurs raisons pour cela. Il se peut que cela ait été discuté lors de la préparation du budget principal mais les détails n'étaient pas finalisés. Je dois dire que ce montant prévu pour le budget supplémentaire (C), sera inclu dans le budget des années subséquentes. Il y aura un montant pour l'an 1999-2000 et aussi pour 2000-2001.

Les coûts pour les trois prochaines années sont bien détaillés dans les prévisions budgétaires. Il y a des dépenses encourues pour l'année 1998-1999 également. Il y a eu une planification. Est-ce qu'ils auraient pu les à temps pour le budget des dépenses? Certains pourraient dire oui et d'autres non. Ils n'étaient pas prêts à les inclure dans le budget principal des dépenses. C'est pour cette raison qu'elles apparaissent dans les budgets de prévisions pour l'année 1998-1999.

Le sénateur Robichaud: Pourquoi y a-t-il urgence? Pourquoi ne pas attendre au prochain budget?

M. Neville: Parce qu'ils ont encouru des dépenses pendant les années 1998 et 1999, et ils doivent être remboursés pour ces dépenses.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils ont acheté à crédit.

Le sénateur Bolduc: Au fond ce que vous nous demandez, c'est de payer des comptes.

M. Neville: Des dépenses ont été encourues, et il faut les rembourser.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils ont pris de l'argent des contribuables et de tous ceux qui meurent de faim.

Mr. Neville: Treasury Board has already approved these expenditures, and we now have to ask for Parliament's approval.

[English]

Senator Lynch-Staunton: Did you say that part of those expenses were for the construction of a visitors' facility?

Mr. Neville: Yes. It is for the completion of the visitors' centre by adding a modest theatre and refreshment area. There will also be a stand-alone site for visitors when the grounds are closed.

Senator Lynch-Staunton: My understanding was that the operation and renovation of certain government-owned residences was the responsibility of the National Capital Commission and the costs would come out of its budget.

Mr. Neville: This is probably more inside work.

Senator Lynch-Staunton: Inside an existing building. It is not a wing or an addition?

Mr. Neville: It says, complete the visitors' centre. So I take it that the centre is already there and it is just a question of adding to it. Perhaps the upkeep is with the NCC.

Senator Lynch-Staunton: Would you find out and send us a note on it?

Mr. Neville: Sure.

Senator Lynch-Staunton: It may seem trivial, but usually these works are done by the National Capital Commission out of its budget.

Mr. Neville: It was my understanding that the National Capital Commission is responsible for the upkeep of the grounds, but we will look into it and we will get back to you.

Senator Lynch-Staunton: I was a member of something called the Official Residences Council at one time, which was a voluntary adjunct of the NCC. Everything that went on in the eight or nine official residences was pretty much under the authority of the NCC, but maybe it has changed since.

Mr. Neville: Rather than speculate, we will find out and get back to you.

[Translation]

Senator Robichaud: Do you have figures on the expenditures anticipated in the Capital Region and at the Citadel in Quebec City?

Mr. Neville: I do not have that information. I just have a total figure.

[English]

Senator Fraser: I have two remarks and one question. In connection with the issue of foreign aid, I will point out that I have spent a great portion of my life living in the Third World. While I agree that we must make every possible effort to ensure that our money is well spent, we have to be aware that conditions in many of those countries do not lend themselves to the kind of absolutely rigorous cost accounting and tracking that we do here. In some cases, it would cost as much to track the spending on a

M. Neville: Le Conseil du Trésor les a déjà approuvées, et maintenant nous devons demander l'approbation du Parlement.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Avez-vous dit qu'une partie de ces dépenses ont servi à financer la construction d'installations d'accueil des visiteurs?

M. Neville: En effet. Il s'agit de terminer le centre des visiteurs en y ajoutant un petit auditorium et un salon de consommation. Il y aura également un site à part destiné aux visiteurs lorsque les installations sont fermées.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il m'avait semblé que l'exploitation et la rénovation de certaines résidences officielles relevaient de la Commission de la capitale nationale et que les frais étaient imputés à son budget.

M. Neville: Il s'agit probablement ici de travaux complémentaires à l'intérieur.

Le sénateur Lynch-Staunton: À l'intérieur d'un bâtiment existant. Il ne s'agit pas d'une aile ou d'une annexe?

M. Neville: On dit ici terminer le centre des visiteurs. J'imagine donc que le centre existe déjà et qu'il s'agit simplement de le compléter. L'entretien du centre relève peut-être de la CCN.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourriez-vous vous renseigner et nous le faire savoir?

M. Neville: Bien entendu.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est peut-être un détail, mais en règle générale, ces travaux sont effectués et payés par la Commission de la capitale nationale.

M. Neville: Il me semblait, quant à moi, que la Commission de la capitale nationale assume l'entretien de la propriété, mais nous allons nous renseigner et nous vous le ferons savoir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Jadis, je faisais partie de ce que l'on appelait alors le Conseil des résidences officielles qui était un appendice de la CCN. Tout ce qui concernait les huit ou neuf résidences officielles relevait pour l'essentiel de la CCN, mais les choses ont peut-être changé depuis lors.

M. Neville: Au lieu de nous livrer à des conjectures, nous allons nous renseigner et nous vous ferons savoir ce qu'il en est.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Avez-vous les chiffres des dépenses prévues dans la région de la Capitale et pour la Citadelle à Québec?

M. Neville: Je n'ai pas cette précision. Je n'ai qu'un montant global pour le tout.

[Traduction]

Le sénateur Fraser: J'aurais deux commentaires et une question. S'agissant de l'aide au développement, je dois vous signaler que j'ai passé une grande partie de ma vie dans le tiers monde. Et même si, j'en conviens, nous devons faire le maximum pour que notre argent soit dépensé à bon escient, nous devons également savoir que dans bon nombre de ces pays en développement, la situation se prête mal au genre de comptabilité rigoureuse que nous pratiquons ici. Dans certains cas, il en

village well as it would to dig it. No matter how severe the conditions may be in certain parts of Canada, there is nowhere in this country where the need is as great as it is in many parts of the rest of the world. We owe it to ourselves, as civilized beings, to continue trying to help.

I strongly endorse Senator Lynch-Staunton's request that we have two columns added in mains, so that the first column would show last year's mains, the second, last year's mains plus supps, and the third, last year's total, then move on to this year's. I understand this has not been the tradition, but it is almost impossible for senators on this committee to juggle all of the necessary documents to get a realistic picture of what is going on.

First, I am not sure that a three-year tracking would fit on a page, and I am not sure it would be that helpful even if it would, because the mandates of programs change over time. However, it would be very helpful to do that from year to year.

Senator Bolduc: Technically speaking, it might be difficult to do exactly what you wish, but perhaps we could have a separate sheet.

Mr. Neville: Our commitment to you is to provide that. We do will do that.

The Chairman: I agree that that is needed. It is not that difficult, because you are providing it on a separate sheet. For historical comparison, you go back three years, then as you go along you drop a year. You have that single sheet showing the last three years. I appreciate things will change, but for that purpose it is important.

Mr. Neville: In a Canadian tradition of compromise, let's agree to try it once and see how that works. We will take it from there.

The Chairman: Thank you.

Senator Fraser: On page 77, I am utterly mystified by what is going on in connection with student loans and student financial assistance. We are discussing very large sums of money here and I do not know what we are talking about.

Mr. Neville: On page 77, where all those numbers appear, from a statutory point of view, you have adjustments to what was previously forecasted by the Department of Finance and HRI. In each case, we provide the expected expenditures at the beginning of the year in the estimates. We do not ask Parliament to vote, but we basically inform it of what the planned expenditures are.

When we come to Supplementary Estimates (C), we try to refine those forecasts. Those numbers are not transfers. In each case, they stand alone. With respect to payments pursuant to Section 17.1 to collection agencies, there is an adjustment here

coûterait autant pour contrôler ce que coûte le forage d'un puits dans un village que d'effectuer le forage lui-même. Au Canada, peu importe la difficulté de la situation dans certaines régions, les besoins ne sont jamais aussi grands que dans bien des régions du monde. En tant qu'êtres civilisés, nous nous devons de poursuivre notre aide.

Je souscris entièrement à la demande du sénateur Lynch-Staunton, en l'occurrence que le budget principal comporte deux colonnes supplémentaires: dans la première serait inscrit le budget principal de l'an dernier et, dans la seconde, le total du budget principal et des budgets supplémentaires de l'an dernier, dans la troisième figurerait le total de l'an dernier, pour passer ensuite aux chiffres de l'année en cours. Je sais fort bien que ce n'est pas la coutume, mais les sénateurs se trouvent pratiquement dans l'impossibilité de jongler avec tous les documents nécessaires pour arriver à une image réaliste de la situation.

Pour commencer, je ne sais même pas si un suivi sur trois ans pourrait apparaître sur la même page, et même si c'était possible, je ne suis pas persuadée que ce soit nécessairement utile étant donné que les mandats énoncés de programmes varient sans cesse. Je pense néanmoins que ce serait utile de procéder ainsi d'une année sur l'autre.

Le sénateur Bolduc: Techniquement parlant, il serait peut-être difficile de procéder comme vous le souhaitez, mais nous pourrions peut-être avoir un feuillet distinct.

M. Neville: Nous nous engageons à vous remettre cela, c'est ce que nous allons faire.

Le président: C'est nécessaire, j'en conviens. Ce n'est pas difficile non plus parce que vous nous présentez cela sur un feuillet distinct. Pour faire des comparaisons chronologiques, il suffit de remonter trois ans en arrière puis au fur et à mesure de sauter une année. Il y a un seul feuillet sur lequel figurent les chiffres pour les trois dernières années. Je sais que les choses vont changer, mais en ce qui nous concerne, c'est important.

M. Neville: Dans la pure tradition canadienne du compromis, convenons donc de faire une tentative pour voir ce que cela donne. Nous allons donc procéder ainsi.

Le président: Merci.

Le sénateur Fraser: À la page 68, je suis totalement interloquée par les montants relatifs aux prêts étudiants et à l'aide financière aux étudiants. Il s'agit de sommes très importantes et j'ignore totalement de quoi nous parlons.

M. Neville: À la page 68, là où vous trouvez tous ces chiffres, c'est-à-dire la situation du point de vue de la loi, il y a les ajustements qui avaient été apportés pour prévisions antérieures par le ministre des Finances et IRH. Nous mentionnons les dépenses prévues au début de l'année dans le budget. Nous ne demandons pas au Parlement de voter ces dépenses, nous lui signalons simplement ce qu'on a prévu dépenser.

S'agissant du Budget supplémentaire (C), nous essayons d'affiner ces prévisions. Ces chiffres ne sont pas des transferts et, dans chaque cas d'espèce, ils sont totalement indépendants. Pour ce qui est des paiements effectués aux agences de recouvrement

of \$25 million. With respect to the Canada Student Loans Act for interest payments, it is an additional \$28 million.

Senator Fraser: What happened?

Mr. Neville: It is a refinement.

Senator Fraser: It is a huge refinement. We are going from \$5.5 million to \$28.2 million.

Mr. Neville: The offset in one is not being transferred to another account. In other words, each one is on its own and is provided for information.

I suggest that you look at page 78, the third line under "Explanation of Requirement"; "Increased requirements for Canada Student Loans Program." The total of those is a net \$5.7 million. You have the pluses and minuses for all of the components of the Canada Student Loans Act. That is the way we show it in the estimates, so that we are now updating that with more current information. The net result is \$5.7 million.

Senator Fraser: I am trying to understand what happens to produce these, in some cases, very large swings.

Mr. Neville: In this case, the costs are related to the collection of student loans in default. That is basically what it comes down to.

The Chairman: You are saying it is due to default on Canada student loans?

Mr. Neville: There are several components, but the collection of defaulted Canada student loans is one of them. That is pursuant to the Financial Administration Act. You should take into consideration the average prime rate and the fact that amounts borrowed were higher than forecasted. The decrease is largely due to a significant decline in the number and amounts of claims from the banks, and collection costs being shown as a separate statutory item.

Senator Fraser: Do you mean our students are getting more honest?

Mr. Neville: No, we have stopped making direct loans to individuals. We now work through the banks.

Senator Fraser: So they do it?

Mr. Neville: Yes. Therefore we should see that decreasing over time. We have changed the approach to Canada student loans.

The Chairman: We passed an act last year that prevented students from declaring bankruptcy for 10 years.

Mr. Neville: We have now shifted that responsibility to the banks. We work with the banks, as opposed to directly with the students, so we should be seeing a decrease.

Senator Bolduc: This is a statutory program, by the way.

en vertu de l'article 17.1, on trouve ici un ajustement de 25 millions de dollars. En ce qui concerne la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants et la question des intérêts, il s'agit d'un supplément de 28 millions de dollars.

Le sénateur Fraser: Que s'est-il passé?

M. Neville: Le chiffre a été précisé.

Le sénateur Fraser: Mais la différence est considérable, puisque nous passons de 5,5 millions de dollars à 28,2 millions de dollars.

M. Neville: La contrepartie dans un des cas n'est pas versée à un autre compte. En d'autres termes, chaque poste est indépendant et est fourni à titre d'information.

Je vous conseille de passer à la page 69, à la troisième ligne sous la rubrique «explication du besoin»; «augmentation des besoins du Programme canadien de prêts aux étudiants». Le total net y est de 5,7 millions de dollars. Il y a les plus et les moins pour tous les éléments relevant de la loi. C'est ainsi que nous procédons dans le budget, et maintenant nous actualisons ces chiffres par des données plus récentes. Le résultat net est de 5,7 millions de dollars.

Le sénateur Fraser: J'essaie de comprendre ce qui produit ce genre de fluctuations qui, dans certains cas, sont considérables.

M. Neville: Dans ce cas-ci, les frais ont trait au recouvrement des prêts étudiants en souffrance. C'est essentiellement de cela qu'il s'agit.

Le président: Vous dites que c'est dû aux prêts étudiants en souffrance?

M. Neville: Il y a plusieurs éléments, mais le recouvrement des prêts étudiants en souffrance en est un. Tout cela est conforme à la Loi sur la gestion des finances publiques. Il faut tenir compte ici du taux préférentiel moyen et du fait que les sommes empruntées ont été supérieures à ce qui avait été prévu. La diminution est principalement due au déclin important du nombre et de la valeur des réclamations faites par les banques, et les frais de recouvrement sont présentés sous forme de poste législatif distinct.

Le sénateur Fraser: Voulez-vous dire par là que nos étudiants sont plus honnêtes maintenant?

M. Neville: Non, nous ne faisons plus directement de prêts aux particuliers, nous passons par les banques.

Le sénateur Fraser: Ce sont donc les banques.

M. Neville: En effet. Il devrait donc y avoir une diminution progressive. Nous avons changé de façon de procéder dans le cas des prêts aux étudiants.

Le président: L'an dernier, nous avons adopté une loi qui interdit aux étudiants de déclarer faillite pendant 10 ans.

M. Neville: Cette responsabilité incombe désormais aux banques. Nous travaillons avec les banques au lieu de traiter directement avec les étudiants, de sorte que nous devrions assister à une diminution.

Le sénateur Bolduc: Incidemment, il s'agit d'un programme législatif.

Senator Fraser: I know, but I am new, Senator Bolduc. I am trying to learn a whole lot on the fly, and these poor gentlemen, wittingly or not, are my instructors.

Grants to the trustees of registered education savings plans. We pay? I thought those were private plans.

Mr. Neville: No. A new registered education savings plan was introduced in which the government contributes a specific amount, up to 20 percent of the deposit, with a maximum, I believe, of \$2,000 per individual.

Senator Fraser: That is going very well. At \$277 million, it is a very popular program.

Mr. Neville: Yes, a very popular program.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Senator Robichaud has asked some of the questions I was planning to ask the Governor General. On page 71 of the English version, I see that the Governor General is requesting \$1,204,000 in the Supplementary Estimates. I am not questioning the item regarding collective bargaining at all.

[English]

It is normal that every department presents a budget, but presenting supplementary requests seems to be an encouragement to use your brain to find new ways of spending money. You know that people find it very easy to do that sort of thing.

Last year the Governor General came back and asked for an extra \$1 million. Knowing that the Governor General does not pay any income tax, it may be that money does not mean the same thing to him as it does to the taxpayers.

Senator Cools: That used to be there because the Governor General's income did not amount to much.

Mr. Neville: The amount of the proposed expenditures in Supplementary Estimates (C) does not relate to the Governor General's personal salary.

As I mentioned earlier, there is a process whereby each request or submission is vetted and then ratified by Treasury Board. I can assure you that there has been a vetting of these requests.

Senator Lavoie-Roux: Do you not think those requests should be made when a department or a minister presents a budget?

Mr. Neville: Again, we had that discussion, but if I could refresh your memory, the Main Estimates are prepared during the period December, January, February of a year prior to the beginning of the fiscal year itself. There is a gap between the time the Main Estimates are tabled, which is no later than March 1 of the year, and the beginning of the fiscal year, which is a month later. Then during the course of the year in question expenditures can occur as a result of unplanned and unanticipated events. There can be changes in government programs, which can necessitate additional funding, resulting in the rationale for having Supplementary Estimates, whether they be (A), (B) or (C).

Le sénateur Fraser: Je sais, mais je suis encore nouvelle, sénateur Bolduc, et j'essaie d'apprendre le plus que je peux à la volée, et ces bons messieurs, qu'ils le veulent ou non, sont mes instructeurs.

Subventions aux fiduciaires de régimes d'épargne-études. C'est nous qui payons? Je pensais qu'il s'agissait de régimes privés.

M. Neville: Non. Il y a un nouveau régime enregistré d'épargne-études auquel le gouvernement contribue un certain pourcentage, jusqu'à 20 p. 100 du dépôt, à concurrence, je crois, d'un maximum de 2 000 \$ par personne.

Le sénateur Fraser: Cela produit d'excellents résultats. Avec 277 millions de dollars, ce programme a prouvé sa popularité.

M. Neville: En effet.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Le sénateur Robichaud a posé une partie des questions que j'avais eut égard au Gouverneur général. À la page 71 de la version anglaise, je vois que le Gouverneur général vient encore chercher 1 204 000 dollars supplémentaires. Je ne questionne pas du tout la convention collective.

[Traduction]

Il est normal que chaque ministère présente un budget, mais le fait de présenter d'autres demandes de crédits semble un encouragement à se creuser la cervelle pour trouver de nouvelles façons de dépenser de l'argent. Vous savez que les gens découvrent très facilement comment procéder de la sorte.

L'an dernier, le Gouverneur général est venu nous redemander un million de dollars. Sachant qu'il ne paie pas d'impôt sur le revenu, peut-être l'argent ne compte-t-il pas pour lui de la même façon que pour les contribuables.

Le sénateur Cools: Ce poste figurait là parce que le revenu du Gouverneur général ne représentait pas grand-chose.

M. Neville: Le total des dépenses proposé au Budget supplémentaire (C) n'a rien à voir avec les émoluments du Gouverneur général.

Comme je l'ai déjà signalé, chaque demande ou soumission est avalisée, puis ratifiée par le Conseil du Trésor, et je puis vous garantir que toutes ces demandes ont été agréées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ne pensez-vous pas que ces demandes devraient plutôt être présentées au moment où le ministère ou le ministre présente son budget?

M. Neville: Ici, nous en avons déjà discuté, mais si vous me permettez de vous rafraîchir la mémoire, le Budget principal des dépenses est préparé pendant la période de décembre à février de l'année qui précède le début de l'année financière proprement dite. Il y a donc un hiatus entre le moment où le Budget principal des dépenses est déposé, c'est-à-dire au plus tard le 1^{er} mars, et le début de l'année financière qui survient un mois plus tard. Ensuite, dans le courant de l'année en question, certaines dépenses peuvent survenir suite à des événements imprévus. Il se peut aussi que les programmes officiels changent, nécessitant ainsi des fonds supplémentaires, d'où la logique d'avoir un Budget supplémentaire (A), (B) ou (C).

Senator Lavoie-Roux: It seems to me that you encourage everybody to say, "Do not worry too much, we can always fall back on a supplementary budget." A good example of that is the Senate and Parliament, which asked for an extra \$2 million. You tell them, "Do not worry, we will have more money for you if you want it."

I want to say that I am not in agreement with extra funding on the Senate side or on the Governor General's side. Will the Governor General come back next year and ask for another \$1.5 million? How far will we go? I have not had time to research back two or three years. I would have to do that.

The Chairman: If I may make a suggestion, let us ask for that information, then, year over year for the last three years.

Senator Lavoie-Roux: For the last five years. We will see what the last Governor General was doing and what the present Governor General is doing.

Nobody in the Senate has explained to me why we need an extra \$2 million.

Mr. Neville: Questions regarding the financial requirements of the Senate should be directed to its Chief Administrative Officer because expenditures of the Senate are not subject to the review of the Treasury Board. Such requirements are included in the Estimates, which come before Parliament for approval, on behalf of the Senate by the President of the Treasury Board as a customary courtesy.

[Translation]

Senator Bolduc: I would like to come back to a more general question. We get three Supplementary Estimates a year. Technically speaking, if we had only two, would there be anymore discipline in reviewing requests that are not urgent?

I remember that in the 60s, the budget was prepared and decisions made in February. A few things came up during the year, and there may have been a few major events, and then departments presented two or three supplementary items, no more. That is no longer the case. Governments function all week long and decisions are made. Programs are changed at any time whatsoever throughout the year, and in the end, we pick up the tab. People are no longer doing budgets. We need to put our foot down and solve this problem once and for all by requiring more discipline. There are examples here of situations that are not urgent. Why were these expenditures not included in the Main Estimates? There is a good reason for that: in the case of the Supplementary Estimates, there is no political debate, whereas in the case of the Main Estimates, someone would notice that a 12 per cent increase for a particular item was too much.

I am not denying the competence of the President of Treasury Board. He is very competent. He has been doing that job for two or three years and now that revenues are coming in, he is

Le sénateur Lavoie-Roux: Il me semble que vous encouragez ainsi tout le monde à dire «Ne vous inquiétez pas trop, nous pourrions toujours présenter un budget supplémentaire.» À titre d'exemple, le Sénat et le Parlement ont demandé 2 millions de dollars de plus. Vous leur dites en l'occurrence «Ne vous inquiétez pas, nous vous donnerons davantage d'argent si vous le voulez.»

Je dois vous dire que je ne suis pas d'accord avec cette demande de crédits supplémentaires pour le Sénat ou pour le gouverneur général. Le Gouverneur général va-t-il encore l'année prochaine nous demander 1,5 million de dollars de plus? Où cela va-t-il s'arrêter? Je n'ai pas eu le temps de faire de recherches pour voir ce qui s'était passé il y a deux ou trois ans, et j'aurais dû le faire.

Le président: Si vous me permettez une suggestion, demandons donc ce renseignement pour chaque année depuis trois ans.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour les cinq dernières années. Nous verrons ainsi ce que fait l'actuel gouverneur général par rapport à son prédécesseur.

Personne au Sénat ne m'a expliqué pourquoi il nous fallait 2 millions de dollars de plus.

M. Neville: Toutes les questions concernant les besoins financiers du Sénat devraient être adressées à son administrateur parce que les dépenses du Sénat ne sont pas soumises à l'examen du Conseil du Trésor. Ces besoins sont inscrits au budget, lequel est soumis à l'aval du Parlement, pour le compte du Sénat par le président du Conseil du Trésor qui lui fait cette courtoisie.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Je voudrais revenir sur une question plus générale. Nous avons trois estimations supplémentaires par année. Techniquement, est-ce que le fait d'en avoir deux permettrait un peu plus de discipline dans l'examen des demandes qui ne sont pas urgentes?

Je me souviens à l'époque des années 60, on faisait un budget et les décisions se prenaient au mois de février. Pendant l'année, il se passait quelques affaires et il pouvait y avoir quelques événements majeurs puis ils présentaient deux ou trois items supplémentaires et c'est tout. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas. Les gouvernements fonctionnent à la semaine longue puis des décisions se prennent. Ils changent les programmes n'importe quand dans l'année puis finalement, nous payons des comptes. Ce ne sont plus des budgets que nous faisons. Il faudrait mettre le point sur la table et régler le problème une fois pour toutes et exiger plus de discipline. Nous avons ici des exemples qui ne sont pas des urgences. Pourquoi n'ont-ils pas inclus ces dépenses dans le budget principal? Il y a une bonne raison à cela: lorsque c'est un budget supplémentaire, il n'y a pas de débats politiques tandis que quand c'est dans le budget principal des dépenses, on trouverait que 12 p. 100 d'augmentation pour tel ou tel item, c'est trop.

Je ne nie pas sa compétence du président du Conseil du Trésor, il est très compétent. Il a fait cela depuis deux, trois ans et maintenant que les revenus rentrent, il a la main plus tendre. La

becoming a little softer. The size of the government bothers him less than it did initially. Three years ago, he thought the government was too big. The size of the government has gone back to what it was when he came in. In 1994, expenditures totalled \$153 billion, and now we are heading toward \$157 billion. In four years, expenditures have dropped by barely 2 per cent, and I include in that the regular budgets.

We cannot say that this is where the changes have occurred. They occurred in the area of taxation, because revenues were flowing in and the economy was relatively prosperous. I don't want to get into a political debate. I will do that in the Senate chamber.

I think it is essential that we restore some discipline to decision-making and that we distinguish between what is urgent and what is not. The Supplementary Estimates should contain major changes in programs.

In the case of CIDA, for example, the government could decide that in the future it would help out the poorest countries on a multilateral basis. I understand that changes can be made in the context of a royal commission, but I think more discipline is required. It seems to me that the government is getting out of control.

Senator Robichaud: I am not convinced of that.

[English]

The Chairman: That should be addressed to the minister. As with Senator Ferretti Barth, I love your passion.

[Translation]

Mr. Neville: I would be pleased to pass on your message to my Minister.

Senator Lavoie-Roux: I agree with Senator Bolduc.

[English]

The Chairman: Last night I asked about Y2K costs, which is an ongoing concern. Are they escalating; are they creeping up? What were they in Supplementary Estimates (B), and now what are they in Supplementary Estimates (C)? I would hope that when you come back with Supplementary Estimates (A) on next year's budget we are looking at that issue again.

Mr. Neville: In a general sense, if I were to give you a state of government readiness with respect to Y2K and then deal specifically with some of the costs, essential federal services are expected to be ready for the year 2000. That is good news. The Canadian government has a comprehensive, aggressive work plan in place, and efforts to repair key systems are on schedule. At this time, 84 percent of the work on key federal services is complete.

Senator Robichaud: Ready for the year 2000?

taille de l'État l'impressionne moins qu'au début. Il y a trois ans, il trouvait que l'État était trop gros. La taille de l'État est revenue à ce qu'elle était on était quand il est arrivé. En 1994, les dépenses se chiffraient à 153 milliards et nous nous dirigeons vers 157. En quatre ans, les dépenses ont diminuées d'à peine de 2 p. 100, et j'inclus dans cela les budgets réglementaires.

Nous ne pouvons pas dire que c'est de ce côté que les changements se sont faits. Ils se sont faits du côté de la taxation parce que l'argent rentrait beaucoup et que nous avons une prospérité relative. Je ne veux pas faire un débat politique, je le ferai en Chambre.

Il me paraît essentiel que nous revenions à une certaine discipline sur le plan des décisions et que nous distinguions ce qui est urgent de ce qui ne l'est pas. Dans les budgets supplémentaires, nous devrions retrouver les changements majeurs de programmes.

Dans le cas de CIDA, par exemple, le gouvernement pourrait décider, qu'à l'avenir, d'aider les pays les plus pauvres et le faire sur une base multilatérale. Je comprends qu'on puisse faire des changements dans le cadre d'une commission royale, mais il semble qu'il faudrait en venir à plus de discipline. Je me dis: «The government becomes out of control.»

Le sénateur Robichaud: Je suis pas convaincu de cela.

[Traduction]

Le président: Cette question devrait être posée au ministre. Comme pour le sénateur Ferretti Barth, je vous envie cette passion.

[Français]

M. Neville: Ce serait un plaisir de transmettre votre message à mon ministre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord avec le sénateur Bolduc.

[Traduction]

Le président: Hier soir, j'ai demandé ce qu'allait coûter le bogue de l'an 2000 qui n'arrête pas de nous préoccuper. Les coûts augmentent-ils, brutalement ou progressivement? Que disait à ce sujet le Budget supplémentaire (B) et que dit maintenant le Budget supplémentaire (C)? J'espère que lorsque vous nous reviendrez avec un Budget supplémentaire (A) l'an prochain, nous nous pencherons à nouveau sur cette question.

M. Neville: L'un dans l'autre, si je voulais vous donner une idée du degré de préparation du gouvernement au passage à l'an 2000 puis vous parler de façon plus précise de certains des coûts associés, je vous dirais qu'on s'attend à ce que les services fédéraux essentiels soient prêts pour l'an 2000. Voilà une bonne nouvelle. Le gouvernement du Canada a un plan de travail très complet et très dynamique et toutes les interventions destinées à réparer les systèmes clés se font dans les délais prévus. À l'heure actuelle, 80 p. 100 des interventions sur les services fédéraux essentiels sont terminées.

Le sénateur Robichaud: C'est-à-dire qu'ils sont prêts pour l'an 2000?

Mr. Neville: Correct. Canada remains a world leader in its year 2000 preparations. A well-respected international consortium says that the Canadian and U.S. governments are more than 40 per cent ahead of any other government in the world.

Senator Mahovlich: Ahead of Sweden?

Mr. Neville: Ahead of any other government in the world. That is what it implies. The government is committed to being transparent and to making information accessible to the public. To this end, the Treasury Board Secretariat releases a federal government monthly year 2000 report. That report is available on the Internet. I recommend that you do make yourselves aware of it, in terms of its content, so that you can share the information.

Industry Canada is also working with Statistics Canada on the next year 2000 survey of Canadian businesses, which will be completed in April 1999. For the Supplementary Estimates (C), there is a request for an additional \$166 million. That is broken down into five components. The government's strategy for addressing the year 2000 bug may be viewed as taking care of government-wide and departmental mission critical systems and the compliance thereof. At this point in Supplementary Estimates (C), we are anticipating up to \$126 million; for the total project over time, close to \$617 million.

The second component is for horizontal issues, such as central administration. Again, in Supplementary Estimates (C) we are talking close to \$7 million, \$65 million over the total time frame allowed. Supplementary Estimates (C) for international issues is \$3.7 million, for a total of \$12.3 million.

For private-sector awareness, the amount is \$7.7 million, for a total of \$21 million over the time-frame. Contingency planning is \$22.7 million as part of Supplementary Estimates (C), for a total of \$41.9 million. If you add them all up, for Supplementary Estimates (C) it adds up to about \$166.3 million. The total cost to be dispersed over and above the departmental cost will be \$757 million.

That forecast is the Treasury Board additional costs. You can appreciate that departments are incurring a lot of expenditures on their own. We anticipate that the federal government's expenditures overall for the Y2K issue will be in the order of \$2 billion.

The Chairman: Is that forecast to complete?

Mr. Neville: Forecast to complete. It is a significant issue.

The Chairman: Do you recall where we were a year ago?

Mr. Neville: We were at \$1.4 billion.

M. Neville: C'est exact. Le Canada reste un des chefs de file pour ce qui est de la préparation au passage à l'an 2000. Un éminent consortium international a d'ailleurs affirmé que les gouvernements du Canada et des États-Unis étaient en avance de plus de 40 p. 100 sur tous les autres gouvernements.

Le sénateur Mahovlich: Même la Suède?

M. Neville: Par rapport à tous les autres gouvernements du monde. Voilà ce que cela veut dire. Le gouvernement a promis d'être transparent et de rendre toute l'information voulue accessible. Ainsi, le secrétariat du Conseil du Trésor publie chaque mois un rapport sur le gouvernement fédéral et l'an 2000, et ce rapport est d'ailleurs disponible sur Internet. Je vous recommande de le consulter afin que vous puissiez diffuser l'information.

Industrie Canada travaille également de concert avec Statistique Canada sur le prochain sondage des entreprises canadiennes sur l'an 2000 qui sera terminé en avril 1999. Dans le cas du Budget supplémentaire (C), on trouve d'ailleurs à ce titre une demande de crédit supplémentaire de 166 millions de dollars, en cinq volets. La stratégie du gouvernement pour le passage à l'an 2000 peut être considérée comme étant axée sur les systèmes gouvernementaux et ministériels essentiels et leur mise en conformité. Pour l'instant, dans le cas du Budget supplémentaire (C), nous escomptons un maximum de 126 millions de dollars et, pour l'ensemble du projet lorsqu'il sera terminé, pas loin de 617 millions de dollars.

Le second volet intéresse les dossiers horizontaux comme l'administration centrale. Ici aussi, dans le Budget supplémentaire (C), nous parlons d'une somme de près de 7 millions de dollars, et d'un total de 65 millions de dollars pour la période envisagée. Le Budget supplémentaire (C) prévoit également 3,7 millions de dollars pour le volet international avec un total de 12,3 millions de dollars.

S'agissant maintenant de la sensibilisation du secteur privé, le chiffre est de 7,7 millions de dollars, soit un total de 20 millions de dollars pendant la période envisagée. La planification des imprévus représente 22,7 millions de dollars dans le cadre du Budget supplémentaire (C), soit un total de 41,9 millions de dollars. Si vous faites le total, cela représente environ 166,3 millions de dollars pour le Budget supplémentaire (C) et le coût total en plus du coût au niveau ministériel s'établira à 757 millions de dollars.

Cette prévision représente les coûts supplémentaires du Conseil du Trésor. Vous comprendrez que les ministères eux aussi ont énormément de dépenses. Nous prévoyons que le total des dépenses du gouvernement fédéral pour le passage à l'an 2000 sera de l'ordre de 2 milliards de dollars.

Le président: Cette prévision vaut-elle pour l'ensemble des activités?

M. Neville: Jusqu'à la fin, en effet. C'est un dossier majeur.

Le président: Vous rappelez-vous du niveau atteint l'an dernier?

M. Neville: Nous étions à 1,4 milliard de dollars.

The Chairman: If we are forecasting to complete at \$2 billion, then where is it really going to end up?

Mr. Neville: Each day we are getting closer.

Senator Mahovlich: This is for Canada, not the United States; correct?

Mr. Neville: This is just Canada. Let me be more precise. This is the federal government only. It does not include the provinces, the municipalities, or the private sector. It is a very serious issue.

Senator Mahovlich: Thank you for bringing it to our attention.

The Chairman: I raised this question regarding Y2K in the Senate the other day. When I was in practice, I found that when I was doing a large project I could go through 90 per cent of the project in virtually 20 per cent of the time. The last 10 per cent of the project could take as much as 80 per cent of the time.

Here we are in mid-March, and we are at 84 per cent along that time frame. Are you comfortable, because I am not, with that last 10 per cent?

Mr. Neville: I do not think anybody is ever 100 per cent comfortable. My colleagues are sharing with me their thoughts and their knowledge, and they are saying that by June 30 we should be in a situation to do a lot of the testing to bring us into compliance prior to January 1. We probably will not have the serious problems that we were anticipating a year ago. We will still have some problems, but they will not be as serious as we anticipated a year ago. We still have this timeline, and we are trying to aim for June 30 as the period when we can have most of the systems in place to do the testing. That leaves us that period of time between June 30 and December 31 to try to iron out any problems.

We are confident at this point that we will not have the serious problems that we had anticipated previously.

There are a couple of examples. Employment Insurance, Old Age Security and the Canada Pension Plan are at this point 100 per cent Y2K compliant, which is important in order to get cheques out. Revenue Canada, Customs, border service systems, the individual income tax system, the corporate tax system, the GST and the child tax benefit system are all 100 per cent Y2K compliant. The Tax Court appeals management system is 100 per cent Y2K compliant. We have had some successes to date. We must build on those successes and share that information.

Senator Bolduc: Air traffic control?

Mr. Neville: Air traffic control is now, as you know, under the private sector with NAV CANADA, but we are monitoring that and there are meetings on an ongoing basis.

The Chairman: You tell a good story. What is the bad story?

Le président: Si nous prévoyons 2 milliards de dollars pour terminer le projet, où allons donc nous arrêter?

M. Neville: Chaque jour qui passe nous rapproche du but.

Le sénateur Mahovlich: Il s'agit bien du Canada et non des États-Unis, n'est-ce pas?

M. Neville: Uniquement du Canada. Soyons même plus précis: cela ne vaut que pour le gouvernement fédéral, mais pas pour les provinces, les municipalités ou le secteur privé. C'est donc un problème tout à fait majeur.

Le sénateur Mahovlich: Merci de l'avoir porté à notre attention.

Le président: L'autre jour, j'ai posé au Sénat cette question du passage à l'an 2000. Lorsque j'étais dans le privé, j'ai constaté que lorsqu'on réalisait un projet d'envergure, il était souvent possible de le réaliser à 90 p. 100 en n'utilisant que 20 p. 100 du temps prévu. Par contre, la dernière tranche de 10 p. 100 du projet pouvait parfois prendre jusqu'à 80 p. 100 du temps prévu.

Nous sommes rendus à la mi-mars, et nous avons terminé le projet à 84 p. 100. Êtes-vous à l'aise pour ce qui est des derniers 10 p. 100, parce que moi je ne le suis pas?

M. Neville: Je ne pense pas que quiconque soit à l'aise à 100 p. 100. Mes collègues me font part de leurs réflexions et de ce qu'ils savent, et ils me disent que d'ici le 30 juin, nous pourrions déjà commencer une bonne partie des essais qui nous permettraient d'être conformes avant le 1er janvier. Nous n'aurons probablement pas les problèmes graves que nous craignons il y a un an. Nous aurons des problèmes, certes, mais ils ne seront pas aussi graves que ce que nous pensions il y a un an. Nous avons toujours notre échéancier et nous essayons de faire en sorte que d'ici le 30 juin, nous puissions tester la majorité des systèmes. Il nous restera donc du 30 juin au 31 décembre pour essayer d'éliminer les problèmes éventuels.

Mais pour l'instant, nous sommes convaincus que nous n'aurons pas les problèmes graves que nous avions craints jusqu'à présent.

Je vous donne quelques exemples. À l'heure actuelle, l'assurance-emploi, la sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada, sont prêts à 100 p. 100, ce qui est important pour pouvoir émettre les chèques. Revenu Canada, Douanes, les services aux frontières, l'impôt sur le revenu des particuliers, celui des entreprises, la TPS et le système de prestations fiscales pour enfant sont tous prêts à 100 p. 100. Le système de gestion des appels de la Cour canadienne de l'impôt l'est lui aussi. Nous avons donc déjà quelques succès à notre actif, des succès que nous devons continuer à exploiter pour diffuser l'information.

Le sénateur Bolduc: Et le contrôle de la circulation aérienne?

M. Neville: Comme vous le savez, le contrôle de la circulation aérienne relève du secteur privé, de NAV CANADA en l'occurrence, mais nous surveillons la situation et il y a régulièrement des réunions.

Le président: Vous racontez une belle histoire. Quel est le vilain côté?

Mr. Neville: From the federal government's perspective, I do not have a bad story to tell.

Senator Bolduc: I heard somewhere that for Canada, both in the private and the public sectors, to be Y2K compliant it would cost something in the area of \$6 billion.

The Chairman: My last concern is that the government has devoted \$4 billion to early leave taking. There was a cost recovery within three years that paid for that, and we feel good about that.

On the other hand, there a large number of civil servants are eligible for retirement, as much as 70 per cent in the next five years. You cannot answer this question because nobody knows as yet, but the federal government stated the other day that it will offer incentives and bonuses to those who are eligible for retirement to remain. That was reported in *The Ottawa Citizen*.

There are incentives to retire, and now we will have this problem of 70 per cent being eligible for retirement and we will have to offer them incentives to stay. I understand in the rush to zero that that may have been necessary. Are we developing a method of tracking this? Will it cost us money to do this? Have we done any contingency planning? The answer so far is no.

Mr. Neville: Let me state a personal point of view here. I have not been offered an incentive to stay.

The Chairman: The formula is such that you can retire after 55.

Mr. Neville: If at age 55 you have a total of 30 years of service, there is no penalty to retire. In other words, you are eligible for 30 times 2 per cent for every year you worked of your best six years' salary. That would determine your pension effective the next day if you were to leave. So, there is no incentive in that sense to stay.

The Chairman: That is my exact point. The number is quite staggering. You can read the report that this committee produced.

Mr. Neville: I have taken the opportunity of reading the report, yes.

The Chairman: Please take that concern back with you, because it is a rather serious concern, one that we should be addressing but which we have not addressed. I hope this committee will want to track that.

Mr. Neville: Without getting into a lot of discussion on that particular point, but trying to make sure that you are aware that some work has already been done, we are sensitive to that. We have been tracking that. The demographics speak for themselves.

There is an initiative called la Relève that has taken hold, wherein departments are responsible for implementing their own La Relève plan, as we have ourselves. It deals specifically with ensuring that necessary succession planning steps are put in place,

M. Neville: Du point de vue du gouvernement fédéral, je n'ai pas vraiment de vilain côté à vous rapporter.

Le sénateur Bolduc: J'ai entendu dire quelque part que le coût du passage à l'an 2000 pour le secteur privé et le secteur public au Canada sera de l'ordre de six milliards de dollars.

Le président: Ma dernière intervention concernera le fait que le gouvernement a consacré quatre milliards de dollars pour congés anticipés. Une formule de recouvrement des frais sur trois ans a permis d'étaler cette dépense, et nous nous en félicitons.

En revanche, un très grand nombre de fonctionnaires, 70 p. 100 peut-être, pourront faire valoir leur droit à la retraite d'ici cinq ans. On ne peut pas répondre à cette question parce que personne ne sait encore ce qui se produira, mais le gouvernement fédéral affirmait l'autre jour qu'il allait offrir des primes et des incitatifs pour encourager les fonctionnaires admissibles à la retraite à rester au service de l'État. C'est ce qu'on pouvait lire dans le *Citizen* d'Ottawa.

Il y a donc des incitatifs à la retraite, et maintenant nous allons avoir ce problème des 70 p. 100 de fonctionnaires qui pourront partir à la retraite et à qui nous devons offrir des primes pour qu'ils ne le fassent pas. Je sais fort bien que dans notre course vers le déficit zéro, il avait été nécessaire de procéder de cette façon. Est-ce qu'on pense à une méthode qui nous permettrait de savoir ce qu'il en est? Cela va-t-il nous coûter de l'argent? Avons-nous planifié ce genre d'imprévu? La réponse jusqu'à présent est non.

M. Neville: Permettez-moi un point de vue personnel. Personne ne m'a offert de prime pour que je reste.

Le président: Mais la formule est telle que vous pouvez prendre votre retraite dès 55 ans.

M. Neville: Si, arrivé à 55 ans, vous comptez 30 ans de service, vous pouvez prendre une retraite sans pénalité. En d'autres termes, vous avez droit à 30 fois 2 p. 100 fois le nombre d'années travaillées à votre plus haut niveau de rémunération. Cette formule vous permet de calculer la pension que vous toucheriez si vous preniez votre retraite demain matin. Par conséquent, rien ne vous encourage effectivement à rester.

Le président: C'est précisément ce que je voulais faire valoir. Les chiffres sont affolants. On peut d'ailleurs pour s'en convaincre lire le rapport du comité.

M. Neville: J'ai effectivement pris le temps de le lire.

Le président: Pensez-y si vous voulez bien, parce qu'il s'agit d'un problème assez sérieux qui mérite qu'on s'y attarde, ce que nous n'avons pas encore fait. J'espère simplement que le comité voudra s'en saisir.

M. Neville: Sans vouloir trop nous étendre sur la chose, mais soucieux de faire en sorte que vous sachiez que nous y avons déjà travaillé, nous sommes effectivement très au courant. C'est quelque chose que nous suivons de près. La courbe démographique est claire.

Il y a une initiative baptisée la Relève qui a été lancée et en vertu de laquelle chaque ministère est chargé de mettre en oeuvre son propre plan de relève, tout comme nous l'avons fait nous-mêmes. Il s'agit de faire en sorte que la planification

that mechanisms and individuals are in place to deal with that issue.

The Chairman: This committee will want to track that. There is no better way to track it, aside from asking the minister. It is important that we do track it and monitor it. It is not sufficient to do the report and then forget about it. La Relève is a good concept, but it will take time to evolve. You cannot do these things instantly. We still have to monitor.

I would ask you to report to us on each supplementary that comes down the track over the next couple of years, as well as that rolling year to year with regard to the Supplementary and Main Estimates.

Senator Bolduc: With that 70 per cent possibility of people leaving, we lose a tremendous amount of experience. In terms of knowledge of the pressure groups that come to the government asking for everything, you lose the whole story of each of those groups coming to the government for advantages and benefits. In some cases, only a few civil servants know the whole story and can give sound governmental advice. In my opinion, that is the most tragic aspect of it.

[Translation]

Senator Robichaud: I do have confidence in the next generation.

[English]

Senator Bolduc: Yes, but she does not come with experience. She comes with knowledge. That is quite different.

Mr. Neville: We share that concern obviously. We spent a lot of time on it and we are very much dedicated to dealing with that issue.

The Chairman: It would help this committee very much and make us feel a lot more comfortable if that report were forthcoming every time you were here.

Thank you, gentlemen.

Senator Cools: I am proposing that we pronounce first on Supplementary Estimates (C), then on the Main Estimates.

I move that we approve the Supplementary Estimates (C) 1998-1999 and that we report that on Tuesday.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, to adopt the motion.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Lavoie-Roux: I am abstaining.

The Chairman: Carried.

Senator Cools: I also move that we approve the Main Estimates 1998-1999 and that we report that to the Senate on Tuesday as well.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, to adopt the motion?

nécessaire soit faite, que les dispositifs et les personnes soient là pour s'occuper de la question.

Le président: Le comité voudra certainement suivre la situation. La meilleure façon de le faire, c'est de poser la question au ministre. Il est important que nous suivions de près la situation. Il ne suffit pas de soumettre un rapport et puis de tourner la page. La Relève est une excellente idée, mais il faudra un certain temps pour qu'elle arrive à maturité. Ce genre de chose ne se fait pas du jour au lendemain, de sorte que nous allons devoir rester attentifs.

Je voudrais vous demander de nous faire rapport sur chaque budget supplémentaire qui sera déposé pour suivre l'évolution des choses d'ici les deux prochaines années, de même que sur le passage d'une année sur l'autre du budget principal et des budgets supplémentaires.

Le sénateur Bolduc: Comme il est possible que 70 p. 100 des fonctionnaires prennent leur retraite, nous risquons de perdre un énorme bagage d'expériences. S'agissant par exemple des groupes de pression qui viennent demander tout et n'importe quoi au gouvernement, on risque de perdre la mémoire institutionnelle du dossier des groupes de ce genre. Dans certains cas en effet, il n'y a que quelques fonctionnaires qui sont au courant de l'ensemble du dossier et qui peuvent donc bien conseiller le gouvernement. Voilà à mon avis ce qui est le plus tragique dans tout cela.

[Français]

Le sénateur Robichaud: J'ai quand même confiance en la relève.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Oui, mais elle n'a pas un bagage d'expériences, elle a un bagage de savoir, ce qui est très différent.

M. Neville: De toute évidence, nous partageons la même préoccupation. Nous y avons déjà consacré beaucoup de temps et c'est un problème qui nous tient vraiment à coeur.

Le président: Si ce rapport nous était soumis à chacune de vos comparutions, ce serait non seulement très utile pour le comité, mais nous nous sentirions tous beaucoup plus à l'aise.

Merci, messieurs.

Le sénateur Cools: Je propose que nous nous prononcions d'abord sur le Budget supplémentaire C, pour passer ensuite au Budget principal des dépenses.

Je propose que nous approuvions le Budget supplémentaire C 1998-1999 et que nous en fassions rapport mardi.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour adopter cette motion.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je m'abstiens.

Le président: Adoptée.

Le sénateur Cools: Je propose également que nous approuvions le Budget principal des dépenses 1998-1999 et que nous en fassions rapport au Sénat mardi également.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour adopter cette motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Cools: Having done that, our researcher, Mr. Beaumier, is charged with drafting a report. Before that report is actually introduced in the chamber, I would like to take a good look at it. I would ask for leave of my colleagues to leave that with me.

The Chairman: As with the "Report on Retention and Compensation Issues in the Public Service," wherein we ensured that everyone would receive a copy prior to its being tabled, to be consistent we should do the same thing here.

Senator Cools: Absolutely.

The Chairman: When would it be distributed to committee members?

Mr. Beaumier, Researcher, Parliament of Canada: I should have the English version by tomorrow morning, which I will then send out for translation. That is the version I normally send to the chairman and the vice-chairman. It would be easier if we titled it "Final Report on the Main Estimates" and "Report on the Supplementary Estimates."

Senator Cools: I would prefer if it were done as two reports. It seems to me that every question in the Senate has to be considered one at a time. Suppose, for example, someone wanted to vote for one and not the other?

The Chairman: I am not really hung up on this.

Senator Cools: I would prefer two reports. It would give the chamber an opportunity to pronounce on one and then the other.

The Chairman: The normal distribution, as the researcher has said, is to the chairman and the vice-chairman. Do other members wish to receive it?

Senator Cools: Everybody should.

The Chairman: English only, tomorrow by noon.

[Translation]

Senator Robichaud: When will we get the French version?

[English]

Senator Cools: The copies in French are under control. He just said that they will be ready.

[Translation]

Mr. Beaumier, Researcher: I wrote the report in English. I sent the chairman a copy in English, and we should be receiving the French version on Monday or Tuesday. We are pushing for that, but it is difficult.

Senator Lavoie-Roux: If we want to table our report, we have to do so in both official languages.

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Le sénateur Cools: Cela étant fait, notre attaché de recherche M. Beaumier, a pour tâche de rédiger un rapport. Mais avant que ce rapport ne soit officiellement déposé, j'aimerais pouvoir l'examiner de près et je demanderais donc à mes collègues la permission de m'en saisir.

Le président: Comme cela avait été le cas pour le rapport que nous avons produit au sujet de la rétention des effectifs et de la rémunération dans la fonction publique, pour lequel nous avons fait en sorte que tout le monde en reçoive copie avant son dépôt, pour être logiques avec nous, nous devrions procéder de la même façon ici.

Le sénateur Cools: Tout à fait.

Le président: Quand ce rapport sera-t-il donc distribué aux membres?

M. Beaumier, attaché de recherche, Parlement du Canada: Je devrais avoir la version anglaise demain matin et je l'enverrai alors immédiatement à la traduction. C'est la version que je transmets normalement au président et au vice-président. Ce serait plus facile si nous l'intitulions «Rapport final sur le Budget principal des dépenses» et «Rapport sur les budgets supplémentaires».

Le sénateur Cools: Je préférerais qu'il y ait deux rapports distincts. Je dirais que chaque question concernant le Sénat doit être examinée individuellement. Imaginez un instant que quelqu'un veuille voter en faveur de l'un mais non de l'autre.

Le président: Je n'y tiens pas tant que cela.

Le sénateur Cools: Je préférerais deux rapports différents. Cela permettra à la Chambre de se prononcer sur l'un, puis sur l'autre.

Le président: Comme l'a dit notre attaché de recherche, ces rapports sont normalement envoyés au président et au vice-président. D'autres sénateurs désirent-ils en recevoir une copie?

Le sénateur Cools: Tout le monde devrait en recevoir une.

Le président: En anglais uniquement, demain midi.

[Français]

Le sénateur Robichaud: À quand la copie française?

[Traduction]

Le sénateur Cools: Point n'est besoin de s'inquiéter pour la version française. Il vient de dire qu'elle sera prête.

[Français]

M. Beaumier, chercheur: J'ai écrit le rapport en anglais. J'ai envoyé une copie en anglais au président et nous devrions recevoir la version française lundi ou mardi. Nous poussons pour cela mais c'est difficile.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si nous voulons déposer le rapport, il faut le faire dans les deux langues officielles.

[English]

Senator Bolduc: When we receive the report, either we will have comments or we will not have comments. If we do have comments, we will have a meeting on Tuesday afternoon, or something like that.

Senator Cools: Excellent. Thank you very much, Senator Bolduc. Over the past year, I have been trying to have those reports before us so that when we are actually approving them we have a document in front of us. Mr. Beaumier has been very cooperative to be able to facilitate that.

In this particular instance, we are under very severe time constraints because we have this report, which will be followed by two supply bills. We have two supply bills coming in the next few days.

The Chairman: Now I see your urgency.

Senator Fraser: It is appropriate to circulate reports to members of the committee ahead of time. If that is practice, it should also be practice to set a very firm deadline for us to comment. I would suggest that, in future, there should be a firm practice to circulate English and French versions in time for substantive consideration of both versions. It will not be the practice this time, we understand that.

The Chairman: Under normal circumstances, we can do that. If there are three Supplementaries, (A), (B) and (C), we can do that. The difficulty arises when you get to the last supplementary at the end of the fiscal year.

Senator Cools: And the interim, where you have the two coming together the same week, is also a problem.

Senator Fraser: I appreciate that, Mr. Chairman, but look at it the other way around. If our report were written only in French, a number of committee members would feel very hard-pressed.

The Chairman: I do not disagree with you, but I do not how to solve the problem in this instance, unless we delay the tabling.

Senator Fraser: We are talking about a document that is going to be ready tomorrow around noon. I do not understand why it cannot be translated faster than that.

Senator Cools: Senator Fraser's concerns are well considered and the staff will heed them. It is the intention and the hope of this committee at all times to do things in a proper fashion.

All the translated documents will be in members' hands. All members will be able to look at the document.

Perhaps now we can address the issue of how we can express the entire committee's approval of those documents prior to their introduction in the chamber on Tuesday afternoon at two o'clock. I would propose the following. As soon as colleagues receive those reports in their hands, if they have any objections they should speak to us forthwith. We can set a time limit, say, noon Tuesday. If necessary, we could have a very fast meeting before we go into the chamber.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Lorsque nous aurons le rapport en main, nous aurons peut-être des observations à faire. Si tel est le cas, nous nous réunirons mardi après-midi ou à un autre moment.

Le sénateur Cools: Excellent. Merci beaucoup sénateur Bolduc. Depuis un an, j'essaie d'obtenir ces rapports pour que nous puissions avoir un document en main lorsque nous les approuvons. M. Beaumier n'a pas ménagé ses efforts pour faciliter la chose.

En l'espèce, le temps nous est compté car, après ce rapport, deux projets de loi de crédits suivront. Nous devons en examiner deux ces prochains jours.

Le président: Je comprends maintenant votre hâte.

Le sénateur Fraser: Il convient de distribuer les rapports aux membres du comité à l'avance. Si telle est la pratique courante, il faudrait également imposer un délai très ferme aux observations à faire. Je propose qu'à l'avenir, il devienne pratique courante de remettre les versions anglaise et française aux sénateurs à temps pour qu'ils puissent en faire une lecture approfondie. Nous ne pourrions pas le faire cette fois-ci, c'est entendu.

Le président: Nous pouvons le faire normalement. Si trois budgets supplémentaires (A), (B) et (C) nous sont présentés, nous y arrivons. Le problème se pose lorsqu'on arrive au dernier Budget supplémentaire de la fin de l'exercice financier.

Le sénateur Cools: Sans parler des deux budgets provisoires qui arrivent en même temps la même semaine.

Le sénateur Fraser: Je comprends bien, monsieur le président, mais inversez le problème. Si notre rapport n'était rédigé qu'en français, de nombreux membres du comité seraient dans une situation difficile.

Le président: J'en conviens, mais je ne sais pas comment résoudre ce problème particulier, à moins que nous ne reportions le dépôt du rapport.

Le sénateur Fraser: Il s'agit d'un document qui sera prêt demain vers midi. Je ne comprends pas pourquoi il ne peut pas être traduit plus rapidement.

Le sénateur Cools: Ce que dit le sénateur Fraser est tout à fait judicieux et le personnel en tiendra compte. Ce comité veut et désire faire les choses de la manière indiquée en tout temps.

Tous les documents traduits seront entre les mains des sénateurs. Tous les membres du comité pourront regarder le document.

Peut-être pourrions-nous passer au problème suivant: comment exprimer l'entière satisfaction du comité avant que ces documents ne soient introduits en chambre mardi après-midi à 14 heures? Voici ce que je propose. Dès que les membres du comité auront ces rapports entre les mains, ils devront nous faire part de leurs objections, s'ils en ont, le plus rapidement possible. Nous pouvons imposer un délai, disons mardi midi. Si nécessaire, nous pourrions nous rencontrer très rapidement avant d'aller en chambre.

Senator Fraser: I am sure the document will be somewhere in the computer network.

The Chairman: If someone calls before noon with a concern, we would hold a quick meeting in the afternoon. Once any changes have been agreed to, should there be any, the technical part comes in, whereby those changes have to be made to the French and English versions of the report in time to table them in the chamber that day.

Senator Cools: That is not quite what I meant. If people have a problem before twelve o'clock, they can communicate it to us. The changes could be made on the computer and then that document could be shown to members in time to go into the chamber.

The Chairman: What if someone does not agree with the changes?

Senator Cools: Then we have a problem.

Senator Fraser: Perhaps we need to set our deadline a little earlier, say ten o'clock on Tuesday morning.

The Chairman: I do not think there will be a problem, but I do not want to set a precedent.

Senator Cools: I have begun by getting leave of my colleagues to leave the final decision with me, so the ground has been covered.

Supplementary Estimates are closed. I would like to remind everyone, Mr. Chairman, that at some point soon we will have to have a consideration on the Main Estimates, to be able to meet the interim supply bill. I leave that with you.

The Chairman: That is the Main Estimates for which year?

Senator Cools: That is for 1999-2000.

The Chairman: The confusion lies in which Main Estimates we are looking at. We are finished with the Main Estimates of 1998-1999. Now there is a supply bill for the Main Estimates of 1999-2000.

Senator Cools: First, we have a supply bill on the Supplementary Estimates. That bill does not come here. I speak to that in the chamber. However, that cannot move ahead until this is dealt with. That is the urgency.

Also, related to the Main Estimates, we will be having the first supply bill, which is called interim supply. We will have to have at least one meeting on the Main Estimates.

The Chairman: The Main Estimates of what year?

Senator Cools: We are finished with the Main Estimates for 1998-1999. It is the Main Estimates 1999-2000 to which I am referring.

The Chairman: We have two supply bills, one for the current fiscal year and one for the next fiscal year.

Le sénateur Fraser: Je suis sûr que le document se promènera quelque part dans le cyberspace.

Le président: Si quelqu'un nous fait part de ses objections avant midi, nous organiserons une réunion très rapide en après-midi. Si des changements sont apportés, c'est là que les experts entrent en jeu puisque ces changements devront être apportés à la version française et anglaise du rapport avant qu'il ne soit introduit en chambre ce jour-là.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas tout à fait ce que je voulais dire. Si quelqu'un y voit une objection avant midi, il peut nous le dire. Les changements pourront être apportés à l'ordinateur et ce document pourrait être alors montré aux sénateurs avant de passer en Chambre.

Le président: Et si quelqu'un n'est pas d'accord avec ces changements?

Le sénateur Cools: Alors un problème se posera.

Le sénateur Fraser: Nous devrions peut-être fixer notre délai limite un peu plus tôt, disons à 10 heures mardi matin.

Le président: Je ne pense pas qu'un problème se posera, mais je ne veux pas établir de précédent.

Le sénateur Cools: Mes collègues m'ont autorisée à prendre la décision finale, si bien que le terrain est couvert.

On ne peut plus rien faire pour le Budget supplémentaire des dépenses. J'aimerais rappeler à tout le monde, monsieur le président, qu'à un moment donné, nous devons examiner le Budget principal des dépenses pour pouvoir disposer du projet de loi de crédits provisoires. À vous de décider.

Le président: Le Budget principal des dépenses de quelle année?

Le sénateur Cools: De l'exercice 1999-2000.

Le président: On ne sait pas trop de quel Budget principal des dépenses il est question. Nous avons achevé l'examen du Budget principal des dépenses de 1998-1999. Nous sommes maintenant saisis d'un projet de loi de crédits pour le Budget principal des dépenses de 1999-2000.

Le sénateur Cools: Tout d'abord, il y a un projet de loi de crédits qui se rapporte au Budget principal des dépenses. Ce comité n'en est pas saisi. Je ferai une intervention à ce sujet en Chambre. Mais rien ne peut se faire tant que nous ne nous sommes pas occupés de cela. Voilà pourquoi c'est si urgent.

Également, en ce qui concerne le Budget principal des dépenses, nous serons saisis du premier projet de loi de crédits, appelé projet de loi de crédits provisoire. Nous devons nous réunir au moins une fois pour discuter du Budget principal des dépenses.

Le président: De quelle année?

Le sénateur Cools: Nous avons terminé l'examen du Budget principal des dépenses de 1998-1999. Je fais allusion à celui de l'exercice 1999-2000.

Le président: Il y a donc deux projets de loi de crédits: un pour l'exercice courant et l'autre pour l'exercice suivant.

Senator Cools: Precisely. Next week we will have a supply bill, one based on Supplementary Estimates (C), which we have just approved, and the other based on the interim supply for the first three months on the new Main Estimates. We have not received that bill yet.

In addition to that, we have Bill C-43. I would like to deal with our scheduling for next week and the witnesses that propose to hear from and those our colleagues are proposing for next Wednesday.

The Chairman: We will start at 5:30 and go right through.

Senator Cools: Perhaps we could discuss the list of witnesses. I saw your list, but I thought you might be interested in some of the ones that we may be interested in hearing, and then we can determine who the committee should hear from.

The Chairman: The list as proposed is before you.

Senator Cools: On your list are three witnesses that our side is prepared to hear. They are the Fraser Institute, the Customs Brokers Association, and the Canadian Tax Foundation. We would be satisfied to hear those three.

The Chairman: Is there anyone on the list whom you would not be satisfied to hear from?

Senator Cools: I do not have any strong feelings. We have heard sufficiently from some of the unions.

The Chairman: Can you name those that you do not wish to hear?

Senator Cools: I do not have the list in front of me. Perhaps we could all have a list in front of us.

Senator Robichaud: Mr. Chairman, it is not a matter of being satisfied. If we are satisfied with hearing three witnesses for the study of this bill, it is not a matter of being dissatisfied with the others. It is a matter of being satisfied with who will be coming before us.

The Chairman: I understand what you are saying, however, my point is that, because the hearings are televised, there is increased interest and, as such, we have requests for people to appear. Do you feel that the committee does not need to hear from these individuals or groups?

Senator Cools: Mr. Chairman, you are moving into unnecessary ground. The committee has been very cooperative; it has indicated that we are willing to hear the witnesses we can hear in the time that we have left. What we have to resolve is this: How many hours do we wish to meet next Wednesday? How many witnesses do we actually wish to hear? And how we will appropriately use Thursday morning?

Our side is prepared to support hearing the proposals made largely by you of the Fraser Institute, the Customs Brokers Association and the Canadian Tax Foundation. We would be happy to complete the study of the bill with those three witnesses.

Le sénateur Cools: Précisément. La semaine prochaine, nous serons saisis d'un projet de loi de crédits portant sur le Budget supplémentaire des dépenses (C), que nous venons d'approuver, et un autre portant sur les crédits provisoires s'appliquant aux trois premiers mois du nouveau Budget principal des dépenses. Nous n'avons pas encore ce projet de loi en main.

Il ne faut pas oublier non plus le projet de loi C-43. J'aimerais que nous parlions de l'horaire de la semaine prochaine et des témoins que nous voulons entendre, nous et nos collègues, d'ici mercredi prochain.

Le président: Nous commencerons à 17 h 30 et nous irons jusqu'au bout.

Le sénateur Cools: Nous pourrions peut-être discuter de la liste des témoins. J'ai vu votre liste, mais j'ai pensé qu'il serait bon de vous donner la liste de ceux que nous aimerions entendre, et nous pourrions ensuite décider ensemble des témoins que le comité entendra.

Le président: Vous avez cette liste devant vous.

Le sénateur Cools: Sur votre liste, il y a trois témoins que nous sommes disposés à entendre, ce sont le Fraser Institute, l'Association des courtiers en douane et l'Association canadienne d'études fiscales. Nous aimerions bien que ces trois organismes comparaissent.

Le président: Y a-t-il quelqu'un sur cette liste qui ne vous intéresse pas?

Le sénateur Cools: Cela m'est égal. Je pense que nous avons suffisamment entendu ce que certains syndicats avaient à dire.

Le président: Pouvez-vous citer ceux que vous ne désirez pas entendre?

Le sénateur Cools: Je n'ai pas cette liste sous les yeux. Peut-être pourrions-nous en avoir une copie.

Le sénateur Robichaud: Monsieur le président, il ne s'agit pas d'être satisfait. Si nous voulons entendre trois témoins au sujet de ce projet de loi, ce n'est pas parce que nous ne sommes pas satisfaits des autres. Nous voulons simplement être satisfaits de ceux qui comparaitront devant nous.

Le président: Je comprends ce que vous dites mais, comme nos débats seront télévisés, les gens s'y intéressent plus et demandent à comparaître. Estimez-vous que le comité ne devrait pas entendre ces particuliers ou ces groupes?

Le sénateur Cools: Monsieur le président, vous digressez inutilement. Le comité s'est montré très coopératif. Nous avons dit que nous étions disposés à entendre les témoins nous pouvions entendre dans les délais qu'il nous reste. La question qui se pose est la suivante: combien d'heures désirons-nous siéger mercredi prochain? Combien de témoins désirons-nous effectivement entendre? Et comment utiliser au mieux notre jeudi matin?

Notre parti est disposé à entendre les témoins que vous avez proposés, soit le Fraser Institute, l'Association des courtiers en douanes et l'Association canadienne d'études fiscales. Nous pourrions très bien achever l'examen de ce projet de loi en entendant ces trois témoins.

The Chairman: As I understand it, then, you would not be willing to hear from the Canadian Labour Congress?

Senator Cools: We did not say that.

The Chairman: It is important for us to at least put on the record that those that will not be invited are the following.

Senator Cools: No, Mr. Chairman. There is no need to do anything of the sort. Those three names that were just given to you were proposed by you. We are prepared to support those three that you chose. If we want to hear four witnesses, you have to tell us what your proposal is. If you do not want these three, we may be prepared to support another three that you have proposed.

The Chairman: The Public Service Alliance of Canada and the Canadian Labour Congress are not on that acceptance as far as you are concerned?

Senator Cools: I did not say that at all. I have never said that.

The Chairman: What are you saying, then?

Senator Cools: Let us determine how much time we have next Wednesday.

The Chairman: We have the whole evening.

Senator Cools: Very well. Is the committee willing to sit next Wednesday from 5:30 p.m. to 9:30 p.m.?

The Chairman: You had said last night that you were.

Senator Cools: I am, but I am asking the committee. I am trying to get consensus, Mr. Chairman. For that reason, then, we can hear more than three witnesses.

The Chairman: It is important because of the profile this bill now has out there.

Senator Cools: Our understanding is that on Thursday we will hear no witnesses but that we shall proceed on a clause-by-clause and take as much time as we need on clause-by-clause.

The Chairman: The motion read that you would report the bill.

Senator Cools: I know what the motion said, but I am not talking about the motion of yesterday. I may be talking about the motion of today.

The Chairman: You made a very distinct motion as to when we were going to report the bill.

Senator Cools: Precisely, but we are not now discussing the business of reporting the bill. We are now discussing the business of the subject-matter of the next two meetings.

The Chairman: Yes, I understand that, but that was a part of your motion last night.

Senator Cools: No, the motion spoke to the question of when the bill would be reported. What we are trying to decide now, Mr. Chairman, is the important business of what we are doing

Le président: Si je vous comprends bien alors, vous ne seriez pas disposée à entendre les représentants du Congrès du travail du Canada?

Le sénateur Cools: Ce n'est pas ce que nous avons dit.

Le président: Il est tout de même important de consigner dans le compte rendu la liste de ceux qui ne seront pas invités à comparaître.

Le sénateur Cools: Non, monsieur le président. C'est totalement inutile. Les trois noms qui viennent de vous être donnés ont été proposés par vous-même. Nous sommes disposés à entendre ces témoins que vous avez choisis. Si nous voulons entendre quatre témoins, faites-nous part de votre proposition. Si nous ne voulons pas entendre ces trois témoins, nous serons peut-être disposés à en entendre trois autres que vous aurez proposés.

Le président: Vous ne voulez pas entendre les représentants de l'Alliance de la fonction publique du Canada et du Congrès du travail du Canada.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. Je n'ai jamais dit cela.

Le président: Que dites-vous alors?

Le sénateur Cools: Voyons d'abord combien de temps nous pourrions siéger mercredi prochain.

Le président: Toute la soirée.

Le sénateur Cools: Fort bien. Le comité est-il disposé à siéger mercredi prochain de 17 h 30 à 21 h 30?

Le président: Vous l'avez accepté hier soir.

Le sénateur Cools: Absolument, mais je pose la question au comité. J'essaie d'obtenir un consensus, monsieur le président. Ainsi, nous pourrions entendre plus de trois témoins.

Le président: C'est important en raison de l'intérêt que ce projet de loi suscite maintenant.

Le sénateur Cools: Nous nous étions entendus pour que nous n'entendions pas de témoins jeudi; nous passerons à l'étude article par article du projet de loi et nous y consacrerons le temps nécessaire.

Le président: Selon la motion présentée, vous feriez rapport du projet de loi.

Le sénateur Cools: Je sais ce que disait la motion, mais je ne parle pas de la motion d'hier. Je parle peut-être de la motion d'aujourd'hui.

Le président: Vous avez présenté une motion très claire sur le rapport du projet de loi.

Le sénateur Cools: Absolument, mais pour le moment il n'est pas question du rapport du projet de loi. Nous sommes en train de discuter du programme de nos deux prochaines séances.

Le président: Oui, je le sais, mais cela faisait partie de la motion que vous avez présentée hier soir.

Le sénateur Cools: Non, il était question du rapport du projet de loi dans cette motion. Ce que nous essayons de décider maintenant monsieur le président, c'est de notre emploi du temps;

actually; in other words, what will be the agenda of next Wednesday's meeting and next Thursday's meeting.

The Chairman: To make it clear, you are intending to complete clause-by-clause by the end of Thursday's meeting; correct?

Senator Cools: When you say by the end of that meeting, that would be my wish; in other words, that clause-by-clause would be completed during the meeting and that when we rise from the meeting that we report the bill that afternoon.

The Chairman: As I understand it, that was the motion that was passed last night.

Senator Cools: The motion just set out a timeline. Are we all in agreement?

The Chairman: I am not in agreement.

Senator Cools: If you are not in agreement, then you have to say so.

The Chairman: I am not in agreement, and we said so last night in your motion. Be that as it may, the majority rules in a democracy.

Senator Cools: I wanted us to be quite clear that we had our work planned for next week on Bill C-43.

The Chairman: We are having a great deal of difficulty with procedure with respect to this study that we are trying to do. We were going to put forward a motion in the Finance Committee for a reference from the Main Estimates so that we could have an official base from which to operate.

Senator Cools has placed an objection to this, as I understand it. Is that correct, Senator Cools?

Senator Cools: I have not placed any objection within this committee to what you are talking about. I do not think that the committee is apprised of what you are talking about.

The Chairman: In normal procedure, to carry out a study under the Main Estimates there is a reference that is approved by the Finance Committee so that the subcommittee can carry out its work.

Senator Cools: Not quite. What you are referring to is an idea of a motion that you have that the clerk of the committee showed to me. I thought that it should be done and could be done in a much better way. That has not been placed on the record here, so we cannot be talking about something that is not before us.

I would submit to you, then, Mr. Chairman, that perhaps you and I can sit together and discuss this.

The Chairman: I am not prepared to do that any more. You need to tell us what is acceptable.

Senator Cools: I do not have anything in front of me.

The Chairman: We gave you that, and if you do not have it, we will give you another copy. We need to hear from you what is acceptable to you.

Senator Cools: Absolutely.

en d'autres termes, qu'allons-nous faire mercredi et jeudi prochains?

Le président: Pour que ce soit clair, vous avez l'intention de terminer l'examen article par article du projet de loi d'ici la fin de la séance de jeudi prochain; est-ce exact?

Le sénateur Cools: C'est ce que je désire; en d'autres termes, il faudrait finir l'examen article par article du projet de loi au cours de cette séance pour pouvoir faire rapport du projet de loi l'après-midi même.

Le président: Si je comprends bien, c'était précisément l'objet de la motion qui a été adoptée hier soir.

Le sénateur Cools: La motion fixait tout simplement un délai. Sommes-nous tous d'accord?

Le président: Pas moi.

Le sénateur Cools: Si vous n'êtes pas d'accord, il faut le dire.

Le président: Je ne suis pas d'accord et nous l'avons bien dit hier soir lorsque vous avez présenté votre motion. Cela dit, sous un régime démocratique, c'est la majorité qui l'emporte.

Le sénateur Cools: Je voulais simplement m'assurer de notre emploi du temps la semaine prochaine par rapport au projet de loi C-143.

Le président: Nous avons beaucoup de mal à régler la manière de procéder à l'étude de ce projet de loi. Nous allons présenter une motion au comité des finances pour que nous soyons saisis du budget principal des dépenses afin d'avoir un texte officiel.

Or, si je comprends bien, le sénateur Cools s'y oppose. Est-ce le cas, sénateur?

Le sénateur Cools: Je ne me suis jamais opposée au sein de ce comité à ce que vous dites. Je ne crois pas que ce comité sache de quoi vous parlez.

Le président: Selon la procédure normale, lorsqu'on entreprend une étude au titre du budget principal des dépenses, le comité des finances doit en approuver le renvoi pour que le sous-comité puisse faire son travail.

Le sénateur Cools: Pas tout à fait. Vous faites en réalité allusion à une motion hypothétique que le greffier du comité m'a montrée. Je pensais qu'on devrait procéder de meilleure façon. Cette motion ne nous a pas été présentée officiellement, si bien que nous ne pouvons pas discuter de quelque chose que nous n'avons pas sous les yeux.

Monsieur le président, je propose que nous nous rencontrions, vous et moi, pour en discuter.

Le président: Je ne suis plus disposé à le faire. Vous devriez nous dire ce que vous voulez.

Le sénateur Cools: Je n'ai rien sous les yeux.

Le président: Nous vous avons remis une copie, et si vous ne l'avez pas, nous allons vous en donner une autre. Nous voulons savoir ce qui vous semble acceptable.

Le sénateur Cools: Vous avez raison.

The Chairman: We will then present it to this committee for their approval because it is really quite frustrating.

Senator Cools: I do not see why it is. I am sorry that it is. If you wish to proceed differently, that is okay. If you give me a copy of it, I will be happy to discuss it.

The Chairman: The point is that you need to come back to the clerk with what you think the motion should be. If we can get it approved, then we are gone.

Senator Cools: Absolutely. The spirit of what you want to do is very well supported.

The committee adjourned.

Le président: Nous le présenterons ensuite aux membres de ce comité pour qu'ils l'approuvent parce que cela devient très frustrant.

Le sénateur Cools: Je ne vois pas pourquoi. Excusez-moi si c'est le cas, si vous désirez procéder autrement, fort bien. Si vous m'en donnez une copie, je ne verrai aucune objection à en discuter.

Le président: Il faut que vous présentiez la motion sous la forme que vous désirez au greffier. Si elle est votée, fort bien.

Le sénateur Cools: Bien. Vous avez notre appui total.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis
and Operations Sector;

Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Operations Division.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Rick Neville, secrétaire-adjoint, Analyse des dépenses et
Secteur des opérations;

Andrew Lieff, directeur, Division des opérations des
dépenses.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Wednesday, March 17, 1999

Issue No. 29

Sixth meeting on:
Bill C-43, An Act to establish
the Canada Customs and Revenue Agency
and to amend and repeal
other Acts as a consequence

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Le mercredi 17 mars 1999

Fascicule n° 29

Sixième réunion concernant:
Le projet de loi C-43, Loi portant création de
l'Agence des douanes et du revenu du Canada,
et modifiant et abrogeant certaines lois
en conséquence

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Butts	Lavoie-Roux
Carstairs	* Lynch-Staunton
Cook	(or Kinsella (acting))
Ferretti Barth	St. Germain, P.C.
Fraser	Tkachuk
* Graham, P.C.	
(or Carstairs)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Johnstone, Butts and Carstairs substituted for those of the Honourable Senators Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*), Mahovlich and Moore (*March 16, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Butts	Lavoie-Roux
Carstairs	* Lynch-Staunton
Cook	(ou Kinsella (suppléant))
Ferretti Barth	St. Germain, c.p.
Fraser	Tkachuk
* Graham, c.p.	
(ou Carstairs)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85 (4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Johnstone, Butts et Carstairs sont substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*), Mahovlich et Moore (*le 16 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 17, 1999

(33)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 4:45 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Butts, Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Johnstone, Lavoie-Roux, Stratton and Tkachuk (11).

Other senators present: The Honourable Senators De Bané, P.C. and Stollery (2).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 10, 1999, the committee continued its examination of Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

WITNESSES:

From the Customs Brokers Association of Canada (CBAC):

Levon Markaroglu, Operations Director.

From the Fraser Institute:

Owen Lippert, Director, Law and Market Project;

As individuals:

Neil Crothall;

Barbara Stewart.

From the Office of the Auditor General of Canada:

Shahid Minto, Assistant Auditor General;

Barry Elkin, Principal.

From the Public Service Alliance of Canada (PSAC):

John Baglow, Regional Executive Vice-President — RCN.

From the Canadian Labour Congress:

Andrew Jackson, Senior Economist.

Mr. Markaroglu made a statement and answered questions.

Mr. Lippert made a statement and answered questions.

Mr. Crothall and Ms Stewart made statements and answered questions.

Mr. Minto made a statement and, with Mr. Elkin, answered questions.

At 6:40 p.m., the committee recessed.

At 7:00, the committee resumed its sitting.

Mr. Baglow made a statement and answered questions.

Mr. Jackson made a statement and answered questions.

The committee considered its future business.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 17 mars 1999

(33)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Butts, Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Johnstone, Lavoie-Roux, Stratton et Tkachuk (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs DeBané, c.p. et Stollery (2).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 février 1999, le comité poursuit son étude du projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De l'Association des courtiers en douanes du Canada (ACDC):

Levon Markaroglu, directeur des opérations.

De l'Institut Fraser:

Owen Lippert, directeur, Projet sur le droit et les marchés.

À titre personnel:

Neil Crothall;

Barbara Stewart.

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

Shahid Minto, vérificateur général adjoint;

Barry Elkin, directeur principal.

De l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC):

John Baglow, vice-président exécutif régional — RCN.

Du Congrès du travail du Canada:

Andrew Jackson, économiste principal.

M. Markaroglu fait une déclaration et répond aux questions.

M. Lippert fait une déclaration et répond aux questions.

M. Crothall et Mme Stewart font des déclarations et répondent aux questions.

M. Minto fait une déclaration et, avec l'aide de M. Elkin, répond aux questions.

À 18 h 40, le comité suspend ses travaux.

À 19 heures, le comité reprend ses travaux.

M. Baglow fait une déclaration et répond aux questions.

M. Jackson fait une déclaration et répond aux questions.

Le comité étudie ses travaux futurs.

Senator Cools moved — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and Senator Ferretti Barth; That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and That the subcommittee reports its decisions to the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 8:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

Le sénateur Cools propose — Que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, de la vice-présidente et du sénateur Ferretti Barth; Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité en ce qui a trait au programme et à la procédure; Que le sous-comité soit autorisé à inviter des témoins et à établir le calendrier des audiences et Que le sous-comité du programme et de la procédure soumette ses décisions au comité principal.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 17, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 4:45 p.m. to examine Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our first witnesses this evening are representatives of the Customs Brokers Association of Canada.

Please proceed.

Mr. Levon Markaroglu, Director, Operations, Customs Brokers Association of Canada: Thank you for graciously giving your time to hear from the Customs Brokers Association of Canada. The association represents small and medium-sized customs brokers across Canada. We are not here to promote or to oppose the proposed Canada Customs and Revenue Agency that will be formed pursuant to Bill C-43. However, we are before you to express some of the concerns of the association as events seem to unfold toward forming a new Crown agency.

Customs represents approximately 20 per cent of the current Revenue Canada structure. It is assumed that the Customs function in the proposed agency will be comprised of a comparable percentage of the proposed agency. This 20 per cent of the total is extremely important for the commerce of Canada. Canada's imports and exports combined represent close to 80 per cent of Canada's gross domestic product. Imports and exports each approximate about 40 per cent of the GDP.

Given that Canada's trade has more than doubled in the last five years, the double imperatives of policing Canada's borders for the safety of our citizens and children and of moving the nation's commerce require a delicate balance. We cannot help but wonder what new role the proposed agency will be ascribed to play in this environment.

We are a trading nation. Please note that one in three jobs in Canada is dependent on trade. For the record, on a per capita basis, Canada exports three times as much as the United States and twice as much as Japan.

The association is aware of the various studies and publications that estimate the efficiency gains from the elimination of duplication between various levels of government under the proposed agency. That is an admirable objective. However, those initial studies of the proposed agency had very little to do with the Customs side of the House. In fact, very little, if anything, had been said about Customs when those studies were conducted.

In our discussions, the authors indicated that in their estimation and determination of future efficiency gains under the proposed agency, only the GST component of total revenue collection

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 17 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 16 h 45, pour étudier le projet de loi C-43, portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le premier groupe de témoins que nous accueillons ce soir sont de l'Association des courtiers en douane du Canada.

Vous avez la parole.

M. Levon Markaroglu, directeur des opérations, Association des courtiers en douane du Canada: Merci d'avoir généreusement donné de votre temps pour entendre l'Association des courtiers en douane du Canada. L'association représente les petites et moyennes entreprises de courtiers en douane de tout le Canada. Nous ne sommes pas ici pour appuyer l'Agence canadienne des douanes et du revenu qui devrait être formée suite au projet de loi C-43 ou pour nous y opposer. Les événements semblent mener à la création d'un organisme de la Couronne et l'association est ici présente pour exprimer certaines de ses inquiétudes.

Les douanes représentent environ 20 p. 100 de la structure actuelle de Revenu Canada. Il est présumé que la fonction douanière de l'agence que l'on prévoit créer sera constituée d'un pourcentage semblable. Ce 20 p. 100 est extrêmement important au commerce canadien. Les importations et les exportations combinées du Canada représentent près de 80 p. 100 de son produit intérieur brut. Les importations et les exportations représentent chacune environ 40 p. 100 du PIB.

Étant donné que le commerce canadien a plus que doublé au cours des cinq dernières années, l'accroissement nécessaire de la surveillance des frontières, pour assurer la sécurité de nos concitoyens et de nos enfants, et l'avancement du commerce canadien requièrent un équilibre délicat. Nous ne pouvons nous empêcher de nous interroger sur le nouveau rôle qui sera attribué à l'agence dans cet environnement.

Nous sommes un pays qui entretient des rapports commerciaux. Veuillez remarquer qu'un emploi sur trois au Canada dépend du commerce. Je vous signale que le Canada exporte, par personne, trois fois plus que les États-Unis et deux fois plus que le Japon.

L'association est au fait des diverses études et publications qui mesurent les gains en efficacité que réaliserait la nouvelle agence en éliminant les chevauchements entre les divers niveaux de gouvernement. Il s'agit d'un objectif admirable. Ces premières études sur le projet de nouvelle agence n'étaient cependant pas vraiment liées aux questions douanières de la Chambre. En fait, très peu a été dit, voire rien du tout, à propos des douanes lorsque ces études ont été menées.

Dans les discussions que nous avons eues avec eux, les auteurs ont indiqué que dans leur évaluation des gains en efficacité qui seraient réalisés par la création de la nouvelle agence, seuls les

associated with Customs functions was factored into potential savings estimates, as all imports are subject to GST at the border. The name of the proposed agency, however, is the Canada Customs and Revenue Agency. We should like to know the specifics about Customs under the proposed agency structure.

Specifically, what is the proposed resource allocation to Customs? Would the importing public be better served under the proposed agency? Are there any efficiency gains related to Customs under the proposed structure? Who will pay for the setup costs, and who will pay for the services of the proposed agency?

As my earlier comments suggested, the real concern from the association's point of view is "user fees" or "cost recovery" under the proposed agency that will ultimately have to be passed on to the end user, the customer. We have reservations about the system becoming more efficient through the initial expenditure of public funds to set up the proposed agency, only for the agency to "download" costs to private industry in order to realize efficiency gains for the government — gains realized at the expense of private enterprise.

If that is the direction the proposed agency is headed, if a "public good" is now going to be priced for sale or, at a minimum, for cost recovery, then we beg to ask the following questions: What will be the price for service? Who will determine the cost of service? Will it be determined under regulation? Will it be the private sector formula where marginal cost equals marginal revenue? How will those prices affect private industry competitiveness? Finally, what are the net gains in what appears to be a zero-sum approach?

Honourable senators, we are in the midst of public consultations with Revenue Canada on a Customs blueprint, a vision from Revenue Canada for the future. For the record, we have appended a copy of our input to the Assistant Deputy Minister of the Customs and Trade Administration Branch regarding the blueprint.

The association should like to state that we wish to decouple the blueprint consultative process from discussions about the proposed agency. In other words, while the two subjects are not mutually exclusive, one is not necessarily the complement of the other.

We believe that the agency is intended to collect taxes for the federal government under a harmonized sales tax environment in which most provinces have harmonized their sales taxes as Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland have done. Alternatively, non-harmonized provinces would pay a fee to the federal government for the federal government to collect taxes on behalf of those non-harmonized provinces. The proposed agency may be a precursor to fulfil this mandate, although federal-provincial discussions to put in place such a mechanism do not appear resolved at the moment.

éléments liés à la TPS, de tous les revenus associés aux fonctions douanières, avaient été pris en considération pour mesurer l'ampleur des économies; à la frontière, toutes les importations sont soumises à la TPS. Le nom de l'agence que l'on propose de créer est le suivant: Agence canadienne des douanes et du revenu. Nous voudrions connaître les détails relatifs aux douanes en ce qui concerne le modèle du projet de nouvelle agence.

Notamment, quelle ressource serait attribuée aux douanes? Les importateurs seraient-ils mieux servis avec la nouvelle agence? Le nouveau modèle offre-t-il des gains en efficacité? Qui assumera les frais de la mise sur pied et qui paiera pour les services offerts par la nouvelle agence?

Comme vous avez pu le constater d'après mes remarques antérieures, l'association est surtout préoccupée par les «redevances douanières» et le «recouvrement des coûts» qui auront éventuellement, avec la nouvelle agence, à être assumés par le dernier utilisateur, le client. Nous doutons que le système devienne plus efficace en dépensant d'abord des fonds publics pour mettre sur pied la nouvelle agence qui transférera les coûts à l'industrie privée pour que le gouvernement puisse faire des gains en efficacité, gains réalisés aux dépens de l'entreprise privée.

Si telle est la direction dans laquelle se dirige la nouvelle agence, si un «bien public» va être mis en vente pour réaliser un profit ou simplement pour récupérer les frais, alors permettez-moi de poser les questions suivantes: quels seront les prix pour les services? Qui en déterminera les coûts? Seront-ils fixés par des règlements? La formule du secteur privé qui veut que les coûts marginaux égalent les revenus marginaux sera-t-elle appliquée? Quelles influences auront ces prix sur la compétitivité de l'industrie privée? Enfin, quels sont les bénéfices nets de ce qui semble être une démarche sans profits?

Honorables sénateurs, nous sommes en consultations publiques avec Revenu Canada sur un schéma des douanes: un point de vue sur l'avenir des douanes de Revenu Canada. Nous avons joint au dossier une copie de nos commentaires sur le schéma pour le sous-ministre adjoint à la Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales.

L'association aimerait dire qu'elle souhaite que le processus consultatif sur le schéma soit dissocié des discussions sur la nouvelle agence. En d'autres termes, si les deux sujets ne sont pas incompatibles, l'un n'est pas nécessairement le complément de l'autre.

Nous croyons que l'agence a pour but d'amasser des taxes pour le gouvernement fédéral par l'entremise d'une taxe de vente harmonisée où la plupart des provinces ont harmonisé leur taxe de vente comme l'ont fait la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve. Peut-être, les provinces qui n'auront pas harmonisé leur taxe de vente auront-elles à payer, en guise d'alternative, des frais au gouvernement fédéral pour qu'il prélève des taxes en leur nom. L'agence dont on a proposé la création pourrait faire figure de précurseur en exécutant son mandat, bien que les discussions entre le fédéral et les provinces pour mettre en place un tel mécanisme ne semblent pas être terminées.

Customs, on the other hand, is a relatively small player in this big picture. However, this smaller player would have a disproportionately large and direct impact on our day-to-day operations in the most effective way. That is why we are here before you today.

In closing, the association wishes to reiterate that conventional wisdom indicates that agencies, in general, tend to be more self-reliant. Therefore, it is hoped that the proposed Canada Customs and Revenue Agency, in its quest for self-reliance, will not unduly compete with private enterprise using a privileged position through user fees while no other alternate service delivery mechanism can exist. Such a development would undoubtedly run counter to the Revenue Minister's fairness initiative launched in March 1998 and published in a Conference Board of Canada report entitled "Setting a New Standard: A 7-Point Plan For Fairness."

The Chairman: Mr. Markaroglu, could you expand on your statement that you wish to decouple the blueprint consultative process from the proposed agency discussions?

Mr. Markaroglu: We have a brand new proposal from Revenue Canada that looks into the future of conducting customs business in Canada to strike a delicate balance between interdiction and enforcement as well as compliance on the revenue side. We are dealing with this on its own; however, there are concerns regarding user fees and cost recovery. We are finding some obstacles currently, not necessarily under the blueprint but in general. We wonder: What if the two were combined? We may not be able to deal with it in its totality, however. It is better to deal with it in bits and pieces.

Our response to the blueprint is appended to the presentation. You will perhaps be able to look at it in isolation because the user fees and cost recovery are a concern both in the blueprint and under the agency.

The Chairman: The minister has given assurance to this committee, I believe, that there will be no user fees. I would expect that the agency, in its consultative process with you, would have informed you of that as well. Do they have that on the record with you?

Mr. Markaroglu: Perhaps this is the forum for us to bring it out, to state and write in the record that this is the situation. Perhaps the word would be binding in a public forum and/or in legislation and/or in regulation.

Senator Lavoie-Roux: It seems that the maritime provinces have succeeded in harmonizing their taxes, but that is not the case for the other provinces. In your brief you state that the proposed agency may be a precursor to fulfil this mandate although federal-provincial discussions to put in place such a mechanism

Les douanes, quant à elles, n'occupent pas une place très importante dans l'ensemble. Toutefois, elles auraient, de façon très efficace, un effet direct et démesuré sur nos opérations quotidiennes. Voilà pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

En conclusion, l'association aimerait réaffirmer que la sagesse populaire indique que les organismes, dans l'ensemble, tendent à être plus indépendants. Il est donc souhaité que l'agence canadienne des douanes et du revenu, dans sa quête d'indépendance, n'entre pas trop en concurrence avec les entreprises privées en se servant de la position privilégiée que lui procurent les redevances douanières pour qu'aucun autre mécanisme de service de rechange ne puisse exister. De plus, un tel développement irait sans aucun doute à l'encontre de l'initiative en matière d'équité du ministre du Revenu lancée en mars 1998 et publiée dans un rapport du Conference Board du Canada intitulé: «Setting a New Standard: A 7-Point Plan For Fairness».

Le président: Monsieur Markaroglu, pourriez-vous nous en dire un peu plus au sujet de votre déclaration selon laquelle vous voulez que le processus de consultation sur le schéma soit dissocié des discussions sur l'agence proposée?

M. Markaroglu: Nous venons tout juste de recevoir une nouvelle proposition de Revenu Canada qui cherche à faire en sorte que l'avenir des activités douanières au Canada permette de réaliser un équilibre délicat entre l'interdiction et le respect de la loi d'une part et, d'autre part, la conformité du côté du revenu. Nous étudions cette proposition séparément. Nous avons toutefois des inquiétudes quant aux redevances douanières et au recouvrement des coûts. Nous constatons qu'il existe déjà des obstacles, pas nécessairement associés au schéma, mais de manière générale. Nous nous posons la question suivante: qu'arrivera-t-il si les deux sont combinés? Mais nous ne pourrions peut-être pas étudier la proposition dans son ensemble. Il vaut mieux en étudier les différentes composantes.

La réponse que nous avons rédigée au sujet du schéma se trouve annexée à notre mémoire. Vous pourrez peut-être l'examiner isolément parce que les redevances douanières et le recouvrement des coûts sont une préoccupation pour ce qui est tant du schéma que de l'agence.

Le président: Le ministre a donné à notre comité l'assurance, si je ne m'abuse, qu'il n'y aura pas de frais d'utilisateur. Je suppose que, dans le cadre des consultations qu'elle a tenues avec vous, l'agence vous l'aura fait savoir. Vous l'a-t-elle fait savoir de façon officielle?

M. Markaroglu: Votre comité est peut-être la tribune où il convient de déclarer qu'il en est effectivement ainsi. Peut-être que l'engagement serait exécutoire s'il était pris à une tribune publique ou encore inclus dans un texte de loi ou de réglementation, ou les deux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il semble que les provinces maritimes aient réussi à harmoniser leurs taxes, mais ce n'est pas le cas des autres provinces. Dans votre mémoire, vous dites que l'agence dont on a proposé la création pourrait faire figure de précurseur en exécutant son mandat, bien que les discussions entre

do not appear at the moment. Do you expect any problem from any specific province? You seem to feel that this could be worked out, if I interpret your statement correctly.

Mr. Markaroglu: Thank you for asking that question. In Ontario, we recently received Customs Notice N-266, which says that amendments have been made to the Ontario Retail Sales Tax Act to provide Revenue Canada with the legal authority to collect and remit PST and to detain goods should an individual refuse to pay the applicable PST. That will be effective on April 16, 1999, for travellers and on June 1, 1999, for all non-commercial importations entering through postal and courier streams. It could easily apply to commercial goods. In the maritime provinces, the HST, the harmonized sales tax, does not apply to commercial goods at the moment.

Senator Lavoie-Roux: Do you expect that a province like Quebec might see this as an interference on the part of the federal government? Would the federal government be seen as trying to "dictate" new ways of functioning for Quebec? My worry is that we should avoid creating useless bones of contention with the provinces. I am not sure, as I read this, that we will be immunized against such a disaster.

Mr. Markaroglu: I am not privy to federal-provincial relations. Perhaps it is very insensitive for me to answer because it does not relate to my subject matter. Of course, the indication from Revenue Canada is that any province that does not harmonize will have to pay a fee to the federal government for those taxes to be collected.

Senator Lavoie-Roux: Do you know where they are in their process?

[Translation]

Mr. Markaroglu: I am sorry, madam, I do not know exactly.

[English]

Senator Lavoie-Roux: Do you foresee any problem? Do you feel it could be settled with discussion? Do you expect that another problem might arise in the delicate federal-provincial relations?

Mr. Markaroglu: Perhaps I could answer the question from a commercial point of view. The moment that this tax applies to commercial goods, then we have other problems to deal with that would generate their own problematic situations.

Senator Lavoie-Roux: In other words, it is far from being clear, actually.

Mr. Markaroglu: It is not clear at all right now and we are watching, like everyone else.

le fédéral et les provinces pour mettre en place un tel mécanisme ne semblent pas être terminées. Y a-t-il une province en particulier avec laquelle vous pensez qu'il pourrait y avoir des difficultés? Vous semblez penser que les pourparlers pourront aboutir, si je vous ai bien compris.

M. Markaroglu: Je vous remercie de poser cette question. En Ontario, nous avons récemment reçu l'Avis de douane N-266 nous informant qu'on a modifié la Loi ontarienne sur la taxe de vente au détail afin d'autoriser Revenu Canada à percevoir et à verser la TVP et à retenir des marchandises si une personne refuse de payer cette taxe. Cette modification entrera à vigueur à compter du 16 avril 1999 pour ce qui est des voyageurs et du 1er juin 1999 pour ce qui est des importations non commerciales entrant au pays par la poste ou par les services de messagerie. Cette disposition pourrait facilement s'appliquer aux biens commerciaux. Dans les Maritimes, la taxe de vente harmonisée ne s'applique pas encore aux biens commerciaux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous attendez-vous à ce que le Québec considère cette mesure comme une ingérence du gouvernement fédéral dans un domaine de compétence provinciale? Le Québec estimera-t-il que le gouvernement fédéral essaie de lui «dicter» la conduite à adopter? À mon avis, il faut éviter de créer inutilement des sujets de discorde avec les provinces. À la lecture du document que vous nous avez remis, je crains que ce que vous recommandez devienne effectivement un sujet de discorde.

M. Markaroglu: Je ne sais quelle est la teneur des relations fédérales-provinciales. Comme cette question n'est pas de mon ressort, il vaudrait peut-être mieux que je n'y réponde pas. Revenu Canada a certainement laissé entendre que toute province qui n'harmoniserait pas sa taxe avec celle du gouvernement fédéral devra indemniser le gouvernement fédéral pour les taxes qu'il percevra.

Le sénateur Lavoie-Roux: Savez-vous où en sont les discussions?

[Français]

M. Markaroglu: Je m'excuse, madame, je ne sais pas exactement.

[Traduction]

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous attendez-vous à ce qu'il y ait des problèmes? Pensez-vous que la question pourrait être réglée à l'issue de la discussion? Pensez-vous qu'un autre problème risque de perturber l'équilibre délicat dans les relations fédérales-provinciales?

M. Markaroglu: Peut-être puis-je répondre à la question d'un point de vue commercial. Dès que cette taxe s'appliquera aux biens commerciaux, cela suscitera d'autres problèmes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Autrement dit, tout est loin d'être réglé.

M. Markaroglu: En effet, et nous suivons de près la situation comme tout le monde.

The Chairman: For the record, while the minister has given us assurance that there will be no user fees, that is not yet law. In other words, it must be incorporated into the regulations.

Mr. Markaroglu: We would be delighted if it were, sir.

The Chairman: I appreciate that. I want to reinforce the fact that it must be in the regulations because the ministers change over time. Thank you for your attendance and for your presentation.

We will hear now from the Fraser Institute.

Mr. Owen Lippert, Director, Law and Markets Project, Fraser Institute: Honourable senators, my comments do not reflect the position of the institute in that the institute itself does not take positions but hires people like me who do to speak out on these issues. I must also add that the Fraser Institute does not lobby one way or the other on these bills. Indeed, it is part of the condition of our charitable status that we do not do so. However, we do provide commentary on certain aspects of proposed legislation.

There are two general areas of concern about Bill C-43 and the proposed Canada Customs and Revenue Agency that I hope to address in my presentation. The first issue deals with accountability and the second deals with the slightly more complex issue of potential involvement of the CCRA as a competitor in private markets, particularly those involving electronic networks, software and such things as network access.

Accountability has been a major concern throughout the life of Bill C-43. Indeed, going through the Web sites and other material you can see that the minister has undergone extensive consultations, and the bill has changed as a result.

For the purposes of today, I should like to define accountability using the model provided by Margo Priest and William Stanbury in some of their recent work that has been presented to the Canadian Centre for Management Development. They identify six major elements: delegation of authority by the principal to the agent; principal's instructions to the agent; criteria for measuring the agent's performance; flow of information to the principal about the agent's performance; evaluation of the agent's performance, explicit and implicit; and reactions by the principal closing the loop.

I will highlight issues under each of those categories. By no means should my comments be considered definitive. I reserve the right to make the occasional mistake.

The interesting thing about the delegation of authority in Bill C-43 is that it gives greater scope for the CCRA to be an independent agent. As an independent agent, it offers something of the best of both worlds. However, that usually must be dealt with cautiously because of the potential for arbitrary behaviour.

Le président: Je voudrais apporter une précision: le ministre nous a assuré que le gouvernement fédéral n'imposerait pas de frais d'utilisateur, mais la loi ne le prévoit pas encore. Autrement dit, cela doit figurer dans le règlement.

M. Markaroglu: Nous serions enchantés que le règlement le précise, monsieur.

Le président: Je le comprends. J'insiste sur le fait que cela doit être prévu dans le règlement parce que les ministres eux changent. Nous vous remercions d'avoir contribué à nos travaux.

Nous accueillons maintenant le représentant de l'Institut Fraser.

M. Owen Lippert, directeur, Projet sur le droit et les marchés, Institut Fraser: Honorables sénateurs, mes propos ne reflètent pas la position de l'institut dans la mesure où l'institut lui-même ne prend pas position sur différents sujets, mais recrute des gens comme moi qui le font. J'ajouterai que l'Institut Fraser n'incite personne ni à appuyer ni à s'opposer au projet de loi. Son statut d'organisme de bienfaisance le lui interdit.

J'aimerais vous faire part dans cet exposé de deux préoccupations générales au sujet du projet de loi C-43 qui prévoit la création de l'Agence canadienne des douanes et du revenu. La première a trait à l'obligation de rendre compte et la seconde, à la question légèrement plus complexe du rôle de concurrent que l'agence pourrait jouer sur les marchés privés, particulièrement dans le domaine des réseaux et des logiciels électroniques ainsi que de l'accès à ces réseaux.

L'obligation de rendre compte constitue une source de préoccupations majeures en ce qui touche le projet de loi C-43. La consultation des sites Web et de documents sur le sujet révèle que le ministre a mené des consultations étendues qui ont abouti à des amendements au projet de loi.

J'aimerais aujourd'hui définir l'obligation de rendre compte en me reportant à un modèle établi par Margo Priest et William Stanbury dans un travail récent présenté au Centre canadien de gestion. Pour ces chercheurs, l'obligation de rendre compte comporte six principaux éléments: délégation de l'autorité du mandant au mandataire; instructions données par le mandant au mandataire; critères d'évaluation du rendement du mandataire; transmission de l'information au mandant au sujet du rendement du mandataire; évaluation explicite et implicite du rendement du mandataire; et réaction du mandant qui boucle la boucle.

J'aimerais faire ressortir certaines questions qui se rapportent à chacun de ces éléments. Il ne convient en aucun cas de considérer mes propos comme étant le dernier mot sur la question. Je me réserve le droit de me tromper à l'occasion.

Ce qui est intéressant de constater au sujet de la délégation de pouvoirs prévue dans le projet de loi C-43 est qu'elle permet dans une plus large mesure à l'ACDR de devenir un mandataire indépendant. À titre de mandataire indépendant, l'agence gagne sur tous les tableaux. Cependant, cette situation appelle habituellement des mesures de précaution pour éviter tout comportement arbitraire.

Perhaps I can make this clearer by way of example. The bill provides indemnity for members of the board of directors should an action be brought against them. Should they be found liable, the amount will be paid out of the consolidated revenue fund; that is, the money will be paid in right of the Crown rather than coming from the budgets of the CCRA. That has been standard practice across government. However, it has been identified as leading to abuses. I remember hearing the former Attorney General Allan Rock say on several occasions that this subject ought to be addressed.

The possibility of abuse is fostered in the strange set of incentives that are created. For instance, when an action is brought against a department, the resources of the Department of Justice may be called upon. Lawyers in the Department of Justice are then paid half by the initial department and half by the Department of Justice. As a result, defendant departments are not spending as much money as the plaintiff is on legal counsel.

Moreover, the incentive not to settle quickly is further exacerbated by the requirement that when a final judgment is awarded, it is paid by the Crown out of the Consolidated Revenue Fund rather than by the department out of its budget. Indeed, if a settlement is reached before a final judgment, the costs do come out of the department's budget. That has been identified as contributing to unnecessary and costly litigation. By some estimates, tax litigation is perhaps up to 40 per cent of the litigation with which the federal government is involved.

One would expect in the CCRA that those incentives would be addressed. The CCRA should not receive the benefit of a half-price Department of Justice lawyer. They should pay the full freight. Moreover, the Department of Justice should probably bill them as if those justice lawyers were private counsel rather than salaried employees. In essence, the plaintiff and the defendant, in this case the CCRA, would be on the same foot in terms of costs.

My point in raising that particular issue is to say that in the balance between being an independent agent and being an agent of the Crown, with greater autonomy comes greater responsibility. There should be more attention to potential problems such as that.

Clearly, Bill C-43 reduces the scope of the principal's instructions to the agent. That is, if Parliament is the principal and the CCRA is the agent, though it is not exempt by any means from legislative and ministerial oversight, the principal must no longer adhere strictly or legally to many existing legislative instructions transmitted through past legislation, for example, the Public Service Employment Act and the Department of Public Works and Government Services Act.

The rationale for those strictures of past instructions or past legislation has become counter-productive to the cost-effective function of revenue collection. That raises the question: If it is true for revenue collection, is it not true for other government functions? If the CCRA wants to be more of a modern,

Permettez-moi de préciser ce que j'entends par là en vous donnant un exemple. Le projet de loi protège les membres du conseil d'administration de l'agence si des poursuites étaient intentées contre eux. Si les poursuites s'avèrent fondées, le montant à verser sera puisé à même le Trésor, c'est-à-dire que cet argent sera payé par la Couronne au lieu d'être défalqué du budget de l'ACDR. C'est la pratique courante dans tout le gouvernement. Cette pratique a cependant donné lieu à des abus. Je me souviens avoir entendu l'ancien procureur général Allan Rock dire à plusieurs occasions qu'il fallait corriger cette situation.

La possibilité d'abus est créée du fait des incitatifs étranges que prévoit le projet de loi. Ainsi, lorsque des poursuites sont entamées contre un ministère, ce ministère peut faire appel au ministère de la Justice pour le défendre. Les avocats du ministère de la Justice sont alors rémunérés en partie par le ministère qui fait l'objet de la poursuite et en partie par le ministère de la Justice. Par conséquent, les défendeurs ne dépensent pas autant d'argent que le plaignant en frais juridiques.

Qui plus est, le fait que les dommages à verser seront payés par la Couronne à partir du Trésor au lieu d'être défalqués du budget du ministère constitue un autre incitatif à ne pas régler l'affaire rapidement. En effet, si une entente est conclue avant un jugement final, les frais juridiques doivent être défalqués du budget du ministère. Cette situation donnera lieu à des poursuites inutiles et coûteuses. Certains estiment que les poursuites de nature fiscale représentent jusqu'à 40 p. 100 des litiges auxquelles est partie le gouvernement fédéral.

On s'attendrait à ce qu'on comble cette lacune dans le cas de l'ACDR. L'agence ne devrait pas avoir à assumer la moitié seulement de la rémunération versée aux avocats du ministère de la Justice. Le plein montant devrait lui être facturé. En outre, le ministère de la Justice devrait sans doute facturer à l'agence des honoraires correspondant aux honoraires versés dans le secteur privé. De cette façon, le plaignant et le défendeur, en l'occurrence l'ACDR, seraient traités de la même façon.

Si je soulève la question, c'est pour faire ressortir qu'il y a une différence entre un mandataire indépendant et un mandataire de la Couronne; une autonomie accrue s'accompagne de responsabilités accrues. Il conviendrait d'attacher davantage d'attention aux problèmes potentiels que ce genre de situation risque de créer.

Le projet de loi C-43 réduit clairement la portée des instructions que le mandant peut donner au mandataire. Si le Parlement est le mandant et l'ACDR est le mandataire, bien que l'agence ne soit pas soustraite d'aucune façon à l'examen législatif et ministériel, le mandant n'a plus à observer strictement ou juridiquement les nombreuses instructions législatives qui découlent de lois comme la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et la Loi créant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

Les instructions qui découlent de lois antérieures s'opposent maintenant à la perception efficace des recettes. Cela soulève la question suivante: ce qui est vrai de la perception des recettes n'est-il pas aussi vrai d'autres fonctions gouvernementales? Si l'ACDR souhaite devenir une organisation moderne fondée sur le

knowledge-based organization rather than a mass production bureaucracy, how is that not true of the Department of Finance or Industry Canada?

In some ways, the release of the CCRA from the Public Service Employment Act is an admission that there has been a dysfunctional employment regime created in the government and that it must be addressed. I would point out that the specific prohibition of including staffing levels in collective agreements involving the CCRA is a good step and one that ought to be universal across the civil service.

However, the issue of labour, and there are others coming who will speak to this item, perhaps from a different view, obscures the single most important instruction sent by Parliament to an agency, which is its budget. To the degree that the CCRA can augment its own budget through fees, property sales and multi-year budget allocations, it will receive less direction from Parliament. That puts a particular onus on the minister to ensure that those instructions of Parliament are directed, especially if he or she is to be assisted by a board of directors.

The issue of the board of directors raises an interesting question regarding the CCRA's mandate to try to seek out opportunities to collect taxes on behalf of provincial governments. The board of directors cannot be members of a provincial government. If you are trying to attract a business from provincial governments, and hoping to be paid accordingly, you would want to offer representation on the CCRA board because they would have a better chance to have oversight. That may be a requirement of the provincial legislatures. Therefore, that would be something to move that agenda further along.

I now move to the issue of criteria for measuring an agent's performance. Despite all of the elaborate accountability mechanisms outlined in Bill C-43, which we will discuss later, there is no explicit statement as to what they are accountable for, beyond the proper conduct of their internal and financial management. That raises some questions.

There is talk of fairness. I see the minister has launched a fairness initiative. However, there is precious little definition as to what that means. Reference is made to the 1985 Declaration of Taxpayer Rights, but that legislation contained no substantive independent recourse. Taxpayers do have access to the courts when they allege unfair treatment, but they must base those complaints on other legislation such as the Charter of Rights and Freedoms. If the Declaration of Taxpayer Rights is such an important guide, one might expect to find that someone in Revenue Canada is responsible for its implementation. While I may be incorrect on this, all my phone calls failed to turn up a single person specifically tasked with monitoring or directing compliance with the declaration.

savoir plutôt qu'une énorme bureaucratie, le ministère des Finances ou Industrie Canada ne pourraient-ils pas dire de même?

À certains égards, le fait que l'ACDR ne sera plus assujettie à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique témoigne du fait qu'un régime d'emploi qui ne convient plus a été créé par le gouvernement et doit être corrigé. Je souligne le fait que l'interdiction de prévoir des niveaux de dotation dans les conventions collectives des employés de l'ACDR est un pas dans la bonne direction et une mesure qui devrait s'appliquer dans l'ensemble de la fonction publique.

Or, la question des relations de travail que d'autres témoins aborderont aussi sans doute sous un angle différent, tend à rejeter dans l'ombre l'instruction la plus importante que le Parlement envoie à l'agence, c'est-à-dire son budget. Dans la mesure où l'ACDR peut augmenter son propre budget par l'intermédiaire de l'imposition de frais, en procédant à des ventes de bien et en répartissant son budget sur plusieurs années, elle échappe plus ou moins au contrôle du gouvernement. Il en découle que le ministre doit veiller d'autant plus à ce que les instructions du Parlement soient respectées par l'agence, en particulier s'il pourra compter sur l'aide de conseils d'administration.

La question de la composition du conseil d'administration soulève une question intéressante en ce qui touche l'exécution du mandat de l'ACDR qui doit percevoir des taxes pour le compte des gouvernements provinciaux. Les membres du conseil d'administration ne peuvent pas appartenir aux gouvernements provinciaux. Si vous cherchez à vous faire un client de gouvernements provinciaux et espérez être rémunérés en conséquence, vous voudrez sans doute leur offrir d'être représentés au conseil d'administration de l'ACDR pour pouvoir surveiller de près ses activités. Ce sera peut-être une exigence que poseront les assemblées législatives provinciales. Ce serait une façon pour elles d'atteindre cet objectif.

Passons maintenant aux critères d'évaluation du rendement du mandataire. Malgré tous les mécanismes complexes relatifs à l'obligation de rendre compte qui sont décrits dans le projet de loi C-43, les seuls éléments qui semblent faire l'objet de cette obligation de rendre compte sont la conduite des affaires internes et la gestion financière de l'agence. Cette situation soulève certaines questions.

Parlons d'abord de la question de l'équité. Je vois que le ministre a lancé une initiative en matière d'équité. Or, il n'a pas du tout précisé de quoi il s'agissait. On a fait allusion à la déclaration de 1985 sur les droits du contribuable, mais cette mesure législative ne prévoyait aucun recours indépendant important. Les contribuables peuvent faire appel aux tribunaux lorsqu'ils estiment avoir été lésés, mais ils doivent fonder leur plainte sur d'autres lois comme la Charte des droits et libertés. Si la déclaration des droits du contribuable revêt autant d'importance, on s'attendra à ce qu'un service de Revenu Canada soit chargé d'y donner suite. Je me trompe peut-être à cet égard, mais je n'ai pas pu trouver une personne au ministère, malgré tous les appels téléphoniques que j'ai faits à cet égard, qui soit chargée de faire observer la déclaration.

There is a need for an explicit definition of the CCRA's accountability to taxpayers. I note that the opposition critic, Jason Kenny, proposed legislation for a taxpayers' bill of rights and an office of taxpayer protection. Those were not accepted. I do not wish to argue his points, but I find it curious that the official Revenue Canada Web site contains several modules to accompany the third reading of Bill C-43 that were meant to be speeches on various aspects of the legislation, presumably for use by government members and presumably written by Revenue Canada. I noticed that in the module on fairness, there was rebuttal of Mr. Kenny's proposals. Although they were not named as being generated by Mr. Kenny, they were identified by their proper names.

That seems to me to be a difficult situation. If civil servants are writing speeches attacking proposals of opposition members, we have identified at least once criterion for a legislated definition of what the CCRA should be accountable for, which is no partisan activity.

Regarding the flow of information to the principal about the agent's performance, to its credit, Bill C-43 outlines several means through which Parliament will continue to be informed. They are all fine. It strikes me though that there is other information that MPs may want regarding, for example, number of lawsuits involving taxpayers, their cost, their dispositions, number of complaints, annual evaluations, and public opinion surveys. That is important because one of the reasons given for not having an office of taxpayer protection, as Mr. Kenny proposed, was to preserve the role of MPs in bringing tax problems of constituents to the attention of the minister, his staff and the department. If MPs are to have the role of tax champions, they must be fully informed. Indeed, that information could go as far as riding-by-riding breakdowns of tax-related action so that problems could be identified, at least in the overall.

The other category is evaluation of the agent's performance. The scope of the Auditor General's responsibility in that regard is not clear in the legislation. It seems that his responsibility is restricted to financial statements, fairness and reliability of information about the agency's performance. However, in recent years the Auditor General has been performing value-for-money audits and other more detailed performance reviews. The CCRA should like to see that continue.

I mentioned that the five-year legislative review seems a bit long. Most of all, there ought to be included a proposal for a statutory civil right to ensure regulatory compliance according to a document such as the Declaration of Taxpayer Rights, which had been identified as critical to the operations of Revenue Canada and the CCRA.

That is not as radical a proposal as it may seem, because similar civil rights to sue are included in the Canadian Environmental Protection Act and the proposed legislation on Canadian

Il convient de définir clairement ce sur quoi doit porter l'obligation de rendre compte de l'ACDR à l'égard des contribuables. Je note que le porte-parole de l'opposition, M. Jason Kenny, a proposé un projet de loi portant adoption de la déclaration des droits du contribuable et la création d'un bureau de protection du contribuable. Je ne veux pas reprendre son raisonnement, mais il me semble assez bizarre que le site officiel de Revenu Canada comporte plusieurs modules créés en vue de la troisième lecture du projet de loi C-43 et donnant accès à divers discours sur le projet de loi qui devaient sans doute être prononcés par des députés ministériels et dont les auteurs sont sans doute des fonctionnaires de Revenu Canada. Le module sur l'équité réfute les propositions de M. Kenny même si l'on n'y mentionne pas son nom.

Cette situation me semble problématique. Si les fonctionnaires écrivent des discours réfutant les propositions présentées par les députés de l'opposition, cela fait ressortir le fait qu'il devra être prévu dans la loi créant l'ACDR que l'agence ne doit faire preuve d'aucun parti pris dans ses activités.

En ce qui concerne la transmission de renseignements au mandant au sujet du rendement du mandataire, je reconnais que le projet de loi C-43 prévoit divers moyens par lesquels cette information sera transmise au Parlement. Il n'y a rien à redire à ces moyens. Il me semble cependant que les députés aimeraient sans doute obtenir d'autres types de renseignement et notamment savoir le nombre de poursuites mettant en cause des contribuables, leurs coûts, leur issue, le nombre de plaintes, les évaluations annuelles et les sondages d'opinion public. C'est d'autant plus important que l'une des raisons citées pour s'opposer à la création d'un bureau de protection du contribuable comme l'a suggéré M. Kenny, était de préserver le rôle des députés qui sont censés signaler au ministre, à son personnel et au ministère les problèmes de nature fiscale auxquels font face leurs électeurs. Si les députés veulent pleinement jouer leur rôle de défenseur du contribuable, ils doivent disposer de tous les faits. On pourrait même aller jusqu'à leur fournir une ventilation par circonscription des problèmes de nature fiscale qui se posent pour qu'ils aient une vue d'ensemble de la situation à cet égard.

Il y a également la question de l'évaluation du rendement du mandataire. La portée des responsabilités à cet égard du vérificateur général n'est pas clairement précisée dans le projet de loi. Il semblerait que sa responsabilité se limite à évaluer les états financiers et à établir la crédibilité et la fiabilité de l'information relative au rendement de l'agence. Or, ces dernières années, le vérificateur général a mené des vérifications sur l'optimisation des ressources ainsi que d'autres examens du rendement plus détaillés. L'ACDR souhaitera que ces vérifications se poursuivent.

J'ai mentionné le fait que l'intervalle prévu entre les examens législatifs est de cinq ans, ce qui semble un peu long. La loi devrait conférer aux citoyens le droit de faire observer la loi, en invoquant un instrument comme la Déclaration des droits du contribuable, sur lequel doit reposer le fonctionnement de Revenu Canada et de l'ACDR.

Cette proposition n'est pas aussi révolutionnaire qu'elle peut le sembler parce que des lois comme la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et la loi proposée protégeant les

endangered species protection. If the government considers that to be an important means to evaluate its performance in terms of upholding environmental legislation, one could argue that it is just as important in terms of revenue collection.

With regard to reaction, rewards and sanctions, it is clear that Bill C-43 is based on the view that in order to be effective, the CCRA must have greater ability to reward and sanction its own employees. It has largely achieved that. The same holds true in terms of parliamentary oversight or reaction to the CCRA. There are few things that can actually be done, but I would propose that the CCRA should report to the Minister of Finance and that the position of Minister of National Revenue be removed, in part because the Minister of Finance has more resources at his control. Indeed, in his deputy, he has someone who can act as an intermediary with the CCRA.

As it stands now, the Minister of National Revenue's deputy would in fact be the commissioner and would have a divided role as both advisor to the minister and functional head of a quasi-independent agency. Having the CCRA report to the Minister of Finance would also have the advantage of greater policy coordination between the revenue function and the expenditure function of government.

The second major issue I should like to address in my presentation is the potential effect of the CCRA as a factor in the market. I noticed that in her speech of December 10, Senator Carstairs made mention of the new opportunities in software development and electronic networks of the CCRA. Of particular note is the issue of electronic filing of tax claims. Revenue Canada officials have made statements about eventually expanding the ability to file taxes electronically directly to individuals. At present, individuals can only e-file through authorized agents who may charge up to \$50 for the service.

My understanding is that a pilot project and testing are under way. In doing this, the CCRA should pay particular attention not to place itself in competition with the private sector. That is a very real temptation. If the CCRA did develop tax preparation software or electronic portals, it would have the potential to dominate that market through its regulatory control over electronic portal access, software standards and the like.

Putting aside the question of whether the CCRA has the technical expertise, there are two major concerns. One is data confidentiality. This blurs the line between what the individual owns in terms of his tax information and how long he owns it before it becomes government property. The second concern is that of governments competing with private sectors in general and with electronic network and software companies specifically.

The only justification for government to provide a good or service is the failure of private markets to provide it. That is a longstanding tenet of economics and public administration, yet one that is grossly violated. However, things have improved. Petro-Canada and Air Canada have been privatized. In The Fraser Institute's *Economic Freedom of the World* index you will see a

espèces en péril reconnaissent le droit aux citoyens de pouvoir intenter des poursuites. Si le gouvernement estime que ce genre de droit importe dans le domaine environnemental, on pourrait soutenir qu'il importe tout autant dans le domaine fiscal.

En ce qui touche les réactions, les récompenses et les sanctions, il est évident que le projet de loi C-43 part du principe que pour être efficace, l'ACDR doit être en mesure de récompenser et de sanctionner ses propres employés. Le projet de loi atteint cet objectif. La même chose vaut pour ce qui est de l'examen par le Parlement des activités de l'ACDR. Il y a peu de choses que nous pouvons vraiment faire, mais je propose que l'ACDR relève du ministre des Finances et non pas du ministre du Revenu national parce que le ministre des Finances dispose de plus de ressources. Le sous-ministre des Finances peut en fait agir comme intermédiaire entre le ministère et l'ACDR.

Tel que le prévoit à l'heure actuelle le projet de loi, le sous-ministre du ministère du Revenu national jouerait le rôle de commissaire et serait chargé à la fois de conseiller le ministre et de diriger l'agence quasi indépendante. Le fait de faire relever l'ACDR du ministre des Finances aurait pour avantage de mieux coordonner les politiques en matière de recettes et de dépenses.

La seconde préoccupation importante que soulève l'ACDR est l'incidence qu'elle risque d'avoir sur le marché. J'ai noté que dans son discours du 10 décembre, le sénateur Carstairs a fait ressortir les avantages que pourrait tirer l'ACDR de la conception de nouveaux logiciels et de la création de réseaux électroniques. On songe en particulier à la transmission électronique des déclarations d'impôt. Les fonctionnaires de Revenu Canada ont parlé de la possibilité de permettre éventuellement aux contribuables de présenter de façon électronique leur déclaration d'impôt. À l'heure actuelle, seuls des mandataires autorisés peuvent présenter les déclarations d'impôt par voie électronique et peuvent facturer jusqu'à 50 \$ au contribuable pour le faire.

Je crois comprendre qu'un projet pilote est actuellement en cours. L'ACDR doit cependant veiller à ne pas faire concurrence à cet égard au secteur privé. Elle sera certainement tentée de le faire. Si l'ACDR mettait au point des logiciels pour la préparation des impôts ou des portiques électroniques, elle pourrait éventuellement dominer le marché en réglementant l'accès au portail électronique ainsi que les normes régissant les logiciels.

Abstraction faite de la question de savoir si l'ACDR a les compétences techniques voulues pour le faire, cette possibilité soulève deux préoccupations principales. Il y a d'abord la question de la confidentialité des données. Il deviendra désormais difficile de savoir quels sont les renseignements de nature fiscale qui appartiennent aux contribuables et ceux qui appartiennent au gouvernement. Il y a aussi la question de la concurrence que les gouvernements font au secteur privé dans le domaine des réseaux électroniques et de la conception des logiciels.

La seule raison pour laquelle le gouvernement devrait offrir un bien ou un service est lorsque le secteur privé ne peut pas le faire. Il s'agit d'un principe économique et d'un principe d'administration publique qui est depuis longtemps reconnu mais qui est très peu souvent observé. La situation s'est cependant améliorée à cet égard. Petro-Canada et Air Canada ont été

decline, at least in developed countries, of government-run enterprises and also a correlation between that decline and increased economic growth.

In Canada, we have the example of Canada Post, which has been expanding rather than shrinking its activities in the market, and that is a cautionary tale. Indeed, even Canada Post stories about real estate development, courier services and electronic networks should give plenty of notice for caution.

Given the CCRA's size, its access to government funds, and its ability to charge monopoly fees and reallocate funds, it could in fact initiate and dominate electronic access to a wide variety of public services from income tax preparation to sales tax accounting to electronic commerce portals. That would be difficult because such a dominant position would not be maintained either by consumer choice or by innovation, but by monopoly powers and stable funding supplied to it by government.

It would be very surprising if the government were to allow that situation to arise. First, it has expressed its commitment to encouraging the expansion of private industry and software and other information highway industries. Second, it is also intensely involved in studying the potential harmful competition effects of electronic network industries and major software platforms. In fact, Industry Canada, with the Competition Bureau, is involved in a rather large exercise. Anti-competitive activity can occur when insufficient parliamentary oversight and information as to the activities of quasi-public bodies continues. A case in point is Canada Post's purchase of Purolator Couriers.

I will leave you with this final recommendation or proposal: If the CCRA is going to move into those areas in the mass consumer market, the Competition Bureau should be tasked to provide a competition audit of any such activities. To reiterate how this plays to the major point, if the CCRA is to enjoy greater autonomy in its actions, it also must assume greater responsibility. A key responsibility is to avoid interfering in private markets in which it has an unfair advantage because it is able to ignore, at least to a degree, market signals of price and profit and loss.

Senator Tkachuk: We have had a number of discussions about why we should have an agency instead of a department. What possible advantage would Revenue Canada have operating as an agency rather than as a department?

Mr. Lippert: In my reading, the very clear advantage is in terms of its human resource policy. It can now get out from many of the strictures that are currently in place in the Public Service

privatisés. L'index établi par l'Institut Fraser et qui s'intitule: *Economic Freedom of the World* fait état d'un déclin, du moins dans les pays industrialisés, du nombre d'entreprises exploitées par les gouvernements, déclin qui s'accompagne par ailleurs d'une augmentation de la croissance économique.

Au Canada, nous avons par exemple la Société canadienne des postes, qui plutôt que de restreindre ses activités sur le marché, les a étendues, ce qui invite à la prudence. En effet, même les avancées de la Société canadienne des postes dans le domaine de l'immobilier, des services de messagerie et des réseaux électroniques devraient nous inviter à la plus grande prudence.

Étant donné la taille de l'ADRC, ses possibilités de pouvoir compter sur des fonds publics, sa capacité d'exiger des droits monopolistiques et de redéployer ses investissements, l'agence pourrait très bien commencer à offrir toute une gamme de services publics et acquérir une position dominante quant à l'accès informatique en matière de déclarations d'impôt sur le revenu, d'administration de la taxe de vente, de portiques pour le commerce électronique. Cette situation serait malsaine car cette position dominante ne serait pas due au choix des consommateurs ou à l'innovation, mais à des pouvoirs monopolistiques s'appuyant sur un financement stable de la part du gouvernement.

Il serait très étonnant que le gouvernement laisse une telle situation s'instaurer. Tout d'abord, le gouvernement a affirmé qu'il encourageait l'expansion de l'industrie privée, notamment le secteur des logiciels et de l'autoroute de l'information. Deuxièmement, le gouvernement procède actuellement avec diligence à l'étude des effets pervers potentiels sur la concurrence dans les industries de réseaux électroniques et dans les grandes plates-formes de logiciels. En fait, Industrie Canada, en collaboration avec le Bureau de la concurrence, s'adonne à cela sur une haute échelle. En l'absence d'une surveillance parlementaire rigoureuse et de renseignements sur les activités des organes quasi publics, le terrain est propice à des activités nuisibles à la concurrence. À preuve, l'acquisition par la Société canadienne des postes des services de messagerie Purolator.

En terminant, je vous fais une dernière recommandation, à vrai dire, une proposition: Si l'agence s'adonne à des activités sur le marché de consommation de masse, on devrait demander au Bureau de la concurrence de procéder à une vérification de concurrence de ces activités. Pour étayer cette proposition qui concerne mon argument central, je rappelle que si l'agence jouit désormais d'une plus grande autonomie, il faut aussi qu'elle assume une plus grande responsabilité. À cet égard, ne pas nuire aux marchés privés en profitant d'un avantage déloyal devient une responsabilité centrale pour elle, car elle pourrait très bien ne pas tenir compte, du moins jusqu'à un certain point, de certaines manifestations concernant les prix, les bénéfices et les pertes, propres aux marchés.

Le sénateur Tkachuk: Nous avons discuté à maintes reprises du bien-fondé d'avoir recours à une agence plutôt qu'à un ministère. Quel serait l'avantage pour Revenu Canada d'être transformé en agence?

M. Lippert: D'après moi, l'avantage le plus évident a trait à sa politique en matière de ressources humaines. L'agence pourra désormais se soustraire aux exigences de la Loi sur l'emploi dans

Employment Act and other such legislation, although some of it still applies. Clearly, the agency would move very cautiously in how far it deviates from that, but the critical point was on salaries. In order to retain qualified auditors, they had to be able to offer them something closer to market wages. They could not do that within the current guidelines of the Treasury Board salary caps. Being an agency would give them the advantage of moving away from those caps.

However, that means that salaries, at least of the very top management, should be published because they might no longer be within the Treasury Board guidelines. It would be useful then to see how far they are deviating from Treasury Board guidelines.

Senator Tkachuk: I will ask those same questions of departmental officials when they come back, but I have heard other witnesses say the same thing you said and I agree. Are Treasury Board guidelines not established by the government?

Mr. Lippert: Yes. The overall story is that it is now evident that living up to the rules as they were implemented in the past has become too expensive and perhaps counterproductive to proper functioning.

Senator Tkachuk: That problem must not be unique to Revenue Canada. We have had the National Parks Agency established as well, and I think the same kind of thing applies there. They went to an agency to get outside of the Treasury Board and the agreements that they had made with the public service unions, and they are just setting up a corporate cover to do what they could not do under normal circumstances.

Mr. Lippert: I agree with you. That is a positive thing. It would be better to come clean and change the legislation, but the second best would be to find a way to do it otherwise.

As an overall point, it is perhaps not just a human resource problem. The whole rationale for these quasi-governmental agencies is to allow them to experience more robustly private market signals in the sense that their budgets are more attuned to what their clients are paying or not paying. The idea is to give them the same kind of feel as a private organization without privatizing the functions. They have to be more competitive and efficient.

Senator Tkachuk: Is the feeling they are striving for not one where public servants can pay themselves way more money, not be as accountable and pretend that they are in the private sector when they are actually protected by the federal government? If that argument is true for them, I should think it would also be true for the Department of Finance because they have to attract high-quality economists. Will that be the next argument?

la fonction publique et d'autres lois, même si certaines de leurs dispositions s'appliquent encore. Manifestement, l'agence procédera avec prudence quand elle décidera de s'écarter de ces dispositions-là, mais un élément critique concerne les salaires. Afin de pouvoir retenir des vérificateurs qualifiés, il a fallu que Revenu Canada leur offre des traitements comparables à ceux du marché. Les lignes directrices actuelles imposées par le Conseil du Trésor sur les traitements maximaux l'en empêchaient. Son statut d'agence donnera à cette dernière la possibilité de s'écarter de ces maximaux.

Toutefois, cela veut dire, pour ce qui est du moins des salaires des hauts fonctionnaires, qu'il faudra en exiger la publication parce qu'ils s'écarteront désormais des lignes directrices du Conseil du Trésor. Il sera intéressant de voir quelle sera l'ampleur de cet écart.

Le sénateur Tkachuk: Je vais poser les mêmes questions aux fonctionnaires quand ils reviendront témoigner, mais vous venez de me dire la même chose que certains autres témoins et je suis d'accord avec vous. N'est-ce pas le gouvernement qui fixe les lignes directrices du Conseil du Trésor?

M. Lippert: Oui. Essentiellement, on constate actuellement que le respect des règles adoptées par le passé coûte désormais trop cher et entrave un fonctionnement adéquat.

Le sénateur Tkachuk: Ce problème n'est pas spécifique à Revenu Canada. On a également constitué l'Agence nationale des parcs, et je pense que le même genre de raisonnement s'applique là aussi. C'est pour échapper aux règles du Conseil du Trésor et pour se délier des ententes conclues avec les syndicats de la fonction publique qu'on a formé cette agence qui, désormais, derrière l'enveloppe d'une société, peut faire ce qu'elle n'aurait pas pu faire dans des circonstances normales.

M. Lippert: Je suis d'accord avec vous. C'est un élément positif. Il aurait mieux valu cependant faire les choses directement et modifier la loi, mais comme pis aller, on a trouvé une autre façon.

De façon générale, il se peut que ce ne soit pas exclusivement pour régler le problème des ressources humaines. La logique de base militant en faveur d'une agence quasi gouvernementale repose sur la notion qu'elle pourra mieux interpréter les signaux du marché privé si bien que les budgets dont elle disposera seront mieux adaptés à ce que ses clients lui permettent. L'idée est de donner à l'agence les mêmes moyens dont dispose une organisation privée sans privatiser ses fonctions. On exigera d'elle qu'elle soit plus concurrentielle et plus efficace.

Le sénateur Tkachuk: Cela ne donne-t-il pas l'impression qu'on cherche à donner aux fonctionnaires la possibilité de toucher des traitements plus élevés, sans devoir rendre des comptes, tout en prétendant que l'agence est une agence privée alors qu'elle est effectivement protégée par le gouvernement fédéral? Si cet argument est valable pour eux, ce pourrait l'être également pour le ministère des Finances parce qu'il doit lui aussi recruter pour des économistes de haut calibre. Doit-on s'attendre à ce que cet argument-là soit avancé sous peu?

I fear that. I have not understood the bill from the beginning. I do not understand why they are doing it except to be able to pay themselves more and to escape the very guidelines they set up.

Mr. Lippert: Those are positive motives.

Senator Tkachuk: I agree they are positive motives if you can find a way to be more efficient. But I also think honesty is a positive motive. They are escaping accountability because government sets up the guidelines and passes the legislation. If it does not work, you change the guidelines and change the legislation. Nothing else happens.

In the question of liability, when someone wants to sue the agency, will that person be suing the board members as well?

Mr. Lippert: That is possible. It is difficult to imagine the circumstances under which board members could be sued. Conceivably, someone could make the case that a particular general policy that was undertaken led to a specific discrimination. He or she would seek damages from the board of directors because the board put forward that general policy.

Senator Tkachuk: How would the agency be different from a private corporation? They have a board of directors. I would think that the members of that board would be responsible for running the agency. With a private corporation, if something goes wrong people normally sue everyone. They sue the agency and the board members and the officers.

Mr. Lippert: That is always a good way to start: sue everyone and see who is left after the first day or two in court.

Senator Tkachuk: Since they do not pay any insurance there is no self-interest in anyone acting responsibly or fearing a suit; is there? The Crown will pay all of the fines anyway.

Mr. Lippert: Yes, unless, of course, as the legislation states, they are clearly in breach of their duties. But if they were within the conduct that is expected of them, they would be indemnified for both legal costs and any award.

Senator Tkachuk: If they were not, then they would pay. Might they be liable?

Mr. Lippert: They could be liable, or the agency might find some other mechanism to cover those costs. They could be personally liable if they were found to be in breach of their duties. That is in the legislation.

Senator Fraser: Your presentation says that provincial governments do not get representation on the board. As I am sure you know, clause 14 provides that each province nominate a director. In fact, the provinces and territories would end up with 11 out of the 15 seats on the board.

C'est ce que je crains. Dès le départ, je n'ai pas compris le projet de loi. Je ne comprends pas ce qu'on essaie de faire ici, sauf qu'il semble qu'on souhaite que les fonctionnaires puissent toucher des traitements plus élevés et échapper aux lignes directrices qui sont établies.

M. Lippert: Ce sont des motifs louables.

Le sénateur Tkachuk: Je reconnais que ce sont des motifs louables si on les invoque au nom d'une plus grande efficacité. Mais je pense également que l'honnêteté est un motif louable. Ainsi, on échappe à la reddition de comptes parce que c'est le gouvernement qui établit les lignes directrices et qui adopte les lois. Quand on constate que cela ne va pas, on doit modifier les lignes directrices et les lois. Rien de moins.

Si quelqu'un veut intenter une action en justice contre l'agence, cette personne devra-t-elle poursuivre les membres du conseil de direction également?

M. Lippert: C'est possible. Il est difficile d'imaginer les conditions aboutissant à une action en justice contre les membres du conseil de direction. On peut imaginer que quelqu'un pourrait prétendre qu'une politique générale donnée a entraîné une situation de discrimination bien précise. Cette personne pourrait demander des dommages-intérêts de la part des membres du conseil de direction car ce sont eux qui établissent la politique générale.

Le sénateur Tkachuk: Comment l'agence se distinguera-t-elle d'une société privée? Il y aura un conseil de direction. Je suppose que les administrateurs auront la responsabilité de gérer l'agence. Si quelque chose ne va pas dans le cas d'une société privée, les poursuites visent tout le monde. Elles visent l'agence tout autant que les administrateurs et les dirigeants.

M. Lippert: C'est toujours par là que l'on commence: la poursuite vise tout le monde et après la première journée au tribunal, les choses prennent forme.

Le sénateur Tkachuk: Étant donné que l'agence ne contractera pas d'assurance, personne ne voit l'intérêt de craindre des poursuites, d'assumer une responsabilité, n'est-ce pas? En fin de compte, l'État va assumer toutes les amendes éventuelles.

M. Lippert: Oui, à moins que, comme cela figure dans la loi, il y ait manquement évident aux responsabilités. Mais si ce n'est pas le cas, les intimés n'auront pas à assumer les frais juridiques ni les amendes.

Le sénateur Tkachuk: Dans le cas contraire, cela leur reviendrait. Peuvent-ils être tenus responsables?

M. Lippert: Oui, mais l'agence pourrait trouver une autre façon de les dédommager de leurs frais. S'il y avait manquement dans l'exercice de leurs fonctions, ils seraient personnellement responsables. C'est prévu dans la loi.

Le sénateur Fraser: Vous dites dans votre exposé que les gouvernements provinciaux ne seront pas représentés au conseil de direction. Comme vous le savez, dans l'article 14, il est prévu que chaque province propose la candidature d'un administrateur. En fait, les provinces et les territoires seront représentés à 11 des 15 postes au conseil de direction.

Clause 16 says that none of the directors may be a senator, an MP, an MLA, or a public servant. However, I am not aware that it is generally considered sound public policy to have MPs, senators or MLAs sit on the board of a Crown agency. I think the general practice is to have those agencies accountable to the government through the minister in the normal parliamentary procedure, not through the board.

Mr. Lippert: What you say is correct, but in the case of the provinces, it is a different relationship now. It is a vendor-buyer relationship, at least in terms of tax collection. It seems to me that if you had a major commercial relationship with a company, you would be on the board. Indeed, that is the practice in many industries. If there is a lot of cross-connection between industries, as a supplier, you would have a member on the board.

In terms of the CCRA being a harmonizing agent of tax collection, why would it not directly involve representatives of the provincial government who are involved in those issues?

Senator Fraser: Interlocking directorships are perhaps another issue.

Senator Carstairs: My question is along the same lines. If you were setting up an independent agency, you would want independent directors. No agreement between a province and the agency can go into force and effect unless both the province and the agency agree that it will go into force and effect. Do you not think it would be a conflict of interest to put public servants and/or MLAs, MPs and senators on this board?

Mr. Lippert: That is a legitimate concern. However, there are probably more tax bureaucracies in this country than are warranted or can be sustained. Someone has to go. The federal government is making a pre-emptive strike by setting up the CCRA to be more efficient than the provincial tax collection bureaucracies. They are moving to preserve their jobs and positions.

The provinces will resist for a long time because they like the control. It would be very difficult to persuade them otherwise, as we are seeing. However, if the harmonization of tax collection is a good thing, and if there are two competing brands — the provincial brand in local markets and the federal brand nationally — why would we not bring them together? To do that, we must offer the provinces real input regarding how it will be done.

That goes to the nature of the board. It is not a board of directors as commonly understood in the private concerns. Rather, it is more a board of consultants. It is set up to have sufficient churn that it would probably not be as strong a board as one would expect from a private company that seeks out people with expertise and with clout. However, it could be more effective than

À l'article 16, il est prévu qu'aucun des administrateurs ne pourra être sénateur, député, député à une assemblée législative ou fonctionnaire. Toutefois, que je sache, en règle générale, on estime qu'il n'est pas de bon aloi que les députés, les sénateurs ou les députés à l'assemblée législative siègent au conseil d'administration d'une société d'État. Je pense que de façon générale on souhaite que ces agences rendent des comptes au gouvernement par l'intermédiaire du ministre, grâce aux procédures parlementaires habituelles, et non pas par l'intermédiaire du conseil d'administration.

M. Lippert: Vous avez raison mais dans le cas des provinces, les rapports sont différents. Il s'agit d'un rapport vendeur — acheteur, du moins du point de vue de la perception des impôts. Il me semble que si vous aviez un rapport commercial important avec une société, vous siégeriez au conseil de direction. En fait, c'est ce qui se fait dans bien des secteurs. S'il existe beaucoup d'interrelations entre divers secteurs, en tant que fournisseur, on vous réserverait un poste au conseil de direction.

L'agence devient un mandataire harmonisant la perception d'impôt et il n'y a aucune raison que des représentants du gouvernement provincial, lequel est un intéressé direct, ne siègent pas au conseil d'administration.

Le sénateur Fraser: L'imbrication des conseils d'administration est une autre question.

Le sénateur Carstairs: Ma question est dans la même veine. Si l'on crée une agence indépendante, on souhaite que ses administrateurs soient indépendants. Aucun accord entre une province et l'agence ne peut entrer en vigueur à moins que les deux parties ne l'acceptent. Ne pensez-vous pas qu'il y aurait conflit d'intérêts si des fonctionnaires et/ou des députés à l'assemblée législative ou des députés au Parlement ou encore des sénateurs siégeaient au conseil de direction?

M. Lippert: C'est une inquiétude qui se comprend. Toutefois, nous avons au Canada sans doute un plus grand nombre d'agences de perception qu'il n'est souhaitable ou justifié. Il faut que quelqu'un cède. Le gouvernement fédéral prend les devants en établissant l'ADRC dans le but d'être plus efficace que le fisc provincial. Il agit ainsi pour protéger sa position et son rôle.

Les provinces vont résister encore longtemps car elles aiment bien exercer le contrôle elles-mêmes. Il sera difficile de les convaincre de faire autrement, comme on peut le constater. Cependant, si l'harmonisation de la perception des impôts est une bonne chose en soi, et s'il y a deux concurrents — un provincial sur le marché local et un fédéral sur le marché national — pourquoi ne pas joindre les efforts? À cette fin, il faut offrir aux provinces un rôle plus que symbolique dans la façon de procéder.

On en revient à la nature du conseil de direction. Il est différent des conseils d'administration que l'on trouve dans le secteur privé. Il s'agit plutôt d'un conseil formé de consultants. On prévoit sa composition de telle sorte qu'il ne sera peut-être pas aussi puissant que ce que l'on attend du conseil d'administration d'une société privée qui regroupe des experts, des gens musclés. Toutefois, ce

just a consultative board. It could really take a hand in guidance if the players on it represented the interests at hand.

I see no particular reason why it would be a conflict of interest for an MP to be on the board of the CCRA. Supposedly, MPs would be involved anyway. Why would there be a conflict if they were more directly involved in the setting of policy? Remember that this board is not to look at specific tax cases, but to look at the overall policies of the agency.

Senator Carstairs: I must indicate that my experience in putting MLAs on boards of provincial Crown corporations has been an unmitigated disaster. They represent only the position of the government or of the party they serve. They do not represent the interests of the public. If that is what you are suggesting the agency do here, then I suggest the agency would be a step backward. I happen to think that agencies are a step forward.

Mr. Lippert: Perhaps I am just cynical by nature. I assume that anyone appointed to this board by the government through this country's political, partisan process of making appointments will represent the interests of the government of the day as much or more than any MP or MLA. Remember that this is not a Crown corporation.

Senator Tkachuk: I agree with you there.

Senator Carstairs: You and I will have to agree to disagree on that point.

The legislation clearly states that the provinces must produce a list. From that list, the Governor in Council can pick an individual. The reason for that is quite clear. If the provinces were each to appoint only one person, we could end up with 11 chartered accountants. By presenting a list from each province, it is hoped that there will be a varied background of representation on the board. However, no one is more partisan, in my experience, than a member of a governing party or a member of an opposition party.

Senator Cools: Mr. Lippert, I have listened to you very carefully. I conclude that other than one or two minor concerns, you quite like the bill.

Mr. Lippert: As I said, I will not lobby for or against the bill. Some of what it is intended to accomplish — the more efficient collection of taxes, for instance — is for the greater good. Tax harmonization reduces the cost of collecting taxes in this country, and that is a good objective. As well, it would be positive to get out from underneath 19th century attitudes as to how government employment should be managed. If government agencies or quasi-government agencies are willing to expose themselves more to the risks of how market bodies work, that is also positive.

There is the risk of abuse, and that is why I said that safeguards must be there, particularly for the taxpayer's civil right to sue.

conseil-ci pourrait être plus efficace qu'un conseil consultatif tout simplement. Il pourrait très bien donner des orientations marquées si les intervenants représentent véritablement certains intérêts.

Je ne vois absolument pas pourquoi il y aurait conflit d'intérêts si un député siégeait au conseil de direction de l'agence. De toute façon, les députés auront leur mot à dire. Pourquoi y aurait-il conflit s'ils participaient plus directement à l'élaboration de la politique? Rappelez-vous que ce conseil de direction n'aura pas à se prononcer sur des cas particuliers de fiscalité mais qu'il devra établir la politique d'ensemble de l'agence.

Le sénateur Carstairs: Je dois vous dire que d'après mon expérience, les députés à l'assemblée législative nommés au conseil d'administration des sociétés d'État ont été de véritables désastres. Ils ne représentent que la position du parti au pouvoir, du parti auquel ils appartiennent. Ils ne représentent pas les intérêts du public. Si c'est ce que vous souhaitez pour l'agence, sa création constituera un recul. Quant à moi, j'aime croire qu'elle est un pas en avant.

M. Lippert: C'est peut-être mon côté cynique. Je suppose que quiconque sera nommé à ce conseil de direction par le gouvernement, et ce sera une nomination politique et partisane, représentera les intérêts du gouvernement tout autant, voire plus que n'importe quel député ou membre de l'assemblée législative. Rappelez-vous qu'il ne s'agit pas ici d'une société d'État.

Le sénateur Tkachuk: Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Le sénateur Carstairs: Eh bien nous allons devoir convenir de ne pas être d'accord.

Les dispositions du projet de loi précisent clairement que les provinces vont devoir dresser une liste. À partir de cette liste, le gouverneur en conseil va faire des nominations. La raison en est bien simple. Si les provinces devaient chacune nommer leur représentant, nous nous retrouverions au bout du compte avec 11 comptables agréés. Si chaque province présente une liste, on espère que les candidats qui y seront inscrits offriront toute une gamme de compétences. Toutefois, d'après mon expérience il n'y a personne de plus partisan qu'un député ministériel, ou qu'un député de l'opposition.

Le sénateur Cools: Monsieur Lippert, je vous ai écouté attentivement. Je constate qu'à part deux ou trois petites préoccupations mineures, le projet de loi jouit de votre adhésion.

M. Lippert: Comme je l'ai dit, je ne vais pas me prononcer pour ou contre le projet de loi. Certains objectifs visés — notamment une perception plus efficace des impôts — vont tout à fait dans le bon sens. L'harmonisation fiscale réduit le coût de la perception des impôts au Canada et c'est un objectif louable. En outre, il faudrait se débarrasser de l'attitude caractéristique du XIX^e siècle qui détermine la façon dont le gouvernement gère l'emploi. Si les agences gouvernementales ou quasi-gouvernementales sont disposées à prendre plus de risques sur le marché, c'est tout à fait positif.

Il y a toutefois risque d'abus, et voilà pourquoi j'affirme qu'il faut prévoir des garanties, particulièrement en ce qui a trait au

There must be an explicit code of accountability. Those safeguards could offset any potential risks.

The Chairman: Do you not think that the public would be outraged if user fees were brought in to this degree? Would that perception prevent that from happening?

Mr. Lippert: The issue of government user fees is tricky. If directly related to the cost of the service, user fees are good if the person has a choice of accessing or not accessing that government service. The last time I checked with my accountant, paying my taxes was not an option. In terms of the collection of taxes, that fee would justly be met with howls of outrage.

If other government services are offered, then fees are appropriate. For instance, a fee is charged for advanced rulings. If that fee is too high, the company will say that it is not worth it to pay the fee. They will then go to court to find out one way or the other.

The trick is this: Does the consumer, in this case the taxpayer, have a choice? If they have a choice, then that can be argued. However, the fee must also bear some relationship to the actual cost of delivering the service. In a recent court case, the probate fee structure in Ontario was struck down because it was being used to raise revenue and bore no relationship to the actual cost of probating wills.

The Chairman: So I understand.

I do not know how much experience or knowledge you have of the IRS in the U.S. Does that agency operate on a user-fee basis?

Mr. Lippert: I am not an expert, but they do have a set of fees. I could look it up. They operate at even greater arm's length than is proposed for the CCRA, for a variety of reasons. The model is not unknown. In England, they have quite an extensive set of fees for tax advisory services but they also have explicit things to be delivered and they will tell you what you will get for that fee.

The Chairman: Honourable senators, our next scheduled witnesses are not here yet as we are ahead of schedule, but we do have two witnesses who were scheduled to be heard later and, with your permission, we will hear them now.

Mr. Neil Crothall, Individual presentation: Mr. Chairman, I am a departmental employee. I have been with Revenue Canada for 18 years. I am currently employed as an auditor in estates and trusts in Hamilton TSO. Since the Senate is regarded as the chamber of sober second thought, I thought it might be helpful for you to hear from one of the front-line workers at Revenue Canada.

After years of wage freezes and increment freezes in the civil service, 45,000 layoffs, proposed legislation to deny arbitration for another two years, and proposed legislation to remove surplus funds from our superannuation plan, my co-workers and I are very

droit des contribuables d'intenter des poursuites civiles. On doit prévoir un code circonstancié pour la reddition des comptes. Ces garanties permettraient d'atténuer les risques potentiels.

Le président: Pensez-vous que le public serait outré si on introduisait des frais d'utilisation? Dans ce cas, est-ce qu'on y renoncerait?

M. Lippert: Les frais d'utilisation imposés par le gouvernement sont un sujet délicat. S'ils sont liés directement à ce que coûte un service, la tarification de ce dernier est acceptable dans la mesure où l'on a le choix de se prévaloir du service gouvernemental. La dernière fois que j'ai vérifié auprès de mon comptable, il m'a bien dit que je n'avais pas le droit de ne pas verser mes impôts. Pour ce qui est de la perception des impôts, l'imposition d'une tarification souleverait un tollé de protestations.

Si d'autres services gouvernementaux sont offerts, alors, il convient d'imposer des frais. Par exemple, on pourrait imposer des frais pour l'obtention d'une décision préalable. Si les frais sont trop élevés, la société jugera si cela en vaut la peine car, comme solution de rechange, elle pourrait toujours s'adresser au tribunal.

Voici ce qui est difficile: le consommateur, en l'occurrence le contribuable, a-t-il le choix? S'il a le choix, alors on peut trouver là un argument. Toutefois, les frais imposés doivent être calculés en fonction du coût véritable de la prestation du service. Lors d'une affaire récente devant les tribunaux, le barème des frais d'homologation en Ontario a été rejeté car on a constaté qu'il servait à garnir les coffres de l'État et n'avait rien à voir avec le véritable coût de l'homologation des testaments.

Le président: Oui, c'est ce que j'ai pu constater.

Je ne sais si vous connaissez la situation de l'IRS aux États-Unis. Cette agence exige-t-elle des frais d'utilisation?

M. Lippert: Je ne suis pas expert en la matière mais je sais qu'il y a un barème de tarifs. Je pourrais me renseigner. Cette agence est encore plus indépendante que ce qui est proposé pour l'ADRC et pour diverses raisons. Le modèle n'est pas nouveau. En Angleterre, il existe tout un barème d'honoraires qui correspondent à des services consultatifs fiscaux très précis et l'ont vous dit ce que vous obtiendrez contre versement de ces honoraires.

Le président: Honorables sénateurs, les témoins que nous attendions à cette heure-ci ne sont pas encore arrivés, car nous avons de l'avance, mais deux témoins que nous devons entendre plus tard sont déjà là et avec votre permission, nous allons les entendre maintenant.

M. Neil Crothall, témoignage à titre personnel: Monsieur le président, je suis un employé du ministère du Revenu et ce depuis 18 ans. Actuellement, je travaille comme vérificateur pour les successions et les fiducies, au Bureau de services fiscaux de Hamilton. Puisque le Sénat est considéré comme une Chambre de réflexion, j'ai cru bon vous faire part du point de vue d'un des travailleurs de première ligne à Revenu Canada.

Après des années de gel des salaires et des augmentations de salaire dans la Fonction publique, 45 000 mises à pied, des propositions de loi interdisant l'arbitrage pendant encore deux ans, et des propositions de loi pour absorber l'excédent du régime de

demoralized. We feel that we have been asked to sacrifice too much.

Now, to contribute to already low morale in the workplace, we are uncertain of the reason for the creation of the Canada Customs and Revenue Agency. The information that is being made available to us is sketchy and vague at best. Most information has come to us through the departmental publication *Interaction* and printed agency updates. Management has provided very little information firsthand to staff.

Originally, we were told that the agency was being created to coordinate and administer provincial and federal taxation functions. To date, however, we are aware that few provinces have shown any interest in the agency or are willing to come on-board. What, then, is the perception amongst employees when the matter is discussed?

I am finding an increasing level of fear and apprehension among my fellow workers that the real purpose of this legislation is to reduce worker rights in the workplace and to reduce benefits. There is concern that this legislation allows management unlimited freedom in staffing and promoting and will result in a much more biased and unfair approach. Rights to third-party redress that exist under the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act will disappear.

We fear that, since all existing contracts will have to be renegotiated as if we have a new employer, it will result in a loss of already hard-won benefits. We also note that we will be given a job guarantee for only two years, and we are worried that we will face a situation much like the one that existed at NAV CANADA, where there were 1800 layoffs.

I have no doubt that, in some form, Bill C-43 will eventually pass. I understand that there are four proposed amendments before the Senate committee that would guarantee that the rights enjoyed by Revenue Canada employees would be carried into the agency. The amendment to allow third-party redress is of particular interest to employees.

Consideration of those amendments by the Senate would go a long way to boosting incredibly low employee morale and to easing their fears. I believe that those concessions would mean a great deal in bringing employees on side and guaranteeing a more productive working environment and a more successful launch to the agency.

Ms Barbara Stewart, Individual presentation: Honourable senators, I am from Ottawa and I work at the tax services office here. I have been an employee of Revenue Canada for 23 years. I have managed to survive that long within the government. I work in client services, in an area called problem resolution. I deal with problems that cannot be resolved through the normal channels. I deal with MPs' offices and senators' offices when they have a constituent who calls with a tax problem.

pension, mes collègues et moi-même sommes très démoralisés. Nous avons l'impression qu'on nous demande trop de sacrifices.

Une chose qui ne fait qu'affaiblir davantage le moral déjà faible des employés, c'est que nous ne savons pas au juste pourquoi on crée l'Agence de douanes et du revenu du Canada. Le mieux qu'on puisse dire des renseignements qu'on nous fournit, c'est qu'ils sont incomplets et vagues. La plupart de ces renseignements nous viennent de la publication ministérielle *Interaction* et de bulletins de mise à jour sur l'agence. La direction elle-même a fourni très peu de renseignements aux employés.

À l'origine, on nous avait dit qu'on voulait créer l'agence pour coordonner et administrer les fonctions fiscales provinciales et fédérales. Nous savons cependant que, jusqu'ici, peu de provinces ont manifesté le moindre intérêt envers la nouvelle agence ou le désir d'y participer. Quelle est l'impression que peuvent en avoir les employés quand on discute de la question?

J'ai constaté que le niveau d'inquiétude chez mes collègues augmente à l'idée que le projet de loi vise en réalité à affaiblir les droits des travailleurs et à réduire leurs avantages sociaux. On craint que la mesure donne carte blanche à la direction pour la dotation et les promotions et que cela donnera lieu à des procédures beaucoup plus partiales et injustes. Le droit de recours à une tierce partie qui est prévu aux termes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique disparaîtra.

Nous craignons que, puisque tous les contrats maintenant en vigueur devront être renégociés si nous avons un nouvel employeur, nous perdrons des avantages durement gagnés. Nous avons aussi noté que notre emploi ne sera garanti que pour seulement deux ans et nous craignons de nous trouver dans une situation comme celle qui existait à NAV CANADA, où 1 800 personnes ont été mises à pied.

Je suis convaincu que le projet de loi C-43 finira par être adopté sous une forme quelconque. Je crois savoir que le comité du Sénat a reçu quatre propositions d'amendement qui garantiraient le maintien des droits des employés de Revenu Canada après la création de l'agence. L'amendement visant le recours à une tierce partie revêt un intérêt particulier pour les employés.

À mon avis, ces concessions feraient beaucoup pour obtenir la collaboration des employés et pour garantir un milieu de travail plus productif et un lancement plus propice pour l'agence.

Mme Barbara Stewart témoignage à titre personnel: Honorables sénateurs, j'habite Ottawa et je travaille au bureau des services fiscaux. Je suis une employée de Revenu Canada depuis 23 ans. J'ai réussi à survivre tout ce temps à l'emploi du gouvernement. Je travaille pour les services à la clientèle, dans un secteur appelé la résolution des problèmes. Je m'occupe de problèmes qui ne peuvent pas être résolus de la façon normale. Je fais affaire avec les bureaux de députés et de sénateurs qui ont reçu des demandes d'aide de contribuable relativement à un problème fiscal.

I should like to thank the members of this committee for giving me the opportunity to speak to you about my concerns and those of my fellow workers regarding the proposal for Revenue Canada to become an agency. When this was first proposed, many of us thought the change might be good for us as employees. We saw it as a chance perhaps to improve the staffing regime, get changes to the classification system and generally give Revenue Canada employees a new outlook and better morale. I can tell you that that very quickly changed as management proceeded with the design teams and consultation with the unions decreased and eventually stopped altogether.

I do not believe there is an employee of Revenue Canada who could disagree that changes have to be made to the staffing procedures. We recognize that that must be done, but not at the cost of third-party recourse. We see how many competitions are being appealed under the current system, where we are supposed to have more protection, and we can only imagine and fear how promotions will be handled when there is no recourse. Morale is bad enough now.

I am aware that Mr. Dhaliwal, our minister, has indicated that he has been across the country speaking to employees. I work here in Ottawa, and I am not aware of his having been to visit us. If he did visit us, then it must have been selected employees only who got to meet with him, with very little advertising that he was in the office.

Very little information of any depth is getting to the general rank-and-file employees. Managers in our office recently held information sessions to provide updates and there was nothing that we had not read in the newspapers about the status of the agency. Managers were unable to answer questions about a number of critical issues: why there was not going to be third-party recourse; what would happen to us once the two-year job guarantee provided in the legislation was up; why they would not extend the two years if there was not some intention to downsize; and why we have to go to an agency when most, if not all, of what they propose to do can probably be done under the current set-up.

The employees of Revenue Canada are well aware of what happened to employees at NAV CANADA and the food inspection agency, also known as the agri-food agency, with their two-year job guarantee and the lay-off notices. We did not want to have that happen to us.

The department has spent a lot of money already on this agency concept with the eight different design teams that toured across the country talking to employees who were selected by management. I attended one session on the classification system and everyone talked about everything but classification. That is because classification is a very complex issue and very few people understand it enough to try to improve it.

Je tiens à remercier les membres du comité de m'avoir donné l'occasion d'exprimer mes préoccupations et celles de mes collègues au sujet du projet de transformer Revenu Canada en une agence. Quand on avait proposé le changement au départ, bon nombre d'entre nous pensions que ce pourrait être à l'avantage des employés. Nous pensions que cela fournirait l'occasion d'améliorer le régime de dotation en personnel, de modifier le système de classification et de donner une nouvelle perspective et un meilleur moral aux employés de Revenu Canada. Je peux vous dire que cela a très vite changé quand la direction a formé ses équipes de conception et a cessé graduellement et enfin complètement de consulter les syndicats.

Je ne pense pas qu'un seul employé de Revenu Canada refuse d'admettre qu'il faut apporter des changements aux procédures de dotation. Nous savons que c'est nécessaire, mais nous ne voulons pas perdre en retour le recours à une tierce partie. Nous savons dans combien de cas on fait appel maintenant des résultats des concours alors que nous sommes censés être mieux protégés et nous ne pouvons qu'imaginer et craindre ce qui arrivera aux promotions quand nous n'aurons plus de recours. Le moral est déjà très bas.

Je sais que M. Dhaliwal, notre ministre, a déclaré qu'il avait parcouru le pays pour parler aux employés. Je travaille moi-même à Ottawa et, à ma connaissance, il n'est pas venu nous visiter. S'il l'a fait, on avait dû choisir quelques employés pour le rencontrer et sa visite au bureau a fait très peu de bruit.

Très peu de renseignements détaillés parviennent aux employés ordinaires. Les gestionnaires de notre bureau ont organisé récemment des séances d'information pour nous donner des mises à jour, mais ils ne nous ont rien dit au sujet de l'agence que nous n'avions déjà lu dans les journaux. Ils n'ont pas pu répondre aux questions sur diverses questions importantes: pourquoi il n'y aurait pas de recours à une tierce partie; que nous arriverait-il après la période de deux années d'emploi garanti prévue dans le projet de loi; pourquoi la direction refuserait de prolonger cette période de deux ans si elle ne voulait pas réduire les effectifs; et pourquoi nous devons devenir une agence vu que l'on pourrait réaliser la plus grande partie, sinon la totalité des changements prévus en conservant la structure actuelle.

Les employés de Revenu Canada savent bien ce qui est arrivé aux employés de NAV CANADA et de l'Agence d'inspection des aliments, connue aussi sous le nom d'agence agro-alimentaire, où il y avait eu aussi une garantie d'emploi de deux ans et ensuite des avis de mise à pied. Nous ne voulons pas qu'il nous arrive la même chose.

Le ministère a déjà dépensé beaucoup d'argent sur cette nouvelle agence. Vu que huit différentes équipes de conception ont parcouru le pays pour parler à des employés choisis par la direction. J'ai moi-même assisté à une séance sur le système de classification où il a été question d'à peu près tout sauf la classification. C'est parce que la classification est une question très complexe et que peu de personnes en connaissent suffisamment pour essayer d'améliorer le système.

That was the department's way of consulting with employees and the unions. Rather than putting together a team of informed people who could provide ideas, suggestions and improvements, that method was chosen. The employees began to ask themselves: Who will be protected in this venture? It does not appear to be the employees.

I thought this would help us, but the more I read and hear, the more I am afraid. All we are asking is that you help us keep some of the protection that we currently enjoy as government employees by making the proposed amendments to the legislation. That would go a long way to boost morale and offer some comfort to those of us who have worked for the department for many years and who do not believe that there will be a silver lining in this for us. When she found out I was coming here tonight, one of my fellow employees said, "Tell them it just stinks no matter how you look at it."

With that, I thank you for your time and consideration and for your concerns. We will now take your questions.

Senator Tkachuk: You mentioned that promotions will be handled without third-party recourse. What do you fear? How do you think they will be handled?

Ms Stewart: They will be handled by patronage. That is to say, if the supervisor likes you, then you will get the promotion. However, if the supervisor does not like you, then you will not see anything higher than where you currently are now. We see that even under the merit system. There is a feeling that that happens even though we do have both the right to appeal and some protection. We definitely see it as a patronage-type of situation and we are greatly afraid of that.

Senator Tkachuk: When you say "the merit system," you are talking about your record. Do you take an exam, then have interview and go through that whole process?

Ms Stewart: Yes. Normally, competitions have a written knowledge part, then an interview to deal with the abilities and personal suitability aspect for the promotion. Under the proposal, the employee will not have the ability to appeal a decision that has been made. Basically, they will promote however they choose to promote. We fear that with this process there will not be fairness for us.

Senator Tkachuk: I am sure we will hear more about that later. I share your fear, only because this whole concept of making government look like the private sector scares me. In the private sector, if I promote the wrong person it may ruin my business. In the government, however, nothing happens. I have always believed that you need unions to protect workers. You have at least some kind of conflict to ensure that good things are done.

How are they proposing that would happen? Will there not be the same protection?

C'est ainsi que le ministère a choisi de consulter les employés et les syndicats. Au lieu de créer une équipe de personnes au courant qui pouvaient fournir des idées, des suggestions et des recommandations, on a préféré procéder autrement. Les employés ont commencé à se demander qui serait protégé dans le cadre du projet. Apparemment, ce ne sera pas les employés.

Je croyais que la nouvelle agence nous aiderait, mais plus je lis des articles et plus j'entends des choses, plus je m'inquiète. Tout ce que nous demandons, c'est que vous nous aidiez à conserver certaines des protections que nous avons maintenant comme employés du gouvernement en apportant les amendements proposés au projet de loi. Cela ferait beaucoup pour relever le moral et réconforter ceux d'entre nous qui travaillons depuis bien des années au ministère et qui ne sommes pas convaincus que le changement comporte des avantages pour nous. Quand elle a su que je venais ici ce soir, une de mes collègues m'a dit: «dis-leur que ça sent mauvais, peu importe comment on envisage la chose.»

Cela étant dit, je vous remercie de m'avoir écouté et de vous préoccuper de notre sort. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez dit qu'il n'y aurait pas de recours à une tierce partie pour les promotions. Que craignez-vous? Comment pensez-vous que cela se passera?

Mme Stewart: Il y aura du patronage. Autrement dit, si votre surveillant vous aime bien, vous obtiendrez la promotion. S'il ne vous aime pas, vous n'aurez jamais d'avancement. C'est ce qui arrive même selon le système basé sur le mérite. Nous avons l'impression que cela se fait déjà, même si nous avons un droit d'appel et certaines protections. Nous sommes convaincus que le nouveau système peut facilement donner lieu à du patronage et cela nous effraie beaucoup.

Le sénateur Tkachuk: Quand vous parlez du système en fonction du mérite, vous voulez parler de vos antécédents de travail. Y a-t-il un examen, ensuite une entrevue, et tout le reste?

Mme Stewart: Oui. Normalement, il y a un concours écrit pour établir les connaissances des candidats à une promotion et ensuite une entrevue pour déterminer leurs aptitudes et leurs qualités personnelles. Selon la proposition, les employés ne pourront pas en appeler une fois qu'une décision aura été prise. La direction pourra essentiellement accorder les promotions à qui elle veut. Nous craignons que ce processus ne soit pas juste envers nous.

Le sénateur Tkachuk: Je suis certain que nous en entendrons davantage là-dessus plus tard. Je partage vos craintes parce que cela m'effraie qu'on veuille transformer un service gouvernemental pour qu'il ressemble au secteur privé. Dans le secteur privé, le fait de promouvoir le mauvais candidat peut ruiner mon entreprise. Cependant, au gouvernement, rien n'arriverait. J'ai toujours cru qu'il fallait des syndicats pour protéger les travailleurs. À ce moment-là, il existe une situation de conflit pour garantir qu'on prend les bonnes décisions.

Quelles mesures proposent-ils? La protection ne sera-t-elle pas la même?

Mr. Crothall: We do not know. I have a team leader in Hamilton who has worked with the department for 30 years. He has written to Rob Wright because he said that what they are doing with one of the competitions down there is the single most disruptive thing he has seen in 30 years. In his response, Mr. Wright said:

One of our stated objectives in moving to the Agency is to improve the staffing process and give managers the flexibility to hire the staff that they need to get the job done. This will entail some change in traditional staffing policies and procedures.

When that was made public to my unit, my fellow workers read that to mean, "We will do whatever we want to do." If you want the letter entered in the record, I have permission from my supervisor to give you copies of it.

Senator Tkachuk: Yes, I should like it see it.

The Chairman: Mr. Crothall, how many staff are located in Hamilton?

Mr. Crothall: Probably about 300. I am not exactly certain.

The Chairman: Has the minister or anyone been there to talk to you about this?

Mr. Crothall: To my knowledge, no. The last meeting we had with anyone of any significance in management was two years ago, and that was a director. At that time, all he said was, "Do not worry. Be happy." No, there has not been a meeting. As a matter of fact, I have not even had a meeting within my own unit with my team leader regarding the agency. Anything we get, we get through departmental publications. It is certainly not coming down through management.

The Chairman: No one is giving you briefings on a regular basis?

Mr. Crothall: To tell you the truth, I do not think they know. I think they are as vague about this whole concept as we are. I do not think it is possible for them to tell us exactly what the structure or the mandate is at the present time.

Ms Stewart: I would have to agree with that. They do not know what will happen to us down the road. They are being told things by senior managers at the head office or headquarters level, but they have not been given anything definitive as to how this will slow down the pipes come October when this is supposed to take effect. Although you are still looking at it and the bill has not been passed, we have been told that October 1 is the starting date for the agency. You can see our fear about this.

The Chairman: Among the amendments you have proposed, is there one that you feel would be a priority? Do you recall the amendments?

Mr. Crothall: I recall one in particular: namely, the ability to appeal to an objective third party.

The Chairman: You said that before. That is the one that matters most to you?

Mr. Crothall: Yes.

M. Crothall: Nous l'ignorons. Je connais un chef d'équipe à Hamilton qui a travaillé pour le ministère pendant 30 ans. Il a écrit à Rob Wright en disant que l'un des concours se déroulait dans la plus grande confusion, du jamais vu en 30 ans. Dans sa réponse, M. Wright a dit:

Un de nos objectifs consiste à améliorer le processus de dotation et à donner aux gestionnaires la souplesse nécessaire pour embaucher le personnel dont ils ont besoin pour exécuter le travail. Cela suppose des changements aux politiques et aux procédures de dotation traditionnelles.

L'interprétation qu'en ont fait les membres de mon unité, c'est que «nous allons faire ce qu'il nous plaît.» Si vous souhaitez annexer la lettre dans le procès-verbal, mon surveillant m'a autorisé à vous en remettre des exemplaires.

Le sénateur Tkachuk: Oui, j'aimerais bien la voir.

Le président: Monsieur Crothall, combien de personnes travaillent à Hamilton?

M. Crothall: Environ 300. Je ne connais pas le nombre exact.

Le président: Est-ce que le ministre ou quelqu'un d'autre s'est rendu sur place pour vous rencontrer?

M. Crothall: À ma connaissance, non. La dernière réunion que nous avons eue avec un cadre important remonte à deux ans, et il s'agissait d'un directeur. À l'époque, tout ce qu'il a dit, c'est: «Ne vous inquiétez pas. Tout ira bien.» Non, nous n'avons eu droit à aucune réunion. En fait, je n'ai même pas rencontré mon propre chef d'équipe au sein de mon unité pour discuter de l'agence. L'information que nous recevons nous est communiquée par l'entremise des publications ministérielles. Elle n'est pas acheminée par la direction.

Le président: Personne ne vous informe à intervalles réguliers?

M. Crothall: Pour vous dire la vérité, je ne crois pas qu'ils soient au courant. Je ne crois pas qu'ils y voient plus clair que nous concernant ce dossier. Je ne pense pas qu'ils puissent nous décrire exactement la structure ou le mandat actuels.

Mme Stewart: Je suis d'accord. Ils ignorent ce qui va nous arriver. Les cadres supérieurs de l'administration centrale nous transmettent certaines informations, mais ils n'ont aucun renseignement précis quant à ce qui va se produire en octobre lorsque c'est censé entrer en vigueur. Même si vous êtes encore en train de l'étudier et que le projet de loi n'a pas été adopté, on nous a dit que l'agence allait ouvrir ses portes le 1^{er} octobre. Vous comprendrez sûrement pourquoi nous nous inquiétons.

Le président: Parmi les amendements que vous avez proposés, est-ce qu'il y en a un que vous estimez prioritaire? Vous souvenez-vous des amendements?

M. Crothall: Je me souviens d'un amendement en particulier, concernant la capacité de faire appel à un tiers objectif.

Le président: Vous l'avez dit plus tôt. Est-ce l'un des amendements qui vous tient le plus à cœur?

M. Crothall: Oui.

Ms Stewart: Job security counts as well. With the recent signing of our collective agreement for the Table 1 members, we have a work force adjustment appendix to our collective agreement that will carry over for some of us of who belong to Revenue Canada. We are not sure how it will carry over, but we have that within our collective agreement, which is to carry forward. However, others within the department do not have that — for example, those who belong to PIPS, the auditors and the computer services people, or to any of the unions other than PSAC. They will lose job protection and have only the two-year job guarantee as soon as the department becomes an agency.

Senator Carstairs: In your brief, Ms Stewart, you talked about the fact that your view changed as management proceeded with the design teams and consultation with the unions deceased. It has come to the attention of those sitting here that some of the unions chose not to participate in the design teams.

Ms Stewart: Yes, they did. I must applaud them for not choosing to do that. I happen to be involved with the union, but my fellow employees who are not strongly involved with the union feel that the union is supposed to be the bargaining agent representing us.

In the classification session that I sat in on, I probably knew more about classification than anyone else in the room yet I know virtually nothing even though I have been actively involved for a long time. If I know very little, the rank and file employee knows virtually nothing about the classification system. We were not asked, "Who would like to sit in on this?" People were actually selected by local management to sit in and, I believe, it was meant that they would be going there to agree with the various things being proposed, as opposed to those who might raise some ideas and concerns.

When I look at it, I see the way things were handled as an effort to sidestep the unions. Even though they were invited, there are some things that are to be negotiated, such as work force adjustment and the job security aspect and the national joint council agreements. Those are all things in our collective agreements that should be negotiated by the bargaining agent and not by me as a general employee. We have someone who has been elected and who has the right to represent us. They know the concerns and some of the pitfalls whereas I, as an employee, may go in and say, "Oh, that sounds nice." I might not understand that there could be a legal problem with some proposal or that it goes against legislation.

That is why I believe they wanted to try to side-step the union and to get people to agree to things when they were not fully cognizant of all of the implications.

Senator Carstairs: I would suggest that you cannot have it both ways. If you do not want your unions to be a part of the design teams, you cannot then complain because they were not there.

Ms Stewart: We wanted them to be part of the design teams. We did not want general employees to be on the teams where

Mme Stewart: La sécurité d'emploi est également importante. La convention collective pour les membres de la table 1 ayant été signée dernièrement, une annexe de notre convention collective portant sur le réaménagement des effectifs sera renouvelée pour certains d'entre nous qui travaillent à Revenu Canada. Nous ne savons pas exactement comment elle sera reportée, mais cela fait partie de notre convention collective. Cependant, ce n'est pas le cas pour certains employés du ministère — par exemple, ceux qui font partie de l'IPFPC, les vérificateurs et les responsables des services informatiques, et les membres des syndicats qui ne font pas partie de l'Alliance. Ils vont perdre leur sécurité d'emploi, qui ne sera valable que pendant deux ans dès que le ministère se sera transformé en agence.

Le sénateur Carstairs: Dans votre mémoire, madame Stewart, vous avez dit que votre opinion avait changé lorsque la direction a créé les équipes de remodelage et mis un terme à la consultation des syndicats. Or, nous avons appris que certains des syndicats avaient décidé de ne pas faire partie des équipes de remodelage.

Mme Stewart: Oui, en effet. Je dois les féliciter de ne pas avoir choisi de le faire. Je suis active au sein du syndicat, cependant mes camarades qui ne s'intéressent pas de près aux activités du syndicat estiment que ce dernier est censé nous représenter en tant qu'agents négociateurs.

Au cours de la réunion à laquelle j'ai assisté au sujet de la classification, j'en savais probablement plus sur le sujet que quiconque dans la pièce, et pourtant je n'y connais presque rien même si j'oeuvre activement au syndicat depuis longtemps. Si j'en sais très peu, les membres ordinaires ignorent pratiquement tout du système de classification. On ne nous a pas demandé «qui aimerait assister à la réunion?» La direction a plutôt choisi les participants en espérant, à mon avis, qu'ils ne feraient qu'approuver les mesures proposées au lieu de choisir des gens susceptibles de proposer des idées ou d'émettre des réserves.

Lorsque j'examine la situation, je vois une tentative d'écarter les syndicats. Même si ces derniers ont été invités, il y a des questions qui doivent être négociées, comme le réaménagement des effectifs et la sécurité d'emploi et les ententes avec le Conseil national mixte. Ce sont tous des éléments de notre convention collective qui doivent être négociés par l'agent négociateur et non par un employé ordinaire. Nous avons procédé à l'élection de quelqu'un qui est chargé de nous représenter. Quelqu'un qui connaît les préoccupations et les pièges, alors que moi, à titre d'employée, je pourrais me contenter de dire: «Cela semble très bien.» Je pourrais ne pas me rendre compte qu'une proposition présente un problème légal ou quelle va à l'encontre d'une loi.

C'est pourquoi, à mon avis, ils ont essayé d'écarter le syndicat et d'amener les employés à accepter des propositions dont ils ne connaissaient pas toutes les répercussions.

Le sénateur Carstairs: Vous ne pouvez pas tout avoir. Si vous ne voulez pas que vos syndicats fassent partie des équipes de remodelage, vous ne pouvez pas vous plaindre qu'ils n'y sont pas.

Mme Stewart: Nous voulions qu'ils fassent partie des équipes de remodelage. Nous ne voulions pas que ce soit des employés

there was a definite legal right only for the union and management to be present discussing the issues.

That is where the concern lies. There is nothing wrong with ensuring that the employees know what is going on and that they are aware of the situation. The concerns could have come back through the union to be taken to the design teams and discussed, providing that the information was getting out. The problem was that the rank and file employees were getting only limited information.

As far as I am concerned, the unions should have been there dealing with the issues. I do not think there is one employee in the department who would not agree that some changes must be made. We do not know why we must go through an agency to make those changes.

Senator Carstairs: I remain confused. If you want the union at the table, they must be there. The union refuses to be at the table, so what is the agency or the potential employer supposed to do?

Ms Stewart: They could have agreed to the suggestions made by the unions for being at the table. They chose to ignore them totally, with all due respect, senator.

Senator Carstairs: My other question deals with staffing. One of the amendments appears to give employees a power over staffing that presently they do not have.

Ms Stewart: You have seen more on the staffing regime than I have seen as an employee.

Senator Carstairs: No, I am looking at the amendment that is proposed by the union.

Ms Stewart: Do you mean the ability to negotiate? I suppose it does give that power, except that there are some situations where the staffing outside of the government can be negotiated. I do not think the intent of the proposal is to sit down and negotiate staffing tomorrow if this were passed. It is there and, as things develop within the agency, we can look at things further. There may be a point down the road when we could negotiate. By putting it in there, at least the possibility is there but it may not be used tomorrow. It still has the veto of the department. Both sides must agree before it can be done. Giving the right does not mean that the right will automatically be used tomorrow nor within the first two years of the agency.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, a great deal of anxiety has been expressed on behalf of these employees. Is our schedule such that we could have time on another date to examine how the employees can be best protected? Employees are always anxious that the worst might happen to them. I do not think there will be very good service unless they can understand. Is there a time, in the coming days, when we could look at this whole problem of personnel and security?

The Chairman: Do you mean to examine it as another issue or as part of this bill?

Senator Lavoie-Roux: I mean as part of the bill.

ordinaires qui fassent partie des équipes alors que la loi prescrivait qu'il incombait au syndicat et à la direction de discuter des enjeux.

Voilà le coeur du problème. Il n'y a rien de mal à s'assurer que les employés soient mis au parfum. Les préoccupations auraient dû être exprimées au syndicat qui aurait pu en discuter au sein des équipes de remodelage, à condition que l'information circule. Le problème est que les syndiqués de la base n'obtenaient de l'information qu'au compte-gouttes.

Selon moi, les syndicats auraient dû être présents pour discuter des enjeux. Je crois que tous les employés du ministère auraient convenu que des changements s'imposaient. Nous ignorons pourquoi le ministère doit se transformer en agence pour opérer ces changements.

Le sénateur Carstairs: Je ne comprends toujours pas. Si vous voulez que le syndicat soit à la table, il doit y être. Si le syndicat refuse, qu'est-ce que l'agence ou l'employeur éventuel est censé faire?

Mme Stewart: Ils auraient dû accepter les suggestions formulées par les syndicats qui désiraient être à la table. Ils ont décidé de les écarter, avec tout le respect que je vous dois, sénateur.

Le sénateur Carstairs: Mon autre question porte sur la dotation. Un des amendements semble conférer aux employés un pouvoir en matière de dotation qu'ils n'ont pas en ce moment.

Mme Stewart: Vous en avez lu davantage sur le régime de dotation que j'ai pu le faire en tant qu'employée.

Le sénateur Carstairs: Non, j'ai sous les yeux l'amendement proposé par le syndicat.

Mme Stewart: Vous voulez parler de la capacité de négocier? Je suppose qu'il accorde ce pouvoir, sauf qu'il existe des situations où la dotation à l'extérieur du gouvernement peut être négociée. Je ne crois pas que le but de la proposition vise à négocier la dotation dès demain si elle était entérinée. Nous pourrions réexaminer la situation à mesure que l'agence évolue. Il est possible qu'à un certain moment, nous puissions négocier. En inscrivant maintenant, la possibilité existe, même si nous ne nous en prévalons pas demain. Le ministère conserve son droit de veto. Les deux parties doivent s'entendre avant que cela puisse se faire. Le fait d'accorder ce droit au syndicat ne signifie pas que ce dernier va l'exercer demain ni pendant les deux premières années d'existence de l'agence.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, on a beaucoup parlé de l'anxiété vécue par les employés. Est-ce que notre calendrier nous permettrait de nous pencher à une date ultérieure sur la protection de ces employés? Les employés craignent toujours le pire. Je crois qu'il est essentiel qu'ils comprennent bien la situation pour fournir un bon service. Est-ce qu'au cours des prochains jours nous pourrions examiner tout le problème entourant le personnel et la sécurité?

Le président: Est-ce que vous voulez examiner cette question séparément ou dans le cadre du projet de loi?

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans le cadre du projet de loi.

The Chairman: That is up to the majority of the committee.

Senator Lavoie-Roux: Unfortunately, I must leave, but I think the representations made here are very important. We are here also to protect the personnel.

The Chairman: When we were doing the rBST hearings and the issue of increasing milk productivity, five employees from Health Canada came forward to our Agriculture Committee. I said to them, and I will reiterate the same statement to you, if you have a problem as a result of your appearing before us today, would you please not hesitate to call me?

Ms Stewart: Have no fear.

The Chairman: I should like to hear from you if you suffer any repercussions whatsoever. What you have done has taken much courage.

Mr. Crothall: That is how I got a letter from my supervisor. He told me that if I was willing to stick my neck out this far, then I should have this letter to take with me. There is the feeling.

Senator Tkachuk: In the early 1980s, the Fraser Institute was forbidden to speak at the University of Regina because those wonderful supporters of free speech, those left-wingers at the University of Regina, thought that the Fraser Institute was much too right-wing. They actually, in our country, forbade them to speaking. The students' union invited them but they were not permitted to speak.

It shows how far we have come. Now I see the Fraser Institute agreeing with the Liberal side. I am pretty right-wing but even I do not buy this agency stuff. It is really a fascinating thing for those members opposite. I congratulate them for at least coming on the side of the Fraser Institute. On this issue, it is almost unbelievable.

The Chairman: We will hear now from the Office of the Auditor General of Canada.

Mr. Shahid Minto, Assistant Auditor General, Office of the Auditor General of Canada: Mr. Chairman, thank you for inviting us to appear before your committee as you consider Bill C-43. I have with me today Barry Elkin.

Honourable senators, we understand that your committee has a particular interest in the human resources management challenges faced by Revenue Canada.

For many years, we have conducted value-for-money audits of Revenue Canada's operations. Not all of those audits have specifically addressed human resource issues, although we always take them into account in determining the scope of the audit and the observations we report. Two recent audits dealt specifically with human resource issues, and I should like to comment on them.

Le président: Cela doit être décidé à la majorité du comité.

Le sénateur Lavoie-Roux: Malheureusement, je dois partir, mais j'estime que les observations qui ont été formulées sont très importantes. Il nous incombe aussi de protéger les employés.

Le président: Lorsque nous avons tenu des audiences sur la STBr et l'augmentation de la production des vaches laitières, cinq employés de Santé Canada sont venus témoigner devant le comité de l'agriculture. Je leur ai dit, et mon invitation s'adresse également à vous, si vous avez des problèmes parce que vous avez comparu devant notre comité aujourd'hui, n'hésitez pas à me téléphoner.

Mme Stewart: Ne craignez rien.

Le président: J'aimerais que vous m'informiez de toutes les répercussions dont vous pourriez souffrir. Je vous félicite de votre courage.

M. Crothall: C'est ainsi que j'ai obtenu une lettre de mon surveillant. Il m'a dit que si j'étais disposé à prendre des risques, que je devrais apporter cette lettre. Le sentiment est partagé.

Le sénateur Tkachuk: Au début des années 80, on avait interdit à l'Institut Fraser de prononcer des conférences à l'Université de Regina parce que ces ardents défenseurs de la liberté de parole, les gauchistes de l'Université de Regina, estimaient que l'Institut Fraser était trop à droite. On leur a interdit, au Canada, de prononcer des conférences. Le syndicat étudiant les avait invités, mais on ne leur a pas permis de prendre la parole.

Cela témoigne des progrès que nous avons faits. Aujourd'hui, l'Institut Fraser se range du côté des libéraux. Je suis moi-même assez à droite, mais je ne suis pas en faveur de cette agence. C'est réellement fascinant pour les sénateurs de l'autre côté. Je les félicite de s'être au moins rangés du côté de l'Institut Fraser. Dans ce dossier, c'est presque incroyable.

Le président: Nous allons maintenant entendre le Bureau du vérificateur général du Canada.

M. Shahid Minto, vérificateur général adjoint, Bureau du vérificateur général du Canada: Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant votre comité dans le cadre de votre étude du projet de loi C-43. Je suis accompagné aujourd'hui de Barry Elkin.

Honorables sénateurs, nous croyons comprendre que votre comité s'intéresse particulièrement aux défis de gestion des ressources humaines que Revenu Canada doit relever.

Pendant de nombreuses années, nous avons effectué des vérifications d'optimisation des ressources des activités de Revenu Canada. Ces vérifications n'ont pas toutes porté précisément sur des questions de ressources humaines, même si ce sont des questions que nous prenons toujours en considération pour déterminer l'étendue de la vérification et formuler nos observations. Deux vérifications récentes ont porté précisément sur les questions de ressources humaines et c'est de ces deux vérifications dont j'aimerais vous parler.

Chapter 37 of our 1996 report covered an audit of Revenue Canada's program for auditing the largest corporate taxpayers, the large-file program. Our audit report summarized the strengths in Revenue Canada's program and highlighted some key areas where improvements were needed.

One of our concerns in that audit was staffing. An adequate, competent and motivated work force is essential for the effective and efficient delivery of the large-file program. That is because of the sophistication of the taxpayers and the complexity of the files being audited. Most of the case managers and auditors we talked to take pride in their work and derive satisfaction from the intellectual challenges it provides.

At the same time, we observed a number of staffing issues that needed to be resolved. For example, some regions were having difficulty staffing up to the levels considered necessary by headquarters to deliver the program. Exhibit 10 in the report shows that in 1995-96, in the largest regions, about 14 per cent fewer people were available to do the work than headquarters had allocated. As well, difficulties in filling vacant positions resulted in temporary assignments and acting appointments to fill those positions over extended periods of time. That causes instability and tensions in the workplace that make it difficult for auditors to be their most productive.

Management was aware of the problems and committed to improving those aspects of planning and staffing processes that are under its control. Our follow-up audit in 1998 found that the department had made some progress in addressing our recommendations, particularly through the staffing design team for the proposed Canada Customs and Revenue Agency, although there are still difficulties in staffing positions in some regions.

Chapter 24 of our December 1998 report dealt exclusively with human resource management in Revenue Canada's International Tax Directorate. The International Tax Directorate, which was established in November 1991, is the focal point for all international tax enforcement and compliance issues.

The complexity of the issues the directorate must deal with is daunting, including transfer pricing, electronic commerce, global enterprises and their related-party transactions, tax havens and harmful tax competition, international financing arrangements, tax treaties, and non-residents carrying on business in Canada or disposing of taxable Canadian property. It is clear that the directorate requires staff who are highly skilled and who understand Canadian tax laws and tax laws of other jurisdictions. Our audit showed that human resource issues needed much attention.

Le chapitre 37 de notre rapport de 1996 portait sur le programme de vérification des grandes sociétés de Revenu Canada, le programme des dossiers importants. Notre rapport de vérification résumait les points forts du programme de Revenu Canada et faisait état de quelques domaines où des améliorations étaient nécessaires.

L'une de nos préoccupations était le personnel. Une main-d'oeuvre suffisante, compétente et motivée est essentielle à la prestation efficace et efficiente du programme des dossiers importants. La sophistication des contribuables et la complexité des dossiers vérifiés le justifient. La plupart des chargés de cas et des vérificateurs à qui nous avons parlé étaient fiers de leur travail et trouvaient stimulant l'effort intellectuel qu'il exige.

Parallèlement, nous avons observé un certain nombre de problèmes de dotation en personnel qui doivent être réglés. Ainsi, certaines régions avaient de la difficulté à obtenir les ressources considérées nécessaires par l'administration centrale pour mettre en oeuvre le programme. La pièce 10 du rapport montre qu'en 1995-1996, l'écart entre le nombre de personnes disponibles pour faire le travail et le nombre de personnes allouées par l'administration centrale était d'environ 14 p. 100 dans les deux plus grandes régions. De plus, les difficultés que pose la dotation des postes vacants ont donné lieu à des affectations temporaires et à des nominations intérimaires pour combler ces postes pendant de longues périodes. Cela entraîne de l'instabilité et des tensions au travail qui font que les vérificateurs ont de la difficulté à donner leur pleine mesure.

La direction était consciente de ces problèmes et elle s'est engagée à améliorer les aspects de la planification et de la dotation qu'elle contrôle. Le suivi de cette vérification, que nous avons publiée en 1998, nous a permis de constater que le ministère avait fait des progrès par rapport à nos recommandations, surtout grâce à l'équipe de conception du programme de dotation pour l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la création est proposée, même si la dotation des postes dans certaines régions continue de poser problème.

Le chapitre 24 de notre rapport de décembre 1998 traitait exclusivement de la gestion des ressources humaines à la direction de l'impôt international de Revenu Canada. La direction de l'impôt international, qui a été créée en novembre 1991, est le point de convergence pour toutes les questions d'exécution et d'observation liées aux règles fiscales internationales.

La complexité des questions que la direction doit traiter est impressionnante. Parmi ces questions, on trouve la fixation de prix sessions internes; le commerce électronique; les entreprises internationales et leurs opérations entre entités apparentées; les paradis fiscaux et la concurrence nuisible en matière fiscale; les mécanismes de financement internationaux; les conventions fiscales; enfin les non-résidents qui exploitent une entreprise au Canada ou qui aliènent des biens canadiens imposables. Il est clair que la direction a besoin d'employés hautement qualifiés qui possèdent une bonne compréhension des lois fiscales du Canada et de celles d'autres administrations. D'après notre vérification, la question des ressources humaines exige beaucoup d'attention.

Weaknesses in human resource management in the directorate, coupled with the often-cumbersome human resource management rules in the public service, have resulted in long delays in the competition process for staffing positions and finalizing appointments. For example, in paragraph 32 of the report, we note that a competition for senior international officer positions closed in August 1997; the results were issued in September 1998. In another case, a competition for international tax advisor positions closed in October 1996; the eligibility list was established 18 months later.

We noted that the directorate could take action to speed up staffing processes. The report illustrated the unusually long time it takes to mark examinations and establish eligibility lists. Good candidates may lose interest if they have to wait long periods of time before being offered positions.

There are currently five senior positions in the directorate: a director general position and four director positions. As we pointed out in the report in September 1996, the director general was transferred to another branch of the department. A staffing action was undertaken shortly thereafter and an appointment made in October 1997, one year later. Since the completion of our audit, that director general has also left, and in February 1999 the position was being filled through an interim appointment. The four director positions were also being filled through acting or interim appointments.

Despite having recognized since 1994 the urgent need for a human resource plan, the directorate is still developing a comprehensive plan and human resource strategies linked to its business plan. The directorate will need to have a robust human resource strategy to ensure that as people at senior levels retire or transfer, their positions are filled with competent, experienced people. A reliable human resource information system will be needed to support the implementation of that strategy.

The directorate does not have such a system. The department has acknowledged that the need for reliable human resource information systems and databases affects not only the International Tax Directorate but the whole department.

This past month, the department released a seven-point plan for fairness. It noted that fairness requires equal treatment regardless of age, race and status, location, background, sophistication, access to professionals, political influence, assertiveness, or size of business. To provide fairness and a level playing field, a highly skilled and stable workforce is required to ensure that the sophisticated multinational taxpayer with access to expensive professional advice pays a fair share of taxes.

Les lacunes qu'affichent la gestion des ressources humaines à la direction, associées aux règles souvent lourdes de la gestion des ressources humaines en vigueur dans la fonction publique, ont considérablement retardé le processus de concours pour la dotation des postes, de même que les dernières étapes des nominations. Par exemple, dans le paragraphe 32 du rapport, nous notons que la date limite d'inscription à un concours pour doter des postes d'agent principal de l'impôt international ou international tombaient en août 1997 et que les résultats ont été rendus publics en septembre 1998. Dans un autre cas, la date limite d'inscription à un concours pour la dotation de postes de conseiller en règles fiscales internationales était en octobre 1996, et la liste d'admissibilité a été dressée 18 mois plus tard.

Nous avons signalé que la direction pourrait prendre des mesures pour accélérer le processus de dotation. Le chapitre illustre la durée exceptionnellement longue de la période nécessaire pour corriger les examens et dresser les listes d'admissibilité. Les bons candidats peuvent perdre tout intérêt s'ils doivent attendre longtemps avant de se voir offrir un poste.

Il y a actuellement cinq postes de niveau supérieur au sein de la direction: un poste de directeur général et quatre postes de directeur. Comme l'indique notre chapitre, le directeur général a été muté à une autre direction générale du ministère en septembre 1996. Une mesure de dotation a été lancée peu après et une nomination a été faite en octobre 1997, soit un an plus tard. Depuis la fin de notre vérification, ce directeur général est aussi parti et le poste a été comblé au moyen d'une nomination intérimaire en février 1999. Les quatre postes de directeur ont aussi été comblés au moyen de nominations intérimaires.

Bien qu'elle est reconnue depuis 1994 la nécessité pressante de se doter d'un plan des ressources humaines, la direction en est toujours à l'étape d'élaboration d'un plan et de stratégie d'ensemble en matière de ressources humaines, reliés à son plan d'activité. La direction devra disposer d'une solide stratégie en matière de ressources humaines pour s'assurer qu'à mesure que les titulaires de poste supérieur prennent leurs retraites ou sont mutés ailleurs, leurs postes seront dotés par des personnes compétentes et expérimentées. Pour appuyer la mise en oeuvre de sa stratégie, elle aura en outre besoin d'un système d'information sur les ressources humaines qui soit fiable.

La direction ne dispose pas d'un tel système. Le ministère a reconnu que la nécessité de disposer de systèmes d'information et de base de données fiables sur les ressources humaines touche non seulement la direction de l'impôt internationale, mais toute l'organisation.

Le mois dernier, le ministère a diffusé un plan d'équité en sept points. Ce plan signalait que l'équité exige un traitement égal peu importe l'âge, la race et le statut; l'endroit; les antécédents; le degré de sophistication; l'accès à des spécialistes; l'influence politique; l'assurance; enfin, la taille de l'entreprise. Pour qu'il y ait équité et que les règles du jeu soient les mêmes pour tous, il faut une main-d'oeuvre hautement compétente et stable pour faire en sorte que les contribuables multinationaux astucieux qui ont accès à des avis professionnels dispendieux paient leurs justes parts d'impôt.

The solutions to a number of the problems such as planning for requirements, developing a recruitment strategy and speeding up the screening and examination process rest solely with the department. Under Bill C-43, the proposed new Canada Customs and Revenue Agency will assume most of the responsibility for human resource management that Revenue Canada currently shares with central agencies. Based on our observations in the two audits discussed, it would be unwise to expect the proposed new agency by itself to resolve the directorate's or the department's human resource problems.

The Minister of National Revenue has already explained to your committee why he is proposing the creation of the new Canada Customs and Revenue Agency. Improving human resource management is one of the reasons. Many of the others are of a policy nature, and it would be inappropriate for us to comment on them. However, I should like to mention that our office was consulted on both the auditing and the accountability provisions of the proposed legislation, and we are comfortable with the provisions as currently drafted.

Mr. Chairman, that concludes my remarks. We would be pleased to answer any questions you may have.

Senator Carstairs: It is unusual for the Auditor General to appear on a particular bill. Would you explain why you are here tonight?

Mr. Minto: Senator, I believe we were invited to appear before you. We are here to provide a service to Parliament, and that is why we are here.

The Chairman: It is because you are to be involved in a review, as I understand it, within the act, and because there were concerns. We felt that we needed to ask if you had comments to make.

Mr. Minto: Certainly, Mr. Chairman, our current mandate to audit Revenue Canada remains intact. In fact, it is enhanced because under the bill we will be providing an opinion annually on the financial statements of Revenue Canada. In addition, we will be providing an assessment on the performance of Revenue Canada.

The Chairman: That is why you were invited.

Senator Carstairs: Let the record show that I think the chairman of the committee decided to invite the witnesses to attend. It was not a decision made by the committee.

Having said that, I have some specific questions about the accountability provisions. This has been a serious issue for many people who have appeared before us. In your last statement, you say that you were consulted and that you are comfortable with those provisions. Would you perhaps elaborate on why your comfort level exists?

Mr. Minto: As I said, the current provisions for auditing the revenues of Canada, which include Revenue Canada and Finance, remain intact. Those provisions have served taxpayers and

La solution d'un certain nombre de problèmes, est telle que la planification des besoins, l'établissement d'une stratégie en matière de dotation et la prise de mesures pour accélérer les processus de sélection et d'examen, relèvent uniquement du ministère. Aux termes du projet de loi C-43, l'Agence des douanes et du revenu du Canada, dont la création est proposée, assumera la plupart des responsabilités liées à la gestion des ressources humaines que Revenu Canada partage actuellement avec les organismes centraux. D'après les observations formulées dans les deux vérifications dont nous avons discuté, il serait malaisé de s'attendre que la nouvelle agence règle toute seule les problèmes des ressources humaines de la direction ou du ministère.

Le ministre de Revenu national a déjà expliqué au comité les raisons pour lesquelles il propose la nouvelle Agence des douanes et du revenu du Canada. L'amélioration de la gestion des ressources humaines en est une. Bon nombre des autres raisons étant d'ordre politique, il ne serait pas approprié pour nous de les commenter. Toutefois, j'aimerais mentionner que le bureau a été consulté sur les dispositions de la loi proposée qui concernent tant la vérification que la reddition de comptes et que les dispositions, dans leur forme actuelle, nous satisfont.

Monsieur le président, ceci met fin à mon commentaire d'introduction. Nous serons heureux de répondre aux questions du comité.

Le sénateur Carstairs: Il est inhabituel que le vérificateur général compare au sujet d'un projet de loi. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous êtes ici ce soir?

M. Minto: Sénateur, je crois que nous avons été invités à comparaître devant vous. Nous sommes au service du Parlement et c'est pourquoi nous sommes ici.

Le président: C'est parce que vous participez à un examen prévu dans la loi et aussi parce que certaines préoccupations ont été émises. Nous avons jugé nécessaire de vous demander si vous aviez des observations à formuler.

M. Minto: Monsieur le président, notre mandat demeure intact en ce qui concerne la vérification de Revenu Canada. Il est même renforcé du fait que ce projet de loi nous demande de fournir chaque année notre opinion au sujet des états financiers de Revenu Canada. Nous allons également procéder à l'évaluation du rendement de Revenu Canada.

Le président: Voilà pourquoi nous vous avons invités.

Le sénateur Carstairs: Je voudrais préciser qu'à mon avis c'est le président du comité qui a décidé d'inviter les témoins. Cette décision n'a pas été prise par le comité.

Cela dit, j'ai certaines questions à poser au sujet de la reddition de comptes. C'est une question qui intéressait sérieusement un grand nombre de personnes qui ont comparu devant nous. Vous avez dit que vous aviez été consultés et que vous ne voyiez pas d'objection à ces dispositions. Peut-être pourriez-vous nous expliquer ce qui vous tranquillise?

M. Minto: Comme je l'ai dit, les dispositions actuellement en vigueur pour la vérification des revenus du Canada, ce qui comprend Revenu Canada et le ministère des Finances, restent

Parliament very well over the last number of years. We have done a great number of attests and value-for-money audits. In our opinion, and I think in the opinion of most people at Revenue Canada, they have added to the integrity and the strength of the system. Those are very much there.

As the department moved toward autonomy and needed to set up a board, it was felt that there would be a need to provide the board with an annual opinion on its own financial statements, and we are pleased to see that provision in the bill.

In addition, there is an increasing trend now to results-based auditing and to look at performance information, and we will be providing an assessment of that. We are pleased with that.

As far as the auditing regime is concerned, we are more than comfortable with it. I should say that accountability is more than auditing. We are just an instrument of that.

Perhaps if I can go back into history, the first drafts we saw had envisioned a different role for the minister, and the office of the Auditor General was concerned that Parliament's ability to oversee and scrutinize the operations may be diminished as a result. We had input into that; letters were exchanged with the department. We went on record suggesting that we would be uncomfortable with a diminution of Parliament's role. The department reacted positively to that. The minister is now accountable to the house and he heads the agency, as he heads the department. We are comfortable with that.

The other thing we were concerned about was the role of the board of directors. Would they in any way take over the role of parliamentary committees, supersede that? In all our briefings and our reading of the legislation it has been made clear that, as far as the program issues are concerned, their role is an advisory one; however, on the management side, they would have some decision-making powers. On program issues, they would not get involved in individual cases.

The protection to taxpayers under section 241 of the Income Tax Act, which deals with confidentiality, is intact. We have been part of this process with the department for the last two years and, as such, I can tell you that we are more and more comfortable.

Senator Carstairs: My final question has to do with the whole issue of the human resources problem at Revenue Canada.

Obviously, the Auditor General has looked at many departments. Could you indicate whether in your mind this was a particularly acute problem for the Department of National Revenue, or is it a problem across the board of attempting to hire people with, as I think you put it, background skills, sophistication, et cetera?

Mr. Minto: Senator, these particular audits were strictly focused on Revenue Canada. That is where we are coming from. It is no secret that the skills Revenue Canada needs now are in the auditing area — accountants and computer people. These are the very people who are very much in demand outside.

intactes. Ces dispositions ont très bien servi les contribuables et le Parlement ces dernières années. Nous avons effectué un grand nombre d'attestations et d'évaluations de l'optimisation des ressources. Selon nous, et c'est sans doute une opinion que partagent la plupart des gens à Revenu Canada, ces dispositions ont renforcé l'intégrité et la solidité du système. Elles sont bien là.

Quand le ministère s'est orienté vers l'autonomie et a dû mettre sur pied un conseil d'administration, on a estimé que ce dernier aurait besoin, chaque année, d'une opinion sur ses états financiers, et nous nous réjouissons donc de voir cette disposition dans le projet de loi.

D'autre part, la tendance aux vérifications basées sur les résultats et à l'examen du rendement s'accroît et nous procéderons à ce type d'évaluation. Nous en sommes satisfaits.

Quant au régime de vérification, nous en sommes plus que satisfaits. Je dirais que la reddition de comptes ne se limite pas à la vérification. Nous n'en sommes que l'instrument.

Pour faire un retour en arrière, les premières ébauches que nous avons vues prévoyaient un rôle différent pour le ministre et le Bureau du vérificateur général craignait que le Parlement soit moins en mesure de superviser et d'examiner ces activités. Nous avons échangé des lettres avec le ministère. Nous avons dit que nous verrions d'un mauvais oeil une réduction du rôle du Parlement. Le ministère a réagi de façon positive à nos observations. Le ministre rend maintenant des comptes à la Chambre et dirige cette agence, comme il dirige le ministère. Cela nous satisfait.

Une autre chose qui nous inquiétait était le rôle du conseil de direction. Le conseil allait-il assumer le rôle des comités parlementaires et les supplanter? Il ressort de nos séances d'information et de notre lecture du projet de loi qu'en ce qui concerne le programme, le conseil joue un rôle consultatif; cependant, sur le plan de la gestion, il aura certains pouvoirs décisionnels. Pour ce qui est du programme, il ne s'occupera pas des cas individuels.

La protection que l'article 241 de la Loi de l'impôt sur le revenu confère au contribuable et qui porte sur la confidentialité est intacte. Nous travaillons à cela en collaboration avec le ministère depuis deux ans et je peux donc vous dire que nous sommes de plus en plus satisfaits.

Le sénateur Carstairs: Ma dernière question concerne le problème des ressources humaines à Revenu Canada.

De toute évidence, le vérificateur général s'est penché sur de nombreux ministères. Pourriez-vous nous dire si, à votre avis, le problème est particulièrement grave au ministère du Revenu national ou si tout le monde a de la difficulté à recruter de la main-d'oeuvre hautement compétente pour reprendre votre expression?

M. Minto: Sénateur, ces vérifications sont uniquement centrées sur Revenu Canada. C'est sur ce ministère que nous nous basons. Chacun sait que les compétences dont Revenu Canada a besoin actuellement se situent dans le secteur de la vérification, de la comptabilité et de l'informatique. C'est précisément le genre de personnel qui est très en demande à l'extérieur.

People are not leaving just because of downsizing or packages; they are also leaving because the outside market is paying higher salaries and because it offers better career opportunities in some cases.

Our point in the chapter was that that is an inherent risk in this business, that there will forever be people who will leave because they can earn more money in the private sector. That is why we were looking for an integrated human resource plan, such that, anticipating that people will leave, how do we backfill, keep training people and keep bringing them up in the system?

Senator Johnstone: We note that you have staffing problems in certain areas. We sympathize with you there. My question is simple. What do you mean by a harmful tax competition?

Mr. Minto: Senator, I would like Mr. Elkin, our expert on tax matters, to answer that.

Mr. Barry Elkin, Principal, Office of the Auditor General of Canada: It is the concept where jurisdictions, jurisdictions that are tax havens, in particular, will try to take someone else's tax base. They will compete in an unfair way. Where the Government of Canada institutes particular rules to deal with a certain situation, a tax haven will alter its rules to enable a Canadian to take advantage of the intent of Canada's tax laws. It is an issue that the OECD is presently deeply involved with. As a matter of fact, the OECD are the people who coined the phrase "harmful tax competition" and have just recently released a report on that subject.

Senator Johnstone: Have you had many problems in this field? Can you give us an instance?

Mr. Elkin: Revenue Canada is continually faced with problems. The government recently introduced foreign-asset reporting requirements because of the concern of the amount of dollars that were invested offshore and the concern as to whether Canada was getting the tax that is rightfully due. That is certainly one example.

There were other examples with respect to the movement of funds offshore where the government has tabled legislation to try to correct that problem as it related to family trusts and other issues.

Senator Cools: I have always been under the impression that it is unusual for the Auditor General or the Auditor General's office to comment on bills that are still proceeding through Parliament. I understand that you said that you came in response to an invitation. Have you in the past ever attended before a committee to speak to a bill? Is this a new process? Perhaps I am just uninformed or behind the times. Is this the first time you have attended before a committee to comment on a bill?

Mr. Minto: For me it is personally, however, I could find out from the office if anyone else has done it before.

Les gens ne quittent pas la fonction publique uniquement à cause des compressions ou des programmes de départ anticipé; ils partent aussi parce que le marché extérieur offre des salaires plus élevés et, dans certains cas, des possibilités de carrière plus intéressantes.

Nous faisons valoir à cet égard que cela représente un risque inévitable et qu'il y aura toujours des gens qui partiront parce qu'ils peuvent gagner plus d'argent dans le secteur privé. Voilà pourquoi nous préconisons un plan intégré pour les ressources humaines de façon à former des gens à prendre la relève en prévision des départs futurs.

Le sénateur Johnstone: Nous constatons que vous avez des problèmes de dotation dans certains domaines. Nous sympathisons avec vous. Ma question est simple. Qu'entendez-vous par concurrence nuisible en matière fiscale?

M. Minto: Je demanderais à M. Elkin, notre expert en questions fiscales, de vous répondre.

M. Barry Elkin, directeur principal, Bureau du vérificateur général du Canada: C'est une allusion au fait que les paradis fiscaux, en particulier, tentent d'accaparer l'assiette fiscale de quelqu'un d'autre. Ils livrent une concurrence déloyale. Lorsque le gouvernement canadien établit des règles s'appliquant à certaines situations, un paradis fiscal modifie ses propres règles pour permettre à un contribuable canadien de profiter de l'intention des lois fiscales canadiennes. C'est une question sur laquelle l'OCDE se penche actuellement de très près. En fait, c'est l'OCDE qui a parlé la première de «concurrence nuisible en matière fiscale» et elle vient de publier un rapport sur ce sujet.

Le sénateur Johnstone: Avez-vous eu de nombreux problèmes sur ce plan? Pourriez-vous nous citer un exemple?

M. Barry Elkin: Revenu Canada a continuellement des problèmes. Le gouvernement a récemment imposé des exigences pour la déclaration de l'actif étranger en raison des sommes importantes investies à l'étranger pour lesquelles on se demandait si le Canada obtenait les impôts qui lui revenaient. C'en est certainement un exemple.

Il y a eu d'autres exemples de mouvement de fonds vers l'étranger pour lesquels le gouvernement a légiféré dans le but de remédier à la situation en ce qui concerne les fiducies familiales, entre autres.

Le sénateur Cools: J'ai toujours eu l'impression que le vérificateur général ou son bureau n'avait pas l'habitude de faire des commentaires à propos de projets de loi qui sont encore à l'étude au Parlement. D'après ce que vous avez dit, vous êtes venu ici sur invitation. Avez-vous déjà comparu devant un comité pour parler d'un projet de loi? Est-ce quelque chose de nouveau? Je suis peut-être mal informée ou en retard. Mais est-ce la première fois que vous comparez devant un comité pour parler d'un projet de loi?

M. Minto: C'est la première fois en ce qui me concerne personnellement, mais je pourrais m'informer à mon bureau pour voir si quelqu'un d'autre l'a fait avant.

As I said in my opening statement, what we have come to do today is to speak about our audits and our chapters. We hope that that information will be useful to you.

Senator Cools: Any information is always valuable and useful. We do hear from the Auditor General a couple of times a year but it is usually under a different question. What I find unusual is for the Auditor General to have an opinion on a bill as it is in progress. If you could just clarify for me that we have established that this is your first time attending before a committee?

Mr. Minto: Yes. For the record, if I could correct one thing, I am not setting out an opinion on the bill at all. We are not here to do that. We really do not intend to give you an opinion on the bill.

We are here strictly to talk to you about the audits we did. They dealt with the human resource management area in Revenue Canada. We understand that that is an area of interest for your committee, and if that helps you on this bill or on any other matter we are pleased.

Senator Cools: I understand the situation in which you find yourself.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for attending.

Honourable senators, our next witness represents the Public Service Alliance of Canada.

Please proceed.

Mr. John Baglow, Regional Executive Vice-President — RCN, Public Service Alliance of Canada: Honourable senators, the Public Service Alliance of Canada is the largest public service union, representing 150,000 workers in the federal sector. Our membership is divided into a number of component unions, which for the most part are based around federal government departments. The component unions represent the day-to-day on-the-job interests of their members. You have heard from two of our components already, the Union of Taxation Employees and the Customs and Excise Union Douanes Accise. However, the PSAC is here today in its role as the bargaining agent that represents both UTE and CEUDA members in the contract dealings with the Treasury Board and shortly the Canada Customs and Revenue Agency.

PSAC shares the great number of public policy concerns you have heard from many witnesses regarding the structure and utility of the agency; however, that ground has been amply covered during both the House of Commons and Senate consideration of Bill C-43. Rather, I would like to address the significant human resources and labour relations issues raised by the transformation of Revenue Canada into this agency.

It is our belief that the government and senior bureaucrats are establishing this agency for one overriding reason — to escape what they view as outdated and cumbersome human resources procedures under the Public Service Employment Act, PSEA, and the Public Service Staff Relations Act, PSSRA. Why do we

Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, nous sommes venus aujourd'hui pour vous parler de nos vérifications. Nous espérons que ces renseignements vous seront utiles.

Le sénateur Cools: Les renseignements sont toujours utiles. Le vérificateur général fait des observations une ou deux fois par an, mais c'est généralement à propos de questions différentes. Ce que je trouve inhabituel, c'est que le vérificateur général formule une opinion au sujet d'un projet de loi dont le Parlement est saisi. Pourriez-vous me préciser si c'est bien la première fois que vous comparez devant un comité?

M. Minto: Oui, mais si vous le permettez, je ne formule absolument pas d'opinion au sujet de ce projet de loi. Nous ne sommes pas venus dans ce but. Nous n'avons aucunement l'intention de vous donner une opinion au sujet de cette mesure.

Nous sommes ici uniquement pour vous parler des vérifications que nous avons faites. Elles portaient sur la gestion des ressources humaines à Revenu Canada. Nous croyons savoir que c'est un domaine qui intéresse votre comité et si cela peut éclairer votre examen de ce projet de loi ou de toute autre question, nous nous en réjouissons.

Le sénateur Cools: Je comprends la situation dans laquelle vous vous trouvez.

Le président: Merci beaucoup, messieurs, d'être venus.

Honorables sénateurs, le témoin suivant représente l'Alliance de la fonction publique du Canada.

La parole est à vous.

M. John Baglow, vice-président exécutif régional — RCN, Alliance de la fonction publique du Canada: Honorables sénateurs, l'Alliance de la fonction publique du Canada est le plus grand syndicat de la fonction publique fédérale, qui représente 150 000 travailleurs. Nos membres font partie d'un certain nombre d'éléments syndicaux, dont la plupart correspondent aux ministères fédéraux. Ces éléments représentent les intérêts au jour le jour, en cours d'emploi, de leurs membres. Vous avez entendu deux de nos éléments, le Syndicat des employés de l'impôt et Customs and Excise Union Douanes Accise. Cependant, l'Alliance est ici aujourd'hui en sa qualité d'agent négociateur représentant les membres du SEI et ceux de CEUDA dans leurs négociations contractuelles avec le Conseil du Trésor et, bientôt, l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

L'AFPC partage un grand nombre des préoccupations d'intérêt public que vous ont exposées de nombreux témoins au sujet de la structure et de l'utilité de l'Agence. Cependant, ce terrain a été amplement couvert, de façon convaincante, tant à la Chambre qu'au Sénat, à l'occasion de l'étude du projet de loi C-43. J'aimerais plutôt traiter des grandes questions de ressources humaines et de relations de travail que soulève la transformation de Revenu Canada en cette agence.

Nous pensons que le gouvernement et les bureaucrates créent cette agence pour une raison primordiale: afin de se soustraire à des procédures qu'ils jugent désuètes et onéreuses en matière de ressources humaines en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ou LEFP, et de la Loi sur les relations de travail

believe this to be so? What other reason could there be for pushing forward with a vast project that clearly has little justification at this point in time? No convincing cost-savings argument has been made, as these are predicated on full provincial and territorial buy-in to the agency concept.

Other than one payroll tax agreement with Nova Scotia, no concrete provincial or territorial participation has been forthcoming. The cart is way out in front of the horse on this one. In fact, the poor horse may well eventually stagger to a halt under the burden of unfulfilled expectations before ever reaching the cart.

Many of your non-union witnesses pointed to the inadequacies of the PSEA and the PSSRA. You should appreciate, however, that the federal public service bargaining agents are as frustrated with the status quo as is management. These archaic pieces of legislation were enacted in the mid-1960s, and have remained unchanged for almost four decades. Can you imagine a private-sector employer who would leave its human resources regime unchanged for more than a generation? Yet, that is what successive federal governments have allowed to happen. I should add that this has happened despite our best efforts to have the employer address the issue.

The PSAC has been on record for decades in calling for an overhaul and updating of the federal public service human resources regime. While our position is that federal public service workers should be covered by the Canada Labour Code, we were, and are, nonetheless ready and willing to embark upon any good faith exercise that sees a win-win situation emerge for the employer, the workers and the public we serve. During questions, I might be able to speak more about some of the discussions on the Public Service Employment Act, because I have been somewhat involved in that particular sector.

Yet, rather than deal with the issue systematically within the federal public service, the current government seems intent on hiving off ever-larger chunks of the public service into Crown corporations, special operating agencies, and other para-public bodies. With the Canada Customs and Revenue Agency, we are now talking about the amputation of more than 20 per cent of the public service in one fell swoop.

There seems to be a fear, bordering on dread, of agency workers eventually falling into the Canada Labour Code. I personally have great difficulty understanding this. The PSAC negotiates many collective agreements for workers outside the direct federal public service. Many of these fall under the code. I can tell you that, for the most part, our relationship with those employers is more constructive and mutually respectful than with Treasury Board. It is all relative, of course. This is the case precisely because there exists a sensible balance between the powers and responsibilities held by both management and union.

dans la fonction publique, ou LRTP. Qu'est-ce qui nous amène à penser ainsi? Pour quelle autre raison pourrait-on vouloir aller de l'avant avec un vaste projet qui, c'est évident, se justifie si peu à ce stade-ci? Personne n'a pu convaincre personne que l'Agence permettrait des économies, des économies qui supposent toutes l'adhésion des provinces et des territoires au concept de l'agence.

À part une entente avec la Nouvelle-Écosse au sujet de certaines retenues à la source, on n'a encore aucun élément concret de participation des provinces ou des territoires. Dans ce cas-ci, la charrue est loin devant les boeufs! De fait, les pauvres boeufs pourraient finir par s'effondrer sous le fardeau des attentes non satisfaites avant même de rejoindre la charrue!

Un grand nombre de témoins non syndicalistes ont fait ressortir les lacunes de la LEFP et de la LRTP. Vous devez comprendre, toutefois, que les agents négociateurs de la fonction publique fédérale sont aussi frustrés que la direction par le statu quo. Ces lois archaïques remontent au milieu des années 60, et n'ont pour ainsi dire pas changé depuis quatre décennies. Peut-on imaginer un employeur du secteur privé qui ne changerait rien pendant plus d'une génération à son régime de ressources humaines? C'est pourtant ce que les gouvernements fédéraux qui se sont succédé ont laissé se produire. Et, devrais-je ajouter, malgré tous les efforts que nous avons faits pour amener l'employeur à y remédier.

Il y a des décennies, littéralement, que l'AFPC réclame une révision en profondeur et une mise à jour du régime de ressources humaines de la fonction publique fédérale. Alors que notre position est que les travailleurs de la fonction publique fédérale doivent être régis par le Code canadien du travail, nous étions, et sommes toujours, néanmoins disposés à participer à tout exercice, mené de bonne foi, où l'employeur, les travailleurs et le public que nous servons seraient tous gagnants. Lorsque vous passerez à la période de questions, je pourrais peut-être vous en dire plus sur certaines discussions que nous avons eues au sujet de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, étant donné que j'y ai participé.

Pourtant, plutôt que d'aborder la question de façon systématique dans la fonction publique fédérale, le gouvernement actuel semble résolu à se délester de composantes de plus en plus grandes de la fonction publique pour les transformer en sociétés d'État, organismes de services spéciaux et autres organismes parapublics. Avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada, nous nous apprêtons à amputer plus de 20 p. 100 de la fonction publique, d'un seul coup fatal.

On semble craindre, de façon presque malade, que les travailleurs de l'Agence ne finissent par tomber sous le coup du Code canadien du travail. Personnellement, j'ai beaucoup de difficulté à comprendre tout cela. L'AFPC négocie de nombreuses conventions collectives pour des travailleurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale. Un grand nombre d'entre elles sont subordonnées au Code. Je peux vous dire que, pour l'essentiel, notre relation avec ces employeurs est plus constructive et marquée d'une relation de plus grand respect mutuel qu'avec le Conseil du Trésor. Tout est relatif, bien entendu. Tel est le cas précisément parce qu'il existe un équilibre judicieux entre les pouvoirs et les responsabilités de la direction et du syndicat.

On the other hand, Bill C-43 concentrates almost total control over human resources issues into the hands of management. UTE and CEUDA, along with the Professional Institute of the Public Service of Canada, have collectively put forward several amendments that would largely maintain rights that our members now enjoy.

We had hoped that modesty and reasonableness of these amendments might have resonated with the minister and the government. After all, the agency will be Mr. Dhaliwal's legacy as Minister of National Revenue. One might have thought there would have been greater interest in ensuring the smooth and untroubled implementation period. You have heard that the bargaining agents are highly suspicious of senior management. Unilateral imposition of staffing measures will undermine workforce morale and employee trust and confidence in management at a time when the agency should be making every available effort to rebuild badly strained relations with its principal bargaining agents; not, it appears, in the case of the agency.

So, what are these unpalatable, threatening and outrageous amendments being put forward by UTE, CEUDA and PIPSC?

The first deals with the maintenance of external third-party reviews of staffing actions by agency management. As now drafted, Bill C-43 removes the right to external third-party redress that agency employees now have as a right under the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act, Part I.

The proposed amendment to section 59 would simply allow employees access to external third-party recourse and redress mechanisms in matters of staffing, classification and non-disciplinary demotions and terminations. This provision is an important safeguard against managerial favouritism or patronage — practices that run counter to this country's ethic of the delivery of public services. This amendment also includes recourse to external third-party recourse to employee terminations or demotions for non-disciplinary reasons. Maintenance of this current right, which is enshrined in section 92(1)(b)(ii), of the Public Service Staff Relations Act, Part I, is also essential to maintaining the merit principle and the highest ethical standards in the agency's staffing and operations.

The second amendment addresses the carryover to the agency of existing employee protections covered by agreements reached between the employer and bargaining agents at the National Joint Council. The National Joint Council is a consultative and deliberative body that brings together the federal government in its role as employer and the various federal public service bargaining agents.

The National Joint Council arrives at numerous binding agreements affecting workforce rights and benefits. Unless Bill C-43 is amended, agency employees will not be covered by

Par contre, le projet de loi C-43 remet entre les mains de la direction le contrôle presque absolu des questions de ressources humaines. Le SEI et CEUDA, avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, ont collectivement proposé plusieurs amendements qui feraient tout simplement consacrer les droits dont ils jouissent déjà.

Nous avons espéré que le ministre et le gouvernement seraient sensibles au caractère modeste et raisonnable de ces amendements. En somme, l'Agence, ce sera l'héritage de M. Dhaliwal comme ministre du Revenu national. On aurait pu s'attendre à un plus grand souci de veiller à une transition harmonieuse et sans problèmes. Or, vous avez entendu les agents négociateurs vous parler de tous les soupçons qu'ils ont à l'endroit de la haute direction. L'imposition unilatérale de mesures de dotation minera le moral des troupes et la confiance des employés dans la direction au moment même où l'Agence ne devrait ménager aucun effort pour reconstruire ses relations extrêmement tendues avec ses principaux agents négociateurs. Mais non pas, semble-t-il, dans le cas de l'Agence!

Donc, quels sont ces amendements indigestes, menaçants et outrageants que proposent le SEI, CEUDA et l'IPFPC?

Le premier concerne le maintien d'une revue indépendante externe des mesures de dotation prise par la direction de l'Agence. Selon son libellé actuel, le projet de loi C-43 élimine le droit au recours indépendant externe que les employés de l'Agence ont actuellement en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, partie I.

L'amendement proposé à l'article 59 aurait pour seul effet de permettre aux employés d'avoir accès à des mécanismes indépendants externes de recours et de réparation en matière de dotation, de classification et de rétrogradation et cessation d'emploi de nature non disciplinaire. Cette disposition est une protection importante contre le favoritisme ou le patronage de la direction — des pratiques qui vont à l'encontre de l'éthique en matière de prestation de services publics au Canada. Cet amendement comprend également le recours indépendant externe en cas de cessation d'emploi ou de rétrogradation pour des motifs non disciplinaires. Le maintien du droit actuel — que consacre l'alinéa 92(1)b) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, partie I — est aussi essentiel à la protection du principe du mérite et des normes d'éthique les plus élevées dans la dotation et les opérations de l'Agence.

Le deuxième amendement traite du report dans le régime de l'Agence des protections dont les employés jouissent déjà selon les accords conclus entre l'employeur et les agents négociateurs dans le cadre du Conseil national mixte. Le Conseil national mixte est un organe consultatif et délibérant qui regroupe le gouvernement fédéral, dans son rôle d'employeur, et les divers agents négociateurs de la fonction publique fédérale.

Le Conseil national mixte en vient à de nombreux accords exécutoires qui touchent les droits et les avantages sociaux des travailleurs. À moins d'un amendement au projet de loi C-43, les

the protections now enshrined in existing union collective agreements with the Treasury Board.

Enacted to facilitate the creation of alternate service delivery bodies, provisions of the Financial Administration Act mean that NJC provisions will cease to apply to agency employees the moment the agency becomes operational.

In spite of this, Bill C-43 is silent on this critical matter. NJC agreements cover many administrative matters, including but not limited to health and safety, travel, transfer removal, job security, and isolated-post allowances. These are all matters that must be addressed in any case by the agency. Failure to carry over the existing agreements until such time as new agreements are put into place will result in considerable bureaucratic chaos.

The third amendment deals with clause 54(2) in its absolute prohibition on present or future negotiation of staffing matters. Unless subclause (2) is deleted, the agency and its bargaining agents will be banned from negotiating a staffing regime and having this negotiated regime incorporated in the collective agreements.

Staffing is a fully negotiable item in the vast majority of unionized, private-sector and para-public-sector workplaces. If the new agency is to have the perceived advantages of a para-public environment, should it not also have the appropriate responsibilities? It cannot be stressed often enough that the proposed amendment does not obligate the negotiation of a staffing regime. Rather, by removing any specific prohibition, it simply leaves the option open for the agency and its bargaining agents to pursue.

This prohibition of a negotiated staffing regime is not contained in the enabling legislation for two other agencies brought forward by this very government: the Canadian Food Inspection Agency and the Parks Canada Agency. We ask again, why is there an explicit prohibition in the case of this agency? We are not asking the committee to open the door to the negotiation of staffing, we are simply and reasonably asking that you not erect a brick wall where a door properly belongs.

I spent my public service career as an employee of the Social Sciences and Humanities Research Council. Staffing is a negotiable item within that agency. In the over two decades since SSHRC was unionized, I doubt there have been more than two grievances under this article of the collective agreement, which plainly sets out the rules of the game for both sides in a mere four pages. To nine taxation agency employees, the mere future possibility of negotiating staffing is wrong-headed and, frankly, insulting.

The last of the four proposed amendments addresses the lack of bargaining agent representation on the agency board of management, as outlined in clause 14.

employés de l'Agence perdront les protections actuellement consacrées par les conventions collectives entre les agents négociateurs et le Conseil du Trésor.

Les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques, qui visaient à l'origine à faciliter la création d'organismes de diversification des modes d'exécution, font que les dispositions adoptées au CNM cesseront de s'appliquer aux employés de l'Agence dès le moment où l'Agence naîtra.

Malgré tout, le projet de loi C-43 est muet sur cette question cruciale. Les accords conclus par le CNM couvrent de nombreuses questions administratives, y compris (sans limitation) la santé et la sécurité, les déplacements, les mutations-déménagements, la sécurité d'emploi et les indemnités dans le Nord. Ce sont autant de questions auxquelles l'agence devra voir de toute façon. Le non-report des accords déjà conclus par le CNM jusqu'à la mise en place de nouveaux accords provoquera un immense fouillis bureaucratique.

Le troisième amendement traite du paragraphe 54.2 et de l'interdiction absolue qu'il fait de toute négociation, présente ou future, des questions de dotation. À moins que le paragraphe 2 ne soit supprimé, l'Agence et ses agents négociateurs ne pourront jamais négocier un régime de dotation à intégrer dans les conventions collectives.

La dotation est un élément entièrement négociable dans la vaste majorité des lieux de travail syndicalisés du secteur privé et du secteur parapublic. Si l'on veut que la nouvelle agence soit perçue comme présentant les avantages de l'environnement parapublic, ne faudrait-il pas lui donner les responsabilités appropriées? On ne saurait faire valoir avec trop d'insistance que l'amendement proposé n'oblige pas à négocier un régime de dotation. Le retrait de l'interdiction spécifique n'aurait, au contraire, d'autre effet que de permettre à l'Agence et à ses agents négociateurs d'explorer cette option.

Cette interdiction de négocier un régime de dotation, on ne la retrouve pas dans la loi habilitante de deux autres organismes créés par ce même gouvernement: l'Agence canadienne d'inspection des aliments et l'Agence Parcs Canada. Donc, encore une fois, nous demandons pourquoi cette interdiction explicite dans le cas de cette Agence? Nous ne demandons pas au comité d'ouvrir la porte à la négociation de la dotation; nous vous demandons tout simplement, et de façon très raisonnable, de ne pas construire un mur de briques là où il suffit d'une simple porte.

Pour ma part, j'ai fait ma carrière de fonctionnaire au Conseil de recherches en sciences humaines. La dotation est un point négociable au sein de cet organisme. En deux décennies de syndicalisation au CRSHC, je ne pense pas qu'il y ait plus de deux griefs en vertu de cet article de la convention collective, qui fixe clairement les règles du jeu pour les deux camps. Refuser aux employés de l'Agence de l'impôt la simple possibilité future de négocier la dotation, c'est buté et, franchement, insultant.

Le dernier des quatre amendements proposés traite de l'absence de présentation des agents négociateurs au Conseil de direction de l'Agence, que crée l'article 14.

Under clause 31(1):

The Board is responsible for overseeing the organization and administration of the Agency and the management of its resources, services, property, personnel and contracts.

Many, if not all, of these responsibilities directly touch upon the daily working lives of agency employees. Bill C-43 currently calls for a board comprised of 15 directors, including the chair, the commissioner, a director nominated by each province and one by the territories; it does not provide for bargaining agent representation. This denies direct access by the board to invaluable labour relations experience and expertise.

We are suggesting that the government appoint a bargaining agent nominee, jointly selected and put forward by the agency's unions. The resultant reassurance of knowing that its concerns could be addressed at the highest level of the new agency would enhance workplace moral. It would also be a tangible gesture of senior management's commitment to openness and transparency in dealing with its workforce.

Employee representation on corporate boards is a growing trend. The agency should be setting an example and exploiting an opportunity. Inclusion of a bargaining agent representative on the board of management would help repair the serious damage done to union-management relations over the agency's gestation period.

There you have four modest amendments, hardly the stuff of worker revolution. All too soon honourable senators will move on to other issues. Within several years, there is all likelihood that the existing cast of characters, the minister, the deputy minister, and the union leaders, will have changed. What then will be left from this exercise? Agency management will enjoy an unprecedented amount of power and control over human resources and staffing matters.

Honourable senators, it is critical that employees not lose the few counterbalances available to them under federal public service labour legislation.

Senator Carstairs and the minister's staff have been personally assured that, if these modest changes are made, the unions will do everything in their power to make the agency work for all its stakeholders. Should this good faith offer be rebuked, as it seems it might, then all bets are off.

By rejecting these amendments and turning your backs on the willingness of the unions to extend an olive branch, you are bequeathing the Canada Customs and Revenue Agency a bitter and troubled labour relations climate.

As the witness from the Canadian Federation of Independent Business stated to you last week, the government will pay a dear price should the agency not deliver on its promise. That is why the

En vertu du paragraphe 31(1):

Le Conseil de direction est chargé de la supervision de la structure organisationnelle et de l'administration de l'Agence, de la gestion de ses biens, de ses services, de son personnel et des contrats.

Un grand nombre, sinon la totalité de ces responsabilités touchent directement les employés de l'Agence dans leur quotidien. Le projet de loi C-43 prévoit actuellement un conseil formé de 15 administrateurs, dont le président, le commissaire, un administrateur proposé par chaque province et un autre proposé par les territoires. Il ne prévoit pas de représentant des agents négociateurs. Cela prive le conseil d'un accès direct à une expérience et une expertise sans prix en matière de relations de travail.

Nous suggérons au gouvernement de nommer une personne proposée par les agents négociateurs, choisie conjointement et mise de l'avant par les syndicats de l'Agence. Le moral des troupes serait relevé si les employés avaient l'assurance que leurs problèmes pourront être portés au plus haut niveau de la nouvelle Agence. Ce serait également la preuve tangible de l'engagement d'ouverture et de transparence de la haute direction dans ses rapports avec les troupes.

La représentation des employés au sein des conseils d'administration des entreprises est une tendance croissante. L'agence devrait donner l'exemple et profiter d'une occasion. La présence d'un représentant des agents négociateurs au conseil de direction, par ailleurs, contribuerait à réparer les graves dommages infligés aux relations syndicales-patronales pendant la période de gestation de l'Agence.

Et voilà! Quatre modestes amendements! Pas de quoi alimenter une révolution syndicale, vous en conviendrez. Bientôt vous devrez, honorables sénateurs, passer à autre chose. Dans plusieurs années, très probablement, la distribution actuelle des acteurs — le ministre, le sous-ministre et les dirigeants syndicaux — aura changé. Que restera-t-il alors de cet exercice? La direction de l'Agence jouira d'un pouvoir et d'un contrôle sans précédents en matière de ressources humaines et de dotation.

Honorables sénateurs, il est crucial que les employés ne perdent pas les quelques leviers que leur donne la législation du travail dans la fonction publique fédérale.

Le sénateur Carstairs et le personnel du ministre ont reçu l'assurance personnellement que, si ces changements modestes sont apportés, les syndicats feront tout en leur pouvoir pour que l'Agence fonctionne pour tous ses intervenants. Si l'offre que nous faisons de bonne foi est repoussée, comme elle semble devoir l'être, alors il n'y a rien de garanti.

En rejetant ces amendements, et en tournant le dos aux syndicats disposés à offrir une branche d'olivier, vous léguez à l'Agence des douanes et du revenu du Canada un climat amer et trouble de relations de travail.

Et, comme le témoin de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante vous l'a déclaré la semaine dernière, le gouvernement paiera cher si l'Agence ne tient pas sa promesse.

minister and his senior bureaucrats should be courting the bargaining agents, not spurning them.

The minister and his officials should not be so arrogant as to underestimate the cost of profoundly alienating the agency's unions. Less than a decade ago there was another government that too was told by its mandarins that the threat of employee unrest was mere union bombast. The result of that arrogance was the largest public service strike in Canadian history and a legacy of poor morale and bitterness that continues to this very day.

This committee remarked upon this lamentable climate in its recent report on federal public service retention and compensation issues. I would add parenthetically that, at the time of the 1991 PSAC national strike, the governing party was fully in support of our battle against the government of the day and was willing to go to the wall for us. Times have changed. Governments have changed. I suggest the lessons of that strike have not changed and should not be ignored.

Honourable senators are in this place to provide a sober second thought and to act in the public interest. Neither the public nor the agency will be served by running roughshod over the employees' representatives. Do the right thing — accept these amendments.

The Chairman: Am I correct that you wished for us to pursue the Public Service Employee Act?

Mr. Baglow: One of my portfolios in the PSAC is dealing with the Public Service Commission. I have spent a long time sitting at what was the joint consultation committee and has just become the Public Service Commission advisory council.

About two years ago, we engaged in a consultative staffing review. We explored the issue from the perspectives of the commission, the Treasury Board, and bargaining agents. The question of staffing recourse and redress mechanisms was investigated. The conference was large, and there was a significant amount of input. At the end, a report was issued.

That certainly does not close the door on the idea that negotiating staffing in a collective agreement is a bad thing. I would not press it further than that. I would simply say that there was an openness to this idea because both sides are so incredibly frustrated with the current regime. It takes months to staff a position, sometimes years. The appeal process goes on forever. There is little redress at the end of it. Both sides are tremendously frustrated. We do not know how to get out of the box.

The Chairman: You have proposed four amendments. As Senator Bolduc stated earlier, if you had to list those amendments in priority, which would you put first?

Mr. Baglow: The most important one is the ability to negotiate staffing. It is tremendously important. However, right up there with it — I would hardly know whether to make this first or second — is carrying over the existing protections and benefits of

Voilà pourquoi le ministre et ses hauts fonctionnaires devraient courtiser les agents négociateurs, plutôt que de les éconduire.

Le ministre et ses fonctionnaires ne devraient pas avoir l'arrogance de sous-estimer les coûts d'une aliénation profonde des syndicats de l'Agence. Il y a moins d'une décennie, il y a eu un autre gouvernement qui, lui aussi, s'est fait dire par ses mandarins que la menace d'agitation syndicale n'était que de la grandiloquence. Le résultat de cette arrogance a été la plus grande grève de fonctionnaires dans l'histoire du Canada et un héritage de fonction publique démoralisée et amère, dont on n'arrive pas à se défaire.

Votre comité a fait un commentaire sur ce climat déplorable dans son récent rapport sur les questions de maintien en poste et de rémunération dans la fonction publique fédérale. J'ajouterais, en passant, qu'à l'époque de la grève nationale de l'AFPC de 1991, le parti actuellement au pouvoir nous appuyait sans réserve dans notre combat contre le gouvernement d'alors, et qu'il était disposé à se mettre à blanc pour nous. Les temps ont changé. Les gouvernements ont changé. Mais, selon moi, les leçons de cette grève n'ont pas changé et il ne faut pas les oublier.

En tant que sénateurs, vous êtes là pour un second examen objectif et pour défendre l'intérêt public. Ni la population, ni l'Agence elle-même, ne seront bien servies si les représentants des employés sont piétinés sous de gros sabots. Faites ce qu'il faut et acceptez ces amendements.

Le président: Si j'ai bien compris, vous voulez que nous reportions la Loi sur l'emploi dans la fonction publique?

M. Baglow: À l'Alliance de la fonction publique, l'un des mes portefeuilles est celui de la Commission de la fonction publique. J'ai donc siégé longtemps à ce qui était le comité mixte de consultation et qui s'appelle depuis peu le Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique.

Il y a environ deux ans, nous avons lancé un examen de la dotation. Nous avons étudié toutes les questions du point de vue de la Commission, du Conseil du Trésor et des agents négociateurs. Nous nous sommes penchés sur le processus de recours dans le cadre de la dotation. Comme le nombre de personnes sondées était élevé, les interventions ont été nombreuses. À la fin, nous avons publié un rapport.

Enfin, ce n'est pas une bonne chose de négocier la dotation dans une convention collective. Je n'en dirai pas plus mais j'ajouterai aussi que si les deux parties se sont intéressées à cette éventualité, c'est parce qu'elles étaient terriblement frustrées par le régime actuel. En effet, il faut des mois pour doter un poste et parfois même des années. Puis, s'il y a appel, cela peut durer indéfiniment, sans qu'il y ait nécessairement des mesures de réparation en fin de compte. Voilà pourquoi les deux parties sont terriblement frustrées et ne savent pas comment sortir de l'ornière.

Le président: Vous avez proposé quatre amendements. Comme le demandait plus tôt le sénateur Bolduc, si vous deviez les inscrire en ordre de priorité, lequel aurait la préséance?

M. Baglow: Ce qui est extrêmement important, c'est d'avoir la possibilité de négocier la dotation. Mais tout aussi important — et je ne sais pas lequel des deux amendements aurait la préséance — c'est de pouvoir reporter les protections actuelles et les avantages

the National Joint Council. At the bottom of my list would be having our representative on the new agency board.

Senator Tkachuk: Are the amendments that you are requesting simply to re-establish items that are currently present in your bargaining arrangement that you would be losing by the move to the agency?

Mr. Baglow: That is part of it. The protections that we now enjoy we are afraid of losing; however, as well, the idea that we would never be able to negotiate a staffing regime by law is of concern. Of course, we do not have that right at the present time; we would like to leave the door open for that. However, of more pressing concern is losing the third-party rights that we have at this time.

Senator Tkachuk: What would happen if the government made these changes outside the agency legislation and made them universal throughout the civil service? How would the union react to that?

Mr. Baglow: We would look at it favourably. To be able to bargain staffing in the public service is something we have been requesting for a long time.

Senator Tkachuk: What if the government, through Treasury Board changes or legislation throughout the whole civil service, took away any future right to staffing plus some of the other items that you fear you may lose by the move to the agency? Those four items would be gone forever.

Mr. Baglow: Two of the items we do not have, and it is already in the Public Service Staff Relations Act that we cannot bargain staffing. However, regarding abolishing National Joint Council agreements and eliminating third-party recourse, there would be a problem with labour relations. We would consider this a body blow.

Senator Carstairs: Is it not the case that the Public Service Staff Relations Act will still fit into this negotiation process?

Mr. Baglow: The Public Service Staff Relations Act will not apply in respect of third-party recourse for issues like demotion or release for incompetence or incapacity, for example. That is not there. In fact, it will explicitly disappear, which, of course, is our major concern about this bill.

Senator Carstairs: Clause 54 of the bill guarantees staffing recourse for agency employees, does it not?

Mr. Baglow: I have not memorized all the clauses of the bill, but our real concern is losing the ability to have third-party recourse for issues such as I have mentioned, and those are what we are speaking to. We also lose the NJC agreements, which are incorporated by reference into the current collective agreement. There may well be other forms of third-party recourse in the case of a standard grievance against a violation of a collective

conclus par le Conseil national mixte. Le moins important de ces amendements, c'est celui qui vise à nous donner un représentant au conseil d'administration de la nouvelle Agence.

Le sénateur Tkachuk: Les amendements que vous avez proposés visent-ils uniquement à réinstaurer des dispositions qui se trouvent actuellement dans la convention collective que vous perdriez, lors de votre passage à l'Agence?

M. Baglow: Oui, en partie. Nous craignons de perdre les dispositions qui nous protègent actuellement; toutefois, ce qui nous préoccupe aussi, c'est l'idée que la loi ne nous permettrait jamais de négocier notre régime de dotation. Bien sûr, nous n'en avons pas le droit à l'heure qu'il est, mais nous ne voudrions pas que quelque chose nous en empêche de façon absolue. Toutefois, le plus inquiétant pour nous, c'est de perdre le droit à une revue indépendante que nous avons à l'heure qu'il est.

Le sénateur Tkachuk: Comment votre syndicat réagirait-il si le gouvernement imposait de façon universelle à l'échelle de la fonction publique tous ces changements, mais sans passer par de la loi portant création de l'Agence?

M. Baglow: Nous en serions heureux, car cela fait déjà longtemps que nous réclamons le droit de négocier la dotation à la fonction publique.

Le sénateur Tkachuk: Que feriez-vous si le gouvernement, par le truchement de modifications imposées par le Conseil du Trésor ou d'une loi qui s'appliquerait à l'ensemble de la fonction publique, vous retirait tout droit futur à la dotation, ainsi que d'autres protections que vous craignez de perdre en étant transférés à l'Agence? Que diriez-vous si ce que vous proposez dans les quatre amendements vous était refusé à tout jamais?

M. Baglow: Deux des dispositions proposées sont des éléments nouveaux, et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique interdit déjà de négocier la dotation. Toutefois, en ce qui concerne l'abolition des accords conclus par le Conseil national mixte et l'élimination du mécanisme indépendant de recours, cela pourrait entraîner des problèmes avec les relations de travail. Nous considérerions cette mesure comme un coup de jarnac.

Le sénateur Carstairs: Mais la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique ne s'applique-t-elle pas dans le processus de négociation?

M. Baglow: La Loi sur les relations de travail dans la fonction publique ne s'appliquera pas dans les cas de mécanisme indépendant de recours pour toutes les questions de rétrogradation ou de renvoi pour incompétence ou pour incapacité, par exemple. Ce n'est pas prévu. En fait, cela va carrément disparaître, ce qui nous préoccupe au plus haut point dans le projet de loi.

Le sénateur Carstairs: L'article 54 du projet de loi ne garantit-il pas qu'il y aura des recours offerts aux employés?

M. Baglow: Je n'ai pas retenu par coeur toutes les dispositions du projet de loi, mais ce qui nous préoccupe vraiment, et ce dont nous vous avons parlé, c'est de perdre la possibilité d'avoir recours à un mécanisme indépendant de recours dans les cas comme ceux que je vous ai mentionnés. Nous perdons également les accords conclus par le CNM qui sont incorporés par renvoi à la convention collective actuelle. Il pourrait bien y avoir d'autres

agreement, but we are losing something here. We would just like to keep what we have, which is what we are addressing.

Senator Carstairs: Clause 54(1) states:

The Agency must develop...

It is not optional.

...a program governing staffing, including the appointment of, and recourse for, employees.

Mr. Baglow: Yes, but there is nothing there about a third party. It is quite possible for them to establish a staffing regime with someone that they bring in who is paid by them, who is a consultant or is on staff even, who would adjudicate grievances around staffing matters. There is nothing in that particular clause saying that they must agree to a third party. In fact, it is rather the opposite. It says that they will establish the process themselves. That is hardly the kind of third-party recourse that we have in mind.

Senator Carstairs: Essentially, you are saying that you do not trust them to act in the best interests of their employees.

Mr. Baglow: That is why we have unions, senator.

Senator Carstairs: I want that to be clear.

National Joint Council directives is another area that causes you concern. These are agreements that I understand are currently negotiated between the unions and Treasury Board and cover all employees. They include such things as health and safety, travel, relocation allowances, bilingualism bonuses, and other things.

I understand as well that no legislation that separates a group of employees has had this. In fact, the Financial Administration Act of 1996 clearly indicates that those directives are not to be carried over.

How would you propose they be carried over in this proposed legislation when that would be in clear violation of the 1996 act?

Mr. Baglow: You will have to sort out the legalities. The National Joint Council agreements contain certain benefits and rights for employees. I believe that there is nothing that would prevent this bill from simply carrying over those measures themselves, whatever they be called, until a new regime is bargained in various areas. You might not call them National Joint Council agreements, but those agreements have contents and it is the contents we are trying to address. We do not want to lose all the things that we have managed to get through that process — which, by the way, is not, strictly speaking, collective bargaining at all, but which gets incorporated into current collective agreements under the public service regime.

types de mécanisme indépendant de recours dans les cas de griefs ordinaires déposés au titre d'une infraction à la convention collective, mais nous y perdons quelque chose. Nous voudrions maintenir nos acquis, et c'est ce que nous préconisons.

Le sénateur Carstairs: D'après le paragraphe 54(1):

L'Agence élabore [...]

On ne lui donne pas le choix.

[...] un programme de dotation en personnel régissant notamment les nominations et les recours offerts aux employés.

M. Baglow: Oui, mais on ne parle pas ici d'un mécanisme indépendant. Rien n'empêche l'Agence d'élaborer un programme de dotation en faisant appel à un agent qu'elle paierait elle-même, ou à un de ses propres experts-conseils ou employés, qui jugerait les griefs en matière de dotation. Rien dans cet article n'oblige l'Agence à avoir recours à un agent indépendant. En fait, c'est plutôt le contraire. Le libellé porte que l'agence élaborera le régime elle-même. On peut difficilement parler d'un agent indépendant comme celui que nous avons à l'esprit.

Le sénateur Carstairs: Autrement dit, vous n'êtes aucunement convaincus que l'Agence va agir dans l'intérêt supérieur de ses employés.

M. Baglow: C'est justement la raison pour laquelle les syndicats existent, sénateur.

Le sénateur Carstairs: Je veux que cela soit bien clair.

Il y a aussi autre chose qui vous préoccupe, et ce sont les directives du Conseil national mixte. Si je comprends bien, il s'agit là d'accords qui sont actuellement négociés par les syndicats et le Conseil du Trésor et qui s'appliquent à tous les employés. Ils portent notamment sur la santé et la sécurité, les déplacements, l'indemnité de réinstallation, les primes au bilinguisme et d'autres choses encore.

Si j'ai bien compris également, c'est la première fois qu'une loi qui s'applique de façon distincte à un groupe donné d'employés comporte des dispositions de ce genre. En fait, la Loi de 1996 sur la gestion des finances publiques stipule clairement que ces directives ne doivent pas être reportées dans une autre loi.

D'après vous, comment pourrait-on les reporter dans la nouvelle loi puisque cela irait carrément à l'encontre de la loi de 1996?

M. Baglow: C'est à vous à décider si c'est légal ou pas. Les accords conclus par le Conseil national mixte comportent certains avantages et certains droits pour les employés. Rien n'empêche que l'on reporte carrément dans le projet de loi ces dispositions, peu importe comment on les appelle, jusqu'à ce que l'on négocie dans les divers secteurs un nouveau régime. J'imagine que l'on ne voudra plus parler d'accords conclus par le Conseil national mixte, mais c'est le contenu de ces accords qui nous intéresse. Nous ne voulons pas perdre nos acquis et tout ce que nous avons réussi à gagner grâce à ce processus qui, soit dit en passant, n'est pas à strictement parler une négociation collective; nous ne voulons pas perdre tout ce qui est incorporé dans les diverses conventions collectives qui s'appliquent dans la fonction publique.

Thus, if you could find some way to carry over the benefits without violating the Financial Administration Act — and it seems to me that that should be relatively simple. All we want is a transitional measure until we are up and running in the new agency and are able to rebargain these things directly.

Senator Carstairs: Mr. Baglow, I may be ruled out of order on this question because it does not actually deal with your presentation. However, since you represent PSAC and I represent the Province of Manitoba, I must put this question to you.

I have a copy of your most recent strike bulletin dated March 12. In it your union says:

Two grain elevators on the Vancouver Waterfront were picketed by Table 2 members working at the Canadian Grain Commission, RCMP Garage and Stores, Pacific and Douglas Border Crossing and Taxation. Both grain elevators are down for the rest of the strike. Each day, members will add another grain elevator on their list of picket locations until all the grain coming to the West Coast is shut down!

On behalf of the farmers of Western Canada, I would like to know why you want to punish the farmers of this country.

Mr. Baglow: Mr. Chairman, are you going to make a ruling on order? I am quite happy to respond to the question.

The Chairman: The question is on the record. That is all I will allow. You need not respond.

Mr. Baglow: I will, if you will permit me.

The Chairman: Absolutely.

Mr. Baglow: These things are never simple, and they are not as simple as you have expressed. I will attempt not to be too simplistic about this. When groups of workers are forced, out of desperation, to go on strike because of where they live and because their wages are not in accordance with comparable sectors in their own regions, when they are making very little money, have endured wage freezes for years, and have had almost two years of virtually pointless collective bargaining with a government that is not interested in collective bargaining in a serious way, they will take to the streets, and there will be people caught in the crossfire.

We have causes in common with farmers, too. We have supported many of their endeavours in various ways. We are social partners with the National Farmers Union. I suggest that the way to help those farmers is to put a little pressure on your government to make a fair, honest and decent settlement with the blue-collar workers that are out today. Driving them out and then blaming them for the consequences is grossly unfair.

Senator Cools: Mr. Chairman, I should like to know the precise date of the strike bulletin cited by Senator Carstairs.

Ainsi, s'il était possible de reporter les prestations sans contrevenir à la Loi sur la gestion des finances publiques... il me semble que cela devrait être relativement simple. Tout ce que nous voulons, ce sont des mesures de transition en attendant que la nouvelle Agence soit en place et fonctionne, en attendant de renégocier ces éléments directement.

Le sénateur Carstairs: Monsieur Baglow, ma question va peut-être être déclarée irrecevable car elle ne porte pas vraiment sur votre exposé. Toutefois, puisque vous représentez l'AFPC et que je représente la province du Manitoba, je dois absolument vous la poser.

J'ai un exemplaire de votre bulletin de grève le plus récent, daté du 12 mars. Votre syndicat déclare:

Les membres de la table 2 qui travaillent à la Commission canadienne des grains, au garage et aux entrepôts de la GRC, et au poste frontalier Pacific and Douglas ont dressé des piquets de grève devant deux élévateurs à grains du port de Vancouver. Ces deux élévateurs sont hors service pendant le reste de la grève. Chaque jour les membres ajouteront un autre élévateur à grains sur leur liste de piquets de grève jusqu'à ce que le grain ne puisse plus du tout être entreposé sur la côte ouest!

Au nom des agriculteurs de l'Ouest du Canada, j'aimerais savoir pourquoi vous tenez à punir les agriculteurs.

M. Baglow: Monsieur le président, est-ce que vous allez prendre une décision sur le caractère recevable de la question? Je pourrais très bien y répondre.

Le président: La question a été enregistrée, nous n'irons pas plus loin. Vous n'avez pas besoin d'y répondre.

M. Baglow: Si vous le permettez, j'aimerais répondre.

Le président: Absolument.

M. Baglow: Ce genre de choses n'est jamais simple, pas aussi simple que vous ne le laissez entendre. Je vais essayer de ne pas être trop simpliste. Lorsque des groupes de travailleurs sont suffisamment désespérés pour se mettre en grève parce qu'il n'y a pas de commune mesure entre leurs salaires et les salaires généralement pratiqués dans leur région, quand ils gagnent des salaires misérables, des salaires qui ont été gelés pendant des années, quand ils négocient sans le moindre résultat depuis près de deux ans avec un gouvernement qui n'a pas la moindre intention de négocier sérieusement, ils descendent dans la rue et il y a forcément des gens qui en subissent les conséquences.

Nous avons également des causes communes avec les agriculteurs. Très souvent nous les avons soutenus; nous sommes en partenariat social avec le Syndicat national des cultivateurs. En fait, si vous voulez aider ces agriculteurs, je vous suggère d'exercer des pressions sur votre gouvernement, de l'inciter à conclure un accord équitable, honnête et décent avec les cols bleus qui sont actuellement en grève. Il est terriblement injuste de les acculer à cette extrémité pour les blâmer en suite des conséquences.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, j'aimerais savoir quelle est la date exacte du bulletin de grève cité par le sénateur Carstairs.

Senator Carstairs: The bulletin is dated March 12.

Senator Tkachuk: I would have a lot of problems with farmers being caught in the crossfire by union action. It is not the first time it has happened; it has happened many times. The fact that a civil servant and a union representative would be here commenting on a bill that is on the Order Paper and using a totally irrelevant piece of paper in an attempt to discredit the witness is inappropriate. The senator should have brought it up in the chamber. She can bring it up in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. It seems to try to discredit the messenger because she did not like the message. I think she owes him an apology, frankly.

Senator Carstairs: Senator Tkachuk, you may think what you want to think. I will go on the record protecting the farmers of Manitoba any time I have the opportunity to protect the farmers of Manitoba.

The Chairman: Please. I am not going to allow that kind of crossfire. It is not proper. The public who are watching this are not dumb. They know what has taken place, and they will reach their own conclusions. I think we trust in the judgement of the viewing public. Thank you very much.

Senator Fraser: Mr. Baglow, I was very interested in the proposed amendment calling for bargaining agent representation on the board. It strikes me as being unusual. Are there other cases where unions have legislated representation on a board of an agency or a Crown corporation?

Mr. Baglow: Canada Post had a union representative many years ago; that changed. Whether it was in the legislation or just done, I have no idea. In the private sector, in the corporate world, it is not uncommon to have labour representatives sitting on these boards of management. Again, I do not think it is a question of legislation in such a case. The boards of management are not set up that way either. In this case, it is proposed in the legislation for the new agency to actually establish who the board would be. We are simply saying, include us, too.

Senator Fraser: My experience with most unions has been that they would regard that as a conflict of interest. Boards, in essence, represent management; they are ultimately management.

Mr. Baglow: I have undergone an evolution in my own thinking around issues such as this because there was a time when I did not believe in any kind of bipartite forum. I have long since given up that idea. It is important to have dialogue. It is important to communicate. Having a representative of labour on these boards can sometimes bring some light to bear on an issue, maybe head things off, maybe soften a situation that is developing, whatever it might be. There can also be communication, of course, to the rank and file through the labour representative. I would not sit here and pretend that any kind of representation like that would give us equal and opposite status on the board or that it would be co-managed by the union. That is not likely to happen and it is not something that we are asking for. It is really more for the communications aspect.

Le sénateur Carstairs: Le bulletin est daté du 12 mars.

Le sénateur Tkachuk: Cela m'ennuie beaucoup lorsque les agriculteurs sont pénalisés par les actes des syndicats. Ce n'est pas la première fois que cela se produit, c'est même très fréquent. Lorsqu'un fonctionnaire et représentant syndical viennent donner ici leur avis sur un projet de loi qui est au Feuilleton, il est déplacé d'utiliser un document qui n'a absolument aucun rapport dans le but de discréditer le témoin. Le sénateur aurait dû soulever la question au Sénat. Elle pourrait soulever la question au comité sénatorial de l'agriculture et des forêts. On a l'impression qu'elle essaie de discréditer le messenger parce qu'elle n'a pas aimé le message. Je pense qu'elle lui doit des excuses.

Le sénateur Carstairs: Sénateur Tkachuk, vous pouvez penser ce qui vous plaît, mais je vais continuer à protéger les agriculteurs du Manitoba chaque fois que j'en ai l'occasion.

Le président: Je vous en prie. Cet échange n'est pas admissible. Les gens qui nous regardent ne sont pas idiots. Ils savent ce qui s'est passé et ils forment leurs propres conclusions. Je pense que nous pouvons faire confiance au jugement du public qui nous regarde. Merci beaucoup.

Le sénateur Fraser: Monsieur Baglow, l'amendement que vous avez proposé et qui demande à ce qu'il y ait un agent de négociation au conseil de direction me semble particulièrement intéressant. C'est inhabituel. Y a-t-il d'autres cas où la loi prévoit que les syndicats doivent être représentés au conseil d'une agence ou d'une société d'État?

M. Baglow: Il y a de nombreuses années, la Société canadienne des postes avait un représentant syndical, mais cela a changé. Je ne sais vraiment pas si c'était la coutume ou si c'était dans la loi. Dans le secteur privé, dans les sociétés privées, il n'est pas inhabituel de voir des représentants syndicaux siéger à ces conseils d'administration. En l'occurrence, je ne pense pas non plus qu'il s'agisse d'une disposition législative. Les conseils d'administration ne sont pas constitués non plus de cette façon-là. Dans ce cas particulier, nous voudrions que la loi prévoit cela spécifiquement. Tout ce que nous disons, c'est que nous aimerions être inclus.

Le sénateur Fraser: D'après ce que je sais de la plupart des syndicats, ils considéreraient que c'est un conflit d'intérêts. En effet, les conseils représentent la direction; ils sont la direction.

M. Baglow: C'est un sujet sur lequel ma propre opinion a changé. En effet, il fut un temps où je ne pensais pas qu'un organe bipartite puisse fonctionner. C'est une idée que j'ai abandonnée depuis longtemps. Il est important d'établir un dialogue, de communiquer. Avec un représentant syndical à ces conseils, on peut parfois éclairer un problème d'un nouveau jour, peut-être calmer une situation qui pourrait s'envenimer, et cetera. C'est également un moyen de communication avec l'ensemble des travailleurs. Je n'ai absolument pas l'intention de prétendre qu'une telle représentation pourrait nous donner un statut égal à ces conseils, qu'il pourrait s'agir d'une forme de cogestion avec les syndicats. Les chances que cela se produise sont à peu près nulles, et ce n'est pas ce que nous demandons. En fait, c'est plutôt un moyen de communication.

Having said that, I would reiterate that, if we list our four priorities, that would be in the number four spot. Of far more concern to us is the question of third-party representation and bargaining recourse mechanisms, et cetera.

The Chairman: Thank you.

Our next witness is Mr. Andrew Jackson, who is a senior economist with the Canadian Labour Congress. Please come forward, sir.

Mr. Andrew Jackson, Senior Economist, Canadian Labour Congress: I appreciate having the opportunity to appear before you this evening.

The CLC is the central labour body in Canada, representing more than 2 million working women and men across this country. One of our key responsibilities is to monitor federal government legislation that impacts on the working lives and community well-being of our members.

Among our members are Revenue Canada employees belonging to the Union of Taxation Employees and the Customs and Excise Union. These men and women are affiliated to the CLC through their bargaining agent, the Public Service Alliance of Canada. The CLC has a number of public policy concerns to place on the record regarding the structure and utility of the Canada Customs and Revenue Agency.

Revenue Canada, as it is presently structured, is fully accountable to Parliament and through Parliament to the tax-paying public through the Minister of National Revenue. The department's policies, programs, and activities are open to daily scrutiny during the House of Commons Question Period. The minister cannot forever avoid answering the tough questions, as and when they may arise. We think this is entirely appropriate given the sweeping nature of the federal government's power to tax and to audit Canadians.

On the other hand, the Canada Customs and Revenue Agency poses a challenge to parliamentarians as guardians of the public trust and interest. The promos repeatedly stress that the new agency would be fully accountable to our elected representatives. At best, that is misleading.

We believe that the agency will face far less effective scrutiny from Parliament than is now the case. It is just plain common sense that an arm's length agency will be less motivated than a fully accountable government department to fully respond to questions or concerns raised by the public or by individual senators or members of Parliament on behalf of the public. The agency would find it easier to stonewall the public and Parliament while at the same time providing a pretext for the minister of the day to shift their focus of accountability to the commissioner.

Cela dit, je tiens à répéter que dans nos quatre priorités, celle-ci serait au quatrième rang. Ce qui nous intéresse beaucoup plus, c'est la représentation par une tierce partie, des mécanismes de recours par la négociation, et cetera.

Le président: Merci.

Notre témoin suivant est M. Andrew Jackson, économiste principal au Congrès du travail du Canada. Veuillez vous avancer, je vous prie.

M. Andrew Jackson, économiste principal, Congrès du travail du Canada: Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître.

Le CTC est l'organisme syndical central du Canada et représente plus de deux millions de femmes et d'hommes qui travaillent dans notre pays. Une de nos responsabilités principale est de suivre la législation fédérale dans la mesure où elle a une incidence sur la vie active et le bien-être commun de nos membres.

Parmi ces membres, nous comptons les employés de Revenu Canada qui appartiennent au Syndicat des employé(e)s de l'impôt et à l'Union Douanes Accise. Ces hommes et ces femmes sont affiliés au CTC par l'entremise de leur agent négociateur, l'Alliance de la fonction publique du Canada. Le CTC a des réserves à exprimer au sujet de la structure et de l'utilité de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Aux termes de sa structure actuelle, Revenu Canada est entièrement responsable devant le Parlement et, par l'entremise du Parlement, devant le public contribuable par l'entremise du ministre du Revenu national. Les politiques, programmes et activités du ministère peuvent être remis en question quotidiennement pendant la période des questions à la Chambre des communes. Le ministre ne peut pas éternellement éviter de répondre aux questions difficiles qui lui sont posées. Nous pensons que cela est tout à fait justifié étant donné l'étendue des pouvoirs du gouvernement fédéral lorsqu'il s'agit d'imposer les Canadiens et de vérifier leurs comptes.

Par ailleurs, l'Agence des douanes et du revenu du Canada impose un défi aux parlementaires dans la mesure où ils sont les gardiens de l'intérêt public et où ils ont la confiance du public. On ne cesse de répéter que la nouvelle Agence sera entièrement responsable devant nos représentants élus, mais cette assertion est trompeuse dans le meilleur des cas.

Nous pensons que cette Agence sera beaucoup moins surveillée par le Parlement que ce n'est le cas actuellement. Il est tout à fait évident qu'un organisme sans lien direct se sentira beaucoup moins forcé qu'un ministère gouvernemental pleinement responsable de répondre à des questions ou à des préoccupations du public ou à des questions posées par des sénateurs ou par des députés au nom des Canadiens. Cette Agence pourrait beaucoup plus facilement ignorer le public et le Parlement et en même temps le ministre en place pourrait invoquer ce prétexte pour faire porter par le commissaire une large part de la responsabilité de l'Agence.

As it is now envisaged, the agency's enabling legislation would permit a full parliamentary review only five years after its begun operation. A lot can go wrong over such a long stretch of time, yet the agency would continue to be funded largely through parliamentary appropriations. In political terms, this is had a case of taxation without representation.

We are most concerned that, by distancing the agency from the day-to-day oversight of the minister's office, the minister himself or herself risks becoming a captive of senior bureaucrats. Under the agency structure, the minister would be presented with a pre-packaged corporate business plan over which he or she would have rather little input.

In our view, there now exists a sensible balance between the formation of taxation policy on the one hand, which rests with the minister and Department of Finance, and the implementation of that policy under the minister and the Department of National Revenue. Agency status would upset this balance. We are concerned that there might be turf wars between Revenue Canada and Finance without that being resolved easily at the political level.

We are told that the agency's primary goal is to enter into agreements with the provinces and municipalities to administer and collect their taxes. Yet, to date, despite a protracted and aggressive campaign by the minister and the deputy minister, there is only one agreement — with Nova Scotia, regarding Workers' Compensation — to show for all their effort. Not a single agreement, not even a non-binding letter of intent, has been reached with any other province.

We are aware of the minister's testimony to this committee and we are aware of his spin on the question of provincial involvement.

The minister spent two years wooing the provinces and has met with all the finance ministers as a group. Despite this effort, there are really only anecdotal comments and letters of support in principle, which really mean nothing. The question to be asked is this: Why is a single agreement with the Province of Nova Scotia the best the minister has to show for all of his efforts?

The minister tells us:

This is about creating options for the provinces about building a vehicle.

However, we are really being asked to support a new bureaucratic structure in the hope that the provinces might participate. To borrow the minister's analogy, the agency concept is a vehicle that seems to be one without an engine.

Let us look at present reality, not future hopes. Quebec and Ontario have refused to consider buying into the agency. In fact, Ontario is actively considering the establishment of its own tax administration independent of Ottawa, as is now the case in Quebec. Luke warm support expressed originally in the West has cooled, and Prince Edward Island has told Ottawa that it is not prepared to cede any further tax authority to the federal government. And, just last week, we learned that the Government

Pour l'instant, la loi habilitante de l'Agence prévoit qu'il faudra attendre cinq ans après le début des activités pour qu'il y ait un examen parlementaire complet. Beaucoup de choses peuvent aller de travers pendant une si longue période, et pourtant, pendant ce temps, la majeure partie des crédits de l'Agence continueraient à être votés par le Parlement. Sur le plan politique, c'est une forme de taxation sans représentation.

Ce qui nous inquiète le plus, c'est qu'en écartant le regard du ministre des activités quotidiennes de l'Agence, on donne trop de pouvoirs aux administrateurs et pas assez au ministre. En vertu de la structure prévue pour l'Agence, celle-ci présenterait au ministre un plan d'affaires déjà établi et il, ou elle, ne serait pas vraiment consulté.

À notre avis, la situation actuelle constitue un équilibre souhaitable entre l'élaboration de la politique fiscale d'une part, ce qui relève du ministère des Finances, et l'application de cette politique, laquelle relève du ministre et du ministère du Revenu national. Avec une agence, cet équilibre n'existerait plus. Nous craignons une véritable guerre territoriale entre Revenu Canada et Finances, une guerre à laquelle il n'y aurait pas de solution facile au niveau politique.

On nous dit que la principale raison d'être de l'Agence est de conclure des accords avec les provinces et les municipalités pour l'administration et la perception de leurs taxes et impôts. Pourtant, en dépit de la longue et agressive campagne qu'ils ont menée, le ministre et le sous-ministre n'ont réussi à signer qu'un seul accord, avec la Nouvelle-Écosse, au sujet des indemnités des accidents du travail. Pas un seul accord, pas même une lettre d'intention, n'a été signée avec une autre province.

Nous avons vu le témoignage du ministre devant le comité, et nous connaissons sa version de la participation provinciale.

Le ministre a passé deux ans à courtoiser les provinces et il a rencontré tous les ministres des finances en groupe. Les seuls résultats de ces efforts sont quelques observations anecdotales et des lettres de soutien de principe, ce qui ne signifie rien du tout. Une question se pose: pourquoi tous les efforts du ministre n'ont-ils produit qu'une seule entente, avec la province de Nouvelle-Écosse?

Le ministre nous dit:

Ce que nous voulons, c'est donner des options aux provinces [...] c'est construire un véhicule.

En fait, ce qu'on nous demande vraiment, c'est d'approuver une nouvelle structure administrative dans l'espoir que les provinces participeront. Pour reprendre l'analogie du ministre, le concept d'une agence est un véhicule sans moteur.

Considérons la réalité actuelle, et non pas un avenir illusoire. Le Québec et l'Ontario ont refusé d'adhérer à cette agence. En fait, l'Ontario envisage très sérieusement d'établir sa propre administration fiscale, indépendamment d'Ottawa, comme cela existe déjà au Québec. Dans l'Ouest, l'enthousiasme, de tiède qu'il était, s'est beaucoup refroidi, et l'Île-du-Prince-Édouard a déclaré qu'elle n'avait pas l'intention de céder au gouvernement fédéral une plus grande partie de son pouvoir fiscal. La semaine

of Alberta intends to levy a flat-rate personal income tax rather than as a percentage of federal tax paid. This is a major departure from the status quo and could be a further move away from collaboration with the new agency if they move in the direction of administering their own tax system.

Revenue Canada's own internal documents report that "the provinces want to see the agency up and running before deciding whether to have it administer more of their tax programs."

The same reasoning holding back provincial participation applies even more dramatically to regional and municipal governments.

The agency's backers early on said that the "biggest savings would come from tax harmonization." However, as we know, extension of the harmonized sales tax has been a non-starter. Neither will the proposed agency require the provinces to pay for the collection and handling of their taxes if the provincial program is "fully harmonized" with the federal tax program. The basic argument, that the agency is needed to be a joint collector of taxes, seems to be very weakly established, to say the least.

Another basic point made for the agency is that it would be a leaner and more efficient deliverer of taxation services than Revenue Canada. Yet, the structure proposed for the new agency actually adds another layer of bureaucracy in the shape of an appointed board of management. While having only a nominal oversight role, the board would still require time, money and staff resources that might be better deployed elsewhere. At the same time, the agency would still be bureaucratically accountable to Treasury Board for such administrative matters as its corporate business plan and human resources plan.

Therefore, the old reporting mechanisms remain in place while new bureaucracy will be added — hardly the "lean mean tax machine" that supporters would like us to believe.

Above and beyond the question of accountability to Parliament and, through Parliament, to Canadian taxpayers, legitimate concerns have been expressed about the potential for abuse involved in one large bureaucratic entity holding massive amounts of critical personal financial information. Even according to internal Revenue Canada documents that concern is acknowledged, and it is acknowledged that that concern extends to the public.

To these many public policy concerns, we would add our severe misgivings regarding the extreme concentration in management hands of key human resources matters. In the long run, this is both unhealthy and unwise.

dernière encore, nous avons appris que le gouvernement de l'Alberta avait l'intention de remplacer son système, qui fonctionne sur la base d'un pourcentage de l'impôt fédéral, par un impôt sur le revenu à taux uniforme. C'est loin d'être le statu quo, et cette province pourrait s'écarter encore plus d'une collaboration avec la nouvelle Agence si elle décidait d'administrer son propre régime fiscal.

D'après un document interne de Revenu Canada, les provinces veulent voir l'Agence à l'oeuvre avant de décider de lui confier ou non une plus large part de leurs programmes fiscaux.

Ce même raisonnement pour expliquer la réticence des provinces s'applique encore plus aux gouvernements régionaux et municipaux.

Dès le début, les responsables de l'Agence avaient déclaré que c'est l'harmonisation fiscale qui produirait les plus grosses économies. Toutefois, comme nous le savons, cette harmonisation devait se généraliser, mais ça n'a tout simplement pas été le cas. La nouvelle Agence ne demandera pas non plus aux provinces de payer les frais de la perception et de la manutention de leurs taxes et impôts si le programme est «pleinement harmonisé» avec le régime fiscal fédéral. L'argument de base, selon lequel l'Agence était nécessaire pour percevoir les impôts en commun, semble vraiment très faible, c'est le moins qu'on puisse dire.

Un autre argument de base a été cité en faveur de l'Agence, le fait que ce serait une façon plus économique et plus efficace que Revenu Canada d'assurer les services de l'impôt. Pourtant, la structure de la nouvelle Agence vient ajouter un palier administratif supplémentaire, un conseil de direction dont les membres sont nommés. Ce conseil, dont le droit de regard serait seulement théorique, exigerait tout de même du temps, de l'argent et du personnel, autant de ressources qui seraient mieux employées ailleurs. En même temps, sur le plan administratif, il continuerait d'être responsable devant le Conseil du Trésor, par exemple pour son plan d'affaires et son plan de ressources humaines.

Autrement dit, les anciens mécanismes de responsabilité restent en place mais un nouveau palier administratif est créé: nous sommes loin de cette «machine fiscale économique» à laquelle on voudrait nous faire croire.

Outre les questions de responsabilité devant le Parlement, et par l'entremise du Parlement, devant les contribuables canadiens, des préoccupations légitimes ont été exprimées. On s'inquiète des abus qui peuvent se produire dans une entité administrative importante qui détiendrait une énorme quantité de renseignements personnels d'ordre financier. Revenu Canada reconnaît lui-même le bien-fondé de cette préoccupation dans des documents internes, et nous savons tous que c'est également une préoccupation pour le public.

À ces préoccupations en ce qui concerne la politique publique, nous ajoutons de fortes réserves relativement à la concentration extrême d'informations relatives aux ressources humaines entre les mains de l'administration. À long terme, cela créera une situation qui n'est ni saine ni souhaitable.

Effective labour relations are built on a foundation of balanced rights, responsibilities and mutual respect. Revenue Canada, through this agency, is poised to move into a quasi-private-sector environment. Yet, at the same time, Bill C-43 would remove existing protections and checks and balances without putting in place new ones. Honourable senators, this is a labour relations accident waiting to happen.

This really begs the question as to why the government has not chosen to provide the new agency's employees with the protection of the Canada Labour Code. The code, as you will be aware, was recently amended on the basis of a broad consensus between unions and employers operating under the code and would be seen by the vast majority of experts as a balanced piece of legislation. In the case of amendments to the Canada Labour Code, there were very few areas of disagreement. The vast majority of the changes were done through consensus based on joint input.

Thus, this question is raised: Why, if you are moving to agency status, do you not move protection for the employees of the agency under the Canada Labour Code? Perhaps there is a fear on the part of the government that code protection would somehow lead to work disruptions or give workers too much bargaining power. If that is the case, it is a tacit acceptance of the case being made by the unions that the human resource and labour relations provisions in Bill C-43 are heavily skewed in favour of senior management and not neutral at all.

About 10 per cent of Canadian workers now fall under the Canada Labour Code, mainly because they are involved in trans-provincial operations. Examples of such industries are transportation, telecommunications, banking and uranium mining.

Labour disputes are no more common in the federal jurisdiction than is the case in industries under provincial jurisdiction. As much as we deplore Parliament's unfettered right to legislate Canada Labour Code workers back to work, that power does exist under the code. In other words, from the point of view of the workers and unions affiliated with the Canadian Labour Congress, not to give agency workers the right to be covered under the Canada Labour Code is patently unfair and indefensible.

There is a truism that employers get the respect from unions which they deserve. Poor employers — those who lack fundamental respect for their employees and their bargaining agents — do pay the price. Neither the agency workers nor the Canadian public should be asked to pay that price. We believe that the new agency should be established on a sound labour relations basis from the very beginning.

We believe that there are insufficient grounds for proceeding with Bill C-43 at this time. We add our voices to those of other witnesses who have urged the government to get it right before

Les bonnes relations de travail sont construites sur le respect mutuel et un bon équilibre des droits et des responsabilités. Avec cette agence, Revenu Canada est sur le point de basculer dans un environnement quasi-privé. Et pourtant, en même temps, le projet de loi C-43 supprimerait les protections, les poids et les contrepoids qui existent, sans les remplacer par de nouvelles mesures. Honorables sénateurs, cela conduirait inmanquablement à un désastre sur le plan des relations de travail.

Il y a véritablement lieu de se demander pourquoi le gouvernement n'a pas décidé d'appliquer la protection du Code du travail aux employés de la nouvelle agence. Comme vous le savez, le Code vient d'être modifié sur la base d'un consensus entre les syndicats et les employeurs qui sont régis par le Code et la grande majorité des experts considèrent que c'est une législation bien équilibrée. Ces amendements au Code du travail ont été très peu contestés. La grande majorité des changements ont été élaborés en collaboration et par consensus.

Il faut donc se poser la question suivante: pourquoi, en passant au statut d'agence, ne pas appliquer aux employés la protection du Code canadien du travail? Peut-être le gouvernement craint-il que cette protection ne conduise à des interruptions de travail ou ne donne trop de pouvoirs aux travailleurs lors des négociations. Si c'est bien le cas, c'est reconnaître tacitement, comme le prétendent les syndicats, que les dispositions du projet de loi C-43 en matière de ressources humaines et de relations de travail penchent très fort en faveur de la haute direction et ne sont absolument pas neutres.

Le Code canadien du travail s'applique maintenant à environ 10 p. 100 des travailleurs canadiens, ceux dont les activités chevauchent les limites des provinces. C'est le cas des travailleurs de secteurs comme les transports, les télécommunications, les banques et les mines d'uranium.

Les conflits de travail ne sont pas plus fréquents dans les secteurs qui relèvent de la compétence fédérale que dans ceux qui relèvent de la compétence provinciale. Nous avons beau déplorer que le Parlement ait le pouvoir absolu de forcer les travailleurs à retourner au travail en dépit du Code, c'est bel et bien un pouvoir que le Code confère au Parlement. Autrement dit, pour les travailleurs et pour les syndicats affiliés au Congrès du travail du Canada, le fait de ne pas accorder aux travailleurs de l'Agence la protection du Code canadien du travail est une injustice flagrante, une mesure injustifiable.

On dit que les employeurs sont respectés par les syndicats dans la mesure où ils le méritent; les mauvais employeurs, ceux qui n'ont pas pour leurs employés et pour leurs agents de négociation le respect fondamental qu'ils méritent, en paient le prix. C'est un prix qu'on ne devrait faire payer ni aux travailleurs de l'Agence, ni aux Canadiens. Nous sommes convaincus de la nécessité d'établir la nouvelle Agence sur une base de bonnes relations de travail, et cela, dès le début.

À notre avis, il n'existe pas de motifs suffisants de donner suite à l'heure actuelle au projet de loi C-43. Nous ajoutons notre voix à celles des autres témoins qui ont demandé instamment au

proceeding with such a massive reorganization of the public service before it is needed.

Should a deaf ear be turned to this request, we would urge the committee to restore equilibrium to labour relations with the Canada Customs and Revenue Agency. It is our understanding — and I sat through the previous presentation — that Revenue Canada's bargaining agents have submitted a number of common-sense amendments designed to level the labour relations playing field.

The agency's workers should not be called upon or expected to enter unfamiliar territory without, as a minimum, protections equivalent to those Parliament now accords them under federal public service legislation. That is, I think, a very minimal request for amendments to the legislation.

Senator Carstairs: Mr. Jackson, I should like to address the earlier part of your submission with respect to accountability and to ask you whether you were here when the Auditor General made his presentation to the committee, not that you needed to be here.

Mr. Jackson: No, I was not.

Senator Carstairs: I should like to brief you on what he had to say. I think I am summarizing it accurately, but others can certainly give other evidence. He basically said that they were unhappy with the original accountability provisions that had been circulated two and one-half to three years ago in the first white paper. However, they believed that the accountability provisions in the present act met all the standards of accountability they would expect from a government agency or department. Clearly, you do not follow that line of development.

Mr. Jackson: The power of governments to tax is a pretty fundamental power of governance. We all recognize that there are cases of the abuse of individuals arising from that power and that it is extremely important that redress is available to people as and when those abuses occur.

In my experience working for elected politicians, often when individuals deal with public agencies, contacting one's elected member of Parliament or member of the legislature is a fairly effective means of getting recourse from government agencies. Many people do contact their elected officials for that reason. I suspect concerns are raised in the vast majority of cases. A message goes from the member of Parliament to the agency, and the matter is resolved.

In the final analysis, the ability of a member to raise concerns in public, to raise questions before a committee and to raise questions in the House of Commons is very important. To take Revenue Canada and those powers one step removed from that accountability I see as rather a serious move.

gouvernement de redresser la situation avant de procéder à une réorganisation aussi énorme de la fonction publique de façon anticipée.

Si le gouvernement fait la sourde oreille à notre demande, nous demandons instamment au comité de rétablir l'équilibre dans les relations de travail avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada. D'après ce que nous savons — et j'étais là pendant le témoignage précédent — les agents de négociation de Revenu Canada ont proposé certains amendements logiques en vue d'uniformiser les règles du jeu dans le domaine des relations de travail.

Les travailleurs à l'emploi de l'Agence ne devraient pas être tenus de se lancer dans l'inconnu sans jouir, au minimum, de protections équivalentes à celles que leur accorde actuellement le Parlement aux termes de la législation sur la fonction publique fédérale. C'est une demande très minime qui justifie qu'on modifie le projet de loi.

Le sénateur Carstairs: Monsieur Jackson, j'aimerais revenir sur le début de votre exposé où vous parlez de reddition de comptes, et vous demander si vous étiez là quand le vérificateur général a témoigné devant le comité, même si vous n'aviez rien à faire ici.

M. Jackson: Non, je n'étais pas présent.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais vous faire part de ce qu'il nous a dit. Je pense faire un résumé précis, mais d'autres auront peut-être quelque chose à ajouter. Il nous a dit en gros que son bureau n'est pas satisfait des dispositions initiales en matière de reddition de comptes qui ont été annoncées il y a deux ans et demi ou trois ans dans le premier Livre blanc. Toutefois, il estime que les dispositions en matière de reddition de comptes prévues dans la loi actuelle répondent à toutes les normes de responsabilité qu'on peut attendre d'un organisme ou un ministère fédéral. Il semblerait que vous n'êtes pas du même avis.

M. Jackson: Le pouvoir de percevoir des impôts dont jouit le gouvernement est un pouvoir fondamental de conduite des affaires publiques. Nous admettons tous que, à l'occasion, certains abusent de ce pouvoir et qu'il est extrêmement important de prévoir un moyen de recours pour les personnes qui sont victimes de tels abus.

D'après mon expérience au service d'élus politiques, lorsque les gens ont affaire à des organismes du secteur public, communiquer avec son député ou un membre de l'Assemblée législative est souvent un moyen efficace d'obtenir un recours de la part des organismes gouvernementaux. Bien des gens communiquent effectivement avec leur représentant élu pour cette raison. Je suppose que dans la grande majorité des cas, ils font part de leurs préoccupations. Le député communique alors avec l'organisme et l'affaire est réglée.

En dernier ressort, la capacité d'un député de soulever des préoccupations en public, de poser des questions à un comité et à la Chambre des communes, est très importante. Je considère comme une initiative assez grave le fait de permettre à Revenu Canada et à ces pouvoirs d'échapper à cet aspect de l'obligation de rendre compte.

Senator Carstairs: Mr. Jackson, I do not read the legislation as doing that. There is nothing in this legislation that would prevent me as a senator asking the Government Leader in the Senate a question about the revenue agency. There is nothing to prevent Members of Parliament from working on behalf of their constituents upon a Revenue Canada matter. There will be nothing to prevent them from bringing that to the minister responsible for the agency.

Mr. Jackson: I would operate on the assumption that, if a member asked a question of the minister, the minister has a ready response in the fact that this is an agency that is operating at a remove from him and that he is not responsible in a direct way for administrative decisions that are made. It is a less powerful means of accountability than would otherwise be the case.

Senator Carstairs: However, the minister is still responsible for the agency to the Parliament of Canada; that is clear in Bill C-43, is it not?

Mr. Jackson: There is a difference between overall responsibility and day-to-day decisions that would be taken within the agency. You do not see in any way that the minister's responsibility is narrowed by the creation of the agency?

Senator Carstairs: I see the minister as still fully responsible for the agency. I guess that is where you and I have somewhat of a disagreement. The way I read the legislation, I still see that.

What I do see in the legislation, though, is something very positive. I know that you and others have made the argument that there are not all kinds of deals signed, sealed and delivered with the government at the present time. That is true, but the agency does not exist at the present time. Despite what Revenue Canada has put on its Web site, it will not exist until such time as it passes this chamber and receives Royal Assent, and there is no guarantee as to when that will happen.

What I like is the fact that there will now be a board of directors representing the provinces. My first 10 years' experience in politics was as a provincial MLA, not as a senator. There was no Manitoba representative in Revenue Canada as it presently exists. There now will be. Do you not think that it will be a benefit to the provinces to have some input?

Mr. Jackson: If we had a high level of agreement between the federal government and the provinces, such that it made sense for both jurisdictions to engage in joint tax collection, then, absolutely, it would make sense to have some body, some board, that had representation from both. Why would we have strong provincial input into running Revenue Canada when 98 per cent of its work will be collecting taxes for the federal government? It takes us abroad from the question. I must say that at the moment I have a strong concern that we are actually moving away from having a harmonized tax system, certainly in terms of our income tax system. Alberta has not crossed the Rubicon yet. The direction we are moving in is much more towards fragmentation of the tax system, which would be unfortunate, than towards consolidation.

Le sénateur Carstairs: Monsieur Jackson, ce n'est pas ma façon d'interpréter le projet de loi. Rien dans cette mesure ne m'empêche, en ma qualité de sénateur, de poser une question au sujet de l'Agence du revenu au leader du gouvernement au Sénat. Rien n'empêche les députés de se pencher sur une question au rapport avec Revenu Canada pour le compte de leurs électeurs. Rien ne les empêchera de saisir d'un tel problème le ministre responsable de l'Agence.

M. Jackson: Je pars du principe que, si un député pose une question au ministre, ce dernier a une réponse toute faite, à savoir que l'Agence n'a pas vraiment de lien de dépendance avec lui et qu'il n'est pas directement responsable des décisions administratives qui sont prises. La reddition de comptes ne sera pas aussi efficace que dans d'autres cas.

Le sénateur Carstairs: Toutefois, le ministre n'en est pas moins responsable de l'Agence devant le Parlement du Canada; c'est stipulé clairement dans le projet de loi C-43, n'est-ce pas?

M. Jackson: Il y a une différence entre une responsabilité globale et les décisions quotidiennes qui seront prises par l'Agence. Vous ne trouvez pas que la création de l'Agence limite d'une certaine façon la responsabilité du ministre?

Le sénateur Carstairs: J'estime que le ministre sera toujours aussi responsable de l'Agence. C'est sur ce point qu'il y a désaccord entre vous et moi, je pense. C'est ma façon d'interpréter le projet de loi.

Je vois par contre dans ce projet de loi un élément très positif. Je sais que vous et d'autres avez fait valoir qu'il n'y a pas beaucoup d'ententes signées, scellées et délivrées avec le gouvernement à l'heure actuelle. C'est vrai, mais l'Agence n'existe pas encore. Malgré ce que Revenu Canada a indiqué sur son site web, l'Agence n'existera vraiment que lorsque le projet de loi aura été adopté par le Sénat et aura reçu la sanction royale, et rien ne nous permet de dire quand cela se produira.

Ce qui me plaît, c'est qu'il y aura désormais un conseil d'administration qui représente les provinces. Pendant mes 10 premières années en politique, j'étais députée à l'Assemblée législative provinciale, et non sénateur. Il n'y avait aucun représentant du Manitoba à Revenu Canada tel que le ministère existe à l'heure actuelle. Désormais, il y en aura un. Selon vous, n'est-ce pas un avantage que les provinces aient leur mot à dire?

M. Jackson: S'il existait de telles ententes entre le gouvernement fédéral et les provinces, de sorte qu'il soit logique que les deux instances participent conjointement à la perception des impôts et taxes, alors je conviens parfaitement qu'il serait logique qu'il y ait un organisme quelconque, un conseil auquel les deux seraient représentés. Pourquoi les provinces auraient-elles leur mot à dire dans la gestion de Revenu Canada alors que 98 p. 100 des activités de ce ministère consistent à percevoir des impôts pour le gouvernement fédéral? Cela nous éloigne de la question. Je dois dire que, à l'heure actuelle, je crains fort que nous nous éloignions de l'objectif d'un régime fiscal harmonisé, en tout cas pour ce qui est de l'impôt sur le revenu. L'Alberta n'a pas encore franchi le Rubicon. L'orientation que nous prenons est davantage axée sur la fragmentation, plutôt que l'harmonisation du régime fiscal, ce qui serait regrettable.

Senator Carstairs: It is interesting, and I agree, that the larger provinces would have a tendency to be moving in that direction. However, regarding New Brunswick, for example, the situation is this: personal income taxes are collected by the federal government; corporate income taxes are collected by the federal government; credits and rebates relating to income taxes are handled by the federal government; harmonized sales tax is collected by the federal government; border taxes are collected by the federal government; and provincial benefit programs are handled by the federal government. Nevertheless, presently the Province of New Brunswick has no representative in Revenue Canada.

I would be the first to tell you that they collect more for New Brunswick than they do for any other province, but they collect in five areas for British Columbia, in four areas for Manitoba, and in five areas for Saskatchewan. Do you not think it is reasonable that these provinces should have some input through a representative on a board?

Mr. Jackson: I think we could debate whether the cart is before the horse on that all night. My opinion is that this is putting the cart before the horse.

Senator Carstairs: In your analogy, I think the barn door was closed before these people ever got their horses out.

Senator Cools: I hope the horse was a racehorse or a thoroughbred.

Mr. Jackson, you have raised the issue — and it has been raised many times this evening — of ministerial responsibility and ministerial accountability. Obviously, you seem well aware of the unique relationship between taxpayers and the tax collector, being the government. You made an allusion to that. You said at page 2 of your brief:

The Agency will face less scrutiny from Parliament than is now the case.

A couple of paragraphs later, you also add:

By distancing the Agency from the day-to-day oversight of the Minister's Office, the Minister himself or herself risks becoming a captive of senior bureaucrats.

My understanding of the bill — and I have read it with some care — is that clauses 6 through to and including 13 speak directly and expressly to the concerns that you raise. Perhaps you can tell me what the deficiencies are in those clauses that support your position.

Mr. Jackson: My concern is more of a general one. I have observed the political process. I suspect it is in the nature of the beast that it is that one step further removed from the minister and there is the ability then to say that actions that have been taken were not within his direct purview and that he will be pleased to communicate the concerns raised to the agency and to ask them to follow up. I do not think the minister will be on the hot seat to the same extent.

Le sénateur Carstairs: Il est intéressant, j'en conviens, que les grandes provinces aient tendance à évoluer dans ce sens. Toutefois, prenez le Nouveau-Brunswick, par exemple. Dans cette province, le gouvernement fédéral s'occupe de tout, depuis la perception de l'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés, jusqu'aux calculs et versements des crédits et ristournes liés à l'impôt sur le revenu, sans oublier la perception de la taxe de vente harmonisée, de la taxe d'entrée et l'application des programmes de prestation provinciaux. Néanmoins, à l'heure actuelle, il n'y a aucun représentant du Nouveau-Brunswick à Revenu Canada.

Je serais la première à vous dire que le gouvernement fédéral perçoit plus d'impôts et taxes pour le Nouveau-Brunswick que pour les autres provinces, mais il le fait dans cinq secteurs pour la Colombie-Britannique, quatre pour le Manitoba et cinq pour la Saskatchewan. À votre avis, n'est-il pas logique que ces provinces aient leur mot à dire par le biais d'un représentant au conseil d'administration?

M. Jackson: Nous pourrions discuter indéfiniment de la question de savoir si l'on met la charrue avant les boeufs. À mon avis, c'est exactement ce qu'on fait.

Le sénateur Carstairs: Pour reprendre votre comparaison, je pense que l'on a fermé la porte de l'étable avant d'en sortir les boeufs.

Le sénateur Cools: J'espère que c'était des taureaux de concours.

Monsieur Jackson, vous avez soulevé la question — et elle est venue très souvent sur le tapis ce soir — de l'obligation de rendre compte et de la responsabilité ministérielles. Manifestement, vous êtes parfaitement au courant du genre de rapport tout à fait particulier qui existe entre les contribuables et le percepteur, en l'occurrence le gouvernement. Vous y avez fait allusion. Voici ce que vous dites à la page 2 de votre mémoire:

L'Agence sera beaucoup moins surveillée par le Parlement que ce n'est le cas actuellement.

Puis un peu plus loin, vous ajoutez ceci:

En éloignant l'Agence de la surveillance quotidienne de la part du cabinet du ministre, le ou la ministre risque de devoir s'en remettre entièrement aux hauts fonctionnaires.

D'après mon interprétation du projet de loi — et je l'ai lu attentivement — les articles 6 à 13 inclusivement portent expressément sur les préoccupations que vous soulevez. Vous pourriez peut-être me dire sur quelles lacunes dans ces dispositions vous fondez votre position.

M. Jackson: Mon inquiétude est de portée plus générale. J'ai observé le processus politique. Je suppose qu'il est normal, si l'Agence ne relève pas directement du ministre, de pouvoir dire que certaines mesures qui ont été prises n'étaient pas de son ressort et qu'il transmettra volontiers les préoccupations soulevées à l'Agence en lui demandant d'y donner suite. Je pense que le ministre ne sera pas autant mis sur la sellette.

I suspect this is not a black-and-white issue. If the agency goes ahead, as seems probable, I hope you are right. I do not want to fundamentally say here that there will be no ministerial accountability whatsoever. However, I think there is a shift that is involved. Before the French Revolution, the government contracted out tax collection to tax farmers, and they did not do a very pretty job of raising it. There has been nothing more fundamental than the principle of no taxation without representation. You are introducing this extra layer there.

Senator Cools: I agree with that, but what we have before us is a piece of legislation. You talk about the nature of the beast. The problem is that legislation is not a particularly useful tool to address certain inadequacies in human nature. From what I can see here, the bill is attempting to speak specifically, directly and clearly to the issues that you raise.

Mr. Jackson: With respect, is there not sort of a contradiction in the questions between yourself and your colleague?

Senator Cools: There is no contradiction in my questions, absolutely. I am asking you clearly to show me where and how these clauses, which are going directly to the issue that you raise of ministerial responsibility, fail.

Mr. Jackson: I do not have the clauses in front of me.

It seems to me that, on the one hand, you cannot say that it is important to have a board that represents the provinces since they should be involved in these decisions and then say, on the other hand, that the direct responsibility of the minister is not undercut. Those are two contradictory positions. If, on the one hand, the agency will be run by a board representing parties other than the federal minister, then how can you say that, on the other hand, the federal minister will take full responsibility for his actions and that is undiminished? I realize that I am attributing the previous questioner's comments to you.

Senator Cools: You are begging the question a little. I think the minister should be commended because clauses 6 through 13 are extremely clear and very well drafted and clearly crystallized clauses. We should have anticipated the problems you have talked about and are granting legal assurance for correction. I would have thought, Mr. Jackson, that those clauses would give you great assurance.

Mr. Jackson: They have not, but I hope you are right.

Senator Tkachuk: To clarify this so that I am not too confused about it, Senator Carstairs mentioned a number of other taxes that the department collects now for other provinces. You are not a departmental official. I do not know how to put this question, but I think it should be clear that those taxes that are being collected are being collected now under the present regime. Is that correct?

First, we are told that we need an agency, and we are now told that we are doing a pretty good as it is. We were just told about a whole litany of taxes being collected by the department. A while back, they were telling us that it was difficult to get these

Je suppose que la question n'est pas aussi simple. Si l'Agence est créée, ce qui est probable, j'espère que vous avez raison. Loin de moi l'idée d'affirmer qu'il n'y aura aucune reddition de compte de la part du ministre. Toutefois, nous assistons à un changement. Avant la révolution française, le gouvernement faisait percevoir les impôts par les fermiers généraux, lesquels faisaient très bien leur travail. Rien n'est plus fondamental que le principe voulant qu'il n'y ait pas d'imposition sans représentation. Vous créez un palier supplémentaire en l'occurrence.

Le sénateur Cools: J'en conviens, mais nous sommes chargés d'étudier un projet de loi. Vous parlez de l'ordre naturel des choses. Le problème, c'est qu'un projet de loi n'est pas un outil particulièrement utile pour remédier à certaines faiblesses de la nature humaine. D'après ce que je peux voir, ce projet de loi s'efforce de répondre de façon précise, directe et claire aux problèmes que vous avez soulevés.

M. Jackson: Si vous le permettez, n'y a-t-il pas une contradiction entre vos questions et celles de votre collègue.

Le sénateur Cools: Il n'y a absolument aucune contradiction dans mes questions. Je vous demande précisément de m'indiquer en quoi ces dispositions, qui traitent directement de la question dont vous parlez, soit de l'obligation ministérielle de rendre compte, sont lacunaires.

M. Jackson: Je n'ai pas le texte des dispositions sous les yeux.

À mon avis, vous ne pouvez pas dire, d'une part, qu'il importe d'avoir un conseil d'administration représentatif des provinces parce qu'elles devraient participer à ces décisions et, d'autre part, que la responsabilité directe du ministre n'est pas amoindrie. Ce sont deux positions contradictoires. Si, d'une part, l'Agence est dirigée par un conseil d'administration qui représente des parties autres que le ministre fédéral, comment pouvez-vous dire du même souffle que le ministre fédéral assumera pleinement la responsabilité de ses actes comme par le passé? Je me rends compte que je suis en train de vous attribuer les remarques du sénateur qui est intervenue avant vous.

Le sénateur Cools: Vous éludez quelque peu la question. À mon avis, le ministre mérite nos félicitations parce que les articles 6 à 13 sont extrêmement clairs, et très bien rédigés. On dirait que l'on a prévu les problèmes dont vous avez parlé et qu'on y apporte une solution dans la loi. Je pensais, monsieur Jackson, que ces dispositions vous rassureraient grandement.

M. Jackson: Ce n'est pas le cas, mais j'espère que vous avez raison.

Le sénateur Tkachuk: Pour tirer les choses au clair afin que je comprenne bien, le sénateur Carstairs a parlé de certains autres impôts que le ministère perçoit actuellement pour le compte d'autres provinces. Vous n'êtes pas fonctionnaire. Je ne sais pas comment poser cette question, mais je pense qu'il devrait être évident que ces impôts et taxes sont perçus actuellement dans le cadre du régime en vigueur. C'est bien le cas?

Premièrement, on nous dit qu'on a besoin d'une agence, et on nous dit maintenant que les choses se passent très bien à l'heure actuelle. On vient de nous citer toute une litanie de taxes et impôts perçus par le ministère fédéral. Il y a quelque temps, on nous a dit

contracts unless they have an agency. I do not know if that makes it any clearer or not, but a wrong impression was left that it was something they were doing when it is something they are doing presently.

The Chairman: On behalf of the committee members, I should like to thank you for your presentation.

Honourable senators, how would you like to proceed? To bring you up to date, as passed by the majority of this committee at our last meeting, other than tomorrow when we will hear from the Minister of Finance regarding this bill, this will be the last meeting with witnesses. We will then go directly to clause-by-clause consideration of the bill.

Senator Cools: I want to make sure that we are still agreed on this.

The Chairman: Yes, we are all on the same wavelength.

Senator Cools: Absolutely. There has been no change here?

The Chairman: The only change was that we introduced Bill C-65 and the presentation from the Minister of Finance.

Senator Cools: I should like to propose a motion. Some of us have had some discussion on this side.

The Chairman: Do you wish to proceed with that now?

Senator Cools: It must be done in public. I have no problem with that.

A number of us have had some discussions regarding future business of the committee. It was the general sentiment that, regarding the business of setting agendas and making determinations about witnesses, et cetera, and the general business of the committee's work, a subcommittee on agenda should be created.

The Chairman: If you are talking about a steering committee, I agree.

Senator Cools: Yes, I am. Having said that, I move, seconded by Senator Carstairs:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, Senator Stratton; the Deputy Chair, Senator Cools; and Senator Marisa Ferretti Barth, and

That the committee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to agenda and procedure; and

That the subcommittee be empowered to invite witnesses schedule hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure report back its decisions to the committee.

The Chairman: Is there any discussion on the motion, honourable senators?

Senator Tkachuk: When I was chairman of the Finance Committee, we did not have all this.

Senator Cools: We did not have it, either. Our side did not think it necessary until a few days ago.

qu'il était difficile d'obtenir ces contrats tant qu'il n'y aurait pas d'agence. Je ne sais pas si cela vous paraît plus clair ou non, mais les responsables nous ont donné faussement l'impression que cela allait changer quelque chose alors que cela se fait déjà.

Le président: Au nom des membres du comité, je vous remercie de votre témoignage.

Honorables sénateurs, comment souhaitez-vous procéder? Pour faire une petite mise au point, conformément à la décision adoptée à la majorité lors de notre dernière séance, outre la réunion de demain où nous devons entendre le témoignage du ministre des Finances au sujet de ce projet de loi, ce sera la dernière séance avec audition de témoins. Nous passerons ensuite directement à l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Cools: Je veux m'assurer que nous sommes toujours d'accord pour procéder de cette façon.

Le président: Oui, nous sommes tous sur la même longueur d'onde.

Le sénateur Cools: Tout à fait. Il n'y a eu aucun changement?

Le président: Le seul changement, c'est le dépôt du projet de loi C-65 et le témoignage du ministre des Finances.

Le sénateur Cools: J'aimerais proposer une motion. Certains d'entre nous en ont déjà discuté de ce côté-ci.

Le président: Vous voulez la proposer maintenant?

Le sénateur Cools: Il faut le faire en public. Cela ne me dérange pas.

Certains d'entre nous ont eu des discussions au sujet des travaux futurs du comité. Nous pensons tous que, concernant l'établissement des ordres du jour et de la liste des témoins, et cetera, ainsi que le choix des travaux du comité, il y aurait lieu de créer un sous-comité du programme.

Le président: Si vous parlez d'un comité directeur, je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Cools: Oui, c'est cela. Cela dit, je propose, appuyée par le sénateur Carstairs:

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, le sénateur Stratton, de la vice-présidente, le sénateur Cools et du sénateur Marisa Ferretti Barth et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité en ce qui a trait au programme et à la procédure et

Que le sous-comité soit autorisé à inviter des témoins et à établir le calendrier des audiences et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soumette ses décisions au comité principal.

Le président: Quelqu'un veut-il intervenir au sujet de cette motion, honorables sénateurs?

Le sénateur Tkachuk: Quand j'étais président du comité des finances, nous ne faisons pas tout cela.

Le sénateur Cools: Nous non plus. De notre côté, il y a quelques jours à peine que cela nous a paru nécessaire.

Senator Tkachuk: What has changed?

Senator Cools: In any event, there is a question before us.

Senator Tkachuk: I have a right to know what has changed. You are the one who brought this motion forward.

Senator Cools: I do not take questions here. All questions are directed to the chairman. He is chairing the meeting.

Senator Tkachuk: You are making the motion. I thought we were having a discussion. I am asking you what has caused this change?

Senator Cools: Mr. Chairman, I would say that Senator Tkachuk's question to me is not properly on the motion.

Senator Tkachuk: I think it is.

The Chairman: To be open and above board, I will do the *mea culpa*, to this degree. Where I felt it was important, particularly regarding a bill such as this, where it is being televised and is of concern to the public and where we are getting responses from the public, I view it as our responsibility — and forgive me for this — to ensure that we have invited everyone who can have a possible comment. I do not mean in redundant form, but to the degree that all aspects of the bill are properly examined.

My failure on this was not to communicate that to Senator Cools. For that, I apologize. To that degree, because we have had a friendly relationship, I am sorry to see that relationship go by the wayside. I do not think it is gone, but I have no objection to formalizing it to that degree. We should simply proceed and get on with it.

Senator Tkachuk: I have no objection.

The Chairman: That is the background and my understanding. If I am wrong, then someone else can comment.

Senator Tkachuk: Out of a sense of curiosity — because I hate to be left out of management secrets here — who did you invite that Senator Cools did not know about that is causing this?

Senator Cools: It is my turn to respond, Mr. Chairman.

Senator Tkachuk: You would not answer any questions before. I asked you a question and you refused to answer it, so I am not asking you any more.

Senator Cools: You are not the sole “asker of questions” around here. The question you were putting should have been put to the chairman.

The Chairman: And I responded.

Senator Tkachuk: Who was it you invited that caused this to happen?

Le sénateur Tkachuk: Qu'est-ce qui a changé depuis?

Le sénateur Cools: De toute façon, le comité est saisi d'une motion.

Le sénateur Tkachuk: J'ai le droit de savoir ce qui a changé. C'est vous qui avez proposé cette motion.

Le sénateur Cools: Je ne réponds pas aux questions ici. Toutes les questions doivent être adressées au président. C'est lui qui préside la réunion.

Le sénateur Tkachuk: Vous êtes l'auteur de la motion. Je pensais que nous en discutions et je vous demande ce qui est à l'origine de ce changement?

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je pense que la question que me pose le sénateur Tkachuk ne porte pas précisément sur la motion.

Le sénateur Tkachuk: Bien au contraire.

Le président: Par souci de franchise, je dois admettre une certaine part de responsabilité. Lorsque j'ai jugé que c'était important, surtout pour un projet de loi comme celui-ci, lorsque nos audiences sont télévisées, qu'elles intéressent le grand public et que nous recevons des commentaires de la part de ce dernier, j'estime qu'il nous incombe — et je m'en excuse — de faire en sorte d'inviter à comparaître toutes les personnes qui ont des observations à faire. Ce n'est pas pour qu'il y ait des répétitions, mais pour nous assurer que tous les aspects du projet de loi sont étudiés en détail.

Mon erreur a été de ne pas en faire part au sénateur Cools. Je vous demande de m'en excuser. C'est pourquoi, étant donné les relations amicales qui nous unissent, je regrette de voir l'atmosphère s'envenimer. Il est encore temps d'arranger les choses, mais je n'ai aucune objection à procéder ainsi de façon officielle. Poursuivons et votons sur la motion.

Le sénateur Tkachuk: Je n'ai aucune objection.

Le président: Voilà ce qui s'est passé et comment j'interprète la situation. Si je me trompe, quelqu'un d'autre pourra intervenir.

Le sénateur Tkachuk: Je pose la question par curiosité — parce que j'aime bien connaître les secrets de la direction ici — quelle est cette invitation que vous avez faite à l'insu du sénateur Cools ne le sache et qui explique cette réaction?

Le sénateur Cools: C'est à mon tour de répondre, monsieur le président.

Le sénateur Tkachuk: Vous n'avez pas voulu répondre aux questions tout à l'heure. Je vous ai posé une question et vous avez refusé d'y répondre, alors je ne vous en pose plus.

Le sénateur Cools: Vous n'êtes pas le seul autorisé à poser des questions ici. La question que vous avez posée, vous auriez dû la poser au président.

Le président: Et j'y ai répondu.

Le sénateur Tkachuk: Quelle est cette invitation que vous avez faite et qui est à l'origine de tout cela?

The Chairman: I had concerns because the Auditor General was being asked to come here and audit. I became concerned about that part of the bill, so I asked him without discussion.

Senator Cools: Now, now, order, Mr Chairman. Order, Mr. Chairman. Order, order. Mr. Chairman, what you are doing is not quite proper; there is a question before us.

Senator Tkachuk: Railroad! It is a railroad here.

The Chairman: There is a question. All those in favour?

Senator Carstairs: I have my hand up.

Senator Cools: We can have debate on the question. We can have debate. We love debate, we on this side.

Senator Tkachuk: For someone who did not want to answer any questions, she is awfully talkative.

Senator Cools: But you are not quite open to questions, and I am never too talkative anyway.

Senator Carstairs: I think it is in the best interests of the Senate and the Senate committees for each committee to have a steering committee. It behoves all of us to ensure as much participation as possible. The witnesses from whom we have heard tonight have been valuable additions to the legislative process, however, they were announced at last week's meeting without any consultation with this side. That has not been the way in which we have generally conducted Senate committee business.

In order, therefore, to put a regular process in place, it has been moved by Senator Cools, seconded by me, that we establish a steering committee of the Standing Senate Committee on National Finance.

Senator Tkachuk: That is reasonable.

The Chairman: That is fair. I have no objection.

Senator Cools: I would like to add that it is the wish of the committee to function well and to function cooperatively and to function in the best interests of Canadians.

The Chairman: You have to realize this is also the first bill in a long time that has been controversial. It is because of that, that we are where we are. For the sake of the committee and to get along, we should adopt this motion.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The committee adjourned.

Le président: J'avais des inquiétudes parce qu'on avait demandé au vérificateur général de venir effectuer une vérification ici. J'étais préoccupé par cette partie du projet de loi, alors je l'ai invité sans qu'on en ait discuté.

Le sénateur Cools: Bon, s'il vous plaît, à l'ordre, monsieur le président. À l'ordre. Monsieur le président, ce que vous faites n'est pas tout à fait conforme aux règles; nous sommes saisis d'une motion.

Le sénateur Tkachuk: On nous force la main! Voilà ce qu'on nous fait!

Le président: La motion a été mise aux voix. Tous ceux qui sont pour?

Le sénateur Carstairs: J'ai la main levée.

Le sénateur Cools: Nous pouvons débattre de la question. C'est possible. Nous aimons bien les débats de ce côté-ci.

Le sénateur Tkachuk: Celle qui refusait de répondre aux questions tout à l'heure semble maintenant très loquace.

Le sénateur Cools: Mais vous n'êtes pas très ouvert aux questions, et de toute façon je ne suis jamais trop loquace.

Le sénateur Carstairs: Je crois qu'il y va de l'intérêt supérieur du Sénat et des comités du Sénat que chaque comité ait un comité directeur. Il nous incombe à tous d'assurer la plus grande participation possible. Les témoins que nous avons entendus ce soir ont apporté une précieuse contribution au processus législatif, mais on nous a simplement annoncé leur présence à la réunion de la semaine dernière sans nous consulter au préalable. Ce n'est pas ainsi que se déroulent généralement les travaux des comités sénatoriaux.

Afin donc de mettre en place un processus standard, le sénateur Cools, appuyée par moi-même, propose de créer un comité directeur du comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le sénateur Tkachuk: C'est raisonnable.

Le président: C'est juste. Je n'y vois pas d'inconvénient.

Le sénateur Cools: Je tiens à ajouter que le comité souhaite bien fonctionner, dans un esprit de collaboration et dans l'intérêt supérieur des Canadiens.

Le président: Vous devez par ailleurs vous rendre compte que ce projet de loi est le premier projet controversé dont nous avons été saisis depuis très longtemps. C'est ce qui explique que nous nous retrouvions dans cette situation. Dans l'intérêt du comité et de la collaboration, nous devrions adopter cette motion.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Customs Brokers Association of Canada (CBAC):

Levon Markaroglu, Operations Director.

From the Fraser Institute:

Owen Lippert, Director, Law and Market Project:

As individuals:

Neil Crothall:

Barbara Stewart.

From the Office of the Auditor General of Canada:

Shahid Minto, Assistant Auditor General;

Barry Elkin, Principal.

From the Public Service Alliance of Canada (PSAC):

John Baglow, Regional Executive Vice-President — RCN.

From the Canadian Labour Congress:

Andrew Jackson, Senior Economist.

De l'Association des courtiers en douanes du Canada (ACDC):

Levon Markaroglu, directeur des opérations.

De l'Institut Fraser:

Owen Lippert, directeur, Projet sur le droit et les marchés.

À titre personnel:

Neil Crothall:

Barbara Stewart.

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

Shahid Minto, vérificateur général adjoint;

Barry Elkin, directeur principal.

De l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC):

John Baglow, vice-président exécutif régional — RCN.

Du Congrès du travail du Canada:

Andrew Jackson, économiste principal.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, March 18, 1999

Issue No. 30

First meeting on:
Bill C-65, An Act to amend the
Federal-Provincial Fiscal
Arrangement Act

APPEARING:
The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.,
Minister of Finance

Seventh meeting on:
Bill C-43, An Act to establish
the Canada Customs and Revenue Agency
and to amend and repeal
other Acts as a consequence

INCLUDING:
THE TWELFTH REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-43)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Le jeudi 18 mars 1999

Fascicule n° 30

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi
sur les Arrangements fiscaux entre le
gouvernement fédéral et les provinces

COMPARAÎT:
L'honorable Paul Martin, c.p., député,
ministre des Finances

Septième réunion concernant:
Le projet de loi C-43, Loi portant création de
l'Agence des douanes et du revenu du Canada,
et modifiant et abrogeant certaines lois
en conséquence

Y COMPRIS:
LE DOUZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(PROJET DE LOI C-43)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Butts	(or Kinsella (acting))
Cook	Poy
De Bané	St. Germain, P.C.
Ferretti Barth	Stollery
* Graham, P.C.	Tkachuk
(or Carstairs)	
Lavoie-Roux	

*** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators De Bané, Poy and Stollery substituted for those of the Honourable Senators Carstairs, Fraser and Johnstone (*March 18, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Butts	(ou Kinsella (suppléant))
Cook	Poy
De Bané	St. Germain, c.p.
Ferretti Barth	Stollery
* Graham, c.p.	Tkachuk
(ou Carstairs)	
Lavoie-Roux	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85 (4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs De Bané, Poy et Stollery sont substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs, Fraser and Johnstone (*le 18 mars 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 16, 1999.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Bill C-65, to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 mars 1999:

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, c.p.:

Que le projet de loi C-65, modifiant la Loi sur les Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 18, 1999

(34)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:45 a.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Stratton, Bolduc, Butts, Carstairs, Cook, Cools, De Bané, Ferretti Barth, Kinsella, Lavoie-Roux, Poy, Stollery and Tkachuk (13).

Other senator present: The Honourable Senator Simard (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 1999, the committee began its examination of Bill C-65, to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act.

APPEARING:

The Honourable Paul Martin, P.C., M.P., Minister of Finance

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Susan Peterson, Assistant Deputy Minister;

Barbara Anderson, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Frank Vermaeten, Chief, Policy Development and Research, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

The Honourable Paul Martin made a statement and with the witnesses answered questions.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 10, 1999, the committee continued its examination of Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

Senator Carstairs moved — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-43.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

It was agreed — That the title be stood.

It was agreed — That clause 1 be stood.

It was agreed, on division — That clause 2 to 188 carry.

It was agreed, on division — That clause 1 carry.

It was agreed, on division — That the title carry.

Senator Carstairs moved — That Bill C-43, carry.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 18 mars 1999

(34)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Stratton, Bolduc, Butts, Carstairs, Cook, Cools, De Bané, Ferretti Barth, Kinsella, Lavoie-Roux, Poy, Stollery et Tkachuk (13).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Simard (1).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 1999, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

COMPARAÎT:

L'honorable Paul Martin, c.p., député, ministre des Finances

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

Susan Peterson, sous-ministre adjointe;

Barbara Anderson, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Frank Vermaeten, chef, Élaboration des politiques et recherches, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

L'honorable Paul Martin fait une déclaration et, avec l'aide des témoins, répond aux questions.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 février 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Le sénateur Carstairs propose — Que le comité étudie article par article le projet de loi C-43.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu — De réserver le titre.

Il est convenu — De réserver l'article 1.

Il est convenu à la majorité des voix — D'adopter les articles 2 à 188.

Il est convenu à la majorité des voix — D'adopter l'article 1.

Il est convenu à la majorité des voix — D'adopter le titre.

Le sénateur Carstairs propose — D'adopter le projet de loi C-43

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Senator Cools moved — That Bill C-43 be reported to the Senate without amendment.

Le sénateur Cools propose — De faire rapport du projet de loi C-43 sans amendement.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The committee considered its future business.

Le comité étudie ses travaux futurs.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Thursday, March 18, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-43, to established the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 10, 1999, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

OTTAWA, le jeudi 18 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-43, portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 10 mars 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 18, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-65, to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, and Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence, met this day at 10:45 a.m. to give consideration to the bills.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call the meeting to order.

This morning we are meeting on Bill C-65 and the Honourable Paul Martin, Minister of Finance, is appearing before us.

Mr. Martin and officials, welcome. Please proceed.

[*Translation*]

The Honourable Paul Martin, Minister of Finance: I want to thank you for inviting me to come here to talk to you about some extremely important Canadian initiatives.

[*English*]

Honourable senators, I am here to support the renewal of a critical Canadian initiative, a program that gives flesh-and-blood testimony to our commitment to mutual support and shared advantages.

There are other federations in the world — you undoubtedly know of them — where if you are born into an economically disadvantaged region, province or state that is not up to the same level of wealth as others, you are destined to receive a level of government service that is inferior to that which the richer regions can offer. This can take the form of second-rate health services, poor education systems, lack of social assistance, and a host of other disparities that tend to feed on themselves and establish a self-perpetuating cycle of poverty.

We do not want that in Canada. We do not have that in Canada because, through measures such as the equalization program, we act to make the chances of all Canadians reasonably equal wherever they are.

[*Translation*]

Equalization is a financial initiative designed to ensure equity, a typically Canadian value. Renewing this program for an additional five years, the purpose of Bill C-65, enables us collectively to support one of the pillars of Canadian society and to sustain our relations with provincial governments.

[*English*]

The need for this cornerstone became obvious in the early decades of the 20th century. As provinces delivered the social programs that had become national priorities, it became evident that the tax capacity needed to carry out these responsibilities was

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, et le projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour en étudier la teneur.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte.

Nous consacrons notre séance de ce matin à l'étude du projet de loi C-65 et nous accueillons pour se faire l'honorable Paul Martin, ministre des Finances.

M. Martin et messieurs les hauts fonctionnaires, bienvenue. Vous avez la parole.

[*Français*]

L'honorable Paul Martin, ministre des Finances: J'aimerais vous remercier de l'invitation à venir vous parler d'initiatives canadiennes d'une énorme importance.

[*Traduction*]

Honorable sénateurs, je suis ici pour appuyer le renouvellement d'une initiative canadienne cruciale, un programme qui témoigne on ne peut plus de notre engagement envers le soutien mutuel et les avantages partagés.

Il existe d'autres fédérations de par le monde — vous les connaissez sans doute — où si vous naissez dans une région, une province ou un État économiquement défavorisé, qui n'est pas aussi riche que les autres, vous êtes destinés à vous contenter d'un niveau de services gouvernementaux inférieur à celui qui est offert aux régions mieux nanties. Cela peut se traduire par des services de santé de second ordre, des systèmes d'éducation médiocres, l'absence de services sociaux et une foule d'autres disparités qui ont tendance à se perpétuer et à créer un cycle de pauvreté perpétuel.

Ce n'est pas ce que nous voulons au Canada et ce n'est pas ce que nous avons. En effet, grâce à des mesures comme le programme de péréquation, nous faisons en sorte d'offrir à tous les Canadiens des chances raisonnablement comparables peu importe où ils vivent.

[*Français*]

La péréquation est l'intervention financière du sens de l'équité, une valeur typiquement canadienne. Le renouvellement de ce programme pour cinq autres années, l'objet du projet de loi C-65, nous permet collectivement de soutenir l'un des fondements du Canada et de nos rapports avec les administrations provinciales.

[*Traduction*]

C'est au tout début du XX^e siècle que s'est imposée la nécessité de cette pierre d'assise. Comme les provinces offraient les programmes sociaux qui étaient devenus des priorités nationales, il est apparu que la capacité fiscale dont elles provinces avaient

not evenly distributed among the provinces. There were have-much provinces and have-less provinces.

In 1937, the Royal Commission on Dominion-Provincial Relations, the Rowell-Sirois commission, was established to look into federal-provincial issues and make recommendations. One significant recommendation in the report that came out in 1940 was that the dominion government, as it was then known, should make annual, national adjustment grants to less prosperous provinces. It was reasoned that this would make it possible for every province to provide its residents with comparable services without having to tax these same citizens excessively.

In 1957, a program dedicated to this purpose was born with the introduction of equalization. Then in 1982, the commitment to equalization was enshrined in the Constitution.

Section 36(2) of the Constitution states:

Parliament and the Government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

[Translation]

The bill now before the committee is not only about one program. It affects the character of a people, its moral fibre. Passage of this bill will provide major assistance to less prosperous provinces and will highlight the fact that equalization is a government priority. It will ensure that receiving provinces have adequate financial resources to provide the service their residents want and need.

[English]

This renewal follows more than two years of consultation with the provinces. A considerable amount of technical work was undertaken by both the federal and provincial officials and then reviewed by the ministers of finance at both levels. The proposed legislation before us today introduces amendments of a primarily technical nature to ensure that the program remains up to date, reflecting current tax bases, existing provincial taxing practices, and current economic realities.

It also makes changes to the floor provisions of the legislation, providing protection to less prosperous provinces against large declines in their equalization transfers, as well as changes to the ceiling provisions to ensure that the program remains affordable.

Others before me have gone into the detail of the improvements for equalization being proposed, and I will not repeat what many able senators around this table have already said. I will say in conclusion, however, that by moving this bill forward, we are contributing to a definition of the Canadian federation in terms

besoin pour s'acquitter de leurs responsabilités n'était pas répartie équitablement entre elles. Il y avait des provinces bien nanties et des provinces démunies.

En 1937, la Commission royale des relations entre le Dominion et les provinces, la Commission Rowell-Sirois, a été mise sur pied et s'est vue confier le mandat d'examiner les questions fédérales-provinciales et de faire des recommandations. Une des recommandations importantes du rapport publié en 1940 voulait que le gouvernement du Dominion, comme on l'appelait à l'époque, verse annuellement des subventions nationales de rajustement aux provinces moins bien nanties. On partait du principe que cela permettrait à chaque province d'offrir à ses résidents des services comparables sans avoir à exiger des impôts trop élevées de ces mêmes citoyens.

En 1957, un programme conçu pour ce faire a vu le jour par l'entremise de la péréquation. En 1982, l'engagement à l'égard de la péréquation a été inscrit dans la Constitution.

Le paragraphe 36(2) dispose ce qui suit:

Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

[Français]

Le projet de loi soumis à ce comité ne concerne pas seulement un programme. Il touche au caractère d'un peuple, à sa fibre morale. L'adoption de ce projet de loi va procurer un appui important aux provinces moins bien nanties et va mettre en relief la priorité que le gouvernement accorde à la péréquation, et faire en sorte que les provinces qui reçoivent des paiements de péréquation aient des ressources suffisantes pour offrir les services que veulent leurs citoyens et citoyennes et dont ils ont besoin.

[Traduction]

Ce programme renouvelé voit le jour après plus de deux ans de consultations avec les provinces. Des hauts fonctionnaires tant au niveau fédéral que provincial ont apporté de nombreuses améliorations très techniques qu'ont revu par la suite les ministères des Finances des deux paliers. La mesure législative que nous examinons aujourd'hui apporte des amendements surtout techniques pour que le programme reste à jour, tienne compte des assiettes fiscales actuelles, des méthodes d'imposition utilisées au moment où on se parle par les provinces et des réalités économiques actuelles.

Il apporte aussi des changements aux dispositions «plancher» de la loi en prévoyant une protection pour les provinces moins bien nanties contre des baisses importantes de leurs transferts de péréquation sans compter des changements aux dispositions «plafond» pour s'assurer que le programme reste abordable.

D'autres avant moi sont venus vous parler en détail des améliorations proposées à la péréquation et je ne répéterai pas ce que de nombreux sénateurs d'expérience assis autour de cette table ont déjà dit. Cependant, je dirai pour terminer qu'en présentant cette mesure législative, nous contribuons à définir la

that speak to our common humanity and our concern. Thank you for allowing me to speak on this defining issue.

The Chairman: For the benefit of people watching this committee, can you define "equalization payments" in layman's terms? It is important that we start off on the right foot this morning and provide a basic understanding for viewers. We have averages and this and that; it tends to be confusing.

Mr. Martin: Mr. Chairman, I certainly understand the problem that you raise. When I first became the Minister of Finance, I was introduced to a gentleman and told that he had to be kept in very good health because he was the only person in Canada who understood equalization.

I want to tell you, senators, that due to the very sound administration that we have brought forward, there are now two people in the Department of Finance who understand equalization.

Essentially, equalization takes account of the fact that provinces have different taxing capacities based on their own economic realities. The best and most clear example would be the strength of the automobile industry in Ontario, which gives Ontario a greater taxing capacity than, say, the Province of Newfoundland.

Equalization attempts to even out such disparity. Essentially, we examine the taxing capacity of five provinces. We look at their ability to raise money and calculate an average level. Then we ensure that all provinces are brought up to that average level. We look at some 30 different indicators of taxing capacity in order to find that average.

The Chairman: As I understand it, the five provinces used are Ontario, Quebec, British Columbia, Manitoba, and Saskatchewan. If you were to use all 10, you would drop Alberta, because of its oil revenues, and then drop the lowest end, too. The provinces are arguing that all 10 should be used. I can appreciate that argument, with that exception of Alberta; its oil revenues would skew the calculation.

How do you respond to the question for Newfoundland? Why not use an average over nine provinces, or use a mean calculation, dropping the highest and the lowest first? What would be the reaction to that?

Mr. Martin: You have actually answered the question yourself, Mr. Chairman. Alberta, which is the one province to which they would look, is dropped simply because of the great volatility in oil and gas prices. The provinces have said that predictability is very important to them.

These are economic indicators and sometimes the information comes in a year or two years later. Then provinces suddenly find that they have been overpaid or underpaid and that throws them off. If we included the tremendous fluctuations in Alberta, then a province might suddenly find that, for reasons of oil pricing rather than for general economic factors, their equalization payments had dropped substantially. That is why we have gone to this standard.

fédération canadienne en termes qui traduisent notre humanité commune et notre préoccupation. Je vous remercie de m'avoir permis de vous entretenir de cette question.

Le président: Pour les gens qui regardent cette séance de comité, pouvez-vous nous donner une définition, à l'intention des profanes, de l'expression «paiements de péréquation»? Il est important que nous partions sur le bon pied ce matin et que nos auditeurs comprennent bien. Nous avons des moyennes par exemple et les gens ont tendance à s'y perdre.

M. Martin: Monsieur le président, je comprends certes le problème que vous soulevez. Lorsque l'on m'a confié la première fois le portefeuille des finances, on m'a présenté quelqu'un qui m'a dit qu'il fallait ménager sa santé parce qu'il était la seule personne au Canada à comprendre la péréquation.

Sachez, sénateurs, que grâce à l'administration très solide que nous avons instaurée, il y a maintenant deux personnes au ministère des Finances qui comprennent la péréquation.

Avant tout, la péréquation tient compte du fait que les provinces ont des capacités fiscales différentes basées sur leurs propres réalités économiques. L'exemple le meilleur et le plus clair serait la force de l'industrie automobile en Ontario qui donne à cette province une plus grande capacité fiscale que, par exemple, la province de Terre-Neuve.

La péréquation tente de réduire ce genre de disparité. Fondamentalement, nous examinons la capacité fiscale de cinq provinces, c'est à dire leur capacité à générer les recettes et nous calculons un niveau moyen. Nous nous assurons alors que les recettes de toutes les provinces sont ramenées à cette norme. Pour fixer cette norme, nous tenons compte d'environ 30 indicateurs différents de capacité fiscale.

Le président: Si je comprends bien, les cinq provinces utilisées sont l'Ontario, le Québec, la Colombie-Britannique, le Manitoba et la Saskatchewan. Si vous deviez utiliser les dix provinces, vous laisseriez tomber l'Alberta en raison des recettes qu'elle tire de l'exploitation du pétrole et la province qui se trouve à l'autre extrémité également. Les provinces soutiennent qu'il faudrait utiliser les dix provinces. Je peux comprendre cet argument, avec cette exception que constitue l'Alberta; les recettes qu'elle tire de l'exploitation du pétrole fausseraient le calcul.

Comment répondez-vous à la question en ce qui concerne Terre-Neuve? Pourquoi ne pas utiliser une moyenne par rapport à neuf provinces ou faire une moyenne en laissant tomber les deux extrêmes? Quelle serait la réaction?

M. Martin: Vous avez en fait répondu vous-même à la question, monsieur le président. On laisse tomber l'Alberta, la province vers laquelle ils se tourneraient, en raison simplement de la grande volatilité des prix du pétrole. Les provinces ont dit qu'elles attachaient une grande importance à la prévisibilité.

Il s'agit d'indicateurs économiques et il arrive parfois que l'information arrive un ou deux ans plus tard. Les provinces se rendent compte tout à coup qu'on leur a versé des sommes en trop ou en moins, ce qui les déstabilise. Si nous incluons les énormes fluctuations en Alberta, il pourrait alors arriver qu'une province se rende compte tout à coup que ses paiements de péréquation ont chuté considérablement en raison de la fixation des prix du pétrole.

You also suggest dropping Alberta but including all other provinces, some with much lower levels of income. Ontario would then not be the dominant factor, as it is within the five, and in fact the poorer provinces would lose out.

The Chairman: I appreciate that.

Newfoundland has also complained that they have a problem for two reasons. First, the population of the province is dropping. Second, their offshore revenues from Hibernia are now coming in and the economy is growing. They feel they receive a double hit, the first from losing population, because equalization is based on population. It is similar to a person who has been on welfare, then gets educated and finds a job, only to be laid off. Are they penalized in Newfoundland because they have a declining population and increasing revenues?

Mr. Martin: I do not believe so. There is a payment made on a per capita basis. However, there are a number of other indicators in addition to population that are taken into account.

The second issue arises all the time in strong, natural-resources-rich provinces. For that reason, an Atlantic accord was signed that protects Newfoundland against a dramatic drop in equalization payments arising out of increasing resource revenues. To a certain extent, we have attempted to take that into account with a separate accord adjacent to the equalization formula.

Senator Kinsella: The principle of equalization as you just articulated it is a core value we share as Canadians. Some of us are distressed when we see that some members in the House of Commons do not seem to grasp the fundamental importance of this constitutional value that speaks to the family of Canada and of Canadians. We in the Senate have been supportive at second reading of the principle of the bill, because we fully embrace the constitutional value of equalization. I was curious as to why five years was chosen as the time line for this renewal rather than four or six or some other number. Will you speak to that?

Mr. Martin: With regard to your first point, I agree with the sentiments you expressed. I am not quite sure of the rules. Am I allowed to refer to the other place? The Reform Party has indicated that they would cut equalization back and the two provinces that would suffer the most as a result are Manitoba and Saskatchewan. When you take a look, for the sake of discussion, at what is currently happening in the farming industry in Western Canada, it shows a lack of understanding by the Reform Party of what equalization is all about and the degree of solidarity that it brings. I very much share the view that you just expressed.

Why five years? It is sort of that mid-point. What we have done here is ensure that the economic indicators that we use are kept up to date as much as possible. To go beyond five years would run the risk that those would become time-dated. On the other hand, we will start renegotiating equalization payments after the bill is passed. Ms Anderson will begin renegotiating with the provinces

et non de facteurs économiques généraux. C'est ce qui nous a incités à adopter cette norme.

Vous proposez aussi de laisser tomber l'Alberta mais d'inclure toutes les autres provinces parmi lesquelles les recettes générées sont beaucoup moindres. L'Ontario ne serait plus alors le facteur dominant, comme c'est le cas parmi les cinq, et les provinces plus pauvres y perdraient.

Le président: Je comprends cela.

Terre-Neuve s'est aussi plainte qu'elle a un problème pour deux raisons. Premièrement, la population de la province diminue. Deuxièmement, les revenus générés par Hibernia commencent à rentrer et son économie est en pleine croissance. Elle estime être frappée doublement, d'une part parce que sa population diminue, les paiements de péréquation étant fondés sur la population. On peut faire la comparaison avec une personne qui a touché des prestations d'aide sociale, va étudier, trouve un emploi et est finalement mise à pied. Est-ce que Terre-Neuve est pénalisée du fait que sa population baisse et ses recettes augmentent?

M. Martin: Je le ne crois pas. Le paiement est effectué proportionnellement au nombre d'habitants. Cependant, d'autres indicateurs s'ajoutent à celui de la population.

Le deuxième problème se pose constamment dans les provinces solides qui possèdent beaucoup de ressources naturelles. C'est la raison pour laquelle l'Accord Atlantique a été signé. Il protège Terre-Neuve contre une baisse sérieuse des paiements de péréquation entraînée par une augmentation de ses recettes dérivées de l'exploitation des ressources. Dans une certaine mesure, nous avons tenté d'en tenir compte par l'entremise d'un accord distinct en parallèle à la formule de péréquation.

Le sénateur Kinsella: Le principe de la péréquation que vous venez d'expliquer est une valeur essentielle chère à tous les Canadiens. Certains d'entre nous sont inquiets de constater que des députés ne semblent pas saisir toute l'importance de cette valeur inhérente au Canada et aux Canadiens. Le Sénat a approuvé le principe du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture parce qu'il souscrit entièrement à cette valeur fondamentale qu'est la péréquation. Je me demande pourquoi les paiements ont été renouvelés pour cinq ans et non pas pour quatre ou six ans. Pourriez-vous nous l'expliquer?

M. Martin: Pour ce qui est de votre premier point, je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit. Je me demande si les règles de procédure me permettent de parler de l'autre endroit. Le Parti réformiste a indiqué qu'il réduirait les paiements de péréquation, et les deux provinces qui en seraient les plus touchées sont le Manitoba et la Saskatchewan. Si, pour les fins de la discussion, on s'arrête à la situation de l'agriculture dans l'ouest du Canada, on se rend compte que le Parti réformiste ne comprend pas le rôle de la péréquation et la solidarité qu'elle assure. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous venez de dire.

Pourquoi un délai de cinq ans? C'est en quelque sorte un délai moyen. Nous nous sommes assurés que les indicateurs économiques que nous utilisons sont aussi à jour que possible. Ils pourraient être désuets si on dépassait cinq ans. Par contre, nous allons commencer à renégocier les paiements de péréquation après l'adoption du projet de loi. Mme Anderson va entamer de

very quickly. It takes a long time to negotiate and therefore it is not an arbitrary period of time.

Senator Kinsella: Our attention was drawn to those issues that more directly affect our areas. As a senator from New Brunswick, I was pleased with the new approach to forestry value and happy to see that included.

I have questions about subclause 2(2), where revenue sources will now be inclusive of revenue that flows from gaming. There are those who think that gaming is not helpful to the societal structure. Many argue along the line that it affects all levels of economic status in the province, but that it affects the economically disadvantaged disproportionately more.

Is there any public policy principle in the back of your mind that says, yes, we will put that in, and if it serves as a dissuasive feature, then perhaps that is all to the good. On the other hand, if it was simply a desire to tap every source of revenue in a province, it raises another kind of a question in my mind. If provinces are using gaming as a source of additional income, are you not penalizing them for attempting to be more self-reliant when you factor that in? That is a new factor in this bill.

Mr. Martin: Senator, there was no policy bias in the decision to expand the definition. Gaming has always been there and in fact lotteries were always a part of it. We have not attempted to cast a judgement on either side and have tried to be as agnostic as possible. It was simply that the definition of gaming, which only included lotteries, had to be modernized to take into account the substantial increase in other forms.

With regard to your second question, I do not think it is a penalty; I think it is simply the recognition of a reality.

[Translation]

Senator De Bané: Mr. Minister, recently on the occasion of your last budget, I was sorry to see that my province's government was the only one to criticize the very generous federal transfers awarded not only to the Quebec government, but to the governments of the other Canadian provinces as well.

On looking at the amounts awarded to the Quebec government, I was struck by the fact that several billion dollars were involved, with half of the funds earmarked for health care and the other half for equalization, which you have defined in the documents handed out to us this morning. Equalization payments are unconditional payments made by the federal government to the provinces which they can use as they see fit.

With respect to health care transfers, the Quebec government said it was humiliating to receive funding tied to any one program in particular. It also expressed the same opinion about equalization payments, which are unconditional transfers. Obviously, it cannot advance two contradictory arguments. You are right in saying that you are not interested in squabbles. In my opinion, the Quebec government is not being logical when it criticizes these two

nouvelles négociations avec les provinces très rapidement. Les négociations prennent beaucoup de temps et ce n'est donc pas un délai arbitraire.

Le sénateur Kinsella: Les questions qui touchent plus directement nos régions ont attiré notre attention. Comme je représente le Nouveau-Brunswick, je suis heureux de la nouvelle formule proposée pour les forêts.

J'ai des questions à poser au sujet du paragraphe 2(2) qui prévoit que les revenus provenant des jeux de hasard seront sujets à péréquation. Il y en a qui pensent que les jeux de hasard font du tort à la société. Beaucoup sont d'avis que ces activités sont néfastes pour l'ensemble de l'économie des provinces, mais encore plus pour les démunis.

Avez-vous inclus cette source de revenu dans le but non avoué que cela ait un effet dissuasif, ce qui est alors peut-être une bonne chose? Par contre, si vous l'avez fait uniquement dans le but de puiser dans toutes les sources de revenu des provinces, je me demande si vous ne pénalisez pas les provinces qui se servent de ces activités pour augmenter leurs revenus et devenir plus autonomes financièrement. C'est un élément nouveau du projet de loi.

M. Martin: Sénateur, il n'y avait pas d'intention cachée dans la décision d'élargir la définition des sources de revenu. Les jeux de hasard ont toujours été inclus, et notamment la vente de billets de loterie. Nous n'avons pas voulu porter de jugement de valeur dans un sens ou dans l'autre et nous essayons d'être aussi neutres que possible. Il fallait tout simplement moderniser la définition des jeux de hasard, qui ne comprenait que la vente des billets de loterie, pour tenir compte de l'augmentation importante des autres activités.

Pour ce qui est du deuxième élément de votre question, je ne crois pas que nous pénalisions les provinces; nous ne faisons que tenir compte de la réalité.

[Français]

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, récemment, à l'occasion de votre dernier budget, j'ai remarqué avec tristesse que le gouvernement de ma province était le seul à critiquer les subventions fort généreuses que vous avez concédées, tant au gouvernement de la province de Québec qu'à celui des autres gouvernements au Canada.

Ce qui m'a frappé, si je regarde les montants que vous avez envoyés au gouvernement du Québec, il s'agit de plusieurs milliards de dollars dont, en gros, la moitié sont reliés au domaine de la santé et l'autre moitié en forme de péréquation, laquelle vous définissez dans les documents que vous nous avez transmis ce matin. Les paiements de péréquation sont des paiements inconditionnels versés par le gouvernement fédéral et les provinces peuvent les utiliser à leur gré.

Or, pour les subventions reliées à la santé, le gouvernement du Québec a dit que c'était humiliant de recevoir des subventions reliées à un programme en particulier. Et pour les programmes de péréquation, qui sont des subsides inconditionnels, pour employer votre terme, ils ont dit que cela aussi était humiliant. Évidemment, ils ne peuvent pas plaider deux choses contradictoires. Vous aviez raison lorsque vous avez dit que vous, les chicanes, cela ne vous

programs, namely the health transfers and unconditional equalization. That is my first comment.

Second, Mr. Minister, with respect to the draft legislation, it deals not only with equalization and stabilization payments, but also personal income tax revenue guarantee payments as well as the Canada Health and Social Transfer.

Do you feel it is wise for the government to continue providing equalization to provinces in the form of unconditional transfers? That is something I would like us to reflect upon. Should we continue providing transfers without setting specific objectives? As you indicated, equalization was designed to help individual provinces adjust their tax base, ostensibly to provide their residents with comparable levels of services.

However, as we well know, some provinces have used the unconditional transfers they received to open consulates abroad, and still others, to ensure that their public servants were the highest paid in Canada. Other provinces have used the funds to freeze tuition fees for 25 years. Fundamentally, the program's stated objectives have not been met. The rationale seems to be that if we administer our affairs poorly, the other provinces will subsidize us even more.

Admittedly, members of the European Economic Union do make transfer payments to other countries. However, they do so with the proviso that these funds must go to the poorer regions, and not to other sectors.

For a country as vast as Canada, the largest on the planet, where people are not united by a single language, religion, history or tradition, it seems like an extraordinary idea to me to want to unite everyone by providing them with equal opportunities in life. However, does this not make certain governments that receive unconditional transfer payments somewhat dependent, instead of encouraging them to improve their economies, and does this not have them thinking that the poorer the job they do administering their province, the more help they will receive from others?

When the next fiscal arrangements are negotiated, Mr. Minister, I would like you to consider the advisability of tying these transfers to certain underlying program objectives. That is my suggestion.

Mr. Martin: First of all, you must understand that it is somewhat difficult for me to respond to the questions of a former minister who, as we have just seen, has a very broad understanding of this issue. There is no question that the message being conveyed by the PQ government is contradictory. Judging from all of the press that this issue has received and from public opinion in Quebec, clearly the message being conveyed has been seen as very contradictory.

Regarding your second point, I think it is preferable to rely on the good will of the provinces and to transfer these funds to them unconditionally. Ultimately, the province's voters will decide the

intéresse pas. Il m'a semblé que cette critique de deux programmes, l'un relié à la santé et l'autre sans conditions, sont critiqués chacun pour des raisons absolument contradictoires. Voilà mon premier commentaire.

Mon deuxième commentaire, monsieur le ministre, à trait au projet de loi. Le projet de loi couvre le spectre non seulement de la péréquation, des paiements de stabilisation, mais la garantie du programme des revenus provenant de l'impôt sur le revenu, le programme des transferts pour la santé et le transfert social canadien.

Est-ce qu'il est bon que nous continuions à faire en sorte que la péréquation soit un versement au budget d'une province sans l'assortir d'aucune condition? Voilà la question à laquelle j'aimerais qu'on réfléchisse. Est-ce souhaitable de continuer à verser des subventions sans les relier à quelque objectif que ce soit? Bien sûr, comme vous dites, cela devrait servir pour ajuster l'assiette fiscale de chacune des provinces, en présumant que cela devrait permettre d'avoir les mêmes services partout.

Mais on sait fort bien que certaines des provinces qui reçoivent ces subsides inconditionnels s'en sont servis pour ouvrir des ambassades à l'étranger, d'autres pour faire en sorte que leur fonction publique soit la plus payée au Canada, d'autres pour geler pendant 25 ans les frais de scolarité des étudiants. Finalement, on n'atteint pas les résultats visés. On se dit que plus on administre mal, plus les autres provinces vont nous verser des subventions.

Il est vrai que les membres de l'Union économique européenne versent des subventions, mais ils disent que cela doit aller pour les régions démunies des pays, que cela ne peut pas aller dans d'autres secteurs.

Je constate, pour un pays grand comme le Canada, le plus grand de la planète, où on n'est pas unis par une seule langue, une seule religion, une seule histoire, une seule tradition, qu'unir tous ces gens en leur donnant des opportunités égales dans la vie, ce me semble une idée extraordinaire. Mais n'est-ce pas là la bonne façon de créer un sentiment de dépendance chez certains gouvernements qui reçoivent ces subsides inconditionnels et qui, au lieu d'être encouragés à améliorer leur économie, se disent que plus ils administrent mal, plus les autres vont les aider?

J'aimerais, monsieur le ministre, lors des prochains accords fiscaux et au terme de celui-ci que vous pensiez à l'opportunité de focaliser ces subsides de solidarité pour certains buts qui sont sous-jacents à tout ce programme. Voilà ma suggestion, monsieur le ministre.

M. Martin: Tout d'abord, comprenez que c'est un peu difficile pour moi de vraiment répondre à un ex-ministre qui a une connaissance tellement profonde du dossier et qui vient de l'indiquer. Je pense qu'il est très clair que le message du gouvernement péquiste est contradictoire. Je crois, et on l'a vu après le débat et toute la publicité faite à ce sujet, que l'opinion publique au Québec a reconnu que c'était vraiment un message très contradictoire.

Sur le deuxième point que vous avez soulevé, je crois qu'il est préférable de se fier à la bonne volonté des provinces et de transmettre cet argent sans conditions. C'est l'électorat d'une

government's fate. It is indeed a fact that one province in particular has crowded hospital emergency rooms, while at the same time, it is busy opening consulates everywhere. You are right to wonder if this situation reflects the priorities of that province's residents.

However, ultimately the electorate will decide and it is not up to us to set conditions. That is how I see things. Your comments are, however, quite valid.

Senator Bolduc: Mr. Minister, welcome to our committee. It is not everyday that we have a Finance Minister in our midst. I have several questions for you about the issue currently on the table, namely equalization. However, perhaps later, during a second round of questioning, I might ask you some questions about other aspects of the government's economic policy.

Regarding the equalization formula, is its purpose to measure the relative wealth of the provinces in relation to one another, or to measure the current ability of a provincial government to raise revenue from a similar tax base, or the effort that each province makes? Perhaps Ontario's ability to raise revenues is greater than that of Quebec. However, do both provinces make the same effort? Is this factor taken into account? Does the formula take into account respective economic policies which result in taxes being higher in some provinces than in others?

Apparently, people tend to look to the government to redistribute wealth according to a specific formula. My question is this: Does the government take into account revenues, wealth and the overall effort made, or rather does it weigh fiscal capacity along with the efforts made?

Mr. Martin: The program does not pass judgment on the fiscal policies of individual provinces. In other words, the government does not penalize those provinces that have higher-than-average or lower-than-average taxes. It merely considers a province's fiscal capacity in relation to another province. That is the only criteria. Effort does not factor into the equation.

Senator Bolduc: Consider the province of Quebec. Its fiscal capacity may be lower than that of Ontario, because its economic policies are perhaps more interventionist. As a result, its growth rate is lower and it takes in fewer revenues. As such, it would seem therefore that implicitly, you are endorsing each province's economic policies.

For example, Alberta's policies are more conservative, while Quebec's are more interventionist. Still other provinces take different approaches. It is all rather confusing.

It all comes back to what the senator said earlier. If the provinces have poor policies in place, then a climate of uncertainty prevails. Perhaps I should not be saying such things because I am originally from Quebec and that province receives a large share of equalization payments. Nevertheless, I ask the question because someone has to ask it. It ties in with what Senator DeBané said. The incentives associated with this do not preclude that provinces have a certain responsibility. Basically, if

province qui va décider. Vous aviez raison lorsque vous avez parlé d'une province qui a, par exemple, des salles d'urgence d'hôpitaux bondées, et qui, en même temps, ouvre des ambassades partout. Vous avez raison de vous demander si cela reflète les priorités des citoyens et citoyennes de cette province.

Mais il faut laisser l'électorat décider, ce n'est pas à nous d'imposer ces conditions, c'est la façon dont je le vois. Mais vos commentaires sont très bien faits.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le ministre, bienvenue à notre comité. Ce n'est pas à tous les jours que l'on reçoit le ministre des Finances. J'aimerais poser quelques questions sur le problème qui nous concerne présentement, la péréquation. Mais peut-être à la fin, dans une deuxième ronde, j'aimerais poser des questions sur d'autres aspects de la politique économique du gouvernement.

En ce qui concerne la formule de péréquation, est-ce qu'elle a pour objectif de mesurer la richesse relative des provinces, l'une par rapport à l'autre, ou de mesurer le revenu actuel que le gouvernement tire d'une base semblable ou retirerait d'une base semblable de taxation, ou l'effort que chacun y met? Le rendement est peut-être plus fort en Ontario, disons, que dans le Québec. Est-ce que l'effort est le même? Est-ce qu'on tient compte des efforts fiscaux qui sont faits? Est-ce qu'on incorpore, dans la formule, des politiques économiques de chacune des provinces qui font que chez nous les taxes sont plus élevées qu'ailleurs?

Apparemment, les gens tendent plus à utiliser le gouvernement comme formule de redistribution ou autre. Ma question, c'est de savoir si l'on s'appuie davantage sur les revenus, sur la richesse ou sur l'effort, ou si on cumule les revenus et l'effort?

M. Martin: Le programme ne pose pas de jugement sur les politiques fiscales des provinces, c'est-à-dire qu'il ne pénalise pas les provinces dont les taxes sont plus élevées ou plus basses que la moyenne. On ne regarde que la capacité fiscale, par exemple si vous avez la capacité, on juge comparativement à une autre province. C'est le seul critère, ce n'est pas l'effort que vous mettiez là-dedans.

Le sénateur Bolduc: Prenons le cas de la province de Québec, peut-être qu'ils ont une capacité inférieure à l'Ontario parce qu'ils ont des politiques économiques qui sont peut-être plus interventionnistes, à cause de cela, ils diminuent la croissance et ils ont moins de revenus. Alors dans ce sens, implicitement, vous endossez, il me semble, les politiques économiques de chacun.

Or, on sait que cela se promène entre une perspective plus conservatrice en Alberta, une perspective plus interventionniste au Québec et, entre les deux, il y en a d'autres. Je trouve que c'est un peu embêtant.

Cela revient d'ailleurs à ce que le sénateur a dit tantôt: s'ils ont des mauvaises politiques, ils créent de l'incertitude par exemple. Je ne devrais peut-être pas parler comme cela parce que, venant du Québec, nous sommes les récipiendaires en bonne partie de la péréquation. Je pose la question quand même parce que quelqu'un doit la poser et cela rejoint l'opinion du sénateur De Bané. Les «incentives» qui sont inclus là-dedans ne sont pas contradictoires par rapport à ce que j'appelle la responsabilité. En fin de compte,

government policies create a climate of uncertainty, fewer people will be willing to invest in that province. Quebec has been a case in point for the past 20 years, as everyone can plainly see. Fewer investments have resulted in a lower growth rate and consequently, Quebec receives equalization, courtesy of Alberta and Ontario.

I admit that there are regional disparities in Canada. As Senator Kinsella so aptly said, some regions are less prosperous than others. However, between that and wanting to be less prosperous, that is an entirely different matter.

Mr. Martin: Senator Bolduc, your question does indeed tie in with what Senator De Bané said. There is no question that Quebec has been penalized because of the political uncertainty that has led to economic uncertainty. Clearly, that has been the case. Since the government was elected, aside from the budget, all we have heard about is the consulates being opened abroad. We hear talk of winning conditions, not for the economy or for the welfare of the people, but of winning conditions for a new referendum. Without question this has had a negative effect. As far as equalization is concerned, I do not think that we can pass judgment on provincial government policies, even if these policies have had the effect you describe.

The current PQ government is trying to some extent to hide the impact of equalization, which is positive. For example, Mr. Landry has said that he is dissatisfied with equalization which he equates with social assistance. That is not true. Equalization reflects Canadian solidarity. He argues that equalization should be combined with the Canadian social transfer because then it would be hidden. Payments under the equalization program clearly come from the rest of Canada. To some extent, this is symptomatic of a general malaise and of the fact that Quebec's policies are more political than economic and adversely affect the province's economic future.

Senator Bolduc: I would like to focus for a moment on the issue of incentives that are implicit rather than explicit. On the one hand, the objective is to improve equity or solidarity in Canada. On the other hand, however, there is something divisive about equalization. Certain groups are being asked to pay for others. It is in the nature of the political process to make transfers between groups. However, it is always the same people who pay. If I were a resident of Western Canada, that is the argument I would advance. When officials or ministers get together to talk, I do not know what goes on, but I would argue this point. It may not be politically correct for me to say that, since I come from Quebec, but nevertheless, that is how I see it.

Mr. Martin: This program is a true reflection of Canadian solidarity and Canadian vision. I have been the federal Finance Minister for six years and as such, I have met with my provincial counterparts. Some squabbles do occur, but I have never heard a minister from Ontario, Alberta or British Columbia complain about equalization. They support the program because they appreciate what it represents.

si vous créez un climat d'incertitude, vous avez moins d'investissements. La province de Québec est un exemple concret de cela depuis 20 ans, c'est assez clair pour tout le monde. Parce qu'on a moins d'investissements, nous avons une croissance inférieure et parce qu'on a une croissance inférieure, on est récompensés dans la péréquation par le fait que l'Alberta puis l'Ontario paient pour nous.

Je reconnais qu'il y a un problème d'équité au Canada; le sénateur Kinsella l'a très bien exprimé, il y a des régions plus pauvres. Mais entre cela puis vouloir être pauvre, c'est une autre affaire.

M. Martin: Sénateur Bolduc, vous avez raison certainement d'unir votre question à celle du sénateur De Bané. Il n'y a pas de doute qu'au Québec nous sommes pénalisés par l'incertitude politique qui entraîne une incertitude économique. Cela est clair. Depuis l'élection du gouvernement, à part le budget, tout ce que l'on entend est à propos des ambassades à l'extérieur. Ce sont les conditions gagnantes, pas pour l'économie, pas pour le bien-être de la population, mais les conditions gagnantes pour un nouveau référendum. Vous avez raison, il n'y a pas de doute que cela nuit. Je ne crois pas que, en ce qui concerne la péréquation, on puisse faire des jugements sur des politiques des gouvernements, même si cela a l'effet que vous venez de décrire.

Le gouvernement péquiste actuel cherche, jusqu'à un certain point, à camoufler ces résultats qui sont intéressants. Par exemple, M. Landry a dit qu'il n'était pas content. Il a qualifié la péréquation d'assistance sociale et ce n'est pas le cas. Cela reflète la solidarité canadienne. Il a dit qu'il voulait recevoir la péréquation à l'intérieur du transfert social canadien parce que c'est camouflé. On ne le voit pas. Quand on le reçoit par l'entremise de la péréquation, c'est évident que ces subventions viennent du reste du Canada. Jusqu'à un certain point, cela reflète peut-être un malaise, que ses politiques sont plus politiques qu'économiques et nuisent à l'avenir économique de la province.

Le sénateur Bolduc: Je voudrais revenir sur la question des incitatifs qui sont implicites. Ils ne sont pas explicites. D'une part, on veut accroître une sorte d'équité canadienne — on peut l'appeler solidarité si l'on veut — d'autre part, il faut bien reconnaître un élément de balkanisation là-dedans. On demande à des groupes de payer pour d'autres. C'est de la nature du processus politique de faire des transferts entre des groupes. Ce sont toujours les mêmes qui paient. Il me semble que si j'étais un résident de l'Ouest, j'argumenterais cette position. Quand il y a des discussions entre les fonctionnaires ou avec les ministres, je ne sais pas comment cela se passe, mais il me semble que j'argumenterais. Ce n'est peut-être pas très politique de dire cela, venant de la province de Québec. Je le dis pareil parce que je le pense.

M. Martin: Cela reflète vraiment la solidarité canadienne et la vision canadienne. Cela fait six ans que je suis ministre des Finances du Canada et que je rencontre mes homologues des provinces. Il y a des chicanes mais jamais je n'ai entendu un ministre de l'Ontario, de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique se plaindre de la péréquation. Ils l'appuient puis ils reconnaissent ce que cela veut dire.

I was going to bring this up in the House. Now, you are giving me the opportunity to do so here before a Senate committee. One day, although I forget the exact circumstances, the Leader of the Bloc Québécois made the following comment: Why should Quebec pay for the other provinces? I was astounded. Not only is this not true, but I have never heard anyone from Ontario, Alberta or British Columbia say this. They have always said that they are proud to be Canadians and to share the country's wealth.

Having said this, I fully agree with you about the effects of political uncertainty.

Senator Ferretti Barth: Mr. Minister, as you know, I am new to the Senate. I perused your summary of Bill C-65 and I understand your explanations perfectly. You are correct in saying that the federal government is fair to the provinces. I have met with many people in different provinces and I have never heard anyone say that equalization is unfair. I have been told that a greater effort needs to be made to ensure that wealth is shared among the provinces.

In the summary of the bill, you call for a phasing-in of tax base changes over the period from April 1, 1999 to March 31, 2004. You also call for adjustments to the definition of "revenue to be equalized" and "revenue source." Could you define for me "revenue to be equalized"?

Mr. Martin: If I understand the question, a total of thirty economic indicators, or indicators of fiscal capacity, are used to determine this revenue.

Senator Ferretti Barth: What sort of calculation is done to determine how much money is distributed to the provinces in the form of equalization? That is what I would like to know.

Mr. Martin: I am not certain that I quite understand your question. Let me give you some examples of revenue sources. One source is personal income taxes. Another is business taxes. Then we also have general taxes and sales taxes, tobacco and fuel taxes, liquor taxes and so forth. There are thirty such indicators.

Senator Ferretti Barth: And a portion of these revenues are earmarked for equalization.

Mr. Martin: We consider these thirty indicators and measure a province's fiscal capacity, Quebec's, for example, against the standard of the five other provinces and then, we ask the following question: Given these indicators, is the province's fiscal capacity higher or lower than the standard? Then, we proceed to do the calculations.

Senator Ferretti Barth: Among the proposed changes, Bill C-65 will take account revenue from gaming, for example, from casino operations. Did you know that the Montreal casino generates revenues for the provincial government? We never hear about casino revenues which, to my knowledge, are very substantial. No one talks about this.

J'étais pour le mentionner en Chambre. Vous m'en donnez la chance au Sénat. Un jour, le chef du Bloc québécois, dans un contexte que j'ignore, a dit: pourquoi le Québec devrait-il payer pour les autres provinces? J'ai été dépassé. Non seulement ce n'est pas vrai, mais je n'ai jamais entendu quelqu'un de l'Ontario, de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique dire cela. Ils ont toujours dit qu'ils étaient fiers d'être Canadiens et de partager la richesse du pays.

Ceci étant dit, je partage entièrement le sentiment que vous avez éprouvé en ce qui concerne l'incertitude politique et ses effets.

Le sénateur Ferretti Barth: Monsieur le ministre, comme vous le savez, je suis nouvelle au Sénat. J'ai regardé votre sommaire du projet de loi C-65. Je comprends parfaitement les explications que vous avez données. Le gouvernement fédéral est juste envers les provinces. Vous avez raison. Je rencontre plusieurs personnes dans différentes provinces au Canada. Je n'ai jamais entendu dire que la péréquation était injuste. On a dit qu'il fallait faire plus d'efforts pour avoir plus de disponibilités pour répartir la richesse entre les provinces.

Au sommaire de votre projet de loi, vous prévoyez une baisse imposable progressive qui s'étendra sur la période du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2004. Vous allez mettre au point la définition de revenus sujets à péréquation et source de revenus. Est-ce que vous voulez m'expliquer cette définition de revenus sujets à la péréquation?

M. Martin: Si je comprends la question, il y a 30 indicateurs économiques ou de capacité fiscale qu'on utilise.

Le sénateur Ferretti Barth: Ce montant distribué aux provinces sous forme de péréquation, ces fonds sont le résultat de quel calcul? C'est ce que j'aimerais savoir.

M. Martin: Je ne sais pas si je comprends exactement la question. Je vais donner des exemples de sources de revenus. D'abord, vous avez l'impôt des particuliers. Après cela, vous avez les impôts sur le capital des personnes morales, vous avez les taxes générales et les taxes de vente. Vous avez les taxes sur le tabac, sur les carburants, vous avez les revenus tirés de la vente de boisson. Il y a 30 indicateurs comme cela.

Le sénateur Ferretti Barth: Et une partie de ces revenus sont destinés à la péréquation.

M. Martin: On regarde ces 30 indicateurs et on compare, par exemple, la capacité fiscale d'une province, par exemple, le Québec, avec le standard des cinq autres provinces et après on décide. On se pose la question: est-ce qu'on a une meilleure capacité dans un de ces indicateurs ou une moindre capacité? Et à la fin de tout cela, on fait le calcul.

Le sénateur Ferretti Barth: Vous dites que dans les modifications au projet de loi C-65, vous allez ajouter les revenus tirés des jeux de hasard, par exemple, les casinos. Est-ce que vous savez ce que le gouvernement provincial fait des revenus du Casino de Montréal? On n'entend jamais parler de ces revenus des casinos qui, à mon avis, sont énormes. Personne n'en parle.

Now you want to take these revenues into account in determining equalization. Until now, where has this money gone?

Mr. Martin: As a rule, we review our figures two or three times and these are approximately one or two years out of date. Are you asking me if the federal government has this information? I do not have the figures for 1996-1997 on casino revenues in Quebec or in any other province. If I had this information, would I be in a position to disclose it to you? I would have to check into that. If I can share this information with you, then I will do so.

[English]

Ms Susan Peterson, Assistant Deputy Minister, Department of Finance: Each province puts out revenue statements from all sources of revenue. I do not know if they are able to pinpoint the revenue from a particular casino, but provinces do show how much they make through gaming activities.

Senator Ferretti Barth: Do they put this money into social services, education, or elsewhere?

Ms Peterson: The money goes into general revenues.

Senator Ferretti Barth: We do not know if they buy the hat, the shoes, or the coat.

Mr. Martin: I have been somewhat harsh in my comments on some of the things that the current government in Quebec has done. However, as a Minister of Finance, I must say I have sympathy with the idea of taking the money in and not identifying exactly where it goes. Basically, we look at it as an ocean of water.

Senator Tkachuk: I would like to continue the philosophical discussion started by Senator De Bané and Senator Bolduc on how we deal with the question of transfers. You are right, it is a very difficult subject to analyse.

I notice in this particular agreement that Newfoundland wanted significant changes to the way the formula treats offshore oil. I assume that as they will be receiving extra revenue from that, there will be some consequences to suffer.

A number of years ago, our premier in Saskatchewan, under pressure on the reduction of the sales tax, said: "If I reduce the sales tax, I will lose equalization payments." How would that work?

Mr. Martin: Senator, the problem you raise, which some people call the "perversity factor," is a real one and I will address it. I do not believe, however, it would have arisen in that particular case. If Saskatchewan had the capacity to raise sales taxes to a certain level, that would end the debate. What they actually did would not enter into the calculation. Regardless of whether they actually lowered or increased their sales taxes, we would simply look at their sales tax capacity.

The fundamental issue you are raising is this apparent penalty. If I receive so much money for equalization, and all of a sudden I

Vous voulez comptabiliser ces revenus dans le contexte de la péréquation. Est-ce que vous pouvez m'expliquer jusqu'à maintenant où sont allés ces fonds?

M. Martin: D'habitude, on révise nos données deux ou trois fois et elles sont à peu près un an ou deux ans en retard. Si votre question est la suivante: le gouvernement fédéral a-t-il cette information? Par exemple, je n'ai pas cette information pour 1996-1997, concernant les revenus du Québec ou d'une autre province provenant des casinos. Si je les avais, aurais-je le droit de vous les donner? C'est à vérifier. Si j'ai le droit de vous donner cette information, nous vous la ferons parvenir.

[Traduction]

Mme Susan Peterson, sous-ministre adjointe, ministère des Finances: Chaque province fait des déclarations de revenu qui incluent toutes ses sources de revenu. Je ne sais pas si les provinces peuvent déterminer les recettes qu'elles tirent d'un casino en particulier, mais elles déclarent les revenus qu'elles tirent des activités liées aux jeux de hasard.

Le sénateur Ferretti Barth: Cet argent est-il investi dans les services sociaux, dans l'éducation ou ailleurs?

Mme Peterson: Cet argent est inscrit dans les revenus généraux.

Le sénateur Ferretti Barth: On ne sait pas si on s'en sert pour acheter un chapeau, des souliers ou un manteau.

M. Martin: J'ai parlé un peu durement de certaines mesures prises par l'actuel gouvernement du Québec. Cependant, en tant que ministre des Finances, je dois dire que j'aime bien l'idée de ne pas indiquer précisément ce à quoi les revenus sont utilisés. Nous considérons essentiellement les revenus de façon globale.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais poursuivre la discussion amorcée par les sénateurs De Bané et Bolduc sur le principe des transferts. C'est effectivement un aspect très difficile à analyser.

Je constate dans l'accord que Terre-Neuve voulait qu'on modifie considérablement la formule à propos du pétrole marin. J'imagine que les revenus supplémentaires qu'elle en tirera auront des conséquences.

Il y a un certain nombre d'années, le premier ministre de la Saskatchewan, à qui on demandait de réduire la taxe de vente, avait dit que, s'il la réduisait, il recevrait moins en paiements de péréquation. Comment cela fonctionne-t-il?

M. Martin: Sénateur, vous soulevez un problème réel, qui pour certains est un facteur pervers. Je ne pense pas toutefois qu'il aurait eu une incidence dans ce cas particulier. Si la Saskatchewan avait la capacité de tirer un certain niveau de revenu de sa taxe de vente, il n'y aurait pas de débat. La décision de la province ne serait pas prise en compte dans le calcul. Peu importe que le taux de la taxe de vente baisse ou augmente, ce qui nous intéresse, c'est la capacité fiscale de la province.

Vous soulevez la question fondamentale de la pénalisation apparente. Une province qui reçoit tant d'argent en paiements de

Scotia, for the sake of discussion. Alberta has the financial capacity to take its taxes lower than Nova Scotia, New Brunswick, or any other province. Already there is a built-in advantage that Alberta can use and is utilizing. At the same time, if you had a situation where, for example, Nova Scotia or New Brunswick was cutting back on its hospitals or education systems because they were receiving no equalization payments, Alberta's advantage would become an insurmountable obstacle. Quite quickly, you would begin to see a real downward economic spiral occurring.

Senator Bolduc: My first question relates to the progress, or lack thereof, in terms of the international surveillance of national financial institutions following what happened in Mexico and Southeast Asia. I know that you have proposed something at the International Monetary Fund level. How is that evolving?

Mr. Martin: Senator, I am glad to deal with that question.

You are fully aware of it and we have spoken about it, but 30 seconds worth of background would help.

One of the things we learned came out of the fact that, after the Mexican crisis, everyone talked about the need for more consistency and transparency in countries' financial statements and private sector financial statements. At that point we said, "Transparency is not enough. There must be some way of enforcing the rules." That idea was not bought forward initially, although Canada suggested it. After the Asian crisis, when the failure of one small bank in Thailand set off a domino effect that side-swiped us substantially, the recognition grew that we had to put a much better system in place.

If I could quickly summarize, we have spent 75 years domestically in Canada, the United States, and Europe, building up those regulatory systems that make the market system work, whether it be the Superintendent of Financial Institutions or the Quebec or Ontario securities commissions. Suddenly, we now have this global economy. We have capital flows that are five times greater than commercial flows, and none of those institutions are in place. Canada has worked hard. About six months ago, the G-7 finance ministers asked the president of the Bundesbank to look at the possibility, based on a Canadian idea, of putting together some kind of coordinating mechanism that would ensure that if, for instance, either Thailand or Canada was not doing its job on bank regulation, we could identify that and then get the system going. I am delighted to say that when he reported three weeks ago in Bonn, not only did the G-7 immediately endorse the idea, but it asked the head of the Bank for International Settlements to put together a secretariat. I think we are on our way. It is a modest start, but I believe that we will be able to build the kind of regulatory structure that we require.

Senator Bolduc: Would that secretariat have the function of certifying the national financial institution, or would they take the word of the national financial supervisor?

Mr. Martin: It is too early to tell.

L'Alberta est plus en mesure financièrement de baisser ses impôts que la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick ou n'importe quelle autre province. En partant, l'Alberta a un avantage dont elle peut profiter. En même temps, si, par exemple, la Nouvelle-Écosse ou le Nouveau-Brunswick devait faire des compressions dans son système de santé ou son système d'éducation parce qu'elle ne reçoit pas de paiement de péréquation, l'avantage de l'Alberta deviendrait un obstacle insurmontable. Très rapidement, on commencerait à constater un ralentissement économique réel.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais poser une question sur ce qui s'est fait au sujet de la surveillance internationale des institutions financières nationales à la suite de ce qui s'est passé au Mexique et en Asie du Sud-Est. Je sais que vous avez fait une proposition au Fonds monétaire international. Où en sont les choses?

M. Martin: Sénateur, je suis heureux que vous me posiez la question.

Vous êtes bien au courant du problème et nous en avons déjà parlé, mais j'aimerais rapidement replacer la question dans son contexte.

Nous avons appris de la crise du Mexique qu'il fallait qu'il y ait plus de cohérence et de transparence dans les états financiers des pays et ceux du secteur privé. Puis, on s'est dit que la transparence ne suffisait pas, qu'il fallait établir des règles pour l'assurer. Cette proposition n'a pas été admise d'emblée, même si le Canada l'a proposée. Après la crise en Asie, quand la faillite d'une petite banque de Thaïlande a fini par se répercuter sur nous de façon importante, on s'est rendu compte qu'il fallait adopter un meilleur système.

Pour résumer rapidement, nous avons mis 75 ans sur le plan national, au Canada, aux États-Unis et en Europe pour se doter d'une réglementation qui assure le fonctionnement du régime de marché, que ce soit le Bureau du surintendant des institutions financières ou les Commissions des valeurs mobilières du Québec ou de l'Ontario. Puis, soudain, l'économie se mondialise, les mouvements de capitaux sont cinq fois plus importants que les échanges commerciaux, et il n'existe aucun organisme de réglementation. Le Canada a travaillé fort. Il y a environ six mois, les ministres des Finances des pays du G-7 ont demandé au président de la Bundesbank d'étudier, en s'inspirant de l'idée proposée par le Canada, la possibilité de mettre en place un mécanisme de coordination permettant d'assurer que, si la Thaïlande ou le Canada, par exemple, ne réglementait pas ses banques de la façon voulue, on pourrait déceler le problème et agir. Il a présenté son rapport il y a trois semaines à Bonn, et je suis heureux que le G-7 ait immédiatement approuvé l'idée et même demandé aux dirigeants de la Banque des règlements internationaux de créer un secrétariat. Je pense que c'est un départ, modeste peut-être, mais je crois que nous pourrions établir la structure de réglementation dont nous avons besoin.

Le sénateur Bolduc: Le secrétariat serait-il chargé d'accréditer l'institution financière nationale, ou prendrait-il l'avis du surveillant financier du pays visé?

M. Martin: Il est trop tôt pour le dire.

Senator Bolduc: We have had an experience with the International Monetary Fund. Obviously, it is not efficient to try to inspect or supervise the whole world. It must go somehow through the financial inspection agency of each country. On the other hand, perhaps it is not possible to do that in Indonesia or other countries like that.

Mr. Martin: That is a good question. You have now asked the central question in the debate. Some countries would like to go as far as you have just described; many others do not want to see that.

The Canadian idea is this: It is clear that many countries do not want either the IMF or the World Bank to certify their statements. We have suggested a system of peer review and I think we are making some progress. For the sake of discussion, I will use Canada as an example. Bank regulators from, for example, France, the Philippines, and Argentina would come in and look at the system of bank regulation in Canada and would then state whether it was satisfactory or not. You would not have a large, monolithic institution but it would be peer review.

We have said that it could be done either by utilizing bank regulators from different countries, or, for the sake of discussion, the ASEAN nations might want to do it among themselves. You must have an outside source testifying to the capacity.

Senator Bolduc: That is also assuming that there is a kind of international standard of accounting that is respected all over the world; otherwise, people can hide something here and something there.

Mr. Martin: You are absolutely right, and I think we are making good progress on the international standard question.

Senator Bolduc: My second question is a little more embarrassing. You have said no to a merger between the Bank of Montreal and the Royal Bank. I understand that the major banks in Canada are in the process of a major overhaul of their organizations — they call it “reengineering” — so that a lot of jobs will be lost anyway.

In two or three years, we may end up with the same number of people employed that we would have had if there had been a merger between the two banks. What do you think of that?

Mr. Martin: We will be coming out with a policy statement in the late spring/early summer on the whole question of the future of the financial services industry and its relationship with government.

On the specific question you pose, we are monitoring it closely. There may well be job losses as banks rationalize their operations, but I do not believe that that loss will be anywhere near what it would have been had the mergers gone ahead.

[Translation]

There will be some job losses because the banks are in the process of changing the way they do business, but this is nothing compared to what might have happened if the merger plans had been approved.

Le sénateur Bolduc: Nous avons pu constater que le Fonds monétaire international n'est pas capable d'inspecter ou de surveiller ce qui se passe dans le monde entier. Il faut en quelque sorte passer par l'agence d'inspection financière de chaque pays. Par contre, il n'est peut-être pas possible de le faire en Indonésie ou dans d'autres pays du genre.

M. Martin: Votre remarque est pertinente. Cette question est maintenant au centre du débat. Certains pays seraient prêts à ce que les choses aillent aussi loin que vous l'avez dit, mais beaucoup d'autres ne sont pas d'accord.

Comme il est clair que beaucoup de pays ne veulent pas que le FMI ou la Banque mondiale accréditent leurs déclarations, le Canada a proposé un examen par les pairs, et je pense que les choses progressent à cet égard. Prenons l'exemple du Canada. Les vérificateurs bancaires de la France, des Philippines et de l'Argentine, par exemple, viendraient examiner la réglementation bancaire du Canada pour vérifier si elle est satisfaisante ou non. On ne créerait pas une grosse institution monolithique, mais la vérification serait faite par les pairs.

Selon nous, cet examen pourrait être fait par des vérificateurs bancaires de différents pays ou, dans le cas des pays membres de l'ANASE, par d'autres pays de cette région. La capacité des pays doit être vérifiée par une source de l'extérieur.

Le sénateur Bolduc: Cela suppose qu'il existe une norme comptable internationale qui est respectée dans le monde entier, autrement, on pourrait cacher des choses.

M. Martin: Vous avez tout à fait raison et je pense que nous progressons à ce sujet.

Le sénateur Bolduc: Ma prochaine question est un peu plus embarrassante. Vous avez rejeté la fusion de la Banque de Montréal et de la Banque royale. Je crois comprendre que les grandes banques canadiennes sont en train de revoir toute leur organisation, de procéder à une vaste réforme, et que beaucoup d'emplois seront éliminés de toute façon.

Dans deux ou trois ans, le nombre d'employés sera probablement le même que s'il y avait eu fusion entre les deux banques. Quel est votre avis à ce sujet?

M. Martin: Nous allons rendre public, à la fin du printemps ou au début de l'été, un énoncé de principe sur toute la question de l'industrie des services financiers et de ses relations avec le gouvernement.

Pour ce qui est de votre question, nous suivons la situation de près. La rationalisation des activités bancaires entraînera peut-être des pertes d'emplois, mais je pense qu'elles seront beaucoup moins importantes que s'il y avait eu fusion.

[Français]

Il va y avoir des pertes d'emploi parce que les banques sont en train de changer leur façon d'opérer, mais ce n'est rien en comparaison avec ce que cela aurait pu être si les fusions avaient eu lieu.

[English]

Senator Bolduc: I say that because in France, they are apparently visualizing a major world bank, including the Bundesbank and others.

How is it that the Minister of Finance of Canada decides that question? Why in that business and not in the others? Why not between Chrysler and Daimler-Benz, for example?

Mr. Martin: It is specified in the Bank Act that it is the decision of the Minister of Finance.

Senator Bolduc: I know, but is it not troubling for you?

Mr. Martin: Yes. I looked around to see if someone else would like to join in.

It is because the banks are regarded as being integral to our economic process. It is argued that they are in the private sector and should be allowed to run their own affairs. Essentially, it was felt that they were absolutely key to the development of the rest of the economic sector in this country, and therefore the decision fell to the Minister of Finance.

Senator Kinsella: As Senator Bolduc was opening up these other frontiers, the thought went through my mind that I had better seize the opportunity since the minister is here. There is discussion in some quarters on the fact that there is the daily transferring of some trillions of dollars internationally. I think it was James Tobin who, some years ago, made the proposal for a tax on that. Do you have an early view on that idea, minister?

Mr. Martin: Yes, I do. There is no doubt that the huge amounts of speculative, short-term capital flowing in and out of countries that do not have deep capital markets — and Thailand is the best example — is a serious problem. It is one that this whole issue of the economic architecture that I was discussing with Senator Bolduc is designed to answer.

I do not believe that a small tax, as recommended by Tobin, would stop that kind of speculation. I do not think it would be a factor. If it were large enough to become a factor, then I think it would become a major obstacle and would be self-defeating.

Having said that, I believe that a Tobin-type tax to raise money for overwhelming international obligations such as the environment is an idea worth considering, not to stop speculative capital but to raise money. I put that idea forward at the G-7.

The problem is that the Germans and the British specifically have made it clear that they would not go along with it. Unless it has universal application, it will not work. That is the basic problem.

Senator Kinsella: In clause 6 on page 8 of the bill, reference is made to "the prescribed manner". Is that prescribed manner referred to in the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act or in the Canada-

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Je vous en parle parce qu'en France, apparemment, on envisage la création d'une grande banque mondiale, qui regrouperait la Bundesbank et d'autres.

Comment se fait-il que le ministre des Finances du Canada a son mot à dire là-dedans? Pourquoi peut-il intervenir dans le domaine des banques et pas dans d'autres domaines? Pourquoi n'intervient-il pas dans le cas d'une fusion entre Chrysler et Daimler-Benz, par exemple?

M. Martin: Il est prévu dans la Loi sur les banques que la décision revient au ministre des Finances.

Le sénateur Bolduc: Je sais, ne trouvez-vous pas cela inquiétant?

M. Martin: Oui. J'ai essayé de voir si quelqu'un d'autre ne se joindrait pas à moi.

C'est qu'on considère les banques comme faisant partie intégrante de la vie économique du pays. On répond que ce sont des entreprises privées qui devraient pouvoir gérer elles-mêmes leurs propres affaires. Essentiellement, on trouve qu'elles sont un élément absolument crucial de l'évolution du secteur économique de notre pays et que cette décision doit revenir au ministre des Finances.

Le sénateur Kinsella: Comme le sénateur Bolduc a élargi la discussion, je crois qu'il vaut mieux que je profite de la présence du ministre ici ce matin. On discute dans certains milieux du fait que des billions de dollars sont transférés tous les jours d'un pays à l'autre. Je pense que c'est James Tobin qui, il y a quelques années, a proposé d'imposer une taxe sur ces transferts. À première vue, avez-vous une opinion à ce sujet, monsieur le ministre?

M. Martin: Oui. Il est certain que les capitaux spéculatifs qui circulent dans les pays qui n'ont pas de marchés de capitaux solides, comme en Thaïlande, causent un problème grave. C'est un problème que toute la structure économique dont je discutais avec le sénateur Bolduc est censée régler.

Je ne pense pas qu'une taxe, comme celle recommandée par M. Tobin, mettrait un frein à la spéculation. Je ne pense pas que cette mesure aurait une incidence. Si elle était assez élevée pour en avoir une, elle serait nuisible.

Cela dit, je crois qu'une taxe du genre de celle que M. Tobin a proposée est valable pour financer d'importantes obligations internationales, comme celles qui existent en matière d'environnement, mais pas pour éliminer la spéculation sur les marchés. J'ai d'ailleurs soumis l'idée d'une taxe pour générer des recettes aux pays du G-7.

Les Allemands et les Britanniques ont dit clairement qu'ils ne prendraient pas de mesure en ce sens. À moins d'être adoptée par tout le monde, elle ne fonctionnera pas. C'est un problème de fond.

Le sénateur Kinsella: À l'article 6, page 8 du projet de loi, on parle de «la forme prescrite». Cette forme prescrite est-elle précisée dans la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, dans la Loi de

Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act or is it somewhere else? Where is the prescribed manner for the making of the election determined?

Ms Peterson: It is prescribed in regulation.

Senator Kinsella: In current regulations or regulations to be made?

Mr. Frank Vermaeten, Chief, Policy Development and Research, Federal-Provincial Relations Division, Department of Finance: Current. They will say the same.

The Chairman: If there are no other questions, I thank the minister on behalf of the committee.

Senators, we will now proceed with our clause-by-clause consideration of Bill C-43.

Senator Carstairs: I move that the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-43.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: How would you like to proceed?

Senator Tkachuk: On division.

The Chairman: For the entire bill?

Senator Tkachuk: Yes, for the entire bill.

Senator Lavoie-Roux: Last night, one of the last witnesses we heard from raised the issue of the anxiety of the personnel regarding this bill. Did you further examine that issue during the evening, or do we leave it like that and it does not matter what happens to the personnel?

The Chairman: The current situation is that we have completed our hearings, as far as witnesses are concerned, as a result of a motion passed in this committee last week, and we are now to complete clause-by-clause consideration of the bill today.

Before we have a motion for approval of clause-by-clause consideration, my advice from the clerk is that we need to have the title and clause 1 postponed.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: As far as the balance of the clauses are concerned, I need a motion.

Senator Carstairs: I move that we approve all the remaining clauses of the bill.

The Chairman: Is there any debate?

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Bolduc: On division.

Senator Cools: Can we include in that motion all the clauses identified from this to that inclusive, so it is clear?

The Chairman: That would be clause 2 to clause 198.

Senator Cools: They have all been approved on division. I just wanted that on the record.

mise en oeuvre de l'Accord Atlantique Canada-Terre-Neuve, ou ailleurs? Où est déterminée la façon dont le choix doit être fait?

Mme Peterson: Elle est prescrite par voie de règlement.

Le sénateur Kinsella: Dans un règlement en vigueur ou dans un règlement à venir?

M. Frank Vermaeten, chef, Élaboration des politiques et recherches, Division des relations fédérales-provinciales, ministère des Finances: Dans le règlement en vigueur. Il dit la même chose.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je remercie le ministre au nom du comité.

Sénateurs, nous allons maintenant passer à l'étude article par article du projet de loi C-43.

Le sénateur Carstairs: Je propose que le comité termine l'étude article par article du projet de loi C-43.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: Comment voulez-vous que nous procédions?

Le sénateur Tkachuk: Par mise aux voix.

Le président: Pour tout le projet de loi?

Le sénateur Tkachuk: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Hier soir, un des derniers témoins que nous avons entendus a soulevé la question des craintes des employés au sujet du projet de loi. Avez-vous examiné cette question durant la soirée ou est-ce que cela n'a pas d'importance?

Le président: Nous avons fini d'entendre les témoins, selon une motion adoptée par le comité la semaine dernière, et nous devons maintenant terminer l'étude article par article du projet de loi.

Avant de soumettre l'étude article par article à l'approbation du comité, le greffier me dit qu'il faut reporter l'étude du titre et de l'article 1.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Pour le reste des articles, on doit présenter une motion.

Le sénateur Carstairs: Je propose que nous approuvions tous les autres articles du projet de loi.

Le président: Voulez-vous en débattre?

Êtes-vous d'accord, sénateurs?

Des voix: Oui.

Le sénateur Bolduc: Avec dissidence.

Le sénateur Cools: Pouvons-nous indiquer dans la proposition tous les articles dont il s'agit pour que ce soit clair?

Le président: Il s'agirait des articles 2 à 198.

Le sénateur Cools: Ils ont tous été approuvés avec dissidence. Je tenais à ce qu'on le précise.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Cools: The entire bill has been carried. We need a motion to report the bill this afternoon.

The Chairman: Would you like to move that?

Senator Cools: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Any discussion?

Senator Lavoie-Roux: I am a little astonished that we would report the bill without amendment when that fundamental question of the personnel has never been discussed here. We did not get any proper explanation on the anxiety of the personnel.

The Chairman: That is why it is on division.

Senator Cools: You have chosen to do it this way, senator.

The Chairman: There is a question on the floor. Any more discussion? On division?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: There is a housekeeping matter with respect to Bill C-65. I understand that you would like it completed next week.

Senator Carstairs: I think I can speak for the government — and indeed the opposition — in saying that if we do not complete it next week, the provinces will not get their first equalization payment.

The Chairman: I understand that, but honourable senators asked for other witnesses. The only other potential witnesses are the provincial finance ministers. We have written to them but have not received any responses thus far. In addition, appendix I in our rules mentions provincial representations to Senate committees. I want to read this rule so that we all understand, because I think we can deal with the bill and report it next week without a problem.

This is an extract from the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders from May 28, 1985 and adopted on May 30, 1985:

The Standing Committee on Standing Rules and Orders recommends that the following be observed by committees of the Senate as a general practice:

That, whenever a bill or the subject-matter of a bill is being considered by a committee of the Senate in which, in the opinion of the committee, a province or territory has a special interest, alone or with other provinces or

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Adopté.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Adopté.

Le sénateur Cools: Le projet de loi est adopté en entier. Nous devons présenter une motion pour faire rapport du projet de loi cet après-midi.

Le président: En feriez-vous la proposition?

Le sénateur Cools: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président: Avez-vous quelque chose à dire?

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis un peu surprise que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement quand la question fondamentale du personnel n'a jamais été discutée ici. On ne nous a jamais vraiment bien expliqué les craintes du personnel.

Le président: C'est pourquoi le projet de loi est adopté avec dissidence.

Le sénateur Cools: Vous avez choisi de procéder de cette façon.

Le président: Une question a été soulevée. Voulez-vous en discuter? On l'adopte avec dissidence?

Des voix: Oui.

Le président: Il y a une question d'ordre administratif à régler au sujet du projet de loi C-65. Je crois comprendre que vous vouliez que nous en terminions l'étude la semaine prochaine.

Le sénateur Carstairs: Je pense pouvoir dire, au nom du gouvernement, et aussi de l'opposition, que si nous ne terminons pas notre étude la semaine prochaine, les provinces ne recevront pas leur premier paiement de péréquation.

Le président: Je le comprends, mais les sénateurs ont demandé d'entendre d'autres témoins. Les seuls autres témoins possibles sont les ministres provinciaux des finances. Nous leur avons écrit mais n'avons pas encore reçu de réponse. De plus, il est question, à l'annexe 1 de notre Règlement, des représentations provinciales aux comités du Sénat. Je tiens à lire ce passage pour que ce soit bien clair pour tout le monde, parce que je pense que nous pouvons étudier le projet de loi et en faire rapport la semaine prochaine sans problème.

Il s'agit d'un extrait du deuxième rapport du comité permanent du Règlement et de la procédure, du mardi 28 mai 1985, qui a été adopté le 30 mai 1985:

Le comité permanent du Règlement et de la procédure recommande que ce qui suit soit observé par les comités du Sénat comme pratique générale:

Que lorsqu'un comité sénatorial étudie un projet de loi ou la teneur d'un projet de loi qui présente, à son avis, un intérêt particulier pour une ou plusieurs provinces ou pour un ou plusieurs territoires, il devrait, en règle générale et

territories, then, as a general policy, the government of that province or territory or such other provinces or territories should, where practicable, be invited by the committee to make written or verbal representations to the committee, and any province or territory that replies in the affirmative should be given reasonable opportunity to do so.

As this is a fairly significant bill for the provinces, that is what I have done. We have given sufficient time for a response by Monday.

We cannot put this off to another day. I am referring to the logistics of this issue. We must report the bill Tuesday afternoon to give the provinces ample time to respond. We need a meeting on Tuesday morning, if possible, to deal with the bill. It will take perhaps 20 minutes to half an hour at the most.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

dans la mesure du possible, inviter les gouvernements concernés à lui présenter des observations écrites ou verbales et leur accorder un délai raisonnable pour le faire, si la province ou le territoire répond à cette invitation par l'affirmative.

Comme il s'agit d'un projet de loi assez important pour les provinces, c'est ce que j'ai fait. Nous avons accordé un délai suffisant pour obtenir une réponse d'ici lundi.

Nous ne pouvons reporter cette question à un autre jour, pour des raisons logistiques. Nous devons faire rapport du projet de loi mardi après-midi pour donner aux provinces le temps voulu pour répondre. Il faudra nous réunir mardi matin, dans la mesure du possible, pour étudier le projet de loi. La réunion devrait durer tout au plus 20 minutes à une demi-heure.

Êtes-vous d'accord, sénateurs?

Des voix: Oui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

(Bill C-65)

The Honourable Paul Martin, P.C., M.P., Minister of Finance.

(Projet de loi C-65)

L'honorable Paul Martin, c.p., député, ministre des Finances.

WITNESSES—TÉMOINS

(Bill C-65)

From the Department of Finance:

Susan Peterson, Assistant Deputy Minister;

Barbara Anderson, Federal-Provincial Relations and Social
Policy Branch;

Frank Vermaeten, Chief, Policy Development and Research,
Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

(Projet de loi C-65)

Du ministère des Finances:

Susan Peterson, sous-ministre adjoint;

Barbara Anderson, chef principal, Division, des relations
fédérales-provinciales;

Frank Vermaeten, chef, Élaboration des politiques et
recherches, Division des relations fédérales-provinciales.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Tuesday, March 23, 1999

Le mardi 23 mars 1999

Issue No. 31

Fascicule n° 31

Second and last meeting on:
Bill C-65, An Act to amend the
Federal-Provincial Fiscal
Arrangement Act

Deuxième et dernière réunion concernant:
Le projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi
sur les Arrangements fiscaux entre le
gouvernement fédéral et les provinces

INCLUDING:
THE THIRTEENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-65)

Y COMPRIS:
LE TREIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(PROJET DE LOI C-65)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cook	* Lynch-Staunton
De Bané	(or Kinsella (acting))
Ferretti Barth	Mahovlich
Fraser	Moore
* Graham, P.C.	Nolin
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.
Grimard	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Mahovlich, Moore, Fraser, Johnstone and De Bané were substituted for those of the Honourable Senators Butts, De Bané, Poy, Stollery and Johnstone (*March 22, 1999*).

The names of the Honourable Senators Grimard and Nolin were substituted for those of the Honourable Senators Bolduc and Lavoie-Roux (*March 23, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Cook	* Lynch-Staunton
De Bané	(ou Kinsella (suppléant))
Ferretti Barth	Mahovlich
Fraser	Moore
* Graham, c.p.	Nolin
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.
Grimard	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85 (4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Mahovlich, Moore, Fraser, Johnstone and De Bané sont substitués à ceux des honorables sénateurs Butts, De Bané, Poy, Stollery and Johnstone (*le 22 mars 1999*).

Les noms des honorables sénateurs Grimard et Nolin sont substitués à ceux des honorables sénateurs Bolduc et Lavoie-Roux (*le 23 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

(35)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:45 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairmand, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Stratton, Cook, Cools, De Bané, Ferretti Barth, Fraser, Grimard, Moore and Nolin (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 1999, the committee began its examination of Bill C-65, to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act.

After debate,

It was agreed — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-65

It was agreed — That clause 1 to 6 carry.

It was agreed — That the title carry.

It was agreed — That Bill C-65, carry.

It was agreed — That Bill C-65 be reported to the Senate without amendment.

The committee considered its future business.

At 11:15 a.m., the committee continued its consideration of future business *in camera*.

At 11:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 23 mars 1999

(35)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Stratton, Cook, Cools, De Bané, Ferretti Barth, Fraser, Grimard, Moore et Nolin. (9)

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 1999, le comité entame son examen du projet de loi C-65, modifiant la Loi sur les Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Après débat,

Il est entendu — Que le comité achève l'étude article par article du projet de loi C-65.

Il est entendu — Que les articles 1 à 6 sont adoptés.

Il est entendu — Que le titre est adopté.

Il est entendu — Que le projet de loi C-65 est adopté.

Il est entendu — Qu'il sera fait rapport du projet de loi C-65 au Sénat sans amendement.

Le comité examine ses travaux futurs.

À 11 h 15, le comité poursuit l'examen de ses travaux futurs à huis clos.

À 11 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-65, to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 16, 1999, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

OTTAWA, le jeudi 23 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-65, odifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, a, conformément à l'Ordre de renvoi du mardi 16 mars 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président,

TERRY STRATTON

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-65, to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, met this day at 10:45 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call this meeting to order. The first item on our agenda is clause-by-clause study of Bill C-65. We deliberately did not do this last Thursday because we had written a letter to the provinces asking if they wanted to have any input.

I called the Minister of Finance of the province of Manitoba. He was aware of the tradeoffs in the bill and had no comment.

We received a request to appear from Prince Edward Island. However, due to the fact that this bill must be passed this week, we told them that there was not time for them to appear and asked that they submit a document expressing their concerns. We have not received that document and are assuming that none will be forthcoming.

Is it your pleasure, honourable senators, to proceed with clause-by-clause study of the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 to clause 6 inclusive carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall we report the bill?

Senator Fraser: Yes.

The Chairman: Thank you. That concludes our official business.

As you are aware, we have outstanding business to do with the subcommittee; that is, the subcommittee should have terms of reference with respect to the Main Estimates.

Our clerk, Mr. Robert, has handouts to give you regarding that.

Senator Fraser: Mr. Chairman, is Senator Cools aware of this material?

The Chairman: We gave her the terms of reference for review.

Senator Fraser: When was that?

The Chairman: That was about a week ago.

Senator Fraser: She is the one who had particular concerns about this matter.

The Chairman: Yes, she did.

Senator Fraser: I would not want to compound those concerns.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans le but d'examiner le projet de loi C-65, modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je déclare la séance ouverte. Le premier point à l'ordre du jour est l'examen article par article du projet de loi C-65. Nous avons décidé, jeudi dernier, de reporter cet examen parce que nous avons envoyé une lettre aux provinces dans le but de savoir si elles avaient des commentaires à formuler à ce sujet.

J'ai communiqué avec le ministre des Finances du Manitoba. Il était au courant des compromis qui avaient été faits dans le cadre du projet de loi, et il n'avait aucun commentaire à formuler.

Nous avons reçu une demande de comparution de l'Île-du-Prince-Édouard. Or, comme le projet de loi doit être adopté cette semaine, nous leur avons dit que nous n'avions pas le temps de les rencontrer et qu'ils pouvaient nous soumettre leurs vues par écrit. Nous n'avons rien reçu, et nous présumons que nous ne recevrons rien de leur part.

Plaît-il aux honorables sénateurs de procéder à l'examen article par article du projet de loi?

Des voix: Oui.

Le président: Les articles 1 à 6 inclusivement sont-ils adoptés?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptés.

Le comité souhaite-t-il faire rapport du projet de loi?

Le sénateur Fraser: Oui.

Le président: Merci. Voilà pour le projet de loi.

Comme vous le savez, nous avons encore des questions à régler concernant le sous-comité. En d'autres mots, nous devons définir son mandat pour ce qui est des prévisions budgétaires.

Notre greffier, M. Robert, vous distribuera un document à ce sujet.

Le sénateur Fraser: Monsieur le président, est-ce que le sénateur Cools a vu ce document?

Le président: Nous le lui avons remis pour qu'elle l'examine.

Le sénateur Fraser: Quand?

Le président: Il y a environ une semaine de cela.

Le sénateur Fraser: Elle avait des réserves bien précises à formuler sur ce sujet.

Le président: C'est vrai.

Le sénateur Fraser: Je ne voudrais pas compliquer les choses.

The Chairman: I do not disagree. However, we have a problem. When is the next meeting of this committee?

Senator Fraser: Is it not tomorrow?

The Chairman: No. Do we have a reason to schedule a meeting? We would have to schedule a meeting to deal with the terms of reference and the budget of the subcommittee. There is no meeting scheduled for tomorrow. Our other normal meeting time is Thursday morning, at which time you and I, Senator Fraser, are in a session all day. That kills the opportunity to deal with these two issues.

Senator Fraser: I do not believe that anyone has consulted with Senator Cools about this. Since she was the one who had serious concerns the last time, I would be grateful if we could have a short meeting tomorrow.

The Chairman: That is up to the committee. Tomorrow I have a conference call at 5:30 p.m. and then we have a dinner for retiring Senator Phillips at 6:30 p.m.

Senator Fraser: Senator Cools really would like to be present and I should really like her to be present.

The Chairman: I had expected her here this morning.

Senator Fraser: I understand that. She suggests that you have a meeting of the steering committee of this committee this afternoon — that is, yourself, herself and Senator Ferretti Barth. I gather that it would not have to take long.

The Chairman: What is the purpose of that?

Senator Fraser: To discuss future business.

The Chairman: The Estimates have been passed by the subcommittee so they have to pass the main committee. We have to pass the budget for the main committee and we have the terms of reference.

My understanding is that the purpose of the steering committee is to discuss future business.

Senator Fraser: The subcommittee is, if you will, future business.

The Chairman: That would take two meetings: a meeting of the steering committee this afternoon plus another meeting of the full committee because the terms of reference and the budget must be passed by the Finance Committee. Why would we not do it in one meeting?

Senator Fraser: Because Senator Cools cannot be here now.

The Chairman: I appreciate that, but I should like to do it in one meeting rather than two.

Senator Fraser: I understand that, but I cannot produce her out of thin air. I am very sorry. The object is not to complicate life.

The Chairman: Remember that we must have our budget for the Finance Committee to the Committee on Internal Economy by

Le président: Je suis d'accord avec vous. Toutefois, nous avons un problème. Quand doit avoir lieu la prochaine réunion du comité?

Le sénateur Fraser: N'est-ce pas demain?

Le président: Non. Pourquoi convoquer une réunion? Il faudrait qu'on se réunisse pour examiner le mandat et le budget du sous-comité. Il n'y a rien de prévu au calendrier, demain. Notre prochaine réunion a lieu mardi prochain et, sénatrice Fraser, nous serons tous les deux occupés ce jour là. Nous n'aurons donc pas l'occasion d'aborder ces deux questions.

Le sénateur Fraser: Personne n'a consulté le sénateur Cools. C'est elle qui, la dernière fois, avait de sérieuses réserves à formuler et j'aimerais qu'on tienne une brève réunion, demain, pour en discuter.

Le président: C'est au comité de décider. Demain, j'ai une conférence téléphonique à 17 h 30, et ensuite, à 18 h 30, nous devons assister à un dîner pour souligner le départ à la retraite du sénateur Phillips.

Le sénateur Fraser: Le sénateur Cools souhaiterait vraiment être présente, et j'aimerais qu'elle le soit.

Le président: Je l'attendais ce matin.

Le sénateur Fraser: Je sais. Elle propose que le comité de direction se réunisse cet après-midi — c'est-à-dire, vous, elle et le sénateur Ferretti Barth. Je présume que la réunion ne serait pas longue.

Le président: Dans quel but?

Le sénateur Fraser: Pour discuter des travaux futurs du comité.

Le président: Les prévisions budgétaires ont été adoptées par le sous-comité, et elles doivent maintenant être soumises au comité principal. Nous devons adopter le budget du comité principal, et ensuite examiner le mandat.

Je crois comprendre que le rôle du comité de direction est de discuter des travaux futurs.

Le sénateur Fraser: Ces travaux concernent le sous-comité.

Le président: Il faudrait deux réunions: une réunion du comité de direction qui aurait lieu cet après-midi, et une réunion du comité plénier parce que le mandat et le budget doivent être adoptés par le comité des finances. Pourquoi ne pas tenir une seule réunion?

Le sénateur Fraser: Parce que le sénateur Cools ne peut se joindre à nous pour l'instant.

Le président: D'accord, mais j'aimerais qu'on tienne une seule réunion, pas deux.

Le sénateur Fraser: Je comprends votre point de vue, mais je ne peux la faire apparaître comme par magie. Je suis très désolée. Je ne veux pas compliquer les choses.

Le président: Je tiens à vous rappeler que le budget du comité des finances doit être soumis au comité de la régie interne d'ici le

about April 15. Senator Fraser, you and I are out of the country from April 10 to April 17, so we have a fairly significant problem.

Senator Fraser: I understand that. Perhaps the three of you could have a steering committee meeting tomorrow morning.

The Chairman: Why would we have two meetings?

Senator Fraser: I cannot read the mind of Senator Cools, but she is the vice-chair of the committee and a member of the steering committee, and she asks that the steering committee —

The Chairman: She wants to deal with Main Estimates for next year this week and there is no room in the schedule for that, as we have seen. That is the problem.

Senator Fraser: I am not on the steering committee, Mr. Chairman.

The Chairman: I understand that. The problem is the fact that Senator Cools is not here. The difficulty is the management of the process that we go through every year in this committee. We deal with the Main Estimates for the current fiscal year. As of next week, we are into a new fiscal year. We normally deal with the Main Estimates for the current fiscal year in April and May because we have to select, from this huge volume, the departments we want to examine. We cannot deal with the whole thing. It is impossible. If the government is going to spend \$151 billion, we should devote the attention to it that it deserves — at least a couple of meetings. I hope that we would spend a couple of meetings dealing with those Estimates.

Treasury Board officials inform me that historically we have done that in April and May, and that the Finance Minister appears. The only exception to that was last year. The Finance Minister was not available in April and May and he appeared in the last week of March.

As I said, we deal with the Estimates in April and May. We usually get Supplementary Estimates (A) in November. We usually get Supplementary Estimates (B) and (C) in March. We deal with them together and submit two separate reports at the same time.

We then have the interim supply bill. That bill this year is Bill C-74. It is coming to the Senate this week. It deals with the first three months of the next fiscal year. That does not even come before this committee.

Then, around June 9, we deal with another supply bill for the next nine months. So we have two interim supply bills: one that we deal with in April for the interim supply for the first quarter, and then one in June for the last three-quarters.

That is the process for this committee. The assistant secretary from Treasury Board, Rick Neville, is willing to give us a little presentation on the process so that we understand it. We keep getting new members on this committee who do not understand the process and there is a great deal of confusion every year at this time.

15 avril. Sénatrice Fraser, nous serons tous les deux à l'extérieur du pays du 10 au 17 avril. Nous avons donc un problème majeur à régler.

Le sénateur Fraser: Je le sais. Vous pourriez peut-être vous réunir tous les trois demain matin.

Le président: Pourquoi tenir deux réunions?

Le sénateur Fraser: Je ne peux lire dans la pensée de sénateur Cools, mais elle assume la vice-présidence du comité et fait partie, en plus, du comité de direction. Elle souhaite que ce comité...

Le président: Elle veut qu'on examine le budget principal des dépenses pour l'exercice à venir cette semaine, et nous n'avons pas le temps de le faire, comme nous l'avons constaté. Voilà le problème.

Le sénateur Fraser: Je ne fais pas partie du comité de direction, monsieur le président.

Le président: Je sais. Le problème, c'est que le sénateur Cools n'est pas ici. Il est difficile de gérer le processus auquel nous devons nous soumettre tous les ans. Nous devons examiner le budget principal des dépenses pour l'exercice en cours. Nous entamons un nouvel exercice dès la semaine prochaine. Habituellement, nous examinons le budget principal des dépenses pour l'année en cours en avril et en mai, parce que nous devons choisir les ministères que nous voulons examiner, et ils sont nombreux. Nous ne pouvons pas tous les passer en revue. C'est impossible. Si le gouvernement s'apprête à dépenser 151 milliards de dollars, nous devrions alors consacrer à cette question l'attention qu'elle mérite — au moins quelques réunions. J'espère que c'est ce que nous allons faire.

Les représentants du Conseil du Trésor m'indiquent que cet examen a lieu habituellement en avril et en mai, et que le ministre des Finances comparaît devant le comité. La seule fois où cela ne s'est pas produit, c'est l'année dernière. Le ministre des Finances ne pouvait pas comparaître devant nous en avril et en mai. Il a comparu la dernière semaine de mars.

Comme je l'ai indiqué, nous examinons le budget principal des dépenses en avril et en mai, le budget supplémentaire des dépenses (A) en novembre, et les budgets supplémentaires des dépenses (B) et (C) en mars. Nous les examinons ensemble et soumettons deux rapports distincts en même temps.

Vient ensuite le projet de loi des crédits provisoires qui, cette année, porte le numéro C-74. Le Sénat en sera saisi cette semaine. Il couvre les trois premiers mois de l'exercice à venir. Le comité, lui, ne se penchera pas là-dessus.

Ensuite, vers le mois de juin, nous examinerons un autre projet de loi de crédits pour les neuf mois à venir. Nous avons donc deux projets de loi de crédit provisoires: un que nous examinerons en avril et qui couvre le premier trimestre, et l'autre que nous examinerons en juin et qui couvrira les trois derniers trimestres.

Voilà le processus auquel doit se soumettre le comité. Le secrétaire adjoint du Conseil du Trésor, Rick Neville, nous donnera un bref exposé là-dessus. Le comité accueille toujours de nouveaux membres qui ne comprennent pas le processus, et cela crée chaque année beaucoup de confusion.

Mr. Neville would also prepare a document for new senators on the committee so that they understand the committee's work.

There could be a meeting of this committee on Thursday to deal with those issues, including the main budget for this committee for the next fiscal year, as well as the budget for the subcommittee and the terms of reference of the subcommittee. If we fail to deal with it on Thursday, we will have a major problem.

Senator Fraser: We could have a meeting at 8:00 in the morning.

The Chairman: I do not care when the meeting is, but we would have to do it at 8:00 a.m. because there is virtually no other time.

Senator Fraser: Our briefing starts at 9:00 a.m.

The Chairman: Yes. I just do not have time tomorrow.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Since Senator Cools is a member of the subcommittee on Agenda and Procedure, it would be to our advantage to have her here when we discuss future business. We could hold a meeting this afternoon.

[English]

The Chairman: Bill C-43 will come to the Senate this afternoon and we have to speak on it. That takes up the afternoon. I cannot leave the chamber because I am responsible for it on our side. If Senator Cools wanted to do that, why was not she here?

[Translation]

Senator Ferretti Barth: She was unexpectedly called away to another meeting because some members were absent. As you know, legislation respecting veterans benefits is currently under consideration and must be passed. This is very positive legislation as far as veterans are concerned. Her presence was required at that meeting because some members were absent. I thought that over the noon hour, we might have a short meeting.

[English]

The Chairman: Our caucus starts at 11:45. Then the Senate sits and I am responsible for this on our side. I also have to table Bills C-65 and C-43. So that looks after the afternoon until the Senate rises.

Tomorrow, my day is full. On Thursday at 9:00 a.m. we go into briefings.

Senator Fraser: Mr. Chairman, did you say that you have an appointment at 5:30 this afternoon?

The Chairman: If we are to arrange another meeting, it will have to be about 5:30 this afternoon or at 8:00 Thursday morning. There is just no time left on the schedule to have a long, drawn-out meeting.

Senator Fraser: We all have similar schedule problems.

M. Neville va également préparer un document d'information pour les nouveaux membres pour qu'ils puissent se familiariser avec les travaux du comité.

Nous pourrions tenir une réunion jeudi afin d'examiner ces questions, y compris le budget du comité pour l'exercice à venir, ainsi que le budget et le mandat du sous-comité. Si nous ne le faisons pas jeudi, nous aurons un problème majeur.

Le sénateur Fraser: Nous pourrions nous réunir à 8 heures du matin.

Le président: Peu importe quand elle aura lieu, mais il faudrait la tenir à 8 heures, parce que c'est pratiquement le seul moment où nous pouvons nous rencontrer.

Le sénateur Fraser: La séance d'information commence à 9 heures.

Le président: Oui. Je ne peux absolument pas demain.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Comme le sénateur Cools fait partie du sous-comité du programme et de la procédure, il serait plus profitable de l'avoir parmi nous quand nous prendrons des décisions au sujet des travaux futurs. On pourrait tenir une réunion cet après-midi.

[Traduction]

Le président: Le projet de loi C-43 sera déposé au Sénat cet après-midi, et nous devons en discuter. Cela va prendre tout l'après-midi. Je ne peux pas quitter la salle, parce que c'est moi qui suis chargé d'exposer la position du comité. Si c'est ce que voulait le sénateur Cools, pourquoi n'est-elle pas ici?

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Elle a été appelée d'urgence dans un autre comité parce qu'il y avait des absents. Vous savez qu'une étude de la Loi sur les anciens combattants est en cours et que cette loi doit être adoptée. C'est un cadeau que nous allons faire. On a requis sa présence parce qu'il manquait de monde. J'ai pensé qu'à l'heure du déjeuner, on pourrait avoir une petite réunion.

[Traduction]

Le président: Le caucus débute à 11 h 45. Le Sénat se réunit ensuite, et je dois être présent pour exposer notre position. Je dois également déposer les projets de loi C-65 et C-43. Le Sénat sera donc occupé tout l'après-midi.

Demain, ma journée est pleine. Jeudi, à 9 heures, nous avons des séances d'information.

Le sénateur Fraser: Monsieur le président, avez-vous dit que vous aviez un rendez-vous à 17 h 30, cet après-midi?

Le président: Si nous devons convoquer une autre réunion, elle devra avoir lieu vers 17 h 30, cet après-midi, ou à 8 heures, jeudi matin. Nous n'avons pas le temps de nous attarder là-dessus.

Le sénateur Fraser: Nous avons tous des problèmes d'horaire.

The Chairman: I know. My concern is that we pay appropriate attention to next year's Estimates. I do not want to ram them through this week because there is no time left on the schedule to do a proper job.

Senator Fraser: I do not think anyone here wants to do anything but a proper job.

The Chairman: I understand that, but Senator Cools wanted to deal with those Estimates this week.

Senator Fraser: Would it be possible to have a steering committee meeting, which I assume would be brief, when the Senate rises at 5:00 p.m., for example?

The Chairman: Yes.

Senator Fraser: That would enable us to have a short main committee meeting at 8:00 a.m. or 8:30 a.m. on Thursday morning.

The Chairman: It should be at 8:00 Thursday morning.

Senator Nolin: I assume that this committee will deal with its own budget this week?

The Chairman: Yes. That is what I am trying to get done.

Senator Nolin: We want all those budgets in before Easter.

Senator Fraser: I understand that.

Senator Nolin: I just want to ensure that you have time for that.

Senator Fraser: We all understand that but it is important for Senator Cools to be part of this. You know how much she cares about this committee. If she is not here, it is for good reason.

The Chairman: I will do as the committee would like. However, you must realize that you are cutting it extremely fine because if we are not successful on Thursday morning, as a result of this afternoon's successful steering committee meeting, we will have a fairly serious problem. It bothers me that we cannot deal with the simple procedural matters before us. We must approve two budgets and a terms of reference. In my experience on other committees, these things are essentially a slam dunk and they should have been dealt with some time ago. Now we are being put to the cliff. It is irresponsible to do that because we are faced with having to force a meeting at 8:00 a.m. on the last day we sit. That is risking severe problems.

Senator Fraser: I was keeping my timetable clear for the regularly scheduled meeting tomorrow afternoon. I did not know we would not be having it.

The Chairman: We thought we could deal with this this morning. There would then be no reason for this Senate committee to meet again until we come back in April. If we had dealt with the items on our plate today, we would have no reason to meet.

Le président: Je sais. Nous devons accorder aux prévisions budgétaires de l'exercice à venir toute l'attention qu'elles méritent. Je ne veux pas qu'on les examine en vitesse cette semaine parce que nous n'avons pas le temps d'en faire un examen adéquat.

Le sénateur Fraser: Tous veulent en faire un examen adéquat.

Le président: Je comprends cela, mais le sénateur Cools voulait qu'on examine ces prévisions cette semaine.

Le sénateur Fraser: Le comité de direction pourrait-il se réunir, brièvement, à 17 heures, par exemple, quand le Sénat aurait fini de siéger?

Le président: Oui.

Le sénateur Fraser: Cela permettrait au comité principal de tenir une brève réunion à 8 heures ou à 8 h 30, jeudi matin.

Le président: Il faudrait qu'elle ait lieu à 8 heures, jeudi matin.

Le sénateur Nolin: Je présume que le comité va examiner son budget, cette semaine?

Le président: Oui. C'est ce que je veux qu'on fasse.

Le sénateur Nolin: Nous voulons que tous les budgets soient examinés avant Pâques.

Le sénateur Fraser: Je comprends cela.

Le sénateur Nolin: Je veux tout simplement m'assurer que vous avez prévu du temps pour cela.

Le sénateur Fraser: Nous savons tout cela, mais il est important que le sénateur Cools soit présente. Vous savez à quel point elle s'intéresse aux travaux de ce comité. Si elle n'est pas ici, c'est pour une bonne raison.

Le président: Je vais me plier à la décision du comité. Toutefois, cela risque d'être très serré parce que si nous n'arrivons pas à tout régler jeudi matin, par suite de la réunion du comité de direction de cet après-midi, nous aurons un problème majeur sur les bras. Je trouve dommage que nous n'arrivions pas à nous entendre sur de simples questions de procédure. Nous devons adopter deux budgets et un mandat. D'après mon expérience au sein d'autres comités, ces questions auraient déjà dû être réglées il y a longtemps. Nous jouons avec le feu. Nous sommes en train d'agir de façon irresponsable parce que nous sommes obligés de tenir une réunion à 8 heures le dernier jour de séance. Nous risquons d'avoir de graves problèmes.

Le sénateur Fraser: Je n'avais rien prévu au calendrier puisque nous devions nous réunir demain après-midi. Je ne savais pas que la réunion allait être annulée.

Le président: Nous pensions pouvoir tout régler ce matin. Le comité n'aurait pas eu à se réunir de nouveau avant avril. Si nous avions réglé ces questions aujourd'hui, nous n'aurions eu aucune raison de nous rencontrer.

My advice is that you check with Senator Cools. I am available from when the Senate rises until about 7:45 this evening, and I am available at 8:00 Thursday morning. However, that is it, because we thought that we would be able to deal with all of this this morning.

Senator Ferretti Barth: It surprised us, too. We did not know that she would not be here.

The committee adjourned.

Je vous conseille de communiquer avec le sénateur Cools. Je serai libre à partir du moment où le Sénat finira de siéger jusqu'à 19 h 45, ce soir, et à 8 heures, jeudi matin. Il n'y a pas d'autres possibilités, parce que nous pensions être en mesure de régler toutes ces questions ce matin.

Le sénateur Ferretti Barth: Nous aussi, nous sommes étonnés. Nous ne savions pas qu'elle serait absente.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Wednesday, March 24, 1999

Le mercredi 24 mars 1999

Issue No. 32

Fascicule n° 32

First meeting on:
The examination of the Main Estimates
1999-2000

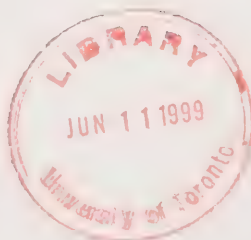
Première réunion concernant:
L'étude du Budget principal des dépenses,
1999-2000

INCLUDING:
THE FOURTEENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (MAIN ESTIMATES
1999-2000 (INTERIM REPORT)

Y COMPRIS:
LE QUATORZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES,
1999-2000 (RAPPORT PROVISOIRE))

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cook	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Fraser	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	Nolin
Grimard	St. Germain, P.C.
Johnstone	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnstone was substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*March 24, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Cook	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Fraser	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	Nolin
Grimard	St. Germain, c.p.
Johnstone	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85 (4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 24 mars 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 4, 1999:

The Honourable Senator Carstairs moved seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2000, with the exception of Parliament Vote 10 and Privy Council Vote 25.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2000, with the exception of Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10; Parliament Vote 10; and Privy Council Vote 25.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat du jeudi 4 mars 1999:

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck.

Que le comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000, à l'exception des crédits 1, 5 et 10 des Pêches et Océans; du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999

(36)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:30 p.m. this day, in Room 356-S, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Cools, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cook, Cools, Ferretti-Barth, Fraser, Grimard and Stratton (6).

Other senator present: The Honourable Senator Eyton (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 4, 1999, the committee began its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Mr. Neville made a statement and answered questions.

Senator Fraser moved, — That the Chairman be authorise to present an interim report to the Senate on its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2000.

Senator Stratton took the chair.

The committee considered its business.

After debate,

Senator Cools moved, — That the budget of the committee in the amount of \$17,000 for the fiscal year ending March 31, 2000, be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee considered its Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

After debate,

Senator Cools moved, — That, in obedience to the examination of the Main Estimates 1999-2000, a subcommittee called the National Finance Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness shall be constituted, and be authorized to study and examine disaster and emergency readiness and preparedness in Canada and matters related to National Defence expenditures, as set out in the Main Estimates 1999-2000.

That the subcommittee consist of five members, three of whom shall constitute a quorum.

That the initial membership of the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness be as follows: the Honourable Senators Stratton, Fraser, Bolduc, Cook and Ferretti Barth.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999

(36)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Cools (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Grimard et Stratton (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Eyton (1).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 4 mars 1999, le comité entreprend l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

M. Neville fait une déclaration et répond aux questions.

Le sénateur Fraser propose — D'autoriser le président à présenter au Sénat un rapport provisoire sur l'examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le sénateur Stratton prend le fauteuil.

Le comité étudie ses travaux.

Après débat,

Le sénateur Cools propose — D'adopter le budget de 17 000 \$ du comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité étudie la création du Sous-comité sur la protection civile.

Après débat,

Le sénateur Cools propose — Que, conformément à l'examen du Budget principal des dépenses de 1999-2000, le sous-comité de la protection civile du comité des finances nationales soit créé et qu'il soit autorisé à étudier la situation de la protection civile au Canada et les questions liées à la Défense nationale au Canada, selon ce qui est prévu dans le Budget principal des dépenses de 1999-2000.

Que le sous-comité soit composé de cinq membres, dont trois constitueront le quorum;

Que le sous-comité de la protection civile soit composé au départ des membres suivants: les honorables sénateurs Stratton, Fraser, Bolduc, Cook et Ferretti Barth;

That the Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance be a member *ex officio* of the Subcommittee;

That the subcommittee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination of emergency preparedness in Canada;

That the subcommittee reports to the Senate National Finance Committee on or before December 31, 1999;

That the subcommittee be authorized to send for persons, papers and records, whenever required, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered;

That the subcommittee have power to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings;

That the subcommittee be empowered to adjourn from place to place within Canada.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee considered a budget for the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

After debate,

Senator Fraser moved, — That a budget in the amount of \$150,000 for the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Que la vice-présidente du comité sénatorial permanent des finances nationales soit nommée membre d'office du sous-comité;

Que le sous-comité soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin dans le but d'aider le comité à examiner la protection civile au Canada;

Que le sous-comité fasse rapport de son étude au comité sénatorial permanent des finances nationales au plus tard le 31 décembre 1999;

Que le sous-comité soit autorisé à envoyer chercher les témoins et les documents requis et à faire imprimer les documents et les témoignages jugés nécessaires;

Que le sous-comité soit autorisé à faire diffuser à la télévision et à la radio une partie ou la totalité de ses travaux, comme il le juge nécessaire;

Que le sous-comité soit autorisé à se rendre à différents endroits au Canada.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité étudie le budget à attribuer au Sous-comité de la protection civile.

Après débat,

Le sénateur Fraser propose — D'attribuer au sous-comité de la protection civile un budget de 150 000 \$.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Thursday, March 25, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your committee, to which were referred the 1999-2000 Estimates has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 4, 1999, examined the said estimates and herewith presents its interim report.

The 1999-2000 Estimates were tabled in the Senate on 2 March 1999, and referred for review to the National Finance Committee. As is customary with this committee, a meeting were arranged for the initial review of the Estimates. On Wednesday evening, 24 March 1997, officials of the Treasury Board appeared before the committee and answered questions of concern to members of the committee.

There are four components to the government's estimates. They include the **PART I**, which provides an overview of federal spending by summarising the key elements of the Main Estimates and highlighting the major changes. The **PART II**, which is traditionally referred to as the Blue Book, directly supports the *Appropriation Act*. It lists in detail the resources that individual departments and agencies require for the upcoming fiscal year. It also identifies the spending authorities and the amounts to be included in subsequent appropriations.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional details on each of the departments and agencies in terms of more strategically oriented planning and results. It focuses on outcomes expected from government spending activities. Finally, the *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring Report on Plans and Priorities.

THE EXPENDITURE PLAN AN OVERVIEW

The February 1999 Budget provides for planned expenditures of \$153.7 billion, of which \$42.5 billion is for public debt charges and \$111.2 billion is for program spending. It should be noted that the Estimates would differ from the total budgetary expenditure forecast presented by the Minister of Finance in several ways:

1. a number of items do not appear in the Estimates because of timing in the Budget decisions or because they depend on the passage of separate legislation;
2. the Estimates do not include funds that are set aside within the Expenditure Plan for operating contingency

RAPPORT DU COMITÉ

OTTAWA, le jeudi 25 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Budget des dépenses pour 1999-2000, a, Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 4 mars 1999, examiné ledit Budget et présente ici son rapport provisoire.

Le Budget des dépenses pour 1999-2000 a été déposé au Sénat le 2 mars 1999 et renvoyé au comité des finances nationales pour examen. Comme c'est le cas habituellement au sein de ce comité, une réunion a été prévue pour l'examen initial du document. Le soir du mercredi 24 mars, des fonctionnaires du Conseil du Trésor ont comparu devant le comité et répondu aux questions de ses membres.

Le Budget des dépenses du gouvernement comprend quatre éléments. La **PARTIE I** donne un aperçu des dépenses fédérales en résumant les éléments-clés du Budget principal des dépenses et en soulignant les principaux changements. La **PARTIE II**, qu'on appelle habituellement le Livre bleu, appuie directement la *Loi de crédits*. Elle indique en détail les ressources que les différents ministères et organismes réclament pour l'exercice financier à venir. Elle précise également les autorisations de dépenser et les sommes à inclure dans les crédits subséquents.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* contient des renseignements additionnels sur chaque ministère et organisme sous forme de plans et de résultats orientés plus stratégiquement. Il est axé sur les résultats attendus des dépenses du gouvernement. Enfin, le *Rapport ministériel sur le rendement* porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats décrits dans le Rapport sur les plans et les priorités présenté au printemps.

LE PLAN DE DÉPENSES UN APERÇU

L'Exposé budgétaire de février 1999 prévoit des dépenses de 153,7 milliards de dollars, dont 42,5 milliards pour les frais de la dette publique et 111,2 milliards pour les dépenses des programmes. Il convient de noter que les données du Budget des dépenses diffèrent sous plusieurs aspects des prévisions de l'Exposé budgétaire présenté par le ministre des Finances:

1. Plusieurs postes n'apparaissent pas dans le Budget des dépenses à cause du moment où l'on a pris certaines décisions de l'Exposé budgétaire ou parce qu'ils sont subordonnés à l'adoption de mesures législatives distinctes;
2. Le Budget des dépenses ne comprend pas des fonds qui sont mis de côté dans le Plan de dépenses pour faire

purposes or for items that are still subject to Parliamentary or Treasury Board approval; and

3. some spending authorities in the Estimates are expected to lapse.

face aux imprévus ou pour des postes qui demeurent sujets à l'approbation du Parlement ou du Conseil du Trésor; et

3. Certaines autorisations de dépenser dans le Budget des dépenses sont censées venir à expiration.

TABLE I

The Expenditure Plan and Main Estimates, 1999-2000

(in millions of dollars)

Public debt charges	42,500
Elderly Benefits	23,500
Employment Insurance	13,400
Fiscal Equalization	9,288
Canada Health and Social Transfers	12,500
Operating and capital subsidies	30,072
Other transfers and subsidies	17,548
Other Statutory Obligations	2,458
Total Main Estimates	151,266
Adjustments to reconcile with Budget	2,434
Total budgetary expenditures	153,700

Source: 1999-2000 Main Estimates, \$; Part I, p. 1-3.

Of the \$151.6 billion set out in the Main Estimates, \$105.8 billion, or 69.8 percent is statutory expenditures.

THE HEARINGS

In his opening remarks, Mr. Richard Neville outlined some significant changes in the Estimates, and highlighted several initiatives. These numbers elicited considerable discussion between the members of the committee and the officials of the Treasury Board. In particular he focused on the nature of the interim supply needs of the federal government.

As is customary, your committee expects, at a later date, to continue its examination of the 1999-2000 Estimates

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chairman

TABLEAU I

Le Plan de dépenses et le Budget principal des dépenses pour 1999-2000

(en millions de dollars)

Frais de la dette publique	42 500
Prestations aux aînés	23 500
Assurance-emploi	13 400
Péréquation	9 288
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	12 500
Subventions de fonctionnement et d'immobilisations	30 072
Autres transferts et subventions	17 548
Autres obligations législatives	2 458
Total du budget principal des dépenses	151 266
Rajustements en vue de rapprochement avec l'Exposé budgétaire	2 434
Total des dépenses budgétaires	153 700

Source: Budget principal des dépenses pour 1999-2000; Partie I, pages 1-3.

Des 151,6 milliards de dollars figurant dans le Budget principal des dépenses, 105,8 milliards, ou 69,8 p. 100, représentent des dépenses législatives.

LES AUDIENCES

Dans son allocution d'ouverture, M. Richard Neville a décrit les principaux changements apportés au budget et signalé diverses initiatives. Les chiffres mentionnés ont provoqué d'abondantes discussions entre les membres du comité et les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor. Il s'est attaché plus particulièrement à la nature des crédits provisoires requis par le gouvernement fédéral.

Comme à l'habitude, le comité compte poursuivre ultérieurement son examen du Budget des dépenses pour 1999-2000.

Respectueusement soumis.

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:00 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Senator Anne Cools (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: Honourable senators, I see a quorum. As honourable senators know, our mandate is the examination of the Main Estimates for 1999-2000.

Our witness today is Mr. Rick Neville, Assistant Secretary of the Expenditure Management Sector of Treasury Board Secretariat.

Please proceed, Mr. Neville.

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board Secretariat: Senators, it is a pleasure to be here today. I appear before you today to discuss the government's Main Estimates for the fiscal year 1999-2000 that were introduced in Parliament on March 1, 1999, and the interim supply bill now before you.

This committee has an abiding and longstanding interest in Estimates and the business of supply. The practice has been for the President of the Treasury Board or the Parliamentary Secretary to appear before the committee for Main Estimates, with officials. The Assistant Secretary responsible for coordinating the Supplementary Estimates appears to deal with the Supplementary Estimates. Most recently that has been me.

Interim supply, however, has been treated as a technical matter, recognizing that its purpose is to provide bridge funding to enable the government to function while both the House of Commons and the Senate complete their reviews of the Main Estimates. In the absence of interim supply, the government would effectively shut down on April 1.

Interim supply this year is routine and consistent with normal practice. We all agree that the process of supply is extremely important but very complex. Last fall, we informally proposed a briefing for senators on the "business of supply." I would like to suggest that we have such a briefing before the final supply for these Main Estimates comes before the Senate in June.

It bears repeating that interim supply is a technical step in the supply process. Its purpose is to provide the government with operating funds until Parliament can complete its detailed review of the estimates and deal with the full supply bill.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 heures pour procéder à l'étude du Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le sénateur Anne Cools (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La vice-présidente: Chers collègues, je constate que le quorum est atteint. Comme vous le savez, nous avons pour mandat d'examiner le Budget des dépenses principal pour l'exercice 1999-2000.

Nous accueillons aujourd'hui comme témoin M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor.

Monsieur Neville, la parole est à vous.

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: Honorables sénateurs, c'est avec plaisir que je compare aujourd'hui devant vous pour discuter du Budget des dépenses principal de 1999-2000, qui a été déposé au Parlement le 1er mars 1999, ainsi que du projet de loi de crédits provisoires dont vous êtes actuellement saisis.

Votre comité porte depuis longtemps un intérêt soutenu au Budget des dépenses et à l'examen des crédits. Il est d'usage que, dans le cadre de votre étude du Budget des dépenses principal, le président du Conseil du Trésor ou son secrétaire parlementaire compare devant vous en compagnie de hauts fonctionnaires du ministère. Pour discuter du Budget des dépenses supplémentaire, vous accueillez le secrétaire adjoint chargé de la coordination des budgets des dépenses supplémentaires. Tout récemment, c'est moi qui ai joué ce rôle.

La question des crédits provisoires a toutefois été traitée comme étant d'ordre technique, compte tenu du fait que ces crédits visent à procurer au gouvernement un financement intérimaire pour lui permettre de continuer de fonctionner pendant que la Chambre des communes et le Sénat complètent leur examen du Budget des dépenses principal. Sans crédits provisoires, le gouvernement serait en effet forcé de cesser ses activités le 1^{er} avril.

L'examen des crédits provisoires cette année ne sort pas de l'ordinaire et s'effectue selon la procédure habituelle. Nous convenons tous que l'examen des crédits est un exercice extrêmement important, quoique fort complexe. L'automne dernier, nous avons offert officieusement aux sénateurs d'organiser à leur intention une séance d'information à propos des «travaux des crédits». Je me permets de vous suggérer de tenir une telle séance d'information avant que les crédits définitifs relatifs au Budget des dépenses du nouvel exercice ne soient soumis au Sénat en juin.

J'insiste sur le fait que, dans le processus budgétaire, l'étape de l'affectation de crédits provisoires constitue un exercice technique qui vise à procurer au gouvernement des fonds pour lui permettre de fonctionner en attendant que le Parlement achève son examen

I believe this is the first time, in my recollection, that I have explained the process of determining interim supply to you; therefore, I would like to take the time to explain to you how we arrive at interim supply.

Funds for interim supply are routinely determined at three-twelfths of the amount of a given vote in the Main Estimates. The funding is intended to cover the first three months of the fiscal year, that is, April, May, and June, when the first regular supply period ends. Therefore, three-twelfths of the year, hence the first three months of the fiscal year.

Departments and agencies may request more than three-twelfths; however, they must justify those requirements to us at Treasury Board Secretariat in one-twelfth increments to a maximum of eleven-twelfths. We do not accept twelve-twelfths from any entity; the most we will accept is eleven-twelfths.

As a consequence, full funding can never be obtained through interim supply, and the rights and privileges of members to question or debate any item in estimates are in no way prejudiced.

Typically, justification for additional twelfths relates to seasonal expenses. As an example, the construction season. Legal and quasi-legal obligations: again, as an example, the government pays grants in lieu of property taxes and interim payments are typically due in the spring. Payment schedules under contract or transfer payment agreements: Again as an example, the Department of Indian Affairs and Northern Development often makes payments early in the year under financing agreements with the bands; and for departments vote netting their revenues, basically to provide bridge funding as revenues are received after costs have been incurred.

Departments that are net voted do not have any funds at the beginning of the year. However, they still have expenditures, and therefore we must cover them off with bridge funding until such time as the revenues start appearing.

I would now like to talk about this interim supply bill. The total amount of authority sought is for \$13.8 billion, or 30 per cent of the total amount being appropriated through Main Estimates. You will remember that I mentioned to you that we normally start with three-twelfths, one-quarter, or 25 per cent, so you should expect to

détaillé du budget et se penche sur le projet de loi portant affectation de la totalité des crédits.

Sauf erreur, je n'ai encore jamais eu l'occasion de vous entretenir du processus d'établissement des crédits provisoires; je vais donc prendre quelques instants pour vous l'expliquer.

Normalement, le montant d'un crédit provisoire représente les trois douzièmes du montant du crédit correspondant du Budget des dépenses principal. Le financement en question vise à couvrir les besoins pour les trois premiers mois de l'exercice, à savoir avril, mai et juin, juin marquant la fin de la première période de l'exercice budgétaire. Ce crédit sert donc au financement des activités des trois douzièmes ou, si l'on veut, des trois premiers mois de l'exercice.

Les ministères et organismes peuvent demander des crédits provisoires en sus des trois douzièmes automatiquement accordés, auquel cas ils doivent cependant justifier leur demande auprès de nous, du Secrétariat du Conseil du Trésor, pour chaque tranche supplémentaire de un douzième jusqu'à concurrence de onze douzièmes. Nous n'accordons jamais à un ministère ou organisme des crédits provisoires équivalant à ses besoins pour l'ensemble d'un exercice; nous n'allons jamais plus loin que les onze douzièmes.

Par conséquent, le financement complet ne pouvant jamais être obtenu au moyen d'un crédit provisoire, cette pratique n'a nullement pour effet d'empêcher les députés d'exercer leur droit et privilège de débattre de tout poste du Budget des dépenses.

Habituellement, l'allocation d'un crédit provisoire représentant plus des trois douzièmes d'un crédit donné est justifiée par le fait que le crédit en question se rapporte à des dépenses saisonnières, par exemple à des dépenses qui doivent être effectuées durant la saison de la construction. Elle peut également être justifiée par la nécessité de satisfaire à une obligation légale ou quasi légale, pour permettre, par exemple, au gouvernement de verser des subventions en remplacement d'impôts fonciers ou d'effectuer des paiements provisoires, ce qu'il lui faut normalement faire au printemps. Elle peut l'être aussi par la nécessité de respecter un calendrier de versements prévu dans un contrat ou un accord de paiements de transfert, par exemple pour permettre au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien d'effectuer, souvent tôt au cours de l'exercice, des paiements à des bandes aux termes d'accords de financement. Enfin, une telle demande peut parfois être justifiée pour permettre à un ministère qui perçoit des recettes d'appliquer la méthode du crédit net, c'est-à-dire pour lui procurer un financement temporaire, étant donné qu'il aura à effectuer des dépenses avant même de toucher des recettes.

Un ministère qui applique la méthode du crédit net ne dispose d'aucun fonds en début d'exercice, et, vu qu'il n'en doit pas moins effectuer des dépenses, il lui faut obtenir un financement temporaire en attendant de commencer à toucher des recettes.

J'aimerais maintenant vous parler du présent projet de loi de crédits provisoires. Les crédits provisoires demandés représentent au total 13,8 milliards de dollars, soit 30 p. 100 du montant global des crédits prévus dans le Budget des dépenses principal. Vu que, comme je l'ai mentionné précédemment, les crédits

see something close to 25 per cent. We allow some departments more than the three-twelfths, for specific reasons, and where it is justifiable; hence when you add it all up, at this point it looks like 30 per cent.

Here are four votes where eleven-twelfths is being sought. Examples are as follows: \$12.4 million for the Parks Canada Agency's new parks and historic sites account to meet cash requirements; \$6.8 million for the Department of Finance, vote loan 15, resulting from Canada's obligation to subscribe to shares of the European Bank for Reconstruction and Development, payment for which is due April 15; \$9.7 million for the Canadian Commercial Corporation to meet cash flow needs associated with obligations to Canadian exporters, especially small and medium-sized ones; \$504.2 million for Treasury Board, vote 5, government contingencies, in accordance with past practice.

The very fact that departments are being funded through interim supply means funding is on a cash-to-needs basis, which severely limits their scope to react to unforeseen events.

Typical of other items for which additional twelfths are being sought are: \$227.4 million for the Department of Fisheries and Oceans, vote 10, which represents ten-twelfths in that particular instance, for early retirements under the Canadian Fisheries Adjustment and Restructuring program, and for contribution arrangements under the Aboriginal Fisheries Strategy; \$4.4 million for the National Battlefields Commission, which represents seven-twelfths, to pay municipal taxes to Quebec; \$757.8 million for Finance, vote 20, representing seven-twelfths, in accordance with the financing arrangements entered into with the territorial governments; \$58.2 million for the Canada Council, again representing, in this case, six-twelfths, driven by block grants to publishers, paid in April and May, and payments to performing arts organizations, in both cases related to the seasonal timing of the business; \$1.6 billion for Indian Affairs and Northern Development, vote 15, again, in this case representing five-twelfths, as a result of funding arrangements with the bands that provide for a large portion of the funding to be paid on April 1 each year.

provisaires sont normalement accordés sur la base des trois douzièmes, d'un trimestre ou de 25 p. 100 de l'exercice, on s'attendrait à ce qu'ils représentent environ 25 p. 100 de la valeur des crédits en question pour l'ensemble de l'exercice. Nous accordons à certains ministères, pour des motifs précis et légitimes, plus que les trois douzièmes habituels, et c'est ce qui explique qu'au bout du compte, on en arrive à cette proportion d'environ 30 p. 100.

Voici quatre exemples de cas où un ministère ou un organisme a demandé un crédit provisoire équivalant aux onze douzièmes du crédit correspondant prévu dans le Budget des dépenses principal de cet exercice: l'Agence Parcs Canada a demandé 12,4 millions de dollars pour des paiements au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques afin de répondre à ses besoins de trésorerie; le ministère des Finances a demandé 6,8 millions de dollars, sur le crédit pour prêt n° L15, pour la souscription d'actions additionnelles de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, ce paiement devenant exigible le 15 avril; un montant de 9,7 millions de dollars a été demandé au nom de la Corporation commerciale canadienne pour répondre à des besoins de trésorerie liés à ses obligations envers les exportateurs canadiens, particulièrement les petits et moyens; le Conseil du Trésor a demandé, conformément à la pratique passée, un crédit provisoire, s'élevant cette fois à 504,2 millions de dollars, sur le crédit n° 5, pour les éventualités du gouvernement.

Le fait qu'un ministère obtienne du financement au moyen de crédits provisoires suppose nécessairement que ce financement lui est consenti en fonction de ses besoins de liquidités, car sans ce financement, sa capacité de faire face à des imprévus serait considérablement limitée.

Voici d'autres exemples types où des tranches supplémentaires d'un douzième ont été demandées: Pêches et Océans a demandé 227,4 millions, soit les dix douzièmes du crédit n° 10, pour le versement de prestations de retraite anticipée dans le cadre du Programme canadien d'adaptation et de restructuration des pêches et pour le respect d'obligations liées à des accords de contributions dans le cadre de la Stratégie sur les pêches autochtones; on a demandé 4,4 millions de dollars pour la Commission des champs de bataille nationaux, soit les sept douzièmes du crédit correspondant, pour le paiement d'impôts fonciers à la ville de Québec; le ministère des Finances a demandé 757,8 millions de dollars, soit les sept douzièmes du crédit n° 20, pour pouvoir respecter ses engagements aux termes d'accords de financement conclus avec les gouvernements territoriaux; on a demandé 58,2 millions de dollars pour le Conseil des arts du Canada, soit les six douzièmes du crédit correspondant, pour lui permettre de verser en avril et en mai des subventions globales à des éditeurs et d'effectuer des paiements à des organisations du domaine du spectacle, ces paiements étant, dans les deux cas, liés à des besoins saisonniers; et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a demandé 1,6 million de dollars, soit les cinq douzièmes du crédit n° 15, relativement à des accords de financement qu'il a conclus avec les bandes et qui prévoient qu'une grande partie du financement doit leur être versée le 1^{er} avril de chaque année.

Other specific agreements, such as the James Bay Cree, Ouje Bougoumou Cree, and Naskapi Band of Quebec agreements, require full payment in early April; \$36.5 million for the Department of Foreign Affairs, capital expenditures vote 5, representing in this instance five-twelfths, for their global communications network Y2K upgrade and for cash flows related to overseas construction costs; and \$7.9 million for the space agency, in this case representing five-twelfths, due to its annual payment to the European Space Agency, which is due in June.

I trust those are some good examples of where we go to more than three-twelfths.

Interim supply is, of course, directly related to the Main Estimates and the implementation of the government's 1999-2000 expenditure plan set out in Budget 1999. Unlike Supplementary Estimates, where the subject matter generally deals with specific funding issues, the Main Estimates address the whole scope of government spending. With this in mind, perhaps I could start with an overview of the Main Estimates.

[Translation]

The Main Estimates for the fiscal year 1999-2000 total \$151.6 billion, an increase of \$6.1 billion or 4.2 per cent over 1998-1999. These estimates set out most of the expenditure plans announced in the budget tabled by the Minister of Finance on February 16 last. The remaining items represent funding sought for statutory programs or authorizations that will be requested in the Supplementary Estimates.

[English]

The following is a brief listing of some of the major changes affecting departmental and agency Main Estimates that may be of interest to you. I will present the changes as either increases or decreases relative to the 1998-99 Main Estimates.

First, major increases in budgetary Main Estimates: \$874 million for the Canada Health and Social Transfer payments, specifically applicable to the Department of Finance; \$840 million for increased employment insurance benefit payments under Human Resources Development Canada; \$806 million for fiscal equalization payments under the Department of Finance; \$700 million for salary and wage increases, including funding for the salary, wage, and related benefit costs for judges, the military, and RCMP members, basically covering all departments and agencies; \$600 million for income disaster assistance for farmers, in response to recent declines in commodity prices, under Agriculture and Agri-food Canada; \$583 million for old age

Dans le cas de certains autres accords, comme ceux touchant les Cris de la Baie James, les Cris Ouje Bougoumou et la bande naskapie du Québec, le paiement des sommes dues pour l'exercice doit être effectué d'un seul coup au début d'avril; le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a demandé 36,5 millions de dollars pour des dépenses en capital, soit les cinq douzièmes du crédit n° 5, afin de mettre à niveau son réseau mondial de communications Y2K et de combler ses besoins de trésorerie liés aux coûts de construction à l'étranger; enfin, on a demandé 7,9 millions de dollars pour l'Agence spatiale canadienne, soit les cinq douzièmes du crédit correspondant, pour lui permettre de payer sa quote-part annuelle à l'Agence spatiale européenne, qui est exigible en juin.

Ces exemples illustrent bien, je crois, dans quels types de cas nous devons aller au-delà des trois douzièmes normaux.

Naturellement, les crédits provisoires sont directement liés au Budget des dépenses principal et à l'application du Plan de dépenses du gouvernement pour 1999-2000 exposé dans le Budget 1999. À la différence des budgets de dépenses supplémentaires, qui portent normalement sur des besoins précis de financement, le Budget des dépenses principal porte sur l'ensemble des dépenses du gouvernement. Cela dit, peut-être devrais-je d'abord vous donner une vue d'ensemble du Budget des dépenses principal.

[Français]

Le budget principal des dépenses de 1999-2000 s'élève à 151,6 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation de 6,1 milliards ou de 4,2 p. 100 par rapport à celui de 1998-1999. Ce budget représente la majeure partie du plan des dépenses énoncé dans le budget déposé par le ministre des Finances, le 16 février dernier. Le reste comprend des fonds pour d'autres dépenses en vertu de programmes statutaires ou des autorisations qui seront demandés sous forme de budget supplémentaire. Le budget prévoit aussi la réévaluation des éléments d'actifs et des responsabilités du gouvernement et une provision pour la péremption prévue des autorisations de dépenser.

[Traduction]

Voici maintenant une brève liste de certains des principaux changements qui ont des répercussions sur le Budget des dépenses principal des ministères et organismes et qui sont susceptibles de vous intéresser. Je vais vous présenter ces changements en vous indiquant s'il s'agit d'augmentations ou de diminutions par rapport au Budget des dépenses principal de 1998-1999.

Voici d'abord les principales augmentations dans le Budget des dépenses principal: touchant le ministère des Finances, 874 millions de dollars de plus pour les paiements au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux; sous Développement des ressources humaines Canada, 840 millions de plus pour une hausse des paiements au titre des prestations de l'assurance-emploi; touchant le ministère des Finances, 806 millions de plus pour des paiements de péréquation; touchant tous les ministères et organismes, 700 millions de plus au titre des hausses salariales, y compris pour le financement des salaires, du traitement et des frais liés aux avantages sociaux pour les juges et les membres des Forces

security, guaranteed income supplement, and spouses' allowance payments under the Department of Human Resources Development.

[Translation]

A total of \$385 million is being requested for the Canada Education Savings Grant, a component of Human Resources Development, along with \$383 million for DND capital expenditures, including the restoration of the \$150 million cut in 1998-1999. These items are directly related to DND. An additional \$377 million is being sought for payments to the provinces to compensate them for damages incurred as a result of recent natural catastrophes, this in accordance with disasters relief agreements in place. This is also a component of DND.

A total of \$322 million is being sought for the Canadian Fisheries Adjustment and Recovery Plan, a component of Fisheries and Oceans and Human Resources Development.

A total of \$287 million is being sought to assist departments and agencies in becoming year 2000 compliant. Of this total amount, a further \$1 million is being requested for the Treasury Board government contingencies fund, in part as a special measure to cover any eventual Y2K problems.

A further \$175 million is being sought for the Canadian Student Loans Program, a component of Human Resources Development.

[English]

There is \$171 million for Inuit and Indian programming, including \$52 million for Gathering Strength, as a response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples. There is \$42 million for relocation of the Innu of Davis Inlet, and \$165 million for transfer payments to the territorial government, including funding for the new government in Nunavut, from the Department of Finance. The sum of \$155 million is to partially compensate departments and agencies for the impact of non-salary price increases and increased workload, which is affecting all departments and agencies. The amount of \$140 million is for the expected increase in encashment of promissory notes issued to international financial institutions, such as the Asian Development Bank, by the Canadian International Development Agency. There is \$135 million to restore the funding of three granting councils to 1994-95 levels as set out in the February 1998 budget, including, natural sciences and engineering, \$78 million; social sciences and humanities, \$13 million; and medical research, \$44 million.

canadiennes et de la GRC; sous Agriculture et Agroalimentaire Canada, 600 millions de plus pour venir en aide sur le plan du revenu aux agriculteurs par suite de la baisse récente des prix des marchandises; et sous Développement des ressources humaines Canada, 583 millions de plus pour des paiements au titre de la Sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti et du Programme d'allocations au conjoint.

[Français]

Vous avez une augmentation de 385 millions de dollars pour la subvention canadienne pour l'épargne-étude, le sous-développement des ressources humaines, une augmentation de 383 millions de dollars au titre des dépenses en capital de la Défense nationale, y compris le rétablissement d'une réduction ponctuelle de 150 millions de dollars en 1998-1999. Ceci se rattache directement à la Défense nationale. Vous avez une augmentation de 377 millions de dollars pour des paiements aux provinces au titre des dommages causés par les récentes catastrophes naturelles conformément aux accords d'aide financière en cas de catastrophes, ceci étant relié à la Défense nationale.

Vous avez une augmentation de 322 millions de dollars pour le programme canadien d'adaptation et de restructuration des pêches. Ceci est relié aux ministères des Pêches et des Océans et du Développement des ressources humaines.

Vous avez également une augmentation de 287 millions de dollars pour aider les ministères et les organismes à assurer la conformité aux exigences de l'an 2000. Sur ce montant, le crédit du secrétaire du Conseil du Trésor du fonds, pour éventualité du gouvernement, a été augmenté de 100 millions de dollars, en partie comme mesure spéciale pour faire face aux éventuels problèmes liés à l'an 2000.

Vous avez une augmentation de 175 millions de dollars pour le programme canadien de prêts aux étudiants, développement des ressources humaines.

[Traduction]

Sous Affaires indiennes et du Nord canadien, vous avez 171 millions de plus pour le Programme des Affaires indiennes et inuit, dont 52 millions pour la publication du document «Rassembler nos forces», qui constitue la réponse du gouvernement à la Commission royale sur les peuples autochtones, et 42 millions pour la relocalisation des Innus de Davis Inlet; touchant le ministère des Finances, 165 millions de plus pour des paiements de transfert aux gouvernements territoriaux, y compris des fonds pour l'établissement du nouveau gouvernement du Nunavut; touchant tous les ministères et organismes, 155 millions de plus pour compenser partiellement les conséquences des hausses de prix de nature autre que salariale et l'augmentation de la charge de travail; pour l'Agence canadienne de développement international, 140 millions de plus pour compenser la hausse prévue au titre de l'encaissement de billets à ordre émis en faveur d'institutions financières internationales, comme la Banque asiatique de développement; et 135 millions de plus pour rétablir au niveau de 1994-1995, ainsi qu'il a été annoncé dans le Budget de février 1998, le financement des trois conseils subventionnaires, à savoir 78 millions au

There is \$135 million for HIV/AIDS, public education regarding tobacco control, toxic substance research, the Canadian Breast Cancer Initiative, Aboriginal Head Start On-Reserve Initiative, and to provide First Nations and Inuit health services under Health Canada. One hundred thirteen million is for the Canadian Opportunities Strategy under Human Resources Development; \$98 million is for the SchoolNet/Community Access Program, which is part of the Connectedness Initiative set out in the February 1998 budget, under Industry Canada.

There is \$82 million for the new Millenium Bureau of Canada; \$70 million to compensate for the impact of foreign inflation and currency exchange losses on operations abroad and on the costs of Canada's membership in international organizations, as well as salary adjustments for locally employed staff abroad, under Foreign Affairs and International Trade; \$70 million to implement measures set out in the 1997 and 1998 budgets as it affects Revenue Canada, and \$65 million for the Radarsat-2 Project under the Canadian Space Agency. The amount of \$62 million is to strengthen Health Canada's Blood Safety Program — that is \$26 million — and \$36 million for transitional costs associated with the establishment of the Canadian Blood Services Agency.

We can now look at some of the major decreases in budgetary Main Estimates. There is a \$1 billion reduction in the forecast of public debt costs in the Department of Finance; \$226 million with the end of the transition to NAV CANADA, under Transport Canada; \$203 million as a result of reduced payments under the Farm Income Protection Act, due to the completion of various provincial programs, safety net companion programs, decreased payments under the Net Income Stabilization Account, and re-phasing of cash flows under the Agri-food Innovation Program, all of which come under the Department of Agriculture and Agri-Food.

There is \$200 million under the Special Retirement Arrangements Act, associated with the end of the early retirement provisions in 1998, which is under the Treasury Board of Canada; \$192 million with the sunseting of the Canada Infrastructure Works Program, including the Atlantic Canada Opportunities Agency \$19 million; under the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, \$35 million; Industry Canada \$72 million; and Western Economic Diversification, \$66 million.

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, 13 millions au Conseil de recherches en sciences humaines et 44 millions au Conseil de recherches médicales.

Touchant Santé Canada, vous avez 135 millions de plus pour la lutte contre le VIH/sida, la campagne de sensibilisation populaire antitabac, la recherche sur les substances toxiques, l'initiative de la Fondation canadienne pour le cancer du sein, l'Initiative d'aide préscolaire aux Autochtones dans les réserves, et les services de santé des Premières nations et des Inuit; sous Développement des ressources humaines Canada, 113 millions de plus pour la Stratégie canadienne pour l'égalité des chances; et sous Industrie Canada, 98 millions de plus pour le Programme d'accès aux collectivités/RESCOL, qui fait partie de l'initiative de connectivité annoncée dans le budget de février 1998.

Pour le nouveau Bureau du Canada pour le millénaire, vous avez 82 millions de plus; touchant le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 70 millions de plus pour pallier les effets de l'inflation et les pertes résultant de la conversion des devises sur les coûts de fonctionnement à l'étranger et sur les cotisations que doit payer le Canada aux organisations internationales, de même que pour compenser les rajustements de salaire du personnel recruté sur place dans les missions à l'étranger; touchant le ministère du Revenu national, 70 millions de plus pour mettre en oeuvre les mesures annoncées dans les budgets de 1997 et de 1998; pour l'Agence spatiale canadienne, 65 millions de plus pour le projet Radarsat-2; et à Santé Canada, 62 millions de plus, à savoir 26 millions pour des activités visant à renforcer la sécurité de l'approvisionnement en sang et 36 millions pour créer la nouvelle Agence des services canadiens du sang.

Voyons maintenant certaines des diminutions importantes dans le Budget des dépenses principal: touchant le ministère des Finances, 1 milliard de dollar de moins en raison d'une baisse des coûts de la dette publique par rapport aux prévisions; sous Transports Canada, 226 millions de moins en raison de la cessation des paiements versés à NAV CANADA pendant la période de transition; et sous Agriculture et Agroalimentaire Canada, 203 millions de moins par suite d'une baisse des paiements aux termes de la Loi sur la protection du revenu agricole due à l'expiration de divers programmes provinciaux de sécurité du revenu, d'une baisse des paiements aux termes du Compte de stabilisation du revenu net et d'une réévaluation des besoins de trésorerie liés à l'exécution du Programme d'innovation agroalimentaire.

Du côté du Conseil du Trésor, 200 millions de moins seront consacrés à l'application de la Loi sur les régimes de retraite particuliers, étant donné que les dispositions de cette loi relatives aux retraites anticipées sont devenues caduques en 1998; par ailleurs, 192 millions de moins iront au programme Travaux d'infrastructure Canada du fait de sa temporisation, à savoir 19 millions de moins à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, 35 millions de moins à l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, 72 millions de moins à Industrie Canada et 66 millions de moins à Diversification de l'économie de l'Ouest.

There is also \$150 million from the Transitional Jobs Fund, \$108 million with the sunseting of funding for Strategic Initiatives, \$96 million with the sunseting of the Atlantic Groundfish Strategy, all under Human Resources Development; and \$67 million with the completion of phase I programs of the Canadian Adaptation and Rural Development Fund of Agriculture and Agri-Food Canada.

[Translation]

The following are some of the main changes to the non-budgetary spending authority set out in the Main Estimates.

A total of \$192 million is being sought to offset lower-than-expected payments collected by the Canada Mortgage and Housing Corporation, along with an additional \$133 million for payments to international financial institutions, under the Department of Finance.

[English]

In addition, there are changes in the form and content of the Main Estimates, which are explained in the introduction to Part II. I will point out the most significant changes. Some reflect changes in the organization and structure of government. For example, the new Parks Canada Agency will have, for the first time, a program vote for which the spending authority will not expire until March 31, 2001, that is, after two years. Other changes reflect the creation of new authorities, new votes, or changes to votes, such as the new collective bargaining vote in the estimates of the Treasury Board Secretariat. This vote will allow the Treasury Board to supplement departmental votes for the costs associated with two collective agreements signed with the Public Service Alliance of Canada on December 29, 1998. The intent is to streamline administration of government while maintaining the integrity of parliamentary control.

[Translation]

That concludes my preliminary remarks. I would be happy to answer any questions you have about the Main Estimates.

[English]

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. Neville. I am certain that many of our colleagues found your remarks helpful. Do colleagues have questions?

Senator Fraser: Going straight to detail rather than an overall question, I was struck by the reference to the European Bank for Reconstruction and Development. What is Canada's share in that, do you know?

Vous avez également, dans le budget de Développement des ressources humaines Canada, 150 millions de moins au titre du financement du Fonds transitoire pour la création d'emplois, 108 millions de moins en raison de la temporarisation du Fonds des initiatives stratégiques et 96 millions de moins en raison de la temporarisation de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique; enfin, sous Agriculture et Agroalimentaire Canada, vous avez 67 millions de moins en raison de l'achèvement des programmes de la Phase I du Programme du fonds canadien d'adaptation et de développement rural.

[Français]

Voici maintenant les principaux changements dans la composante non budgétaire du Budget principal des dépenses:

Il y a une augmentation de 192 millions de dollars à cause des remboursements moins élevés des frais de la SCHL au Canada, la Société canadienne d'hypothèque et de logement, et une augmentation de 133 millions de dollars pour des paiements aux institutions financières internationales sous le ministère des Finances.

[Traduction]

On a par ailleurs apporté à la présentation et au contenu du Budget des dépenses principal des modifications qui sont expliquées dans l'introduction de la Partie II. Voici une description des plus importantes de ces modifications. Certaines résultent des changements apportés à l'organisation et à la structure du gouvernement. Par exemple, la nouvelle Agence Parcs Canada aura, pour la première fois, un crédit de programme assorti d'une autorisation de dépenser qui n'expirera que le 31 mars 2001, c'est-à-dire dans deux ans. Puis, il y a celles qui résultent de la création d'autorisations relatives à l'allocation de nouveaux crédits ou à la modification de crédits déjà accordés. Le nouveau crédit relatif aux négociations collectives qui figure dans le budget principal du Secrétariat du Conseil du Trésor en est une illustration. Il permettra au Conseil du Trésor d'ajouter un complément aux crédits ministériels pour couvrir les coûts liés aux deux conventions collectives qu'il a conclues avec l'Alliance de la fonction publique du Canada le 29 décembre 1998. Cette mesure vise à rationaliser l'administration du gouvernement tout en préservant l'intégrité du contrôle parlementaire.

[Français]

Cela conclut mes remarques préliminaires. Je serai heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir sur le Budget principal des dépenses.

[Traduction]

La vice-présidente: Merci beaucoup, monsieur Neville. Je suis sûre que nombre de nos collègues ont trouvé vos remarques utiles. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Fraser: Je vais d'entrée de jeu vous poser une question précise plutôt que d'ordre général. J'ai remarqué que vous avez fait référence à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Quelle est la quote-part du Canada dans cette organisation, le savez-vous?

Mr. Neville: I do not have that at hand, but we have made a commitment that we have been honouring. We do make a payment early in the new year.

Senator Fraser: Is that in addition to the \$133 million more that the Department of Finance is giving to international financial institutions?

Mr. Neville: That amount could be part of it. It is important to understand that interim supply is traditionally three-twelfths, but I gave you some examples that could be for more than that. There is a rationale for why we would have accepted that. When you add that up, it gives you your 30 per cent. I was specifically referring to some highlights in the changes from year to year.

Senator Fraser: What is vote netting?

The Deputy Chairman: Mr. Neville, I think you are doing members a great service by explaining the process. Perhaps you should begin by telling Senator Fraser what "votes" are.

Mr. Neville: That is a good place to start.

The Deputy Chairman: That would allow you to share with us some of the knowledge that you possess. Would you appreciate that, Senator Fraser?

Senator Fraser: Sure. I would appreciate anything.

The Deputy Chairman: Before you talk about vote netting, why not talk about the votes.

Mr. Neville: Votes are basically the vehicle that allows Parliament the authority to determine the specific amounts of money for any one department in terms of its program for a fiscal year, except where it states otherwise. Generally speaking, just as a base point, you would be proposing to Parliament to vote, for example, \$100 million for the year for department X. That department has, from that moment on, up to \$100 million to spend during that fiscal year, based on their legislation and requirements. They would actually issue payments against that particular vote that would add up to \$100 million. It could not exceed that amount.

That being said, if that particular department were issuing, for example, licences for a particular service, the revenues from the licences would go to the Consolidated Revenue Fund, and those funds are part of the government's overall bank account, if you wish. In a very simplistic sense, the department has the authority, in this example, to spend up to \$100 million and there are revenues coming in for work they do that goes right to the Consolidated Revenue Fund.

In specific instances — and I stress "specific" — with the prior approval of Parliament, departments are allowed to net some of the revenue they receive against the vote. In the example I used, department X has received authority to spend up to \$100 million. In this particular case, because of the specific vote wording, it is entitled to net the revenues that it receives. Let us suppose that it has revenues of \$20 million every year. We would present to

M. Neville: Je n'ai pas ce renseignement en main, mais je puis vous dire que nous avons pris un engagement et que nous l'avons respecté. Nous effectuons notre paiement tôt chaque année.

Le sénateur Fraser: Cette contribution s'ajoute-t-elle aux 133 millions de dollars supplémentaires que le ministère des Finances verse aux institutions financières internationales?

M. Neville: Il se peut que ce montant en fasse partie. Il importe de comprendre qu'un crédit provisoire représente normalement les trois douzièmes du crédit correspondant pour l'ensemble de l'exercice, mais je vous ai cité quelques exemples de cas où nous pouvons accorder une plus grande proportion. Il existe des raisons pour lesquelles nous sommes justifiés de le faire. En additionnant toutes ces demandes de fonds provisoires, on en arrive à une proportion de 30 p. 100. Je vous ai souligné quelques-uns des principaux changements qu'on peut noter d'un exercice à l'autre.

Le sénateur Fraser: Qu'entend-on par méthode du crédit net?

La vice-présidente: Monsieur Neville, je crois que vous rendez un grand service aux membres du comité en les renseignant sur le déroulement du processus. Peut-être devriez-vous commencer par expliquer à Le sénateur Fraser ce qu'on entend par «crédits».

M. Neville: Ce serait un bon point de départ.

La vice-présidente: Vous pourriez ainsi nous faire profiter d'une partie de vos connaissances. Le souhaiteriez-vous, sénateur Fraser?

Le sénateur Fraser: Bien sûr. Je suis ouvert à tout éclairage.

La vice-présidente: Avant de nous parler de la méthode du crédit net, pourquoi ne pas nous expliquer ce qu'est un «crédit»?

M. Neville: Essentiellement, le crédit est l'instrument dont se sert le Parlement pour autoriser un ministère ou un organisme donné à dépenser tel montant précis pour ses programmes au cours d'un exercice, sauf lorsqu'on a prévu qu'il en serait autrement. Pour illustrer ce qu'il en est généralement, supposons que le Parlement avalise notre proposition d'accorder à un ministère un crédit de 100 millions de dollars pour l'exercice. Le ministère en question a dès lors 100 millions de dollars à dépenser au cours de l'exercice pour remplir sa mission et répondre à ses besoins. Il pourra effectivement effectuer des paiements à même le crédit obtenu, jusqu'à concurrence de 100 millions de dollars. Il ne pourra pas dépasser ce montant.

Cela dit, si le ministère en question émet, par exemple, des permis pour un service quelconque, les recettes qu'il en tire sont versées au Trésor, ou, pour ainsi dire, au compte de banque général de l'État. Pour l'exprimer bien simplement, disons que le ministère, dans cet exemple, est autorisé à dépenser jusqu'à concurrence de 100 millions de dollars, et que les revenus qu'il tire de ses activités sont versés directement au Trésor.

Dans certains cas particuliers — et je dis bien «particuliers» —, sur approbation préalable du Parlement, le ministère est autorisé à soustraire une partie de ses recettes du crédit qu'il demande. Dans l'exemple que j'ai utilisé, le ministère a obtenu l'autorisation de dépenser jusqu'à 100 millions de dollars. Dans ce cas particulier, en raison du caractère spécial de sa demande de crédit, le ministère est autorisé à déduire les recettes qu'il compte percevoir.

Parliament a net vote for \$80 million — \$100 million gross, less the \$20 million worth of revenues being received — and we would ask Parliament to vote \$80 million.

Senator Fraser: But you need the bridge funding.

Mr. Neville: You definitely need that, but there is also something else. One must be careful. For all intents and purposes, the department now has only \$80 million to work with. Two things happen. On day one, because they have \$80 million, they might be okay because they have a working advance, although it might still be a bit of a problem. However, over the year, they must ensure that they receive the \$20 million worth of revenues in order to spend their \$100 million. If they do not receive the \$20 million of revenues, they cannot spend the \$100 million. They must always watch their bottom line.

That is what vote netting is all about. You actually vote money, but you net the proposed expected revenues against that vote.

Senator Fraser: Is this practice increasing, decreasing, or remaining stable? It sounds like a useful control on spending.

Mr. Neville: There are a number of instances where we have vote netting and it is increasing to a certain extent. We are very particular about when we recommend vote netting to Parliament, as it must be in a proper context.

There is a management discipline for having vote netting, obviously, because it is somewhat of a private sector model where revenue is the bottom line. You must ensure that the revenues are there.

On the other hand, you are trying to instil in departments the concept that revenues are closely aligned to expenses, so you want to match expenses against revenues and you want the departments to be more closely linked with the clients. Therefore, if there is a direct relation between receiving the revenues and making the expenditures, you have a better management and a better governance regime.

Therefore, we advocate that in specific instances, where appropriate, but each case is looked at on its own merits. We carry out a judicious assessment and we go to the President of the Treasury Board as well as before Parliament.

You asked about votes, Madam Chairman, of which there are four different kinds. I was talking in this particular case about an operating vote. An operating vote is to pay for the salaries and the costs of running a department for that year.

À supposer qu'il touche des recettes de 20 millions de dollars chaque année, nous demanderions au Parlement un crédit net de 80 millions de dollars — 100 millions bruts, moins les 20 millions de recettes à percevoir.

Le sénateur Fraser: Mais il lui faudra alors obtenir un financement provisoire.

M. Neville: Forcément. Mais il y a également autre chose. Il devra faire preuve de prudence. En fait, le ministère en question ne dispose alors, jusqu'à nouvel ordre, que de 80 millions de dollars pour fonctionner. Il en découle deux conséquences. Au départ, parce qu'il dispose de 80 millions de dollars, ce ministère peut se sentir à l'aise étant donné qu'il a obtenu une avance pour fonctionner, mais tous ses problèmes ne sont pas définitivement réglés pour autant. Au cours de l'exercice, il lui faudra en effet s'assurer, s'il entend dépenser les 100 millions de dollars prévus à son budget, qu'il touchera effectivement 20 millions de dollars de recettes. Si ses recettes sont inférieures à 20 millions, il ne pourra pas dépenser 100 millions. Il lui faudra donc surveiller constamment ses résultats.

Voilà ce qu'on entend par méthode du crédit net. Un crédit est effectivement accordé, mais, pour en établir le montant, on déduit du montant du crédit demandé les recettes que le ministère escompte percevoir.

Le sénateur Fraser: Cette pratique est-elle de plus en plus, ou de moins en moins, répandue, ou ne l'applique-t-on que ni plus ni moins que par le passé? Il semble s'agir d'un moyen efficace de contrôle des dépenses.

M. Neville: Il y a un certain nombre de cas où la méthode du crédit net s'applique, et, jusqu'à un certain point, on peut dire qu'elle est de plus en plus répandue. Nous nous montrons très exigeants avant de recommander au Parlement d'autoriser le recours à la méthode du crédit net, car elle ne doit s'appliquer que dans un contexte approprié.

L'application de la méthode du crédit net suppose évidemment une gestion disciplinée, car il s'agit d'un modèle qui s'apparente quelque peu à celui du secteur privé, où les revenus sont la préoccupation première. On doit s'assurer qu'on tire bel et bien les recettes escomptées.

Par contre, cette méthode contribue à faire comprendre aux gens des ministères que leurs revenus doivent s'aligner sur leurs dépenses. Il importe donc que leurs dépenses s'appuient sur leurs revenus et qu'en conséquence, ils prennent bien soin de leur clientèle. En respectant ces principes, il s'établit une relation directe entre la matérialisation des recettes et la possibilité d'effectuer des dépenses, et il en résulte une gestion plus efficace.

Nous préconisons donc le recours à cette méthode dans des cas précis, là où il est approprié, mais nous traitons chaque cas au mérite. Si, après une analyse sérieuse, l'application de cette méthode nous apparaît indiquée, nous soumettons le cas au président du Conseil du Trésor, puis au Parlement.

Vous m'avez demandé de parler des crédits, madame la présidente. Il y en a quatre sortes, et dans l'exemple que je viens de vous donner, il s'agissait d'un crédit de fonctionnement. Un tel crédit sert au paiement des salaires et des frais de fonctionnement d'un ministère pour l'exercice.

We also have capital votes. If the expenditures of a particular department are more than \$5 million, we require that a separate vote be put forward to Parliament for approval, and that is called a capital vote.

A third kind of vote is called "grants and contributions." When a department will be making grants or contributions to third parties, we require them to have a grants and contributions vote.

We also have loan votes. When the government makes a loan to a third party, be it another country or whatever, we treat it separately and require that it be part of a loan vote.

So those are the four kinds of votes.

Senator Fraser: Could you send us a little "cheat sheet" setting this out?

Mr. Neville: Certainly. That would be a pleasure.

[Translation]

Senator Grimard: You note on page 4 of your opening statement that \$9.7 million is being sought for the Canadian Commercial Corporation, in your own words, "to meet cash flow needs." As I understand it, the CCC finances contracts between Canadian businesses and foreign governments.

Mr. Neville: That is correct.

Senator Grimard: Am I to understand that this \$9.7 million, which will be used to meet bank obligations, will flow back to the Corporation one day? I would imagine that the CCC does not lose all of the contracts that it finances. I expect that it is reimbursed by governments. What happens then to the \$9.7 million awarded to meet gross cash flow requirements?

Mr. Neville: A short while ago, I explained to you that as of April 1, certain expenses will be incurred and revenues may not be collected for some time. In such instances, to ensure that the agency remains financially sound, we must finance some of these expenditures until revenues are generated. In the case of the CCC, a small or medium-sized company may have a contract with the CCC which in turn also has a contract with the foreign government. The CCC gets a certain percentage for its services, but does not receive that money immediately. We need to give them more than the three twelfths given to other agencies so that they can remain solvent until they receive the money from the foreign governments.

Senator Grimard: Among the changes to the non-budgetary spending authority noted on page 13, you refer to \$192 million in additional funding to the Canada Mortgage and Housing Corporation. Does this amount remain relatively stable every year, or does it increase and if so, why?

Il y a également les crédits pour dépenses en capital. Si les dépenses d'un ministère sont supérieures à 5 millions de dollars, nous exigeons la présentation d'une demande distincte de crédit pour approbation par le Parlement, et il s'agit alors d'un crédit pour dépenses en capital.

Il y a un troisième type de crédit qu'on appelle crédit pour «subventions et contributions.» Si un ministère est appelé à verser des subventions ou des contributions à des tiers, nous exigeons qu'il fasse une demande de crédit pour subventions et contributions.

Il y a également les crédits pour prêt. Quand le gouvernement consent un prêt à une tierce partie, que ce soit à un gouvernement étranger ou à une autre entité, nous traitons la demande à part et nous exigeons que le crédit demandé soit un crédit pour prêt.

Voilà donc les quatre sortes de crédit que nous avons.

Le sénateur Fraser: Pourriez-vous nous faire parvenir un petit feuillet aide-mémoire faisant état de ces catégories?

M. Neville: Bien sûr. Avec plaisir.

[Français]

Le sénateur Grimard: À la page 4 de votre rapport, il est mentionné qu'une somme de 9,7 millions de dollars doit être prise en considération pour la Corporation commerciale canadienne, pour employer votre expression «to meet cash flow needs». Si je comprends bien, la Corporation commerciale canadienne finance les contrats que les entreprises canadiennes obtiennent auprès de gouvernements étrangers.

M. Neville: C'est bien cela.

Le sénateur Grimard: Est-ce que je dois comprendre que cette somme de 9,7 millions de dollars, qui sert à rencontrer les obligations de la banque, vont lui revenir un jour? J'imagine que la Corporation commerciale canadienne ne doit pas perdre tous les contrats qu'elle finance. Les gouvernements doivent la rembourser. Alors qu'arrive-t-il de ces 9,7 millions qui sont donnés pour rencontrer la marge brute d'autofinancement?

M. Neville: Il y a quelques minutes, je vous expliquais qu'il y a des situations où, dès le 1^{er} avril, des dépenses seront encourues et il n'y a pas de revenus reçus avant quelque temps. Dans un cas semblable, afin de rester dans un contexte sain, il faut financer les dépenses pour assister l'agence jusqu'à ce qu'il y ait des recettes. Ce qui arrive dans le cas de l'Agence commerciale canadienne, vous pouvez avoir une petite ou moyenne compagnie a un contrat avec l'Agence commerciale canadienne qui, elle aussi, a un contrat avec le gouvernement extérieur. Alors, l'Agence commerciale reçoit un certain pourcentage pour ses services, mais ne le reçoit pas tout de suite. On doit leur donner un montant plus élevé, que le trois douzième que l'on donne aux autres agences, pour la maintenir jusqu'à ce que l'argent des gouvernements internationaux soit reçu.

Le sénateur Grimard: À la page 13, parmi les changements dans la composante non budgétaire, il est question d'une augmentation de 192 millions de dollars pour la Société canadienne d'hypothèque et de logement. Est-ce que le montant de 192 millions de dollars est le même à chaque année ou, s'il augmente, quelles en sont les causes?

Mr. Neville: It all depends on the year and on CMHC's revenues. For 1999-2000, CMHC is seeking \$192 million, less than it has in previous years. The amount requested is similar, but nevertheless lower than last year, when it sought \$400 million. This year, the request is for close to \$200 million. Therefore, it is seeking less money from the federal government.

Senator Ferretti Barth: You report on page 13 that Quebec will be receiving \$35 million less from the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. I would like you to explain the reason for this decrease in funding to Quebec. What criteria were used to determine that Quebec would receive \$35 million less? Everyone knows that Quebec needs this money.

Mr. Neville: We have to consider this issue in context. Decisions were made by the government. In 1999-2000, the Canada Infrastructure Works Program, which has existed for a number of years, will come to an end.

Senator Ferretti Barth: Will another program be brought in its place?

Mr. Neville: Perhaps, but in any event, this program will end on April 1, 1999. As far as this program is concerned, Quebec will receive \$35 million less for 1999-2000 than it did in 1998-1999. Will other programs take up the slack? That is another matter. But as far as this program goes, it will no longer exist after April 1.

Senator Ferretti Barth: Will the loss of \$35 million in funding result in job losses or higher unemployment in Quebec?

Mr. Neville: I do not believe so. One has to know the nature of the Canada Infrastructure Works Program.

Senator Ferretti Barth: Some people will find themselves out of work.

Mr. Neville: This program was brought in several years ago to facilitate infrastructure work across Canada. It was a new program. Expenditures were increased for a set period of time to put in place the necessary infrastructure to address major needs. An agreement was negotiated between the federal government and the provinces for a set period of time. The program was extended several times, but is now scheduled to end on March 31, 1999. Will this cause some problems? One has to understand that the program did not even exist a few years ago. It provided employment for a period of several years. Will it be extended? No, not in 1999-2000. However, the provinces have had plenty of time to react and to put in place other programs to offset the end of this one.

Senator Ferretti Barth: The millennium programs, for instance, involve infrastructures. That is my concern. Those who have been employed under this program for the past three years will be out of a job.

M. Neville: Cela dépend des années et des revenus de la SCHL. Dans ce cas, il y a une diminution prévue pour 1999-2000 vis-à-vis les années précédentes et c'est de l'ordre de 192 millions de dollars. Grosso modo, c'est semblable aux années précédentes, mais il y a quand même une diminution. L'an dernier, c'était près de 400 millions de dollars. Cette année, c'est tout près de 200 millions de dollars. C'est une diminution des paiements vis-à-vis le gouvernement fédéral.

Le sénateur Ferretti Barth: À la page 13, on voit que le Québec va recevoir 35 millions de moins de l'Agence de développement économique du Canada, région Québec. J'aimerais que vous m'expliquiez ces diminutions dont va souffrir le Québec. Quels critères suivez-vous pour en arriver à ce que le Québec reçoive 35 millions de moins? Nous savons bien que le Québec a besoin de fonds.

M. Neville: Il faut mettre cela dans le contexte. Des décisions ont été prises par le gouvernement. En 1999-2000, il va y avoir la cessation d'un programme existant qui s'appelait «Canada Infrastructure works program». Il existait depuis plusieurs années et il n'existera plus.

Le sénateur Ferretti Barth: Sera-t-il remplacé par d'autres choses?

M. Neville: Peut-être, mais ce programme sera terminé au 1^{er} avril 1999. Dans ce contexte, il va y avoir pour le Québec, pour ce programme seulement, 35 millions de dollars de moins pour l'année 1999-2000 par rapport à 1998-1999. Est-ce qu'il y a d'autres programmes qui prendront la relève? C'est une autre question. En ce qui concerne ce programme, il n'existera plus à partir du 1^{er} avril.

Le sénateur Ferretti Barth: Est-ce que la réduction de 35 millions de dollars va provoquer des cessations d'emploi ou augmenter le chômage au Québec?

M. Neville: Je ne pense pas. Il faut connaître le programme «Canada Infrastructure Works Program».

Le sénateur Ferretti Barth: Il y a du monde qui va rester sans travail.

M. Neville: Ce programme a été mis en oeuvre il y a quelques années pour faciliter des travaux d'infrastructure à travers le Canada. Il n'existait pas auparavant. On a augmenté les dépenses pour une période fixe, pour mettre en place une infrastructure des besoins très importants. L'entente a été négociée entre le Canada et les provinces. La période de l'entente était fixe. Il y a eu quelques extensions. Il se termine le 31 mars 1999. Est-ce que cela va causer des problèmes? Il faut comprendre le contexte qu'il n'existait pas il y a plusieurs années. Pendant quelques années, il y a eu du travail. Est-ce qu'il va continuer? Non, pour l'année 1999-2000, mais les provinces ont eu beaucoup de temps pour réagir et mettre en oeuvre d'autres programmes pour prendre la relève.

Le sénateur Ferretti Barth: Par exemple, l'infrastructure entre dans les programmes du millénaire. C'est ma préoccupation. Les gens qui ont travaillé à ce programme pendant trois ans vont se retrouver sans emploi.

Mr. Neville: That is true. But the provinces have had ample time to react positively to the program's termination and to bring in other programs.

[English]

The Deputy Chairman: Let me say, Mr. Neville, it is always a pleasure to have you appear before us. Many members of the committee are beginning to show a renewed interest in much of this subject matter, which many have treated for some time as dry and uninteresting. Therefore, we welcome your wealth of intellectual knowledge.

Senator Fraser: On page 14 of your brief, you suggest changes of form and content. Could explain both of your items? Are we saying here that this budget is setting aside two years' worth of money for the Parks Agency?

Mr. Neville: I will refer to my previous example of operating votes.

For 130 years, Parliament has always given authority to a department to spend the amount of money that they have in that one vote during that year. That is the Westminster approach.

A few years ago, we were concerned with expenditures at year-end. If you were a manager and you had a budget and you saw that you were not going to spend it all toward the end of the year, you were so worried about losing it until the next year that you would go out and spend it. We thought that was irresponsible and unacceptable from a management perspective.

Therefore, we put into play a procedure whereby we would allow a carry-over of a small percentage, 2 or 3 per cent, until the next year to get away from that. We have now increased that to 5 per cent. That has brought better management across the board.

That being said, suggestions have been made over the last few years that it would be better fiscal management if we could look at a budget not for one year only, but over a number of years. In other words, never mind the 5 per cent, give us some flexibility and allow us to spend that over a three-year period. That way we can plan better, arrange our affairs and not be bound by the 12-month limitation.

Three government entities have sought special agency status. The first was Parks Canada, which is now called the Canadian Parks Agency, which has legislation that was approved this past year in Parliament. That particular legislation has a section that provides for a vote such as \$100 million, for example, to be spent over a three-year period rather than just a one-year period. Therefore, if they only spend \$80 million this year, they will have the option of carrying over that \$20 million. If they do not spend the \$20 million the next year, they have the option of carrying it over a third year.

M. Neville: Vous avez raison en disant cela. Il y a assez de temps pour les provinces de réagir d'une façon positive. D'autres programmes prennent la relève.

[Traduction]

La vice-présidente: Je tiens à vous dire, monsieur Neville, que nous sommes toujours heureux de vous accueillir comme témoin. Nombre de membres de notre comité commencent à aborder avec un regain d'enthousiasme ces questions qui, par le passé, ont souvent été perçues comme arides et peu intéressantes. Votre bagage intellectuel est donc le bienvenu.

Le sénateur Fraser: À la page 14 de votre mémoire, vous faites référence à des modifications apportées à la présentation et au contenu du Budget des dépenses principal. Pourriez-vous nous fournir des explications à propos de chacune des deux modifications que vous citez en exemple? Devons-nous comprendre ici que ce budget met de côté pour deux ans d'avance des fonds pour l'Agence Parcs Canada?

M. Neville: Je vais vous renvoyer à l'exemple que j'ai utilisé précédemment concernant les crédits de fonctionnement.

Pendant 130 ans, le Parlement a toujours autorisé un ministère à dépenser les montants prévus pour chaque crédit pour un exercice donné. Il s'agit de la politique dite de Westminster.

Il y a quelques années, nous nous sommes mis à nous préoccuper des dépenses effectuées en fin d'exercice. Un gestionnaire qui disposait d'un budget donné et qui constatait qu'il n'allait pas le dépenser complètement avant la fin de l'exercice pouvait tellement craindre de le perdre à la fin de l'année qu'il s'évertuait à trouver des moyens de le dépenser. Nous nous sommes dit qu'une telle pratique était irresponsable et contraire à la bonne gestion.

Nous avons donc établi une procédure permettant le report sur l'exercice suivant d'une faible proportion — 2 ou 3 p. 100 — du budget pour remédier à cette situation. Nous avons maintenant haussé cette proportion à 5 p. 100. Il en est résulté une amélioration générale de la gestion.

Cela étant, d'aucuns ont suggéré ces dernières années que, pour améliorer la gestion financière, il serait peut-être souhaitable de prévoir des budgets qui porteraient non pas sur un seul exercice, mais sur plusieurs. Autrement dit, oublions les 5 p. 100 et donnez-nous un peu de latitude pour nous autoriser à dépenser tel ou tel montant sur trois ans. On pourrait alors mieux planifier et s'organiser, sans subir la contrainte de l'échéance de 12 mois.

Trois entités gouvernementales ont demandé qu'on leur attribue le statut d'agence spéciale. La première à le faire a été Parcs Canada. On l'appelle maintenant l'Agence Parcs Canada. Elle est régie par une loi qu'a adoptée le Parlement au cours du dernier exercice. Cette loi comporte une disposition prévoyant l'octroi d'un crédit, disons de 100 millions de dollars, que l'Agence peut dépenser sur trois ans plutôt que sur un an. Ainsi, si elle ne dépense que 80 millions de dollars cette année, elle pourra à sa discrétion reporter sur son prochain exercice un solde de 20 millions de dollars. Si elle ne dépense pas les 20 millions au cours de l'exercice suivant, elle pourra le reporter sur la troisième année.

Senator Fraser: In the spending estimates, it will show as \$100 million each year.

Mr. Neville: In effect, it will give them the authority to spend over a three-year period as opposed to one year.

Senator Fraser: Let us move to the second item.

Mr. Neville: On the second item which you raise, senator, in a perfect world, once the government signs a collective agreement with a union, we allocate that money to each one of the departments concerned where there are employees of that particular union in the department.

We take that amount of money and we put it into their vote and we ask Parliament to approve it. That is a perfect world.

However, in this particular instance, the government signed two major agreements with the Public Service Alliance of Canada on December 29, 1998, what we refer to as tables 1 and 5.

Senator Fraser: Were these negotiated agreements?

Mr. Neville: We negotiated them, yes.

Between the time the agreements were signed in December and the time the Estimates were published, we have not been able to allocate that \$700 million to all departments concerned.

We had two options. The first was to take the \$700 million and allocate it to the departments in the Supplementary Estimates (A), put a small amount in each one of the departments, and come in with a book of Supplementary Estimates this thick. In most instances, each department would have a small number, but we would have to print for each one of those departments. The second option was to create a vote and put it under Treasury Board. That number would be up front and transparent to Parliament, stating that we will be allocating the money as soon as we determine the amount. We would ask Parliament to approve it. In that way, we would not have to go through a detailed breakdown of the money in each vote in the Supplementary Estimates.

Senator Fraser: Will there be a report?

Mr. Neville: Public accounts will then show at the end of the day where all the money has been spent.

Senator Fraser: As of last night, we have a new agreement.

Mr. Neville: We have an agreement that must be ratified.

Senator Fraser: Let us assume that it will be ratified. That will cost us more money. Will that come in as a supplementary?

Mr. Neville: Correct.

Senator Fraser: It will come under the same general structure, probably.

Le sénateur Fraser: Le montant qui figurera dans le budget des dépenses sera de 100 millions de dollars à chaque exercice.

M. Neville: Effectivement, et l'Agence sera autorisée à prendre trois ans pour dépenser les sommes qui lui sont allouées.

Le sénateur Fraser: Passons maintenant au second exemple.

M. Neville: À propos du second exemple sur lequel porte votre question, madame Le sénateur, idéalement, une fois que le gouvernement a signé une convention collective avec un syndicat, nous allouons les sommes voulues à chacun des ministères qui ont à leur emploi des fonctionnaires appartenant au syndicat en question.

Nous ajoutons à leur crédit le montant nécessaire et nous demandons au Parlement de l'approuver. C'est ainsi que nous procédons normalement.

Toutefois, dans ce cas particulier, le gouvernement a signé, le 29 décembre 1998, deux conventions majeures avec l'Alliance de la fonction publique du Canada — ce que nous désignons comme étant les tableaux 1 et 5.

Le sénateur Fraser: S'est-il agi de conventions collectives négociées?

M. Neville: Nous les avons négociées, oui.

Entre le moment où ces conventions ont été signées en décembre et celui où le Budget des dépenses a été rendu public, nous n'avons pas pu répartir les 700 millions de dollars en cause entre tous les ministères concernés.

Deux possibilités s'offraient à nous. La première consistait à prendre ces 700 millions de dollars et à les allouer aux ministères dans le Budget des dépenses supplémentaire (A), verser un petit montant à chacun des ministères et nous retrouver avec un Budget des dépenses supplémentaire épais comme ceci. Dans la plupart des cas, le ministère n'aurait reçu qu'un petit montant, mais il nous aurait fallu publier en détail ce qui était dévolu à chaque ministère. La deuxième possibilité consistait à créer un crédit global et à l'attribuer d'abord au Conseil du Trésor. Le montant en question serait dès lors engagé et porté à la connaissance du Parlement, en mentionnant que nous le répartirions entre les divers ministères dès que nous aurions établi le montant dû à chacun. Nous demanderions au Parlement de l'approuver. De cette façon, nous n'aurions pas à fournir une ventilation de chaque crédit figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire.

Le sénateur Fraser: En fera-t-on rapport?

M. Neville: Après la fin de l'exercice, les Comptes publics feront état de la façon dont tout cet argent a été dépensé.

Le sénateur Fraser: Encore hier soir, nous avons signé une nouvelle convention collective.

M. Neville: Oui, une convention qu'il reste à ratifier.

Le sénateur Fraser: En présumant qu'elle le sera, il en résultera de nouvelles dépenses. Ces dépenses figureront-elles dans un budget supplémentaire?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Fraser: On suivra alors la même procédure générale, j'imagine.

Mr. Neville: We will be able to allocate it, probably, to departments. We would come in with that amount in each department. That is probably what we will do.

[Translation]

Senator Grimard: You note on page 11 that an additional \$70 million is being sought in the Main Estimates to implement measures set out in the 1997 and 1998 budgets. Could you explain these measures to me?

Mr. Neville: Revenue Canada is responsible for implementing policies and procedures relating to property tax collection. In the 1997 and 1998 budgets, changes were announced. However, it can take time before these changes are implemented. The particular changes announced in the 1997 and 1998 budgets will not be carried out until the 1999-2000 fiscal year.

Senator Ferretti Barth: I can understand full well why Canada would want to help developing countries, but maybe it should concentrate on improving social conditions here at home, before helping others.

A parliamentary committee is in charge of overseeing the distribution of these funds. You mentioned the sum of \$140 million.

Why is the government approving this \$140 contribution? What is not right in this country and why are we continuing to provide financial assistance?

Mr. Neville: To begin with, the Government of Canada is committed to improving conditions in developing countries and for this reason, it created CIDA. CIDA programs assess which needs are the most pressing. On the basis of program evaluations, decisions are made to increase funding to certain regions of the country. In this particular instance, \$140 million is being sought for the Asian Development Bank. A proposal has been developed to meet Canadian government requirements.

Secondly, another parliamentary committee closely scrutinizes CIDA expenditures. Any requests will be carefully reviewed by this committee and any comments made will be retained for future consideration. Such committees are the forum in which real problems are discussed.

Thirdly, on Thursday March 25, departmental planning and priorities reports, including CIDA's, will be tabled in the House of Commons. A booklet will be available outlining CIDA programs for fiscal year 1999-2000 and explaining the amounts sought in the Main Estimates.

I urge you to take a closer look at these planning and priorities reports, 83 of which will be tabled in the House tomorrow morning. CIDA's report is relevant to the issue at hand.

M. Neville: Nous serons probablement en mesure d'allouer ces sommes aux divers ministères concernés. Nous en ferons la distribution dans chacun des ministères. C'est probablement ce que nous ferons.

[Français]

Le sénateur Grimard: Monsieur Neville, à la page 11, il est question d'une augmentation de 70 millions de dollars «to implement measures set out in the 1997 and 1998 Budgets». Pourriez-vous donner des explications sur ces mesures? De quoi résultent-elles?

M. Neville: Revenu Canada est le ministère responsable de mettre en oeuvre les politiques et les procédures relatives à la collection des impôts fonciers. Pour 1997 et 1998, des changements ont été annoncés dans le budget. Même si des changements sont annoncés dans un budget, cela peut prendre quelque temps avant qu'ils ne soient appliqués. C'est seulement en 1999-2000 que l'on pourra appliquer les changements particuliers annoncés dans le Budget de 1997-1998.

Le sénateur Ferretti Barth: Je comprends très bien que le Canada veuille aider les pays en voie de développement, mais peut-être devrait-il améliorer sa situation sociale en premier, ensuite aider les autres.

Il y a une commission parlementaire chargée de superviser la répartition des sommes allouées pour cette aide. Vous parlez d'une somme de 140 millions de dollars.

Pourquoi donne-t-on 140 millions de dollars? Qu'est-ce qu'il y a qui ne va pas dans ce pays et pourquoi continue-t-on à donner de l'argent?

M. Neville: Premièrement, le gouvernement du Canada a pris la décision d'améliorer le sort des pays en voie de développement et pour cela il a créé l'ACDI. Des programmes de l'ACDI déterminent quels besoins sont les plus importants. En se basant sur les évaluations faites par ces programmes, des décisions sont prises pour augmenter les montants d'argent pour certaines régions du pays. Dans le cas qui nous préoccupe, on parle de 140 millions de dollars de la Banque de développement asiatique. On a développé une proposition pour rencontrer les exigences du gouvernement du Canada.

Deuxièmement, il y a aussi un comité parlementaire qui regarde de très près les dépenses de l'ACDI. Les demandes devront être étudiées de plus près devant ce comité pour approbation. Leurs commentaires serviront également pour les années futures. C'est un lieu important de discussion pour cerner les vrais problèmes.

Troisièmement, le jeudi 25 mars, sera déposé à la Chambre des communes le rapport sur les plans et priorités de chaque ministère, dont un pour l'ACDI. Il y aura un livret détaillant les programmes de l'ACDI pour l'année 1999-2000 avec explications des montants inclus dans le Budget des dépenses.

Je vous recommande de regarder de plus près le livret intitulé «Le rapport sur les plans et priorités», dont 83 seront déposés à la Chambre demain matin. Le plus pertinent par rapport à la question qui nous préoccupe aujourd'hui est celui de l'ACDI.

Senator Ferretti Barth: Are the four countries mentioned in Supplementary Estimates (C) included in the \$140 million payment to the Asia Development Bank?

Mr. Neville: I cannot answer that question at this time. However, you should easily find the information you want by referring to these reports.

[English]

The Deputy Chairman: We can proceed to other business.

Mr. Neville, we are mostly satisfied with what you did today. Thank you very much.

Mr. Neville: Thank you very much, Madam Chairman.

The Deputy Chairman: I will complete this part of the business and hand the meeting over to the chairman, Senator Stratton.

We should make an interim report to the chamber tomorrow to satisfy the passage of Bill C-74 tomorrow, if that is satisfactory to you honourable senators. It will be clear that it is an interim report and that the study on the Main Estimates shall be continuing and thorough.

Is it agreed, honourable senators?

The Deputy Chairman: We should have a motion.

Senator Fraser: I so move.

The Deputy Chairman: We will make an interim report for the purposes of satisfying the passage of Bill C-74 on interim supply. Is it agreed?

Honourable senators, I declare the motion carried.

I will hand the meeting over to the chairman, Senator Stratton.

The Chairman: I was in the chamber to deal with Bill C-43. There is a tremendous amount on the agenda, as you can see in the chamber, and there is a tremendous amount on our plate right now.

I stood Bill C-43, under the pressures of time. I spoke to Bill C-65, reading the letter from Prince Edward Island into the record. You have all received copies of that. The bill was passed at third reading.

With regard to item six on Bill C-74, I simply spoke to it. That is the interim supply bill that was not referred to this committee. However, I spoke to it by saying that while we were meeting this evening, while we will provide an interim report, we will meet probably on two more occasions to deal with the Main Estimates for 1999-2000. It is a two-inch thick document and we need to spend a little more time on it. That is a summary of what we have been doing today.

Le sénateur Ferretti Barth: Est-ce que dans ces 140 millions de dollars du programme «Asia Development Bank», entrent aussi les quatre nations que nous avons vues dans le Budget supplémentaire C?

M. Neville: Je ne peux pas vous répondre aujourd'hui, mais vous pourrez facilement le savoir si vous consultez le document auquel j'ai fait référence.

[Traduction]

La vice-présidente: Nous pouvons maintenant passer aux autres points à l'ordre du jour.

Monsieur Neville, nous sommes surtout satisfaits de ce que vous avez fait aujourd'hui. Merci beaucoup.

M. Neville: Merci beaucoup, madame la présidente.

La vice-présidente: Je vais compléter cette partie de nos travaux, puis laisser ma place au président, le sénateur Stratton.

Si vous n'y voyez pas d'objection, chers collègues, nous devrions présenter au Sénat un rapport provisoire demain pour nous assurer que le projet de loi C-74 sera adopté le jour même. Nous indiquerons clairement qu'il ne s'agit que d'un rapport provisoire et que l'étude du Budget des dépenses principal se poursuivra normalement.

Êtes-vous d'accord, chers collègues?

La vice-présidente: Il nous faudrait une motion en ce sens.

Le sénateur Fraser: J'en fais la proposition.

La vice-présidente: Nous allons déposer un rapport provisoire afin d'assurer l'adoption du projet de loi C-74 sur les crédits provisoires. D'accord?

Chers collègues, je déclare la motion adoptée.

Je cède maintenant le fauteuil au président, le sénateur Stratton.

Le président: J'étais au Sénat pour l'examen du projet de loi C-43. Comme vous êtes à même de le constater, il y a énormément de matière à l'ordre du jour du Sénat, tout comme nous avons d'ailleurs nous-mêmes beaucoup de pain sur la planche.

En raison des contraintes de temps, j'ai reporté le projet de loi C-43. J'ai appuyé l'adoption du projet de loi C-65. J'ai lu la lettre de l'Île-du-Prince-Édouard et l'ai fait consigner au compte rendu. Vous en avez tous reçu copie. Le projet de loi a été adopté en troisième lecture.

En ce qui touche le point six concernant le projet de loi C-74, je me suis contenté de me prononcer en faveur de son adoption. Il s'agit du projet de loi sur les crédits provisoires, qui n'a pas été renvoyé à notre comité. Toutefois, je l'ai appuyé en mentionnant que nous nous réunissions ce soir, que nous soumettrions un rapport provisoire et que nous nous réunirions probablement à deux autres reprises pour étudier le Budget des dépenses principal de 1999-2000. Il s'agit d'un document de deux pouces d'épais, à l'examen duquel il nous faudra consacrer encore un peu de temps. Voilà donc, en résumé, ce que nous avons fait aujourd'hui.

I would now like to move to the approval of the three items discussed previously. The first item is the application for budget authorization for the fiscal year 1999-2000; this is the budget of the committee itself. It is at \$17,000.

The back side of the next page shows the record of the committee's expenditures from 1998-99 back to 1994-95. For the last two fiscal years we have been very prudent and spent only \$17,000.

I would ask for a motion to approve our main budget of \$17,000.

Senator Cools: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I declare the motion carried.

Senator Cools: Perhaps we should discuss the motion.

The Chairman: Yes, we should discuss the motion first and then go to the budget.

Senator Cools: Following our discussion and meeting yesterday, I very carefully looked at the first part of the original motion. We will see if this meets with the approval of the committee members.

The Chairman: Any comments, honourable senators?

Senator Cools: Perhaps, Chairman, you could go to the first clause.

The only difference from what was being proposed before is that it is wider than what was proposed before in that it gives greater freedoms; however, it is narrower in that it does not tie up the votes themselves from the Estimates. The votes themselves are not being referred to, because the subject matter as related to the vote means that some committee members will have no fears of treading on any minister's toes. That way we steer a very wide berth around what could become serious political problems.

It is articulated in the context of the examination of the Main Estimates.

The reason I wrote into it that the subcommittee be constituted is that I thought we should put that into a formal motion — the fact of its constitution and the powers. What I would like to include — either in this motion or in another separate motion — is that the committee members be named, as senators A, B, C and D, because that has not been done formally here in terms of the appointment of the members. If the senators do not mind, could we put that in?

The Chairman: As a separate motion?

Senator Cools: Not necessarily.

The Chairman: I do not have a problem with that.

Senator Cools: That is how it is usually done.

J'aimerais maintenant passer à l'adoption des trois points dont nous avons discuté précédemment. Le premier concerne la demande d'autorisation du budget de notre comité pour l'exercice 1999-2000. Il s'élève à 17 000 \$.

Au verso de la première page, on trouve une ventilation des dépenses du comité pour les exercices 1998-1999 à 1994-1995. Pour les deux derniers exercices, nous nous sommes montrés très économes et n'avons dépensé que 17 000 \$.

Il me faudrait une motion proposant l'adoption du budget principal de notre comité, qui s'élève à 17 000 \$.

Le sénateur Cools: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président: Êtes-vous favorables, chers collègues, à l'adoption de la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Je déclare la motion adoptée.

Le sénateur Cools: Peut-être devrions-nous débattre de notre autre motion?

Le président: Oui, nous devrions d'abord en débattre, puis passer au budget.

Le sénateur Cools: À la suite de notre discussion et de la réunion d'hier, j'ai examiné très attentivement la première partie de la motion originale. Nous allons voir si elle a l'aval des membres du comité.

Le président: Avez-vous des commentaires à formuler, chers collègues?

Le sénateur Cools: Peut-être, monsieur le président, que nous pourrions en examiner d'abord le premier paragraphe.

Sa seule différence avec ce qui avait été d'abord proposé, c'est qu'il a une portée plus large et qu'il laisse place à une plus grande liberté; il est toutefois plus restrictif, en ce sens qu'il n'établit pas de lien avec les crédits correspondants du Budget des dépenses principal. Si on n'y fait pas directement référence à ces crédits, c'est pour éviter que certains membres du comité se sentent en légitimité de talonner le ministre sur tel ou tel volet particulier de sa mission. C'est un bon moyen de prévenir des situations qui pourraient se révéler fort délicates sur le plan politique.

À cet égard, nous faisons tout au plus référence à l'examen du Budget des dépenses principal.

Si j'y fais mention de la création du sous-comité, c'est qu'il m'apparaît nécessaire qu'il soit précisé dans une motion officielle que ce sous-comité sera créé et qu'il aura telles prérogatives. Ce que j'aimerais encore qu'on ajoute, que ce soit dans cette même motion ou dans une autre, c'est que les membres du comité seront les sénateurs A, B, C et D, car nous n'avons pas encore désigné officiellement les membres de ce sous-comité. Les sénateurs verraient-ils objection à ce que nous apportions ces précisions?

Le président: Dans une motion distincte?

Le sénateur Cools: Pas nécessairement.

Le président: Je n'y vois pas d'inconvénient.

Le sénateur Cools: C'est ainsi qu'on procède normalement.

The Chairman: A motion was adopted on February 10:

That the subcommittee consist of five members, three of whom shall constitute a quorum;

That the initial membership of the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness be as follows: the Honourable Senators Stratton, Fraser, Bolduc, Cook, and Ferretti Barth;

That the substitution of membership be communicated to the clerk of the subcommittee;

Would it be acceptable to add this?

Senator Cools: Yes, but is that from an *in camera* meeting?

The Chairman: Yes, it was.

Senator Cools: I am proposing a very formal constitution of a committee, which should be done publicly. My recollection is that it did not happen that way, but it should be done publicly.

Perhaps the second item could be that the subcommittee members be — and then write in those names.

The next item will be committee members. We must think about this in order to protect the chairman because this is an odd and unusual situation. We have a subcommittee being set up, and the chairman of the main committee is also the chairman of the subcommittee. I have been attentive to the articulation in order to proof that against any potential attack.

Another way to get around it would be to make me an *ex officio* member of the committee, or we could put in a clause that says the leadership can be *ex officio* members. It does not matter to me one way or the other. My concern is that we do not run into too many political or caucus or other types of problems.

The Chairman: All we need is you as *ex officio*. I think that would be as far as we could go.

Senator Cools: Put in that the deputy chairman of the committee, not me personally, will be an *ex officio* member of the subcommittee.

On the next item, leave the reporting date out, because that date is not cast in stone.

The Chairman: I think we have something to add to that.

Senator Cools: I would expect some discussion on that. Let us move ahead with the other points first.

Is it your wish to have it televised?

The Chairman: Yes, that is very important.

Senator Cools: As far as I am concerned, it is our job to give you what you need.

We should have a full discussion on the question of reporting dates of the subcommittee to the main committee.

The Chairman: The steering committee of the subcommittee had a reasonable discussion on this matter. I think Senators Cook and Fraser have something to add to it.

Le président: La motion suivante a été adoptée le 10 février:

Que le sous-comité soit constitué de cinq membres et que son quorum soit de trois membres;

Qu'au départ, le sous-comité sur la protection civile soit composé des membres suivants: les sénateurs Stratton, Fraser, Bolduc, Cook et Ferretti Barth.

Que la modification de la composition du comité soit communiquée au greffier du sous-somité;

Êtes-vous favorables à ce qu'on ajoute cela?

Le sénateur Cools: Oui, mais cette motion a-t-elle été adoptée lors d'une séance à huis clos?

Le président: Oui.

Le sénateur Cools: Ce que je propose, c'est la création vraiment officielle d'un comité, ce qui devrait se faire publiquement. Or, si je me souviens bien, ça n'a pas été le cas.

Peut-être que, dans le deuxième paragraphe de la motion, nous devrions énumérer les noms des sénateurs membres du sous-comité.

Au paragraphe suivant, nous traiterons de la composition du comité. Nous devons prendre soin de protéger le président, car nous avons ici une situation insolite et anormale. Nous créons un sous-comité dont le président est en même temps président du comité principal. Je me suis penchée attentivement sur chaque élément de cette motion afin de prévenir toute contestation.

Une façon de contourner ce problème serait de me désigner comme membre d'office du sous-comité, ou encore de prévoir que la présidence du sous-comité peut être confiée à un membre d'office. L'une ou l'autre de ces formules me conviendrait. Ce que je cherche à éviter, c'est que nous nous retrouvions avec un tas de problèmes, qu'ils soient de nature politique, partisane, ou autre.

Le président: Il suffirait qu'on vous désigne comme membre d'office. Je crois que c'est le plus loin que nous pourrions aller.

Le sénateur Cools: Mentionnons simplement que le vice-président du comité, et non moi personnellement, sera membre d'office du sous-comité.

Au paragraphe suivant, ne précisons pas de date de présentation du rapport, car cette date n'est pas coulée dans le béton.

Le président: Je crois que nous avons quelque chose à ajouter à ce propos.

Le sénateur Cools: Je m'attends à ce que nous discussions de cet aspect, mais passons d'abord à l'examen des autres points.

Souhaitez-vous que les travaux soient télédiffusés?

Le président: Oui, c'est très important.

Le sénateur Cools: J'estime que nous nous devons de vous fournir les outils dont vous avez besoin.

Nous devrions discuter à fond de la question des dates de présentation des rapports du sous-comité au comité principal.

Le président: Le comité de direction du sous-comité a passablement discuté de cet aspect. Je crois que les sénateurs Cook et Fraser ont quelque chose à ajouter sur ce sujet.

Senator Fraser: Given that we are fairly well advanced in the year now, we thought it likely that we would not be able to hold hearings here and across Canada and issue a report by October 30. We thought we could probably do a first draft of the report by Christmas, finalize that over the Christmas break, and then present the report when we return.

Senator Cools: Then why not say that the committee shall report by December 31? If you need more time, you can come back and request it.

The Chairman: We would have to come back here. I do not want to go to the floor. I have no problem with that.

Senator Cools: The way we are doing this, there is no need to go to the chamber.

The Chairman: I understand.

Senator Cools: That is why I said October 30. We could change it to November 30 and you could come back here. We are doing this study as a subcommittee within the larger committee's study of the Main Estimates. Therefore, you need not go to the floor of the chamber, you just come back here to us.

Senator Fraser: December? You realize we will quite likely need an extension.

Senator Cools: Make it the end of December.

Senator Eyton: It seems you are always better to be safe in terms of timing. Perhaps phrasing it "not later than" is better than a particular date. If you do it faster, sooner, and better, fine.

Senator Cools: You must remember that this stuff must be credible. We are doing it as a study under the Main Estimates. It does not sound feasible if you are going to March 31. It becomes obvious. That is why I say December 31 and then come back for an extension. It is not a problem. There is nothing here that goes to the chamber; it is all managed in committee.

The Chairman: Any discussion? December 31 is fine, and we can accept it. We can come back here for an extension. The strategy, if I may say so, is that a report tabled just before the Christmas break is less effective, because a whole number of reports hit the floor of the Senate on that last week. We discussed that quite a lot in the steering committee. We felt it was important for us to complete our work prior to next spring. It has to be finished before then. We have a disaster pending out in British Columbia right now, with some major flooding about to occur. Next spring, it could be major flooding in some other place in the country, or some other event like an ice storm. We want our report to have an impact.

Le sénateur Fraser: Étant donné que l'année est passablement avancée, nous nous sommes dit qu'il ne serait probablement pas possible, si nous entendons tenir des audiences ici et dans les diverses régions du Canada, de soumettre un rapport pour le 30 octobre. Je crois que nous pourrions vraisemblablement rédiger une première ébauche du rapport d'ici Noël, y mettre la touche finale pendant le congé des fêtes, puis le présenter à notre retour.

Le sénateur Cools: Dans ce cas, pourquoi ne pas dire que le comité devra faire rapport au plus tard le 31 décembre. S'il vous faut plus de temps, vous pourrez toujours soulever de nouveau la question et demander un délai.

Le président: Il nous faudrait alors revenir ici. Je ne voudrais pas qu'il faille soumettre la question au Sénat. Au départ, je ne vois pas de problème.

Le sénateur Cools: De la façon dont nous entendons procéder, nous n'aurons pas à nous adresser au Sénat.

Le président: Je vois.

Le sénateur Cools: Voilà pourquoi j'ai parlé du 30 octobre. Nous pourrions changer cette date pour le 30 novembre, et soumettre la question au comité principal. Nous effectuons cette étude en sous-comité dans le cadre de l'étude générale du Budget des dépenses principal par le comité. Par conséquent, nous n'avons pas à nous adresser au Sénat, mais seulement à revenir ici.

Le sénateur Fraser: Décembre? Vous êtes conscients que nous aurons fort probablement besoin d'un délai supplémentaire.

Le sénateur Cools: Allons-y pour la fin de décembre.

Le sénateur Eyton: À mon sens, il est toujours préférable d'être prudent en ce qui touche les échéances. Peut-être serait-il préférable d'utiliser l'expression «au plus tard le...» que de préciser une date. Si nous parvenons à accélérer le processus, à terminer plus tôt tout en produisant un meilleur rapport, tant mieux.

Le sénateur Cools: Il nous faut garder à l'esprit que la date limite que nous allons fixer doit être plausible. Il s'agit ici d'un examen s'inscrivant dans le cadre de l'étude du Budget des dépenses principal. Il ne serait pas réaliste de fixer l'échéance au 31 mars. C'est évident. C'est pourquoi j'ai proposé le 31 décembre, quitte à revenir pour demander une prorogation de ce délai. Je n'y vois pas de problème. Rien de tout cela n'a à être soumis à l'approbation du Sénat; tout est décidé au comité.

Le président: Voulez-vous poursuivre la discussion? La date du 31 décembre peut convenir, et nous pouvons l'accepter. Nous pourrions revenir ici pour décider d'une prorogation du délai. La stratégie, si je puis m'exprimer ainsi, c'est qu'un rapport déposé juste avant le congé de Noël est moins percutant, étant donné qu'un bon nombre de rapports parviennent au Sénat au cours de la semaine précédant la suspension des travaux. Nous avons abondamment discuté de cet aspect au comité de direction. Nous avons convenu de l'importance de terminer cette étude avant le printemps prochain. Il le faut. Il y a risque imminent de désastre en Colombie-Britannique, car de graves inondations menacent de s'y produire. Le printemps prochain, il pourrait y avoir aussi des inondations majeures dans d'autres régions du pays, ou encore

By fluke, although Senator Fraser does not believe this, we tabled our report on retention and compensation in the civil service in February, just prior to the introduction of Bill C-43, and it had an impact on that bill.

I think we can leave it as December 31, with the intention of tabling the report, not the last week that we sit in December, but the first week we come back. With that understanding, I do not think we have a problem.

Senator Cools: You do not table in the chamber, but with us. The reason I said "within this year" is that we are not supposed to hang on to the Main Estimates for ever.

The Chairman: We will not do that.

Senator Cools: It must be credible.

Senator Fraser: I think we all understand each other.

The Chairman: Yes, we do. I want to ensure that that is the strategy.

Are there any other items that we need to discuss regarding this motion?

Senator Cools: Would somebody move it? I will move it.

The Chairman: Is there any discussion? Is it agreed? Carried.

We are now discussing the application for budget authorization for the subcommittee on Canada's emergency and disaster preparedness. This budget was approved by the steering committee of the subcommittee. Would someone on the subcommittee move for approval so that we can have a discussion on this.

Senator Fraser: I so move.

Senator Cools: Mr. Chairman, honourable senators, I have studied the budget and have had a series of consultations with individuals who pay much attention to these matters in the Senate. I have been advised that the entire budget for all committees is roughly \$700,000. In light of that fact, this request for \$196,000 seems very high.

Before this budget is approved, we should consider a serious reduction to it. I propose that we look for some areas in which to make reductions, because as it stands, this budget will not succeed.

The Chairman: The fact is that in order for this subcommittee to do its work, it is absolutely critical that it travel. If it does not travel, it cannot carry out its work.

Senator Cools: I agree. As I said before, travel is a worthy objective. Whether the committee should be travelling is not

d'autres événements genre tempête de verglas. Nous tenons à ce que notre rapport ait un impact.

Quoi qu'en pense Le sénateur Fraser, il a été heureux que nous déposions, tout à fait par hasard, notre rapport sur le maintien des postes et la rémunération dans la fonction publique en février, juste avant le dépôt du projet de loi C-43. On en a tenu compte dans le projet de loi en question.

Je crois que nous pourrions nous en tenir pour l'instant au 31 décembre, avec l'intention de déposer notre rapport non pas dans la dernière semaine de nos travaux en décembre, mais dès la semaine de notre retour. Dans cette perspective, je ne crois pas qu'il y ait de problème.

Le sénateur Cools: Nous n'avons pas à déposer ce rapport au Sénat, mais ici même. Si j'ai proposé "avant la fin de l'année en cours", c'est que nous ne sommes pas censés nous éterniser sur cette étude du Budget des dépenses principal.

Le président: Ce ne sera pas le cas.

Le sénateur Cools: La date que nous allons établir doit être plausible.

Le sénateur Fraser: Je crois que nous sommes tous sur la même longueur d'ondes.

Le président: Oui, c'est un fait. Je veux m'assurer que ce soit là notre stratégie.

Y a-t-il d'autres aspects de cette motion dont on voudrait débattre?

Le sénateur Cools: Quelqu'un voudrait-il proposer la motion? Je m'en charge.

Le président: Quelqu'un veut-il discuter de la motion? Sommes-nous tous d'accord? Adopté.

Nous passons maintenant à l'examen de la demande d'autorisation budgétaire pour le Sous-comité sur la protection civile. Ce budget a reçu l'approbation du comité de direction du sous-comité. Un membre du sous-comité voudrait-il proposer la motion pour que nous puissions en discuter?

Le sénateur Fraser: J'en fais la proposition.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, honorables sénateurs, j'ai examiné cette proposition de budget et j'ai effectué une série de consultations auprès de personnes qui s'intéressent de près à ces questions au Sénat. On m'a fait remarquer que le budget global pour l'ensemble des comités s'élève à environ 700 000 \$. Vue sous cet angle, cette demande de 196 000 \$ semble fort élevée?

Avant d'approuver cette demande de budget, nous devrions envisager d'en réduire considérablement le montant. Je propose que nous cherchions des moyens d'amputer quelque part, car, telle quelle, cette demande de budget ne sera pas acceptée.

Le président: En réalité, pour que ce sous-comité s'acquitte de sa mission, il est tout à fait essentiel qu'il puisse voyager. S'il ne voyage pas, il ne pourra pas mener à bien ses travaux.

Le sénateur Cools: J'en conviens. Je l'ai déjà dit, il est normal qu'il voyage. Ce qui est ici en cause, ce n'est pas la question de

under discussion; what is under discussion is the amount of money being requested.

The Chairman: How would you proceed with this, Senator Cools?

Senator Cools: I was hoping for some explanation from the people who drafted this budget. I believe that some of the amounts could be greatly reduced. For example, the amount for committee travel includes two consultants. Why do two consultants have to travel with the committee?

Also, I see a sum for expert consultants for communications; 40 days at \$500 for a total of \$20,000. I see a sum for expert research consultants to be hired on contract. I wonder who they are.

There are items where I see potential for cutting; there are items where I see no potential for cutting. For example, I do not believe that the amount for registration fees for conferences could be reduced.

The Chairman: With regard to the expert consultants for communications, it is necessary to have some expertise in that area. Wherever you go, you must have someone with you for communications purposes. When we travelled on the Wheat Board bill and on the Subcommittee on Boreal Forests, it was a requirement of Internal Economy that we have a consultant.

With regard to the expert research consultants to be hired on contract, we will probably not spend all of that money. We will probably spend in the range of \$5,000. However, we may want to have an expert give us an overview on what we should be studying so that we have another opinion. We are currently getting much of our direction from the Institute for Catastrophic Loss Reduction, who are very helpful, but I think we need another viewpoint.

Senator Fraser: Could we have someone from the University of Ottawa as a witness?

Senator Cools: Yes. Why could they not appear as witnesses? We are entitled to pay witnesses' expenses.

The Chairman: If there is such a person at the University of Ottawa.

Senator Fraser: Such a person could come from Toronto. We can pay travel expenses, but those expenses would surely not be \$20,000.

The Chairman: That is just an example. Due to the scope of this project, we have no idea what kind of expert witnesses we need. When we were studying the crisis in agriculture, we travelled to Europe and produced a report. We needed an expert to help us analyze the information we gathered and put a package together.

savoir si le sous-comité devrait voyager ou non, mais l'ampleur du budget que nous demandons.

Le président: Dans ce cas, que devrions nous faire, selon vous, madame Le sénateur Cools?

Le sénateur Cools: J'espérais que ceux qui ont préparé ce budget puissent nous fournir des explications. Je crois que certains de ces montants pourraient être considérablement réduits. Par exemple, le montant prévu pour les déplacements du sous-comité comprend le coût de deux experts-conseils. Pourquoi faudrait-il que le comité se fasse accompagner de deux experts-conseils?

Par ailleurs, je vois qu'on a prévu une somme pour des experts-conseils en communications, à savoir 500 \$ par jour pendant 40 jours, pour un total de 20 000 \$. Je vois également qu'on a prévu un montant pour engager à contrat des chercheurs. Je me demande de qui il s'agit.

Il y a des postes où je vois une possibilité de diminution, et d'autres où il n'y en a pas. Par exemple, je ne crois pas que le montant prévu pour les coûts d'inscription à des conférences puisse être réduit.

Le président: En ce qui a trait aux experts-conseils en communications, il est nécessaire de faire appel à des compétences dans ce domaine. Où que vous alliez, il vous faut avoir quelqu'un avec vous qui s'y connaît en communications. Quand nous avons voyagé dans le cadre de l'étude du projet de loi sur la Commission canadienne du blé et des travaux du sous-comité sur les forêts boréales, le comité permanent de la régie interne a exigé que nous fassions appel à un expert-conseil.

En ce qui touche les chercheurs à contrat, nous n'allons probablement pas dépenser tout ce montant. Il ne nous en coûtera probablement qu'environ 5 000 \$. Cependant, il se peut que nous trouvions indiqué de retenir les services d'un expert qui nous donnerait une vue d'ensemble de ce sur quoi devrait porter notre étude, de manière à ce que nous ayons une autre opinion. Actuellement, ce sont dans une large mesure les experts de l'Institute for Catastrophic Loss Reduction qui nous servent de guide; ces gens nous sont d'un précieux secours, mais je crois que nous aurions besoin d'un autre point de vue.

Le sénateur Fraser: Pourrions-nous faire comparaître comme témoin quelqu'un de l'Université d'Ottawa?

Le sénateur Cools: Oui. Pourquoi des experts de l'Université d'Ottawa ne pourraient-ils pas comparaître devant nous? Nous sommes autorisés à rembourser les dépenses de nos témoins.

Le président: Pourvu qu'on puisse trouver à l'Université d'Ottawa une personne qui ait la compétence recherchée.

Le sénateur Fraser: Cette personne pourrait venir de Toronto. Nous pourrions assumer ses frais de déplacement, mais ils ne s'élèveraient sûrement pas à 20 000 \$.

Le président: Il ne s'agit là que d'un exemple. Étant donné l'étendue de ce mandat, nous n'avons aucune idée du genre de témoins experts auxquels il nous faudra faire appel. Pour notre examen de la crise en agriculture, nous nous sommes rendus en Europe et nous avons produit un rapport. Il nous a fallu un expert pour nous aider à analyser les renseignements que nous avons réunis et en faire une synthèse.

I can foresee us having to do that in this case. Once we have travelled and brought the documentation together, we may need that kind of expertise.

Senator Fraser: I have some years of experience in producing material for publication.

The Chairman: The concern is with the content of our work. I would not mind cutting that amount in half.

Senator Fraser: I would be delighted to cut it in half. You will remember that this is one of the areas I was concerned about at the subcommittee meeting. If we are requesting a sum that is unlikely to be approved, I think that is certainly an area where we could cut.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Five senators, one clerk and one assistant will be authorized to travel. We can ask the subcommittee on agenda and procedure which senators will be travelling. We will reduce our travel expenses. Everything else you explained makes a lot of sense, but I do not think we need to have five senators travelling across Canada or to Vancouver to observe disasters. Three would be enough.

[English]

Senator Fraser: The Chair will also recall that I raised the travel issue in our subcommittee discussions. My recollection of that discussion is that we actually agreed that we would not take a library researcher and we would kill — in the editorial sense — one of the two consultants per trip.

The Chairman: My concern is with who will write down the information.

Senator Fraser: The clerk.

The Chairman: No, Senator Fraser.

Senator Cools: I was not privy to any of those meetings and we are not in a position to make a best judgment at this time. What we are dealing with here is that these numbers are way too high.

The Chairman: The normal travel for a subcommittee is five senators. It will end up being smaller because on certain occasions, some senators will not be able to attend. For example, the centre on hail damage in the country is in Red Deer. Perhaps it will be myself and one other senator who will attend, and we will pick up a senator from Alberta.

There may be occasions, for example, when all five want to go to a particular event. We have approved travel for one senator to each of the upcoming events.

Currently, for example, two of us are going to Vancouver on Friday. It is likely only I will be going to Red Deer, but I think we should all go to Toronto. It is critical for us to attend. Montreal is

Je prévois que nous aurons à le faire également dans ce cas-ci. Après avoir effectué des déplacements et avoir rassemblé la documentation pertinente, nous aurons peut-être besoin de ce genre de compétence.

Le sénateur Fraser: J'ai quelques années d'expérience dans la production de matériel destiné à être publié.

Le président: C'est le contenu de nos travaux qui est en cause. Je ne verrais pas d'objection à ce que nous coupions ce montant de moitié.

Le sénateur Fraser: Je serais ravi que nous le fassions. Vous vous souviendrez qu'il s'agit là d'un des aspects qui me préoccupaient à la réunion du sous-comité. Si nous prévoyons que notre demande de budget ne sera pas accordée, je crois que c'est assurément là un poste où nous pourrions effectuer une coupure.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Pour les voyages, cinq sénateurs, un greffier et un assistant peuvent voyager. On pourra demander au sous-comité du programme et de la procédure quels sénateurs vont voyager. Nous allons réduire les dépenses de voyage. Toutes les autres choses que vous avez expliquées ont du bon sens. Il nous faut ces gens mais pour voyager, cinq sénateurs qui se promènent au Canada pour constater des désastres, à Vancouver, par exemple je pense que c'est trop. Trois sénateurs seraient suffisants.

[Traduction]

Le sénateur Fraser: Le président se souviendra également que j'ai soulevé la question des déplacements dans nos discussions concernant le sous-comité. Si je me souviens bien, nous avions alors convenu que nous n'amènerions pas d'attaché de recherche, et que nous sacrifierions — au sens figuré, bien sûr — l'un des deux experts-conseils à chaque voyage.

Le président: Ce que je me demande, c'est qui prendra note des renseignements que nous recueillerons.

Le sénateur Fraser: Le greffier.

Le président: Non, sénateur Fraser.

Le sénateur Cools: Je n'ai été mise au courant d'aucune de ces réunions, et je crois que nous ne sommes pas actuellement en mesure de bien juger de ces choses. Ce qui nous préoccupe ici, c'est le fait que ces montants sont beaucoup trop élevés.

Le président: Normalement, un sous-comité qui se déplace délègue cinq sénateurs. Ce nombre finira par être moindre, étant donné que certains sénateurs ne pourront parfois pas être de la partie. Par exemple, le centre canadien qui s'occupe des dommages causés par la grêle est situé à Red Deer. Il se pourrait fort bien que je sois le seul à me rendre à Red Deer, peut-être accompagné d'un collègue, pourquoi pas de l'Alberta.

Dans certains cas, les cinq tiendront à participer à l'événement. Nous avons approuvé le paiement de frais de déplacement pour un sénateur pour chacune des activités prévues.

Dans l'immédiat, par exemple, deux d'entre nous se rendront à Vancouver vendredi prochain. Il se peut que je sois le seul à me rendre à Red Deer, mais je crois que nous devrions tous aller à

also important. Senators Ferretti Barth and Fraser are from that area. Thus, it will not cost us much.

Senator Cools: You are saying that the numbers are sort of inflated; therefore it should be easy to reduce them.

The Chairman: We can cut one consultant, but we have to have a communications consultant.

Senator Eyton: I have seen lots of budgets, but not this one. In general, budgets are only estimates. We are involved in an exercise here in which we are trying to sell a budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. We will not get anywhere talking about the number of taxis we will take or who will go to Red Deer. We will never get it settled.

We should try to come up with a ballpark number and say, "The maximum we will spend is such and such." Perhaps we will come up with a figure of \$160,000. You could have a minimum in your mind as to what is needed to do the job, but you would not say what that is.

You might as well talk about a number and then present it, thus showing that you have thought about these items.

Senator Fraser: If we take out two of the proposed travel people for everywhere we are scheduled to go, we will save \$20,000 right there, out of a total travel budget of \$90,000.

Senator Eyton: I do not know whether you will be much advanced going down this line by line, because you are only guessing anyway.

Senator Cools: Senator Eyton is saying that we should not be looking at a small number, but instead we should be looking at large ones. If you want to take that approach, what is the large number we should be looking at?

Senator Cook: Senator Cools has said that the global budget for the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for committees is \$750,000. We are going in with a figure of around \$200,000. I know that the Standing Senate Committee on Fisheries has gone in with the same amount. I sit on that committee also.

My concern is that someone, somewhere, spreads all of these out and makes decisions, and what will be our options when they come back. Will someone, somewhere, arbitrarily decide what this project is worth and say, "This is what you can have, do what you will"? Is that how it works? Or will they say, "We can't afford it"?

Senator Cools: Before we go to the "theys," the first problem we have is this committee. I submit to you that if this committee cannot agree on what amount should go forward to Internal Economy, very little else will go forward.

Toronto. Il est d'importance capitale que nous y soyons présents. Notre présence à Montréal est également importante. Les sénateurs Ferretti Barth et Fraser viennent de cette région. De cette façon, il ne nous en coûtera pas très cher.

Le sénateur Cools: Vous admettez que ces chiffres sont en quelque sorte gonflés. Il serait donc facile de les réduire.

Le président: Nous pouvons sacrifier un expert-conseil, mais il nous faut au moins garder l'expert-conseil en communications.

Le sénateur Eyton: J'ai déjà vu une foule de budgets dans le passé, mais pas celui-ci. En général, les budgets ne sont qu'approximatifs. Ce à quoi nous nous employons ici, c'est à faire accepter un budget par le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Nous n'irons nulle part si nous nous attardons à essayer d'établir le nombre de taxis que nous allons prendre, ou qui se rendra à Red Deer. Nous n'en sortirons jamais.

Nous devrions tenter d'en arriver à un montant approximatif et établir que nous allons dépenser un maximum de «tant». Peut-être s'agira-t-il de 160 000 \$. Nous pourrions avoir à l'esprit un chiffre représentant ce qu'il nous faut au minimum pour effectuer le travail, en prenant toutefois soin de ne pas le dévoiler.

Nous pourrions également proposer un montant et expliquer comment nous y sommes arrivés.

Le sénateur Fraser: Si nous retranchions deux personnes par délégation pour chaque voyage que nous prévoyons faire, nous épargnerions déjà là 20 000 \$ sur les 90 000 \$ que nous avions d'abord prévu au poste des frais de déplacement.

Le sénateur Eyton: Je vois mal à quoi cela peut nous avancer d'y aller ainsi ligne par ligne, car nous ne parlons de toute façon que d'hypothèses.

Le sénateur Cools: Le sénateur Eyton soutient qu'au lieu d'envisager un petit chiffre, nous devrions plutôt y aller d'un gros. Dans cette optique, quel chiffre devrions-nous avancer?

Le sénateur Cook: Le sénateur Cools a mentionné que le budget global du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour les comités est de 750 000 \$. Nous nous amenons avec un chiffre d'environ 200 000 \$. Je sais que le comité sénatorial permanent des pêches y est allé de ce même montant. Je siège également à ce comité.

Ma crainte, c'est que quelqu'un, quelque part, examine toutes ces demandes et prenne des décisions. Je me demande ce qu'il nous resterait alors comme choix. Se pourrait-il que quelqu'un, quelque part, après s'être prononcé arbitrairement sur la valeur de notre projet, vienne nous dire: «Voici le montant auquel vous avez droit. Vous êtes libres de le dépenser comme vous l'entendez»? Est-ce ainsi que l'on procède? Ou encore, nous annoncera-t-on qu'on n'a pas les moyens de financer nos travaux?

Le sénateur Cools: Avant de nous occuper des autres, occupons de nous-mêmes. Je vous ferai remarquer que si les membres du comité ne parviennent même pas à s'entendre sur le montant à demander au comité de la régie interne, nous n'avancerons certes pas à grand-chose.

There are a few stumbling blocks. One is that this is not a study for the entire committee. Thus, the number is extremely high, in view of the fact that it is for one subcommittee. It becomes difficult to defend.

This budget also proposes to spend a large amount for one subitem of the total potential that the committee could be working on. Thus, it has to be kept in perspective. I think the subject-matter is worthy and should be supported, but the proposal has to be credible.

The Chairman: What is the number you have in mind?

Senator Fraser: I propose \$165,000. Senator Cools thought it was still high. She was thinking in the ballpark of \$150,000.

Senator Cools: Yes. One must not appear to be using a subcommittee system to effect a special committee.

The Chairman: Is it agreed that we submit a figure of \$165,000?

Senator Cools: I was shooting for \$150,000.

Senator Eyton: Why not ask for \$165,000 and then get beaten back? Any number we propose will be criticized.

Senator Cools: I do not think so. If it is submitted properly supported, I think we will do okay.

The Chairman: Let us cut the two consultants. That is \$40,000 right there. That brings us down to \$156,000; and if we cut \$2,000 for hospitality, we will be down to \$154,000.

Is that close enough?

Senator Cools: I know you can go a little bit farther, Senator Stratton.

Senator Fraser: If we cut the consultants, then we cut their travel too, so we will reach \$150,000 easily.

The Chairman: Let the clerk massage how it is set up. He will distribute it for comment and then we will have it done.

Senator Cools: When do you have to defend this, Mr. Chairman, before Internal Economy?

The Chairman: It has to be sent to Internal Economy before April 15.

Senator Cools: Will that cause us to run into any procedural or political problems, because the chairman has to defend it? Have you given that some thought, Mr. Chairman?

The Chairman: As you know, I have the support of our side of the House. On your side, Senator Cools, I have talked to Senator

Il y a quelques facteurs qui compromettent nos chances de voir notre demande acceptée, par exemple le fait qu'elle vise à financer une étude qui n'est pas menée par l'ensemble du comité et que le montant demandé est extrêmement élevé pour des travaux en sous-comité. Ça pourrait être difficile à justifier.

D'ailleurs, ce budget propose de dépenser un montant considérable pour un seul sujet secondaire parmi l'ensemble des questions sur lesquelles pourrait se pencher le comité. Il nous faut donc garder cet aspect à l'esprit. Je crois que notre mission est valable et doit être appuyée, mais notre demande doit être crédible.

Le président: Quel chiffre avez-vous à l'esprit?

Le sénateur Fraser: Je propose 165 000 \$. Le sénateur Cools trouve ce montant encore trop élevé. Elle songerait plutôt à un montant se situant aux alentours de 150 000 \$.

Le sénateur Cools: Oui. Il nous faudrait éviter d'avoir l'air de nous servir d'un sous-comité pour remplir un mandat de comité spécial.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que nous soumettions une demande de 165 000 \$?

Le sénateur Cools: Je visais plutôt 150 000 \$.

Le sénateur Eyton: Pourquoi ne demanderions-nous pas 165 000 \$, quitte à nous contenter de moins? Quel qu'en soit le montant, notre demande fera l'objet de critiques.

Le sénateur Cools: Je ne le crois pas. Si elle est convenablement justifiée, je crois que notre demande sera acceptée.

Le président: Retrançons les deux experts-conseils. Nous aurions déjà là une économie de 40 000 \$, ce qui ramènerait notre demande à 156 000 \$. Si nous amputons par ailleurs 2 000 \$ au poste des frais de réception, nous en serions à 154 000 \$.

Sommes-nous suffisamment près du compte?

Le sénateur Cools: Je sais que pouvez faire encore un peu mieux, sénateur Stratton.

Le sénateur Fraser: En nous passant des experts-conseils, nous économiserons également au poste des frais de déplacements, ce qui nous ramène facilement à 150 000 \$.

Le président: Laissons le greffier calculer tout cela. Il nous fera part du résultat, et nous pourrions alors prendre une décision.

Le sénateur Cools: Quand aurez-vous à justifier cette demande devant le comité de la régie interne, monsieur le président?

Le président: Elle doit lui être soumise avant le 15 avril.

Le sénateur Cools: Risquons-nous alors nous retrouver devant des problèmes de procédure ou liés à des considérations d'ordre politique, étant donné que c'est le président qui doit justifier notre demande? Vous êtes-vous interrogé à cet égard, monsieur le président?

Le président: Comme vous le savez, j'ai l'appui des membres de ce côté-ci de la Chambre. Pour ce qui est de votre parti,

Carstairs. I have not just her support, but her enthusiastic support. Thus, I think we have a reasonably good chance to go for this.

The concern I have is this. I do not believe in supplementary estimates. I hate them. What I am afraid of is that if we bring it down to \$150,000, then we might have to go back for a supplementary estimate. That is my biggest fear.

Senator Fraser: I think we will be comfortable at \$150,000. If we are not travelling with consultants, that is \$20,000 right there. If we did not travel with a library researcher, that would be another \$10,000 right there.

The Chairman: You cannot do that. Someone has to write the report.

Senator Fraser: We can put \$5,000 back in for a consultant if we need him, for example.

The Chairman: I know where you are coming from.

Is there any other discussion? Could I ask for the question, then? Do we approve the budget at \$150,000, with the condition that there will be no consultants, travel for consultants will be cut out, and the clerk will develop a budget for review by this committee? We will just review it for structure, because it has to go to Internal Economy for comment. After that, we can approve it here, pending minor revisions.

Senator Cools: I understand you to say that the clerk will come back with a new budget that reflects our discussion today.

The Chairman: The Senate returns the week of April 13.

Is it agreed that we approve the budget, honourable senators?

Senator Cools: That we approve the budget with a limit of \$150,000.

The Chairman: We understand that. Is it agreed that we approve a budget of \$150,000 with the conditions we have discussed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I thank you for your support on this, as it is near and dear to my heart. I will go to bat for you, if you have a special study in mind in the future. I will not ask for another one, because I have had two now and I think it is somebody else's turn.

Senator Cools: This means you now have proper authority for the subcommittee so it can really roll officially, instead of unofficially, as you have been operating, which makes it cumbersome and difficult.

Sénateur Cools, je me suis entretenu avec Le sénateur Carstairs. Or, elle me donne non seulement son appui, mais son soutien enthousiaste. J'estime donc que nous avons des chances passablement bonnes que notre demande soit acceptée.

Ce qui m'inquiète davantage, c'est que je ne crois pas aux budgets supplémentaires. Je les ai en horreur. Ce que j'appréhende, si nous ramenons ainsi à 150 000 \$ le montant de notre demande, c'est que nous soyons éventuellement contraints de solliciter des fonds supplémentaires. C'est ma plus grande crainte.

Le sénateur Fraser: Je crois que nous nous en tirerons aisément avec 150 000 \$. Si nous n'amenons pas d'experts-conseils dans nos déplacements, nous économiserons 20 000 \$ en partant. Si nous ne demandons pas à notre attaché de recherche de nous accompagner, nous économiserons un autre 10 000 \$.

Le président: On ne peut pas faire cela. Il nous faut quelqu'un pour rédiger le rapport.

Le sénateur Fraser: Nous pouvons toujours, par exemple, rajouter 5 000 \$ pour un expert-conseil s'il nous en faut un.

Le président: Je vous vois venir.

Y a-t-il d'autres points dont vous voudriez discuter? Dans ce cas, puis-je mettre la question aux voix? Approuvons-nous le budget à 150 000 \$, pourvu qu'aucun expert-conseil ne nous accompagne lors de nos déplacements, ce qui réduira d'autant le montant des frais de déplacement, et que le greffier prépare un budget pour examen par le comité? Nous n'en reverrons que la structure, car il faudra le soumettre au Comité de la régie interne pour commentaires. Ensuite, nous pourrons l'adopter, quitte à y apporter quelques retouches.

Le sénateur Cools: Si j'ai bien compris, vous dites que le greffier nous reviendra avec un nouveau budget qui tiendra compte de nos conclusions d'aujourd'hui.

Le président: Le Sénat reprend ses travaux dans la semaine du 13 avril.

Êtes-vous d'accord pour approuver le budget, chers collègues?

Le sénateur Cools: Que nous adoptions un budget limité à 150 000 \$?

Le président: C'est ce que nous avons compris. Sommes-nous d'accord pour approuver un budget de 150 000 \$, aux conditions que nous avons établies?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie de votre appui sur cette question, car elle me tient à coeur. J'interviendrai en votre faveur si jamais vous avez une étude spéciale à l'esprit dans l'avenir. Je n'en souhaite pas d'autre, car j'en ai déjà eu deux, et je crois que ce devrait être maintenant le tour de quelqu'un d'autre.

Le sénateur Cools: C'est donc dire que vous êtes maintenant dûment autorisé à créer le sous-comité et que nous pourrons dorénavant le faire fonctionner officiellement, plutôt qu'officieusement comme vous l'avez fait jusqu'à présent, ce qui était pour le moins embarrassant.

In terms of future business, perhaps Senators Stratton and Ferretti Barth should look at what will be coming before this committee.

The Chairman: We can do that by conference call.

Senator Cools: We have to make a decision to see what is in the pipeline.

Second, in terms of routine workload of the committee, we had decided in December that our next set of witnesses would be from CIDA. Perhaps the clerk can begin to schedule that.

The Chairman: Will we do that as a study of the committee as a whole?

Senator Cools: Yes.

The Chairman: Let's deal with things item by item.

We will deal with the Main Estimates 1999-2000 in April and May. We should schedule a couple of meetings. During the break, you should think about which departments you wish to examine, since you cannot study them all. That would be impossible.

Will you please submit to the clerk of the committee your suggested lists for departments you wish to study in April and May. When we come back, we can decide which departments we will study.

Senator Cools: We decided some months ago that we would move next on to CIDA.

The Chairman: I understand.

We will deal with the Main Estimates. Please give me your lists. It means you should go through the blue book and take a look at which departments you want to study.

Second, we decided to look at CIDA. The committee as a whole will take a look at CIDA.

Last, we discussed, and Senator Cools suggested, a lunch. Mr. Neville has agreed, and I have talked to Senators Ferretti Barth and Cools about this. We should meet with Mr. Neville and have him give an overview, from his standpoint, of what the business is with respect to the Main Estimates (A), (B), and (C), and supply bills. Then we will have a clearer understanding of the process from their standpoint. He can then prepare a document, so that when new senators join the committee, they will at least have a hope of understanding the process.

We will instruct the clerk to have a conversation with Mr. Neville so that when we get back, we can set up that lunch.

Senator Fraser: Could the clerk also please send out a one-paragraph memo on which departments this committee has

En ce qui touche les travaux futurs du comité principal, peut-être que le sénateur Stratton et Le sénateur Ferretti Barth pourraient se charger d'en établir le calendrier.

Le président: Nous pouvons le faire par conférence téléphonique.

Le sénateur Cools: Il nous faudra prendre une décision à cet égard, pour que nous sachions à quoi nous attendre.

Par ailleurs, pour ce qui est des affaires courantes du comité, nous avons décidé en décembre que nos prochains témoins seraient les représentants de l'ACDI. Peut-être que le greffier pourrait s'occuper des convocations.

Le président: En ferons-nous une étude par le comité au complet?

Le sénateur Cools: Oui.

Le président: Procédons point par point.

Nous allons procéder à l'étude du Budget des dépenses principal de 1999-2000 en avril et en mai. Nous devrions prévoir deux ou trois réunions à cette fin. Pendant la période de relâche, il faudrait vous demander sur quels ministères vous souhaiteriez que porte notre étude, car nous ne saurions les examiner tous, ce serait impossible.

Je vous prierais de soumettre au greffier du comité une liste des ministères sur lesquels, selon vous, devrait porter notre étude en avril et en mai. À notre retour, nous pourrions décider sur quels ministères nous nous pencherons.

Le sénateur Cools: Il y a quelques mois, nous avons décidé que notre prochaine étude porterait sur l'ACDI.

Le président: Je comprends.

Nous aurons à examiner le Budget des dépenses principal. Je vous prierais de me fournir votre liste. C'est donc dire qu'il vous faudra parcourir le livre bleu et vous demander sur quels ministères devrait porter notre étude.

Deuxièmement, nous avons décidé d'examiner le fonctionnement de l'ACDI. C'est devant le comité au complet que s'effectuera cette étude.

Pour terminer, je vous informe que nous avons discuté, à la suggestion de Le sénateur Cools, de la possibilité d'organiser un déjeuner. M. Neville s'est dit disposé à y participer, et je me suis entretenu à ce sujet avec les sénateurs Ferretti Barth et Cools. Nous devrions rencontrer M. Neville et lui demander de nous donner à cette occasion une vue d'ensemble des points sur lesquels, à son avis, devraient porter nos travaux en ce qui touche les budgets A, B et C ainsi que les projets de loi de crédits. Nous aurons ainsi une meilleure idée de la façon dont le Conseil du Trésor envisage le processus. Il pourrait alors préparer un document propre à donner à tout sénateur qui se joindrait au comité au moins la possibilité de comprendre le processus.

Nous allons demander au greffier de s'entretenir avec M. Neville à ce sujet, de manière à ce qu'à notre retour, nous puissions faire le nécessaire pour la tenue de ce déjeuner.

Le sénateur Fraser: Le greffier aurait-il également l'obligeance de nous faire parvenir un texte d'un paragraphe nous

examined in some detail in the past? We do not want to reinvent the wheel.

The Chairman: That is an excellent idea.
The committee adjourned.

indiquant quels ministères ont fait l'objet d'un examen passablement minutieux par notre comité dans le passé? Nous ne voulons quand même pas réinventer la roue.

Le président: C'est une excellente idée.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and
Operations Sector.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Rick Neville, secrétaire-adjoint, Secteur de la gestion des
dépenses.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, May 6, 1999

Le jeudi 6 mai 1999

Issue No. 33

Fascicule n° 33

Second meeting on:
The examination of the Main Estimates,
1999-2000
(Briefing session on Supply process)

Deuxième réunion concernant:
L'examen du Budget principal des dépenses
pour 1999-2000
(séance d'information sur le processus des crédits)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Fraser	Mahovich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Bolduc, Lavoie-Roux and Eyton substituted for that of the Honourable Senators Grimard, Nolin and Tkachuk (*April 6, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Fraser	Mahovich
*Graham, c.p..	Moore
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Bolduc, Lavoie-Roux et Eyton substitués à ceux des honorables sénateurs Grimard, Nolin et Tkachuk (*le 6 avril 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 6, 1999
(37)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:45 a.m. this day, in Room 356-S, the chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cook, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich and Stratton (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 4, 1999, the committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector;

Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Analysis and Operations Sector;

Mr. Bob Mellon, Manager, Estimates Production Group, Planning, Performance and Reporting Sector.

Mr. Neville made a presentation on the supply process and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1999
(37)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cook, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich et Stratton (7).

Également présents: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 mars 1999, le comité poursuit l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses;

M. Andrew Lieff, Directeur, Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses;

M. Bob Mellon, directeur, Groupe de la gestion des dépenses, Production des précisions budgétaires.

M. Neville fait une déclaration sur le processus des crédits et, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

À midi, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 6, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10:45 a.m., to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000 (briefing session on the supply process).

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: This morning we are having a briefing session on the supply process from the Treasury Board Secretariat.

Gentlemen, you are to take us through an education process, which we appreciate. At least we will know and understand where you are coming from when you appear here. Please proceed.

Mr. Rick Neville, Assistant Comptroller General, Assistant Secretary, Financial Management Policy and Analysis and Operations Sectors, Treasury Board Secretariat: I am very honoured — and I stress that word — to have with me probably the two most knowledgeable people that I know of at the Treasury Board Secretariat on this issue. Today is an opportunity for all of you to ask any questions that you may have and I hope that we will be able to respond. I feel very well informed in this role.

[*Translation*]

We are before you today to inform you on our practices so that you will have a better understanding of the various phases of Canada's appropriation process.

[*English*]

We are looking at parliamentary authority and government spending plans. Canada's appropriation process is complicated and not that easy to understand. As I said, I am fortunate to have me with me probably the two best experts at the secretariat who know the process from A to Z. However, it took them a long time to gain their understanding and expertise.

On page 3 of my material there is a flow chart showing the expenditure management system in its entirety. There are a number of components and we will touch on pretty well all of them.

As a starting point, think of a clock at 12, whether it be noon or midnight. You will see Finance-TBS, a budget speech, and the tabling of Estimates Parts I and II. For most of us, the beginning of the cycle is the budget speech tabled in the House by the Minister of Finance in February. If you use that as your starting point, then at least you have a barometer upon which you can either work backwards or forwards. It is the key event. Of course, it is followed by the tabling of the Estimates.

The next page is an overview. There are two main components to the budgeting and resource allocation process. There is the legislative component, which basically authorizes government spending. There is no spending unless authorized by Parliament. Then you have the executive component, which is responsible for

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour procéder à l'étude du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000 (séance d'information sur le processus des crédits).

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Ce matin, le Secrétariat du Conseil du Trésor nous donne une séance d'information sur le processus des crédits.

Messieurs, vous allez faire notre éducation, ce que nous apprécions. Nous pourrions au moins savoir et comprendre de quoi vous parlez lorsque vous comparâtes devant le comité. La parole est à vous.

M. Rick Neville, secrétaire adjoint et sous-contrôleur général, Secteur de la politique de gestion financière et Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: J'ai le grand honneur — et j'insiste sur ce mot — d'être accompagné des deux personnes qui en savent sans doute le plus sur ce sujet au Secrétariat du Conseil du Trésor. Vous pourrez tous nous poser n'importe quelle question et j'espère que nous pourrions y répondre. J'ai l'impression d'être très bien informé.

[*Français*]

Nous sommes devant vous aujourd'hui pour vous renseigner sur notre façon de procéder afin que vous ayez une meilleure connaissance des étapes de notre processus.

[*Traduction*]

Nous allons examiner les autorisations parlementaires et les plans de dépenses publiques. Le processus des crédits du Canada est compliqué et n'est pas facile à comprendre. Comme je l'ai dit, j'ai la chance d'être accompagné par les deux plus grands experts du secrétariat qui connaissent le processus de A à Z. Il leur a fallu toutefois beaucoup de temps pour acquérir ces connaissances.

À la page 3 de ma documentation, vous trouverez un graphique qui montre la totalité du système de gestion des dépenses. Il comporte un certain nombre d'éléments et nous allons tous les examiner.

Si nous comparons ce diagramme à une horloge, le cycle commence à midi ou à minuit. Vous pouvez lire «Finances-SCT» et en dessous «Discours du budget» et «Dépôt du Budget des dépenses, parties I et II». Pour la plupart d'entre nous, le cycle débute par l'exposé budgétaire que le ministre des Finances prononce à la Chambre en février. Si vous prenez cela comme point de départ, vous pouvez voir les étapes qui précèdent ou qui suivent. C'est le principal événement. Bien entendu, il est suivi du dépôt du Budget des dépenses.

À la page suivante, vous avez un aperçu. Deux principales composantes forment le processus d'établissement du budget et de répartition des ressources. Il y a le processus législatif qui autorise le pouvoir de dépenser du gouvernement. Aucune dépense ne peut être faite sans l'autorisation du Parlement. Vous avez ensuite le

the resource allocation process. It is based on a number of key players involved in the actual process. The executive takes the decisions made by Parliament as authority to spend the money and makes allocations to the various departments, which is what you question us on in terms of how we propose to spend the money.

On page 5 is the budget. Again, I will come back to 12 on the clock as being the key box at this moment. As you can appreciate, we do not table a budget without a lot of preparation. Thus, you must back up a little. In the budgetary cycle, if you move the clock hand back to about eight o'clock, you will see at the bottom on the left-hand side, a box with the header, "Finance: House Standing Committee on Finance." Inside the box are the words, "Budget consultation process." In effect, that is when the formal budget process actually begins. In October to December, you have a number of consultations of a "formal" nature that begin the process. If I had to back up, in an informal sense, and I stress the words "informal sense," I would say the process begins in the summer. It may start even earlier than that. The informal process between departments, ministers and deputy ministers, is during the summer. The first formal process is shown on this chart as occurring in October to December, when the budget consultations take place.

As you can appreciate, this is a cycle, and there are several years involved. You also have at that point the Supplementary Estimates for supply coming in for December of the year in progress.

Then you come to the period December to January, when you have a number of cabinet committees, Minister of Finance, Treasury Board, PCO, Finance, and TBS, who carry out the cabinet review of the budget strategy. Thus, the consultations have taken place, and then there is a time to consolidate those findings and decisions and for discussion of the budget strategy among cabinet ministers. That is an important period and there is not a lot of time available. There are a lot of discussions going on. During that period, you see the budget beginning to take shape.

Then in January-February, final budget decisions are taken. The Prime Minister is involved, as is the Minister of Finance, obviously. The final touches are made to the budget. It would probably have been about 80 per cent struck, but the final decisions usually come through the system in late January, beginning of February.

That being said, you look then at having the Minister of Finance deliver the budget speech in the House in the middle of February.

As soon as the speech is tabled, which has all of the aura about it that one would expect, we table the Estimates Parts I and II in the House for discussion and eventual ratification.

At that point, it is important to realize that you have gone through the first phase of putting into play all the mechanisms for obtaining the government's views on the budget. Consultation has taken place. It has been ratified by cabinet, and finalized in terms

processus exécutif qui assure la répartition des ressources. Un certain nombre d'intervenants y participent. Le pouvoir exécutif se base sur les autorisations de dépenser données par le Parlement pour affecter les ressources aux divers ministères et vous nous interrogez quant à la façon dont nous proposons de dépenser cet argent.

À la page 5, vous avez le budget. Encore une fois, nous commencerons à 12 heures. Bien entendu, nous ne déposons pas de budget sans avoir fait de longs préparatifs. Vous devez donc remonter un peu dans le temps. Dans le cycle budgétaire, si vous reculez sur l'horloge jusqu'à huit heures environ, vous verrez au bas à gauche une case intitulée: «Finances, comité permanent des finances de la Chambre». À l'intérieur de la case figurent les mots «Processus de consultation sur le budget». En fait, c'est à ce moment-là que commence vraiment le processus budgétaire. D'octobre à décembre, un certain nombre de consultations officielles lancent le processus. Si je remonte aux consultations «officieuses» je dirais que le processus débute au cours de l'été, et peut-être même plus tôt. Le processus officiel qui se déroule entre les ministères, les ministres et les sous-ministres a lieu au cours de l'été. Comme on peut le voir sur ce graphique, le processus officiel se déroule d'octobre à décembre lors des consultations sur le budget.

Comme vous pouvez le comprendre, il s'agit d'un cycle qui porte sur plusieurs années. À ce stade, vous avez également le Budget supplémentaire des dépenses pour les crédits approuvés pour le mois de décembre de l'année courante.

Vous arrivez ensuite à la période de décembre à janvier où un certain nombre de comités du Cabinet, le ministre des Finances, le Conseil du Trésor, le BCP, les Finances et le SCT participent à l'examen de la stratégie budgétaire par le Cabinet. Les consultations ont eu lieu et il est alors temps de confirmer les conclusions et les décisions et de soumettre la stratégie budgétaire au conseil des ministres. C'est une période importante pour laquelle on ne dispose pas d'énormément de temps. Les discussions sont intenses. C'est alors que le budget commence à prendre forme.

Puis, c'est en janvier et février que les décisions budgétaires définitives sont prises. Le premier ministre y participe ainsi que le ministre des Finances, bien entendu. Quelques derniers détails sont apportés au budget. Il est probablement déjà prêt à 80 p. 100 environ, mais les dernières décisions sont généralement prises à la fin de janvier et au début de février.

Cela dit, le ministre des Finances prononce son exposé budgétaire à la Chambre à la mi-février.

Dès que le discours du budget a été prononcé, ce qui a fait beaucoup de bruit, nous déposons à la Chambre les parties I et II du Budget des dépenses pour qu'elles soient examinées et finalement adoptées.

Il faut alors se rendre compte que c'est la fin de la première phase, au cours de laquelle tous les mécanismes sont intervenus pour obtenir l'opinion du gouvernement sur le budget. Les consultations ont eu lieu. Le budget a été adopté par le Cabinet,

of final changes and details, by the Prime Minister and the Minister of Finance, after which it is tabled in the House.

The next phase is the legislative process itself. It is a fundamental truth that in the Westminster parliamentary system, no expenditure can be made by the government without Parliament's authority. That is enshrined in section 26 of the Financial Administration Act and section 53 of the Constitution Act. We have always worked under that principle, which is tried and true. That is the philosophy by which we have abided.

Translating the executive level plans into parliamentary or legislative spending authority involves the Estimates themselves and the supply process, which we will talk about. In effect, Parliament approves the amount of money to be spent, and the executive determines the allocation of those funds.

Let us talk about the executive process. The Minister of Finance's budget is tabled in Parliament, usually in February. It includes one or two years of the executive's multi-year fiscal plan, including the revenue forecasts and expenditure plans. Components include planned spending allocated to departments, plus a number of reserves, which is planned spending not allocated to departments, but provided for executive level approvals during the course of the year for new initiatives, changes in expenditure forecasts, and emergencies. You have two main components: what we have explicitly planned for and what we have as reserves. We expect that we will, unfortunately, need to deal with some scenarios and situations that have not been anticipated, and so we provide for some reserves. We will spend some time on that in a moment.

That brings us to the next phase of the process, and that is, tabling of the Estimates documents. Let us look back. The budget speech has been presented and the Estimates have been tabled. We then move to what is called the "Reports on Plans and Priorities." They consist of 83 documents, which are actually little booklets. Those used to be referred to as Part IIIs. We have tried to get away from that terminology, but it is still used. We refer to them as "Reports on Plans and Priorities." They take what is in the Estimates Parts I and II, specifically Part II, and, at a departmental level, bring it down to a much more informative discussion so that everyone can understand what will be spent in a particular department. That being said, overall you have a series of presentations that flows from the budget speech, to the Estimates Parts I and II, to Part III — the reports on plans and priorities, or RPPs.

At the same time as we are tabling the RPPs during March, one must understand that we need to seek funds for the upcoming year. In terms of the Main Estimates, we are seeking interim supply, which is the amount of money needed to take us from April 1, the beginning of the new fiscal year, to June 30. We need funds in order to permit the government to function while Parliament and the Senate review the Estimates documentation to allow for full supply.

quelques derniers changements et détails y ont été apportés par le premier ministre et le ministre des Finances, après quoi il est déposé à la Chambre.

La phase suivante est le processus législatif comme tel. Le fait est que dans un système parlementaire sur le modèle de Westminster, le gouvernement ne peut engager aucune dépense sans l'autorisation du Parlement. C'est inscrit à l'article 26 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 53 de la Loi constitutionnelle. Nous avons toujours appliqué ce principe qui a fait ses preuves. Telle est la règle à laquelle nous nous sommes conformés.

Pour traduire les plans du pouvoir exécutif en un pouvoir de dépenser parlementaire ou législatif, il faut un Budget des dépenses et des crédits, et nous allons donc en parler. En effet, le Parlement approuve le montant d'argent à dépenser et le pouvoir exécutif détermine comment ces fonds seront répartis.

Parlons du processus exécutif. Le budget du ministre des Finances est déposé au Parlement, habituellement en février. Il porte sur une ou deux années du plan fiscal pluriannuel de l'exécutif des prévisions de revenus et de dépenses. Ce plan comprend les dépenses prévues attribuées aux ministères, plus un certain nombre de réserves qui représentent les dépenses prévues non attribuées aux ministères en vue d'approbations au niveau exécutif au cours de l'année pour de nouveaux projets, des changements dans les prévisions de dépenses et les urgences. Vous avez deux principales composantes, soit ce que nous avons explicitement prévu et ce que nous avons en réserve. Malheureusement, nous nous attendons à devoir faire face à des situations imprévues et c'est pourquoi nous prévoyons des réserves. Nous allons nous y attarder dans un instant.

Cela nous amène à la phase suivante du processus, c'est-à-dire le dépôt des documents budgétaires. Faisons un retour en arrière. Le ministre a prononcé son exposé budgétaire et le Budget des dépenses a été déposé. Nous passons alors à ce que l'on appelle les «Rapports sur les plans et les priorités». Il s'agit de 83 documents qui sont en fait des livrets. C'est ce qu'on appelait avant la partie III. Nous avons essayé d'adopter une terminologie nouvelle, mais cette expression est encore utilisée. Nous appelons ces documents des «Rapports sur les plans et les priorités». Ils reprennent ce qui figure dans les parties I et II du Budget des dépenses, surtout la partie II, en fournissant, pour chaque ministère, des renseignements beaucoup plus détaillés de façon à ce que chacun puisse comprendre quelles seront les dépenses faites dans un ministère. Cela dit, il s'agit globalement d'une série de propositions qui sont énoncées dans l'exposé budgétaire, puis reprises dans les parties I et II du Budget des dépenses et dans la partie III, les Rapports sur les plans et les priorités, ou RPP.

En même temps que nous déposons les Rapports sur les plans et les priorités en mars, nous avons besoin de fonds pour l'année à venir. Pour ce qui est du Budget principal des dépenses, nous demandons des crédits provisoires, c'est-à-dire le montant d'argent dont nous avons besoin du 1^{er} avril, début du nouvel exercice, au 30 juin. Nous avons besoin d'argent pour permettre au gouvernement de fonctionner pendant que le Parlement et le Sénat examinent le Budget des dépenses et les documents budgétaires pour nous accorder la totalité des crédits nécessaires.

Since we are also closing the fiscal year that we are actually in, you may have a scenario — we almost always do — involving Supplementary Estimates for the year in progress, the final ones for that year. During March, we are seeking full supply for the Supplementary Estimates for the closing year. That is happening at the same time as we are thinking of the year ahead.

In the March to June part of the timetable, you are looking at the impact on departments, Treasury Board Secretariat, and the Treasury Board. It is basically preparation and review of departmental business plans. Each department submits detailed business plans to assess work with key issues and in departments, and try to give direction and clarification where required.

Senator Fraser: Are these business plans for what is, by this time, the current year?

Mr. Neville: Yes.

Although, by then you are into the new fiscal year, and we ask departments to include business plans for two years out. You are looking at the current year, obviously, but putting the emphasis on the second year and the out years.

The May period is when the House standing committees assess the Part IIIs in order to determine their questions, comments and suggestions for future years — and I stress “suggestions for future years” — as to what could be presented in future Estimates.

Towards the end of May, beginning of June, we seek, in the Main Estimates process approval for full supply. We expect to have that by the end of June. We then have the full supply for departmental and agency spending for the balance of the year.

That brings us through the tabling of the Estimates documents in terms of the timing.

Looking specifically at the documents, when we talk about Estimates on page 9, we are talking about providing information to Parliament in support of the appropriation bill and forecasts of expenditures already approved by Parliament. It is an appropriation bill that is approved.

Appropriations included in specific legislation would have been approved which have an ongoing impact. Forecasts of these statutory appropriations are provided as information as part of the forecast of expenditures included in the Main Estimates. Providing these forecasts of statutory spending helps link the spending authority being sought to planned spending levels shown in the budget. Part I makes a link in the Estimates process between the Estimates Part II document and the budget speech itself. Part IIIs are also based on planned spending.

We refer to ongoing appropriations as “statutory,” and they are important. Once Parliament approves a statutory appropriation, expenditures can be made against that appropriation for ever after and it does not need to be approved every year. Parliament has approved statutory appropriations for particular programs — for example, for transfer payments to the provinces for health programs and employment insurance. As a result, payments can be made out of that statutory appropriation without coming back to Parliament for approval. We come back to Parliament to

Comme nous finissons également l'exercice, il se peut également, et c'est presque toujours le cas, qu'il y ait un dernier Budget supplémentaire des dépenses pour l'année en cours. En mars, nous demandons des crédits supplémentaires pour l'année qui se termine. Cela se passe en même temps que nous pensons à l'année à venir.

Entre mars et juin, nous examinons les répercussions sur les ministères, le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Conseil du Trésor. Il s'agit en fait de préparer et d'examiner les plans d'activités des ministères. Ces derniers soumettent des plans d'activités pour évaluer le travail effectué et donner des précisions supplémentaires en cas de besoin.

Le sénateur Fraser: Ces plans d'activités portent alors sur l'année en cours?

M. Neville: Oui.

Même si le nouvel exercice est alors entamé, nous demandons aux ministères d'inclure des plans d'activités pour deux ans. Nous examinons bien entendu l'année en cours, en insistant toutefois sur la deuxième année et les années qui suivent.

Mai est le mois où les comités permanents de la Chambre examinent la partie III pour préparer leurs questions, leurs observations et leurs suggestions pour les années futures — et j'insiste sur les «suggestions pour les années futures» — autrement dit, sur ce que pourraient contenir les futurs budgets.

Vers la fin de mai et le début de juin, nous demandons, dans le cadre du processus du Budget principal des dépenses, qu'on approuve la totalité des crédits. Nous comptons obtenir cette approbation à la fin de juin pour couvrir les dépenses des ministères et des organismes pour le reste de l'année.

Cela nous amène au dépôt des documents budgétaires.

Pour ce qui est des documents, lorsque nous parlons du Budget des dépenses, à la page 9, il est question de fournir au Parlement des renseignements à l'appui des projets de loi sur les crédits et des prévisions de dépenses déjà approuvées par le Parlement. C'est un projet de loi de crédits qui est approuvé.

Des crédits déjà approuvés dans des projets de loi ont des effets permanents. Les prévisions relatives à ces crédits permanents figurent dans le Budget principal des dépenses. Elles aident à établir un lien entre l'autorisation de dépenser demandée et les niveaux de dépenses prévus dans le budget. Dans le processus budgétaire, la partie I fait le lien entre le document budgétaire, la partie II, et l'exposé budgétaire comme tel. Les documents de la partie III font également partie des dépenses prévues.

Les crédits permanents sont qualifiés de «législatifs» et ils sont importants. Il faut que le Parlement approuve un crédit législatif, et ce crédit permet de faire des dépenses année après année sans qu'il ne soit nécessaire d'obtenir une nouvelle autorisation. Le Parlement a approuvé des crédits législatifs pour certains programmes — comme les paiements de transfert aux provinces pour les programmes de santé et l'assurance-emploi. Il est donc possible de faire des paiements sur ce crédit sans revenir demander l'autorisation du Parlement. Nous revenons devant le

provide information, and we share that, but we do not need Parliament's approval every year.

For 1999-2000, 70 per cent of the funding in the Main Estimates is based on statutory appropriations, and I will show you a table illustrating that in a moment. Those statutory appropriations include the interest costs of financing the debt, plus major transfer payments to persons and provinces. Those are the major components of statutory votes.

If we turn to page 10, you will see some dollar amounts that help to give you a sense of the magnitude of the statutory expenditures. In the 1999-2000 Main Estimates, we have statutory expenditures of \$105.6 billion, representing 70 per cent of the total Main Estimates, and annual appropriations of \$45.7 billion, or 30 per cent of a total of \$151 billion.

It is important to note that statutory expenditures are ongoing. Once Parliament has approved those, we do not go back for approval every year.

In talking about the supply bill and supply process, we speak in the context of obtaining spending authority from Parliament via annual appropriation bills, i.e., legislation. It covers that portion of the expenditures not already approved by Parliament. The statutory items have already been approved, so these expenditures are the non-statutory components. Annual appropriations are required for approximately, in the case of 1999-2000, 30 per cent of the overall planned spending, primarily to cover the costs of operating departments.

Parliament approves and controls spending authority through individual appropriations or votes for each department.

We have been talking about votes, and I want you to be aware that there are six different kinds. Page 12 shows four of them, and page 13 shows two more.

The first category is what we refer to as "program expenditure" votes. You have seen these many times and have asked questions on them.

This type of vote is used when there is no requirement for either a separate capital expenditures vote or a grants and contributions vote because neither equals or exceeds \$5 million. For example, if a department plans on spending \$100 million next year from a program expenditures vote, and their capital expenditures are only \$3 million and their grants and contributions expenditures are also only \$3 million. Neither exceeds \$5 million on its own. Therefore, we do not have separate votes for the capital or for the grants and contributions. We include these expenditures in a program expenditures vote for the whole \$100 million.

What if the capital expenditures and grants and contributions exceed \$5 million between them? Does it matter?

Using the example I gave you, three plus three equals six, which is more than five, but we still would not have separate votes. We would have one program expenditure vote in that

Parlement pour lui fournir des renseignements, mais nous n'avons pas à obtenir son autorisation chaque année.

Pour l'exercice 1999-2000, 70 p. 100 des fonds du Budget principal des dépenses revêtent la forme de crédits législatifs et je vais vous montrer un tableau où vous pourrez le constater. Ces crédits législatifs comprennent l'intérêt sur le loyer de la dette ainsi que les transferts de paiement aux personnes et aux provinces. Ce sont les principales composantes des crédits législatifs.

Si nous passons à la page 10, vous verrez des chiffres qui vous aideront à comprendre l'importance de ces dépenses législatives. Dans le Budget principal des dépenses de 1999-2000, nous avons des dépenses législatives de 105,6 milliards de dollars, ce qui représente 70 p. 100 du budget total, ainsi que des crédits annuels de 45,7 milliards de dollars, soit 30 p. 100, sur un total de 151 milliards de dollars.

Il ne faut pas oublier que les dépenses législatives sont permanentes. Une fois que le Parlement les a autorisées, nous n'avons pas besoin d'obtenir son approbation chaque année.

À propos des projets de loi de crédits et du processus des crédits, nous indiquons qu'il s'agit d'obtenir du Parlement le pouvoir de dépenser à partir de projets de loi de crédits annuels. Les crédits ont trait à la partie des dépenses qui n'a pas déjà été approuvée par le Parlement. Les crédits législatifs ont déjà été approuvés et il s'agit donc des crédits annuels. Les crédits annuels doivent être demandés, dans le cadre de l'exercice 1999-2000, pour environ 30 p. 100 de l'ensemble des dépenses prévues, et surtout pour couvrir les coûts de fonctionnement des ministères.

Le Parlement approuve et contrôle le pouvoir de dépenser par des crédits individuels qui sont accordés à chaque ministère.

Nous avons parlé des crédits et je voudrais signaler qu'il y en a six catégories différentes. Vous en trouverez quatre à la page 12 et deux à la page 13.

La première catégorie est celle des «crédits pour dépenses de programmes». Ce sont des crédits que vous avez souvent vus et à propos desquels vous avez posé des questions.

Ce type de crédit est demandé lorsqu'il n'est pas nécessaire d'obtenir un crédit pour dépenses en capital ou un crédit pour subventions et contributions parce que ni l'un ni l'autre ne dépasse 5 millions de dollars. Par exemple, si un ministère compte engager des dépenses de programmes de 100 millions de dollars l'année prochaine, et que ses dépenses en capital n'atteignent que 3 millions de dollars et ses subventions et contributions également 3 millions de dollars, donc que ni l'un ni l'autre de ces types de dépenses ne dépassent 5 millions, nous n'avons pas de crédits séparés pour les dépenses en capital et les crédits pour subventions et contributions. Nous regroupons ces dépenses dans le crédit pour dépenses de programmes d'un montant total de 100 millions de dollars.

Et que se passe-t-il si les dépenses en capital et les subventions et contributions additionnées dépassent 5 millions de dollars?

Dans l'exemple que je vous ai donné, trois plus trois égale six, ce qui donne plus de cinq, mais il n'y aura quand même pas de crédits séparés. Il n'y aura qu'un seul crédit pour dépenses de

particular scenario. There must be capital expenditures over \$5 million in order to have a separate vote, or grants and contributions over \$5 million to have a vote on that. If the money is less than that individually, there would be no separate vote.

An operating expenditures vote is used when there is a requirement for either a capital expenditures or a grants and contributions vote, or both. In that situation, expenditures of either type must equal or exceed \$5 million. For example, let's once again assume the department's expenditures are \$100 million. If they have a capital requirement for \$6 million, and they have grants and contributions of \$3 million, there would be no program expenditures vote, but rather an operating expenditures vote that would include the expenditures for grants and contributions, and a capital expenditures vote. The capital expenditures vote would be for the \$6 million, and the operating expenditures vote would be for the remaining \$94 million.

A capital expenditures vote is used when capital expenditures in a program equal or exceed \$5 million in any one year. If, in the example I just gave you, the department expects to spend more than \$5 million on grants and contributions, we take that total amount and set it up as a separate vote. It is straightforward. When there is a requirement for more than \$5 million for either capital expenditures or for grants and contributions, we set up a vote.

The most difficult vote to understand is what we call "non-budgetary." These votes are so called because they are not part of the budgetary process per se. This type of vote provides authority for expenditures in the form of loans or advances to, and investments in, Crown corporations, and loans or advances for particular purposes to other governments, international organizations, or persons or corporations in the private sector.

To understand this type of vote, think of a repayment schedule attached to a proposal that would allow for a particular amount to be recovered from a corporation, an international organization, or another government. We treat that as a non-budgetary vote.

We have a sixth category called "special" votes. These are centrally financed votes used to support Treasury Board in performing its statutory responsibilities for managing the government's financial, human, and material resources. A number of authorities go along with it, such as a government contingencies vote and a public sector insurance vote.

We do not know at the beginning of the year how much we will be spending in contingencies, for example, but we need that flexibility to operate. We put it in the Estimates and ask Parliament to approve it. As the need arises during the year, we draw from it, following specific criteria and pending Parliament's approval. Then we come back to Parliament in the Supplementary

programmes. Il faut que les dépenses en capital dépassent 5 millions de dollars pour qu'elles fassent l'objet d'un crédit séparé et c'est la même chose pour les subventions et contributions. Si chacun de ces montants est inférieur à 5 millions, il ne fait pas l'objet d'un crédit séparé.

Un crédit pour dépenses de programmes est demandé lorsqu'on a besoin d'un crédit pour dépenses en capital ou pour des subventions et contributions ou encore pour les deux. En pareil cas, chaque catégorie de dépenses doit se chiffrer au moins à 5 millions de dollars. Par exemple, supposons encore une fois que les dépenses du ministère s'élèvent à 100 millions de dollars. Si les dépenses en capital sont de 6 millions de dollars et les subventions et contributions de 3 millions de dollars, il n'y aura pas de crédit pour dépenses de programmes, mais plutôt un crédit pour dépenses de fonctionnement, qui va inclure les crédits pour subventions et contributions, et un crédit pour dépenses en capital. Le crédit pour dépenses en capital couvrira les 6 millions de dollars et le crédit pour dépenses de fonctionnement couvrira les 94 millions de dollars restants.

Des crédits pour dépenses en capital sont demandés lorsque les dépenses en capital d'un programme égalent ou dépassent 5 millions de dollars. Dans l'exemple que je viens de vous donner, le ministère s'attend à dépenser plus de 5 millions en subventions et contributions et ce montant fait donc l'objet d'un crédit distinct. C'est très simple. Lorsque les dépenses en capital ou les subventions et les contributions dépassent 5 millions de dollars dans chaque cas, elles constituent un crédit.

Les crédits les plus difficiles à comprendre sont ce que nous appelons les «crédits non budgétaires». Nous les appelons ainsi parce qu'ils ne font pas partie du processus budgétaire comme tel. Ce type de crédit permet d'autoriser des dépenses sous forme de prêts ou d'avances et d'investissements à l'égard de sociétés d'État, et de prêts ou d'avances à des fins précises à d'autres gouvernements, organismes internationaux, personnes physiques ou morales du secteur privé.

Pour mieux comprendre ce genre de crédit, pensez à un calendrier de remboursements qui permettrait de recouvrer un certain montant d'une société, d'une organisation internationale ou d'un autre gouvernement. C'est ce que nous considérons comme des crédits non budgétaires.

Nous avons une sixième catégorie, celle des crédits «spéciaux». Il s'agit de crédits financés par l'administration centrale grâce auxquels le Conseil du Trésor s'acquitte de ses responsabilités législatives en ce qui concerne la gestion des ressources financières, humaines et matérielles du gouvernement. Ces crédits s'accompagnent d'un ensemble d'autorisations spéciales comme les crédits pour éventualités du gouvernement et les crédits pour assurances dans la fonction publique.

Nous ne savons pas, au début de l'année, combien nous allons devoir dépenser pour les éventualités, par exemple, mais il nous faut une certaine marge de manoeuvre. Nous intégrons donc dans le Budget des dépenses des crédits pour éventualités et nous demandons au Parlement de les approuver. Lorsque les besoins surviennent au cours de l'année, nous puisons dans ces crédits en

Estimates process to receive approval for the particular item as well as to report on the temporary allocations made from this vote.

There is also an ongoing funding component in the contingency vote for pay and benefits related costs such as severance and maternity pay, for which departments have not been allocated funds.

The special votes give us some flexibility, but they are mainly intended to deal with Treasury Board's centrally financed initiatives.

Senator Fraser: I am confused about the operating expenditures vote. Is that a separate category, or does it include capital expenditures and grants and contributions votes?

Mr. Neville: I will return to the example I gave earlier of department X that has planned expenditures for one year of \$100 million. If the capital expenditures are at \$3 million and the grants and contributions are \$3 million, we discard the words "capital expenditures" or "grants and contributions" and go with a program expenditures vote of \$100 million.

In scenario B, we know the capital will be \$6 million. We would take the \$6 million out of the \$100 million and set up a capital expenditures vote for department X for \$6 million. We would leave the balance — the \$94 million — as an operating expenditures vote.

The Chairman: Perhaps you could explain the public service insurance vote once again.

Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Operations Division, Expenditure Analysis and Operations Sector, Treasury Board Secretariat: Treasury Board Vote 20 is for employer contributions to insurance plans. That refers to health insurance and the dental plan for public servants. It is for approximately \$800 million. Treasury Board is the organization that manages and pays for those plans on behalf of the government. Rather than having this amount allocated to each department for reasons of efficiency and transparency, we have it in a single vote.

There is no special, added authority however that goes along with this vote. There is also another, closely related item. That item has to do with the amounts spent on the employer's share of contributions to public service pensions and to the Canada Pension Plan. These amounts are statutory and we include them in the Estimates of each department as a flat percentage applied against each department's personnel expenditures. This year it is 21 per cent. To arrive at the percentage, we take the total cost of the employer's share of these pension plans government-wide and divide it by the total personnel budget of the government. We then allocate this amount to departments so that managers and

fonction de critères bien précis et sous réserve de l'approbation du Parlement. Nous retournons alors devant le Parlement dans le cadre du processus du Budget supplémentaire des dépenses pour faire approuver cette dépense en particulier et faire rapport des affectations temporaires effectuées à partir de ce crédit.

Les crédits pour éventualités servent aussi à financer des dépenses permanentes liées aux salaires et aux avantages sociaux, comme les indemnités de départ et de maternité pour lesquelles des fonds n'ont pas été attribués aux ministères.

Les crédits spéciaux nous assurent une certaine marge de manoeuvre, mais ils visent surtout à appuyer les initiatives du Conseil du Trésor qui sont financées par l'administration centrale.

Le sénateur Fraser: Je ne comprends pas très bien la nature des crédits pour dépenses de fonctionnement. S'agit-il d'une catégorie distincte ou cela comprend-il les crédits pour dépenses en capital et les crédits pour subventions et contributions?

M. Neville: Je vais reprendre l'exemple que j'ai donné tout à l'heure du ministère qui a prévu des dépenses de 100 millions de dollars pour un an. Si les dépenses en capital se chiffrent à 3 millions de dollars et les subventions et contributions à 3 milliards également, nous ne parlons plus de crédits pour dépenses en capital ou de crédits pour subventions et contributions, mais nous demandons alors des crédits pour dépenses de programmes de 100 millions de dollars.

Dans le deuxième scénario, nous savons que les dépenses en capital s'élèveront à 6 millions de dollars. Nous soustrayons les 6 millions sur les 100 millions et établissons des «crédits pour dépenses en capital» de 6 millions de dollars pour le ministère en question. Le solde, soit 94 millions de dollars, sera couvert par des crédits pour dépenses de fonctionnement.

Le président: Peut-être pourriez-vous nous expliquer encore une fois en quoi consistent les crédits pour assurances dans la fonction publique.

M. Andrew Lieff, directeur, Opérations des dépenses, Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: Le crédit 20 du Conseil du Trésor est pour les contributions de l'employeur aux régimes d'assurance. Cela englobe l'assurance-maladie et le régime dentaire des employés de la fonction publique. Ce crédit se chiffre à environ 800 millions de dollars. Le Conseil du Trésor est l'organisation qui gère et finance ces régimes pour le compte du gouvernement. Au lieu d'attribuer à chaque ministère sa part du montant de ce crédit, par souci d'efficacité et de transparence, nous avons regroupé le tout dans un seul et même crédit.

Ce crédit ne fait cependant pas l'objet d'une autorisation supplémentaire spéciale. Il y a également un autre poste budgétaire qui lui est apparenté de près. Il s'agit des montants consacrés aux contributions de l'employeur à la pension de la fonction publique et au Régime de pensions du Canada. Ce sont des dépenses législatives qui figurent dans le Budget des dépenses de chaque ministère et qui correspondent à un pourcentage uniforme des dépenses en personnel de chaque ministère. Cette année, ce pourcentage est de 21 p. 100. Pour l'établir, nous prenons le coût total de la part globale de l'employeur à ces régimes de pension et nous le divisons par le montant total du

departments realize that there is a higher cost associated with every personnel dollar than there is with a dollar spent on capital or grants and contributions and so that they take this higher cost of personnel into account in their decisions on how they plan to deliver their programs. These amounts are shown in the Main Estimates as "contributions to employee benefit plans" or EBP.

Mr. Neville: Public service insurance relates mainly to health and life insurance plans, of which all public servants are beneficiaries.

I am wary of making analogies, but I always look at Parts I and II of the Estimates as "parents." All of the information contained therein is at a very high level. I refer you to page 14.

Then you look to the right on that page and you see "offspring," 83 of them in this case, which are the departmental reports on plans and priorities. You have 83 of these books, and they are definitely part of the family, but they are specific to a particular department. In the analogy, each "child" would have his or her own book dealing with his or her plans, results and achievements. That is what this book is.

Then on the far right-hand side, you have the performance reports. We also have in the fall, as part of the Estimates family, 83 books again coming out that match up against the 83 books that were tabled in the spring, although the timing is different, and I will spend some time explaining that to you. There are 83 books called "Performance Reports." They detail the performance of the department concerned over the past year.

Then you have something that in a perfect world might not be necessary, but the realities are that we cannot always plan as well as we would like to. We have Supplementary Estimates. In a normal year, we have at least two Supplementary Estimates, (A) and (B), but we have occasionally had more than two. Last year, we had (A), (B) and (C). Therefore, those Supplementary Estimates books with the blue covers supplement the Main Estimates and any previous Supplementary Estimates for the year, in terms of the spending authority sought from Parliament. One must look at the Estimates, plus the Supplementary Estimates (A) and (B) or (C) to get a complete picture of the authorized expenditures for that year.

That is the Estimates family. I do not know if you have ever looked at it this way before, but it might help you to understand that there are a number of components. Each one has a specific raison d'être and we like to think that the system has been sufficiently refined at this point to provide Parliamentarians the information that they need.

Getting back to the earlier question on the components, page 15 shows the documentation. It is purpose-oriented and is intended to support the government's appropriation bill. At the end of the day, all this is in support of seeking approval from Parliament, from

budget du personnel fédéral. Nous le répartissons ensuite entre les ministères de façon à ce que les gestionnaires et les ministères se rendent compte que le coût du personnel est plus élevé que les dépenses en capital ou le coût des subventions et contributions, et tiennent compte de ce coût lorsqu'ils décident comment mettre en oeuvre leurs programmes. Ces sommes figurent dans le Budget principal des dépenses à la rubrique «contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés».

M. Neville: Les assurances dans la fonction publique sont surtout les régimes d'assurance-maladie et d'assurance-vie dont tous les fonctionnaires sont les bénéficiaires.

J'hésite à faire des analogies, mais je considère toujours les parties I et II du Budget des dépenses comme les «parents». Tous les renseignements qui y figurent présentent un très grand intérêt. Je vous demande de vous reporter à la page 14.

À droite de cette page, vous verrez les «enfants» qui, dans ce cas, sont au nombre de 83. Il s'agit des rapports des ministères sur leurs plans et priorités. Vous avez 83 de ces livrets. Ils font partie de la famille, mais ils se rapportent spécifiquement à un ministère particulier. Chacun de ces «enfants» a son propre livre où il est question de ses plans, de ses résultats et de ses réalisations. C'est ce que contient ce livret.

Puis, à l'extrême droite, vous avez les rapports sur le rendement. Nous avons également à l'automne, dans le cadre de la famille du Budget des dépenses, 83 nouveaux livres qui font suite aux 83 déposés au printemps et je vais vous expliquer de quoi il retourne. Ce sont 83 publications baptisées «rapports sur le rendement». Elles relatent en détail le rendement qui a été enregistré par chaque ministère au cours de l'année écoulée.

Puis vous avez une chose qui ne serait pas nécessaire dans un monde idéal, mais qui l'est en réalité étant donné que la planification ne peut pas toujours être aussi précise qu'on le voudrait. Nous avons les Budgets supplémentaires des dépenses. Au cours d'une année normale, nous avons au moins deux Budgets supplémentaires (A) et (B), mais nous en avons parfois davantage. L'année dernière, il y a eu les Budgets supplémentaires (A), (B) et (C). Par conséquent, les budgets supplémentaires à la couverture bleue s'ajoutent au Budget principal des dépenses et à tous les budgets supplémentaires antérieurs de l'année pour déterminer le pouvoir de dépenser demandé au Parlement. Il faut examiner à la fois le Budget des dépenses et les Budgets supplémentaires (A), (B) ou (C) pour avoir une vue d'ensemble des dépenses autorisées pour une année.

C'est donc la famille du Budget des dépenses. Je ne sais pas si vous avez déjà envisagé les choses de cette façon, mais cela pourrait vous aider à comprendre qu'il y a un certain nombre d'éléments. Chacun a sa raison d'être et nous espérons que le système a été suffisamment perfectionné avec le temps pour fournir aux parlementaires les renseignements dont ils ont besoin.

Pour en revenir à la question de tout à l'heure au sujet des divers éléments, les documents budgétaires sont énumérés à la page 15. Ces documents sont axés vers les objectifs et destinés à appuyer le projet de loi de crédits du gouvernement. En fin de

the House and the Senate, for the government's spending needs for that particular year.

Parts I and II are the government's expenditure plan and the Main Estimates, often referred to as "the blue book." Then there is Part III, which is split into two components, the performance reports and reports on plans and priorities.

Part I is the government's expenditure plan. It is an overview of the planned spending as announced in the budget and links that with the spending authority sought from Parliament in the Main Estimates. In this big book, Part I is basically only 3 or 4 pages. To be precise, it is 4 pages, including the title page. It is not very complicated. It outlines the link between the budget that was presented in Parliament by the Minister of Finance and what is in this Estimates book. It is obvious that you will have some differences, which can be explained as adjustments to reconcile to the budget. We try to make a link between the budget and the Estimates by way of Part I.

Part II is 99.9 per cent of this book. Bear in mind that it is voluminous, and if Part I is only four pages, then the balance is all Part II.

What does Part II contain? It is organized by ministry and provides for each program the following components: the program's objective and description for each business line; the proposed expenditures by business line and type of payment; and a listing of all proposed grants and contributions. It has the information for each department by business line, but at a very high level. You then move down to Part III, where you have a lot more information based on a particular department.

We treat Part III as two separate components. This is a recent development. We did not do this until about two years ago, but now we have divided up Part III. The blue book containing Parts I and II is tabled in February or March. The latest date is March 1. We then come out a few weeks later with the report on plans and priorities component of Part III, for the 83 departments and agencies concerned. The document provides additional information to Part II for the upcoming year and for which the funds are requested in Part II. It provides information on departmental objectives, plans and priorities, and expected results, including links to related resource requirements over a three-year time horizon.

What is interesting here is the report on plans and priorities covers the year in question, the Estimates year, and also two years into the future.

Senator Bolduc: On the expected results for the 83 departments and agencies, how many of them have really quantified targets? I worked on this for many years at the provincial level and it was tough to get them to quantify the expected results. There is a kind of diplomatic game that is played, and the

compte, tous ces documents visent à obtenir l'approbation du Parlement, de la Chambre et du Sénat, pour les dépenses que le gouvernement doit faire au cours d'une année.

Les parties I et II représentent le plan des dépenses du gouvernement ainsi que le Budget principal des dépenses, que l'on désigne souvent comme «le livre bleu». Puis il y a la partie III, qui est divisée en deux, soit les rapports sur le rendement et les rapports sur les plans et les priorités.

La partie I est le plan de dépenses du gouvernement. C'est un aperçu des dépenses prévues, telles qu'annoncées dans le budget et des liens avec le pouvoir de dépenser demandé au Parlement dans le Budget principal des dépenses. Dans ce gros livre, la partie I n'occupe que trois ou quatre pages. Pour être plus précis, il s'agit de quatre pages y compris la page titre. Ce n'est pas très compliqué. La partie I décrit le lien entre le budget que le ministre des Finances a présenté au Parlement et ce qui figure dans le Budget principal des dépenses. Il est certain qu'il y aura certaines différences, qui peuvent s'expliquer comme des ajustements nécessaires pour que cela corresponde au budget. Nous essayons d'établir le lien entre le budget et le Budget des dépenses au moyen de la partie I.

La partie II représente 99,9 p. 100 du livre bleu. Étant donné son volume et si la partie I n'occupe que quatre pages, le reste est occupé par la partie II.

Que contient la partie II? Elle est divisée par ministère et fournit, pour chaque programme, les éléments suivants: l'objectif du programme et la description de chaque secteur d'activités; les dépenses proposées par secteur d'activités et le genre de paiement ainsi que la liste de toutes les subventions et contributions proposées. Les renseignements concernant chaque ministère sont fournis par secteur d'activités, mais à un très haut niveau. Vous passez ensuite à la partie III, où vous avez des renseignements beaucoup plus précis sur les ministères.

La partie III comprend deux parties. C'est quelque chose de nouveau. C'est seulement il y a deux ans environ que nous avons divisé la partie III. Le livre bleu qui contient la partie I et la partie II est déposé en février ou mars. Il doit être déposé le 1er mars au plus tard. Nous revenons ensuite quelques semaines plus tard avec le rapport sur les plans et les priorités de la partie III pour 83 ministères et organismes. Le document apporte des précisions à ce qui figure dans la partie II pour l'année à venir, pour laquelle les fonds sont demandés dans la partie II. Les renseignements concernent les objectifs, les plans et les priorités du ministère, les résultats prévus, y compris les liens avec les ressources requises sur une période de trois ans.

Ce qu'il faut souligner ici, c'est que le rapport sur les plans et les priorités porte sur l'année en question, l'année du Budget des dépenses, mais aussi sur les deux années à venir.

Le sénateur Bolduc: Pour ce qui est des résultats prévus pour les 83 ministères et organismes, combien d'entre eux ont des objectifs vraiment quantifiables? J'ai travaillé à cette question pendant des années au niveau provincial et il était difficile d'amener les ministères à quantifier les résultats qu'ils attendaient.

departments sometimes put the figures a little low so that they will not be caught in a squeeze.

Mr. Neville: I mentioned a few moments ago that, until two years ago, we did not have separate performance reports. All we had were the single Part III combining reports on plans and priorities with performance information. If I had had to describe then what we provided as a definition of the report on plans component of Part III, I would have said things like, "It provides information on the objectives of the department, the plans and priorities of the department, the resource requirements over a three-year timeline," but I would not have used the words "expected results." Today, however, we are using those words as part of the criteria for what goes into the Part III reports on plans and priorities. We do so because in the next document I will be referring to a series of documents called "performance reports." Departments are expected to comment on the results they said they would achieve.

Now, in each one of the Part III reports on plans and priorities, there should be better quantifiable results information, which they expect to be judged on and will be reporting on, than we have seen previously. The challenge is, to what extent are those results meaningful? One could debate that for quite some time, but I think it is getting better each year, and a significant amount of work underway in the Treasury Board Secretariat's Controllershship Branch to match the results to the information. We hope that the next series of reports will contain even more meaningful results information.

Progress is being made, and we have better information than we did a few years ago. The telling tale is covered in my next section, the performance reports. The performance reports comment on the accomplishments achieved against the performance expectations and results and commitments set out in the spring plans and priorities report.

The difficulty in explaining the performance reports is in the timing. There are 83 of them and they come out in the fall, September or October. They cover the results of the previous fiscal year ended on March 31. It has nothing to do with the Estimates year. I always have that problem in trying to explain this series of documents. However, when we talk about Parts I, II and III, it is for the current fiscal year.

Let us just take the current cycle. We are in May and the reports on plans and priorities have just come out. We will be reporting on the performance in relation to these, not this year, but in September or October 2000.

Senator Bolduc: That is a good diplomatic answer. However, you did not tell me how many of the 83 reports contain some quantifiable expected results.

Mr. Neville: I expect that all 83 have some quantifiable expected results, as we have been trying very hard over the last year to include some. To what degree is debatable, but we have made much progress. There is still progress to be made.

Chacun cherche à s'en tirer de son mieux et les ministères donnent parfois des chiffres un peu bas de façon à ne pas se laisser coincés.

M. Neville: Comme je l'ai mentionné, c'est seulement depuis deux ans que nous publions les rapports sur le rendement séparément. Avant, un même document de la partie III réunissait les rapports sur les plans et les priorités et les renseignements sur le rendement. Si j'avais eu à indiquer alors comment nous définissions ces rapports de la partie III, j'aurais dit par exemple: «Fournit des renseignements sur les objectifs, les plans et les priorités du ministère et sur les ressources requises sur une période de trois ans», mais je n'aurais pas parlé de «résultats prévus». Aujourd'hui, ces résultats entrent dans le contenu des rapports sur les plans et les priorités de la partie III. Il en est ainsi car, dans une série de documents intitulés «rapports sur le rendement», les ministères doivent expliquer les résultats qu'ils avaient prévu obtenir.

Maintenant, chacun des rapports sur les plans et les priorités de la partie III doit fournir de meilleurs renseignements qu'avant sur les résultats quantifiables à partir desquels les ministères sont jugés et dont ils doivent faire rapport. Il s'agit de voir dans quelle mesure ces résultats sont révélateurs. On pourrait longuement en discuter, mais je crois que les choses s'améliorent d'année en année et la Division du contrôle du Secrétariat du Conseil du Trésor travaille fort pour vérifier si les résultats correspondent aux renseignements donnés. Nous espérons que la prochaine série de rapports contiendra des renseignements encore plus précis sur les résultats.

Les choses progressent et nous obtenons de meilleurs renseignements qu'il y a quelques années. Ce qui est le plus révélateur, c'est ce dont il est question au paragraphe suivant, soit le rapport sur le rendement. Le rapport sur le rendement fait état des réalisations par rapport aux attentes de rendement et aux engagements envers les résultats établis dans le rapport sur les plans et les priorités du printemps.

Pour ce qui est des rapports sur le rendement, il est difficile d'expliquer le moment où ils sont publiés. Il y en a 83 qui sont publiés à l'automne, en septembre ou en octobre. Ils portent sur les résultats de l'exercice précédent qui s'est terminé le 31 mars. Cela n'a rien à voir avec l'année budgétaire. J'ai toujours de la difficulté à expliquer cette série de rapports. Toutefois, lorsqu'il est question des parties I, II et III, c'est pour l'exercice financier.

Prenons simplement le cycle actuel. Nous sommes en mai et les rapports sur les plans et les priorités viennent de sortir. Nous ferons rapport du rendement relatif à ces plans et priorités non pas cette année, mais en septembre ou en octobre 2000.

Le sénateur Bolduc: C'est une réponse diplomatique. Vous ne m'avez pas dit, toutefois, combien des 83 rapports contiennent des résultats prévus qui sont quantifiables.

M. Neville: Je m'attends à ce que la totalité des 83 rapports contiennent certains résultats prévus quantifiables, car nous avons déployé de gros efforts l'année dernière pour en inclure. Pour ce qui est de la mesure dans laquelle nous y sommes parvenus, c'est

Senator Bolduc: It is also tough to put relevance into the data because, by definition, some public products are not easily quantifiable.

The Chairman: I wish to tie this issue to the Supplementary Estimates. At this stage, you are talking about performance reports, which measure those things you have identified in your budget. You are actually taking a look at each category and saying yes or no to each item?

Mr. Neville: That is right.

The Chairman: Then a performance report is essentially an explanation of those areas that did not meet, or that exceeded, performance expectations in the previous fiscal year. Am I right?

Mr. Bob Mellon, Manager, Estimates Production Group, Treasury Board Secretariat: That would be the minimum position, senator. The intent of the performance report is not solely to serve as a credit-and-blame type of document. It does not set out points for being a good boy and demerits for being bad. Rather, it tries to situate the department in terms of its overall accomplishments and goals.

The performance report has that element in it and is not simply a variance report. It tries to reflect the department's progress in achieving a broad range of accomplishments over a multi-year period.

The Chairman: I want to tie the supplementary estimates to that issue. Supplementary estimates are those expenditures which are not part of the planned expenditures. They were not planned expenditures, but we exceeded our budget by how many billion dollars last year?

Mr. Neville: My colleague said it best: The Supplementary Estimates are part of the planned spending set out in the fiscal framework when you do not know specifically what the costs will be.

When doing one's personal budget at home, there are fixed and known expenses — mortgage payments, food and clothing — but one usually allows for a contingencies reserve. That line is a fixed item but the amount is not known. The government does that as well.

The Chairman: The Minister of Finance usually allows \$3 billion?

Mr. Neville: That is one component, yes.

The Chairman: I ask this question because it is relevant to another organization with which I am involved right now. The overall projected contingency would be identified by the Minister of Finance as \$3 billion. Within each department, are there also contingencies? Is this the case within those 83 departments? I must ask that.

discutable, mais nous avons fait beaucoup de progrès. Il reste encore du chemin à faire.

Le sénateur Bolduc: Il est également difficile d'obtenir des données pertinentes étant donné que, par définition, certains produits publics ne sont pas facilement quantifiables.

Le président: J'aimerais en revenir au Budget supplémentaire des dépenses. Vous parlez de rapports sur le rendement qui mesurent les choses que vous avez indiquées dans votre budget. Vous examinez chaque catégorie et vous dites oui ou non pour chaque poste?

M. Neville: C'est exact.

Le président: Dans ce cas, un rapport sur le rendement consiste à expliquer pourquoi les résultats attendus n'ont pas été obtenus ou ont été surpassés au cours de l'exercice précédent, n'est-ce pas?

M. Bob Mellon, directeur, Groupe de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: Ce serait un minimum, sénateur. Le rapport sur le rendement n'a pas seulement pour but de féliciter ou de critiquer. Il n'accorde pas des bons points à ceux qui ont bien fait et des mauvais points à ceux qui ont mal fait. Ce rapport cherche plutôt à situer le ministère en ce qui concerne ses réalisations et ses objectifs globaux.

Le rapport sur le rendement comporte ce genre d'élément et ne vise pas seulement à signaler les écarts. Il cherche à montrer quels progrès le ministère a fait pour obtenir un vaste éventail de résultats sur une période de plusieurs années.

Le président: Je voudrais faire le lien entre cette question et les budgets supplémentaires. Les budgets supplémentaires représentent les dépenses qui ne faisaient pas partie des dépenses prévues. Ces dépenses n'étaient pas prévues, mais de combien de milliards de dollars avons-nous dépassé notre budget l'année dernière?

M. Neville: Comme mon collègue l'a très bien expliqué, les budgets supplémentaires sont un élément du plan de prévisions de dépenses qui est utile lorsque vous ne savez pas exactement à combien se chiffreront les dépenses.

Lorsqu'on fait son budget personnel chez soi, il comprend des dépenses fixes et connues comme les paiements hypothécaires, la nourriture et les vêtements, mais on prévoit généralement une réserve pour les imprévus. Il s'agit d'un poste budgétaire fixe, mais dont le montant n'est pas connu. Le gouvernement en fait en autant.

Le président: Le ministre des Finances prévoit généralement 3 milliards de dollars?

M. Neville: C'est une composante, en effet.

Le président: Je pose la question car cela intéresse un autre organisme dans lequel je joue un rôle actuellement. Le ministre des Finances fixe à 3 milliards de dollars le montant total des crédits pour éventualités. Y a-t-il également des réserves pour les dépenses imprévues dans le budget de chaque ministère? Est-ce le cas pour ces 83 ministères? Je dois poser la question.

Mr. Neville: That is a difficult question to answer. I have been a senior financial officer in a major department, responsible for the preparation of the budget and the resource allocation thereof. I would have to say in all sincerity that it would be prudent management to provide for some contingency at the departmental level.

The Chairman: I expect that would be good management practice.

Mr. Neville: Whether I would be showing that to the Treasury Board Secretariat in its totality when I was sitting on the other side of the table, is another question. However, I do think it is prudent management to have some contingency in those 83 reports. Can I identify them now? No.

The Chairman: The best current example I can think of is the Department of National Defence, which is faced with the expenditures for Kosovo. Of course, those will be in the Supplementary Estimates (A), which we expect to appear when?

Mr. Lieff: I hope not until November.

The Chairman: It will be interesting to see them because the amount will be staggering.

You are doing multi-year planning. You are going into a situation expecting an event to occur. Does the department put in an estimate for a planned expenditure in that area?

Mr. Neville: Yes. I would say that that is a valid point. If the department knows they will incur an expenditure, and if they have a good handle on the expected amount, they should be putting in a proviso to that effect.

Mr. Lieff: Mr. Neville referred to the table on page 1-3, which links the overall planned spending of the government to the budget. We have a couple of components there. One is the planned spending forecast by the departments as a normal part of government operations. We tended in the past to refer to that as the "A" base.

In addition, there are the new initiatives announced in the budget, and there is also room for contingencies. There are some items in the budget that clearly describe the specific allocations of the planned expenditures. In other cases, it is not so clear. A number of those cases will also require specific legislation.

There is a difference between the planned spending in this table which corresponds to the planned spending in the budget and the planned spending in the departmental reports on plans and priorities. The Main Estimates Part II is based on the amount of spending authority for which we are ready to seek the approval of Parliament at that particular time. There is planned spending of a certain amount. Within that, we are only ready to come before Parliament with a certain portion. Of the balance for which we are not ready to seek spending authority, some is for contingencies. Some has been allocated, but is not ready to include in the Main Estimates because it needs legislation to implement or further development for consideration by the Treasury Board.

M. Neville: Il est difficile de vous répondre. J'ai été responsable de la préparation du budget et de la répartition des ressources dans un grand ministère. En toute sincérité, je dois dire qu'une gestion prudente exige quelques réserves pour les imprévus au niveau des ministères.

Le président: Je suppose que c'est une bonne méthode de gestion.

M. Neville: Quant à savoir si je dévoilerais tout cela au Secrétariat du Conseil du Trésor, c'est une autre question. Je crois toutefois qu'il est prudent de prévoir des fonds pour les imprévus dans ces 83 rapports. Suis-je en mesure de voir tout de suite quels sont ces montants? Non.

Le président: Le meilleur exemple auquel je peux penser est celui du ministère de la Défense nationale qui doit faire des dépenses pour le Kosovo. Ces dépenses figureront, bien entendu, dans le Budget supplémentaire (A), qui va être publié quand?

M. Lieff: J'espère que ce ne sera pas avant le mois de novembre.

Le président: Ce sera intéressant à voir étant donné que la somme sera énorme.

Vous faites une planification pluriannuelle. Vous vous attendez à certains événements. Le ministère prévoit-il alors une dépense dans son budget?

M. Neville: Oui. C'est une bonne question. Si le ministère sait qu'il va devoir faire une dépense et s'il a une bonne idée de son montant, il devrait prévoir une disposition pour la couvrir.

M. Lieff: M. Neville a mentionné le tableau de la page 1-3, qui fait le lien entre l'ensemble des prévisions de dépenses du gouvernement et le budget. Nous avons là plusieurs éléments. Il y a notamment des dépenses prévues par les ministères dans le cadre des activités normales du gouvernement. Par le passé, c'est ce que nous appelions le budget de base (A).

Il y a aussi les nouvelles initiatives annoncées dans le budget et à cela s'ajoutent les dépenses imprévues. Certains postes budgétaires décrivent clairement la façon dont l'argent est réparti. Dans d'autres cas, ce n'est pas aussi clair. Dans certaines circonstances, il faut également une loi spéciale.

Il y a une différence entre les dépenses prévues qui figurent dans ce tableau, et qui correspondent aux prévisions de dépenses du budget, et les dépenses prévues dans les rapports des ministères sur les plans et les priorités. Le Budget principal des dépenses, soit la partie II, se fonde sur le montant que nous sommes prêts à dépenser et pour lequel nous demandons l'autorisation du Parlement à ce moment précis. On a prévu de dépenser un certain montant. C'est seulement pour une partie de ce montant que nous sommes prêts à demander l'approbation du Parlement. Les éventualités représentent une partie du solde pour lequel nous ne sommes pas prêts à demander l'autorisation de dépenser. Une partie de ces dépenses a été attribuée, mais ne peut figurer dans le Budget principal des dépenses parce que nous avons besoin d'une loi de mise en oeuvre ou parce que le Conseil du Trésor doit finaliser les choses.

The spending is planned and we show it in the RPPs, but we cannot presume to include it in the Main Estimates. In this regard, there are three or four reasons for Supplementary Estimates. One is to translate the planned spending on which we were not ready to include in the Main Estimates into spending authority approved by Parliament. It was announced in the budget, its goal was clear, but we did not have the legislation ready. One example would be the Atlantic fishery restructuring programs; another, the firearms legislation. The initiatives were announced and spending was planned by we were in no position to come forward and actually seek spending authority.

The other elements are the contingencies, such as floods or the situation in Kosovo.

In addition to these, another reason for Supplementary Estimates relates to Parliament's approval of spending authority by vote. Under the expenditure management system, the executive expects departments to achieve their targets within the overall level of spending authority approved. It is up to the individual ministers and departments to manage within this overall amount regardless of the vote. We help them by seeking your approval to move money between votes. On behalf of those departments, we come back to you and say, "This is not new money, it is money already approved within a vote. It is just in the wrong place to deliver the program." We expect departments to come forward to seek adjustments to the way in which they plan to spend funds by seeking transfers between operating expenditures, capital expenditures and grants and contributions as the year goes on.

Those are the kinds of things happening in Supplementary Estimates and it should all equate back to the planned spending amount announced in the budget at the start of the cycle. We should be able to see the planned spending that was provided for contingencies being drawn down as these situations materialize. We should be able to see the planned spending that was allocated for specific initiatives announced in the budget being translated into the corresponding spending authority. We should also see changes in the allocation of existing spending authority that was approved in the Main Estimates, as money moves between votes.

Senator Fraser: Suppose in the budget speech several new initiatives are announced, and the total money is there in the budget but we do not have the enabling legislation. Over succeeding months this legislation is passed, but it takes some time. The first round of Supplementary Estimates will come in in November. Once the legislation is passed, do we start spending anyway?

Mr. Neville: Let us suppose the legislation is passed in September. A department then knows that Parliament has approved this initiative, but has not approved the funding. That is where Supplementary Estimates come in. In the meantime to provide temporary funding, we have a contingencies vote. Departments can come in with a request. We would then loan the money to the department to spend against the approved

Les dépenses sont prévues et nous les inscrivons dans les rapports sur les plans et les priorités, mais nous ne pouvons pas les inclure dans le Budget principal des dépenses. En ce sens, il y a trois ou quatre raisons de présenter des budgets supplémentaires. C'est d'abord pour couvrir les dépenses prévues pour lesquelles nous n'étions pas prêts à demander l'approbation du Parlement. Les dépenses étaient annoncées dans le budget, leur objectif était clair, mais la loi n'était pas prête. Un exemple que je pourrais citer est celui des programmes de restructuration de la pêche dans l'Atlantique ou encore la Loi sur le contrôle des armes à feu. Ces mesures avaient été annoncées et des dépenses étaient prévues, mais nous n'étions pas encore en mesure de demander l'autorisation de dépenser.

Il y a aussi les urgences telles que les inondations ou la situation au Kosovo.

On présente aussi des budgets supplémentaires parce que le Parlement accorde l'autorisation de dépenser au moyen de crédits. Selon le système de gestion des dépenses, le pouvoir exécutif s'attend à ce que les ministères atteignent leurs objectifs en respectant le montant global des dépenses approuvées. Chaque ministre et ministère peut gérer ce montant comme il veut indépendamment des crédits. Nous les aidons en vous demandant d'autoriser le transfert d'argent d'un crédit à l'autre. Nous revenons vous voir au nom de ces ministères pour vous dire que «ce ne sont pas des fonds supplémentaires, mais de l'argent déjà approuvé pour un crédit existant. Il faut simplement changer cet argent de place pour pouvoir assurer le programme». Nous nous attendons à ce que les ministères viennent demander que leurs prévisions de dépenses soient modifiées, c'est-à-dire que des fonds soient déplacés entre les dépenses de fonctionnement, les dépenses en capital et les subventions et les contributions à mesure que l'année avance.

Voilà à quoi servent les budgets supplémentaires et le montant final devrait correspondre aux prévisions de dépenses annoncées dans le budget au début du cycle. Nous devrions y retrouver les crédits pour éventualités prévus utilisés pour les besoins qui se sont présentés. Nous devrions y trouver les prévisions de dépenses annoncées dans le budget pour des initiatives précises avec le pouvoir de dépenser correspondant. Nous devrions y voir également les changements apportés aux dépenses autorisées dans le Budget principal des dépenses une fois que l'argent a été transféré d'un crédit à l'autre.

Le sénateur Fraser: Supposons que plusieurs initiatives soient annoncées dans le discours du budget, que la totalité des fonds requis figure dans le budget, mais que nous n'ayons pas de loi habilitante. Cette loi est adoptée au cours des mois qui viennent, mais cela prend du temps. La première série de budgets supplémentaires arrive en novembre. Une fois la loi adoptée, commençons-nous à dépenser de toute façon?

M. Neville: Supposons que la loi soit adoptée en septembre. Le ministère sait alors que le Parlement a donné son approbation, mais qu'il n'a pas approuvé les crédits. C'est là que le Budget supplémentaire des dépenses intervient. Dans l'intervalle, pour assurer un financement temporaire, nous avons un crédit pour éventualités. Le ministère peut faire une demande de fonds. Nous lui prêtons l'argent pour qu'il puisse appliquer la loi qui a été

legislation. We put that funding proposal in the Supplementary Estimates in November and come before Parliament to ask for authority, bearing in mind that the department has already obtained legislative authority for the initiative. Upon Parliament's approval we would then give the department the money, actually increase their vote, and then put the loaned money back into the Treasury Board's contingency vote to start over again.

Mr. Lief: As well, departments get twelve-twelfths of their supply in June, their full allocation for the year. Therefore, from then on, they have their full spending authority for the entire year. That means that they have more cash than required to meet their immediate requirements, from which they can manage new requirements that arise between June and the approval of the Supplementary Estimates in December.

For example, if the Treasury Board approves inclusion of an item in the Supplementary Estimates for which it will seek parliamentary authority, that approval is essentially Treasury Board's agreement that the department can be assured that we will support their supplementary estimate item in Parliament.

With that assurance, the department can go ahead and start spending from existing spending authority, subject to Parliament approving supply for the item in the Supplementary Estimates. There is some risk to the department in terms of not knowing with absolute certainty that they will receive supply. However, they do know that the executive is committed to seeking Parliament's approval.

Mr. Neville: The simple answer is yes, we do it in exactly the way you suggested.

If we move on to the Supplementary Estimates on page 17, this process is akin to the estimates process per se, but it does have a separate track.

The Supplementary Estimates track involves parliamentary approval for additional authorities, vote transfers, new programs that were not originally put forward in the Main Estimates, debt write-offs, loan guarantees, new or increased grants that were not already provided for, and authorized changes to legislation. It also provides information on new items, including the vote wording and the explanation of why we are seeking those additional funds. We give you an object-of-expenditure breakout, we show you the transfer payments involved, and we show you major capital projects.

Supplementary Estimates also update forecast expenditures on the statutory programs.

I shall now turn to the question of supply timetables.

Senator Lavoie-Roux: I wish to ask you a question about the supplementary budget. It strikes me as though every ministry or department feels that if they run short of money, or they are dreaming up some way to spend more, they can go out and get it. I am not sure that is a very good philosophy to follow when you are trying to balance your budget. All of a sudden, we see that the Governor General and the Senate are asking for more money. Is

adoptée. Nous incluons cette proposition de dépenses dans le Budget supplémentaire de novembre et nous demandons l'autorisation du Parlement en n'oubliant pas que le ministère a déjà obtenu l'autorisation législative pour cette initiative. Une fois que le Parlement a donné son approbation, nous donnons l'argent au ministère, nous augmentons son crédit et l'argent prêté est alors remis dans le crédit pour éventualités du Conseil du Trésor pour une prochaine fois.

M. Lief: De plus, les ministères obtiennent 12 douzièmes de leur financement en juin. À partir de ce moment-là, ils disposent de la totalité de leur pouvoir de dépenser pour l'année. Cela veut dire qu'ils ont à leur disposition plus d'argent qu'il ne leur en faut pour leurs besoins immédiats et qu'ils sont donc en mesure de répondre à ceux qui se présenteront entre juin et le moment où le Budget supplémentaire est approuvé en décembre.

Par exemple, si le Conseil du Trésor accepte d'inclure dans le Budget supplémentaire un poste de dépense pour lequel il va demander l'autorisation du Parlement, cela veut dire que le ministère a l'accord du Conseil du Trésor et qu'il peut être assuré d'obtenir notre appui devant le Parlement au sujet de ce budget supplémentaire.

Fort de cette assurance, le ministère peut commencer à dépenser l'argent déjà accordé, sous réserve de l'autorisation du Parlement pour ce poste du Budget supplémentaire des dépenses. Le ministère n'est pas absolument certain de l'obtenir. Il sait toutefois que le pouvoir exécutif est déterminé à demander l'approbation du Parlement.

M. Neville: La réponse est oui, nous procédons exactement comme vous l'avez dit.

Si nous passons au Budget supplémentaire des dépenses, à la page 17, le processus est le même que pour le Budget des dépenses, mais il se déroule séparément.

Le processus concernant le Budget supplémentaire des dépenses consiste à demander l'approbation du Parlement pour obtenir des autorisations supplémentaires à l'égard des transferts de crédits, des nouveaux programmes qui n'avaient pas été proposés au départ dans le Budget principal des dépenses, des radiations de créances, des garanties d'emprunt, des nouvelles subventions ou augmentations et des modifications législatives autorisées. Il fournit également des renseignements sur de nouveaux éléments notamment le libellé des crédits et les raisons pour lesquelles nous demandons ces fonds supplémentaires. Nous vous indiquons quels sont les articles de dépense, les transferts de paiements et les principaux projets d'immobilisations.

Le Budget supplémentaire des dépenses met aussi à jour des prévisions sur les programmes législatifs.

Je vais maintenant passer au calendrier des crédits.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais vous poser une question au sujet du Budget supplémentaire des dépenses. J'ai l'impression que chaque ministère pense que s'il est à court d'argent ou que s'il veut dépenser plus, il pourra toujours trouver l'argent nécessaire. Je ne suis pas certaine que ce soit un très bon principe à suivre lorsque vous essayez d'équilibrer le budget. Tout à coup, nous constatons que le Gouverneur général et le Sénat

this not an invitation to use your imagination to spend more money?

Mr. Neville: I see how you could come to that conclusion. However, there are checks and balances in the system. Every request that is part of Supplementary Estimates has gone through a vetting exercise within the Treasury Board Secretariat by the program analysts concerned and then the assistant secretary. Then it goes to Treasury Board ministers, who make a decision on whether to approve it or not.

Vetting has taken place, and in many cases, cabinet discussions have been held. In other instances, the Prime Minister and the Minister of Finance have been involved. There is a rigorous process of review and assessment. That is how it works.

Senator Lavoie-Roux: It seems to me that is an encouragement to the various functionaries, whoever they are, to say, "Let us not lose sleep over this, let us just go and ask for more money."

Of course there will be contingencies that no one could have predicted and there needs to be some flexibility so that urgent needs can be met. However, this needs to be addressed if the general philosophy is, if you run short of money or dream up something new, you go and get more money. No family could administer its budget that way.

The Chairman: I get supplementary estimates from my spouse all the time.

Mr. Neville: However, you are free to say yes or no.

Mr. Lieff: I would return to the earlier discussion about what is in Supplementary Estimates. First of all, there are emergencies. Then there is the planned spending that was announced in the budget but which we were not ready to include in the Main Estimates because we did not have the enabling legislation ready to table or because the department had not sufficiently developed the specific proposal to put it in front of Treasury Board for consideration.

I would expect that a very significant portion of the Supplementary Estimates that you are seeing is simply translating the planned spending that has already been announced in the budget, sometimes for specific initiatives, into the legislative spending authority that is required to make the expenditures, and that we did not ask for in the Main Estimates because the program was not fully developed or the legislation was not in place. A significant portion would be that. We have seen firearms expenditures in the Supplementary Estimates several times precisely for that kind of reason.

Also, some of our practices as a central agency as well required review. Because Supplementary Estimates was an option, perhaps we did not include certain expenditures in the Main Estimates that we could have, which we are now moving to correct.

As an example, the Department of National Defence pays out of one of its votes disaster financial assistance to provinces. We had assumed that the Supplementary Estimates process was the

demandant des fonds supplémentaires. N'est-ce pas une invitation à vous servir de votre imagination pour dépenser davantage?

M. Neville: Je comprends que vous puissiez en venir à cette conclusion. Il y a toutefois des freins et des contrepoids. Chaque demande faite dans le cadre d'un Budget supplémentaire des dépenses a été soumise à l'examen des analystes du programme visé et du secrétaire adjoint du Secrétariat du Conseil du Trésor. Elle est ensuite transmise aux ministres du Conseil du Trésor qui décident de l'approuver ou de la rejeter.

Il y a eu un examen et, dans bien des cas, le Cabinet en a discuté. Dans d'autres cas, le premier ministre et le ministre des Finances ont donné leur avis. Il y a un processus d'examen et d'évaluation rigoureux. C'est ainsi que cela se passe.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai l'impression que cela incite les fonctionnaires à se dire: «N'en perdons pas le sommeil, demandons simplement de l'argent supplémentaire».

Bien entendu, il y a toujours des imprévus et il faut une certaine marge de manoeuvre pour pouvoir faire face aux urgences. Néanmoins, si des gens se disent qu'ils peuvent toujours obtenir des fonds supplémentaires s'ils sont à court d'argent ou s'ils concoctent quelque chose de nouveau, c'est un problème auquel il faut remédier. Aucune famille ne pourrait administrer son budget de cette façon.

Le président: Ma femme me soumet constamment des budgets supplémentaires.

M. Neville: Mais vous êtes libre de dire oui ou non.

M. Lieff: J'en reviens à ce nous avons dit tout à l'heure quant au contenu du Budget supplémentaire des dépenses. Il y a d'abord les urgences. Puis il y a les dépenses prévues qui ont été annoncées dans le budget, mais que nous n'étions pas prêts à inclure dans le Budget principal des dépenses faute de la loi nécessaire ou parce que le ministère n'avait pas suffisamment préparé la proposition pour la soumettre à l'étude du Conseil du Trésor.

Je dirais qu'une grande partie du Budget supplémentaire des dépenses que vous voyez représente uniquement les dépenses déjà prévues dans le budget, parfois pour des initiatives bien précises et pour lesquelles nous n'avions pas demandé de pouvoir de dépenser dans le Budget principal des dépenses parce que le programme n'était pas entièrement prêt ou que la loi n'avait pas été adoptée. Cela en représente sans doute une grande partie. C'est précisément pour ce genre de raison que des dépenses pour les armes à feu ont figuré plusieurs fois dans le Budget supplémentaire des dépenses.

De plus, certaines des méthodes que nous utilisons en tant qu'organisme central avaient besoin d'être révisées. Étant donné que le Budget supplémentaire des dépenses était à notre disposition, nous n'avons peut-être pas inclus autant de dépenses que nous aurions pu le faire dans le Budget principal des dépenses, et c'est une situation à laquelle nous sommes en train de remédier.

Par exemple, en cas de désastre, le ministère de la Défense nationale verse aux provinces une aide financière payée sur l'un de ses crédits. Nous pensions que la seule façon de payer pour

only way to pay for disasters because we did not want to seek a large amount of spending authority for that purpose without knowing what the disasters would be.

However, over the last number of years, we have discovered that a large proportion of the money spent on disasters in any given year is for disasters that took place in previous years because the bills come in after the fact. Yet we asked for that money through Supplementary Estimates even though these amounts could be forecast. This year, for the first time, there is approximately \$370 million in the Main Estimates of the Department of National Defence to deal with the previous disasters that we are currently paying for. The forecast costs are known, but we will not be paying them until later this year. Previously we would included that in Supplementary Estimates, but we included it in the Main Estimates this year.

Unless there is a new disaster this year, you will probably not see any additional spending for disaster payments to the provinces in the Supplementary Estimates. Previously we had this item in almost every Supplementary Estimates (A) and (B). There are a few areas like that where we are trying to do a better job in terms of forecasting the costs and including them in the Main Estimates and reducing the Supplementary Estimates.

Again, we have emergencies and the things that are unpredictable. We have the things that are fully predictable and planned for, but on which we are not ready to come forward in the Main Estimates. I will give some examples of those.

We have given our negotiators a mandate for collective bargaining. However, if we put that amount into the Main Estimates, we would be giving away our negotiating strategy, so we cannot do that.

Similarly, there are a number of agriculture programs on which we are negotiating with the provinces. We know the amount of money that we have set aside, and it is in the overall planned spending announced in the budget, but we do not disclose it in the Main Estimates. It is definitely in the spending plans of the government, but we will not put it into the Main Estimates until we have reached that agreement, in order not to give away the negotiating strategy or to tie our hands or to presume Parliament's wishes.

There are also other areas in which we negotiate things like compensation for individuals with hepatitis C, federal-provincial cost shared programs, et cetera. We would only see those amounts once agreements are reached, even though funds have been set aside for that purpose. As well, on occasion, while the overall amount may be determined, the allocation to specific departments may not be known until program details are finalized. I would say that the overwhelming majority of the Supplementary Estimates are for items such as these, as well as for moving money that has

l'aide aux sinistrés était de procéder au moyen d'un Budget supplémentaire des dépenses parce que nous ne voulions pas demander l'autorisation de dépenser un gros montant d'argent à cette fin sans savoir quelle serait l'ampleur des désastres.

Ces dernières années, nous avons toutefois constaté qu'une grande partie de l'argent dépensé à cette fin au cours d'une année donnée couvrirait des désastres survenus au cours d'années antérieures parce que les factures arrivaient après coup. Nous demandions pourtant cet argent dans le cadre des Budgets supplémentaires des dépenses, même si ces montants pouvaient être prévus. Cette année, pour la première fois, il y a environ 370 millions de dollars de prévus dans le Budget principal des dépenses du ministère de la Défense nationale pour couvrir les catastrophes passées. Les coûts prévus sont connus, mais nous allons les payer seulement plus tard cette année. Avant, ces montants auraient été inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses, mais cette année nous les avons inscrits dans le Budget principal des dépenses.

À moins d'une nouvelle catastrophe cette année, il n'y aura sans doute pas d'autres dépenses pour les paiements faits aux provinces pour les désastres dans le Budget supplémentaire des dépenses. Auparavant, nous inscrivions ce montant dans pratiquement tous les Budgets supplémentaires (A) et (B). Dans quelques domaines comme celui-ci, nous essayons de mieux prévoir les coûts en incluant ces montants dans le Budget principal des dépenses et en réduisant le Budget supplémentaire des dépenses.

Encore une fois, il y a des urgences et des événements imprévisibles. Il y a les dépenses parfaitement prévisibles et prévues, mais que nous ne sommes pas prêts à inclure dans le Budget principal des dépenses. Je vais vous citer quelques exemples.

Nous avons confié un mandat à nos négociateurs pour la négociation collective. Néanmoins, si nous incluons ce montant dans le Budget principal des dépenses, nous dévoilerons notre stratégie de négociation et nous ne pouvons donc pas le faire.

Il y a aussi plusieurs programmes agricoles pour lesquels nous négocions avec les provinces. Nous savons quel montant d'argent nous avons mis de côté, et il est inclus dans les prévisions de dépenses globales annoncées dans le budget, mais nous ne le divulguons pas dans le Budget principal des dépenses. C'est certainement inclus dans les plans de dépenses du gouvernement, mais nous n'allons pas inscrire cette somme dans le Budget principal des dépenses avant d'être parvenus à un accord, afin de ne pas dévoiler notre stratégie de négociation, de ne pas nous lier les mains ou de ne pas présumer des désirs du Parlement.

Il y a aussi d'autres domaines pour lesquels nous négocions par exemple l'indemnisation des victimes de l'hépatite C, les programmes à frais partagés entre le fédéral et les provinces, et cetera. Nous allons indiquer ces montants une fois les ententes conclues, même si des fonds ont été mis de côté à ces fins. De plus, même si le montant global est déterminé, les crédits affectés aux ministères ne seront peut-être pas connus avant que les modalités des programmes ne soient confirmées. Je dirais que, la plupart du temps, les Budgets supplémentaires des dépenses

already been voted to respond to changing priorities, but within the same overall spending authority previously approved.

I will also acknowledge that there are other unplanned items that arise. However, I think that those will be in the minority. If we are doing a good job of explaining, we should be able to show the track from the level of planned spending in the budget to the expenditure items included in the Supplementary Estimates.

Senator Bolduc: There is a third dimension that I would call the "mutually accepted lies" in the process between civil servants of a department and those of the Treasury Board.

Mr. Neville: To continue, there are three supply periods during the year. The first is March 27 to June 23, which is basically the funding for the interim supply period. The next is June 24 to December 10, and the last is December 11 to March 26.

I thought we would refer to the Senate's responsibility as we understand it. It is basically to review, and if appropriate, approve, the passage of the interim and full supply bills for Main Estimates in mid-March and early June; and review, and if appropriate, approve, the passage of the full supply bills for Supplementary Estimates, usually in December and mid-March. The Senate may require testimony from either a minister or Treasury Board officials on the content of the Estimates, be they Main or Supplementary.

In terms of the timing of the Main Estimates, we are required to table this big book in Parliament on or before March 1. The last allotted day in the first supply period is March 26, at which time we would have to have the Appropriation Act for interim supply for the new fiscal year tabled in Parliament. We are looking for approval by then. Then, not later than May 31, we expect that the standing committees will report back to the House. By the last allotted day in the supply period ending June 23, the Appropriation Act for full supply will have been tabled in Parliament and approval will have been received, so that we have the funding for full supply.

On Supplementary Estimates, it is a little different. Again, this is in a year where we only have two Supplementary Estimates, (A) and (B). Supplementary Estimates (A) is the first regular Supplementary Estimates tabled in Parliament. The last allotted day in the supply period in this case is December 10, so we would have an Appropriation Act for Supplementary Estimates tabled in Parliament by then, and hopefully approved.

If we had two Supplementary Estimates in a year, in February or early March we would go with the final Supplementary Estimates tabled in Parliament and the last allotted day in the supply period would be March 26, by which time we would have

servent à des dépenses de ce genre ainsi qu'à transférer des crédits qui ont déjà été votés pour tenir compte de l'évolution des priorités, mais sans changer le pouvoir de dépenser déjà approuvé.

Je reconnais également qu'il peut y avoir des dépenses qui n'ont pas été prévues. Cependant, c'est sans doute dans la minorité des cas. Si nous fournissons de bonnes explications, nous devrions pouvoir vous permettre de suivre les dépenses prévues dans le budget pour vous montrer comment elles aboutissent dans le Budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Bolduc: Il y a une troisième dimension, que je qualifierais de «mensonges mutuellement acceptés», qui intervient dans les rapports entre les fonctionnaires d'un ministère et ceux du Conseil du Trésor.

M. Neville: Pour continuer, il y a trois périodes de crédits au cours d'une année. La première va du 27 mars au 23 juin et couvre le financement pour la période de crédits provisoires. La deuxième va du 24 juin au 10 décembre et la dernière du 11 décembre au 26 mars.

Je crois que nous pourrions mentionner les responsabilités du Sénat telles que nous les comprenons. Il s'agit d'examiner et d'adopter, s'il y a lieu, des projets de loi de crédits provisoires et la totalité des crédits pour le Budget principal des dépenses à la mi-mars et au début de juin; et il s'agit aussi d'examiner et d'adopter, s'il y a lieu, les projets de loi portant affectation de la totalité des crédits pour les Budgets supplémentaires des dépenses, habituellement au début décembre et à la mi-mars. Le Sénat peut demander le témoignage du ministre ou de représentants du Conseil du Trésor sur le contenu du Budget des dépenses, qu'il s'agisse du Budget principal des dépenses ou du Budget supplémentaire des dépenses.

Pour ce qui est du calendrier du Budget principal des dépenses, nous devons déposer ce gros livre au Parlement au plus tard le 1^{er} mars. La première période des crédits se termine le 26 mars. Nous devons alors déposer au Parlement la Loi sur les crédits provisoires pour le nouvel exercice. Nous cherchons à faire approuver ces crédits pour cette date. Ensuite, au plus tard le 31 mai, nous nous attendons à ce que les comités permanents présentent leurs rapports à la Chambre des communes. Avant le dernier jour de la période de crédits se terminant le 23 juin, le projet de loi portant affectation de la totalité des crédits aura été déposé au Parlement et adopté, afin que nous ayons le financement requis pour toute la période de crédits.

Pour ce qui est du Budget supplémentaire des dépenses, le calendrier est légèrement différent. Encore une fois, cet exemple s'applique à une année où nous n'avons que deux Budgets supplémentaires des dépenses, (A) et (B). Le Budget supplémentaire (A) est le premier Budget supplémentaire ordinaire déposé au Parlement. Le dernier jour de la période des crédits se terminant, dans ce cas, le 10 décembre, la Loi de crédits pour le Budget supplémentaire des dépenses aurait été déposée au Parlement et adoptée.

Si nous avons deux budgets supplémentaires au cours d'une année, le dernier sera déposé au Parlement en février ou au début de mars et la période des crédits prendra fin le 26 mars. Pour cette date, la Loi de crédits pour la version finale du Budget

the Appropriation Act for the final Supplementary Estimates tabled in Parliament, and hopefully full approval for supply.

I thought that overview would give you a better appreciation of Canada's appropriation and supply bill process.

Senator Bolduc: In the Part I of the Estimates, 43 organizations are listed. However, for plans and priorities you have 83. Why is that?

Mr. Mellon: The primary presentation in Part II of the Estimates is based on ministries.

Senator Bolduc: Those that are defined by statute?

Mr. Mellon: Generally speaking, although there may be the odd exception. Essentially, they are all the entities identified in the schedules to the Financial Administration Act. Altogether in Main Estimates there are approximately 110 of them. They encompass departments, agencies, and Crown corporations. Crown corporations do not prepare a departmental performance report or a report on plans and priorities. Only the 83 departments and agencies do that.

The primary presentation you see in Part II is done on a ministry basis. For example, under Canadian Heritage there are 18 entities, but not all 18 would necessarily produce a report on plans and priorities or a performance report, because some of them are Crown corporations and some are outside of the normal reporting requirements. That is why there are 83 versus 24 versus 110. It depends on how you look at the Rubik's cube.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. That was very clear and concise.

The committee adjourned.

supplémentaire des dépenses aura été déposée au Parlement et adoptée si tout va bien.

J'ai pensé que ce survol vous permettrait de mieux comprendre le processus des crédits du Canada.

Le sénateur Bolduc: Dans la partie I du Budget des dépenses, il y a une liste de 43 organismes. Néanmoins, vous en avez 83 pour les plans et les priorités. Quelle en est la raison?

M. Mellon: La partie II du Budget des dépenses porte sur les ministères.

Le sénateur Bolduc: Ceux qui sont définis par la loi?

M. Mellon: En général, bien qu'il y ait quelques exceptions. Il s'agit de tous les organismes désignés dans les annexes de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il y en a en tout 110 environ dans le Budget principal des dépenses. Cela comprend des ministères, des organismes et des sociétés d'État. Les sociétés d'État n'ont pas à préparer de rapports sur le rendement ou de rapports sur les plans et les priorités. Seuls les 83 ministères et organismes le font.

Les principales données que vous trouvez dans la partie II sont présentées ministère par ministère. Par exemple, le ministère du Patrimoine canadien comprend 18 entités, mais elles ne vont pas toutes nécessairement produire un rapport sur les plans et les priorités ou un rapport sur le rendement étant donné que certaines d'entre elles sont des sociétés d'État et que d'autres ne sont pas soumises aux exigences habituelles concernant les rapports. Voilà pourquoi il y en a 83 plutôt que 24 ou 110. Tout dépend de l'angle sous lequel vous regardez les choses.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. C'était très clair et très concis.

La séance est levée.

APPENDIX A

NF / APPENDIX

*Parliamentary Authority
and
Government Spending Plans*

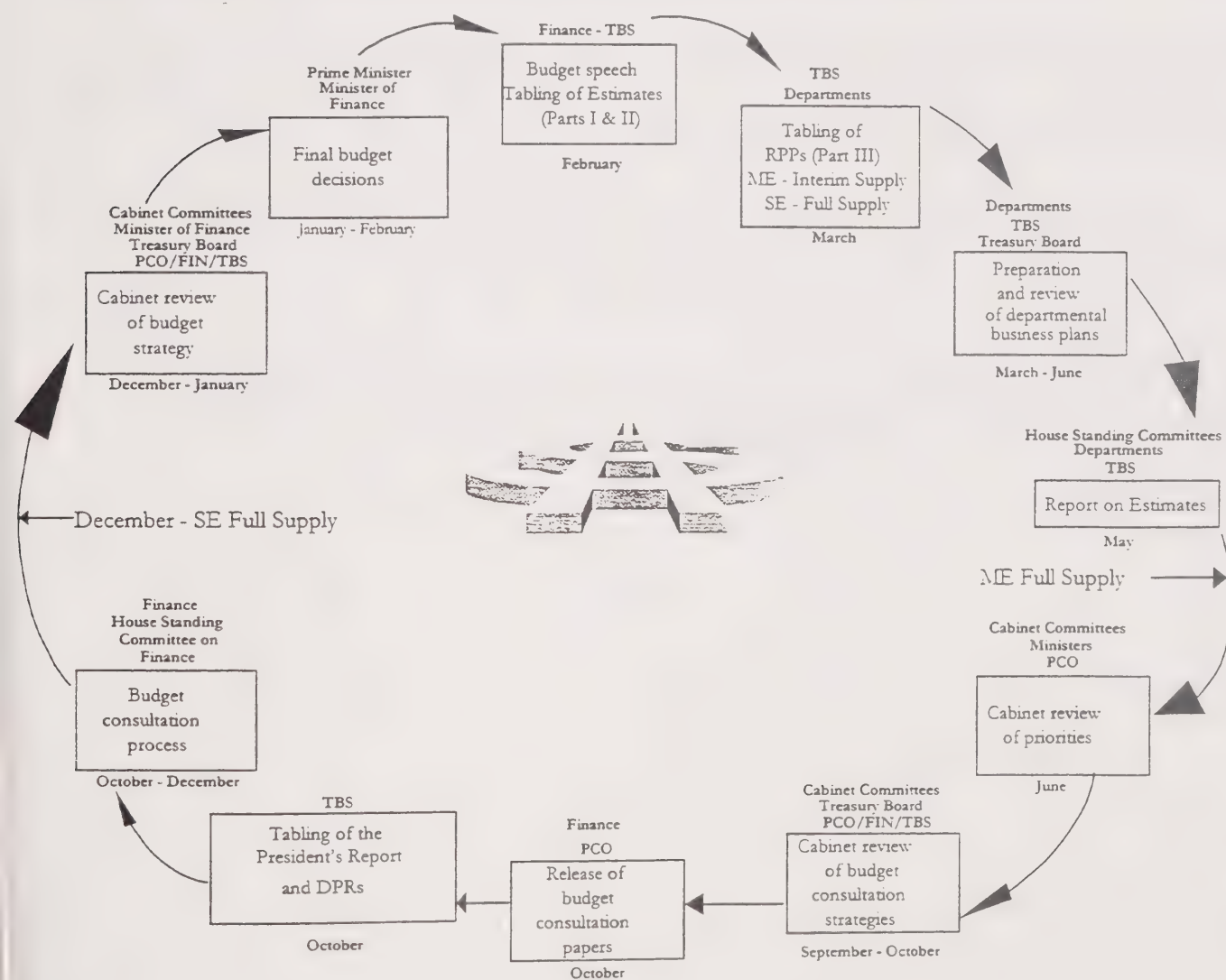
Presentation to the Standing Senate
Committee on National Finance
on
CANADA'S APPROPRIATION
PROCESS

May 6, 1999

Treasury Board of Canada

Canada's Appropriation Process

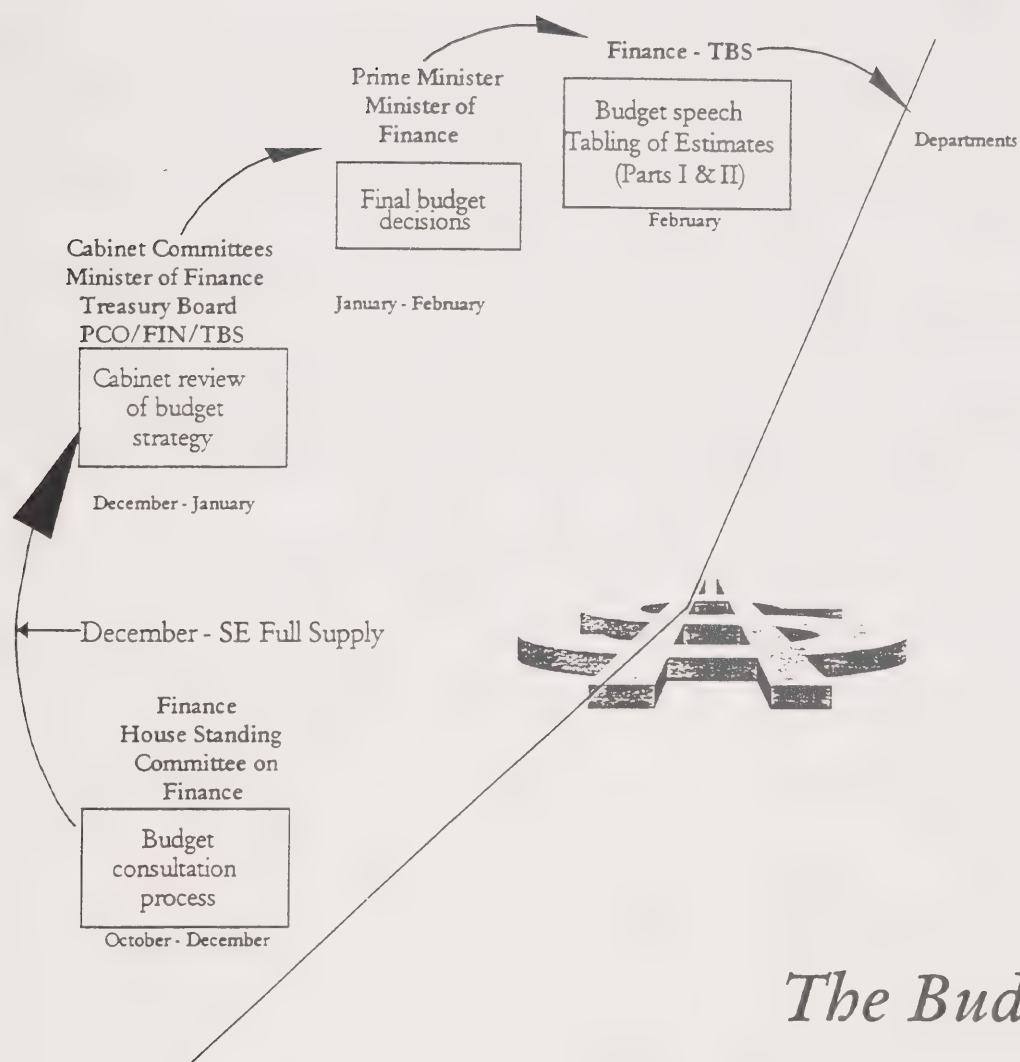
The Expenditure Management System



Overview

There are essentially two main components to the budgeting and resource allocation process:

- ✓ The Legislative (Parliamentary) which authorizes the Spending Authority of government
- ✓ The Executive resource allocation process (Cabinet, Treasury Board, Department of Finance)



The Legislative Process

No expenditures can be made by the government without Parliament's authority. (FAA Section 26 and Constitution Act Section 53)

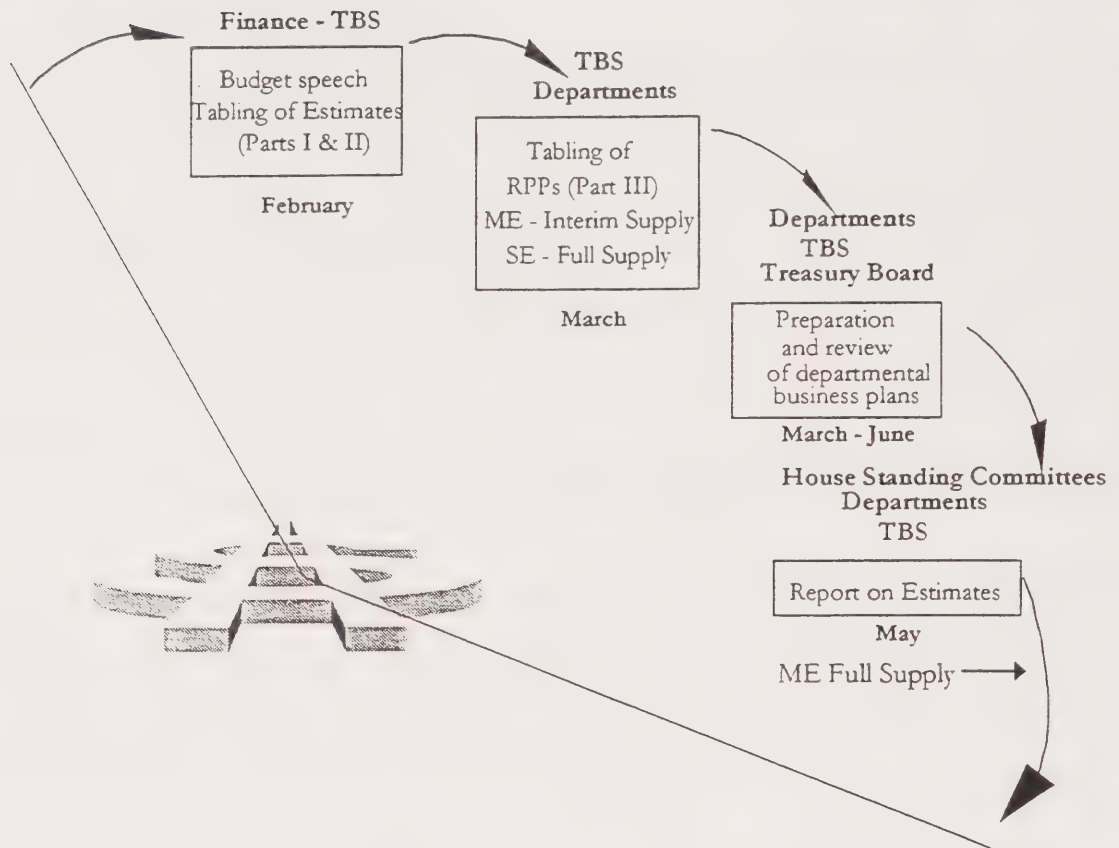
Translating Executive level (Cabinet and Treasury Board) recommendations into parliamentary or legislative **Spending Authority** involves Estimates and Supply

The Executive Process

Minister of Finance's Budget tabled in Parliament (usually in February)

Includes one or two years of the Executive's multi-year "fiscal plan" of the forecast revenues and planned expenditures which includes:

- ✓ Planned Spending allocated to Departments
- ✓ Reserves – planned spending not allocated to departments (provide for executive level approvals during the course of the year for new initiatives, changes in expenditure forecasts, and emergencies)



Tabling of Estimates Documents

Estimates

- ✓ Provide information to Parliament in support of appropriation bills
- ✓ Includes forecasts of expenditures already approved by Parliament
- ✓ Links spending authority being sought to planned spending levels shown in Budget

Ongoing appropriations (statutory) cover approximately 70% of overall planned spending for 1999-2000 which includes:

- interest costs of financing the debt; and
- major transfer payments to persons and to the provinces

Estimates (cont'd)

In 1999 - 2000 Main Estimates for example:

	<u>\$(Billions)</u>	<u>%</u>
Statutory Expenditures	105.6	69.8
Annual Appropriations	<u>45.7</u>	<u>30.2</u>
Total	151.3	100.0

Supply

- ✓ Obtains spending authority from Parliament via annual appropriation bills (legislation)
- ✓ Covers that portion of expenditures not already approved by Parliament (statutory items)
- ✓ Annual appropriations are required for approximately 30% of overall planned spending, primarily to cover the costs of operating departments
- ✓ Parliament approves and controls spending authority through individual appropriations (or votes) for each department e.g., for larger departments

Vote Structures

- ✓ *Program Expenditures Votes* – This type of Vote is used when there is no requirement for either a separate "capital expenditures" Vote or a "grants and contributions" Vote because neither equals or exceeds \$5 million.
- ✓ *Operating Expenditures Votes* – This type of Vote is used when there is a requirement for either a capital expenditures Vote or a grants and contributions Vote or both; that is, when expenditures of either type equals or exceeds \$5 million.
- ✓ *Capital Expenditures Votes* – This type of Vote is used when the capital expenditures in a program equal or exceed \$5 million.
- ✓ *Grants and Contributions Votes* – This type of Vote is used when the grants and contributions expenditures in a program equal or exceed \$5 million.

Vote Structures (cont'd)

- ✓ *Non-Budgetary Votes* – This type of Vote provides authority for expenditures in the form of loans or advances to, and investments in, Crown Corporations; and loans or advances for specific purposes to other governments, international organizations or persons or corporations in the private sector.
- ✓ *Special Votes: Treasury Board Centrally Financed Votes* – To support the Treasury Board in performing its statutory responsibilities for managing the government's financial, human and materiel resources, a number of special authorities such as a Government Contingencies Vote and a Public Service Insurance Vote are required.



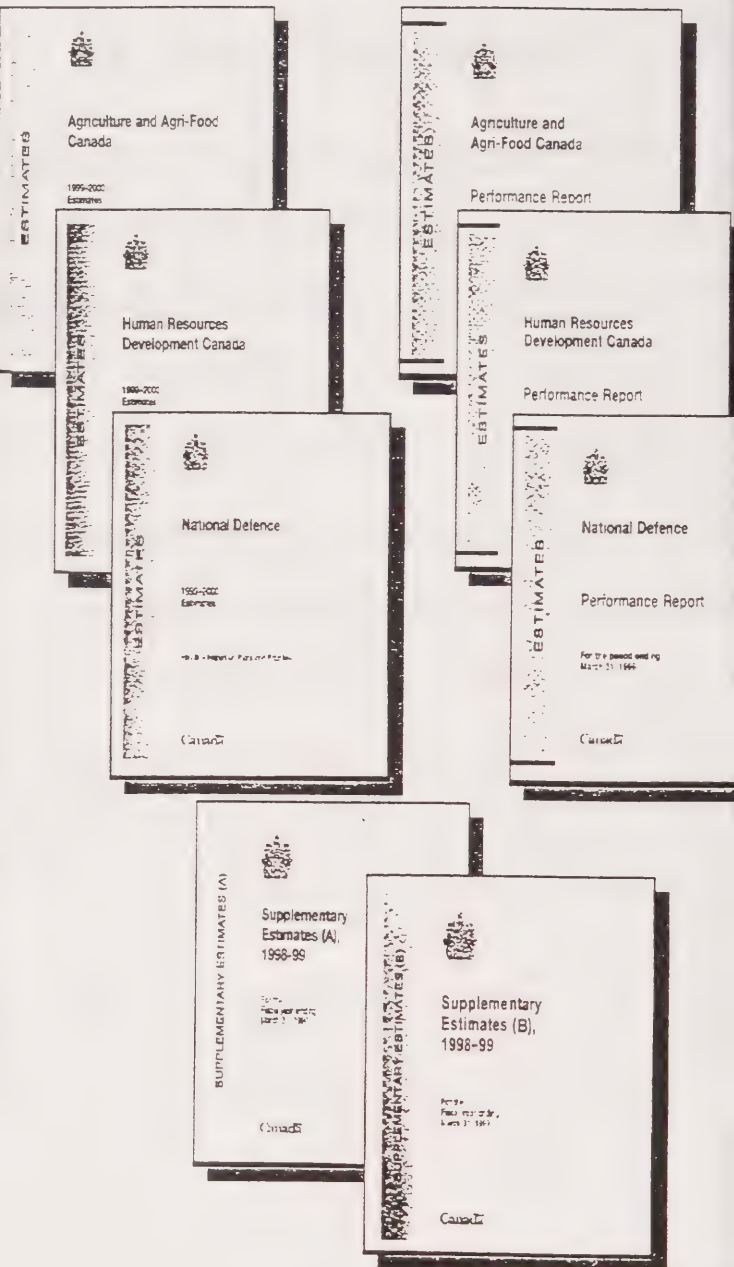
1999-2000 Estimates

Parts I and II
The Government Expenditure Plan
and Main Estimates

Canada

ESTIMATES

The Estimates Family



Estimates Documentation

- ✓ Purpose oriented & intended to support the government's Appropriation Bill
- ✓ Part I/II - the Government Expenditure Plan and the Main Estimates (the traditional "Blue Book")
- ✓ Part III - departmental *Performance Reports & Reports on Plans and Priorities*

Part I - The Government Expenditure Plan - overview of planned spending as announced in the Budget and links to spending authority sought from Parliament in the Main Estimates

Estimates Documentation (cont'd)

Part II - The “Blue Book”

Organized by ministry and provides for each program:

- the program's objective & description of each business line
- proposed expenditures by business line and type of payment
- listing of all proposed grants and contributions

Part III - Departmental Plans

✓ The *Report on Plans and Priorities* provides information on departmental objectives, plans and priorities, and expected results including links to related resource requirements over a three-year time horizon

✓ The *Performance Report* reports on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*

Supplementary Estimates

- ✓ Seeks Parliamentary approval for additional authorities for:
 - vote transfers
 - new programs
 - debt write-offs
 - loan guarantees
 - new or increased grants
 - authorized changes to legislation
- ✓ Provides information on new items including:
 - vote wordings
 - explanation of requirement
 - objects of expenditure
 - transfer payments
 - major capital projects
- ✓ Updates forecasts on statutory programs and contributions

The Supply Timetable

Current Standing Orders provide for three Supply periods during the year:

- (1) March 27 to June 23,
- (2) June 24 to December 10, and
- (3) December 11 to March 26

Senate Responsibilities

- ✓ Review and passage of interim and full supply bills for Main Estimates (mid- March & early June)
- ✓ Review and passage of full supply bill for Supplementary Estimates, usually twice a year (early December, mid-March)
- ✓ May require testimony from Minister and TBS officials on content of Estimates (ME & SE)

Timing on Main Estimates

On or before March 1

New fiscal year Main Estimates
tabled in Parliament

Last allotted day in the
Supply period ending
March 26

Appropriation Act for interim
Supply for new fiscal year
tabled in Parliament

Not later than May 31

The Standing Committees
report back to the House

Last allotted day in the
Supply period ending June
23

Appropriation Act for full
Supply tabled in Parliament

Timing on Supplementary Estimates

November	The first Regular Supplementary Estimates tabled in Parliament
Last allotted day in the Supply Period ending December 10	Appropriation Act for Supplementary Estimates tabled in Parliament
February	Final Supplementary Estimates tabled in Parliament
Last allotted day in the Supply Period ending March 26	Appropriation Act for Final Supplementary Estimates tabled in Parliament

ANNEXE A

NF / ANNEXE

Autorisations parlementaires
et
plans de dépenses publiques

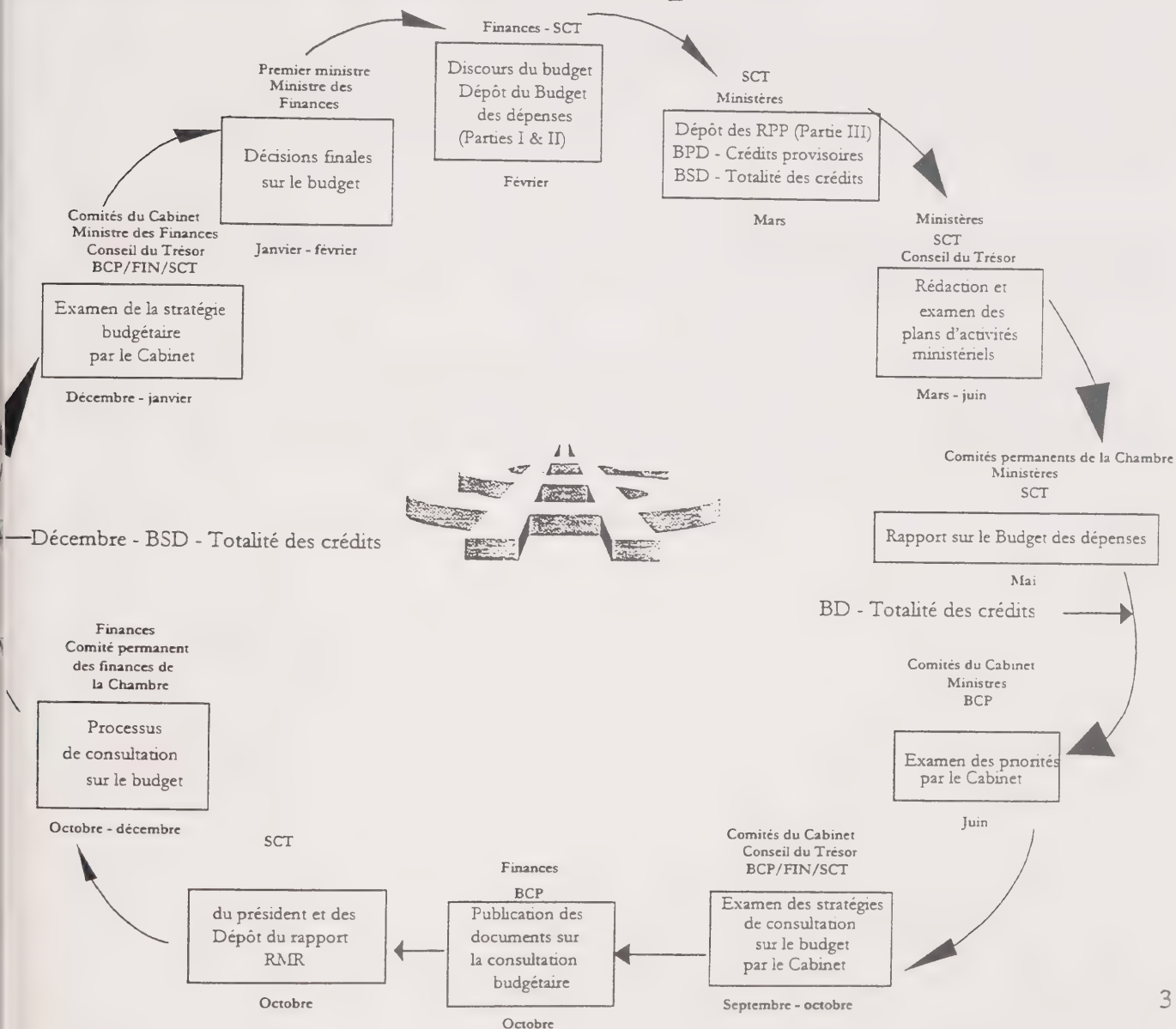
Présentation au Comité sénatorial
permanent des finances nationales
sur le
**PROCESSUS DES CRÉDITS DU
CANADA**

le 6 mai 1999

Conseil du Trésor du Canada

Processus des Crédits du Canada

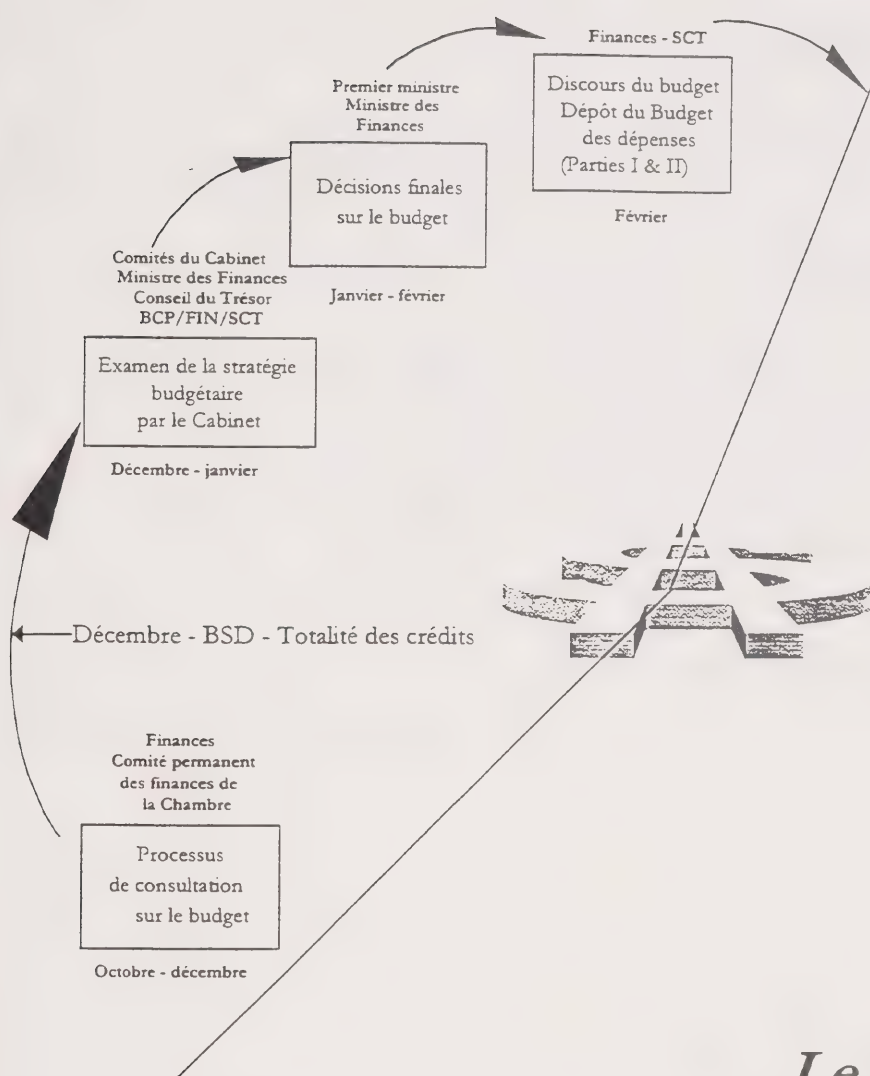
Le système de gestion des dépenses



Aperçu

Pour l'essentiel, deux principales composantes forment le processus d'établissement du budget et de répartition des ressources :

- ✓ Le processus législatif (parlementaire) qui autorise le pouvoir de dépenser du gouvernement
- ✓ Le processus exécutif de répartition des ressources (le Cabinet, le Conseil du Trésor et le ministère des Finances)



Le budget

Le processus législatif

Le gouvernement ne peut engager aucune dépense sans l'autorisation du Parlement. (LGFP, article 26 et Loi constitutionnelle, article 53)

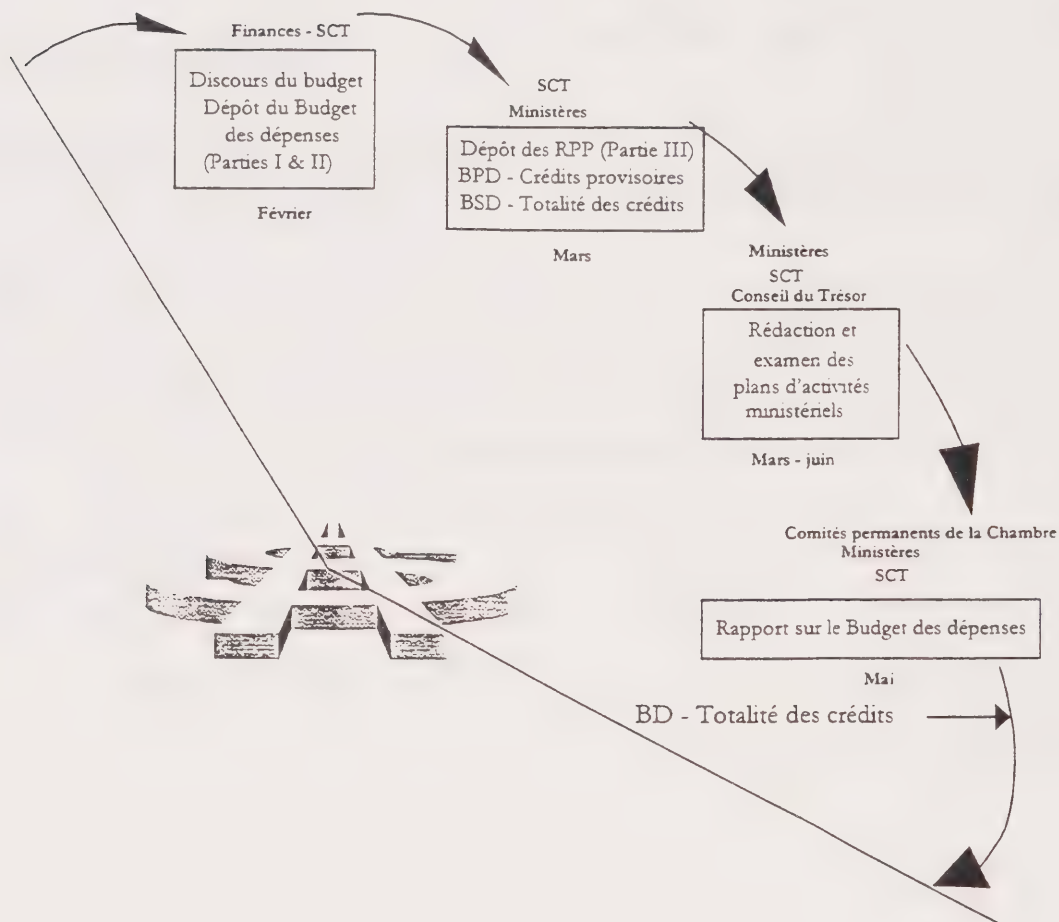
Pour qu'une recommandation du niveau exécutif (Cabinet et Conseil du Trésor) devienne un **pouvoir de dépenser** parlementaire ou législatif, un Budget des dépenses et des Crédits sont nécessaires

Le processus exécutif

Le budget du ministre des Finances est déposé au Parlement (habituellement en février)

Il porte sur une ou deux années du «plan fiscal» pluriannuel de l'exécutif des prévisions de revenus et de dépenses, notamment:

- ✓ les dépenses prévues attribuées aux ministères
- ✓ les réserves – dépenses prévues non attribuées aux ministères (en vue d'approbations au niveau exécutif au cours de l'année pour de nouveaux projets, des changements dans les prévisions de dépenses et les urgences)



Le système de gestion des dépenses

Budget des dépenses

- ✓ Fournit au Parlement des renseignements à l'appui des projets de loi sur les crédits
- ✓ Comprend des prévisions de dépenses déjà approuvées par le Parlement
- ✓ Établit un lien entre l'autorisation de dépenser demandée et les niveaux de dépenses prévus dans le Budget

Les crédits permanents (législatifs) représentent environ 70 p. 100 de toutes les dépenses prévues en 1999-2000, notamment :

- l'intérêt sur le loyer de la dette; et
- les transferts de paiement aux personnes et aux provinces

Budget des dépenses (suite)

Par exemple, dans le Budget principal des dépenses de 1999 - 2000 :

	<u>\$(en milliards)</u>	<u>%</u>
Dépenses législatives	105.6	69.8
Crédits annuels	<u>45.7</u>	<u>30.2</u>
Total	151.3	100.0

Crédits

- ✓ Visent à obtenir du Parlement le pouvoir de dépenser à partir de projets de loi annuels sur les crédits (législation)
- ✓ Ont trait à la partie des dépenses qui n'a pas déjà été approuvée par le Parlement (postes législatifs)
- ✓ Des crédits annuels doivent être demandés pour environ 30 p. 100 de l'ensemble de dépenses prévues, surtout pour couvrir les coûts de fonctionnement des ministères
- ✓ Le Parlement approuve et contrôle l'autorité de dépenser par des crédits individuels accordés à chaque ministère, p. ex. pour les grands ministères

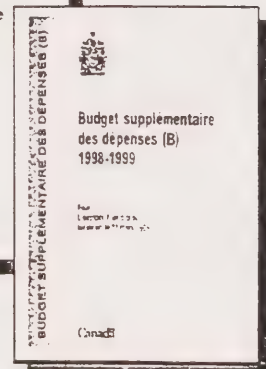
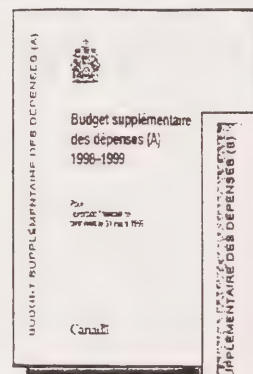
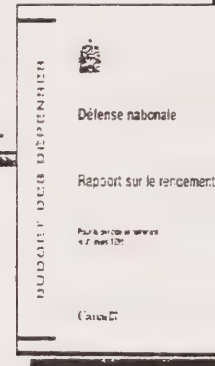
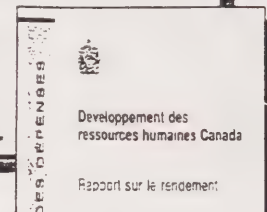
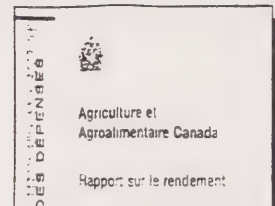
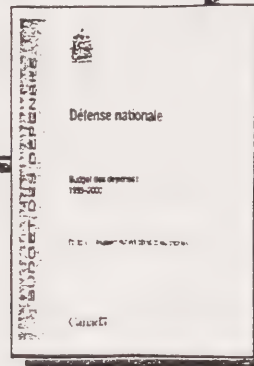
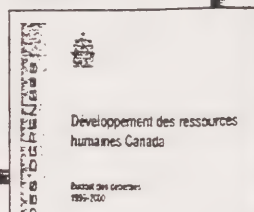
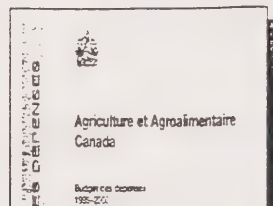
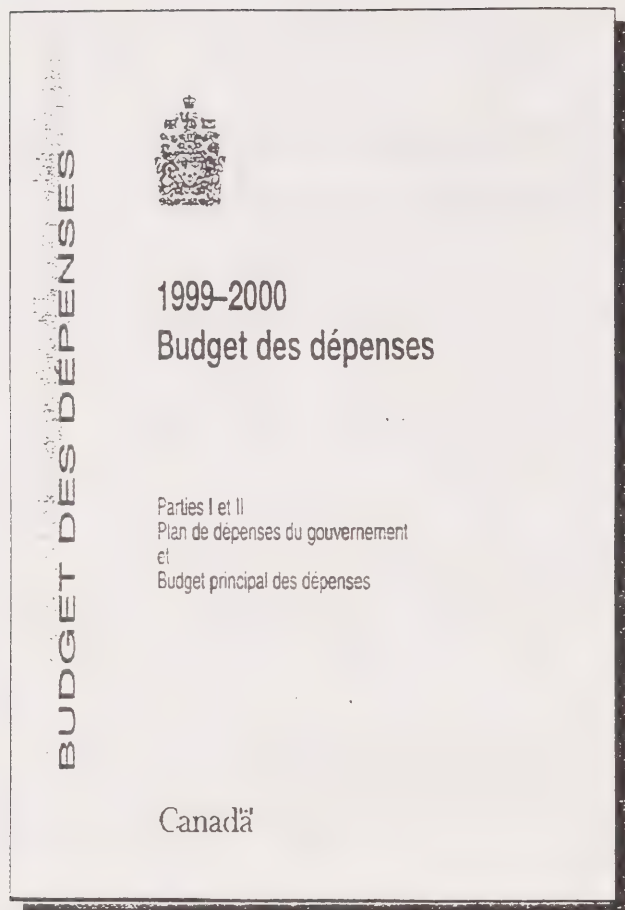
Structure des crédits

- ✓ *Crédits pour dépenses de programmes* – Ce type de crédits est demandé lorsqu'il n'est pas nécessaire d'obtenir un crédit «pour dépenses en capital» ou un crédit «pour subventions et contributions» parce que ni l'un ni l'autre ne dépasse 5 millions \$.
- ✓ *Crédits pour dépenses de fonctionnement* – Ce type de crédits est demandé lorsqu'il est nécessaire d'obtenir un crédit pour dépenses en capital ou un crédit pour subventions et contributions, parce que les dépenses de l'un ou l'autre égalent ou dépassent 5 millions \$.
- ✓ *Crédits pour dépenses en capital* – Ce type de crédits est demandé lorsque les dépenses en capital d'un programme égalent ou dépassent 5 millions \$.
- ✓ *Crédits pour subventions et contributions* – Ce type de crédits est demandé lorsque les dépenses pour subventions et contributions d'un programme égalent ou dépassent 5 millions \$.

Structure de crédit (suite)

✓ *Crédits non budgétaires* – Ce type de crédits permet d'autoriser des dépenses sous forme de prêts ou d'avances et d'investissements à l'égard de sociétés d'État, et de prêts ou d'avances à des fins précises à d'autres gouvernements, organismes internationaux, personnes physiques ou morales du secteur privé.

✓ *Crédits spéciaux : Crédits du Conseil du trésor financés par l'administration centrale* – Afin d'appuyer les responsabilités législatives du Conseil du Trésor de gestion des ressources financières, humaines et matérielles du gouvernement, un ensemble d'autorisations spéciales comme les crédits pour éventualités du gouvernement et les crédits pour assurances dans la fonction publique sont nécessaires.



La famille du budget de dépenses

Documents relatifs au Budget des dépenses

- ✓ Axés vers les objectifs et destinés à appuyer le projet de loi sur les crédits du gouvernement
- ✓ Parties I et II - Le plan des dépenses et le Budget principal des dépenses du gouvernement (le traditionnel «livre bleu»)
- ✓ Partie III - Les *Rapports de rendement* & les *Rapports sur les plans et les priorités* du gouvernement

Partie I - Le plan des dépenses du gouvernement - Aperçu des dépenses prévues, telles qu'annoncées dans le Budget et les liens avec le pouvoir de dépenser demandé au Parlement dans le Budget principal des dépenses

Documents relatifs au Budget des dépenses

Partie II - Le «livre bleu»

Divisé par ministère, il fournit pour chaque programme les éléments suivants :

- l'objectif du programme et la description de chaque secteur d'activité
- les dépenses proposées par secteur d'activités et le genre de paiement
- la liste de toutes les subventions et contributions proposées

Partie III - Plans ministériels

✓ Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des renseignements sur les objectifs, les plans et les priorités du ministère et sur les résultats prévus, notamment les liens avec les ressources requises sur une période de trois ans

✓ Le *Rapport sur le rendement* fait état des réalisations par rapport aux attentes de rendement et aux engagements envers les résultats établis dans le *Rapport sur les plans et les priorités* du printemps

Budget supplémentaire des dépenses

✓ Demande l'approbation du Parlement pour obtenir des autorisations supplémentaires à l'égard de :

- transferts de crédits
- nouveaux programmes
- radiations de créances
- garanties d'emprunts
- nouvelles subventions ou augmentations
- modifications législatives autorisées

✓ Fournit des renseignements sur de nouveaux éléments, notamment :

- le libellé des crédits
- l'explication d'exigences
- les articles de dépense
- les transferts de paiements
- les principaux projets d'immobilisations

✓ Fournit une mise à jour des prévisions sur les programmes législatifs et les contributions

Calendrier des crédits

L'ordre permanent 81 de la Chambre des communes prévoit trois périodes de crédits au cours d'une année :

- (1) du 27 mars au 23 juin,
- (2) du 24 juin au 10 décembre, et
- (3) du 11 décembre au 26 mars

Responsabilités du Sénat

✓ Examen et adoption des projets de loi sur les crédits provisoires et la totalité des crédits pour le Budget principal des dépenses (mi- mars & début juin)

✓ Examen et adoption du projet de loi sur la totalité des crédits pour le Budget supplémentaire des dépenses, habituellement deux fois par année (début décembre, mi-mars)

✓ Peut demander le témoignage du ministre ou de représentants du SCT sur le contenu du Budget des dépenses (BPD & BSD)

Calendrier du Budget principal des dépenses

Au plus tard le 1^{er} mars

Budget principal des dépenses
du nouvel exercice déposé au
Parlement

Dernier jour de la période des
crédits se terminant le 26 mars

Loi sur les crédits provisoires
pour le nouvel exercice
déposée au Parlement

Au plus tard le 31 mai

Les comités permanents
présentent leurs rapports à la
Chambre des communes

Dernier jour de la période de
crédits se terminant le 23 juin

Loi sur la totalité des crédits
déposée au Parlement

Calendrier du Budget supplémentaire des dépenses

Novembre	Le premier Budget supplémentaire des dépenses ordinaire déposé au Parlement
Dernier jour de la période des crédits se terminant le 10 décembre	Loi sur les crédits pour le Budget supplémentaire des dépenses déposée au Parlement
Février	Version finale du Budget supplémentaire des dépenses déposée au Parlement
Dernier jour de la période des crédits se terminant le 26 mars	Loi sur les crédits pour la version finale du Budget supplémentaire des dépenses déposée au Parlement



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Treasury Board Secretariat:

- Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector;
- Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Analysis and Operations Sector.
- Mr. Bob Mellon, Manager, Estimates Production Group, Planning, Performance and Reporting Sector.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

- M. Richard Neville, secrétaire adjoint, Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses.
- M. Andrew Lieff, directeur, Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses.
- M. Bob Mellon, directeur, Groupe de la gestion des dépenses, Production des prévisions budgétaires.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Wednesday, June 2, 1999

Issue No. 34

Third meeting on:
The examination of the Main Estimates,
1999-2000

First meeting on:
Bill C-71, An Act to implement certain provisions
of the Budget tabled in Parliament on
February, 16, 1999

APPEARING:
Tony Ianno, M.P., Parliamentary Secretary
to the President of the Treasury Board

Tony Valeri, M.P., Parliamentary Secretary
to the Minister of Finance

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Le mercredi 2 juin 1999

Fascicule n° 34

Troisième réunion concernant:
L'examen du Budget principal des dépenses
pour 1999-2000

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-71, Loi portant exécution
de certaines dispositions du Budget déposé
au Parlement le 16 février 1999

COMPARAISSENT:
Tony Ianno, député, secrétaire parlementaire
auprès du président du Conseil du Trésor

Tony Valeri, député, secrétaire parlementaire
auprès du ministre des Finances

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Fraser	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Fraser	Mahovlich
*Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, May 12, 1999:

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Maheu,

That Bill C-71, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 16, 1999, be referred to the Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 12 mai 1999:

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le projet de loi C-71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999, soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1999
(38)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:30 p.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Stratton, Bolduc, Cook, Cools, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich and Moore (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 4, 1999, the committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

APPEARING:

Mr. Tony Ianno, M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board.

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Mr. Stephen Lane, Director, Expenditures Analysis.

Mr. Ianno made an opening statement and with Mr. Lane answered questions.

At a later date Treasury Board will provide written responses to questions asked by members of the committee.

The committee considered its future business.

It was agreed, that the committee should hear from officials from the Canadian International Development Agency at a future meeting.

It was agreed to instruct staff to prepare a draft report containing the committee and the Subcommittee on Canada's Emergency and Disasters findings with regards to its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 12, 1999, the committee began its examination of Bill C-71, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 16, 1999.

APPEARING:

Mr. Tony Valeri, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Mr. Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services;

Ms Suzan Kalinowski, International Finance Officer, International Trade and Finance Branch;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1999
(38)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 30, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Stratton, Bolduc, Cook, Cools, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich et Moore (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 mars 1999, le comité poursuit son étude du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

COMPARAÎT:

M. Tony Ianno, député, secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Stephen Lane, directeur, Analyse des dépenses.

M. Ianno fait une déclaration préliminaire et, avec M. Lane, il répond aux questions.

À une date ultérieure, le Conseil du Trésor présentera des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

Le comité étudie ses travaux futurs.

Il est convenu que le comité devrait entendre, lors d'une séance ultérieure, le témoignage de représentants de l'Agence canadienne de développement international.

Il est convenu de demander au personnel de rédiger une ébauche de rapport présentant les constatations du comité et du sous-comité sur la protection civile au Canada, relativement à l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 12 mai 1999, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999.

COMPARAÎT:

M. Tony Valeri, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

M. Doug Wyatt, avocat général, Services juridiques généraux;

Mme Suzan Kalinowski, agente, Finances internationales, Direction des finances et du commerce internationaux;

Ms Sylvie Giroux, Tax Policy Officer, Tax Policy Branch;

Mr. Yves Giroux, Tax Policy Officer, Tax Policy Branch.

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Ms Linda Gobeil, Assistant Secretary, Labour Relations Division, Human Resources Branch.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Mr. Steve Hindle, President;

Mr. Robert McIntosh, Policy Advisor.

Mr. Valeri made an opening statement and with the witnesses answered questions.

Mr. Hindle made an opening statement and with Mr. McIntosh answered questions.

Senator Cools moved, — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-71.

After debate, and by unanimous consent, Senator Cools withdrew her motion.

At 8:50 p.m., Senator Lavoie-Roux moved that the committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

ATTEST:

Mme Sylvie Giroux, agente, Politique de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

M. Yves Giroux, agent, Politique de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

Mme Linda Gobeil, secrétaire adjointe, Division des relations de travail, Direction des ressources humaines.

De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:

M. Steve Hindle, président;

M. Robert McIntosh, conseiller en matière de politiques.

M. Valeri fait une déclaration préliminaire et, avec les témoins, il répond aux questions.

M. Hindle fait une déclaration préliminaire et, avec M. McIntosh, il répond aux questions.

Le sénateur Cools propose — Que le comité étudie article par article le projet de loi C-71.

Après débat, et avec le consentement unanime, le sénateur Cools retire sa motion.

À 20 h 50, le sénateur Lavoie-Roux propose que le comité suspende ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:30 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000; and to give consideration to Bill C-71, to implement certain provisions of the Budget tabled in Parliament on February 16, 1999.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have with us today Mr. Tony Ianno, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board. Would you please introduce those who are with you, sir, and then you may proceed.

Mr. Tony Ianno, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board: I have with me Stephen Lane, Director of Expenditure Analysis.

It is my pleasure to appear before your committee on the president's behalf to discuss the government's Main Estimates for 1999-2000. I know that my officials have appeared already before this committee to brief you on the supply process. Today, I should like to focus on the Main Estimates and, more specifically, on what traditionally has been referred to as the "blue book." That is the part of the Estimates that directly supports the Appropriation Act.

The budget tabled in February by the Minister of Finance established a spending framework for 1999-2000 of \$153.7 billion. That budget provided significantly increased funding to the provinces, specifically for health care, as well as increased funding for research, innovation and employment support. All of that is being done within the context of continuing to reduce federal program spending relative to Canada's economy.

In 1993-94, program spending was 16.6 per cent of our gross domestic product. This year, it will be reduced to 12.2 per cent. The blue book reflects \$151.3 billion, or 98 per cent of that total spending plan, were it all to be spent.

These Main Estimates include the government's request for Parliament's authority to spend both the \$45.8 billion, for which annual approval is required, and \$105.8 billion of spending under existing statutes. The statutory forecasts are provided for completeness of information, as they are integral to the understanding of the overall picture. Authority to spend the balance will be sought through Supplementary Estimates or through separate legislation over the course of the year.

In fact, total Supplementary Estimates will not necessarily be equal to the simple arithmetic difference of \$2.4 billion. The reasons for this are threefold. First, certain liabilities that appear in the Main Estimates have been recorded as budgetary spending in

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 30 pour procéder à l'étude du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000 et pour examiner le projet de loi C-71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous recevons aujourd'hui Tony Ianno, le secrétaire parlementaire auprès du président du Conseil du Trésor. Nous vous demanderons de vous présenter, après quoi vous pourrez faire votre exposé.

M. Tony Ianno, secrétaire parlementaire auprès du président du Conseil du Trésor: J'ai à mes côtés Stephen Lane, le directeur de l'Analyse des dépenses.

C'est avec plaisir que je comparais aujourd'hui devant ce comité, au nom du président du Conseil du Trésor, pour vous parler du Budget principal des dépenses du gouvernement pour 1999-2000. Certains de mes fonctionnaires ont déjà comparu devant le comité pour vous fournir des renseignements sur le processus d'attribution des crédits. Aujourd'hui, j'aimerais concentrer mon intervention sur le Budget principal des dépenses et, plus précisément, sur ce que l'on appelle traditionnellement le «livre bleu», c'est-à-dire la partie du budget des dépenses qui appuie directement la Loi de crédits.

Le budget que le ministre des Finances a déposé en février dernier établissait un cadre de dépenses de 153,7 milliards de dollars pour 1999-2000. Ce budget octroyait aux provinces un financement beaucoup plus élevé pour les soins de santé et prévoyait un financement accru pour la recherche, l'innovation et le soutien de l'emploi. Toutes ces mesures prennent place dans un contexte de réduction continue des dépenses de programmes fédérales par rapport à l'économie canadienne.

En 1993-1994, les dépenses de programmes représentaient 16,6 p. 100 du produit intérieur brut. Cette année, cette proportion sera réduite à 12,2 p. 100. Le livre bleu fait état de dépenses de 151,3 milliards de dollars, soit 98 p. 100 du total de ce plan de dépenses.

Dans ce Budget principal, le gouvernement demande au Parlement l'autorisation de dépenser les 45,8 milliards de dollars pour lesquels une approbation annuelle est requise ainsi que les 105,8 milliards de dollars prévus dans des lois existantes. Les prévisions pour ces dépenses législatives sont présentées ici afin de fournir une information complète, puisqu'elles sont essentielles à la compréhension de la situation globale. L'autorisation de dépenser la différence qui reste sera sollicitée par le biais de budgets supplémentaires des dépenses, ou d'autres lois distinctes, tout au cours de l'année.

En réalité, le total des budgets supplémentaires ne sera pas nécessairement égal à cette simple différence de 2,4 milliards de dollars, pour les trois raisons suivantes. Tout d'abord, on retrouve dans le Budget principal des dépenses des éléments du passif qui

previous years, when the liability was first recognized. Therefore, they will not constitute part of this year's budgetary spending.

Second, the pension surpluses are being amortized over time, which will reduce the level of total recorded spending below what is authorized.

Third, not all of the spending authority granted by Parliament gets used each year. Voted appropriations represent a legal limit on how much a department can spend. As a result, there is normally a gap between that limit and the amount actually spent. This occurs for a variety of reasons, from such unavoidable circumstances as weather-induced delays on a construction project to deliberate management decisions not to spend.

As a result of these factors, total budgetary expenditure will be lower than the Estimates tabled throughout the year.

This year's Main Estimates are \$6.1 billion, or 4.2 per cent, higher than last year's. This increase reflects the government's continuing effort to address national priorities in a balanced manner. Roughly one half of the increase is due to increases in statutory spending authorities. This includes almost \$900 million for the increased transfers to the provinces for health care; over \$800 million for Employment Insurance benefits; another \$800 million for equalization payments; and almost \$600 million for benefits to the elderly. These increases have been partly offset by the decline of \$1 billion in public debt charges.

The operating budgets of federal government departments have been reduced significantly since 1994, in large part as a result of our program review. Total departmental spending is now rising gradually in order to deal with wage and salary pressures and increasing workloads within each department. The largest increases in voted appropriations include costs arising from the return of collective bargaining, roughly \$700 million; increased aid to farmers, approximately \$600 million; more Canada Education grants, \$400 million; and increased spending authority for National Defence, \$750 million, almost half of which is for payments to the provinces for disaster financial assistance.

As well, there is additional funding for such programs as the Fisheries Adjustment and Restructuring Program, Year 2000 compliance needs, Canada Student Loans, Indian and Inuit programming, and the restoration of funding to the granting councils.

ont été comptabilisés à titre de dépenses budgétaires au cours des années précédentes, lorsque ce passif a été constaté initialement. Ces éléments ne représentent donc pas des dépenses budgétaires de cette année.

Deuxièmement, les excédents des caisses de retraite sont amortis graduellement, ce qui réduira les dépenses totales comptabilisées en deçà de leur niveau autorisé.

Enfin, les dépenses autorisées par le Parlement ne sont pas dépensées en totalité chaque année. Les crédits approuvés représentent une limite légale imposée aux dépenses des ministères et il subsiste normalement un écart entre cette limite et le montant réel dépensé. Il y a diverses raisons à cela, qui vont d'impondérables, comme les délais subits dans des projets de construction à cause de la météorologie, aux décisions prises par la gestion de ne pas effectuer certaines dépenses.

En raison de ces facteurs, les dépenses budgétaires totales seront moins élevées que les sommes prévues dans les budgets des dépenses déposés tout au cours de l'année.

Le budget principal des dépenses de cette année est de 6,1 milliards de dollars, ou 4,2 p. 100, de plus que le précédent. Cette augmentation tient compte des efforts continus du gouvernement de s'occuper des priorités nationales de manière équilibrée. Près de la moitié de cette augmentation est attribuable à des hausses des autorisations législatives de dépenser, lesquelles comprennent: près de 900 millions de dollars pour l'accroissement des transferts aux provinces au titre des soins de santé; plus de 800 millions de dollars pour les prestations de l'assurance-emploi; 800 millions de dollars supplémentaires pour les paiements de péréquation; enfin, près de 600 millions de dollars pour les prestations aux personnes âgées. Ces augmentations sont compensées en partie par une baisse de 1 milliard de dollars des frais de la dette publique.

Les budgets de fonctionnement des ministères fédéraux ont connu des réductions importantes depuis 1994, en grande partie en raison de l'examen des programmes que nous avons réalisé. Les dépenses totales des ministères connaissent maintenant une croissance progressive pour pouvoir faire face aux pressions sur le plan des traitements et des salaires ainsi qu'à l'augmentation de la charge de travail. Les principales augmentations des crédits approuvés comprennent: les coûts résultant de la reprise de la négociation collective, soit environ 700 millions de dollars; l'aide accrue aux agriculteurs, de quelque 600 millions de dollars; un plus grand nombre de subventions canadiennes d'épargne études, soit 400 millions de dollars; enfin, l'augmentation des autorisations de dépenser de la Défense nationale, soit 750 millions de dollars, près de la moitié de cette somme étant destinée à des paiements aux provinces au titre de l'aide financière en cas de catastrophe.

En outre, on retrouve un financement additionnel pour des programmes tels que le Programme d'adaptation et de restructuration des pêches, les besoins liés à la préparation à l'an 2000, le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme des Affaires indiennes et inuites, ainsi que le rétablissement du financement aux conseils de recherches subventionnaires.

I should like to draw your attention to some particular aspects of this year's Main Estimates. As is normal each year, there are some changes in presentation. These changes are explained in the introduction to the "blue book," but I should like to touch on the most significant ones.

A relatively important change is that these Main Estimates contain, for the first time, a program vote for which the spending authority will not expire for two years, that is until March 31, 2001. It is for the new Canadian Parks Agency, which is the first agency to be granted multi-year appropriations authority. This was done pursuant to Bill C-29, which states that the unexpended balance appropriated by Parliament for the operational expenditures of the agency will lapse at the end of the fiscal year following the year in which the money is originally appropriated.

I would note that the act to establish the Canada Customs and Revenue Agency, formerly Bill C-43, which received Royal Assent on April 29, includes a similar provision.

We are also modifying certain government-wide authorities this year. I refer, in particular, to three votes that fall within the estimates for the Treasury Board Secretariat because they will be managed by the Treasury Board. They are TB Vote 5, the special-initiatives vote and the new collective-bargaining vote.

TB Vote 5, the government-contingencies vote, is used to provide "bridge funding" for situations that are unforeseen at the time Main Estimates are submitted to Parliament. Any such bridge financing is subsequently highlighted when Parliament is asked to authorize the expenditures through Supplementary Estimates, at which time the contingencies vote is reimbursed.

Due to the discretion afforded the Treasury Board in managing this vote, we are conscious of the fact that the principle of parliamentary control dictates that this be kept within reasonable limits. In this context, I should like to explain why this vote is being increased by \$100 million this year. The reasons are twofold. The gradual increase in overall Estimates requires additional flexibility to deal with emerging issues without compromising the supply process. In addition, we are being prudent with respect to potential problems arising from the changeover to the year 2000.

Although Canada is considered to be better prepared for the date change than most countries, the government is taking a number of precautionary measures to be able to respond to any emergency that might arise. This financial planning is one of those precautions. It will enable us to provide additional temporary funding through TB Vote 5 in the event of an emergency.

J'aimerais attirer votre attention sur certains aspects du Budget principal des dépenses de cette année. Comme c'est normalement le cas chaque année, des changements ont été apportés à la présentation. Bien que ces changements soient expliqués dans l'introduction du «libre bleu», j'aimerais m'arrêter aux plus importants d'entre eux.

L'un de ces changements, relativement important, consiste à prévoir pour la première fois un crédit de programme dont la durée d'autorisation s'étend sur deux ans, c'est-à-dire jusqu'au 31 mars 2001. Ce crédit est destiné à l'agence Parcs Canada, le premier organisme à recevoir une autorisation de crédits pluriannuelle. Cette modification est apportée en vertu du projet de loi C-29, qui stipule que le solde non dépensé des dépenses d'exploitation de l'agence approuvées par le Parlement tombera en annulation à la fin de l'année financière suivant l'année au cours de laquelle les sommes sont initialement approuvées.

Je souligne en passant que la loi constituant l'agence des Douanes et du Revenu du Canada, l'ancien projet de loi C-43, qui a reçu la sanction royale le 29 avril, contient une disposition semblable.

Nous modifions aussi cette année certaines autorisations s'appliquant à l'échelle de l'administration fédérale. Je fais référence, en particulier, à trois crédits qui se retrouvent dans le budget des dépenses du Secrétariat du Conseil du Trésor, du fait qu'ils seront administrés par le Conseil du Trésor. Il s'agit du crédit 5 du CT, du crédit pour les initiatives spéciales et du nouveau crédit pour la négociation collective.

Le crédit 5 du CT, qui est le crédit pour éventualités du gouvernement, sert à assurer un «financement provisoire» dans les situations qui ne pouvaient être prévues au moment où le Budget principal des dépenses a été déposé au Parlement. Tout financement provisoire de cet ordre est par la suite mis en évidence lorsqu'on demande au Parlement d'autoriser des dépenses par le biais de budgets supplémentaires des dépenses. Le crédit pour éventualités est alors remboursé.

Compte tenu du pouvoir discrétionnaire dont dispose le Conseil du Trésor dans la gestion de ce crédit, nous sommes conscients que le principe du contrôle du Parlement exige que ce crédit conserve une ampleur raisonnable. Dans ce contexte, j'aimerais expliquer pourquoi le crédit connaît une augmentation de 100 millions de dollars cette année. Il y a deux grandes raisons. Tout d'abord, l'augmentation graduelle du budget des dépenses global amène la nécessité d'une souplesse accrue pour faire face aux nouveaux enjeux sans que cela compromette le processus d'attribution des crédits. En outre, nous conservons une approche prudente face aux problèmes potentiels découlant du passage à l'an 2000.

Même si l'on considère que le Canada est mieux préparé que la plupart des pays à ce changement de date, le gouvernement prend un certain nombre de mesures préventives pour pouvoir répondre à toute urgence éventuelle. Cette planification financière est l'une de ces mesures préventives qui nous permettra de fournir un financement temporaire avec le crédit 5 du CT si une urgence survient.

The Government-wide Initiatives Vote, TB Vote 10, will provide authority to supplement departmental votes for government-wide management initiatives, in particular for comptrollership modernization, positive human resource measures and career transition support.

Modernizing comptrollership so that it is in harmony with the overall direction of management in the government will mean dramatic changes. We have to accelerate the shift away from traditional comptrollership approaches. Management needs are different and the challenges are huge. The old ways of setting policy, delivering service and maintaining public service capacity are no longer enough. Multi-faceted teamwork is required to support the quality of governance demanded by Canadians. Modernization means aligning and integrating analytical capacity with the management agenda. We know that progress will not be uniform as priority projects may vary among pilot departments.

The comptrollership modernization initiatives that will receive funding through this vote will be aimed at accelerating the pace of change, demonstrating measurable results and developing transferable knowledge.

Special employment measures have been a feature of the employment equity program in the public service since the mid-1980s. Items to be funded through this vote will include opening up the workplace and funding career development for persons with disabilities, aboriginal peoples, persons belonging to a visible minority group and women.

Career transition support funding will be to help employees in at-risk jobs, particularly those affected by workforce reductions, through measures such as training and development and mobility and job placement assistance.

This vote will eliminate the need for numerous minor Supplementary Estimates and will increase transparency in the use of funds because the public accounts will report to specific departmental allocations from this vote. If the alternative of tabling minor Supplementary Estimates were followed, those items would generally be presented under the rubric "additional operating costs" and would simply be part of the overall departmental spending.

The new collective bargaining vote, TB Vote 15, will be used to supplement departments' votes for the costs of two collective agreements reached with the Public Service Alliance of Canada on December 29, 1998. Given the timing, the detailed requirements by department and agency could not be finalized in time for inclusion in their Estimates. The vote wording leaves no

Le crédit pour les initiatives touchant l'ensemble de l'administration fédérale, soit le crédit 10 du CT, prévoit des autorisations qui viendront compléter les crédits ministériels pour diverses initiatives de gestion touchant l'ensemble de l'administration fédérale, en particulier la modernisation de la fonction de contrôleur, les mesures positives des ressources humaines et le soutien à la transition dans la carrière.

La modernisation de la fonction de contrôleur, de manière à harmoniser celle-ci avec l'orientation globale de la gestion au sein du gouvernement, sera synonyme de changements majeurs. Nous devons accélérer nos efforts pour délaisser les approches traditionnelles de la fonction de contrôleur: les besoins de la gestion sont maintenant différents et les défis à surmonter, énormes. Les façons de faire traditionnelles pour l'établissement des politiques, la prestation des services et le maintien du potentiel de la fonction publique ne suffisent plus. Un travail d'équipe polyvalent est nécessaire pour appuyer la gestion publique de qualité que les Canadiens demandent. La modernisation signifie que nous devons faire correspondre et intégrer notre capacité analytique avec notre programme d'action. Nous savons aussi que les progrès ne seront pas les mêmes partout, les projets prioritaires pouvant varier d'un ministère pilote à l'autre.

Les mesures de modernisation de la fonction de contrôleur qui seront financées à même ce crédit viseront à accélérer le rythme des changements, à obtenir des résultats mesurables et à nous doter de connaissances transférables.

Pour leur part, les mesures spéciales liées à l'emploi figurent depuis le milieu des années 80 au nombre des caractéristiques du programme d'équité en emploi de la fonction publique. Parmi les mesures qui seront financées à même ce crédit, on retrouve l'ouverture du milieu de travail ainsi que le perfectionnement professionnel, pour les personnes ayant une déficience, les Autochtones, les membres des groupes de minorités visibles et les femmes.

Le financement venant appuyer la transition dans la carrière servira à aider les employés occupant un emploi incertain, en particulier ceux touchés par la réduction des effectifs, en offrant diverses mesures tels que la formation et le perfectionnement, l'aide à la mobilité et le placement.

Ce crédit éliminera la nécessité de plusieurs budgets des dépenses supplémentaires de faible montant, et permettra en fait d'accroître la transparence dans l'utilisation des fonds puisque les comptes publics feront état des affectations ministérielles précises visées par ce crédit. Si nous suivions l'autre voie, en déposant de petits budgets des dépenses supplémentaires, ces articles seraient généralement présentés sous la rubrique «coûts d'exploitation additionnels» et s'inscriraient simplement dans le total des dépenses ministérielles.

Le nouveau crédit pour la négociation collective, le crédit 15 du CT, servira à compléter les crédits ministériels pour défrayer les coûts liés à deux conventions collectives conclues avec l'Alliance de la fonction publique du Canada, le 29 décembre 1998. En raison de la date de ces ententes, les exigences détaillées pour chacun des ministères ou organismes n'ont pu être finalisées à

discretion as to the use of the funds. Therefore, any balance not required for these specific agreements will automatically lapse.

As a rule, off-cycle collective bargaining is funded through Supplementary Estimates or from TB Vote 5. Some years ago, Parliament agreed to permanent allocations from TB Vote 5 for payroll items in order to reduce administration and the paper burden associated with separate Supplementary Estimates for collective bargaining agreements. Therefore, another option would have been to increase TB Vote 5 by \$280 million, but that would have left the fate of any unexpended funds less certain for Parliament, as they would have been available for other payroll adjustments.

Alternatively, we could have waited and prepared 106 separate Supplementary Estimates for these agreements. In many cases, this would have involved preparing a Supplementary Estimate for a department or agency with no other requirements, increasing both paper burden and administration, with no increase in visibility.

Again, I should note that public accounts will report on the specific departmental allocations from this vote. This transparency will maintain the integrity of parliamentary control and still facilitate streamlining the administration of government.

The officials from the Secretariat and I will be pleased to answer any questions you may have with respect to the Estimates, although we may have to defer to individual ministers or departments on specific items.

The Chairman: Thank you, Mr. Ianno. Knowing how busy you are, I appreciate your appearance here tonight.

On the first page, you indicated that program spending in 1993-94, was 16.6 per cent. This year that amount has been reduced to 12.2 per cent. That a 4.4 per cent change to the good.

I am always curious: To your knowledge, is that kind of reduction due to the growth in our economy, a reduction in government expenditures or a combination of both. Which accounts for the greater proportion?

Your answer today does not have to be specific, because we have a two-inch thick document as well as all the other material that you have. However, I should like to know. We are trying to ascertain what our growth in income has been, as a government, as well as our overall cost reductions to arrive at that percentage. You must have that kind of data available.

Mr. Ianno: In 1993-94, we were doing program review and we had to reduce because of the large deficit. As you know, the government reduced expenditures by 7 per cent and more at that time.

temps aux fins de leur inclusion dans leurs budgets des dépenses. Le libellé du crédit ne confère aucune latitude dans l'utilisation des fonds et, en conséquence, toute somme qui ne sera pas requise pour ces conventions précises tombera automatiquement en annulation.

La règle veut que le financement des conventions collectives conclues hors du cycle régulier s'effectue par le biais de budgets supplémentaires des dépenses ou à même le crédit 5 du CT. Il y a quelques années, le Parlement a accepté que ce crédit serve sur une base permanente à défrayer des dépenses salariales, afin de réduire le fardeau administratif et la paperasserie qu'entraîneraient les budgets supplémentaires liés au règlement des conventions collectives. Nous aurions donc pu augmenter le crédit 5 du CT de 280 millions de dollars, ce qui aurait cependant donné moins de certitude au Parlement quant à l'affectation des soldes résiduels, lesquels ont été disponibles pour d'autres ajustements salariaux.

Par ailleurs, nous aurions pu attendre et préparer 106 budgets supplémentaires des dépenses à l'égard de ces conventions. Dans nombre de cas, on aurait préparé un budget supplémentaire des dépenses pour un ministère ou un organisme à cette seule fin, augmentant ainsi la paperasserie et le fardeau administratif sans que cette façon de faire n'accroisse pour autant la visibilité des opérations.

Je souligne à nouveau que les comptes publics feront état des affectations précises provenant de ce crédit, pour chacun des ministères. Une telle transparence préservera l'intégrité du contrôle par le Parlement, tout en aidant à rationaliser la gestion gouvernementale.

Les fonctionnaires du secrétariat qui m'accompagnent aujourd'hui et moi-même sommes maintenant disposés à répondre à toutes vos questions au sujet du Budget des dépenses, même si nous devons peut-être renvoyer certaines questions particulières aux ministres ou aux ministères compétents.

Le président: Merci, monsieur Ianno. Sachant combien vous êtes occupé, j'apprécie votre comparution ce soir.

À la première page, vous nous dites que les dépenses de programme se sont élevées à 16,6 p. 100 en 1993-1994. Cette année, ce pourcentage a été ramené à 12,2 p. 100. C'est un progrès de 4,4 p. 100.

Je suis curieux comme toujours: à votre avis, est-ce que cette diminution est due à la croissance de notre économie, à une baisse des dépenses gouvernementales ou aux deux à la fois. Qu'est-ce qui représente le plus gros pourcentage?

Vous n'avez pas besoin de nous répondre précisément aujourd'hui, parce que nous avons un document qui fait deux pouces d'épaisseur ainsi que le reste de votre documentation. Nous aimerions toutefois le savoir. Nous essayons de voir quelle a été la croissance des revenus du gouvernement ainsi que les diminutions de coût globales pour que l'on en arrive à ce pourcentage. Vous devez disposer de ce genre de données.

M. Ianno: Nous avons effectué en 1993-1994 une révision des programmes et nous avons dû imposer une réduction en raison de l'ampleur du déficit. Vous le savez, le gouvernement a réduit ses dépenses à l'époque de 7 p. 100 et plus.

Over the last four to five years, the economy has been growing and both the interest rate and the inflation rate are down. More Canadians are able to work and the export market is growing. The government has been more prudent and has dealt with some issues — the reduction of the number of employees in the government, the terms of expenditure, NAV CANADA and so on. The above factors have combined to produce a better fiscal situation and that is what we are dealing with today.

On a percentage basis, the growth has gone from 16.6 per cent to 12.2 per cent, even taking into account that this year we have increased our expenditures quite a bit to take care of the health needs of Canadians.

The Chairman: I appreciate that, but I still think there should be relatively concrete numbers on either side. Since that time, what has our GDP growth been in terms of dollars? What has our cost of operation been reduced by in real dollars? You must have arrived at that 4.4 per cent reduction by using some analysis like that, I would expect. I would appreciate that kind of answer.

Regarding the increase in this year's Estimates of \$6.1 billion or 4.2 per cent, we around this table are always concerned when we see a figure like 4.2 per cent and we know that inflation is around 1.7 per cent. I take exception to the fact that, despite good management, we are looking at a number like 4.2 per cent.

I will acknowledge that because of the nature of the beast, we have been reducing costs and freezing salaries for so long that there had to be some kind of rebound. We have frozen health care costs and salaries. We have done many things. However, I should like some assurance that this 4.2 per cent increase is an aberration and will not be repeated on an annual basis as we go down the road. That is the concern that everyone around this table has.

Mr. Ianno: First, we are sensitive to that concern. We have been at it for close to six years to ensure that only those items that are most in need and not frivolous items are put into place. Health care was a major concern all across the country and it still is today. We felt that it was important to put \$11.5 billion into the hands of the provinces so that they could start to deal with some of the items that were most in need — especially emergency wards and all the other issues that Canadians care so deeply about.

From a philosophical perspective, we do not want a two-tier health system. That is why, once we balanced the books, we chose to start to deal with issues that Canadians care most about. Last year, we took a charge for education of \$2.5 billion. Education is very important to Canadians too. Those are the items that basically took most in terms of charges.

Au cours des cinq dernières années, l'économie a progressé et les taux d'intérêt comme le taux d'inflation ont baissé. Davantage de Canadiens ont pu trouver du travail et le marché de l'exportation est en expansion. Le gouvernement s'est montré plus prudent et s'est attaqué à un certain nombre de problèmes — la réduction du nombre d'employés du gouvernement, les conditions s'appliquant aux dépenses, NAV CANADA, et cetera. Tous ces facteurs, mis ensemble, nous ont permis d'améliorer notre situation financière, et c'est là où nous en sommes aujourd'hui.

En pourcentage, notre part a été ramenée de 16,6 p. 100 à 12,2 p. 100, même en tenant compte du fait que cette année nos dépenses ont nettement augmenté pour tenir compte des besoins des Canadiens sur le plan de la santé.

Le président: J'en conviens, mais je n'en pense pas moins que nous devrions avoir des chiffres relativement concrets d'un côté comme de l'autre. Depuis cette époque, quelle a été la croissance de notre PNB en valeur absolue? Est-ce que nos frais de fonctionnement ont diminué en valeur absolue? J'imagine que vous en êtes arrivé à cette réduction de 4,4 p. 100 en procédant à une analyse de ce genre. J'aimerais que vous me donniez la réponse.

Quand les gens autour de cette table voient une augmentation de 6,1 milliards de dollars, soit 4,2 p. 100, du budget des dépenses de cette année, nous ne manquons pas de nous préoccuper puisque l'on sait que l'inflation se situe aux alentours de 1,7 p. 100. Je ne suis pas satisfait du fait qu'en dépit d'une bonne administration on se retrouve avec un chiffre de 4,2 p. 100.

Je comprends bien qu'en raison des caractéristiques de cette grosse machine, alors que nous avons réduit les coûts et bloqué les salaires pendant si longtemps, il est normal qu'il y ait un certain retour de flamme. Nous avons bloqué les salaires et les coûts de la santé. Nous avons fait beaucoup de choses. Toutefois, j'aimerais que l'on me garantisse que cette augmentation de 4,2 p. 100 est une aberration et qu'elle ne se répétera pas tous les ans à l'avenir. C'est la préoccupation de chacun autour de cette table.

M. Ianno: Tout d'abord, nous sommes sensibles à cette préoccupation. Voilà près de six ans maintenant que nous nous assurons que seuls les postes de dépenses particulièrement nécessaires et non accessoires sont conservés. La santé est aujourd'hui comme hier un grand sujet de préoccupation dans tout le pays. Nous avons jugé important de remettre entre les mains des provinces 11,5 milliards de dollars pour qu'elles puissent commencer à régler les questions les plus pressantes — tout particulièrement les salles d'urgence et tout ce que les Canadiens ont profondément à coeur.

Sur le plan des principes, nous ne voulons pas d'un système à deux vitesses. C'est pourquoi, une fois que nous avons équilibré nos comptes, nous avons décidé de régler les questions qui intéressent le plus les Canadiens. L'année dernière, nous avons engagé une dépense de 2,5 milliards de dollars au titre de l'enseignement. L'enseignement revêt lui aussi une grande importance pour les Canadiens. Ce sont là les postes de dépenses auxquels nous avons pour l'essentiel consacré le plus d'argent.

We also dealt with \$600 million in terms of the difficulties that farmers experienced, especially in Western Canada. That was also important. Canadians felt very strongly about ensuring that our Canadians on the farm were still able to supply Canada with the food and all of the nutrients that it needs. There was also the disaster relief for the ice storm that affected this area.

As a nation, we have had to deal with many issues that have been put on the table. That partly where the increase in the expenditures comes into play. We did not simply say, "We have the money; therefore, let us spend it," and then pick something out of thin air. There is still a debt to be concerned about. There are also many real issues, such as Y2K, that the government must deal with.

The Chairman: I appreciate and understand that. I still return to the rather simplistic view of running a household. You have an envelope that contains certain categories of expenditures. If you receive a raise in your salary of 1.7 per cent, you must live within that means or you have problems in the long term.

My only concern is that if Canadians have to live with that then surely the government should recognize that fact. That is to say, if our population as a whole must live with the limits of inflation and salary increases of 2 per cent or less and if people in the bureaucracies are living with 2 per cent, then surely government should be able to live with 2 per cent.

Mr. Ianno: I agree totally that we should. However, we are talking about the health of Canadians, which is more important. If a child in your house had health problems, I do not think you would consider either the dollar or inflation as the key factor.

The Chairman: I understand that, but we would be cutting back elsewhere. I will not argue the issue further.

Senator Bolduc: Mr. Ianno, on page 2, you talk about pension surpluses being amortized over time, which will reduce the level of total recorded spending below what is authorized. Can you give us more details on that?

Mr. Ianno: I will pass it on to Mr. Lane if he thinks that I do not have it correct but, to the best of my knowledge, regarding Bill C-78, which we just pushed forward, the Auditor General wanted the \$2.5 billion to be amortized and not charged, even though from a public accounts perspective it is recorded. On that basis, with Bill C-78, that \$30-billion surplus will be reduced over a 15-year period. The amortization side of the equation and the amount to be paid on the interest side will also be reduced in that process.

Nous avons aussi programmé 600 millions de dollars pour remédier aux difficultés éprouvées par les agriculteurs, notamment dans l'ouest du Canada. Cela aussi, c'était important. La population canadienne est tout à fait convaincue que nos agriculteurs doivent pouvoir continuer à fournir au pays l'alimentation et tous les produits nutritifs dont il a besoin. Il y a eu aussi l'aide apportée au titre de l'indemnisation des catastrophes naturelles pour ce qui est de la tempête de glace qui a touché notre région.

Notre pays a dû se pencher sur un grand nombre de problèmes qui sont venus se poser. Cela explique en partie les augmentations de dépenses. Nous ne nous sommes pas dits simplement: «Nous avons l'argent et nous allons donc le dépenser» en prenant un poste de dépenses au hasard. Il faut continuer à s'occuper de la dette. Il y a aussi nombre de problèmes bien réels, tels que les problèmes informatiques liés au passage à l'an 2000, sur lesquels le gouvernement doit se pencher.

Le président: Je vous comprends bien. J'en reviens toutefois au point de vue assez simpliste des comptes d'un ménage. Il y a une enveloppe comportant les différentes catégories de dépenses. Si l'on reçoit une augmentation de salaire de 1,7 p. 100, il faut vivre avec ses moyens, sinon on aura des difficultés à long terme.

Ce que je veux dire, c'est que si les Canadiens doivent s'accommoder de cette réalité, il faut certainement que le gouvernement en fasse autant. Cela revient à dire que si notre population dans son ensemble doit s'accommoder d'une inflation et d'augmentations de salaires de 2 p. 100 ou moins, si les fonctionnaires doivent s'accommoder d'augmentations de 2 p. 100, il faut certainement que le gouvernement s'accommode aussi de 2 p. 100 d'augmentation.

M. Ianno: Je suis bien d'accord, nous devrions pouvoir le faire. Toutefois, nous parlons ici de la santé des Canadiens, ce qui est plus important. Si l'un de vos enfants a des problèmes de santé, je ne pense pas que vous allez d'abord considérer le coût ou les problèmes d'inflation.

Le président: Bien sûr, mais il me faudra couper ailleurs mon budget. Je n'en dirai pas plus.

Le sénateur Bolduc: Monsieur Ianno, vous nous dites à la page 2 que les excédents enregistrés au titre des régimes de pension vont être amortis au fil des années, ce qui va réduire le montant total des dépenses comptabilisées en les faisant passer au-dessous du niveau autorisé. Pouvez-vous nous en parler de manière plus détaillée?

M. Ianno: M. Lane pourra me corriger s'il estime que je me trompe mais, autant que je le sache, en ce qui concerne le projet de loi C-78, que nous venons de présenter, le vérificateur général voulait que les 2,5 milliards de dollars soient amortis et non pas imputés en bloc, même s'ils sont comptabilisés dans les comptes publics. Sur ce modèle, le projet de loi C-78 va entraîner une réduction de cet excédent de 30 milliards de dollars sur une période de 15 ans. L'amortissement correspondant et le montant payé en intérêts seront par ailleurs réduits par la même occasion.

Senator Bolduc: I am not an actuary, but I have problems with that. If I understand you, in the last year you paid a pension to the people in the amount of approximately \$5 billion.

Mr. Ianno: It was about \$4.3 billion.

Senator Bolduc: Yes. The amount that the employees pay is something like \$2.7 billion. I am not talking about the past now, but the present. The situation is not as good as it used to be. Is that correct?

Mr. Ianno: We had to introduce Bill C-78 because the way the legislation was written, the actuarial evaluator could not take into account that there was a surplus. He always had to deal with what was required.

The number always kept moving, from a ratio of 60 per cent employer to 40 per cent employee to the current ratio of 70 per cent to 30 per cent, and it would continue to move over the next couple of the years to 80 per cent and 20 per cent and then eventually reach the point where the employee would contribute nothing to the fund. The legislation has to be changed in order to make it back eventually to 60 per cent and 40 per cent. That does not mean that the ratio will go to that. It means that by the year 2004, the potential to increase from 30 per cent to 40 per cent is there only if needed. With the investment fund, hopefully in due time even less money will be required.

Senator Bolduc: It will be better than the sum of the government's obligations.

Mr. Ianno: Exactly. The maximum it can increase is only 0.4 per cent per year, if the minister decides it is necessary.

Senator Bolduc: This year you are creating a real fund.

Mr. Ianno: Yes.

Senator Bolduc: That is another ball game.

Mr. Ianno: The others were paper entries.

Senator Bolduc: As you know, 69 per cent of the budget is on what I call automatic pilot where if we do nothing, money is spent. We have learned from the experience of the 1990s when the budget deficit exploded. Half of this \$6 billion increase is due to the automatic pilot, such as health care, employment insurance, equalization payments, the elderly and things like that. On the other hand, interest rates have not been too bad recently, so the government's debt charges are moving lower.

In a parliamentary system such as ours, do you think it is inevitable that a high percentage of the budget goes on automatic pilot?

Mr. Ianno: That is very hypothetical.

Senator Bolduc: We senators must have certain restraints about that. However, for members of the other place, it must be

Le sénateur Bolduc: Je ne suis pas actuaire, mais cette façon de faire me paraît suspecte. Si je vous comprends bien, vous avez versé l'année dernière des pensions d'un montant de quelque 5 milliards de dollars.

M. Ianno: C'était environ 4,3 milliards de dollars.

Le sénateur Bolduc: En effet. Le montant versé par les employés est de l'ordre de 2,7 milliards de dollars. Je ne parle pas ici du passé, mais de la situation actuelle. Elle n'est pas aussi bonne qu'elle l'était. C'est bien ça?

M. Ianno: Nous avons dû déposer le projet de loi C-78 parce que selon la façon dont la loi a été rédigée, l'évaluateur de la situation actuarielle ne pouvait pas tenir compte du fait qu'il y avait un excédent. Il devait toujours faire face aux besoins.

Les ratios évoluaient constamment, et l'on est passé d'un rapport de 60 p. 100 pour l'employeur contre 40 p. 100 pour les employés au rapport actuel de 70 p. 100 contre 30 p. 100, qui aurait donné dans quelques années 80 p. 100 contre 20 p. 100 et débouché finalement sur une situation dans laquelle aucune cotisation n'aurait plus été exigée des employés. Il fallait modifier la loi pour ramener à terme ce ratio à 60 p. 100 contre 40 p. 100. Cela ne veut pas dire qu'il va y revenir nécessairement. Cela signifie qu'en l'an 2004, il sera possible de porter ce pourcentage de 30 à 40 p. 100 si cela s'avère nécessaire. Avec le fonds d'investissement, on peut espérer qu'en temps utile on aura encore besoin de moins d'argent.

Le sénateur Bolduc: Ce sera mieux que la somme des obligations du gouvernement.

M. Ianno: Effectivement. L'augmentation maximale n'est que de 0,4 p. 100 par an, au cas où le ministre le jugerait nécessaire.

Le sénateur Bolduc: Cette année, vous créez un véritable fonds.

M. Ianno: Oui.

Le sénateur Bolduc: L'opération est bien différente.

M. Ianno: Jusqu'alors, c'était uniquement comptabilisé sur papier.

Le sénateur Bolduc: Vous savez que 69 p. 100 du budget est, si l'on peut dire, sur pilote automatique, et même si l'on ne fait rien, l'argent est dépensé. C'est l'expérience qui nous l'a enseigné au cours des années 90 lorsque le déficit budgétaire a explosé. La moitié de cette augmentation de 6 milliards de dollars est guidée par le pilote automatique, c'est le cas des soins de santé, de l'assurance-emploi, des paiements de péréquation, des personnes âgées, et cetera. D'un autre côté, les taux d'intérêt se sont bien comportés récemment, ce qui fait que le service de la dette du gouvernement diminue.

Dans un système parlementaire comme le nôtre, pensez-vous qu'il est inévitable qu'un gros pourcentage du budget soit sur pilote automatique?

M. Ianno: On est tout à fait dans les hypothèses.

Le sénateur Bolduc: En tant que sénateurs, nous devons être très prudents à ce sujet. Il n'en reste pas moins que pour les

embarrassing never to discuss 70 per cent of the entire budget. That is the reason for that chamber to exist.

Mr. Ianno: Parliament and the House of Commons put it together in the first place. Given the equalization payments, the transfer payments, the Old Age Pension and all of the other issues that make up the budget, we are proud, as parliamentarians on either side of the House, of having built an infrastructure that makes Canadians feel that this has been the best country in the world in which to live, by UN standards, for five years in a row.

Senator Bolduc: I do not want to get into a big debate.

I have a question on national defence. Half of the \$750-million addition will be for civil disasters, such as an ice storm or a flood. What is the other \$350 million or \$400 million for? Is it for equipment? We hear every day that the air force is not so bad and the navy is not so bad, except for the Sea King replacements, and then the army. Yesterday, we heard from retired general Lewis Mackenzie, who told us that our poor soldiers are not well equipped for the modern world and modern wars. Is this additional money intended mostly for increases in salary or is it intended for some additional capital equipment to modernize Canada's armament?

Mr. Ianno: The capital expenditure portions are slated to increase by \$382.7 million in fiscal 1999-2000. That is a big chunk.

Senator Bolduc: That is not necessarily armament, because armament is not necessarily capitalized.

Mr. Ianno: It depends on their priorities.

Senator Bolduc: Could you be more specific? It could be for infrastructure.

Mr. Ianno: I do not believe we have details on the specifics. I would assume that a big chunk has to do with the moneys the minister announced regarding salaries.

Senator Bolduc: Would it be possible to get that information from Treasury Board?

Mr. Ianno: Yes, we will get back to you.

Senator Bolduc: Finally, we have new agencies, such as the Canadian Parks Agency, the new Canada Customs and Revenue Agency and another five or six. For the first time, I saw a program vote for which the spending authority will not expire for two years, until 2001. In that case, it is for the Canadian Parks Agency, which is the first agency to be granted multi-appropriation authority. We are entering into a new phase of what I call automatic piloting.

membres de l'autre chambre, il doit être gênant de ne pas pouvoir discuter de 70 p. 100 du budget. C'est la raison d'être de cette chambre.

M. Ianno: C'est le Parlement et la Chambre des communes qui ont institué ces mesures au départ. Lorsqu'on considère les paiements de péréquation, les paiements de transfert, la pension de la vieillesse et toutes les autres mesures qui font partie du budget, les membres des deux chambres sont fiers, en leur qualité de parlementaires, d'avoir doté le Canada d'une infrastructure qui fait que sa population a le sentiment de vivre depuis cinq ans dans le meilleur pays au monde, selon les normes fixées par l'ONU.

Le sénateur Bolduc: Je ne veux pas me lancer dans un grand débat.

J'ai une question à poser sur la défense nationale. La moitié des crédits supplémentaires de 750 millions de dollars va être affectée aux catastrophes civiles telles que la tempête de glace ou les inondations. À quoi vont servir les 350 ou 400 millions de dollars qui restent? Est-ce à l'achat de matériel? Nous entendons dire tous les jours que les forces aériennes ne vont pas trop mal, que la marine ne va pas trop mal, sauf pour ce qui est du remplacement des Sea King, et puis il reste l'armée de terre. Nous avons entendu hier le général à la retraite Lewis Mackenzie, qui nous a dit que nos pauvres soldats n'étaient pas bien équipés pour faire face aux guerres modernes du monde actuel. Est-ce que ces crédits supplémentaires vont permettre avant tout d'augmenter les salaires ou vont-ils être consacrés à l'achat de matériel supplémentaire pour moderniser l'armement du Canada.

M. Ianno: Les frais d'équipement doivent augmenter de 382,7 millions de dollars au cours de l'exercice 1999-2000. C'est un gros morceau.

Le sénateur Bolduc: Ça ne porte pas nécessairement sur l'armement, parce que l'armement ne fait pas nécessairement partie des coûts d'équipement.

M. Ianno: Tout dépend des priorités.

Le sénateur Bolduc: Pourriez-vous être plus précis? Ça pourrait être consacré à l'infrastructure.

M. Ianno: Je ne pense pas que nous puissions apporter des précisions dans le détail. Je pense que pour une bonne part cela correspond aux crédits annoncés par le ministre concernant les salaires.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que le Conseil du Trésor pourrait nous fournir ces données?

M. Ianno: Oui, nous vous les communiquerons.

Le sénateur Bolduc: Enfin, nous avons de nouveaux organismes, tels que l'Agence Parcs Canada, la nouvelle agence de Revenu et Douanes Canada et cinq ou six autres encore. Pour la première fois, je vois passer un crédit de programme pour lequel le pouvoir de dépenser va se prolonger pendant deux ans, jusqu'en 2001. En l'espèce, c'est pour l'agence Parcs Canada, qui est la première à recevoir une affectation de crédits sur plusieurs années. Nous entrons dans une nouvelle phase que je qualifie de pilotage automatique.

We had automatic piloting before that only for the major programs of distribution in Canada for the people of all the provinces, and now we have government agencies that are partly public and partly private. They are not government corporations completely. They are a kind of departmental corporation. You will give them a budget for three years or two years. We used to do that for the universities in Quebec. I cannot understand that for capital expenditures.

There is a capital program for parks. To say that the management each year will not come back in front of Parliament is not good for the other House. It is not good, also, for the fact that it does not relate to what the Minister of Revenue told us here. He told us that the agency will add accountability. Now we have a budgeting system that implies a three-year term, a two-year term, or maybe a four-year term or a five-year term. I am puzzled. I should like to have your rationale for that.

Mr. Ianno: Parliament approved the process on a two-year basis and that is reflected in the Estimates.

Senator Bolduc: It also includes operating expenditures, not only the capital programs.

Mr. Ianno: Yes, it does.

Senator Bolduc: That means that instead of looking at the expenditures every year, we will look at them once every three or four years.

Mr. Ianno: No, you will still have the information yearly, but some of the planning takes a two-year process.

Senator Bolduc: The appropriation is for two years.

Mr. Ianno: Part of it is for seasonal workers.

Mr. Stephen Lane, Director, Expenditure Analysis, Treasury Board Secretariat: The authority extends for two years but we have one year's worth of spending in the Estimates. Whatever the agency does not spend of its first-year authority will be added to the authority they are given in year two. They are being given two years' spending authority up front.

Senator Bolduc: Thank you. That solved part of my problem.

Regarding Treasury Board Vote 10, is that a new way of doing things?

Mr. Ianno: It is the modernization of comptrollership.

Senator Bolduc: You say it applies to the ministry.

Mr. Ianno: It is all in one for various things, such as the workload increases and other items that pertain to computer systems. It also pertains to the five pilot departments. They are trying to find ways of ensuring a more effective manner of reporting and a better success rate. They are trying to see how they can make that work so that the system is actually measured.

Nous avions auparavant un pilotage automatique uniquement pour les grands programmes de redistribution au Canada s'adressant à la population de toutes les provinces, et nous avons désormais des organismes gouvernementaux qui seront en partie publics et en partie privés. Ce ne sont pas totalement des sociétés d'État. Ce sont en quelque sorte des sociétés ministérielles. Vous leur accordez un budget pour deux ou trois ans. Nous faisons cela auparavant pour les universités du Québec. Je ne comprends pas qu'on le fasse pour les frais d'équipement.

Il y a un programme d'équipement pour les parcs. Il n'est pas bon qu'on dise à l'autre chambre que les gestionnaires ne viendront pas se présenter chaque année devant le Parlement. Ce n'est pas une bonne chose non plus compte tenu de ce que nous a dit ici le ministre du Revenu. Il nous a indiqué que cet organisme permettra de rendre davantage de comptes. Comment se fait-il alors que l'on prévoit un mécanisme budgétaire sur deux ans, sur trois ans, ou même sur quatre ou cinq ans. Je suis bien surpris. J'aimerais que vous nous en donniez la raison.

M. Ianno: Le Parlement a autorisé cette façon de procéder sur deux ans et cela se traduit dans le budget des dépenses.

Le sénateur Bolduc: Cela porte aussi sur les frais de fonctionnement et pas uniquement sur les frais d'équipement.

M. Ianno: Oui, effectivement.

Le sénateur Bolduc: Il s'ensuit qu'au lieu de nous pencher tous les ans sur les dépenses, nous ne le ferons que tous les trois ou quatre ans.

M. Ianno: Non, vous continuerez à disposer tous les ans de l'information, mais dans certains cas la planification se fera sur deux ans.

Le sénateur Bolduc: Les budgets sont affectés sur deux ans.

M. Ianno: Cela s'applique en partie aux travailleurs saisonniers.

M. Stephen Lane, directeur, Analyse des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: Le pouvoir de dépenser porte sur deux ans, mais nous n'avons comptabilisé qu'une année de crédits dans le budget des dépenses. Les crédits que l'agence n'aura pas dépensé lors de la première année s'ajouteront à son pouvoir de dépenser lors de la deuxième année. Elle bénéficie au départ d'un pouvoir de dépenser sur deux ans.

Le sénateur Bolduc: Je vous remercie. Cela résout en partie mes difficultés.

Ce crédit numéro 10 du Conseil du Trésor, est-ce une nouvelle façon de procéder?

M. Ianno: C'est une modernisation du système de contrôle.

Le sénateur Bolduc: Vous nous dites que cela s'applique au ministère.

M. Ianno: Cela s'explique par plusieurs facteurs, telles que l'augmentation de la charge de travail et autres caractéristiques liées à l'informatique. C'est dû par ailleurs aux cinq ministères pilotes. Ils s'efforcent de trouver des moyens de rendre des comptes de manière plus efficace et d'avoir un meilleur taux de réussite. Ils veulent aussi faire en sorte que le système marche pour que l'on puisse effectivement en mesurer les résultats.

Senator Bolduc: I ask the question because each time we leave an aspect of the budget examination concerning a department in order to do a government-wide examination, a new bureaucracy is developed. Regarding Public Works and Government Services, the Auditor General told us last year that you let approximately \$1.5 billion in contracts without seeking tenders. That is very serious. It is embarrassing. When it is on a government-wide basis, it is scandalous. If someone had done that in a ministry a few years ago, he would have been out. It would have been a scandal. How can you explain that?

Mr. Ianno: First, it is a time-limited, one-time amount. You may use the word "scandalous," but I doubt if you will find any scandals.

Senator Bolduc: I prefer not to see them.

Mr. Ianno: We all do, and we know we have not found any, which is great. Thus far, we are doing very well. As you know, on a government-wide basis, there are times when you bid online. Sometimes, the number of bidders is limited. There are time constraints. The Auditor General continues to look at this to ensure that it is done properly. Of course, you would like for everything to be on a bid-item basis and tendered all the way through, but sometimes the items are so small that it is cost effective to do it this way.

Senator Bolduc: I tell you that because some business groups develop special relationships with some agencies. We all know that. We have lived through that in various ministries. They can go through departments, such as CIDA, and it is easy for some to get contracts while others cannot. I should like you to have a careful look at that.

I agree that we have to decentralize the management in each department so that it can be more efficient. However, we must respect that type of competition, which is good for the civil service itself.

Mr. Ianno: As you also know, Treasury Board ensures that all of the guidelines are followed. To the best of its ability, it ensures that nothing is as you are stating. We want to be sure that everything is done above board with full transparency to ensure the best value for Canadian dollars.

Senator Bolduc: I repeat that the Auditor General looked at that and he did not like it.

Senator Moore: Mr. Ianno, on page 4 of your brief, regarding the increases, you say that there is additional funding for such programs as the Fisheries Adjustment and Restructuring Program. I assume that is sort of a post-TAGS program. Could you please tell us what that is for and how much money is involved?

Le sénateur Bolduc: Je pose la question parce que chaque fois que nous abandonnons l'examen d'un poste budgétaire s'appliquant à un ministère pour passer à une étude à l'échelle du gouvernement, un nouveau service est mis en place dans l'administration. Au sujet de Travaux publics et Services gouvernementaux, le vérificateur général nous a dit l'année dernière que vous laissiez passer des marchés d'un montant d'environ 1,5 milliards de dollars sans appel d'offres. C'est très grave. C'est embarrassant. Lorsque cela se produit à l'échelle du gouvernement, c'est scandaleux. Si quelqu'un avait fait cela au sein d'un ministère il y a quelques années, il aurait été mis à la porte. On en aurait fait un scandale. Comment pouvez-vous l'expliquer?

M. Ianno: Tout d'abord, c'est limité dans le temps, c'est un montant qu'on ne reverra pas. Vous dites que c'est «scandaleux», mais je ne pense pas que vous trouviez de scandales.

Le sénateur Bolduc: Je préfère ne pas en voir.

M. Ianno: C'est notre cas à tous, et je sais que nous n'en avons pas trouvé, ce qui est une bonne chose. Jusqu'à présent, nous nous débrouillons très bien. Vous savez, à l'échelle du gouvernement, il y a des moments où l'on fait des offres en direct. Parfois, le nombre de soumissionnaires est limité. Il y a des questions de délais. Le vérificateur général continue à vérifier la chose pour s'assurer que tout se fait dans les règles. Bien entendu, on souhaiterait que dans tous les cas il y ait des soumissions et des appels d'offres, mais il arrive que les marchés soient si minimes qu'il ne serait pas rentable de procéder ainsi.

Le sénateur Bolduc: Je vous le dis parce que certains groupes d'entreprises forgent des liens particuliers avec certains organismes. Nous le savons tous. Nous en avons fait l'expérience dans les divers ministères. Certains peuvent s'adresser à des départements comme l'ACDI et il leur est plus facile que d'autres d'obtenir des contrats. J'aimerais que vous vous penchiez soigneusement sur la question.

Je suis d'accord pour dire qu'il nous faut décentraliser l'administration de chacun des ministères pour la rendre plus efficace. Il nous faut toutefois respecter les règles de la concurrence, ce qui est une bonne chose pour la fonction publique elle-même.

M. Ianno: Vous savez aussi que le Conseil du Trésor s'assure que toutes les directives sont respectées. Dans toute la mesure de ses moyens, il veille à ce que rien de ce que vous mentionnez ne puisse se produire. Nous voulons nous assurer que tout soit fait au grand jour en rentabilisant au mieux l'argent des contribuables.

Le sénateur Bolduc: Je vous répète que le vérificateur général s'est penché sur la question et qu'il n'a pas aimé ce qu'il a vu.

Le sénateur Moore: Monsieur Ianno, vous nous dites à la page 4 de votre mémoire, au sujet des augmentations, qu'il y a eu un financement additionnel pour des programmes tel que le Programme d'adaptation et de restructuration des pêches. J'imagine que c'est en quelque sorte le programme qui a succédé à la LSPA. Pouvez-vous nous dire à quoi il sert et quels sont les crédits que l'on y consacre?

Mr. Ianno: The budgetary Main Estimates for the Department of Fisheries and Oceans is \$1.314 billion, which is a net increase of \$262.3 million. The major changes are an increase of \$249 million for Canadian Fisheries Adjustment and Restructuring Programs, including licence retirement programs on the East and West Coasts, and West Coast programming for salmon habitat restoration, selective fishing and other fisheries development objectives. There is an increase of \$8.8 million to address the year 2000 compliance requirements, as well as an increase of \$7.8 million related to collective bargaining agreements signed by September 15, 1998. There is an increase of \$5.8 million to partially compensate for the impact of price and workload increases, as well as an increase of \$5 million for funding pursuant to the 1998 budget under the Royal Commission on Aboriginal Peoples. There is an increase of \$2 million for funding associated with the establishment of an aquaculture commissioner.

As well, there are decreases. Would you like to hear about the decreases?

Senator Moore: Is the Fisheries Adjustment and Restructuring Program a separate program? Is that a line item in your list?

Mr. Ianno: Yes, it includes all of those I mentioned.

Senator Moore: I wish to return to something mentioned by Senator Bolduc. At the top of page 5, you deal with the multi-year appropriations issue. You say that this was done pursuant to Bill C-29, which states that the unexpended balance appropriated by Parliament for operational expenditures of the agency will lapse at the end of the fiscal year following the year in which the money is originally appropriated. When you say "following the year," do you mean the calendar year or the fiscal year?

Mr. Ianno: It means the fiscal year.

Senator Moore: Is that what gives you the two-year period?

Mr. Ianno: Yes.

The Chairman: On page 7 of your presentation, it is stated that special employment measures have been a feature of the Employment Equity Program in the public service since the mid-1980s. I am sure that every budget contains a measure of this nature. I know that we did it, and I see it being done again.

Are there statistics available concerning a measurement of progress in these fields dealing with persons with disabilities, aboriginal peoples, other persons in visible minority groups and women? I know there are. I am sure you have them for us. What kind of progress have we made? If we have made good progress, then we should be talking about it. If we have not made good

M. Ianno: Le Budget principal des dépenses du ministère des Pêches et des Océans est de 1,314 milliard de dollars, soit une augmentation nette de 262,3 millions de dollars. Les principaux changements portent sur une augmentation de 249 millions de dollars au titre du Programme canadien d'adaptation et de restructuration des pêches, y compris en ce qui a trait aux programmes de rachat de permis sur la côte Est et sur la côte Ouest ainsi qu'aux programmes s'appliquant à la remise en état des habitats, à la pêche sélective et à différents objectifs de développement des pêches sur la côte Ouest. Il y a une augmentation de 8,8 millions de dollars correspondant aux besoins d'adaptation de l'informatique à l'an 2000 ainsi qu'une augmentation de 7,8 millions de dollars se rapportant aux accords de négociations collectives signés le 15 septembre 1998. Il y a une augmentation de 5,8 millions de dollars visant à compenser en partie les effets de l'augmentation des coûts et des charges de travail ainsi qu'une augmentation de 5 millions de dollars au titre des crédits s'appliquant au budget 1998 à la suite des recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones. Il y a une augmentation de 2 millions de dollars de crédits liée à la mise en place d'un commissaire à l'aquaculture.

Il y a aussi des diminutions. Est-ce que vous voulez les connaître?

Le sénateur Moore: Est-ce que le Programme d'adaptation et de restructuration des pêches est un programme distinct? Est-ce un poste opérationnel dans votre liste?

M. Ianno: Oui, il englobe tout ce que je viens d'indiquer.

Le sénateur Moore: Je voudrais revenir sur quelque chose qu'a mentionné le sénateur Bolduc. En haut de la page 5, vous traitez des autorisations de crédits pluriannuelles. Vous nous dites que l'on a procédé ainsi aux termes des dispositions du projet de loi C-29, qui précise que les soldes non dépensées des crédits autorisés par le Parlement au titre des dépenses de fonctionnement de l'agence seront annulés à la fin de l'exercice qui suit l'année au cours de laquelle les crédits ont été affectés à l'origine. Lorsque vous dites «suivant l'année», est-ce que vous parlez de l'année civile ou de l'exercice?

M. Ianno: Nous parlons de l'exercice.

Le sénateur Moore: C'est ainsi que vous en arrivez à une période de deux ans?

M. Ianno: Oui.

Le président: À la page 7 de votre exposé, vous nous dites que les mesures spéciales liées à l'emploi figurent depuis le milieu des années 80 au nombre des caractéristiques du Programme d'équité en emploi de la fonction publique. Je suis sûr que tous les budgets prévoient une mesure de cette nature. Je sais que nous l'avons fait et je sais qu'on le refera encore.

Y a-t-il des statistiques qui font état des progrès enregistrés dans ces domaines qui concernent les personnes handicapées, les Autochtones, les autres membres des minorités visibles et les femmes? Je sais qu'il en existe. Je suis sûr que vous pouvez nous les communiquer. Quel genre de progrès avons-nous réalisés? Si nous avons fait d'excellents progrès, nous devrions en parler. Si ce

progress, then I am concerned because this has been on the plate for a long, long time.

Mr. Ianno: In the middle of last year, a program was announced concerning a committee continuing an analysis of the progress. That committee is working with the government and the departments to ensure that awareness is increased and that hiring should be facilitated. I know there is a concerted effort to continue working toward achieving the goals set in the past.

I do not have the figures with me. However, we can look to see if there is something available in graph form that can give you some insight into the actual progress.

The Chairman: I appreciate that. You mentioned the mid-1980s in this regard.

Mr. Ianno: We will get some information for you, Mr. Chairman. As well, we will take into account the reduction in the number of employees.

The Chairman: I understand that. You can flag that in your statistics. That was when there was downsizing. We can still use the statistics. It should be an interesting story. Surely, after close to 20 years, there should be some resounding areas of success. However, my worry is that there is not.

Both Senator Cools and Senator Bolduc want to examine CIDA. Is that still your wish?

Senator Cools: Very definitely.

Senator Lavoie-Roux: I would love it, too.

The Chairman: As we go through the Main Estimates over the balance of this fiscal year, we should like to ask officials from CIDA to appear. Senator Cools would like that, as I am sure others would.

Senator Cools: Are you asking the Parliamentary Secretary for his support of this project?

The Chairman: No, I am saying that if we have a consensus around this table, we would instruct the Treasury Board officials to be prepared as we proceed with these Main Estimates.

Senator Cools: In fairness to Mr. Ianno, I agree with what the Chairman is saying. We have canvassed the committee members on this. This committee has been interested about the expenditures, workings and functioning of CIDA for a long time. I am sure the Parliamentary Secretary knows that CIDA is a strange and curious creature. It does not operate by statute, as do many departments. I believe CIDA was created by an Order in Council some time ago and the various budgets have grown wildly over the years. Whatever the reasons are, it has attracted the curiosity, interest and study of various members of this committee. Some are interested in what the judges are doing. Some are interested in the other programs. There are many different angles. However, all members agree that it is time for this committee, as part of its ongoing study on the Main Estimates, to pull CIDA out, dust it off

n'est pas le cas, je considère que c'est préoccupant parce que cela fait bien longtemps que c'est sur le tapis.

M. Ianno: Au milieu de l'année dernière, on a annoncé la mise en place d'un programme devant nous permettre de poursuivre, au sein d'un comité, l'analyse des progrès réalisés. Ce comité oeuvre de concert avec le gouvernement et les ministères pour s'assurer que les gens soient davantage conscients du problème et que l'on facilite l'embauche. Je sais que l'on fait des efforts concertés pour poursuivre la réalisation des objectifs fixés par le passé.

Je n'ai pas les chiffres sur moi. Toutefois, nous nous efforcerons de rassembler des données sous forme de graphique pour vous donner une idée des progrès en cours.

Le président: Je vous en serai reconnaissant. Vous avez mentionné à ce sujet le milieu des années 80.

M. Ianno: Nous vous fournirons cette information, monsieur le président. Nous tiendrons compte par ailleurs de la réduction des effectifs.

Le président: Je vous comprends. Vous pourrez le signaler dans vos statistiques. À cette époque-là, on a comprimé les effectifs. Les statistiques n'en sont pas moins valables. La comparaison devrait être intéressante. On peut certainement s'attendre à ce qu'au bout de 20 ans d'immenses progrès aient été enregistrés dans certains domaines. J'ai malheureusement bien peur que non.

Le sénateur Cools et le sénateur Bolduc souhaitent que l'on se penche sur l'ACDI. C'est toujours votre intention?

Le sénateur Cools: Absolument.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ça m'intéresse moi aussi.

Le président: Dans le cours de notre examen du Budget principal des dépenses jusqu'à la fin de l'exercice, nous devrions demander aux fonctionnaires de l'ACDI de comparaître. Le sénateur Cools en serait très heureuse, et je suis sûr que d'autres aussi.

Le sénateur Cools: Allez-vous demander au secrétaire parlementaire d'appuyer ce projet?

Le président: Non, je dis que s'il y a un consensus autour de cette table, nous allons demander aux fonctionnaires du Conseil du Trésor d'être prêts lorsque nous examinerons le Budget principal des dépenses.

Le sénateur Cools: Pour être juste envers M. Ianno, je suis d'accord avec notre président. Nous avons pris le pouls des membres du comité à ce sujet. Notre comité s'intéresse depuis longtemps aux dépenses, aux caractéristiques et au fonctionnement de l'ACDI. Je suis sûr que le secrétaire parlementaire n'ignore pas que l'ACDI est une bien étrange créature. Elle n'opère pas aux termes d'une loi, contrairement à ce que font nombre de ministères. Je crois que l'ACDI a été créée par décret il y a un certain temps et que ses budgets successifs ont progressé de manière anarchique au fil des années. Quelles qu'en soient les raisons, elle a attiré sur elle la curiosité, l'intérêt et les regards des différents membres de notre comité. Certains veulent savoir ce que font les juges. D'autres s'intéressent à d'autres programmes. Il y a de nombreux points de vue. Toutefois, tous s'accordent à dire

and take a look at it. Mr. Ianno, I am sure you will be informed about it. If you can help us, it would be appreciated.

From the point of view of the officials, the Chairman is saying that we are giving you warning that we may be calling on you again and again to give us information and, on some occasions, guidance. This committee prides itself on the excellent relationship that it has with this department and on the candour and openness with which these officials come before us.

Mr. Chairman, are you happy with that?

The Chairman: Yes, thank you, Senator Cools. Mr. Ianno, thank you. We appreciate your and the officials attendance and cooperation. Now you know that we have taken this book and shortened it substantially, so that you can work properly to address our concerns. That is not to say that we are not likely to go into the Supplementary Estimates areas as they come down. We have a supply bill next week.

I want to discuss a logistics concern. We are two years into a mandate and we have to prepare for the possibility of prorogation, which is likely to occur in September. First, we have to protect the assets of the work we have done. Despite the fact that we have put in an interim report with respect to previous work done by this committee, should we put in a one-page interim report of the work done regarding the Main Estimate in the final week? Second, if we are doing work on the Subcommittee on Disasters, which does not want to have its work slowed down but desires to continue working as late as possible, we should also remember that we must have an interim report approved by this committee and by the Senate.

Senator Cools: I support the concept of interim reports addressing both issues, because both reports are on the Main Estimates. What we could do is prepare one Interim Report on the Main Estimates and include in it a report on the Subcommittee on Disasters. We are going into a prorogation mode. We should have a full report in order to protect and secure the work done to date on the Subcommittee on Disasters.

Senator Bolduc: But without any recommendations.

Senator Cools: You cannot make any recommendations, but you have to be able to give members in the future some ground to build on again. I am proposing that the report be more substantial than just one-liners.

The Chairman: It is essentially a summary of the work done to date.

Senator Cools: Exactly: it could be a summary of the work done to date. If we do prorogue, it would be a new Parliament and a new session. In case we are cut off, we should include on the wider Main Estimates something about our intention to study

qu'il faut que dans le cadre de l'étude en cours du Budget principal des dépenses, l'ACDI soit sortie des cartons, dépoussiérée et scrutée à la loupe. Je suis sûr, monsieur Ianno, que vous êtes au courant de la chose. Si vous pouvez nous aider, nous en serons très heureux.

Quant aux fonctionnaires, le président les avertit qu'ils pourront toujours être rappelés pour nous fournir des données et, dans certains cas, des conseils. Notre comité se targue d'avoir d'excellentes relations avec ce ministère et se félicite de la franchise et de l'esprit d'ouverture des fonctionnaires qui comparaissent devant lui.

Monsieur le président, est-ce que cela vous convient?

Le président: Oui, merci, sénateur Cools. Je remercie M. Ianno. Nous vous remercions de votre comparution et de votre collaboration, ainsi que de celle de vos fonctionnaires. Vous savez désormais que nous avons suffisamment série les problèmes à l'intérieur de ce dossier pour que vous puissiez répondre comme il se doit à nos préoccupations. Cela ne veut pas dire que nous ne nous pencherons pas sur les Budgets supplémentaires des dépenses lorsqu'ils se présenteront. Nous avons un projet de loi de crédits la semaine prochaine.

J'aimerais évoquer un problème de logistique. Nous en sommes à deux ans de notre mandat et nous devons envisager la possibilité d'une prorogation, qui devrait se produire en septembre. Tout d'abord, nous devons protéger les résultats de notre travail antérieur. En dépit du fait que nous avons produit un rapport provisoire concernant les travaux effectués antérieurement par notre comité, est-ce qu'il nous faut déposer un rapport provisoire d'une page sur les travaux effectués touchant le budget principal des dépenses lors de la dernière semaine? En second lieu, si nous devons effectuer des travaux au sein du sous-comité sur les catastrophes, qui ne veut pas ralentir ses activités mais qui souhaite continuer à travailler le plus tard possible, n'oublions pas non plus qu'il nous faut autoriser un rapport provisoire par notre comité et par le Sénat.

Le sénateur Cools: Je suis d'accord pour que des rapports provisoires abordent les deux questions, parce que ces deux rapports portent sur le Budget principal des dépenses. Nous devrions élaborer un rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses et le faire figurer dans un rapport concernant le sous-comité sur les catastrophes. Nous allons vers une prorogation. Nous avons besoin d'un rapport complet pour pouvoir protéger et garantir les travaux effectués jusqu'à présent au sein du sous-comité sur les catastrophes.

Le sénateur Bolduc: Mais sans recommandations.

Le sénateur Cools: On ne peut pas faire de recommandations, mais il nous faut pouvoir donner aux membres du futur comité les moyens de relancer les travaux. Je propose que ce rapport ne soit pas simplement rédigé en quelques lignes.

Le président: C'est essentiellement un résumé des travaux effectués jusqu'à présent.

Le sénateur Cools: Parfaitement: il pourrait s'agir d'un résumé des travaux effectués jusqu'à présent. S'il y a effectivement une prorogation, on aura affaire à une nouvelle législature et à une nouvelle session. S'il y a une interruption, il nous faut faire figurer

CIDA to find an answer to our questions. That would be done in order to preserve a record of what we agreed upon, because we do not know if this committee will continue to have the same members. If it does, it would be nice to reflect some consensus and some opinions. Could we also put a timeline on that? When would we have that?

The Chairman: That is exactly what I want to talk about. We have presentations scheduled for the final week we are here. We want to hear from three groups during that week, including possibly the Canadian Red Cross, the Insurance Bureau of Canada and others. For that reason, we do not want to preclude doing work during that final week.

Senator Cools: It is very easy. We just get the report of what has been done so far ready. That report can be moving in the Senate chamber while the subcommittee continues working until we adjourn.

The Chairman: We can, as part of that report, ensure that witnesses heard during the final week are a part of that report.

Senator Cools: Yes, it is very much in order to say that the committee has heard from A, B, and C persons, and that it is about to hear from X, Y and Z persons. You can say that the committee is planning to hear from so and so.

The Chairman: We should like to do more than plan to hear from witnesses.

Senator Cools: You can say it is scheduled. You cannot act as though it is done.

The Chairman: I understand that.

Senator Cools: You can only announce an intention.

The Chairman: Is that acceptable to everyone?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, we will now proceed to the second item on our agenda.

Our next witness is Mr. Valeri who is here to discuss Bill C-71. Please proceed, sir.

Mr. Tony Valeri, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance: Honourable senators, it is great to be back in front of your committee. As honourable senators can see, there are a number of departmental officials here as well. I will ask them to introduce themselves as they come to the table to respond to any questions you may have.

I am pleased to be here before you today with respect to Bill C-71, the 1999 budget omnibus bill. Senators, this legislation stems from the February budget and, like its predecessors, is a bill with many parts.

dans le Budget principal des dépenses quelque chose qui témoigne de notre intention d'étudier l'ACDI de façon à obtenir une réponse à nos questions. On pourrait procéder ainsi pour que notre entente soit consignée dans les textes, parce que nous ne savons pas si notre comité continuera à avoir les mêmes membres. Si c'est le cas, il serait bon de faire état d'un certain consensus et de mentionner certains avis. Pouvons-nous nous fixer un échéancier? Quand va-t-on le faire?

Le président: C'est exactement ce dont je veux que nous parlions. Il y a des interventions prévues lors de la dernière semaine pendant laquelle nous allons siéger. Nous allons entendre trois groupes d'intervenants lors de cette semaine, parmi lesquels éventuellement la Croix-Rouge canadienne, le Bureau d'assurance du Canada et d'autres encore. Pour cette raison, nous ne voulons pas exclure la possibilité de travailler au cours de cette dernière semaine.

Le sénateur Cools: C'est très facile. Il suffit d'obtenir le compte rendu de ce qui a été fait jusqu'à présent. Ce rapport pourra être examiné à la chambre du Sénat pendant que le sous-comité poursuit ses travaux jusqu'à l'ajournement.

Le président: Nous pouvons faire état dans ce rapport de l'audition des témoins entendus lors de la dernière semaine.

Le sénateur Cools: Oui, il est tout à fait conforme au règlement de déclarer que notre comité a entendu les témoins A, B et C et se prépare à entendre les témoins X, Y et Z. On peut dire que notre comité se prépare à entendre telle ou telle personne.

Le président: Nous ne devrions pas nous contenter de planifier l'audition de certains témoins.

Le sénateur Cools: Vous pouvez dire que c'est prévu au programme. Vous ne pouvez pas faire comme si c'était déjà réalisé.

Le président: Je comprends bien.

Le sénateur Cools: Nous ne pouvons qu'annoncer notre intention.

Le président: Est-ce que tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons maintenant passer au deuxième point de notre ordre du jour.

Le témoin suivant est M. Valeri, qui est venu ici nous parler du projet de loi C-71. Vous avez la parole.

M. Tony Valeri, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances: Honorables sénateurs, je suis heureux d'être de retour devant votre comité. Comme vous pouvez le voir, j'ai aussi à mes côtés un certain nombre de fonctionnaires du ministère. Je vais leur demander de se présenter à mesure qu'ils arriveront à la table pour répondre aux questions que vous voudrez leur poser.

Je suis heureux de m'adresser à vous aujourd'hui au sujet du projet de loi C-71, la loi d'exécution du budget de 1999. Sénateurs, ce projet de loi découle du budget de février et, à l'instar de ses prédécesseurs, il se compose de nombreuses parties.

It provides historic new funding for Canada's public health care system and sets out the design for significant additional funding under the Canada Child Tax Benefit.

It also includes measures dealing with the operations of government itself, including debt management, income tax administration, First Nations taxation, public service pensions and collective bargaining.

Bill C-71 amends the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act to implement an \$11.5-billion increase over five years in cash through the Canada Health and Social Transfer for health care. Some \$8 billion will be delivered through the CHST over four years beginning April 1, 2000; and \$3.5 billion will be delivered as a one-time supplement to the CHST from funds available this fiscal year, with the provinces themselves determining how much they will draw over the next three years.

When the funding increase reaches \$2.5 billion in 2001-02, direct federal cash support under the CHST will be \$15 billion per year. This means that the health component of the CHST will then be as high as it was before the period of expenditure restraint in the mid-1990s.

In addition, when the growing value of the CHST tax transfers is added to the cash funding, total assistance to the provinces will reach \$30 billion in 2001-02 — a new high.

The per capita disparities in the distribution of the existing CHST amongst provinces will also be eliminated. By 2001-02, all provinces will receive identical per capita entitlements, providing equal support for health and other social services to all Canadians.

Through this investment, the government is increasing transfers for health care and, at the same time, providing the provinces and territories with more predictable funding.

Two measures in this bill provide assistance for children in need. One deals with the Canada Child Tax Benefit and the other with the GST credit supplement.

The Canada Child Tax Benefit is the primary federal instrument for providing financial assistance to low- and middle-income families with children and delivering federal investments to build the National Child Benefit system.

The 1997 budget announced increased benefits of \$850 million under the Canada Child Tax Benefit, which took effect last July. The 1998 budget provided an additional \$850 million. Overall, these measures will provide \$1.7 billion for children in low-income families.

Il prévoit un nouveau financement historique pour le système public de soins de santé du Canada et il établit les modalités d'un financement supplémentaire important en vertu de la prestation fiscale canadienne pour enfants.

Il renferme également des mesures portant sur les activités du gouvernement comme tel — par exemple, la gestion de la dette, l'administration du régime fiscal, le pouvoir de taxation des Premières nations, ainsi que les pensions de la fonction publique et la négociation collective avec celle-ci.

Le projet de loi C-71 a pour effet de modifier la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces pour appliquer une augmentation en espèces de 11,5 milliards de dollars sur cinq ans au Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Huit milliards de dollars seront fournis par l'entremise du TCSPS sur une période de quatre ans qui commencera le 1er avril 2000 et, d'autre part, 3,5 milliards de dollars seront versés sous forme de supplément forfaitaire au TCSPS à partir des fonds disponibles au cours du présent exercice. Les provinces établiront elles-mêmes les montants qu'elles veulent retirer annuellement au cours des trois prochaines années.

Quand l'augmentation du financement atteindra 2,5 milliards de dollars en 2001-2002, l'appui direct en espèces, au titre du TCSPS, de la part du gouvernement fédéral, totalisera 15 milliards de dollars par année. La composante des soins de santé TCSPS sera donc aussi élevée qu'avant la période de compression des dépenses au milieu des années 90.

En outre, quand la valeur croissante des transferts d'impôt au titre du TCSPS sera ajoutée au financement en espèce, l'aide totale aux provinces atteindra un nouveau sommet, soit 30 milliards de dollars en 2001-2002.

Les disparités par habitant au chapitre de la répartition de l'actuel TCSPS entre toutes les provinces seront éliminées. D'ici 2001-2002, toutes les provinces recevront des droits identiques par habitant, ce qui assurera un soutien égal aux services de santé et aux autres services sociaux pour tous les Canadiens.

Grâce à cet investissement, le gouvernement accroît les transferts au titre des soins de santé et il procure aux provinces et aux territoires un financement plus stable et plus prévisible.

Deux mesures de ce projet de loi prévoient une aide pour les enfants dans le besoin: la prestation fiscale canadienne pour enfants et le supplément de crédit pour TPS.

La prestation fiscale canadienne pour enfants constitue le principal mécanisme appliqué par le gouvernement fédéral pour offrir une aide financière aux familles à revenu faible et moyen et pour assurer les investissements fédéraux nécessaires pour mettre sur pied le régime national de prestation pour enfants.

Dans le budget de 1997, le gouvernement a annoncé une augmentation de 850 millions de dollars au titre des prestations accordées en vertu de la prestation fiscale canadienne pour enfants, dont le versement a débuté en juillet dernier. Le budget de 1998 prévoyait une tranche additionnelle de 850 millions de dollars. Dans l'ensemble, ces mesures procureront 1,7 milliards de dollars aux enfants de familles à faible revenu.

Bill C-71 establishes the design of the \$850 million allocated in the 1998 budget and delivers a further \$300 million to enhance the Canada Child Tax Benefit for modest- and middle-income families.

The bill makes changes to both components of the benefit, that being the base benefit and the National Child Benefit supplement. The maximum benefit level under the supplement will be increased by \$350 per child in two stages. There will be \$180 in July 1999 and \$170 in July 2000. This means that a family with two children earning \$20,000 will receive an increased benefit of \$700 for a total of \$3,750 per year.

The net income level at which the National Child Benefit supplement is fully phased out will be increased from \$25,921 to \$27,750 in July 1999, and from \$27,750 to \$29,590 in July 2000.

Benefits for modest- and middle-income families will be increased by \$184 per family, or \$92 per family for one-child families, by raising the phase-out threshold from \$25,921 to \$29,590 in July 2000. As a result, 100,000 more families will be eligible for all or part of the base benefits.

Bill C-71 also proposes to change the GST credit supplement. In addition to the basic amount of \$199 per adult and \$105 per child, the GST credit includes a supplement equal to 2 per cent of net income over \$6,456, up to \$105 per year for singles, including single parents.

The GST credit for low-income single parents would be raised to complement the National Child Benefit by providing these parents with the full value of the \$105 supplement, thus providing additional benefits to 300,000 single-parent families as of July 1, 1999.

I would like to provide a brief overview of some of the other measures in the bill. In addition to what I have already indicated, taxation agreements are currently in place with three British Columbia First Nations as a result of the 1997 and 1998 budgets. Three more are proposed in Bill C-71.

The Sliammon and Westbank First Nations in B.C. would be able to impose a 7 per cent value-added tax on all fuel sold on their reserve, as well as being empowered to tax tobacco products.

The Yukon First Nations Self-Government Act is amended to give effect to the GST rebate provisions, which were added to these agreements last year.

Le projet de loi C-71 établit les modalités relatives aux 850 millions de dollars prévus dans le budget de 1998 et consacre une tranche additionnelle de 300 millions de dollars à la bonification de la prestation fiscale canadienne pour enfants, pour les familles à revenu faible et moyen.

Le projet de loi propose des modifications aux deux composantes de la prestation fiscale canadienne pour enfants, c'est-à-dire la prestation de base et le supplément de la prestation nationale pour enfants. La prestation maximale au titre du supplément sera haussée de 350 \$ par enfant, en deux étapes. Il y aurait une augmentation de 180 \$ en juillet 1999 et une autre de 170 \$ en juillet 2000. Ces modifications signifient par exemple qu'une famille qui compte deux enfants et dont le revenu est de 20 000 \$ recevra une prestation accrue de 700 \$ soit un total de 3 750 \$ par année.

Le revenu net à partir duquel le supplément de la prestation nationale pour enfants est entièrement éliminé passera de 25 921 \$ à 27 750 \$ en juillet 1999, et de 27 750 \$ à 29 590 \$ en juillet 2000.

Les prestations versées aux familles à revenu faible et moyen seront haussées de 184 \$ par famille — ou 92 \$ par famille qui compte un enfant — en portant de 25 921 \$ à 29 590 \$ en juillet 2000 le seuil de revenu net à partir duquel la prestation de base commence à être éliminée. Ainsi, 100 000 familles de plus auront droit à une partie ou à la totalité de la prestation de base.

Le projet de loi C-71 propose également de modifier le supplément de crédit pour TPS. Outre le montant de base de 199 \$ par adulte et de 105 \$ par enfant, le crédit pour TPS inclut un supplément correspondant à 2 p. 100 du revenu net qui dépasse 6 456 \$, jusqu'à concurrence de 105 \$ par année, pour les personnes seules, y compris les chefs de famille monoparentale.

Les prestations relatives au supplément de crédit pour TPS pour les chefs de famille monoparentale à faible revenu seraient haussées pour suppléer à la prestation nationale pour enfants, c'est-à-dire qu'elles leur seront versées à leur valeur intégrale, soit un supplément de 105 \$. Cette mesure procurera des prestations additionnelles à 300 000 chefs de famille monoparentale à compter du 1er juillet 1999.

Permettez-moi de faire un bref survol de certaines autres mesures du projet de loi. Outre les accords de taxation conclus, comme je l'ai déjà indiqué, avec trois Premières nations de la Colombie-Britannique à la suite d'engagements pris dans les budgets de 1997 et de 1998, trois autres accords seront proposés dans le projet de loi C-71.

Les Premières nations de Sliammon et de Westbank de la Colombie-Britannique seraient autorisées à prélever une taxe à la valeur ajoutée de 7 p. 100 sur toutes les ventes de carburant dans leur réserve, et seraient également autorisées à prélever la taxe sur les produits du tabac.

La Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon est modifiée afin de faire entrer en vigueur les dispositions de remboursement de la TPS qui ont été ajoutées l'an dernier à ces accords.

Further, there are changes to the Income Tax Act, which allow for cooperation in audits and the exchange of program information between Revenue Canada and the Nova Scotia Workers' Compensation Board. Certainly, current confidentiality safeguards regarding the sharing of information outside Revenue Canada will be strictly adhered to.

Further, the Financial Administration Act amendments clarify that maturing debt can only be refinanced within a given fiscal year. It also details the minister's authorities concerning auctions of Government of Canada securities, and ensures that Parliament receives information annually on the government's debt management programs and plans.

There are also changes to the Public Service Staff Relations Act that extend the suspension of binding arbitration until June 20, 2001, for collective bargaining in the federal public service, thus enabling the government to negotiate wages and benefits and to implement the new universal classification system in a fiscally responsible manner.

Further, the superannuation acts of the public service, the Canadian forces and the RCMP are amended to improve future benefits as well.

There are changes to the Patent Act which clarify the Minister of Health's authority to pay provinces moneys collected by the Patented Medicine Price Review Board from excessive pricing of products by patented manufacturers.

Bill C-71 also clarifies the scope of federal loan guarantees to financial institutions funding advance payments to agricultural producers by amending the Agricultural Marketing Programs Act.

Finally, the European Bank for Reconstruction and Development Act is amended to provide the Minister of Finance with the authority to undertake the financial operations necessary to meet our EBRD commitments.

Honourable senators, these are the highlights of the measures contained in Bill C-71. The bill delivers historic investment in health care and provides assistance for children in need, while at the same time it introduces measures that reflect the government's ongoing commitment to fiscal responsibility.

On behalf of my Department of Finance associates here today, I thank you for this opportunity. We would be pleased to answer any questions.

Par ailleurs, des modifications apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu autoriseront une collaboration lors des procédures de vérification ainsi que l'échange de données sur les programmes entre Revenu Canada et la Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse. Les mesures actuelles de protection des renseignements confidentiels au sujet du partage de l'information à l'extérieur de Revenu Canada seront bien évidemment rigoureusement appliquées.

De plus, les modifications apportées à la Loi sur la gestion des finances publiques font en sorte que les titres d'emprunt qui arrivent à échéance ne peuvent être refinancés que dans un exercice donné. Elles précisent également les pouvoirs accordés au ministre au sujet du processus d'adjudication des titres du gouvernement du Canada. Enfin, elles garantissent que le Parlement recevra annuellement de l'information sur les programmes de gestion de la dette du gouvernement et sur ses plans à cet égard.

Il y a aussi des modifications apportées à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, qui font que la suspension de l'arbitrage exécutoire au titre de la négociation collective dans la fonction publique fédérale sera prolongée jusqu'au 20 juin 2001, ce qui permettra au gouvernement de négocier des salaires, des avantages sociaux et la nouvelle norme générale de classification tout en exerçant une gestion financière responsable.

De plus, les lois sur la pension de retraite de la fonction publique, les forces armées canadiennes et de la GRC sont modifiées pour bonifier les prestations de pension futures.

Les modifications apportées à la Loi sur les brevets permettront d'établir clairement le pouvoir du ministre de la Santé de verser aux provinces les sommes perçues par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés à l'égard des prix excessifs imposés sur les produits par des fabricants de médicaments brevetés.

Le projet de loi C-71 précise par ailleurs l'étendue des garanties d'emprunt fédérales fournies aux institutions financières qui financent des paiements anticipés consentis aux producteurs agricoles aux termes de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

Enfin, les dispositions de la Loi sur la Banque européenne pour la reconstruction et le développement sont modifiées pour attribuer au ministre des Finances le pouvoir de procéder aux opérations financières nécessaires afin que le Canada s'acquitte de ses engagements envers la banque.

Mesdames et messieurs les sénateurs, ce sont là les points saillants du projet de loi C-71. Ce projet de loi prévoit un investissement historique dans les soins de santé et offre une aide aux enfants dans le besoin tout en proposant des mesures qui tiennent compte de l'engagement permanent en matière de responsabilité financière.

Au nom du ministère des Finances, je vous remercie de nous avoir invité ici aujourd'hui, moi et mes collaborateurs. Nous sommes tout disposés à répondre à vos questions.

The Chairman: Mr. Valeri, on the last page of your presentation you talk about the European Bank for Reconstruction and Development Act. You say that the act is amended to provide the Minister of Finance with authority to undertake the financial operations necessary to meet our EBRD commitments.

I was in London a couple of years ago. At that time, we were told that Canada had to give one last cash infusion to the EBRD, which would bring it into balance. That would put it in the position of being self-sustaining. That was prior to the collapse of the Russian economy.

I would like an update on this matter. Where are we today with respect to the EBRD? When you mentioned EBRD commitments in your presentation, is that what that means?

Ms Suzan Kalinowski, International Finance Officer, Department of Finance: Honourable senators, I am with the Department of Finance, and I am responsible for the EBRD.

I am not sure when you were at the bank, but an increase in the capital of the bank was agreed to in 1997 and became effective in 1998. The financial operations referred to in the bill are operations to enable us to make the payments. It gives us the payment authority to pay for that capital increase.

Although the crisis in Russia has had some effect on the bank, this capital increase is not a result of that crisis. In fact, it is a result of the relative success the bank has had in lending operations in its countries of operation. The two are not linked.

The Chairman: Is it appropriate to ask how the EBRD is doing as a result of the crisis?

Ms Kalinowski: The bank was exposed to Russia, but largely to the private sector, not to the public sector. Nonetheless, as a result of the crisis, it has suffered. It was not affected by the government's moratorium on debt repayments because it has preferred creditor status and has continued to receive all payments on its official obligations.

The economic decline has resulted in some difficulties in the portfolio. The bank provisioned heavily against any potential losses in 1998, which resulted in the bank's first significant loss since it began operations. The exact number was in the range of Can. \$468 million. It is as a result of provisions, so there may be some write-backs.

The Chairman: If the figure was \$468 million in 1998, are you anticipating a similar number for 1999?

Ms Kalinowski: In its budget, the bank projects that it will break even in 1999.

Its provisioning was quite generous in 1998, which is a result of the losses. It all depends on how the situation in Russia evolves. It is uncertain at this point. Those provisions might be sufficient to cover potential losses. If not, the bank may require more

Le président: Monsieur Valeri, vous nous parlez, à la dernière page de votre résumé, de la Loi sur la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Vous nous dites que cette loi est modifiée pour attribuer au ministre des Finances le pouvoir de procéder aux opérations financières nécessaires afin que nous puissions nous acquitter de nos engagements envers la BERD.

J'étais à Londres il y a deux ans. On nous avait dit à l'époque qu'il fallait que le Canada injecte un dernier montant au sein de la BERD pour que ses comptes soient équilibrés. Par la suite, elle devait ainsi être autosuffisante. Cela s'est passé avant l'effondrement de l'économie russe.

J'aimerais savoir ce qui se passe aujourd'hui. Où en est-on vis-à-vis de la BERD? Lorsque vous avez parlé d'engagements concernant la BERD, à quoi vous référez-vous?

Mme Suzan Kalinowski, agente des finances internationales, ministère des Finances: Honorables sénateurs, je travaille au sein du ministère des Finances et je suis chargée de la BERD.

Je ne sais pas de quand datent vos contacts avec la banque, mais on s'est entendu en 1997 sur une augmentation de son capital, qui est entrée en vigueur en 1998. Les opérations financières visées dans le projet de loi doivent nous permettre d'effectuer les paiements. Elles doivent nous conférer le pouvoir de payer les montants correspondant à l'augmentation du capital.

La crise russe a certes eu des effets sur la banque, mais cette augmentation de capital n'est pas liée à la crise. Elle résulte en fait du succès relatif de la banque dans ses opérations de prêts aux pays qui relèvent de ses attributions. Les deux choses ne sont pas liées.

Le président: Peut-on demander ce que fait la BERD à la suite de la crise?

Mme Kalinowski: La banque avait des engagements en Russie, mais en grande partie dans le secteur privé et non pas dans le secteur public. Elle n'en a pas moins souffert, à la suite de la crise. Elle n'a pas été touchée par le moratoire imposé sur le remboursement de la dette par le gouvernement parce qu'elle possède un statut de créancier privilégié et elle a continué à percevoir tous les versements sur ses créances officielles.

Le marasme économique a entraîné certaines difficultés au sein de son portefeuille. La banque a fait de fortes provisions pour se protéger contre toute perte potentielle en 1998, ce qui l'a amené à essuyer pour la première fois d'importantes pertes depuis qu'elle est en activité. Cela s'est monté à une somme de l'ordre de 468 millions de dollars canadiens. C'est le résultat des provisions effectuées de sorte que l'on pourra éventuellement en récupérer une partie.

Le président: Si ce montant a été de 468 millions de dollars en 1998, est-ce que vous prévoyez des pertes semblables en 1999?

Mme Kalinowski: Dans son budget, la banque envisage d'atteindre le seuil de rentabilité en 1999.

Les provisions qu'elle a effectuées ont été très généreuses en 1998 du fait des pertes enregistrées. Tout dépend de l'évolution de la situation en Russie. C'est dur à dire pour l'instant. Ces provisions pourraient suffire à couvrir les pertes potentielles.

provisioning, in which case it may not break even in 1999. There may be a small loss.

We are not anticipating another year like 1998.

Senator Bolduc: I have an article in my hands which essentially states that the minister may provide for further payments to the bank. Did the minister have those powers before? I note that in Part 4 of Bill C-71, amendments were introduced to the Financial Administration Act to give power to the minister that he did not have previously. Is there any relation in terms of administrative philosophy to giving the minister a power he did not have before?

Mr. Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services, Department of Finance: The short answer to your question, senator, is "no." What is contemplated under the Bretton Woods and Related Agreements Act is not currently provided for in the Financial Administration Act. You can find this drafting in all the bills relating to international financial institutions, such as this bill, Bretton Woods and the bills administered by CIDA. They specifically deal with that one institution.

Senator Bolduc: Clause 49 is specific, then.

Mr. Wyatt: It is specific, yes.

Senator Bolduc: My next question relates to the confidential provisions about income tax in respect to the Nova Scotia Workers' Compensation Board. Why do you have a specific statutory provision for that board and not others?

Mr. Valeri: With respect to Nova Scotia and the Workers' Compensation Board, they made the request to have an exchange of information in order to improve audits on their part. The rationale behind it was that there was a request.

I would suspect that if another province or another provincial agency makes a similar request, the departments of the federal government would work in concert to see if they could be accommodated. It is not specific to Nova Scotia, but they requested it.

Senator Bolduc: Is it the usual practice within the Department of Revenue, for example, and the provincial administrations to exchange information about the incomes of private citizens?

Mr. Valeri: We would only exchange information in the context of the Privacy Act and only to ensure that we were in compliance. When someone makes a request, any exchange of information is bound by existing acts. It is not that the government or a particular department can exchange any information it would like. It is bound by an act of Parliament as to what information it can exchange.

Sinon, la banque devra en faire davantage, auquel cas elle n'atteindrait pas le seuil de rentabilité, même en 1999. Il se pourrait qu'il y ait une légère perte.

Nous n'envisageons pas une autre année comme l'année 1998.

Le sénateur Bolduc: J'ai en main un article dans lequel on nous dit pour l'essentiel que le ministre va éventuellement faire d'autres paiements à la banque. Est-ce que le ministre avait auparavant ces pouvoirs? Je relève qu'à la partie 4 du projet de loi C-71, des modifications ont été apportées à la Loi de gestion des finances publiques pour conférer au ministre des pouvoirs qu'il n'avait pas auparavant. Est-ce qu'il y a une raison administrative de conférer au ministre des pouvoirs qu'il ne possédait pas jusque-là?

M. Doug Wyatt, avocat général, Services juridiques généraux, ministère des Finances: Sénateur, laissez-moi vous répondre tout de suite que «non». Ce qu'envisage la Loi sur les accords de Bretton Woods et autres n'est pas prévu à l'heure actuelle dans la Loi sur la gestion des finances publiques. On trouve cette formulation dans tous les projets de loi concernant les institutions financières internationales comme dans ce projet de loi, celui de Bretton Woods et les projets de loi administrés par l'ACDI. Ils traitent précisément de cette institution.

Le sénateur Bolduc: L'article 49 est donc particulier.

M. Wyatt: Il est particulier, oui.

Le sénateur Bolduc: Ma question suivante porte sur les clauses de confidentialité se rapportant à l'impôt sur le revenu en ce qui a trait à la Commission d'indemnisation des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse. Pourquoi avez-vous prévu une disposition légale précise dans ce cas et non pas dans d'autres?

M. Valeri: Dans le cas de la Nouvelle-Écosse et de la Commission d'indemnisation des accidents du travail, on nous a demandé de prévoir un échange d'information pour améliorer les vérifications qui étaient effectuées là-bas. L'explication, c'est qu'on nous a demandé de le faire.

J'imagine que si une autre province ou un autre organisme provincial nous présente la même demande, les ministères du gouvernement fédéral seront prêts à coopérer pour leur donner satisfaction. Ce n'est pas propre à la Nouvelle-Écosse, c'est une demande de sa part.

Le sénateur Bolduc: N'est-il par courant, cependant, que le ministère du Revenu, par exemple, ainsi que les administrations provinciales, s'échangent des renseignements au sujet des revenus des particuliers?

M. Valeri: Nous n'échangeons des renseignements que dans le cadre de la Loi sur la protection de la vie privée et seulement pour s'assurer de la conformité avec la loi. Lorsque quelqu'un présente une demande, tout échange de renseignement est limité par les lois existantes. Le gouvernement ou un ministère en particulier ne peuvent pas échanger tous les renseignements qu'ils veulent. Ils sont liés par une loi du Parlement concernant les renseignements susceptibles d'être échangés.

[Translation]

Mr. Yves Giroux, Tax Policy Officer, Personal Income Tax Division, Department of Finance: As Mr. Valeri said, information transfers are not limited to Nova Scotia, but that is the only province that has requested them for the moment. The wording of the bill will enable provinces that so request to have access to the same information.

Senator Bolduc: Without an amendment to the bill?

Mr. Giroux: According to the wording of the bill, the Department of Revenue can make a transfer to a workers' compensation board of a province. Which province is not specified. This does not require the minister to transfer this information; it is simply stated that the minister may transfer it.

Senator Bolduc: Only to workers' compensation boards or to other organizations as well?

Mr. Giroux: In Bill C-71, it is limited to workers' compensation boards.

Senator Bolduc: I am now going to address the minister.

[English]

What is the rationale for those workers' compensation commissions, and why is it not the same for other types of administration?

Mr. Valeri: I suspect that the Nova Scotia Workers' Compensation Board is making the request because they felt that they would be able to complete their own audits or investigations in Workers' Compensation Board claims, and that they could complete them more fully, perhaps, because of additional information that they may receive from Revenue Canada.

Senator Bolduc: But as I said to your officials, the way this is drafted means that any Workers' Compensation Board, not only the one in Nova Scotia, could get the information if they asked for it, and the minister would have to decide.

I am trying to focus on why you accept that principle of exchanging information about income. We are talking here about a very sensitive matter. One of the things that distinguishes us from dictatorships is the fact that some things are private. I would not like to have information about my income transferred all over the place.

Why is it okay for that type of organization, and why not, for example, for health insurance or some other type of organization?

Mr. Valeri: I am not going to speak on behalf of the Nova Scotia Workers' Compensation Board.

Senator Bolduc: I am talking about the fact that the federal government asked for that power to give information. I am not talking about the other side. You do accept that here.

[Français]

M. Yves Giroux, agent de la politique de l'impôt, division de l'impôt des particuliers, ministère des Finances: Comme M. Valeri l'a dit, les transferts de l'information ne sont pas limités à la Nouvelle-Écosse, mais pour l'instant, c'est la seule province qui l'a demandé. Le libellé du projet de loi va permettre aux provinces qui vont le demander d'avoir accès aux mêmes renseignements.

Le sénateur Bolduc: Sans amendement au projet de loi?

M. Giroux: Selon le libellé du projet de loi, il est écrit que le ministère du Revenu peut effectuer un transfert à une commission des accidents du travail d'une province. On ne spécifie pas quelle province. Cela n'oblige pas le ministre de transférer ces renseignements, il est simplement écrit que le ministre peut les transférer.

Le sénateur Bolduc: Seulement à des commissions des accidents du travail ou à d'autres organismes également?

M. Giroux: Dans le projet de loi C-71, c'est limité aux commissions des accidents du travail.

Le sénateur Bolduc: Je vais maintenant m'adresser au ministre.

[Traduction]

Quelle logique applique-t-on pour ces commissions des accidents du travail et pourquoi ne fait-on pas la même chose avec les autres administrations?

M. Valeri: Je pense que la Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse fait cette demande parce qu'elle croit, grâce aux renseignements de Revenu Canada, pouvoir mieux effectuer ses vérifications et enquêtes relativement aux demandes d'indemnité.

Le sénateur Bolduc: Mais comme je le disais à vos fonctionnaires, à la façon dont ce texte est rédigé, n'importe quelle Commission des accidents de travail, et donc pas uniquement celle de la Nouvelle-Écosse, pourrait obtenir les renseignements qu'elle demande parce que le ministre serait le seul à décider.

Je veux simplement savoir si vous êtes d'accord avec le principe de la communication de renseignements sur le revenu des particuliers. C'est très délicat. Ce qui nous distingue des dictatures, c'est que nous respectons la vie privée des gens. Je n'aimerais pas qu'on communique partout des renseignements sur mon revenu.

Alors pourquoi accepte-t-on cela pour cette organisation et pas, par exemple, pour l'assurance-santé ou pour d'autres organismes?

M. Valeri: Je ne peux parler au nom de la Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Bolduc: Je parle ici du fait que le gouvernement fédéral a demandé qu'on lui concède le pouvoir de communiquer certains renseignements. Je ne parle pas de ceux qui sont de l'autre côté de la barrière. Vous êtes d'accord avec ce principe?

Mr. Valeri: We accept that, obviously, we have a provision in the bill that allows us to transfer that information to a provincial body that makes that request within the context of the Privacy Act. With respect to this particular request, I would suggest that it would assist the Nova Scotia Workers' Compensation Board in their investigation.

Senator Bolduc: I understand that very well, because, viewed from the other side, it is an argument of efficiency. However, should we bend according to that argument, or should we say no to it? That argument could lead us to so many things. It would be more efficient to do things in one way or another, but the public law is there generally to protect the rights of the individual.

Mr. Valeri: I understand your point. We would certainly be able to stop the flow of information if, in fact, an agency or another level of government that made the request did not comply with using that information as we had intended it to be used. While it is an argument of efficiency from an administrative standpoint, we certainly have a Privacy Act that protects how that information is used, and by whom it is used, and we would have to comply with that. The Privacy Act is there so that Canadians are protected as to the usage of any information that might be transferred between departments or levels of government.

Senator Bolduc: With computers today, so many things can happen. Perhaps I am too old and I live in another world, but I cannot imagine a thing like this 20 years ago. It is out of this world.

[Translation]

Mr. Giroux: We have to amend the bill because the province suggested that businesses can remit their contributions to the workers' compensation boards at the same time as their other source deductions to Revenue Canada. If Revenue Canada sees the amount of the source deductions paid to the workers' compensation board, this information is not properly part of its mandate. It thus becomes confidential information. This is the main reason why we must amend the bill: Revenue Canada must see this information and accept the source deductions for contributions to the workers' compensation boards.

[English]

Senator Bolduc: I have a few other questions. One is on the new powers given to the minister. I alluded to it before. This is in Part 4. I notice that we are changing the traditional Financial Administration Act to give power to the minister to do a great number of things in terms of debt management that usually were the prerogative of the Governor in Council.

If I understand the change correctly, it is a transfer from the Governor in Council. The Governor in Council does those things through rulings and bylaws, and now we are transferring that to

M. Valeri: Oui, parce qu'une disposition du projet de loi nous autorise à communiquer des renseignements à tout organisme provincial en faisant la demande, dans les limites fixées par la Loi sur la protection des renseignements personnels. S'agissant de cette demande en particulier, je prétends qu'elle pourrait aider la Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse à effectuer son enquête.

Le sénateur Bolduc: Je comprends très bien, parce que pour les destinataires de ces renseignements, c'est une question d'efficacité. Toutefois, devrions-nous céder à cet argument et ne devrions-nous pas plutôt refuser? Ce raisonnement pourrait nous entraîner dans bien des dédales. Il serait peut-être plus efficace de faire des choses autrement, mais le droit public a pour objet de protéger le droit des particuliers.

M. Valeri: Je vois ce que vous voulez dire. Nous stopperions certainement le flux d'information si un organisme ou un autre ordre de gouvernement demandeur n'utilisait pas ces renseignements aux fins prévues. S'il est effectivement question d'améliorer l'efficacité administrative, nous devons tout de même, dans tous les cas de figure, respecter les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements privés qui régissent la façon dont ces renseignements doivent être utilisés et par qui ils doivent l'être. Cette loi est là pour protéger les Canadiennes et les Canadiens relativement à l'utilisation de tous renseignements pouvant être échangés entre ministères ou ordres de gouvernement.

Le sénateur Bolduc: Mais aujourd'hui, avec les ordinateurs, bien des choses peuvent arriver. Je suis peut-être un petit peu trop vieux et je vis peut-être dans un autre monde, mais je n'aurais pas pu imaginer une chose pareille il y a 20 ans. C'est extraordinaire.

[Français]

M. Giroux: On doit amender le projet de loi parce que la province a suggéré que les entreprises puissent remettre leurs cotisations aux commissions des accidents du travail en même temps que leurs autres déductions à la source auprès de Revenu Canada. Si Revenu Canada voit le montant des déductions à la source payé aux commissions des accidents du travail, cette information ne fait pas partie, à proprement parler, dans son mandat. Cela devient donc une information confidentielle. C'est la principale raison pour laquelle on doit amender le projet de loi: Revenu Canada doit voir ces renseignements et accepter les déductions à la source pour les cotisations aux commissions des accidents du travail.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Je veux poser quelques autres questions. D'abord, je m'interroge au sujet des nouveaux pouvoirs donnés au ministre. J'en ai parlé plus tôt. Il s'agit de la Partie IV. J'ai remarqué qu'on a changé les dispositions de la Loi sur l'administration financière afin de conférer de nombreux pouvoirs au ministre en matière de gestion de la dette, pouvoirs qui incombaient traditionnellement au gouverneur en conseil.

Si je comprends bien les changements en question, il s'agit de pouvoirs transférés du gouverneur en conseil au ministre. Le gouverneur en conseil prend des décisions et des décrets;

the minister, and we are doing it for a lot of things. For example, clause 44 says that, subject to appropriate terms and conditions, the minister may enter into any contract or agreement, issue authorities and so on related to the borrowing of money that the minister considers appropriate. It is a very wide power. I know that the minister is a reasonable man. I am not debating that. However, I am afraid of a minister having too many powers.

When it is in the hand of the Governor in Council, you have some kind of restraint through debates, you have some kind of internal constitutional process in the government. When it is in the ministry, it is another ball game. The Minister of Finance has a huge discretionary power, and we are adding more powers here.

For example, in clause 45, we see that if the minister borrows money by way of an auction, the minister may establish who is governing the conduct of the auction. In other words, the minister is given a kind of regulatory power, but then we see that the rules governing the conduct of an auction are not statutory instruments. That means they do not go in front of the regulation supervision agency that we have in the parliamentary process, the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations. Maybe I am too old, but I have difficulties with that. Then, at the end of that, the bill mentions options, derivatives, swaps and forwards, on whatever terms and conditions the minister considers necessary.

Perhaps I am misinterpreting the bill, but the way I see it, we are giving very wide discretionary powers in terms of debt management to the Minister of Finance. We are adding powers that used to be the prerogative of the Governor in Council. Perhaps I am wrong. I would like to hear what you have to say about that.

Mr. Valeri: Senator, I am not sure whether I am correct in stating that a number of your concerns were addressed in the amendments that were brought forward in committee in the House, which gave the authority to the Governor in Council. I am not sure whether you are looking at the amended bill, or the old one.

Senator Bolduc: The one I have before me is the one passed by the House of Commons on May 10, 1999.

Mr. Valeri: As a result of some amendments that were put forward in committee, there are no new powers being devolved to the minister. Those powers remain within the Governor in Council.

Senator Bolduc: That is true for clause 44, but the powers in clauses 45 and 46 are new powers. However, I do not want to criticize the bill unduly, because I must say I agree entirely with you regarding clause 49. We will have a special report on the management of public debt, which I think is a very good thing.

maintenant, le ministre pourra faire la même chose dans bien des cas. Par exemple, à l'article 44, on peut lire que sous réserve des conditions appropriées, le ministre peut conclure des contrats ou des accords, émettre des titres et prendre toutes autres mesures relatives aux emprunts qu'il estime indiquées. C'est là un pouvoir très étendu. Je sais que le ministre en place est un homme très raisonnable et ce n'est pas de lui dont il est question. Cependant, je crains toujours qu'on accorde trop de pouvoirs aux ministres.

Quand des tels pouvoirs incombent au gouverneur en conseil, il y a des freins sous la forme des débats qui ont lieu et il existe un processus constitutionnel interne au gouvernement. En revanche, c'est tout à fait autre chose quand ces pouvoirs sont confiés à un ministre. Le ministre des Finances jouit déjà d'un pouvoir discrétionnaire énorme et nous allons lui en donner d'autres avec ce texte.

Par exemple, à l'article 45, on constate que si le ministre contracte des emprunts par voie d'adjudication, il peut fixer les règles destinées à régir la conduite de l'adjudication. Autrement dit, on lui donne un pouvoir de réglementation, mais il est précisé plus loin que les règles régissant la conduite de l'adjudication ne sont pas des textes réglementaires. Cela revient à dire que ces pouvoirs échappent au mécanisme d'examen fixé par la procédure parlementaire, qu'exerce le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur l'examen de la réglementation. Encore une fois, c'est peut-être une question d'âge, mais j'éprouve des difficultés avec cela. Puis, à la fin de tout cela, le projet de loi stipule que le ministre peut être autorisé à conclure, aux conditions qu'il estime indiquées, des contrats d'option, des contrats dérivés, des contrats de swap et des contrats à terme.

Je comprends peut-être mal le projet de loi, mais de la façon dont je vois les choses, nous sommes en train de donner des pouvoirs très étendus au ministre des Finances en matière de gestion de la dette. Nous ajoutons des pouvoirs qui, jusque là, étaient seulement réservés au gouverneur en conseil. Il est possible que je me trompe. D'ailleurs, j'aimerais entendre ce que vous avez à dire à ce sujet.

M. Valeri: Sénateur, il me semble qu'un certain nombre de vos préoccupations ont été réglées par les amendements apportés par le comité de la Chambre, amendements qui se trouvent à donner ces pouvoirs au gouverneur en conseil. Peut-être n'avez-vous pas vu le projet de loi modifié et que vous regardez l'ancien.

Le sénateur Bolduc: Celui que j'ai sous les yeux a été adopté par la Chambre des communes le 10 mai 1999.

M. Valeri: Eh bien, à la suite de certaines modifications apportées en comité, aucun nouveau pouvoir n'est confié au ministre. Ces pouvoirs demeurent ceux du gouverneur en conseil.

Le sénateur Bolduc: C'est vrai dans le cas de l'article 44, mais les pouvoirs dont il est question aux articles 45 et 46 sont bien de nouveaux pouvoirs. Quoi qu'il en soit, je ne veux pas critiquer inutilement ce projet de loi, parce que j'avoue être entièrement d'accord avec vous en ce qui concerne l'article 49. Nous aurons un rapport spécial sur la gestion de la dette publique ce qui, je crois, est une bonne chose.

Mr. Wyatt: Senator, if I may, if you compare the measures in this bill with the current legislation, you will find that not much in the way of new power is devolving from the Governor in Council to the minister. You have pointed out that there are some provisions which give the minister powers not found in the legislation. For example, there is one with regard to rules on auctions.

The theory behind Part 4 is that much of what is done by the minister is very technical. The minister presents his budget in the House. The House votes on the budget and approves the budget policy. If new borrowing is needed, a borrowing authority bill is put through Parliament. At that point, the minister's job is simply to borrow the money on the best terms he can get. In today's market, the government does not have a big influence in that regard. It is mainly technical at that point.

The purpose of this legislation is to give the government the ability to move quickly when the market is favourable and to borrow on the best terms. He does not have any new powers in that sense. What he does have is, perhaps, a little more ability to make contracts as the opportunities appear in the market.

Senator Bolduc: The rules established in clause 45 are not statutory instruments. Do you agree with that?

Mr. Wyatt: They are not, senator. That is a very small club. There is a person here from public debt management who can speak to that better than I can. There are approximately only 20 people who participate in those auctions. There have been rules up until now. We have simply formalized the process. There must be rules on who participates and how they participate. This simply formalizes the process that exists today.

Senator Bolduc: The most efficient way for you is to give the adjudicative power to the minister on his own terms, is that right?

Mr. Wyatt: In a sense, the minister is selling off government property. He can say, "I am selling it on these terms. If you do not like it, you do not have to come to the sale." When you bid on a piece of property, you either comply with the auction rules or you do not bid. The minister is selling off our debt. It is done on a bid process. No one is obliged to bid.

Senator Bolduc: In terms of the Public Service Staff Relations Act, you are moving more and more away from binding arbitration. Is the rationale behind that the fact that the government does not want to see its budget influenced by arbitration?

Mr. Valeri: Senator, I should explain that there are a couple of components to the rationale. One is the fact that in terms of our fiscal agenda we are concerned that we need to maintain and ensure that it does not become at risk as a result of any third-party binding decision. There is also the issue of implementing the

M. Wyatt: Sénateur, si vous me le permettez, comparez donc les mesures de ce projet de loi avec les dispositions de la loi actuelle et vous constaterez qu'il n'y a pas beaucoup de nouveaux pouvoirs qui sont transférés du gouverneur en conseil au ministre. Vous avez souligné que certaines dispositions donnent au ministre des pouvoirs qu'on ne trouve pas dans la loi. Par exemple, il y a celles concernant les règles de l'adjudication.

En principe, tous les pouvoirs conférés au ministre par la Partie IV sont de nature très technique. Le ministre soumet son budget à la Chambre, celle-ci vote et approuve la politique budgétaire. Pour lancer un nouvel emprunt, il faut qu'un projet de loi portant pouvoir d'emprunt soit soumis au Parlement. À ce stade, le ministre emprunte simplement l'argent aux meilleures conditions possibles. Sur le marché d'aujourd'hui, le gouvernement n'a pas une grande influence à cet égard. Donc, son rôle est essentiellement technique.

L'objet de ce projet de loi est de donner au gouvernement la possibilité d'agir rapidement quand le marché lui est favorable et d'emprunter aux meilleures conditions possibles. Il n'a aucun autre pouvoir à cet égard. Disons qu'il aurait peut-être un peu plus de latitude qu'avant pour conclure les meilleurs contrats possibles en vertu des conditions du marché.

Le sénateur Bolduc: Mais les règles prévues à l'article 45 ne sont pas des textes réglementaires. Vous êtes bien d'accord avec cela.

M. Wyatt: Tout à fait, sénateur. Vous savez, c'est un petit club. Vous avez ici quelqu'un de la gestion de la dette publique qui pourrait vous en parler beaucoup mieux que moi. Il n'y a qu'environ une vingtaine d'autres personnes qui participent à ces autres adjudications. Celles-ci ont obéi à des règles jusqu'à présent. Nous avons simplement formalisé le processus. Il doit y avoir des règles établissant qui peut participer et comment. Ces dispositions ne font qu'officialiser le processus existant.

Le sénateur Bolduc: Et la façon la plus efficace, pour vous, consiste à donner au ministre le pouvoir de contracter des emprunts par voie d'adjudication, aux conditions qu'il fixe. C'est cela?

M. Wyatt: En un sens, le ministre se trouve à vendre les propriétés du gouvernement. Il peut toujours dire: «Je les vends à telle ou telle condition et si vous n'aimez pas ces conditions, eh bien vous n'avez qu'à pas vous présenter à la vente». Soit vous vous conformez aux règles des soumissions sur les propriétés, soit vous ne soumissionnez pas. Le ministère vend une partie de notre dette. Il le fait par le biais d'un processus de soumission auquel personne n'est tenu de participer.

Le sénateur Bolduc: Pour ce qui est de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, il est de moins en moins question d'arbitrage exécutoire. Est-ce parce que le gouvernement ne veut pas ses budgets soient influencés par l'arbitrage?

M. Valeri: Je dois dire que cela tient à plusieurs raisons. D'abord, nous voulons pouvoir maintenir le cap sur le plan financier et ne pas courir de risques à cause d'une décision exécutoire rendue par une tierce partie. Il y a aussi la question de la mise en oeuvre de la norme de classification universelle, qui est

universal classification standard, which is a wide-ranging initiative under public service reform.

The intent is to allow for what I will call a soft landing as we come through some very difficult times from a financial perspective, and then allow for the opportunity for continued negotiations. There are other measures that are available to unions.

Senator Bolduc: In your opinion, is it more of a conjectural sort of principle?

Mr. Valeri: It fits with our present circumstances. It is a phase that we must get through to ensure that we meet the targets that we have laid out so that taxpayers can receive the benefits that we have promised.

The Chairman: Honourable senators, two letters have been filed with the committee. One is from the Public Service Alliance of Canada, wherein they state:

Bill C-71 marks the second suspension of the arbitration dispute settlement route for federal public sector workers. As a result, in the event that Bill C-71 is proclaimed, federal public sector workers will have been denied an opportunity to resolve disputes through arbitration for five (5) years for two full rounds of negotiations in most cases.

The second letter is from the Social Science Employees Association, the first paragraph of which states:

The Social Science Employees Association (SSEA) is a bargaining agent representing over 5,800 professional employees of the federal Public Service. The Association and its members have been denied the right to bargain with recourse to arbitration for over a decade. Indeed it can [be] demonstrated that the Government through legislation has substantially undermined the collective bargaining process, and with Bill C-71, it will continue to deny federal government employees a fundamental right.

PSAC representatives were not able to meet with the Commons committee due to the shortness of time allowed to review this bill. In other words, the government is trying to put it through quickly.

For how much longer will this denial to the process continue? As the representatives of SSEA say, they have been denied access to the process for 10 years. Our economy is booming, and it has been booming for a while. Things are looking pretty good for the future with respect to federal government income to the degree that income from taxes has skyrocketed substantially. That is something you have to admit. It is \$41 billion annually.

When will you be able to respond to these people and say to them, "You will have this right back"? Or do you intend to continue this in perpetuity? If so, be honest with them and say that.

une initiative globale découlant de la réforme de la fonction publique.

Nous voulons, comme nous le disons, pouvoir atterrir en douceur après avoir traversé une période très difficile du point de vue financier, et nous voulons aussi avoir la possibilité de poursuivre les négociations. Les syndicats peuvent toujours se prévaloir d'autres mesures.

Le sénateur Bolduc: Ainsi, selon vous, cela tient plus à la conjoncture.

M. Valeri: Cela tient aux circonstances du moment. C'est une phase que nous devons traverser pour nous assurer d'atteindre les objectifs fixés afin que les contribuables puissent recevoir les avantages que nous leur avons promis.

Le président: Honorables sénateurs, deux lettres ont été déposées auprès du comité, dont l'une de l'Alliance de la fonction publique du Canada, que je vous lis:

Le projet de loi C-71 marque la deuxième fois où la procédure de règlement des différends par arbitrage est annulée pour les travailleurs de la fonction publique. Cela étant, si ce projet de loi devait être adopté, les employés de la fonction publique fédérale n'auraient plus la possibilité de régler leurs différends avec leur employeur par le biais de l'arbitrage pendant cinq ans, ce qui représente deux séries de négociations complètes dans la plupart des cas.

La deuxième lettre nous vient de l'Association des employé(e)s en sciences sociales. Voici ce qu'on peut lire au premier paragraphe:

L'Association des employé(e)s en sciences sociales (AESS) est l'agent de négociation qui représente plus de 5 800 employés spécialisés de la fonction publique fédérale. Cela fait plus de 10 ans que L'Association et ses membres n'ont pas le droit de recourir à l'arbitrage dans le cadre des négociations avec leur employeur. On peut effectivement établir que le gouvernement, par le biais des lois qu'il adopte, a considérablement sapé le processus de négociation collective et que, dans le projet de loi C-71, il continue de refuser un droit fondamental à ses employés.

Les représentants de l'AFPC n'ont pu se rendre à l'invitation du comité de la Chambre des communes à cause du peu de temps accordé pour l'examen de ce projet de loi. Autrement dit, le gouvernement essaie de le faire adopter à toute vitesse.

Pendant combien de temps encore va-t-on continuer de refuser ce type de recours aux employés de la fonction publique? Comme le disent les représentants de l'AESS, ils n'ont pas le droit de se prévaloir de l'arbitrage depuis 10 ans. Notre économie est florissante depuis un certain temps déjà. L'avenir semble prometteur sur le plan des rentrées de fonds publics, puisque les revenus d'impôt ont considérablement augmenté. Vous l'avez vous-mêmes admis: on parle de 41 millions de dollars annuellement.

Quand allez-vous déclarer à ces gens-là que vous leur redonnez ce droit? Ou alors, avez-vous l'intention d'éterniser cette situation? Si c'est le cas, soyez honnêtes avec eux et dites-le-leur.

Mr. Valeri: It is important that the committee understand that in the last round of collective bargaining, in 1997-98, when the suspension was in force, the employer was able to reach settlements with over 97 per cent of the unionized workforce.

In the absence of binding arbitration, as is the case now — and the intent is to extend it until 2001 under Bill C-71 — the employer is prepared to look at alternative dispute-resolution mechanisms, depending on the circumstance. Obviously, this will depend upon there being agreement between the parties.

With regard to your specific question, Mr. Chairman, it is fair to say that I am not able to answer it at this point. Clearly, the intention of Bill C-71 is to suspend and not remove binding arbitration. That is why we specified an end date of 2001.

In the year 2001, the government of the day will have to make an assessment of the circumstances at the time. However, I would reiterate that our intent is to get through this phase. As you indicated, the economy is doing very well in some sectors. We are also implementing the universal classification system. Thus, we are looking to achieve negotiated settlements.

I will ask an official from Treasury Board to add to my answer, Mr. Chairman.

Ms. Linda Gobeil, Assistant Secretary, Labour Relations Division, Human Resources Branch, Treasury Board Secretariat: I wish to add to the honourable member's comments that we did reach agreements with 97 per cent of the work force represented by the two bargaining agents you referred to. It is also important to keep in mind that we still have tools available to the parties throughout the process that allow them to conclude agreements. Those tools are conciliators, mediators, fact finders and so on. Those tools worked during the last round, and will remain available to the parties during the coming round that started recently. Already we have some success, despite the fact that binding arbitration remained suspended. We were still able in that new realm to get collective agreements with the various unions.

The Chairman: Were the agreements negotiated or imposed? If there is no arbitration, perhaps they accepted the two per cent you offered because they felt there was no choice. They did a little bit of walking out. This committee did a study recently with respect to the public sector. You can recall from that report that workers in the public sector are not happy.

What do you mean when you say "this phase"? How long will it last? Surely you can offer something to them. We are going through a restructuring of classification, whereby they have an

M. Valeri: Le comité doit comprendre que lors de la dernière série de négociations collectives, en 1997-1998, quand le recours à l'arbitrage a été suspendu, l'employeur a pu conclure des ententes collectives avec plus de 97 p. 100 de ses employés syndiqués.

En l'absence d'arbitrage exécutoire, comme c'est actuellement le cas — et nous avons l'intention d'étendre cette mesure jusqu'en 2001 en vertu du projet de loi C-71 — l'employeur est disposé à examiner d'autres mécanismes de règlement des différends, selon les circonstances. À l'évidence, cela dépendra de l'entente entre les parties.

Pour en revenir à votre question, monsieur le président, nous ne sommes pas en mesure d'y répondre pour l'instant. Il est clair que le projet de loi C-71 a pour objet de suspendre et non de retirer à tout jamais l'arbitrage exécutoire. Voilà pourquoi nous disons que cela prendra fin en 2001.

En 2001, le gouvernement en place devra prendre une décision en fonction des circonstances du moment. Cependant, je vous répète que notre intention est de ne pas éterniser cette situation. Comme vous le disiez, l'économie se porte bien dans certains secteurs. Nous sommes en train par ailleurs de mettre en place un nouveau système de classification universelle. Avec tout cela, nous envisageons de conclure des règlements négociés avec les employés de la fonction publique.

Je vais inviter un des fonctionnaires du Conseil du Trésor à vous en dire plus à ce sujet, monsieur le président.

Mme Linda Gobeil, secrétaire adjointe, Division des relations de travail, Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor: Je tenais à préciser à votre honorable assemblée que nous avons conclu des accords avec 97 p. 100 des employés représentés par les deux agents de négociation dont vous venez de parler. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que les parties peuvent recourir à d'autres outils pour parvenir à des ententes entre elles. Il y a les conciliateurs, les médiateurs, les enquêtes factuelles et ainsi de suite. Ces outils ont donné des résultats lors de la dernière série de négociations et les parties pourront continuer de s'en prévaloir à l'occasion de la série que nous venons d'entamer. Nous avons d'ailleurs remporté déjà quelques succès et cela même si l'arbitrage obligatoire est toujours suspendu. Nous sommes même parvenus, dans le cadre de ce nouveau régime, à signer des conventions collectives avec différents syndicats.

Le président: Ces ententes ont-elles été négociées ou imposées? En l'absence d'arbitrage, il est possible que les gens se soient sentis obligés d'accepter une augmentation de 2 p. 100, parce qu'ils pouvaient avoir l'impression de ne pas avoir le choix. Il y a tout de même eu un mouvement de grève. Récemment, notre comité a étudié ce qui se passe dans la fonction publique. N'oubliez pas que, dans notre rapport, nous indiquons que les employés de la fonction publique ne sont pas contents de leur sort.

Par ailleurs, que voulez-vous dire exactement par «cette phrase»? Combien de temps celle-ci va-t-elle durer? Il est évident que vous pouvez toujours leur offrir quelque chose. Grâce à la

opportunity for reclassification in order to attain something more where they were previously limited.

My concern is that you offer 2 per cent but then increase their CPP and pension contributions. What is their net increase? They do not receive anything. They receive less. If you are putting them to the wall on their pension and the so-called "current phase," where is there hope for them?

You sit in front of us and say, "We successfully negotiated." I do not think that was a negotiation. It was an imposition. They had no choice. I think you have to sit before us and tell us when this phase will end. Is there a time frame attached to this phase?

Mr. Valeri: That is why we attached the date 2001 to Bill C-71. I cannot responsibly speak beyond 2001 with respect to this provision in the bill. At that time it will be reviewed and, circumstances permitting, there may be changes, but at this point, the extension is for an additional two years.

The Chairman: I understand that. However, what does "this phase" mean? How can you say "this phase" when you are swimming in money, in additional revenues? Please tell us what that term means.

Mr. Valeri: The phase that I was referring to in my remarks, senator, had to do with the fact that we had come through some very significant, trying times with respect to the finances of the Government of Canada, and that part of the program involved meeting those commitments without potentially having third-party binding arbitration that would take the government off its fiscal track. Further, the reclassification is also part of what I refer to as "this phase."

As far as giving you a definitive end for this phase, I can only reiterate that 2001 is the date that I can give you. Beyond that, I cannot speak to it.

The Chairman: I understand. Nevertheless, you have offered little hope of this ending. My concern, and it is a real one, is that the morale in the civil service is poor. That was the conclusion reached in our report. And it continues to be poor. It is not improving, and there is no reason for it to improve. How, then, can you sit there and offer no resource to binding arbitration and limit their increases to 2 per cent when they have just gone through a six-year wage freeze and expect them to be happy? That is not a question, simply a statement.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: My question concerns the child tax benefit. This benefit will be increased for children in need. At the

restructuration en cours, les employés de la fonction publique obtiendront davantage par le biais d'un déblocage des échelles salariales.

Ce qui m'inquiète, c'est que vous leur offrez effectivement 2 p. 100 mais que, du même coup, vous augmentez leur contribution au RPC et au régime de retraite. Cela étant, quelle est leur augmentation nette? Ils ne reçoivent rien. En fait, ils reçoivent même moins. Si vous les acculez au pied du mur relativement à leur retraite et avec ce que vous appelez la «phase actuelle», quel espoir leur reste-t-il?

Et voilà vous venez nous dire que vous avez «réussi» à négocier des ententes. Pour moi, ce n'était pas de la négociation: vous leur avez imposé des règlements. Ils n'avaient pas le choix. J'estime que vous devez nous dire quand vous avez l'intention de mettre un terme à cette phase. Avez-vous fixé une échéance?

M. Valeri: Oui, 2001, la date qui est prévue dans le projet de loi C-71. Je ne peux pas m'engager pour ce qui viendra après relativement aux dispositions du projet de loi. Le moment venu, nous reverrons la loi et, si les circonstances nous le permettent, nous changerons les choses. Cependant, pour l'instant, le recours à l'arbitrage obligatoire est suspendu pour deux autres années.

Le président: Je comprends fort bien. Toutefois, qu'entendez-vous par «cette phase»? Comment pouvez-vous parler d'une «phase» quand vous nagez dans l'argent et que vous recevez énormément de fonds additionnels? Alors, s'il vous plaît, qu'entendez-vous par ce terme?

M. Valeri: La phase à laquelle je faisais allusion dans mon exposé, sénateur, est liée à la période très difficile que nous venons de traverser sur le plan des finances gouvernementales, et une partie de ce programme avait pour objet de nous permettre de répondre à nos engagements sans devoir nous plier à un arbitrage exécutoire imposé par une tierce partie, arbitrage qui aurait provoqué un déraillement financier du gouvernement. En outre, la classification fait partie de ce que j'ai baptisé «phase».

Quant à vous dire de façon absolue quand cette phase prendra fin, je ne peux que vous répéter que nous avons fixé la date à 2001. Pour ce qui viendra après, je ne peux pas me prononcer.

Le président: Je comprends. Quoi qu'il en soit, vous n'offrez que peu d'espoir à ce sujet. Ce qui m'inquiète, ce qui m'inquiète vraiment, c'est que le moral de la fonction publique est au plus bas. C'est du moins la conclusion que nous avons tirée dans notre rapport. Les choses ne se sont pas améliorées sur ce plan et je ne vois rien qui puisse permettre une amélioration. Ainsi donc, comment pouvez-vous vous présenter ici, devant nous, proposer une prolongation de la suspension de l'arbitrage obligatoire et limiter les augmentations des employés de la fonction publique à 2 p. 100 — alors que ces même employés viennent de connaître six années de blocage salarial — et vous attendre à ce que ces gens-là soient heureux? Ce n'est pas une question, c'est une simple remarque.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Ma question a trait à la prestation fiscale pour les enfants. Il y aura augmentation de cette prestation

time of the budget speech, everyone was happy to know that children would be receiving a higher tax benefit this year.

We know that one in five children lives in poverty in Canada. These statistics have never been contradicted, in any case not to my knowledge. Have any projections been made to determine whether this increase in the child tax benefit will help reduce the number of children who live in poverty or whether we are simply adding money? Are we attacking the real problem?

[English]

Mr. Valeri: That is a very good question. The Canada Child Tax Benefit is really targeted to the working poor. Your question goes beyond that because it deals with poor children coming from families who may not be working.

The intent of the Canada Child Tax Benefit program is to help Canadians who find themselves working but in very poor circumstances. The objective was to allow those individuals to continue in the work force, while the government would provide them with additional resources. I indicated in my remarks that someone earning \$20,000 would receive about \$3,750 in benefits. Those benefits are targeted to the working poor. I will ask the official to speak directly to your question and explain the impact of this benefit on poor Canadian children and whether we have reduced the number of poor children as a result of this program.

Senator Lavoie-Roux: When this measure was introduced a few years back, everyone was pleased that it would help poor children. It is fine and virtuous to almost double the amount of money that is given to them. However, before we do that, has any study been done? Has any projection been made? The benefit has not helped, because the number of poor children has increased. If we double what we now give the families, can we expect any positive effect on those poor children? Or will we find, a year or two from now, that one child in four is poor? Now one child in five is poor, I believe.

[Translation]

Ms Sylvie Rocheleau, Tax Policy Branch, Department of Finance: To answer your question concerning the national child benefit, this is a federal-provincial initiative. A large part of this process is to assess the impact of this measure on our objectives, which are to increase work incentives for parents receiving welfare.

The ministers of social services in Canada recently published a report which establishes the situation at year zero. Each year, they will publish a report on the situation. We hope to show that we are managing to reduce child poverty through our programs.

aux enfants dans le besoin. Au moment du discours du budget, tout le monde s'est réjoui de savoir que les enfants auraient une prestation fiscale plus élevée cette année.

On sait qu'un enfant sur cinq vit dans la pauvreté au Canada. Ces statistiques n'ont jamais été contredites, en tout cas, pas à ma connaissance. Est-ce qu'on a fait certaines projections pour savoir si cette augmentation de la prestation fiscale aux enfants va permettre de diminuer le nombre d'enfants qui vivent dans la pauvreté ou si on ajoute simplement de l'argent? Est-ce qu'on s'attaque au vrai problème?

[Traduction]

M. Valeri: Bonne question! La prestation fiscale pour enfants est surtout destinée aux travailleurs pauvres. Mais votre question va au-delà, parce que vous parlez des enfants pauvres élevés dans des familles éventuellement sans travail.

Le programme de prestation fiscale pour enfants a pour objet d'aider les Canadiennes et les Canadiens qui, même s'ils ont un travail, sont pauvres. L'objectif est de permettre à ces personnes de demeurer dans la population active tout en bénéficiant d'une aide financière de l'État. J'ai dit, dans mon exposé, qu'une personne gagnant 20 000 \$ recevrait environ 3 750 \$ en prestation du genre. Celle-ci est ciblée sur les pauvres qui ont un emploi. Je vais demander aux fonctionnaires de répondre directement à votre question pour vous expliquer les répercussions de cette prestation sur les enfants pauvres du Canada et pour vous dire si, grâce à ce programme, nous avons ainsi réduit le nombre d'enfants pauvres.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quand cette mesure a été mise en oeuvre, il y a quelques années, tout le monde espérait qu'elle permettrait d'aider les enfants pauvres. Il est tout à fait honorable de quasiment doubler les sommes qu'on leur verse, mais avant d'appliquer cette mesure, a-t-on effectué une étude à ce sujet? A-t-on fait des projections? La prestation n'a aidé en rien, parce que le nombre d'enfants pauvres a en fait augmenté. Si nous doublons ce que nous versons aux familles, peut-on s'attendre à ce que cela ait un effet positif sur les enfants pauvres? Ou alors, allons-nous nous rendre compte dans un an ou deux qu'un enfant sur quatre est pauvre? Aujourd'hui, si je ne m'abuse, il y en a un sur cinq qui est pauvre.

[Français]

Mme Sylvie Rocheleau, Direction de la politique de l'impôt principal, ministère des Finances: Pour répondre à votre question concernant la prestation nationale pour enfants, il s'agit d'une initiative fédérale-provinciale. Une partie importante de ce processus est d'évaluer l'impact de cette mesure sur nos objectifs qui sont d'accroître les incitatifs au travail pour les parents qui bénéficient de l'aide sociale.

Les ministres des services sociaux du Canada ont publié récemment un rapport qui établit la situation à l'an zéro. Chaque année, ils vont publier un rapport qui fera état de la situation. On espère démontrer que grâce à nos programmes, on réussit à réduire la pauvreté chez les enfants.

Senator Lavoie-Roux: The first benefit granted does not appear to have had very positive effects since child poverty has increased.

Ms Rocheleau: There are not really any recognized indicators of poverty in Canada. A number of measures are used. The one most frequently used is published by Statistics Canada, but it does not necessarily provide a good overview of the number of children living in poverty.

There is a general consensus that too many children are living in poor families. Something must be done to improve this situation. The choice of governments is to encourage parents to stay in the job market or to enter the job market, thinking that poverty can be reduced in this way.

There are different ways of measuring poverty levels, including the degree of poverty relative to others. The first level implemented less than a year ago had the effect of increasing the disposable income of low-income families and thus of reducing child poverty to a certain degree. Did this increase enable these children to stop being poor? They are probably less poor than they were, but they are probably still a little poor.

Senator Lavoie-Roux: With regard to the statistic concerning one child in five, poverty has not declined since the benefit has been in place; it has increased. We will be monitoring this next year.

Everyone is happy that we are giving money to help poor children. Not the present government, but rather the previous government said that child poverty should be reduced in the year 2000. The year 2000 is not far off, and there appears to be more poverty than when that commitment was made. Something somewhere is not working. Some thought has to be put into this. Do we have a better way? This question still troubles me.

Senator Fraser: Quebec is not taking part in this program?

Ms Rocheleau: Quebec is not really taking part in the program.

Senator Fraser: The figures by province. If 20 percent of Canadian children are living in poverty, some of that 20 percent in Quebec will not be affected. You are going to give us this information by province.

Ms Rocheleau: I invite you to consult the report published less than a month ago by the ministers of social services at their meeting in Quebec City.

[English]

The Chairman: Are there any other questions from committee members?

Sir, despite the fact I ranted, I thank you for appearing before the committee this evening.

Our next witnesses, honourable senators, are representatives of the Professional Institute of the Public Service of Canada.

Le sénateur Lavoie-Roux: La première prestation accordée ne semble pas avoir eu d'effets très positifs puisque la pauvreté a augmenté chez les enfants.

Mme Rocheleau: Il n'y a pas vraiment d'indicateurs reconnus de pauvreté au Canada. Plusieurs mesures sont utilisées. Celle qui est la plus utilisée est publiée par Statistique Canada. Cela ne donne pas nécessairement un bon aperçu du nombre d'enfants qui vivent dans la pauvreté.

Il y a un consensus général que trop d'enfants vivent dans des familles pauvres. Il faut faire quelque chose pour améliorer cette situation. Le choix des gouvernements est d'encourager les parents à demeurer sur le marché du travail ou à accéder au marché du travail en pensant que l'on pourra ainsi réduire la pauvreté.

Il y a différentes mesures du niveau de pauvreté dont le degré de pauvreté par rapport aux autres. La première tranche mise en oeuvre il y a moins d'un an a eu pour effet d'accroître le revenu disponible des familles à faible revenu et donc à réduire dans une certaine mesure la pauvreté chez les enfants. Est-ce que cette augmentation a permis à ces enfants de ne plus être pauvres? Ils sont probablement moins pauvres qu'avant mais ils sont probablement toujours un peu pauvres.

Le sénateur Lavoie-Roux: Par rapport à la statistique d'un enfant sur cinq, depuis que la prestation est là, la pauvreté n'a pas diminué, elle a augmenté. On surveillera cela l'an prochain.

Tout le monde est content que l'on donne de l'argent pour aider les enfants pauvres. Ce n'est pas le gouvernement actuel, c'est le gouvernement précédent qui avait dit qu'en l'an 2000, il faudrait diminuer la pauvreté chez les enfants. On n'est pas loin de l'an 2000. Il semble y en avoir plus que lorsque l'engagement a été pris. Quelque chose ne fonctionne pas en quelque part. Il faut y réfléchir. Est-ce qu'on a de meilleurs moyens? Cette question m'inquiète toujours.

Le sénateur Fraser: Le Québec ne participe pas à ce programme?

Mme Rocheleau: Le Québec ne participe pas comme tel au programme.

Le sénateur Fraser: Les chiffres sont par province. Si 20 p. 100 des enfants canadiens vivent dans la pauvreté, une partie de ces 20 p. 100 au Québec ne seront pas touchés. Vous allez nous fournir des renseignements par province.

Mme Rocheleau: Je vous invite à consulter le rapport publié il y a moins d'un mois par les ministres des services sociaux lors de la rencontre à Québec.

[Traduction]

Le président: Y a-t-il d'autres questions des membres du comité?

Monsieur, vous aurez pu trouver que j'ai tempêté quelques fois, mais je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant notre comité cet après-midi.

Chers collègues, nos prochains témoins sont les représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada.

Please proceed.

Mr. Steve Hindle, President, Professional Institute of the Public Service of Canada: Honourable senators, in February of 1999, the Standing Senate Committee on National Finance tabled a report to the Thirty-sixth Parliament on retention and compensation issues in the public service. In a letter to the committee chair, the Honourable Senator Stratton, dated March 3, 1999, I commended this committee on its outstanding report. In my view, the report provides a concise and accurate statement on the state of morale in the Canada's public service and the working conditions of my members. The recommendations of the report offer a blueprint for a recovery from the current malaise.

Unfortunately, the ink was barely dry on the report before the government again resorted to legislation to remove employee rights and determine human resource practices. This pattern, which I will explore with you today, is one of the fundamentals that has caused the deterioration of the working environment for federal government employees.

As president of the Professional Institute of the Public Service of Canada, I represent the 29,000 of our members whose working lives are affected by the Public Service Staff Relations Act. Through Bill C-71, which will be the Budget Implementation Act, 1999, the current government is asking to you amend the PSSRA, to deny the binding arbitration dispute resolution method to federal public sector employees.

On the face of it, this amendment appears rather insignificant in comparison with more ambitious labour relations legislative initiatives such as the Public Service Reform Act of 1992. However, I assure you that this amendment is not innocuous. It lays bare the hypocrisy of a government claiming in one breath to promote participative democracy and the rule of law to its citizens while, in another, it undoes public expression through its actions as an employer.

I ask you to carefully consider the facts and commentary in our brief, keeping in mind both the short-term and long-term effects of the proposed legislative action.

Part 3, section 19(1) of the proposed Budget Implementation Act, 1999 suspends the operation of sections 64 to 75.1 of the Public Service Staff Relations Act until June 20, 2001. Under the PSSRA, there are two dispute resolution options: Conciliation board/strike and compulsory binding arbitration.

When the PSSRA was first enacted in 1967, it was viewed as establishing an innovative labour relations system in the public service because much thought had been put into balancing the needs of its citizens for delivery of public services and the rights of federal employees to be treated fairly, both individually and collectively, especially in their employment relationship with the their employer, the federal government.

Vous avez la parole.

M. Steve Hindle, président, Institut profession de la fonction publique du Canada: En février 1999, le comité sénatorial permanent des finances nationales a déposé un rapport devant le trente-sixième Parlement sur les questions de maintien et de rémunération à la fonction publique. Dans une lettre du 3 mars 1999 adressée au Président du comité, le sénateur Stratton, j'ai félicité le comité pour avoir conçu un rapport exceptionnel. À mon point de vue, celui-ci donne l'heure juste sur le moral des fonctionnaires fédéraux et les conditions de travail de nos membres. Les recommandations du rapport forment un plan détaillé qui vise à nous donner les moyens de régler cette situation.

Malheureusement, le rapport venait tout juste de sortir des presses que le gouvernement retirait à coup de loi des droits à ses employés en imposant des pratiques en matière de ressources humaines. Cette tendance, sur laquelle nous allons nous pencher aujourd'hui, est l'une des principales causes de la détérioration du milieu de travail des fonctionnaires fédéraux.

En ma qualité de président de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, je suis ici pour représenter 29 000 de nos membres dont la vie professionnelle est déterminée par la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. En faisant appel au projet de loi C-71, la Loi d'exécution du budget de 1999, le gouvernement en place vous demande d'amender la loi de manière à priver les fonctionnaires fédéraux de l'arbitrage exécutoire comme mode de règlement des différends.

De prime abord, cet amendement semble plutôt sans importance comparativement à des initiatives législatives plus osées comme la Loi sur la réforme de la fonction publique en 1992. Toutefois, je peux vous assurer qu'il ne s'agit pas d'un amendement anodin. Il nous lance en plein visage l'hypocrisie d'un gouvernement qui, d'une part, prétend promouvoir une démocratie participative et la suprématie du droit pour ses citoyens mais, d'autre part, va à l'encontre de ses déclarations publiques par ses gestes comme employeur.

Je vous demande de bien analyser les faits et commentaires avancés dans notre mémoire, sans oublier les conséquences à court et à long terme de l'intervention législative proposée.

La partie III, paragraphe 19(1) de la Loi d'exécution du budget de 1999 suspend l'application des articles 64 à 75.1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique jusqu'au 20 juin 2001. En vertu de la LRTFP, il existe deux modes de règlement des différends: la conciliation/grève et l'arbitrage exécutoire obligatoire.

Lorsque la LRTFP est entrée en vigueur en 1967, on disait qu'elle mettait en place un système de relations du travail innovateur dans la fonction publique parce qu'on avait accordé une grande importance à un juste équilibre entre les besoins des citoyens pour des services publics et le droit des fonctionnaires fédéraux à être traités équitablement tant individuellement que collectivement, dans leurs rapports avec leur employeur, le gouvernement fédéral.

While collective bargaining had been part of the Canadian private sector since the early 1900s, it was not until the mid-1960s that it started to appear in the public sector. From the categorical statement that "the Queen does not negotiate with her subjects," evolved a focus on ensuring that the public interest was protected by limiting the collective bargaining rights of public sector employees. The PSSRA, unlike legislation applying to private sector employers and employees, made a wide array of tools available to the federal government in its role of employer to limit collective bargaining rights.

I will now outline the four major tools that are included, namely, first, a process to designate employees in certain work and, in so doing, prevent them from striking where the work is considered to affect the safety and security of Canadians; second, directing arbitration boards to consider four specified factors in making awards on compensation and other conditions of employment; third, allowing the employer to keep sole control of staffing and termination rules, and how work would be organized and valued; and, fourth — and, this is more recent, in 1992 — the federal government can ask cabinet to have a minister order a vote on its last offer to the bargaining agent.

What arises from the proposed Budget Implementation Act are questions. Why, then, must the arbitration route be denied to federal government employees? Does the employer prefer strikes? Are there other motivations or explanations?

I will not go through the tables that appear in the brief, but they do outline, in a tabular form, much of what we will be talking about here. We would like to start with the return to collective bargaining after six years of legislation and why they suspended arbitration.

The question we have is: What is the employer afraid of? Within a work force of more than 200,000 people in the late 1980s, only a handful of bargaining units sought the use of a binding third party to resolve outstanding bargaining issues. The 1999 budget has been characterized as a health budget. Ironically, for health care professionals in the federal public service, the 1999 budget means they will be denied any opportunity to resolve issues if the negotiations process is no longer effective.

How does it do that? The employer has sought the designation of 85 to 130 per cent of the current population in the new health services group. This group is comprised of professionals in the fields of nursing, dentistry, medicine, nutrition and dietetics, psychology, social work, pharmacology, occupational and physical therapy, and veterinary medicine.

The reason for the differences in the percentages is that the various occupations have different percentages applied to them. Consequently, the conciliation board/strike dispute resolution route has no meaning for the health services group. The PIPS concurs with one of the authors of the PSSRA, Jacob Finkleman,

La négociation collective existait dans le secteur privé canadien depuis le début des années 1900, mais ce n'est qu'au milieu des années 60 qu'elle est apparue dans le secteur public. À partir de la déclaration catégorique que «la Couronne ne négocie pas avec ses sujets», on en est venu à garantir que l'intérêt public était protégé en limitant les droits à la négociation collective des employés du secteur public. La LRTPF, contrairement aux lois qui s'appliquent aux employeurs et employés du secteur privé, a mis une grande variété de moyens à la disposition du gouvernement fédéral, dans son rôle d'employeur, dans le but de limiter les droits à la négociation collective.

Voici quels sont les principaux moyens en question: premièrement, un processus destiné à désigner des employés dans certains lieux de travail pour les empêcher de faire la grève lorsque leur travail est vu comme ayant des conséquences sur la santé et la sécurité des Canadiens; deuxièmement, l'exigence pour les commissions d'arbitrage de rendre des décisions basées sur quatre facteurs précis en matière de rémunération et des autres conditions d'emploi; troisièmement, la permission pour l'employeur de conserver plein contrôle des règles de dotation et de cessation d'emploi, de l'organisation et de l'évaluation du travail; quatrièmement, ce qui est plus récent, depuis 1992, le gouvernement fédéral peut demander au Cabinet qu'un ministre ordonne un vote sur sa dernière offre à l'agent négociateur.

La Loi d'exécution du budget qui est proposée soulève certaines questions. Pourquoi alors l'arbitrage exécutoire doit-il être refusé aux fonctionnaires fédéraux? L'employeur préfère-t-il les grèves? Existe-t-il d'autres motivations ou explications?

Je ne vous commenterai pas les tableaux contenus dans le mémoire, mais je vais vous décrire brièvement ce dont il y est question. Nous aimerions revenir à la table de négociations après six ans d'absence et nous voulons savoir pourquoi l'arbitrage a été suspendu.

Voici les questions que nous notons: de quoi l'employeur a-t-il peur? À la fin des années 80, alors qu'il comptait parmi ses rangs plus de 200 000 employés, seulement quelques unités de négociation ont eu recours à une tierce partie pour régler leurs différends en matière de négociation. On a dit que le budget de 1999 était un budget de la santé. Ironiquement, pour les professionnels des soins de santé dans la fonction publique fédérale, le budget 1999 signifie qu'on leur refuse toute chance de résoudre leurs différends si le processus de négociation ne fonctionne plus.

Comment est-ce possible? L'employeur a demandé la désignation de 85 à 130 p. 100 des employés actuels du nouveau groupe Services de santé. Ce groupe se compose de professionnels qui oeuvrent dans les domaines suivants: sciences infirmières, art dentaire, médecine, nutrition et diététique, psychologie, travail social, pharmacie, ergothérapie et physiothérapie, de même que médecine vétérinaire.

Les différences dans les pourcentages s'expliquent par le fait que divers pourcentages ont été appliqués aux différents emplois. Par conséquent, la conciliation/grève n'a plus aucune signification pour ce groupe. L'Institut professionnel est d'accord avec l'un des auteurs de la LRTPF, Jacob Finkleman, qui disait en 1983 que la

who observed in 1983 that the court's 1982 ruling on designations declared, in effect, that the right to strike under the PSSRA is not necessarily a right in practice. If a large number of employees are designated, the capacity of a bargaining agent is destroyed, since the bargaining agent would be deprived of any effective method in law of resolving an impasse in negotiations. Access to binding arbitration is, therefore, of utmost importance. The health services group is also the only PIPS female dominated group working for Treasury Board.

Let us be direct. By suspending arbitration to the year 2001, Parliament is setting aside the rights of health care professionals to fair treatment. How does this legislative action protect the public interest of Canadians?

The next topic is the PSSRA collective bargaining framework for public sector employees and employers and trying to respect it. In the table, we have laid out the various pieces of legislation, since 1975, which have impinged upon the rights enacted in the legislation in the PSSRA in the late 1960s.

Without going into all the details, the record is very clear. Between 1982 and 2001, the federal government has altered the collective bargaining rules seven times. That includes the current legislation. No respected economic institution in Canada has affirmed that the federal government's actions effectively contributed to its economic goals by limiting the collective bargaining rights of its employees.

In addition, the United Nations, via the International Labour Organization, has rebuked Canadian governments 33 times between 1980 and 1998; and five times it reprimanded the federal government over its restrictions on collective bargaining where the public interest could not be demonstrated. Those 33 times were out of 40 complaints lodged with the ILO.

The provinces of Newfoundland in 1984, Quebec in 1990, and Ontario in 1996, have specifically been counselled to amend legislation to provide for independent arbitration of employees who have been designated.

Where is the real public interest, then? How are federal government employees expected to respect the rule of law when their employer is so quick to assume its other role as legislator and changes the rules to its advantage? With this track record, I think it is entirely fair to conclude that this employer, unlike the vast majority in this country, has no incentive to seriously conduct labour relations. Over time, the federal government has sought to use more blunt and more punitive instruments on its employees, while exhorting them to work more productively and sensitively to the needs of Canadian citizens.

More recently, the employer has shown its intolerance for those employees who do exercise their legal right to strike under the PSSRA. In anticipation of the correctional officers being in a legal strike position on March 26, 1999, the government proposed back-to-work legislation, Bill C-76, on March 22. CXs were ordered back to work on March 30, 1999.

décision de 1982 des tribunaux au sujet des désignations en vigueur déclarait que le droit à la grève en vertu de la LRTFP n'était pas nécessairement un droit en pratique. Si un grand nombre d'employés sont désignés, la capacité d'un agent négociateur est détruite car il n'aura plus accès à une méthode efficace, devant les tribunaux, pour résoudre une impasse. L'accès à l'arbitrage exécutoire revêt donc une importance primordiale. Le groupe Services de santé est également le seul groupe de l'Institut à prédominance féminine au service du Conseil du Trésor.

Voyons les choses en face en suspendant l'arbitrage jusqu'en 2001, le Parlement fait fi des droits des professionnels des soins de santé à un traitement équitable. Comment une telle intervention législative peut-elle protéger l'intérêt public des Canadiens?

Le sujet suivant concerne le respect du cadre de la négociation collective établi par la LRTFP pour les employés et l'employeur de la fonction publique. Dans ce tableau, nous avons énuméré les différentes lois qui, depuis 1975, ont empiété sur les droits prévus dans la LRTFP depuis la fin des années 60.

Inutile d'entrer dans les détails, la performance est très claire. Entre 1982 et 2001, le gouvernement fédéral a modifié les règles de la négociation collective à sept reprises. Aucun établissement économique de renom au Canada n'a affirmé que les gestes du gouvernement fédéral lui permettaient d'atteindre ses objectifs économiques en limitant les droits de ses employés à la négociation collective.

De plus, les Nations Unies, par l'intermédiaire de l'Organisation internationale du travail, a réprimandé les gouvernements canadiens à 33 reprises, entre 1980 et 1998. Dans le cas du gouvernement fédéral, il a été réprimandé cinq fois au sujet de ses restrictions à la négociation collective parce qu'il ne pouvait prouver qu'il y allait de l'intérêt public. Ces 33 réprimandes faisaient suite à 40 plaintes de l'OIT.

Terre-Neuve (1984), le Québec (1990) et l'Ontario (1996) se sont vu conseiller d'amender la loi afin de permettre un arbitrage indépendant pour les employés qui avaient été désignés.

Où est donc le véritable intérêt public? Comment peut-on s'attendre à ce que les fonctionnaires fédéraux respectent la suprématie du droit alors que l'employeur s'empresse de se coiffer de son chapeau de législateur et de changer les règles du jeu à son avantage? Avec une telle performance, je crois qu'il est tout à fait juste de conclure que cet employeur, contrairement à la vaste majorité au pays n'est nullement enclin à se comporter de manière sérieuse en matière de relations du travail. Avec le temps, le gouvernement fédéral a tenté de recourir à des moyens plus brutaux et plus punitifs envers ses employés, tout en les incitant à travailler de manière plus productive et à être plus à l'écoute des besoins des citoyens canadiens.

Dernièrement, l'employeur a démontré son intolérance envers des employés qui recouraient à leur droit légal à la grève en vertu de la LRTFP. Parce que les agents du Service correctionnel allaient se retrouver en situation de grève légale le 26 mars 1999, le gouvernement a proposé une loi sur le retour au travail, le projet de loi C-76, le 22 mars. On leur a ordonné de retourner au travail le 30 mars 1999.

Strikes in the federal public sector are rare. Even with the employer's right to determine which services cannot be withdrawn, legislative returns to work still happen. The Canadian tradition in such situations is to send outstanding bargaining issues to a binding tribunal. In the case of the correctional officers, the employer had legislation drafted that not only ordered the CX employees back to work but also unilaterally determined the unresolved wage and benefit items. This same legislation was used to threaten 14,000 blue collar workers into signing a collective agreement or to have lesser wages and working conditions imposed.

The 1999 round of negotiations promises to be a rocky one, with neither binding arbitration or legal strike as an option. Is this truly collective bargaining?

I would like to quote from the former Clerk of the Privy Council's fifth annual report in 1998 to the Prime Minister, in which she stated:

With all the power and authority in the world, one cannot 'command and control' creativity and innovation. One cannot 'order' new results to emerge. A new approach to management is called for. This approach requires a climate of trust, encourages collaboration and favours inclusiveness. It recognizes the importance of sharing power in exchange for having everyone gain a greater sense of collective responsibility.

The era of command and control has been drawing to a close for some time. In 1992, via the Public Service Reform Act, the Public Service Staff Relations Act was reviewed and amended. No alarm bells were sounded about the insufficiency of the PSSRA to protect the public interest. Both the arbitration and conciliation/strike routes were confirmed as part of the collective bargaining "rules of engagement." It is time to respect those rules, if the rule of law is to have any meaning to federal government employees.

We have a fairly straightforward and simple recommendation for your committee, Mr. Chairman. It is to delete clause 19(1) of this bill. Reject penalizing those federal employees for whom the arbitration route is the only effective recourse option. Suspension of arbitration can only increase dissension in the public service and the likelihood of confrontation. Recent events in Newfoundland and Saskatchewan confirm this reality. At a time when cooperation and partnership is essential, this amendment will not contribute to constructive labour relations in the federal public sector.

Bill C-71 is evidence that the government still does not understand or accept the need to address the pressing needs of the public service as outlined in the report of the Standing Senate Committee on National Finance. Both this bill and its sister bill, Bill C-78, continue on the path of managing by legislation. Bill C-78, if passed unamended, will legislate an increase to pension premiums with a corresponding reduction in take-home

Les grèves dans le secteur public fédéral sont rares. Toutefois, même avec le droit de l'employeur de déterminer quels services ne peuvent être retirés, les retours au travail avec intervention du législateur demeurent monnaie courante. La tradition canadienne dans de telles situations est de transmettre les points en litige à un tribunal exécutoire. Dans le cas des agents du Service correctionnel, l'employeur avait préparé un projet de loi qui non seulement ordonnait le retour au travail des employés CX, mais qui réglait unilatéralement les questions en suspens relatives aux salaires et avantages sociaux. On a eu recours à la même loi pour menacer les 14 000 cols bleus: signez la convention collective ou nous vous imposerons des salaires et des conditions de travail.

La ronde de négociations de 1999 s'annonce houleuse, sans la possibilité de recourir à l'arbitrage exécutoire ni à la grève légale. Peut-on encore parler de négociation collective?

Je vais vous lire un extrait du cinquième rapport annuel au premier ministre sur la fonction publique du Canada, celui de 1998, signé par Mme Jocelyne Bourgeon, alors greffière du Conseil privé:

Avec tout le pouvoir et toute l'autorité du monde, on ne peut commander la créativité ni forcer l'innovation. On ne peut ordonner l'émergence de nouveaux résultats. Une nouvelle approche à la gestion s'impose. Une approche qui crée un climat de confiance, encourage la collaboration et crée un sentiment d'appartenance. Une approche qui reconnaît l'importance de partager l'expérience du pouvoir pour atteindre une plus grande responsabilisation collective.

L'ère de la commande et du contrôle tire à sa fin depuis un certain temps déjà. En 1992, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique a été revue et amendée par l'intermédiaire de la Loi sur la réforme de la fonction publique. Personne n'a sonné l'alarme au sujet de l'inefficacité de la LRTFP à protéger l'intérêt public. L'arbitrage et la conciliation/grève ont tous deux été confirmés comme faisant partie des «règles d'engagement» de la négociation collective. Il est temps de respecter ces règles — si l'on veut que la suprématie du droit conserve toute sa signification pour les fonctionnaires fédéraux.

Nous avons une recommandation à vous faire, monsieur le président; elle est simple et directe: il faut supprimer le paragraphe 19(1) de la Loi d'exécution du budget. Il faut cesser de pénaliser les fonctionnaires fédéraux pour lesquels l'arbitrage demeure le seul recours efficace. La suspension de l'arbitrage ne peut qu'accroître la dissension au sein de la fonction publique et amener la confrontation; les récents événements à Terre-Neuve et en Saskatchewan en sont la preuve. À une époque où la collaboration et le partenariat sont essentiels, cet amendement ne contribuera pas à des relations du travail constructives dans le secteur public fédéral.

Le projet de loi C-71 prouve, sans l'ombre d'un doute, que le gouvernement ne comprend toujours pas, ni n'accepte d'ailleurs, la nécessité de se pencher sur les besoins urgents de la fonction publique, comme l'indique le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Tant ce projet de loi que son jumeau, le projet de loi C-78, font une gestion à coup de loi. Le projet de loi C-78 s'il est adopté sans être amendé, légifèrera une

earnings, while removing accumulated surplus in the pension plan which was built up, in part, through employee contributions.

These bills are morale crushers and will further alienate staff, worsening the problems identified in the Senate committee's report.

The public service of Canada has reached a critical juncture in its history as a professional, non-partisan institution capable of serving all Canadians. This decade has exhausted any remaining equity within its workforce. It is now a priority to reinvest or risk losing its status as a world-class institution.

Our members chose their careers in the public service motivated by a belief that they could contribute to the economic and social well-being of Canadians. A decade of mismanagement of the public service has shaken this ethos.

Once again, reliance on more legislation to determine conditions of employment is an unconscionable abuse of the government's authority. The legislative review of Bill C-71 provides a rare opportunity for you to take action to effect a remedy consistent with your earlier report. I urge you to exercise your prerogative and to remove the proposed section 19(1) of the Budget Implementation Act, 1999.

Mr. Chairman, we are available to answer questions.

The Chairman: Before you, Mr. Hindle, we heard from Mr. Tony Valeri, the Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, who explained the continuation of this measure to 2001. When I asked him about this, he said — and I would have to check the record to be exact — that they are still trying to achieve the keeping in place of a balanced budget. This is despite the fact that revenues have climbed dramatically and surpluses are in the range of \$10 billion and likely to increase over the next two or three years, all things being equal with the economy, to a potential \$15 billion.

Has anyone in the Department of Finance sat down with you to discuss what the overall intent is in terms of the restructuring of the civil service? Have they sat down with you and said, "Look, this is a necessary phase which we are going through. However, having gone through this, we expect we will have achieved a certain balance. We recognize that you have put up with a great deal, and what we will do through this restructuring of the civil service is afford you opportunities to grow." Have they done that?

Mr. Hindle: Officials from the Department of Finance have not made any overtures to try to explain it. If this is a phase that the government is going through, then it is a pretty prolonged phase and is probably more aptly termed an "era." Let us call it what it is — it will be a decade from 1991 through 2001. There have been seven interventions in those 20 years. That covers 16 years out of 20. This is a pretty prolonged phase. It started with previous

augmentation des cotisations au régime de pensions accompagnée d'une réduction du salaire net, tout en s'accaparant du surplus accumulé auquel ont contribué les employés.

Ces projets de loi enveniment les problèmes cernés par le Comité sénatorial dans son rapport en mettant la hache dans le moral d'employés, qui en ont assez.

La fonction publique du Canada a atteint un point critique dans son histoire en tant qu'institution professionnelle sans allégeance politique apte à servir les Canadiennes et Canadiens. La décennie qui prend fin a épuisé toute l'équité que l'on pouvait encore trouver au sein de l'organisme. Il est grand temps qu'il réinvestisse dans ses employés s'il ne veut pas perdre sa réputation d'institution de calibre mondial.

Nos membres ont choisi de faire carrière au sein de la fonction publique, car ils croient pouvoir contribuer au bien-être économique et social des Canadiennes et Canadiens. Une décennie de gestion boiteuse aura ébranlé cette culture organisationnelle.

Le gouvernement abuse effrontément de son pouvoir en s'en remettant toujours plus aux lois pour imposer les conditions de travail de ses employés. La révision législative du projet de loi C-71 nous fournit la rare occasion de prendre les moyens d'agir conformément à votre rapport. Je ne saurais vous inciter plus fortement à vous prévaloir de votre prérogative et d'abolir le paragraphe 19(1) de la Loi d'exécution du budget.

Monsieur le président, nous sommes à présent prêts à répondre à vos questions.

Le président: Avant vous, monsieur Hindle, nous avons entendu M. Tony Valeri, secrétaire parlementaire pour le ministre des Finances qui nous a expliqué que cette mesure serait maintenue jusqu'en 2001. Quand je m'en suis enquis, il m'a répondu — et nous pourrions vérifier le procès-verbal par souci d'exactitude — que le ministère essaie encore de respecter le principe des budgets équilibrés, même si les recettes ont considérablement augmenté et que l'on enregistre maintenant un surplus de quelque 10 milliards de dollars qui, toutes choses étant égales par ailleurs sur un plan économique, pourrait passer à 15 milliards de dollars au cours des deux ou trois prochaines années.

Vous êtes-vous entretenu avec des gens du ministère des Finances sur l'intention globale en matière de restructuration de la fonction publique? Ces gens-là sont-ils venus vous voir pour vous dire: «il s'agit là d'une phase nécessaire par laquelle nous devons passer mais, après cela, nous croyons que nous aurons atteint un certain équilibre. Nous reconnaissons que vous avez été mis à contribution et, à l'occasion de cette restructuration de la fonction publique, nous allons vous donner la possibilité de vous rattraper.» Le ministère a-t-il fait cela?

M. Hindle: Les fonctionnaires du ministère des Finances n'ont pas ouvert la porte pour essayer de nous expliquer ce dont il retourne. S'il s'agit d'une phase que traverse le gouvernement, force est de constater qu'elle est plutôt longue et qu'on devrait peut-être parler d'«ère». Appelons un chat un chat, puisqu'elle correspond à une décennie, c'est-à-dire de 1991 à 2001. On aura enregistré sept interventions pendant ces 20 années, couvrant

governments, obviously. They talked about needing a balanced budget. They talked about much the same thing back in 1991, when they imposed the first zero per cent on the public service, and provided 3 per cent the year following. That was not good enough — they imposed four more zeros following that.

It seems to me that this government is now afraid that an arbitrator will take a look at what has gone on in the past and will determine that what has gone on in the past is unfortunate and in need of remedy. I do not think it will be an extreme remedy, if it were to occur, and I still believe the collective bargaining process can work. We have shown that it can work without strikes.

It seems that they are afraid to allow their policies and their practices with regard to compensation in the public service to be reviewed by an independent third party. I use the word "independent" advisedly because there is a fair bit of control over who can and who cannot be an arbitrator.

It also presupposes that their arguments to that same arbitrator would be insufficient for them to come up with contract settlements that are similar to what they are getting through the rather coercive nature of collective bargaining now. In other words, they do not want to have their positions scrutinized.

There certainly is an impression from the bargaining agents, and definitely from the professional institute, that they believe that their approach and their offers cannot stand up to the scrutiny of someone outside government. Thus, they will not allow it.

Our concern is that this extension by two years is merely the beginning of the end of arbitration, period.

If a number of employees do not have the right to withdraw their services and do not have recourse to some other method of resolving a dispute, and that economic lever is used in negotiations, you will have protracted negotiations that will leave people very bitter and very disillusioned. Frankly, that is one of the things that is prompting us to find other mechanisms to provide service to our members, particularly providing them with the opportunity to seek employment outside of the federal public service.

The Chairman: There has been no meeting of minds, as it were. You are saying that, if they propose to do this until 2001, they are only putting off a fairly significant problem.

Mr. Hindle: Definitely.

The Chairman: If they put off that problem until 2001, the likelihood of them putting it off again is fairly high. I asked how long this would continue. The response from Mr. Valeri was that he could only speak to 2001. That sounds familiar.

In 1991, we were in a severe recession and had budget deficits. That is not the situation now. My concern is that, although we no

16 années sur 20. C'est plutôt long comme phase. Certes, elle a débuté sous les gouvernements précédents qui parlaient de la nécessité d'en arriver à un budget équilibré. Le gouvernement de l'époque en parlait déjà beaucoup en 1991 quand il nous a imposé un gel des salaires et a limité notre augmentation à 3 p. 100 l'année suivante. Mais ça n'a pas suffi, puisqu'on nous a imposé quatre autres gels salariaux par la suite.

J'ai l'impression que ce gouvernement a maintenant peur qu'un arbitre examine ce qui s'est passé et détermine que tout cela fut fort regrettable et qu'il faut à présent remédier à la situation. Je ne pense pas que le remède serait extrême et je continue à penser que la négociation collective pourrait encore fonctionner. D'ailleurs, nous avons prouvé qu'elle peut fonctionner sans la grève.

J'ai donc l'impression que le gouvernement a peur que ses politiques et pratiques en matière salariale au sein de la fonction publique fassent l'objet d'un examen par une tierce partie indépendante. J'emploie ici délibérément le qualificatif «indépendante», parce que le gouvernement peut tout de même décider de qui peut ou ne peut pas être arbitre.

Ce faisant, on suppose a priori que les arguments que le gouvernement fournirait à l'arbitre ne seraient pas suffisants pour parvenir à des ententes négociées semblables à celles qu'il nous a extirpées dans le cadre de l'actuel processus de négociation collective plutôt coercitif. Autrement dit, le gouvernement ne veut pas qu'on examine ses positions.

Les agents de négociation et surtout l'Institut professionnel estime que l'approche du gouvernement et ses offres ne résisteraient pas à l'examen d'une personne indépendante, et c'est pour cela qu'il ne veut pas risquer de s'y soumettre.

Nous craignons que ce prolongement de deux ans ne soit que le début de la fin de l'arbitrage, ni plus ni moins.

Si quelques employés n'ont pas le droit de priver le gouvernement de leurs services et qu'ils ne peuvent recourir à aucune autre méthode de règlement des différends, et si le gouvernement utilise des leviers économiques dans les négociations, celles-ci s'éterniseront et les employés en sortiront amers et très désillusionnés. À vous dire très franchement, c'est l'un des facteurs qui nous incite à trouver d'autres mécanismes de prestations de service à nos membres, surtout pour leur donner la possibilité de trouver un emploi à l'extérieur de la fonction publique fédérale.

Le président: Il n'y a donc pas eu de tentative de rapprochement. Vous affirmez qu'en proposant ce prolongement jusqu'en 2001, le gouvernement ne fait que remettre à plus tard un problème très grave.

M. Hindle: Tout à fait.

Le président: Et s'il prolonge cette mesure jusqu'en 2001, il est fort probable qu'il veuille continuer par la suite. J'ai voulu savoir pendant combien de temps on continuerait ainsi et M. Valeri m'a dit qu'il ne pouvait s'engager que jusqu'en 2001. Voilà un discours qui ne m'est pas étranger.

En 1991, nous traversions une grave récession et nous avions d'importants déficits budgétaires. Or, ce n'est plus le cas

longer have those things, the government still insists on doing this, with no light at the end of the tunnel.

Has the government indicated that it is trying to restructure or to do something specific?

Mr. Hindle: We have heard nothing like that. They have not made any overtures to explain it. Frankly, even if the Minister of Finance himself told me that this is the last time, that in 2001 arbitration will come back, I cannot say that I would believe him. In the federal election campaign of 1993, the party in power was clear that it would return to collective bargaining. They failed to tell us that, before they returned to collective bargaining we would have two more years of zero per cent plus two more years of frozen increments. They did return to collective bargaining, but only after two more years of freezing public service employees' salaries. When they did return, they imposed restrictions on arbitration. That is when we lost it for the first three-year period.

It is now time for them to return to life the way it should be under the Public Service Staff Relations Act and live by the rules Parliament set when it passed that legislation and when it reviewed it in 1992 and retained arbitration as a method of resolving disputes. We think those rules should be followed for this round of collective bargaining. It is time for the government to live up to the commitment that is in the legislation which Parliament has already passed.

Senator Bolduc: I think the federal government wants to continue for two or three years, as it proposes in the bill, because of a new classification plan. They will go from approximately 72 groups to 29 groups. That is the type of thing that we started in Quebec in 1966. We will finally go to professional engineers, accountants, lawyers, et cetera.

The technical argument is that we must have that new classification plan, otherwise we will not know exactly what will happen to salaries, taking into account that they must also obey human rights law with regard to salary parity. That is the technical reason. Then they say that, if they do not have that, they cannot control the cost, and it is impossible that the budget be done outside the office of the Minister of Finance or the President of the Treasury Board.

I was on the other side in Quebec in those days. We had to go through that classification plan too, but we did it in three or four months. Of course, it was based on studies done over two or three years, but we finally had to do it and we did it. It is still working, by the way.

aujourd'hui. Je crains que, bien que nous ne soyons plus dans la même situation, le gouvernement insiste pour demeurer dans cette voie sans nous laisser entrevoir la lumière au bout du tunnel.

Le gouvernement a-t-il indiqué son intention de restructurer la fonction publique ou de prendre des mesures particulières?

M. Hindle: Nous n'avons rien entendu à cet égard. Le gouvernement n'a absolument pas essayé de nous expliquer la situation. En fait, même le ministre des Finances m'a dit que c'était la dernière fois qu'on prolongeait cette mesure et qu'en 2001 nous aurions de nouveau droit à l'arbitrage, mais je ne sais pas si nous pouvons le croire. Lors de la campagne pour les élections fédérales de 1993, le parti au pouvoir avait très clairement déclaré qu'il reviendrait à la négociation collective pleine et entière. En revanche, il ne nous a pas dit qu'avant de revenir à cette négociation collective pleine et entière, nous aurions encore à subir deux autres années de gel salarial, plus deux années sans augmentation d'échelon de salaire. Après cela, il est revenu à la table des négociations, mais après que les salaires des employés de la fonction publique eurent été gelés pendant deux autres années. C'est à ce moment-là qu'il a voulu restreindre l'arbitrage. Et c'est à ce moment-là que nous avons perdu ce droit une première fois pour trois ans.

Le moment est maintenant venu pour le gouvernement de se plier aux dispositions de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et aux règles que le Parlement a fixées quand il a adopté cette loi puis qu'il l'a réexaminée en 1992 pour confirmer l'arbitrage en tant que méthode de règlement des différends. Quant à nous, il faudrait suivre ces règles pour la prochaine série de négociations collectives. Il est temps que le gouvernement respecte l'engagement qu'il a pris dans cette loi du Parlement.

Le sénateur Bolduc: J'ai cru comprendre que le gouvernement fédéral veut maintenir cette mesure pendant deux ou trois autres années, comme le propose le projet de loi, à cause de la mise en oeuvre de son nouveau plan de classification. La fonction publique va passer de 72 groupes à 29. C'est le genre de chose que nous avons commencé en 1966. En fin de compte, on se retrouvera avec les ingénieurs professionnels, les comptables, les avocats, et cetera.

Sur un plan technique, le gouvernement soutient que nous devons adopter cette nouvelle norme de classification, faute de quoi nous ne saurons pas exactement ce qui se passera avec les salaires, étant donné qu'il doit se conformer aux dispositions des droits sur la personne en matière de parité salariale. C'est là la raison technique. Par ailleurs, il argue que si cette mesure n'est pas maintenue, il ne sera plus à même de maîtriser les coûts; or, le budget ne peut être préparé à l'extérieur du bureau du ministre des Finances ou de celui du président du Conseil du Trésor.

À l'époque où nous avons fait cela au Québec, j'étais de l'autre côté de la barrière. Nous aussi avons révisé les normes de classification, mais nous l'avons fait en trois ou quatre mois. Bien sûr, nous nous sommes fondés sur des études antérieures réalisées sur une période de deux ou trois ans, mais comme nous n'avions pas le choix, nous avons appliqué cette refonte. Soit dit en passant, les choses fonctionnent encore.

However, at the time it was a very solid argument: They had to do it, otherwise it would be impossible to negotiate and know the cost of it.

Do you think that this is a must? We have heard of this classification plan for a good many years in this committee. We have done two studies on the civil service, the last one under the distinguished chairmanship of Senator Stratton. Before that, we did a study in 1988 or 1989.

It seems to me that these issues are not very complicated, but the decision to act has taken a long time. Professions are well known in our society. By that I mean that a biologist is a biologist; a doctor is a doctor; a lawyer is a lawyer. There are different kinds of engineers of course but, overall, these are not difficult questions to resolve. It seems to me that there is something wrong in the process.

Mr. Robert McIntosh, Policy Advisor, Professional Institute of the Public Service of Canada: Section 7 of the Public Service Staff Relations Act, as it now reads, gives the employer authority to determine classification. Therefore, they do not need the suspension of arbitration to accomplish the introduction of a new classification system.

Senator Bolduc: It seems the process is not complete. Why does it take five years to do that?

Mr. McIntosh: The employer is developing its classification system to be introduced into the public service. It is not a factor that arises from collective bargaining. It is done unilaterally by the employer by virtue of section 7. It is really a diversion, a red herring, to say: "We are bringing in this new classification system and, therefore, we must suspend arbitration." They are not related. They are not connected. They already have the authority to do it under section 7.

Senator Bolduc: I know what you mean but, viewed from the management side, it sounds reasonable to do the classification and then to negotiate. If you negotiate before, you must negotiate with the 72 groups, and that would be very difficult.

Did you have discussions with them about the fact that it takes five years to do that? It is a job that is possible to do it in six months or a year.

Mr. Hindle: It will be more than five years by the time they have completed it. They started this as a result of the human rights complaints filed in the late 1980s. It has been more than five years already, and they can continue to use the excuse that they are implementing the universal classification standard and therefore cannot have arbitration.

All of those arguments fail to recognize that, when it comes to an arbitral award the government does not like or does not think it can afford, the government has recourse that no other employer in

Quoi qu'il en soit, à l'époque, l'argument était très valable: le gouvernement n'avait pas d'autre choix que d'agir ainsi, parce sinon il lui aurait été impossible de négocier et de connaître d'avance ce qui lui en aurait coûté.

Ne pensez-vous pas que cette mesure s'impose? On entend parler de ce plan de reclassification depuis bien des années à ce comité. Nous avons réalisé deux études sur la fonction publique, la dernière sous la présidence de l'éminent sénateur Stratton. Avant cela, nous avons aussi effectué une étude en 1988 ou en 1989.

J'ai l'impression que toutes ces questions ne sont pas très compliquées, mais on a pris du temps avant de prendre la décision d'agir. Nous savons bien ce à quoi correspondent les professions dans notre société. Ce que je veux dire par-là, c'est que nous savons ce qu'est un biologiste, ce qu'est un médecin, ce qu'est un avocat. Certes, il y a différents types d'ingénieur, mais dans l'ensemble ce ne sont pas des questions très difficiles à résoudre. J'ai l'impression qu'il y a quelque chose qui ne va pas avec ce processus.

M. Robert McIntosh, conseiller des politiques, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: L'article 7 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique donne la possibilité à l'employeur de déterminer la classification. Ainsi, il n'est pas nécessaire de suspendre l'arbitrage pour introduire un nouveau système de classification.

Le sénateur Bolduc: Il semble que ce processus ne soit pas terminé. Pourquoi faut-il cinq ans pour cela?

M. McIntosh: L'employeur est en train de mettre au point un nouveau système de classification pour la fonction publique et cela n'a aucune répercussion sur la négociation collective. L'employeur le fait unilatéralement en vertu de l'article 7. En fait, quand le gouvernement dit qu'il doit suspendre l'arbitrage parce qu'il met en place un nouveau système de classification, il cherche à faire diversion, à brouiller les pistes. Il n'y a pas de rapport entre les deux, parce que le gouvernement a toute l'autorité voulue pour le faire en vertu de l'article 7.

Le sénateur Bolduc: Je vois ce que vous voulez dire, mais pour les gestionnaires, il semble raisonnable de mettre d'abord la classification en place et de négocier ensuite. Si le gouvernement négociait avant, il devrait le faire avec 72 groupes, ce qui serait très difficile.

Vous êtes-vous entretenus avec l'employeur pour savoir pourquoi il faut cinq ans pour cela? Ce travail n'aurait-il pas pu être réalisé en six mois ou en un an?

M. Hindle: Plus de cinq ans se seront écoulés au moment où le nouveau système sera en place. Tout cela a débuté à la suite des plaintes déposées au titre des droits de la personne à la fin des années 80. Cela fait donc déjà plus de cinq ans et le gouvernement veut continuer d'utiliser l'excuse de la mise en oeuvre d'une norme de classification universelle pour nous priver de l'arbitrage.

Or, dans toute cette argumentation, on oublie une chose: si le gouvernement n'aime pas une décision arbitrale ou s'il estime ne pas avoir les moyens de la respecter, il dispose d'un recours que

this country has, unless they are also a legislative body. The government has recourse, through Parliament, to introduce legislation to roll back or alter the arbitral award. That is a very unfortunate thing to do.

Senator Bolduc: I have lived through that once. It is not a positive thing.

Mr. Hindle: We lived through it as well. There were public service strikes in September of 1991. In addition to the Public Service Alliance, the auditors and the computer systems professions were on strike. The government imposed a settlement to the contract and also rolled back the arbitral award that had been given to our law group. They did not implement it.

The government itself is on record as having said that they are not out of line with reality, but the government does not want to recognize that it has the ultimate authority through Parliament. It is an authority that we do not think they should use, except in extreme cases, but they will not acknowledge it. Instead, they are trying to pre-empt the process and remove a process called arbitration that would allow for the resolution or the negotiation of a dispute without recourse to a strike, because, in many cases, the people we represent do not have the right to strike legally.

Senator Cools: I would like to take up one or two issues with the witnesses. It seems to me that they have some concerns. It seems to me there is a place for those concerns to be raised and aired. I am not particularly convinced that this is the appropriate place to have raised those concerns. What we have before us is Bill C-71, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 16, 1999. The witnesses are asking us to delete a pretty important and significant clause of the bill.

I am asking the witnesses: Are they really serious?

Mr. Hindle: Absolutely. If this is not the forum or the place to raise these concerns, I would be interested, senator, in hearing where you think the appropriate place is to raise these things when the government introduces legislation.

Senator Cools: I am asking the questions.

Mr. Hindle: I am confused. I see this as the appropriate place.

Senator Cools: I will put the questions again. This is a bill to implement provisions of a budget.

Mr. Hindle: Yes.

Senator Cools: What about your responsibility, then, as public servants, to support the government on these kinds of issues?

Mr. Hindle: My responsibility is to the more than 30,000 members who voted to elect me as their president. I took a leave without pay from the public service in order to do this. It is my responsibility to represent them in front of those people who

n'a aucun autre employeur dans ce pays, parce qu'il est aussi un organisme législatif. En effet, le gouvernement, par l'intermédiaire du Parlement, peut faire adopter une loi pour renverser ou modifier la décision arbitrale, ce qui n'est pas une décision très heureuse.

Le sénateur Bolduc: J'ai vécu cela une fois et il est vrai que ce n'est pas ce qu'il y a de mieux.

M. Hindle: Nous aussi, nous l'avons vécu. C'était après la grève de la fonction publique de septembre 1991. En plus des membres de l'Alliance de la fonction publique, les vérificateurs et les informaticiens ont fait la grève. Le gouvernement a imposé un règlement et a renversé la décision arbitrale qui avait été favorable à notre groupe du droit. Il ne s'était pas plié à la décision de l'arbitre.

Le gouvernement a d'ailleurs déclaré publiquement qu'il n'était pas sorti, à cette occasion, des cadres établis; par ailleurs, il ne veut pas reconnaître qu'il dispose du pouvoir ultime de recourir au Parlement. En ce qui nous concerne, nous estimons qu'il ne devrait pas appliquer ce pouvoir, sauf dans des cas extrêmes, mais lui, il ne l'admettra jamais. Il préfère entraver le processus de négociation et nous priver de l'arbitrage qui permettrait de régler ou de négocier des différends sans qu'il soit nécessaire d'aller jusqu'à la grève parce que, dans bien des cas, les gens que nous représentons n'ont effectivement pas le droit de faire légalement la grève.

Le sénateur Cools: Je veux revenir sur une ou deux choses soulevées par les témoins. Il est évident qu'ils ont des préoccupations, mais j'ai l'impression qu'il existe d'autres tribunes où ils pourraient les faire connaître et je ne suis pas certain que la nôtre soit particulièrement appropriée. Nous sommes saisis de l'étude du projet de loi C-71 dont l'objet est de mettre en oeuvre certaines dispositions du budget déposé devant le Parlement le 16 février dernier. Or, voilà que les témoins nous demandent d'en supprimer un article relativement important.

D'où ma question: Êtes-vous sérieux?

M. Hindle: Tout à fait. Si vous estimez que ce n'est pas la tribune appropriée pour vous faire part de nos préoccupations, alors madame le sénateur, j'aimerais que vous nous disiez dans quel contexte nous devrions le faire, à l'heure où le gouvernement s'apprête à faire adopter une loi.

Le sénateur Cools: C'est moi qui pose les questions.

M. Hindle: Je suis confus. Personnellement j'estime que vous êtes la tribune appropriée.

Le sénateur Cools: Je vais reformuler ma question. Il s'agit bien d'un projet de loi pour mettre en oeuvre certaines dispositions du budget?

M. Hindle: Oui.

Le sénateur Cools: Bien! En quoi devez-vous appuyer le gouvernement, en tant que fonctionnaire, dans ce genre de question?

M. Hindle: Ma loyauté va au plus de 30 000 membres qui m'ont choisi pour être leur président. Pour assumer cette tâche, j'ai pris un congé sans solde de la fonction publique. Je me dois donc de représenter ces gens-là devant les décisionnaires, qu'il

have to make the decisions, be they senior departmental or Treasury Board officials, or members of Senate committees or committees of the House of Commons when you are trying to decide on enacting legislation that has a direct impact on my members.

This has an impact because it affects their employment relationship with the Treasury Board of Canada. In my opinion, it has a detrimental impact on the relationship between public service employees and the Treasury Board, because it does not allow for a peaceful resolution of a dispute, if one arises, in the collective bargaining process.

Senator Cools: I submit, Chairman, that, if this bill does not carry, there will be a far larger impact on the public service than anything the witness is suggesting.

Having said that, I move, seconded by Senator Fraser, that we move directly to clause-by-clause consideration of Bill C-71.

Senator Lavoie-Roux: Not tonight.

The Chairman: We have one more witness to hear tomorrow morning.

Senator Cools: Nevertheless, I move that we do it tonight.

The Chairman: But we have another witness to hear.

Senator Cools: Mr. Chairman, no one consulted me on setting the witness schedule. I was not consulted on any of this.

The Chairman: This is the a normal course of events. There are only three witnesses.

Senator Cools: I do not even know who they are. You have not asked for the committee's agreement to hear —

The Chairman: The point being —

Senator Cools: Let me finish, Chairman.

The Chairman: We were quite content to have Mr. Valeri here, without a concern. We went through the questions.

Senator Cools: We have a process whereby we are supposed to determine committee meetings and what witnesses will be called.

The Chairman: I would have expected that you would have received notices as to who was attending. If you did not, I apologize.

Senator Cools: I am not talking about notices, Mr. Chairman. I am saying that our side has not been consulted in the scheduling of these meetings, or in the calling of witnesses. I submit it is very important. Perhaps we should excuse these witnesses while we discuss this matter.

The Chairman: These are requests from people who wish to attend.

s'agisse de hauts fonctionnaires des ministères ou du Conseil du Trésor, ou encore de sénateurs ou de députés membres de comités qui sont chargés de décider des lois qui auront une incidence directe sur mes membres.

Cette disposition a une incidence sur eux parce que les relations de travail avec le Conseil du Trésor sont modifiées. J'estime que cette disposition a un effet négatif sur les relations du travail entre les employés de la fonction publique et le Conseil du Trésor, parce qu'il n'est plus possible de régler d'éventuels différends de manière pacifique dans le cadre de la négociation collective.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, il faut dire que si ce projet de loi n'est pas accepté, les conséquences pour la fonction publique seront beaucoup plus graves que tout ce que le témoin semble suggérer.

Cela dit, je propose, et je suis appuyé par le sénateur Fraser, que nous passions tout de suite à l'étude article par article du projet de loi C-71.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pas ce soir.

Le président: Nous devons entendre un autre témoin demain matin.

Le sénateur Cools: Peu importe, je propose que nous le fassions ce soir.

Le président: Mais nous avons un autre témoin à entendre.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, personne n'a été consulté dans l'établissement du programme d'accueil des témoins d'aujourd'hui. Je n'ai absolument pas été consultée à ce propos.

Le président: Mais c'est la façon normale de procéder. Il n'y avait que trois témoins.

Le sénateur Cools: Je ne sais même pas de qui il s'agit. Vous n'avez pas demandé l'accord du comité pour accueillir...

Le président: Il se trouve que...

Le sénateur Cools: Laissez-moi finir, président!

Le président: Il n'y a pas eu de problème à entendre M. Valeri, qui n'a soulevé aucune réserve. Nous sommes passés au travers des questions.

Le sénateur Cools: Nous sommes censés nous appuyer sur une procédure pour décider des réunions de comité et des témoins à appeler.

Le président: Je pensais que vous aviez reçu les avis concernant les témoins et si ce n'est pas le cas, eh bien je vous présente mes excuses.

Le sénateur Cools: Je ne parle pas de ces avis, monsieur le président. Je dis que de ce côté-ci de la table nous n'avons pas été consultés ni à propos du calendrier des réunions ni au sujet des témoins à convoquer. Je soutiens que cela est pourtant très important. Peut-être devrions-nous excuser ces témoins pendant que nous débattons de ces choses-là.

Le président: Nous sommes saisis de demandes de participation par des témoins potentiels.

Senator Cools: I would be happy to receive those requests and to consider them in a democratic way. Could we excuse the witnesses?

The Chairman: I would have expected you to cooperate, because we were trying to cooperate on our side, to get this bill dealt with quickly so that it could be reported to the Senate as quickly as possible. That was the intent. Surely we could take the time to hear three witnesses. What is the issue here? I am not lining up 20 witnesses. These people requested to appear before us. Are we supposed to say no?

Senator Cools: I did not say that.

The Chairman: That is what you are implying by your comments.

Senator Cools: I am not implying anything, and it is quite out of order for you to be questioning my motivation.

The Chairman: But you are questioning mine.

Senator Cools: No, I am not. I am saying we have a process by which we are supposed to make decisions.

The Chairman: I apologize. I thought you had received the notice.

Senator Cools: I am not talking about notices. I am talking about the decisions as to when we will meet, how long we will meet, and which witnesses we will hear. Our side has not taken part whatsoever in making the decisions as to how many meetings we will have and what witnesses we will hear. You have told me, Mr. Chairman, what you are doing.

The Chairman: First, you were not around.

Senator Cools: I am always around. Wherever I am, there is a telephone.

The Chairman: Second, we have scheduled three witnesses over two days. We can report the bill tomorrow.

Senator Cools: Who are the witnesses for tomorrow?

The Chairman: There is one witness.

Senator Cools: Did they ask us, or did you ask them?

The Chairman: They requested to appear. For goodness' sake, it is only one more witness.

Senator Cools: I want to know, Chairman, did you invite them?

The Chairman: I will not go through this again. There were requests to appear by the various associations. If we are going to argue about this, then I should excuse the witnesses.

Senator Cools: Let us discuss this right now.

The Chairman: The Social Sciences Employees Association is scheduled to appear tomorrow at 10:45. We can have the bill dealt with by 1:30. That is what I am suggesting. We are trying to cooperate and get this done. That was what you wanted. That was

Le sénateur Cools: Eh bien, je serais heureux de recevoir ces demandes et de pouvoir les analyser de façon démocratique. Pourrions-nous excuser les témoins?

Le président: Je me serais attendu à ce que vous collaboriez, parce que de notre côté, nous essayons de nous montrer coopératif, pour faire adopter ce projet de loi le plus vite possible afin de le transmettre au Sénat dans les plus brefs délais. C'était l'intention poursuivie. Certes, il faut un peu de temps pour entendre trois témoins, mais je ne vois pas où est le problème. Nous n'avons pas prévu une vingtaine de témoins. Ces gens-là ont demandé à comparaître devant nous. Étions-nous censés leur dire non?

Le sénateur Cools: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le président: Mais c'est ce que vous laissez entendre dans vos remarques.

Le sénateur Cools: Je ne sous-entend rien du tout et je trouve tout à fait déplacé que vous remettiez mes motifs en question.

Le président: Mais c'est bien ce que vous faites dans mon cas.

Le sénateur Cools: Non! Je dis que nous étions censés suivre une certaine procédure pour prendre des décisions.

Le président: Excusez-moi, je pensais que vous aviez reçu l'avis.

Le sénateur Cools: Je ne parle pas de cet avis. Je parle du calendrier des réunions, de la durée des réunions et des témoins que nous sommes censés accueillir. D'un autre côté, nous n'avons absolument pas été consultés quant au nombre de décisions à tenir ni aux témoins à entendre. Vous m'avez dit ce que vous faites, monsieur le président.

Le président: D'abord, vous n'étiez pas là.

Le sénateur Cools: Je suis toujours là. Et si je n'y suis pas, je suis toujours à côté d'un téléphone.

Le président: Deuxièmement, nous n'avions prévu que trois témoins en deux jours. Nous pourrions toujours faire rapport sur le projet de loi demain.

Le sénateur Cools: Qui sont les témoins de demain?

Le président: Il n'y en a qu'un.

Le sénateur Cools: Est-ce qu'ils se sont invités ou est-ce que nous les avons invités?

Le président: C'est eux qui ont demandé à comparaître. Mais, bonté divine, il ne s'agit après tout que d'un témoin.

Le sénateur Cools: Dites-moi donc, monsieur le président, c'est vous qui les avez invités?

Le président: Écoutez, je ne vais pas recommencer avec tout cela. Nous avons reçu des demandes de comparution de diverses associations, mais si nous devons continuer à nous disputer à ce sujet-là, alors je vais remercier les témoins.

Le sénateur Cools: Bon, alors discutons de cela maintenant.

Le président: Il est prévu que l'Association des employé(e)s en sciences sociales comparaisse demain à 10 h 45. Nous pourrions passer à l'étude article par article dès 13 h 30. C'est ce que je suggère. Nous essayons de collaborer et de faire en sorte que les

the message from you to me concerning this. You said, "Let us get this done because we have a lot on our plate," and that is what I am trying to do.

Senator Cools: I would like to proceed in a proper and orderly manner.

The Chairman: I understood that you had been given a draft list of the witnesses.

Senator Cools: I did not make myself clear enough. I do not want to be told what is happening. Our side is supposed to be involved in these decisions. We have a steering committee for that purpose.

The Chairman: You are quite right. I am not disagreeing with you. I am simply asking: Do you really want to get into this kind of debate over three witnesses, two of which requested to appear? Do you want to hold me hostage for that?

Senator Cools: I am certainly prepared to do that, because you are holding me hostage.

Senator Lavoie-Roux: I move that this meeting be adjourned and that we reconvene tomorrow.

Senator Cools: No, overruled. Who are the witnesses for tomorrow?

Senator Bolduc: You received the information, as we all did, that tomorrow we would hear two witnesses.

Senator Cools: I thought we had sorted out the process by which we make decisions. Who made those decisions?

Senator Bolduc: I do not want to discuss this further. You are not being reasonable.

Senator Cools: I am very reasonable.

Senator Bolduc: Behave.

Senator Fraser: Was a meeting of the steering committee called on this matter?

The Chairman: We were trying to deal with this bill and the steering committee did not have time to meet. I certainly did not have time. Would you have had time to attend such a meeting, Senator Fraser, had one been convened?

Senator Fraser: I am not on the steering committee.

The Chairman: When did we have time to meet? Tell me.

Senator Fraser: Since we came back to town on Monday.

The Chairman: There are only three witnesses on this bill.

Senator Fraser: Surely there was time for at least a telephone conference call of the steering committee.

Senator Lavoie-Roux: I have been to many committees when I am presented with a list of witnesses either before or during the committee meeting.

choses progressent. N'était-ce pas ce que vous vouliez? C'est ce que vous vouliez me faire comprendre à ce propos. N'avez-vous pas déclaré qu'il fallait avancer parce que nous avions du pain sur la planche? Eh bien, c'est ce que j'essaie de faire.

Le sénateur Cools: Certes, j'aimerais que nous procédions comme il se doit et de façon ordonnée.

Le président: Je crois savoir qu'on vous a remis une ébauche de la liste des témoins.

Le sénateur Cools: Je ne me suis pas bien fait comprendre. Il n'y a pas à m'expliquer ce qui se passe. Nous aurions dû, de notre côté, participer à la prise de décision. Il y a un comité directeur pour cela.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Je ne suis pas en désaccord avec vous. Ce que je veux savoir c'est si vous voulez vraiment que nous nous enfoncions dans ce débat à propos de trois témoins, dont deux ont demandé à comparaître? Vous allez me prendre en otage pour cela?

Le sénateur Cools: Sans aucun doute, parce qu'en fait c'est vous qui m'avez pris en otage.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je propose que nous levions la séance et que nous reprenions demain.

Le sénateur Cools: Refusé! Qui sont les témoins de demain?

Le sénateur Bolduc: Vous savez tout comme moi que demain nous allons entendre deux témoins.

Le sénateur Cools: Je pensais que nous nous étions entendus sur la procédure à suivre pour prendre des décisions. Qui a pris ces décisions?

Le sénateur Bolduc: Je ne veux plus parler de cela. Vous n'êtes pas très raisonnable.

Le sénateur Cools: Ah mais si, je suis très raisonnable au contraire.

Le sénateur Bolduc: Calmez-vous!

Le sénateur Fraser: A-t-on convoqué une réunion du comité directeur à ce sujet?

Le président: Nous voulions traiter ce projet de loi et nous n'avions pas le temps pour une réunion du comité directeur. Personnellement, je n'avais pas le temps. Vous auriez eu le temps de participer à une telle réunion, sénateur Fraser?

Le sénateur Fraser: Je ne siège pas au comité directeur.

Le président: Quand aurions-nous eu le temps de nous réunir? Dites-le moi.

Le sénateur Fraser: N'importe quand depuis notre retour lundi.

Le président: Nous n'avions prévu que trois témoins pour ce projet de loi.

Le sénateur Fraser: Bien sûr, mais on aurait tout de même eu le temps de tenir une réunion du comité directeur par téléphone.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il m'est souvent arrivé de me faire remettre la liste des témoins juste avant la tenue d'un comité, si ce n'est pendant la réunion.

Senator Cools: I can put it the other way, too. I have never known a committee where the chairman and the clerk believe that they alone are to make decisions on what meetings are to be organized and which witnesses are to be called. If it is a first for you, it is also a first for me.

My understanding of the system is that it is a joint process as to witnesses to be called and when meetings are to be scheduled.

I am quite serious. If we are expected to maintain bodies and positions, the minimum we should know is how long we will be sitting and where.

Senator Lavoie-Roux: We will be sitting tomorrow at 10:45 to hear the last witnesses.

The Chairman: And to deal with the bill.

Senator Cools: Mr. Chairman, you cannot just overrule motions. There is a motion on the floor.

The Chairman: I am not overruling a motion. I am suggesting and asking that we deal with the witnesses tomorrow morning, proceed to clause-by-clause consideration afterwards, and it will be done with. Is that unreasonable?

Senator Cools: I am prepared, then, to withdraw my motion.

Could we proceed properly? Could I have agreement to withdraw?

Senator Moore: Agreed.

Senator Cools: We can hear those witnesses tomorrow.

Senator Lavoie-Roux: I move that we adjourn.

Senator Cools: There is a motion on the floor, and it has to be disposed of first.

Senator Fraser: As a seconder to that motion, I wish to make one point. It is only a matter of weeks, after much debate and distress, since we agreed to establish a steering committee process. This difficulty would not have arisen if that process had been followed.

I do not want to be an obstructionist in the work of the Senate or of this committee. That is not what we are here to do. That is not what we are paid to do. However, it is absolutely vital that the steering committee process be respected from now on.

The Chairman: My apologies for this. I had thought that notice would have gone out indicating who the witnesses were to be.

Senator Fraser: The steering committee makes that decision before the notice goes out.

The Chairman: I understand that.

My suggestion is that we send out a list of the proposed witnesses and ask for agreement on who is to be called, rather than holding a meeting. That is all I am getting at.

Le sénateur Cools: Certes, mais je pourrais vous donner des exemples du contraire. Je n'ai jamais siégé à aucun comité où le président et le greffier estimaient être les seuls à devoir prendre des décisions relativement aux dates de réunion et aux témoins à convoquer. Si c'est une première pour vous, cela en également une pour moi.

D'après ce que je crois savoir, il existe une procédure commune pour décider des témoins à convoquer et de la date de la tenue des réunions.

Je suis très sérieuse. Si l'on s'attend à ce que nous remplissions nos fonctions et fassions fonctionner nos institutions, le moins que nous puissions exiger c'est de savoir combien de temps nous devons siéger et où.

Le sénateur Lavoie-Roux: Eh bien, nous siégerons demain ici à 10 h 45 pour entendre les derniers témoins.

Le président: Et pour en finir avec ce projet de loi.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, vous ne pouvez pas simplement rejeter une motion. Une motion a été présentée.

Le président: Je ne rejette pas la motion. Tout ce que je dis et tout ce que je demande, c'est que nous accueillions les derniers témoins demain matin et que nous passions ensuite à une l'étude article par article pour en terminer. C'est déraisonnable?

Le sénateur Cools: Bon, eh bien dans ces conditions je suis prête à retirer ma motion.

Pourrions-nous maintenant suivre la procédure? Êtes-vous d'accord pour que je retire la motion?

Le sénateur Moore: D'accord.

Le sénateur Cools: Alors, nous pourrions entendre ces témoins demain.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je propose que nous levions la séance.

Le sénateur Cools: Nous avons encore une motion et il faut commencer par traiter de celle-là.

Le sénateur Fraser: En tant que comotionnaire, je tiens à dire une chose. Il n'y a que quelques semaines que nous avons décidé, après moult débats et tourments, de mettre sur pied un comité directeur. Le problème que nous venons de rencontrer ne se serait pas posé si nous avions suivi la procédure.

Je ne veux pas faire obstruction au travail du Sénat ni de ce comité. Nous ne sommes pas ici pour cela. Ce n'est pas pour cela que nous sommes payés. Cependant, il est essentiel que nous respections à partir de maintenant la procédure du comité directeur.

Le président: Je vous présente mes excuses à ce propos. Je croyais que vous auriez reçu notre avis indiquant les noms des témoins.

Le sénateur Fraser: C'est au comité directeur à prendre cette décision avant que l'avis soit envoyé.

Le président: Je le comprends bien.

En fait, je propose plutôt qu'on vous envoie la liste des témoins pour solliciter votre accord, plutôt que de tenir une réunion.

Senator Cools: No, Mr. Chairman, we do not function that way. It is called a "steering committee on agenda and procedure." I do not think we need to explain to anyone here what steering committees are supposed to do.

I do not like being presented or painted as being unreasonable. I would have been quite prepared to hear 12 witnesses, once we had been told who wanted to be heard.

Perhaps we can move a motion to instruct the clerk that we, on our side, are to be informed at all times.

The Chairman: Yes, Senator Cools, that is a far better motion. I completely agree.

Senator Cools: I will not attend any meetings which I am not informed about or consulted on.

The Chairman: You are absolutely right, and I do not blame you.

I have a document from CIDA entitled "Performance Report." It gives us a description of their work. Do you want copies in order to deal with the next meeting?

Senator Cools: Sure.

Senator Moore: No committee has more meetings than Legal and Constitutional Affairs, of which I am a member. I am a member of that steering committee and we meet regularly.

The Chairman: Given that there were only three witnesses, I had thought that you would receive notice and make comments. That is all. I simply do not like to have meetings if there is no need for them. Hereafter, the clerk is under clear instruction.

Senator Fraser: I want to be clear on those structures. I do not want to receive any information that has not been decided upon by the steering committee.

The Chairman: Is there a motion for adjournment?

Senator Lavoie-Roux: I presented one earlier, Mr. Chairman.

Senator Cools: Let me make the point again that we expect this committee to run in a certain way. It should run by consultation as to meeting schedules and witnesses. We should not merely be informed. It is simply not good enough to say that the clerk is sending us a notice.

I say this very clearly to you, Mr. Clerk. We expect to be involved in making the decisions as to how, where and when this committee meets and whom it hears. I am quite prepared to listen to 12 witnesses.

For the sake of the record, since all of this is on the record, I do not like being portrayed as unreasonable or to be accused of being unreasonable in the instance of raising basic, common, ordinary, decision-making systems. This is a Parliament and this is a committee. As such, we are supposed to proceed in a certain way.

Le sénateur Cools: Non, monsieur le président, nous ne fonctionnons pas ainsi. Nous avons un sous-comité du programme et de la procédure. Je ne pense pas devoir expliquer à qui que ce soit ici ce qu'un comité directeur est censé faire.

Je ne veux pas qu'on dise de moi que je suis déraisonnable. J'aurais été tout à fait disposée à entendre 12 témoins, à condition qu'on me dise d'avance qui voulait comparaître.

Peut-être devrions-nous adopter une motion pour demander au greffier qu'en ce qui nous concerne, de ce côté-ci, nous voulons être informés en permanence.

Le président: Effectivement, sénateur Cools, voilà une bien meilleure motion. Je suis tout à fait d'accord.

Le sénateur Cools: Je ne participerai plus à aucune réunion à propos de laquelle on ne m'aura pas informée ni consultée.

Le président: Vous avez tout à fait raison et je ne vous blâme pas.

J'ai ici un document de l'ACDI intitulé «Rapport de performance» qui décrit le travail de l'Agence. En voulez-vous des copies pour la prochaine réunion?

Le sénateur Cools: Bien sûr.

Le sénateur Moore: Aucun autre comité ne tient autant de réunions que celui des Affaires juridiques et constitutionnelles auquel je siège. Je suis également membre du comité directeur qui se réunit régulièrement.

Le président: Comme nous n'avions que trois témoins, j'ai pensé que nous pourrions vous envoyer un avis et recueillir vos réactions. C'est tout. Je ne veux pas que nous tenions ce genre de réunions si elles ne sont pas nécessaires. Pour ce qui est de la suite des événements, le greffier vient de recevoir des consignes strictes.

Le sénateur Fraser: Je tiens à ce que nous nous entendions bien sur la procédure à suivre. Je ne veux recevoir aucune information dont il n'aura pas été question au comité directeur.

Le président: A-t-on une motion d'ajournement?

Le sénateur Lavoie-Roux: Je l'ai soumise plus tôt, monsieur le président.

Le sénateur Cools: Permettez-moi de faire une autre précision. Nous nous attendons à ce que ce comité fonctionne d'une certaine façon. Il est notamment question que nous soyons consultés sur le calendrier des réunions et sur les listes de témoins. Nous ne voulons pas être simplement informés. Il ne suffit pas de nous dire que le greffier nous envoie des avis.

Je m'adresse tout particulièrement à vous, monsieur le greffier. Nous voulons être partie aux décisions sur les modalités, sur les lieux et sur les dates de réunions du comité ainsi que sur les listes de témoins. Je suis tout à fait disposée à entendre 12 témoins.

Encore une fois, pour mémoire, puisque tout est consigné au procès-verbal, je ne veux pas qu'on dise que je suis déraisonnable et je ne veux pas me faire accuser d'être déraisonnable quand je ne fais que soulever des questions fondamentales, courantes et ordinaires touchant à la prise de décision. Nous faisons partie d'un

This is a budget bill, so it makes it a little bit interesting and a little bit important. I do not think it is entirely proper that a budget bill proceed with sets of witnesses on one side and without balance on the other.

The Chairman: Wait a second. The minister's representative was here.

Senator Cools: I shall not be coming to any meetings of this committee unless I am consulted and if I do not know who the witnesses are.

The Chairman: That is on the record.

I want to deal with the logistics of this matter before we adjourn.

Requests come in constantly from witnesses, and some at a very late date. In our subcommittee, we generally outline what witnesses we want to hear, and then, not through meetings necessarily, we set the direction of what the committee will study. We have described in reasonable terms where we are going. That is the general consensus reached by the subcommittee studying emergency preparedness and disasters.

With respect to this committee, the main committee, we will send members a list of suggested witnesses.

Senator Cools: I expect that.

The Chairman: We will list specifically that they have requested to appear.

Senator Cools: Who is the "we" sending a list?

The Chairman: The clerk will send you a list of the record of witnesses who have requested to appear.

Senator Cools: I expect that before any decision is taken to hold a meeting or to hear a witness, the steering committee — meaning the chairman, myself and someone else — will make the decision.

The Chairman: Can we do that by phone?

Senator Mahovlich: Who makes the decision about which witness is heard first?

Senator Cools: That is the issue. That is the job of the steering committee.

The Chairman: Traditionally, the government representatives are heard first.

Senator Cools: There is a system. The parliamentary secretary will appear first and then other witnesses will follow. The decision as to the order of the other witnesses is one on which we must consult.

The Chairman: To avoid the meetings, there will be a suggested list. It will clearly outline who has requested to attend. There will be a subsequent conference call to determine who the

Parlement et il s'agit d'un comité du Parlement. Cela étant, nous sommes censés fonctionner d'une certaine façon.

Ce projet de loi est d'autant plus intéressant et plus important qu'il concerne le budget principal des dépenses. Je ne trouve pas convenable que, pour un projet de loi de cet ordre, on n'entende que des témoins d'un côté du débat et pas de l'autre.

Le président: Un instant, le représentant du ministre était ici.

Le sénateur Cools: Je n'assisterai à plus aucune réunion de ce comité si je ne suis pas consultée d'abord et si je ne connais pas d'avance les témoins.

Le président: C'est enregistré.

Je tiens à ce que nous parlions du côté pratique des choses avant de lever la séance.

Nous recevons sans cesse des demandes de comparution de la part de témoins potentiels et parfois très tard. En sous-comité, nous nous entendons sur le genre de témoins que nous voulons accueillir et nous fixons l'orientation des travaux du comité sans nécessairement devoir nous réunir de nouveau. Nous avons décrit de façon tout à fait raisonnable ce que serait notre orientation. Les membres du sous-comité chargé d'étudier l'état de préparation aux situations d'urgence et aux catastrophes naturelles sont généralement tombés d'accord sur cette procédure.

Pour ce qui est de notre comité, le comité principal, nous ferons parvenir aux membres une liste des témoins suggérés.

Le sénateur Cools: J'y compte bien.

Le président: Et nous indiquerons lesquels ont demandé à comparaître.

Le sénateur Cools: Qui c'est ce « nous » qui va envoyer les listes?

Le président: Le greffier vous enverra la liste des témoins enregistrés ayant demandé à comparaître.

Le sénateur Cools: J'espère que la décision de tenir une quelconque réunion ou d'entendre des témoins sera prise par le comité directeur, c'est-à-dire par le président, moi-même et un autre membre.

Le président: Pouvons-nous faire cela par téléphone?

Le sénateur Mahovlich: Qui décide en premier lieu des témoins que nous allons entendre?

Le sénateur Cools: C'est cela le fond du problème. Ce travail incombe au comité directeur.

Le président: Habituellement, nous accueillons d'abord les représentants du gouvernement.

Le sénateur Cools: Il y a une procédure. Le secrétaire parlementaire comparaît d'abord, puis nous entendons les autres témoins. En revanche, nous devons être consultés sur l'ordre de comparution de ces autres témoins.

Le président: Pour éviter de tenir des réunions, nous vous enverrons une liste de noms suggérés où nous indiquerons très clairement qui a demandé à comparaître. Nous tiendrons ensuite

witnesses will be. That is the process we will follow. If it requires further discussion, then we will hold a meeting.

Senator Cools: Mr. Chairman, some of these things could be solved easily by you calling me. For example, you could call saying that we should have a meeting on X, Y, and Z and that we have applications from certain witnesses to come. I would then say, perhaps, that I have A and B witnesses as well. It is easy to do and has been going on for quite some time.

The Chairman: We will adopt that process. By the way, that does not preclude the calling of any additional witnesses. We still have time.

The committee adjourned.

une conférence téléphonique pour déterminer qui seront les témoins. Voilà la procédure que nous allons suivre. Si nous devons en parler davantage, eh bien, nous tiendrons une réunion.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, nous pourrions très facilement résoudre cela en grande partie si vous me contactez par téléphone. Par exemple, vous pourriez me proposer les dates de réunion et m'indiquer que des témoins ont demandé à comparaître. Je pourrais alors vous suggérer éventuellement des noms d'autres témoins. Cette façon de procéder n'est pas nouvelle et elle ne pose aucune difficulté.

Le président: Eh bien, nous nous plierons à cette procédure. Soit dit en passant, cela ne nous empêche pas de convoquer d'autres témoins. Nous avons encore le temps.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAISSENT**Main Estimates, 1999-2000:**

Mr. Tony Ianno, M.P., Parliamentary Secretary to the
President of the Treasury Board.

Bill C-71:

Mr. Tony Valeri, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister
of Finance.

Budget des dépenses, 1999-2000:

M. Tony Ianno, député, secrétaire parlementaire du président
du Conseil du Trésor.

Projet de loi C-71:

M. Tony Valeri, député, secrétaire parlementaire du
ministre des Finances.

WITNESSES—TÉMOINS**Main Estimates, 1999-2000:**

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Mr. Stephen Lane, Director, Expenditures Analysis.

Bill C-71:

From the Department of Finance:

Mr. Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services;

Ms Suzan Kalinowski, International Finance Officer,
International Trade and Finance Branch;

Ms Sylvie Giroux, Tax Policy Officer, Tax Policy Branch;

Mr. Yves Giroux, Tax Policy Officer, Tax Policy Branch.

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Ms Linda Gobeil, Assistant Secretary, Labour Relations
Division, Human Resources Branch.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Mr. Steve Hindle, President;

Mr. Robert McIntosh, Policy Advisor.

Budget des dépenses, 1999-2000:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Stephen Lane, directeur, Analyse des dépenses.

Projet de loi C-71:

Du ministère des Finances:

M. Doug Wyatt, avocat général, Services juridiques
généraux;

Mme Suzan Kalinowski, agente, Finances internationales,
Direction des finances et du commerce internationaux;

Mme Sylvie Giroux, agente, Politique de l'impôt,
Direction de la politique de l'impôt;

M. Yves Giroux, agent, Politique de l'impôt, Direction de la
politique de l'impôt.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

Mme Linda Gobeil, secrétaire adjointe, Division des relations
de travail, Direction des ressources humaines.

De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:

M. Steve Hindle, président;

M. Robert McIntosh, conseiller en matière de politiques.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, June 3, 1999

Le jeudi 3 juin 1999

Issue No. 35

Fascicule n° 35

Second and last meeting on:
Bill C-71, An Act to implement certain provisions
of the Budget tabled in Parliament on
February, 16, 1999

Deuxième et dernière réunion concernant:
Le projet de loi C-71, Loi portant exécution
de certaines dispositions du Budget déposé
au Parlement le 16 février 1999

INCLUDING:
THE FIFTEENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-71)

Y COMPRIS:
LE QUINZIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Projet de loi C-71)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Fraser	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnstone was substituted for that of the Honourable Senator Gill (*June 8, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Fraser	Mahovlich
* Graham, c.p..	Moore
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85 (4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*le 8 juin 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 3, 1999

(39)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:50 a.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Stratton, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich and Moore (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 12, 1999, the committee began its examination of Bill C-71, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 16, 1999.

WITNESSES:

From the Social Science Employees Association:

Mr. William Krause, President;

Mr. Claude Danik, Research Officer.

Mr. Krause made an opening statement and, with the assistance of Mr. Danik, answered questions.

Senator Cools moved, — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-71.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed — That the title stand.

It was agreed — That clause 1 stand.

Senator Cools moved, — That clauses 2 to 13 (Part 1) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That clauses 14 to 16 (Part 2) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That clauses 17 to 19 (Part 3) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That clauses 20 to 24 (Part 4) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That clauses 25 to 35 (Part 5) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1999

(39)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 50, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Stratton, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich et Moore (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 12 mai 1999, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999.

TÉMOINS:

De l'Association des employé(e)s en sciences sociales:

M. William Krause, président;

M. Claude Danik, agent de recherche.

M. Krause fait une déclaration et, avec l'aide de M. Danik, il répond aux questions.

Le sénateur Cools propose — Que le comité étudie article par article le projet de loi C-71.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — De reporter l'étude du titre.

Il est convenu — De reporter l'étude de l'article 1.

Le sénateur Cools propose — Que les articles 2 à 13 (Partie 1) soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Que les articles 14 à 16 (Partie 2) soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Que les articles 17 à 19 (Partie 3) soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Que les articles 20 à 24 (Partie 4) soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Que les articles 25 à 35 (Partie 5) soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Senator Cools moved, — That clause 36 (Part 6) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That clause 37 (Part 7) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That clauses 38 to 41 (Part 8) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That clauses 42 to 50 (Part 9) carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

It was agreed — That clause 1 carry, on division.

It was agreed — That the Title carry, on division.

Senator Cools moved, — That Bill C-71, carry.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Senator Cools moved, — That Bill C-71 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le sénateur Cools propose — Que l'article 36 (Partie 6) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Que l'article 37 (Partie 7) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Que les articles 38 à 41 (Partie 8) soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Que les articles 42 à 50 (Partie 9) soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu à la majorité des voix — D'adopter l'article 1.

Il est convenu à la majorité des voix — D'adopter le titre.

Le sénateur Cools propose — Que le projet de loi C-71 soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le sénateur Cools propose — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-71 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 3, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-71, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 16, 1999, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, May 12, 1999, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted

Le président,

TERRANCE R. STRATTON

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 3 juin 1999

Le comité permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 12 mai 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 3, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-71, to implement certain provisions of the Budget tabled in Parliament on February 16, 1999, met this day at 10:50 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our witnesses this morning are from the Social Science Employees Association.

Please proceed, Mr. Krause.

Mr. William Krause, President, Social Science Employees Association: First, I should like to know if the committee members received the letter I sent to Senator Stratton. I do not need to go over the contents of that letter. You can read it for yourselves.

The issue we have before us is straightforward and simple. We have recommended to the committee that in Part 3, clause 19(1) of the legislation be deleted. The purpose of the recommendation is to protect the rights of our members to decent conditions for collective bargaining, and in extension to protect collective bargaining in the federal public service. The amendment will assist in re-establishing a healthy labour relations environment in the public service, which will be conducive to both morale and productivity increases. These are a direct and substantial benefit to all Canadians.

To maintain the current bill with this provision would only add to the demise of public sector bargaining, lead to the permanent elimination of non-disruptive dispute resolution mechanisms, further reduce morale and productivity in the public service, and dissuade many individuals from pursuing a career in the public service. We risk seeing the decline of collective bargaining evolve into the end of labour relations based upon reasoned and well-informed arguments. We risk establishing as a permanent feature of our labour relations an atmosphere of mistrust and disrespect that can only lead to further battles between the government and its employees.

Finally, as we have all recently noticed in the provincial jurisdiction, there is a potential for rebellion against the law whenever an employer with legislative power seeks to impose its will to the disadvantage of its employees. Why run the risk of confrontation when there is so much more to be gained through co-operation and partnership founded on respect for the fundamental rights of employees?

I concluded my letter with the paragraph I have just read, and in a way I think that the spirit of what we have proposed to this committee is consistent with the committee's own work. I am referring specifically to the report on retention and compensation issues in the public service.

According to the report of the committee, competitive compensation is the prerequisite to the successful application of recruitment and retention strategies in the public service. The

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10h50, dans le but d'examiner le projet de loi C-71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons ce matin des représentants de l'Association des employé(e)s en sciences sociales.

Monsieur Krause, vous avez la parole.

M. William Krause, président, Association des employé(e)s en sciences sociales: D'abord, j'aimerais savoir si les membres du comité ont reçu la lettre que j'ai envoyée au sénateur Stratton. Je n'en ferai pas la lecture. Vous pouvez le faire vous-mêmes.

La question est assez simple. Nous avons recommandé au comité que le paragraphe 19.1 figurant à la partie 3 du projet de loi soit supprimé. Nous voulons protéger le droit de nos membres de négocier collectivement dans des conditions convenables et, par extension, le régime de négociation collective dans la fonction publique fédérale. Cette modification favorisera le rétablissement d'un climat de travail caractérisé par de saines relations de travail, ce qui se répercutera de façon positive sur le moral et la productivité. Tous les Canadiens en sortiront gagnants.

Cette disposition, si elle est maintenue, ne fera que nuire encore plus au processus de négociation dans la fonction publique, entraînera la disparition pure et simple de mécanismes non perturbateurs de règlement de différends, sapera davantage le moral des employés, entraînera une baisse de la productivité et dissuadera de nombreuses personnes de faire carrière dans l'administration fédérale. En outre, elle risque de mettre fin aux relations de travail fondées sur un dialogue raisonné et intelligent, et d'engendrer la méfiance et le manque de respect, ce qui ne peut qu'aboutir à de nouveaux conflits entre le gouvernement et ses employés.

Enfin, comme nous l'avons constaté récemment dans les provinces, il pourrait y avoir des conflits chaque fois qu'un employeur doté de pouvoirs législatifs cherche à imposer sa volonté au détriment de ses employés. Pourquoi provoquer de tels affrontements alors qu'on peut obtenir beaucoup plus par la coopération et le partenariat axé sur le respect des droits fondamentaux des employés?

Le paragraphe que je viens de lire sert de conclusion à ma lettre. Je pense que l'esprit de nos propositions cadre avec le travail même du comité. Je fais allusion de façon précise au rapport sur le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique.

D'après le rapport du comité, pour réussir, l'application réussie des stratégies de recrutement et de maintien en poste des effectifs de la fonction publique exige au préalable une rémunération

current situation with respect to compensation makes it difficult for the government to retain employees.

To begin with, private sector wage settlements increased by 15 per cent since 1991, while a public service employee received a single 3 per cent increase during the same period of time. During the wage freeze period, roughly 1991 to 1997, the compounded consumer price index rose 15.3 per cent, compounded average weekly earnings rose 18.2 per cent, and compounded private sector wage settlements rose 15.2 per cent.

These are an indication of what public servants lost against inflation and against the average weekly earnings of other employees. Furthermore, while private sector compensation is expected to increase between 2.6 and 3.6 per cent in 1999, the public sector is expected to receive increases of less than 2.5 per cent.

Another problem arising from the relatively low wage levels is that they have led to private sector raiding of the public service. There has been a strong effort on the part of the private sector to recruit the best people in the public sector. The private sector is capable of offering substantially higher salaries at a time when the government is trying to hold the line on its own wage bill.

The committee as well touched on the area of recruitment. Here again I believe that our recommendations would achieve the committee's objectives.

This negative environment might arise from increased work loads, diminished resources, and low self-esteem. More likely it is linked to the fact that wage increases have been frozen for five of the past six years. The reduction of one's standard of living has a parallel effect on self-esteem and morale, and the importance of this effect on the current malaise in the public service should not be ignored. As well, the committee noted that the inability of the government to hold on to its employees is a serious matter that has led to the loss of the most experienced employees, and to the loss of corporate knowledge and experience that will take some time and effort to replace. Those are some of the comments that the committee made in its report.

I believe that, not having access to arbitration, we will never be able to narrow the gap that exists between the private sector and government employees. Over the last two decades, the government has interfered in the bargaining process for at least a sixteen-year period. That interference has effectively created a situation in which government employees are not receiving proper compensation, and lag significantly behind the private sector. Retention and morale issues are rampant; productivity is declining; and the one group that suffers the most is clearly the Canadian public. The quality of the services they receive cannot be improved. We cannot provide Canadians with the service they expect from their public service because of the wage differentials.

compétitive. Actuellement, le gouvernement a du mal à garder ses employés.

D'abord, les salaires ont augmenté de 15 p. 100 depuis 1991 dans le secteur privé alors que les fonctionnaires ont reçu une seule et unique augmentation de 3 p. 100 durant cette même période. Depuis la période du gel des salaires, à peu près de 1991 à 1997, l'indice composé des prix à la consommation a crû de 15,3 p. 100, le taux d'augmentation composé des salaires hebdomadaires moyen s'est chiffré à 18,2 p. 100 et les règlements salariaux dans le secteur privé ont représenté un taux d'augmentation composé de 15,2 p. 100.

Ces indicateurs témoignent de ce que les fonctionnaires ont perdu par rapport à l'inflation et aux gains hebdomadaires moyens des autres salariés. En outre, alors que la rémunération dans le secteur privé augmentera, selon les prévisions, de 2,6 p. 100 à 3,6 p. 100 en 1999, on s'attend que le secteur public bénéficie d'augmentations de moins de 2,5 p. 100.

Le niveau relativement bas des salaires suscite un autre problème dans la mesure où il incite le secteur privé à venir marauder dans la fonction publique. Le secteur privé a en effet déployé des efforts importants pour recruter les meilleurs éléments de la fonction publique. Il est capable d'offrir des rémunérations substantiellement plus importantes à une époque où le gouvernement essaie de maîtriser sa propre facture salariale.

Le comité a également abordé la question du recrutement. Là encore je crois que nos recommandations vont permettre d'atteindre les objectifs du comité.

Ce malaise tient entre autres à l'alourdissement des charges de travail, à la diminution des ressources, à une faible estime de soi. Il est presque à coup sûr lié au fait que les salaires des fonctionnaires ont été gelés pendant cinq des six dernières années. La baisse du niveau de vie a un puissant effet sur le moral et l'estime de soi des gens, et il faut se garder de négliger l'importance de ce facteur dans le malaise actuel de la fonction publique. Par ailleurs, le fait que le gouvernement ait du mal à retenir ses effectifs est un problème sérieux. Certains de ces fonctionnaires les plus expérimentés ont pris leur retraite, ce qui entraîne une perte de connaissances et d'expérience qu'il faudra du temps et des efforts pour remplacer. Voilà certains des commentaires que le comité a formulés dans son rapport.

Le fait de ne pas avoir accès à l'arbitrage va nous empêcher de réduire l'écart qui existe entre les employés des secteurs privé et public. Au cours des 20 dernières années, le gouvernement est intervenu dans le processus de négociations pendant au moins 16 ans. En raison de cette intervention, les employés gouvernementaux ne reçoivent pas une rémunération adéquate et accusent un sérieux retard par rapport aux employés du secteur privé. Les problèmes liés au maintien en poste et au moral des effectifs sont très répandus. La productivité est à la baisse, et ceux qui en souffrent le plus, ce sont les Canadiens. La qualité des services qu'ils reçoivent ne peut être améliorée. Nous ne pouvons fournir aux Canadiens les services qu'ils s'attendent à recevoir de leur fonction publique en raison des écarts de rémunération qui existent.

That is a brief summary of our position. We believe that, if we act to delete the section that restricts access to arbitration, we will have a bill that is consistent with the committee's recommendations in so many other areas.

I would now like to answer your questions.

The Chairman: The public view of the federal civil service has changed. The public now believes that civil servants work hard. That was not always the case, but now that perception has changed. However, the public still believes, quite firmly it would appear, that civil servants have wonderful pensions. Therefore, because you have wonderful pensions, there is little sympathy for you out there on the wage side. They feel that what you give up on the one hand you collect on the other side in a fairly nice pension plan that is indexed to inflation to a degree.

How do you respond to the public? They say to you that you are getting a 2 per cent wage increase now. They know you went through a wage freeze, but many in the private sector face that, too. You still have a relatively high level of job security compared to the private sector.

These are the arguments that I hear out there. How do you respond?

Mr. Krause: First, the job security issue is bogus. Government employees have suffered severe layoffs. We lost 55,000 positions in the downsizing era alone, and there had been previous periods of minor job losses as well.

The new workforce directive has been put in place for virtually all government employees except our members and it does take away rights to job security. It makes government employees serve at the request of the deputy ministers, basically, and they can be let go with 12 months' notice. Job security is a thing of the past in the public service.

I do not wish to debate Bill C-78. We have a good pension plan. The current benefit as contained in the legislation is good. It would be disingenuous of me to say otherwise. However, private sector employees who are covered by pension plans do not pay anywhere near the premiums that our members do. Fifty per cent of employees in private plans have their entire premium paid by their employer.

In general, it is safe to say that, as a percentage of cost, people in the private sector do not pay more than 25 per cent. In the public sector, we are looking at a 40 per cent figure. Yes, we do have a good plan, but the fact is that we pay a fairly expensive premium for it. That is my response on that particular issue.

I would also acknowledge that the current plan has not cost taxpayer's one penny. Since 1996 the government has not been making its contributions into the plan as required by legislation. That is why it is before the courts at this time with a suit brought against it by members of the RCMP, our armed forces, retirees association and various labour groups, including our own.

Voilà qui résume brièvement notre position. Nous croyons que l'élimination de la disposition qui limite l'accès à l'arbitrage nous donnera un projet de loi qui cadre avec les recommandations qu'a formulées le comité dans de nombreux autres domaines.

Je répondrai maintenant volontiers à vos questions.

Le président: L'opinion qu'a le public des fonctionnaires fédéraux a changé. Il juge maintenant que les fonctionnaires travaillent fort. Cela n'a pas toujours été le cas, mais cette perception a maintenant changé. Toutefois, le public demeure convaincu que les fonctionnaires ont de généreuses pensions. Par conséquent, parce que vous touchez de généreuses pensions, on éprouve peu de sympathie pour vous quand vous vous plaignez de votre salaire. Le public estime que vous finissez par récupérer ce que vous perdez grâce à un régime de pensions assez généreux qui, dans une certaine mesure, est indexé en fonction du coût de la vie.

Que répondez-vous au public? Il vous dit que vous avez eu droit à une hausse de salaire de 2 p. 100. Il sait que vous avez connu une période de gel salarial, mais de nombreux employés du secteur privé ont connu la même chose. Votre sécurité d'emploi est meilleure que celle des employés du secteur privé.

Voilà les arguments que j'entends. Que répondez-vous?

M. Krause: D'abord, il est faux de dire que nous avons la sécurité d'emploi. Il y a eu d'importantes pertes d'emploi au sein de la fonction publique. Nous avons perdu 55 000 postes dans le cadre du programme de réduction des effectifs, et nous avons connu d'autres périodes où nous avons enregistré des pertes d'emploi mineures.

La nouvelle directive sur les effectifs vise presque tous les fonctionnaires fédéraux, sauf notre groupe, et elle supprime le droit à la sécurité d'emploi. Les fonctionnaires sont essentiellement au service des sous-ministres. Ils peuvent être mis à pied sur avis de 12 mois. La sécurité d'emploi est un vestige du passé.

Je ne veux pas parler du projet de loi C-78. Il est vrai que nous avons un bon régime de pension. Les avantages que prévoit la loi sont intéressants. Il serait ridicule de prétendre le contraire. Toutefois, les employés du secteur privé qui souscrivent à des régimes de pension sont loin de verser les cotisations que versent nos membres. En fait, 50 p. 100 des employés du secteur privé qui souscrivent à un régime de pension ne versent aucune cotisation. C'est l'employeur qui paie le tout.

On peut affirmer sans trop s'avancer que les employés du secteur privé ne versent pas plus de 25 p. 100 des cotisations. Dans le secteur public, ce chiffre est de 40 p. 100. Oui, nous avons un bon régime, mais le fait est que nous versons des cotisations assez élevées.

Je tiens à ajouter que le régime actuel ne coûte absolument rien aux contribuables. Depuis 1996, le gouvernement ne verse aucune cotisation au régime, comme l'exige la loi. Voilà pourquoi les membres de la GRC, les forces armées, les associations d'employés à la retraite et divers groupes syndicaux, dont le nôtre, ont intenté des poursuites contre le gouvernement.

The Chairman: I can see where you are coming from, but what about the small-business man who has no pension plan and must rely on RRSPs. You have a long haul to go on that.

Mr. Krause: When we take a contribution into our pension plan, it cuts off our RRSP room substantially.

The Chairman: We understand that. I am reporting to you, as I am quite sure you are aware, that there are two sides to this issue. To a large degree, that is why you suffer for it. You do get a 2 per cent wage increase this year and you do have a nice pension. The guy in the small manufacturing plant might be laid off tomorrow, just as you might. He can be downsized, just as you can. When they look at both sides, there is not a great deal of sympathy.

I am not trying to hammer you with this. I am just trying to have you recognize those simple facts.

Mr. Krause: I question the validity of the comparisons. Government employees who are knowledge-based workers represent a strong and substantial element of the knowledge community. We wish to compare ourselves with other professional employees working in the private sector. We do not compare ourselves to construction workers or factory workers, although their work is equally valuable to our economy. We look at the professional community and find there are significant disparities.

If the pension plan that we have is so great, then why are we still stuck with retention problems? Obviously, people make choices based upon the total compensation: what they get in wages and what they have in terms of the pension as well. However, when we look at our total package, we find ourselves not competitive with the private sector and we do have a retention problem.

We need to put in place a mechanism that will allow our wages and remuneration in total to catch up with the private sector so that we can be competitive and attract the best and the brightest. Obviously, we need to have in place a system of arbitration in which, when there are disputes with the employer over wage settlements, we can go to a neutral third party who will objectively look at the arguments raised, who will look at data and information regarding private sector settlements, who will look at the various labour shortages that exist, and who will produce a settlement that will be honest and fair to all parties.

We think, by and large, the existence of arbitration is good, because when arbitration is available to both parties it forces us to be reasonable at the table.

We noted in our letter to the committee that when arbitration was available in those brief periods in the last two decades, those employees who took advantage of it and went for a national arbitration award represented only 2 per cent of those who could have done so. As a tool it is not used that frequently. However, having arbitration forces both sides to be reasonable lest they suffer the wrath of an imposed decision from an arbitrator.

Le président: Je comprends ce que vous dites, mais qu'en est-il du petit entrepreneur qui n'a pas de régime de pension et qui doit souscrire à des REER. Il fait face à une situation difficile.

M. Krause: La cotisation que nous versons au régime de pensions réduit de beaucoup celle que nous pouvons verser au titre des REER.

Le président: Nous en sommes conscients. Je ne fais que vous dire, comme vous le savez, que toute médaille a son revers. Voilà pourquoi vous en subissez, dans une large mesure, les conséquences. Vous avez eu droit à une augmentation de 2 p. 100 cette année, et vous bénéficiez d'un régime de pension généreux. Le type qui travaille pour une petite entreprise risque de perdre son emploi demain, tout comme vous. Son emploi peut être supprimé, et le vôtre aussi. Quand on compare la situation des deux employés, on ne ressent pas beaucoup de sympathie pour vous.

Je n'essaie pas de vous faire entendre raison. J'essaie tout simplement de vous amener à reconnaître ces faits très simples.

M. Krause: Votre comparaison est plutôt douteuse. Les fonctionnaires fédéraux représentent un élément puissant et considérable de la communauté du savoir. Nous souhaitons nous comparer aux autres employés professionnels du secteur privé, pas aux travailleurs de la construction ou aux travailleurs d'usine, même s'ils apportent une contribution tout aussi valable à l'économie. Il existe des disparités importantes entre notre groupe et les professionnels du secteur privé.

Si le régime de pension est tellement généreux, pourquoi est-il si difficile de maintenir en poste des employés? Manifestement, les gens font des choix en se fondant sur la rémunération totale: ce qu'ils touchent en salaire et ce qu'ils touchent en prestations de pension. Toutefois, quand nous analysons le tout, nous constatons que nous ne sommes pas concurrentiels avec le secteur privé et que nous avons de la difficulté à garder nos employés.

Nous devons mettre en place un mécanisme qui permettra à notre rémunération de s'aligner sur celle du secteur privé pour que nous puissions être concurrentiels et attirer les meilleurs éléments. Nous devons mettre en place un système d'arbitrage qui nous permettra, quand nous avons des conflits salariaux avec l'employeur, de nous adresser à une tierce partie neutre qui va analyser de façon objective les arguments qui sont soulevés, les données sur les accords salariaux conclus dans le secteur privé, les pénuries de main-d'oeuvre qui existent, et qui va produire un règlement à la fois juste et honnête pour toutes les parties.

Nous croyons que l'arbitrage est une procédure foncièrement utile, car elle oblige les deux parties à se montrer raisonnables à la table de négociation.

Nous avons indiqué dans notre lettre au comité que les employés ont pu avoir recours à l'arbitrage pendant une très courte période au cours des vingt dernières années. Or, seulement 2 p. 100 de ceux qui pouvaient y avoir recours se sont prévalus de cette option. Il s'agit d'un outil qui est rarement utilisé. Toutefois, l'arbitrage oblige les deux parties à se montrer raisonnables, sinon elles risquent de se voir imposer une décision par un arbitre.

Our experience has been quite the opposite. Having arbitration makes for peaceful negotiations. No side perceives the other as being a bully imposing its will, and each is concerned about the reasoned, rational arguments to put before an arbitrator and neutral third party. In that kind of framework, we can come up with settlements at the table in which there is goodwill and in which neither side goes away with bad feelings. That has a positive impact on morale and productivity when we communicate that experience to our members.

The Chairman: They are talking about this extension to 2001. The government representative here yesterday explained to us that until this phase of recategorization of employees, et cetera, is completed, they do not want arbitration hanging over their heads. At least, that was my understanding. I may be wrong in that.

Has anyone from government sat down with you and stated that, once this reclassification is completed, they could then offer those in the high-knowledge end more reasonable compensation?

When we studied the Revenue Canada bill, Minister Dhaliwal gave that exact reason. They wanted to hold back on negotiating with staff until they could get out from under the umbrella so that they were not restricted insofar as salaries were concerned. They could then get more competitive with the industry.

Has any one approached you on that basis?

Mr. Krause: We have not had that explanation in exactly those words, but the issue is this: Why would we believe them? Over two decades now, the government has repeatedly interfered in the bargaining process. Each period of controls is followed by a further period of controls.

We can go back to the 1980s or to 1991 when they imposed a two-year control period of "three and zero." When that legislation expired, we had another "zero and zero," then another "zero and zero." Then we had the suspension of arbitration. Lo and behold, as that is set to lapse, we have another extension.

Our experience, based upon the actions of the employer, is that there will always be a reason to suspend arbitration so it can impose its will at the table.

What we are talking about now is a system of no bargaining. They tell us on the one hand that we will not have arbitration but we may strike. However, if we strike, they will order us back to work with a settlement in law that will be worse than that offered at the table. That is not bargaining. That is bullying, plain and simple.

Frankly, the state of labour relations in the public service over the past decades, compounded by pay equity and so many other issues, shows a basic mistrust of the employer. Collective bargaining has broken down. We should recognize that. We no longer believe the employer. We hear the rhetoric. It is a rhetoric which they themselves do not follow. We see it as disingenuous.

Notre expérience a été tout à l'opposé. L'arbitrage permet des négociations paisibles. Nul n'a l'impression que l'autre essaie de l'intimider, de lui imposer sa volonté, et chacun s'intéresse aux arguments rationnels et raisonnés présentés à l'arbitre, un tiers neutre. Dans ce genre de cadre de négociation, on peut quitter la table plein de bonne volonté et sans ressentiments. Le moral et la productivité s'en ressentent quand nous en faisons part à nos membres.

Le président: Il est question de prolonger cette reclassification jusqu'en l'an 2001. Le porte-parole du gouvernement qui était ici hier nous a expliqué que, jusqu'à ce que ce processus de reclassification des employés et tout le reste prenne fin, on préfère ne pas avoir à passer par l'arbitrage. Du moins, c'est ce que j'ai compris. Je fais peut-être erreur.

Un représentant du gouvernement vous a-t-il rencontré pour vous dire qu'une fois la reclassification terminée, on pourrait offrir aux employés qui possèdent le savoir une rémunération plus raisonnable?

Quand nous avons examiné le projet de loi de Revenu Canada, le ministre Dhaliwal a cité la même raison. Le gouvernement préfère ne pas avoir à négocier avec le personnel jusqu'à ce qu'il soit sorti de l'ombre du déficit, de manière à pouvoir offrir de véritables augmentations. Il pourrait alors offrir un salaire plus concurrentiel.

Quelqu'un vous a-t-il parlé de cela?

M. Krause: On ne nous l'a pas dit de manière aussi explicite, mais ce qui importe, c'est de savoir si nous accordons foi à ces promesses. Depuis plus de vingt ans déjà, le gouvernement fait constamment obstacle au processus de négociation. Une période de contrôle des salaires n'attend pas l'autre.

Prenons l'exemple des années 80 ou de l'année 1991, quand il a limité les augmentations de salaire pour deux ans à trois et à zéro pour cent. Quand cette loi est venue à échéance, nous avons vécu une autre période de blocage des salaires, puis une autre. Ensuite, on a suspendu le recours à l'arbitrage. Maintenant que cette mesure est sur le point de prendre fin, voilà qu'on parle d'une autre prolongation.

L'expérience nous a appris, étant donné les mesures prises par l'employeur, qu'il aura toujours une raison de suspendre l'arbitrage de manière à imposer sa volonté à la table de négociation.

Il est maintenant question d'un régime où il n'y a plus de négociation. On nous dit, d'une part, que nous ne pouvons recourir à l'arbitrage, mais que nous pouvons faire la grève. Toutefois, si nous faisons la grève, on adopte une loi de retour au travail qui prévoit une convention pire que ce qui était offert à la table. Ce n'est pas de la négociation, mais de l'intimidation pure et simple.

En toute franchise, l'état des relations de travail dans la fonction publique au cours des dernières décennies, exacerbé entre autres par la question de l'équité salariale, témoigne d'un manque total de confiance dans l'employeur. La négociation collective n'a pas échoué. Il faudrait le reconnaître. Nous ne faisons plus confiance à l'employeur. Nous entendons sa rhétorique. C'est une

Even if we did hear those kinds of words that you just used, namely, that there will be money later on, I would have no reason to believe them.

Senator Mahovlich: In your mind, who would be the arbitrator?

Mr. Krause: We would make application to the Public Service Staff Relations Board and they would appoint an arbitrator. However, both parties could agree to an arbitrator and it sometimes happens that the parties are in agreement. It is a question of having availability to the process. Once you say that there will be a process of arbitration, people begin to think, "If we are unreasonable at the table, the employer might ask for the arbitrator and our position will be exposed; so we had better temper our demands."

We have had the experience in the past that the employer has offered a negative settlement. We had a "minus two and zero" offer once.

Senator Mahovlich: How could you lose with an arbitrator?

Mr. Krause: We could lose. If we are unreasonable, we will lose. I believe the employers know that if they are unreasonable they will lose. If they do good work, and they do by and large, the arbitrators will look at comparable settlements. They will look at groups in the private sector, they will look at the retention issues and they will come down with something that sometimes neither party is happy with. Faced with that, we choose to try to settle at the table. We each make compromises.

In the current scheme, the compromises come from one party, the bargaining agent. The employer has no incentive to bargain. They think, "Why bother, since they will go on strike and hurt their members and the public? Then we will impose something worse."

Senator Mahovlich: The Senate could be a neutral kind of arbitrator, then? Have you thought of that?

The Chairman: I doubt that.

Mr. Krause: I have not thought of that, but we would obviously have an easy time accepting any reasoned approach to the process and any neutral party that was well informed and well intentioned.

Senator Lavoie-Roux: More precisely, what clause do you wish to have modified?

Mr. Krause: We would like clause 19(1) in Part 3 deleted. That clause extends the prohibition on the binding arbitration for a further two years. We would like to have that clause of the bill deleted.

rhétorique qu'il ne suit pas lui-même. C'est plutôt de la fourberie. Même si nous entendions le genre de propos que vous venez de nous tenir, soit que l'argent viendra plus tard, je n'ai aucune raison d'y croire.

Le sénateur Mahovlich: Selon vous, qui serait l'arbitre?

M. Krause: Nous en ferions la demande à la Commission des relations de travail de la fonction publique qui nommerait un arbitre. Toutefois, les deux parties peuvent s'entendre sur le choix de l'arbitre, et il arrive parfois qu'elles parviennent à se mettre d'accord. C'est une question d'accès au processus. Dès que l'on dit que le recours à l'arbitrage est possible, on commence à penser: «Si nous sommes déraisonnables à la table, l'employeur pourrait demander la nomination d'un arbitre, et notre position serait exposée; il vaut mieux tempérer nos exigences».

Il est déjà arrivé que l'employeur offre une réduction des salaires. Il nous a offert, une fois, des augmentations salariales de «moins deux et de zéro pour cent».

Le sénateur Mahovlich: Comment pouvez-vous perdre si un arbitre est nommé?

M. Krause: Il est possible de perdre. Si nous sommes déraisonnables, nous perdrons. Je crois que les employeurs savent que, s'ils sont déraisonnables, ils perdront. S'ils font bien leur travail, et c'est ce qu'ils font dans l'ensemble, les arbitres examineront des conventions comparables. Ils étudieront celles de groupes comparables du secteur privé, la conservation de l'effectif et ils arriveront parfois à une décision dont nul n'est satisfait. Face à pareille éventualité, nous préférons essayer d'en venir à un accord à la table. Chacun fait des compromis.

Dans le régime actuel, le seul à faire des compromis est l'agent de négociation. L'employeur n'est pas incité à négocier. Pourquoi le faire puisque, si le syndicat déclare la grève, qu'il nuit à ses membres et au grand public, le gouvernement imposera un règlement pire que ce qui avait été offert.

Le sénateur Mahovlich: Le Sénat pourrait agir comme une espèce d'arbitre neutre, alors? Y avez-vous pensé?

Le président: J'en doute.

M. Krause: Je n'y avais pas pensé, mais nous accepterions facilement toute approche raisonnée et tout parti neutre qui est bien informé et bien intentionné.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais savoir plus particulièrement à quel article du projet de loi vous vous opposez?

M. Krause: Nous aimerions que soit retranché le paragraphe 19(1) de la partie 3. C'est l'article du projet de loi qui prolonge de deux ans l'interdiction de recourir à des décisions d'arbitrage exécutoires. Nous aimerions que soit retiré cet article du projet de loi.

The Chairman: As you are aware, we will do the bill here in committee and take it, if there is a fight, to the floor of the Senate.

Senator Cools: I move that we proceed to clause-by-clause study. This will be seconded by Senator Joan Fraser.

The Chairman: All right.

Senator Lavoie-Roux: Is there not another witness?

The Chairman: No. There were three witnesses and then we were to do the clause-by-clause study. We are right on schedule.

Senator Lavoie-Roux: All right, fine.

The Chairman: Honourable senators, Senator Cools has moved that we proceed to clause-by-clause consideration of the bill. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title be postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 be postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do you now wish to proceed clause by clause? How would you like to proceed?

Senator Cools: The bill is quite short. There are only 50 clauses to the bill. I suppose that we could shorten the process by moving the bill along in groups of clauses, or in parts, perhaps 10 clauses at a time, so long as we are pronouncing on individual clauses.

The Chairman: The clauses are not repeated. If you said simply, "Clause 2 to clause 50, inclusive," would that not do?

Senator Cools: No, I would prefer that we pronounce on smaller groupings of clauses. We could, for instance, talk about clauses 2 to 10.

The Chairman: Do you wish to move that?

Senator Cools: I move that we adopt clauses 2 through to the end of Part 1.

The Chairman: You mean Part 1, clause 2 to clause 13.

Senator Cools: All right, clauses 2 to 13.

The Chairman: Will someone make that motion?

Senator Cools: I so move.

Senator Moore: I second the motion.

The Chairman: All those in favour? Those against? Carried.

The next group, then, would be Part 2, clauses 14 to 16. Is there a motion to adopt these clauses?

Le président: Comme vous le savez, nous examinerons le projet de loi ici en comité puis, s'il n'y a pas accord, nous le renverrons pour débat au Sénat.

Le sénateur Cools: Je propose que nous passions à l'étude article par article. Ma proposition est appuyée par le sénateur Joan Fraser.

Le président: Fort bien.

Le sénateur Lavoie-Roux: Y a-t-il un autre témoin?

Le président: Non. Nous devons entendre trois témoins, puis passer à l'étude article par article. Tout se déroule comme prévu.

Le sénateur Lavoie-Roux: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, le sénateur Cools a proposé que nous passions à l'étude article par article du projet de loi. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 1 est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: Souhaitez-vous maintenant procéder à l'étude article par article? Comment aimeriez-vous vous y prendre?

Le sénateur Cools: Le projet de loi est très court. Il ne comporte que 50 articles. Je suppose que nous pourrions prendre un raccourci en proposant l'adoption d'articles regroupés, de 10 articles peut-être à la fois, à condition que nous nous prononcions sur les articles un à la fois.

Le président: Les articles ne sont pas répétés. Si l'on annonçait simplement: «Les articles 2 à 50 inclusivement», cela vous conviendrait-il?

Le sénateur Cools: Non. Je préférerais que nous nous prononcions sur un nombre plus limité d'articles à la fois. Nous pourrions, par exemple, nous prononcer au sujet des articles 2 à 10.

Le président: Souhaitez-vous le proposer?

Le sénateur Cools: Je propose que nous adoptions les articles allant de l'article 2 jusqu'à la fin de la partie 1 inclusivement.

Le président: Vous proposez donc que nous adoptions la partie 1, qui comprend les articles 2 à 13.

Le sénateur Cools: Fort bien, les articles 2 à 13.

Le président: Quelqu'un peut-il proposer une motion à cet effet?

Le sénateur Cools: Je le fais.

Le sénateur Moore: J'appuie la motion.

Le président: Que tous ceux qui sont en faveur le disent. Ceux qui sont contre. La motion est adoptée.

Le groupe suivant serait alors la partie 2, soit les articles 14 à 16. Y a-t-il une motion visant à faire adopter ces articles?

Senator Cools: I so move.

Senator Moore: I second that.

The Chairman: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Those against? Carried.

We come now to Part 3.

Senator Lavoie-Roux: All those people came to present their concerns and complaints about this bill, and here we are just pushing it through.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux, we will take the argument and discussion to the floor of the Senate.

Senator Lavoie-Roux: All right.

The Chairman: That is the best way.

Senator Lavoie-Roux: So long as this is not seen as passing the bill.

Senator Cools: We are into the clause-by-clause study, Senator Lavoie-Roux; you can raise your concerns when we speak to the bill. That is your time to raise your concerns, particularly about every clause.

The Chairman: We have voted on Parts 1 and 2. We are now at Part 3, clauses 17, 18 and 19. Is there a motion to adopt these three clauses?

Senator Cools: I move the adoption of clauses 17 to 19, inclusive.

The Chairman: Clauses 17 to 19. Those in favour? Those opposed?

Senator Moore: On division.

The Chairman: Carried on division.

Part 4, clauses 20 to 24. Is there a motion for adoption?

Senator Cools: I so move.

The Chairman: On division?

Senator Moore: On division.

The Chairman: Carried on division.

Part 5, clauses 25 to 35. Is there a motion for adoption?

Senator Cools: I so move.

The Chairman: Those in favour? Those opposed? Carried on division.

Part 6, clause 36.

Senator Lavoie-Roux: Just a minute. I am not with you there.

Senator Cools: This is clause 36 to what clause?

Senator Moore: It is clause 36 only.

The Chairman: Part 6 has only the one clause.

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le sénateur Moore: J'appuie la motion.

Le président: Que tous ceux qui sont pour le disent.

Des voix: D'accord.

Le président: Ceux qui sont contre. La motion est adoptée.

Nous en arrivons à la partie 3.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quelle impression donnons-nous à tous ces gens venus nous exposer leurs préoccupations et leurs doléances au sujet du projet de loi à l'étude en l'adoptant à toute vapeur.

Le président: Sénateur Lavoie-Roux, l'argumentation et le débat se feront au Sénat.

Le sénateur Lavoie-Roux: Fort bien.

Le président: C'est le meilleur moyen.

Le sénateur Lavoie-Roux: Tant et aussi longtemps qu'on ne donne pas l'impression d'avoir adopté le projet de loi.

Le sénateur Cools: Sénateur Lavoie-Roux, nous sommes en train de faire l'étude article par article. Vous pourrez exprimer vos préoccupations quand nous débattons du projet de loi. C'est à ce moment-là qu'il faut faire valoir ses préoccupations, surtout quand on en a au sujet de chaque article.

Le président: Nous nous sommes prononcés au sujet des parties 1 et 2. Nous en sommes maintenant à la partie 3, soit aux articles 17, 18 et 19. Y a-t-il une motion visant à adopter ces trois articles?

Le sénateur Cools: Je propose l'adoption des articles 17 à 19 inclusivement.

Le président: On propose l'adoption des articles 17 à 19. Qui est pour? Qui est contre?

Le sénateur Moore: Adopté à la majorité.

Le président: La motion est adoptée à la majorité.

Passons maintenant à la partie 4, c'est-à-dire aux articles 20 à 24. Quelqu'un présente-t-il une motion d'adoption?

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le président: À la majorité?

Le sénateur Moore: À la majorité.

Le président: La motion est adoptée à la majorité.

Nous en arrivons à la partie 5, c'est-à-dire aux articles 25 à 35. Quelqu'un peut-il présenter une motion d'adoption?

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le président: Ceux qui sont pour? Contre? La motion est adoptée à la majorité.

Partie 6, article 36.

Le sénateur Lavoie-Roux: Un instant. Je ne vous suis plus.

Le sénateur Cools: Il est question ici de l'article 36 à quel article?

Le sénateur Moore: Il s'agit uniquement de l'article 36.

Le président: La partie 6 ne comporte qu'un seul article.

Senator Cools: I move the adoption of clause 36.

Senator Moore: I second the motion.

The Chairman: Those in favour? Against? Carried on division.

Part 7, clause 37.

Senator Cools: I so move the adoption.

Senator Moore: I second that.

The Chairman: Carried on division.

Part 8, clauses 38 to 41.

Senator Cools: I so move the adoption.

Senator Moore: Seconded.

The Chairman: Carried on division.

Part 9, clauses 42 to 50.

Senator Cools: I so move.

Senator Moore: Seconded.

The Chairman: Carried on division.

Honourable senators, shall clause 1 carry?

Senator Cools: I so move.

Senator Moore: Seconded.

The Chairman: Carried.

Shall the title carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the bill carry?

Senator Cools: In total? Agreed.

Senator Moore: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall I report the bill to the Senate?

Senator Cools: I so move.

Senator Moore: Seconded.

The Chairman: You can just say "agreed." We do not need a seconder.

Senator Moore: Agreed.

Senator Cools: My understanding is that to report the bill you do need a motion.

The Chairman: Yes, you need a motion; however, you do not need a seconder.

Senator Cools: I was making sure that we had a seconder so that the record of today could show that the meeting was well attended by Liberal senators.

Senator Lavoie-Roux: It is only so that we can go through it like this.

Senator Cools: The record should show clearly today that the meeting was attended by six Liberals and two Conservatives.

Le sénateur Cools: Je propose l'adoption de l'article 36.

Le sénateur Moore: J'appuie la motion.

Le président: Ceux qui sont pour? Contre? Adoptée à la majorité.

Passons maintenant à l'étude de la partie 7, article 37.

Le sénateur Cools: J'en propose l'adoption.

Le sénateur Moore: Je l'appuie.

Le président: Adoptée à la majorité.

Partie 8, articles 38 à 41.

Le sénateur Cools: Je propose leur adoption.

Le sénateur Moore: J'appuie.

Le président: Adoptés à la majorité.

Partie 9, articles 42 à 50.

Le sénateur Cools: Je propose l'adoption.

Le sénateur Moore: J'appuie.

Le président: Adoptés à la majorité.

Honorables sénateurs, l'article 1 est-il adopté?

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le sénateur Moore: Je l'appuie.

Le président: Adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le projet de loi est-il adopté?

Le sénateur Cools: En entier? D'accord.

Le sénateur Moore: D'accord.

Le président: Adopté.

Faut-il que je fasse rapport du projet de loi au Sénat?

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le sénateur Moore: J'appuie la motion.

Le président: Vous pouvez dire simplement: «d'accord». Il n'est pas nécessaire d'appuyer la motion.

Le sénateur Moore: D'accord.

Le sénateur Cools: Je croyais qu'il fallait adopter une motion pour vous autoriser à faire rapport du projet de loi.

Le président: Effectivement, il me faut une motion; toutefois, il n'est pas nécessaire qu'elle soit appuyée.

Le sénateur Cools: Je tenais m'assurer que nous avions quelqu'un pour appuyer la motion pour que le compte rendu officiel d'aujourd'hui montre bien que de nombreux sénateurs libéraux étaient présents.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est uniquement pour que nous puissions en faire l'étude à toute vapeur.

Le sénateur Cools: Le compte rendu fera clairement état que six libéraux et deux conservateurs étaient présents.

Senator Lavoie-Roux: We should have a motion of congratulation for that this afternoon.

The Chairman: Senator Cools, if you do that, then I should like it noted that I urged you to do that.

The committee adjourned.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il faudrait présenter une motion de félicitations à cet égard, cet après-midi.

Le président: Sénateur Cools, si vous faites cela, j'aimerais qu'il soit mentionné que je vous ai exhortée à le faire.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

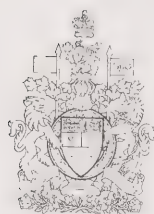
WITNESSES—TÉMOINS

From the Social Science Employees Association:

Mr. William Krause, President;
Mr. Claude Danik, Research Officer.

De l'Association des employé(e)s en sciences sociales:

M. William Krause, président;
M. Claude Danik, agent de recherche.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, June 10, 1999

Issue No. 36

Fourth meeting on:
The examination of the Main Estimates,
1999-2000

INCLUDING:
THE SIXTEENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Second Interim report on
Main Estimates, 1999-2000)

WITNESS:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Le jeudi 10 juin 1999

Fascicule n° 36

Quatrième réunion concernant:
L'examen du Budget principal des dépenses
pour 1999-2000

Y COMPRIS:
LE SEIZIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Deuxième rapport provisoire sur
le Budget principal des dépenses, 1999-2000)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Fraser	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Fraser	Mahovlich
* Graham, c.p..	Moore
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 10, 1999
(40)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:45 a.m. this day, in Room 356-S, the Deputy Chairman, the Honourable Anne C. Cools, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cook, Cools, Ferretti-Barth and Lavoie-Roux (5).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs:

Guy Y. Goulard, Commissioner.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 4, 1999, the committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

The committee considered a draft report.

After debate,

Senator Bolduc moved, — That the Chair be authorised to present an interim report to the Senate on its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2000.

The question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Goulard made a statement and answered questions.

Senator Cools moved that the documents forwarded by Mr. Goulard be table with the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 10 juin 1999
(40)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 45, dans la pièce 356-S, sous la présidence de l'honorable Anne C. Cools (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cook, Cools, Ferretti-Barth et Lavoie-Roux (5).

Également présent: M. Guy Beaumier, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale:

Guy Y. Goulard, commissaire.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 mars 1999, le comité poursuit l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le comité étudie une ébauche de rapport.

Après débat,

Le sénateur Bolduc propose — Que la présidence soit autorisée à présenter au Sénat un rapport provisoire sur l'examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Goulard fait une déclaration et il répond aux questions.

Le sénateur Cools propose que les documents envoyés par M. Goulard soient déposés auprès du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, June 10, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 1998-99 Estimates has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 4, 1999, examined the said estimates and herewith presents its second interim report and the first interim report of the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

The 1999-2000 Estimates were tabled in the Senate on March 1, 1999, and referred for review to the National Finance Committee. As is customary with this committee, meetings are arranged for an initial review of the estimates, followed by an interim report. Additional hearings on the estimates are held through the remainder of the fiscal year to cover other concerns of the Committee's members. The first set of hearings began on Wednesday evening, March 24, 1999. At that time, officials of the Treasury Board appeared before the committee to answer questions of concern to members of the committee. On the next day, March 25, the officials returned to provide additional information on issues raised by committee members. The committee submitted an interim report to the Chamber at that time. On Wednesday, June 2, 1999, Mr. Ianno, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board appeared to respond to the additional concerns of the members of the Committee.

Once again members expressed an interest and opinions on a wide range of issues. The members of the committee noted that Main Estimates are \$6.1 billion greater or 4.2 per cent higher than last year's level. They expressed some concern that the growth of government expenditures is greater than the rate of growth of the Canadian Economy. Mr. Ianno reassured members that government expenditures were under control and that the recent increase does not pose a threat to the fiscal soundness of the country.

Senators expressed some frustration in the fact that almost 70 per cent of government expenditures are now fixed commitments of Parliament, and do not appear to require an on-going examination by parliamentarians. Accountability to Parliament may be undermined by the introduction of a provision that would create authorities that would not expire for two years. Specifically, the Canada Custom and Revenue Agency and the Canadian Parks Agency are two agencies that will be using this system of appropriation. This approach would seem to place further appropriation into this category of spending that might not be regularly reviewed. While Mr. Ianno agreed that this two-year appropriation provision lies somewhere between an annually voted appropriation and a statutory appropriation, it will still be open to regular parliamentary scrutiny and it will be reported annually in the estimates.

Along similar lines members were concerned that TB Vote 10, which allows for appropriations on a government wide basis might reduce departmental accountability because there is now opportunity to hide too many small, but significant expenditures under such a broad provision. Mr. Ianno explained the efficiency

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 10 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 4 mars 1999, le comité a examiné le Budget des dépenses pour 1998-1999 et présente ici son deuxième rapport provisoire et le premier rapport provisoire du Sous-comité sur la protection civile.

Le Budget principal des dépenses pour 1999-2000 a été déposé au Sénat le 1^{er} mars 1999 et renvoyé pour étude au comité des finances nationales. Comme à son habitude, le comité a procédé d'abord à un examen initial du budget, lequel a abouti à un rapport provisoire. Il tiendra d'autres audiences durant le reste de l'année pour étudier les préoccupations des membres du comité. La première série d'audiences a commencé le mercredi 24 mars 1999 dans la soirée. Ce jour là, des représentants du Conseil du Trésor ont comparu devant le comité pour répondre à des questions. Ils sont revenus le lendemain, le 25 mars, pour donner un complément d'information sur certaines questions qui avaient été soulevées par les membres du comité. À ce moment-là, le comité a soumis un rapport provisoire au Sénat. Le mercredi 2 juin 1999, le secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor, M. Ianno, a comparu devant le comité au sujet d'autres questions.

Une fois encore, les membres du comité ont exprimé leur intérêt et leur opinions touchant un vaste éventail de sujets. Ils ont noté notamment que le budget principal était supérieur de 6,1 milliards de dollars ou 4,2 p. 100 à celui de l'année précédente. Certains sont un peu préoccupés de constater que la progression des dépenses publiques est supérieure au taux d'accroissement de l'économie canadienne. M. Ianno a assuré aux sénateurs que le gouvernement avait ses dépenses bien en main, et que l'augmentation récente ne risquait en rien de compromettre la santé financière du pays.

Les sénateurs du comité sont un peu frustrés de voir que près de 70 p. 100 des dépenses publiques sont maintenant constituées d'engagements fixes du Parlement et ne semblent pas soumises régulièrement à l'examen des parlementaires. La reddition de comptes au Parlement pourrait être minée davantage par une disposition qui créerait des pouvoirs de dépenser valables pour deux ans. En particulier, l'Agence canadienne des douanes et du revenu et l'Agence canadienne des parcs auront recours à ce système de crédits, ce qui semblerait placer encore davantage de crédits dans cette catégorie de dépenses qui ne font pas l'objet d'un examen régulier. M. Ianno a admis que ce type d'affectation de crédits sur deux ans se situe entre un crédit voté annuellement et un crédit législatif, mais a précisé que ces crédits font l'objet d'examen parlementaires réguliers et figurent tous les ans au budget.

De même, certains membres du comité ont des réserves au sujet du crédit 10 du Conseil du Trésor, qui permet de financer des initiatives touchant l'ensemble de l'administration fédérale, estimant que ce type de crédit risque de porter atteinte à la reddition de comptes par les ministères parce qu'on peut s'en

requirements of such an approach to reporting government expenditures. He noted that the Vote will provide authority to supplement departmental votes for government-wide management initiatives, in particular for comptrollership modernization, positive human resource measures, and career transition support. He reassured the Committee that the Treasury Board is diligent in examining departmental spending requests that fall under this vote.

Other topics discussed included: the capital expenditures of the Department of National Defence; the nature of spending under the Fisheries Adjustment and Restructuring Program; and changes to the Public Service Pension Plan. Members were also interested in any progress achieved by the government in developing opportunities in the Public Service for persons with disabilities and Aboriginal peoples and other visible minorities.

As is customary, your committee intends, at a later date, to continue to examine in greater detail various aspects of the government's spending plans. In this regard the committee has established a subcommittee to examine the issues and the questions relating to the costs associated with natural disasters in Canada. An interim report on its work is provided below.

At this time the committee has also decided to review the operations and policies of the Canadian International Development Agency. Hearings with the officials of the agency are planned for June 1999. Included among these officials are Mrs. Huguette Labelle, President and Mr. John Robinson, Vice-President.

In obedience to the examination of the Main Estimates 1999-2000, the Standing Committee created a Subcommittee called the National Finance Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness. This Subcommittee was authorised to study and examine disaster and emergency readiness and preparedness in Canada and matters related to National Defence expenditures, as set out in the Main Estimates 1999-2000. Its first interim report is provided below.

FIRST INTERIM REPORT OF THE SUBCOMMITTEE ON CANADA'S EMERGENCY AND DISASTER PREPAREDNESS.

The Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness held its organisational meeting on March 4, 1999. The subcommittee also held three additional meetings to hear evidence, and further meetings are scheduled for this month to hear from both private and public sector witnesses, including the Canadian Red Cross Society and the Insurance Bureau of Canada.

On May 5, 1999, the Honourable A. Eggleton, Minister of National Defence, and Minister responsible for Emergency Preparedness Canada, appeared before the Committee to discuss several aspects of the government's organization to deal with natural disasters in Canada. As the minister responsible for emergency preparedness, Mr. Eggleton has the responsibility to provide for emergency measures that will ensure that the country

servir pour cacher de très nombreuses dépenses relativement modestes, certes, mais pas négligeables pour autant. M. Ianno a expliqué les conditions d'efficacité que comporte cette façon de déclarer les dépenses publiques. Il a signalé que le crédit en question permet d'offrir un complément aux crédits des ministères pour financer des programmes administratifs à l'échelle de l'administration publique, en particulier pour la modernisation des activités de contrôle, la gestion des ressources humaines et les programmes d'aide aux changements de carrière. Il a assuré aux membres du comité que le Conseil du Trésor examine avec diligence toutes les demandes de dépenses des ministères qui relèvent de ce crédit.

Le comité a aussi abordé les sujets suivants : les dépenses d'investissement du ministère de la Défense nationale; la nature des dépenses aux termes du Programme d'adaptation et de restructuration des pêches; et les modifications apportées au régime de pension de la fonction publique. Les membres du comité se sont aussi intéressés aux progrès réalisés par le gouvernement sur le plan des débouchés offerts dans la fonction publique aux personnes handicapées, aux personnes autochtones et aux autres minorités visibles.

Comme d'habitude, le comité étudiera ultérieurement plus en détail divers aspects des plans de dépenses du gouvernement. À cet égard, il a établi un sous-comité chargé d'étudier la question des coûts relatifs aux catastrophes naturelles au Canada. On trouvera ci-dessous un rapport provisoire sur ses travaux.

Par ailleurs, le comité a aussi décidé d'examiner les activités et les politiques de l'Agence canadienne de développement international et prévoit entendre des représentants de cet organisme en juin 1999.

Dans le cadre de son examen du Budget principal des dépenses pour 1999-2000, le comité permanent a créé un sous-comité appelé Sous-comité sur la protection civile du comité sénatorial permanent des finances nationales. Ce sous-comité a été autorisé à étudier les mesures de protection civile et des questions concernant les dépenses du ministère de la Défense nationale énoncées dans le Budget principal des dépenses pour 1999-2000. Son premier rapport provisoire figure ci-dessous.

PREMIER RAPPORT PROVISOIRE DU SOUS-COMITÉ SUR LA PROTECTION CIVILE

Le Sous-comité sur la protection civile a tenu sa réunion d'organisation le 4 mars 1999. Il a par la suite tenu trois audiences pour entendre des témoignages, et d'autres réunions sont prévues pour ce mois-ci afin d'entendre des témoins du secteur privé et du secteur public, ainsi que les représentants de la Croix-Rouge et du Bureau d'Assurance du Canada.

Le 5 mai 1999, l'honorable A. Eggleton, ministre de la Défense nationale et ministre responsable de Protection civile Canada a comparu devant le comité pour discuter de plusieurs aspects des mesures de protection civile. En sa qualité de ministre responsable de la protection civile, M. Eggleton doit veiller à ce que soient prises des mesures qui permettront de composer avec toutes sortes de situations d'urgence. Ses

is prepared to deal with a full range of emergency situations. His responsibilities in this regard are set out in the *Emergency Preparedness Act* and the *Emergencies Act*.

The *Emergencies Act*, which came into effect in 1988 to replace the *War Measures Act*, empowers the federal government to provide for the security and welfare of Canadians in a national crisis — whether it is a natural disaster, a state of emergency, international crisis or war. It is an instrument of last resort. In fact, it has never been used since it was brought into effect. Its implementation is expressly conditional on the existence of an urgent and critical situation of a temporary nature that cannot be effectively dealt with under any other law of Canada and which seriously endangers the lives, health and safety of Canadians. This situation must exceed the capacity or authority of a province and seriously threaten the ability of the Government of Canada to preserve the sovereignty, security and territorial integrity of Canada. There are numerous safeguards built into this particular measure, including extensive parliamentary oversight.

The *Emergency Preparedness Act*, is more appropriate for the type of natural disaster that is of interest to the subcommittee's work. It deals with the support and coordination needed to implement the civil emergency plans, the development of public awareness of emergency preparedness and the delivery of training programs for emergency response personnel. The minister fulfils his responsibilities under this Act through an organisation known as Emergency Preparedness Canada (EPC). This is an organization that operates within the Department of National Defence, and is responsible for intergovernmental and interdepartmental coordination in the field of emergency preparedness.

The minister also explained some of the factors that guide the organisation of emergency assistance in this country. In Canada, emergency preparedness is based on the following principles: first, every individual is responsible for knowing how to respond in an emergency. Should the individual be incapable of coping with a situation, the various levels of government will progressively assume responsibilities for responding to the emergency in keeping with their specific capabilities and level of required resources. In fact, 90 per cent of emergencies are dealt with at the municipal or local level. Depending on the nature and the severity of the problem they might appeal for help to the provincial or territorial government.

The provincial governments would ask the federal government to provide assistance as required, through the emergency preparedness coordinator in that province. In the event of a natural disaster for which a federal department is designated as the lead department, Emergency Preparedness Canada, through the activation of the National Support Centre, will support the federal communications and logistics related to emergency response. The National Support Centre works in close consultation with the responding federal departments and agencies, as well as with provincial and territorial governments in emergency measure organisations.

The National Support Centre is a feature of the National Support Plan, which is a generic plan for a wide range of possible emergencies. It provides for an emergency management structure and a concept of operations for the coordination of federal and national support during emergencies. The primary mission of Emergency Preparedness Canada is to encourage

responsabilités à cet égard sont énoncées dans la *Loi sur la protection civile* et dans la *Loi sur les mesures d'urgence*.

La *Loi sur les mesures d'urgence*, qui est entrée en vigueur en 1988 et remplaçait la *Loi sur les mesures de guerre*, habilite le gouvernement fédéral à assurer la sécurité et le bien-être des Canadiens en cas de crise nationale — qu'il s'agisse d'une catastrophe naturelle, d'un état d'urgence, d'une crise internationale ou d'une guerre. C'est un instrument de dernier ressort. En fait, cette loi n'a jamais été utilisée depuis qu'elle est entrée en vigueur. Sa mise en œuvre dépend expressément de l'existence d'une situation urgente ou critique de nature temporaire avec laquelle on ne peut pas composer efficacement aux termes des autres lois du Canada et qui compromet gravement la vie, la santé et la sécurité des Canadiens. Cette situation doit dépasser la capacité ou la compétence d'une province et menacer gravement l'aptitude du gouvernement du Canada à préserver la souveraineté, la sécurité et l'intégrité territoriale du Canada. Cette loi comporte de nombreuses balises et confère notamment d'importants pouvoirs de surveillance au Parlement.

La *Loi sur la protection civile* convient mieux au genre de catastrophe naturelle auquel s'intéresse le Sous-comité. Elle prévoit les mesures de soutien et de coordination nécessaires pour mettre en œuvre les plans de protection civile, l'élaboration de programmes de sensibilisation du public et la prestation de programmes de formation du personnel de protection civile. Le Ministre s'acquitte de ses responsabilités aux termes de la *Loi* par le biais d'une organisation appelée Protection civile Canada (PCC). Cette organisation relève du ministère de la Défense nationale et est chargée de la coordination interministérielle et intergouvernementale des mesures de protection civile.

Le ministre a expliqué certains des facteurs qui orientent l'organisation des mesures de protection civile au Canada. Dans notre pays, la protection civile repose sur les principes suivants: premièrement, c'est d'abord aux personnes qu'il incombe de connaître les mesures à prendre pour assurer leur propre sécurité. Si la situation dépasse la personne, les divers ordres de gouvernement interviennent progressivement selon leurs ressources et leurs compétences. En fait, 90 p. 100 des situations d'urgence sont gérées au niveau municipal ou local. Selon la nature ou la gravité du problème, les autorités municipales ou locales peuvent faire appel aux autorités provinciales ou territoriales.

Au besoin, les gouvernements provinciaux demandent l'intervention du gouvernement fédéral par le truchement du coordonnateur des mesures de protection civile de la province. S'il se produit une catastrophe naturelle pour laquelle un ministère fédéral est désigné ministre responsable, Protection civile Canada met en branle le Centre national de soutien qui lui permettra d'organiser les communications et la logistique fédérales liées à l'intervention. Le Centre national de soutien travaille en étroite collaboration avec les ministères et organismes fédéraux concernés, de même qu'avec les organismes correspondants des provinces et des territoires.

Le Centre national de soutien est un élément du Plan national de soutien, un plan générique conçu pour répondre à un vaste éventail de situations d'urgence éventuelles. Ce plan prévoit une structure de gestion et de coordination des opérations d'urgence au niveau fédéral et national. La mission première de Protection civile Canada consiste à encourager les gens à être mieux

people to be better prepared for emergency situations in order to save lives and minimize material losses. This involves the organization of a broad range of activities, ranging from training Canadian emergency response personnel, all the way to developing awareness programs.

The *Emergency Preparedness Act* also gives the federal government the authority to distribute financial aid to the provinces and territories affected by a disaster. That aid is possible through what is known as the Disaster Financial Assistance Arrangements, or DFAA. It is provided when eligible costs arising from a disaster are an excessive burden to the economy of a province or territory. The criteria that are used to determine the level of financial assistance are specific to each province because the federal government and the province affected by the disaster are responsible for their development.

The costs associated with natural disasters have risen considerably in recent years, and the Minister agreed that it would be advisable to explore measures that could mitigate these costs. However, at this point in time no funding formula exists for that kind of action, which necessitates collaboration between the federal and provincial governments.

The minister reminded the subcommittee that there have been several recent events that necessitated an emergency response from all levels of government. These events have enabled Canada's officials to identify certain major issues such as the need to improve the emergency response times for all types of crisis situations and a determination of the capacity of our Canadian forces to respond in such situations.

As a follow-up to the meeting with the Minister, his officials returned for further discussions on June 1, 1999. At that time the Subcommittee explored in greater detail the actual workings of EPC and the role of the Canadian forces in responding to natural disasters in Canada. The subcommittee also discussed the capacity of Canada's forces to respond to a natural disaster in light of its growing international peacekeeping role and its NATO obligations. The subcommittee was assured that Canada's contributions to fulfil its international obligations were made only after due consideration was given to the need of the forces to provide support to emergency response organizations in the event of a natural disaster in Canada. The Department of National Defence stated that at this time it can adequately meet both its domestic and international obligations.

On Monday, May 31, 1999, the subcommittee heard from Mr. G.A. McBean, Assistant-Deputy Minister, Atmospheric Environment Service at Environment Canada. Mr. McBean explained how the nation's network of weather stations combines information gathered domestically and abroad to provide Canadians with advance warnings of major weather disturbances. The amount of advance warning provided will vary with the type of pattern developing: more time with snow storms, less for tornadoes. He also discussed how the information is relayed to Canadians and what investments need to be undertaken to preserve the effectiveness of the system.

Mr. McBean explained that since we cannot control the weather, the normal response to potential weather hazards has been to reduce the risk of exposure of individuals and their

préparés à affronter des situations d'urgence de façon à sauver des vies et à minimiser les pertes matérielles. Cela représente l'organisation d'un vaste éventail d'activités allant de la formation de personnel d'intervention à l'élaboration de programmes de sensibilisation.

La *Loi sur la protection civile* donne aussi au gouvernement fédéral le pouvoir d'accorder de l'aide financière aux provinces et territoires frappés par une catastrophe. Cette aide est possible grâce aux accords d'aide financière en cas de catastrophe et est fournie lorsque le coût des mesures prises pour faire face à une catastrophe représente un fardeau excessif pour l'économie d'une province ou d'un territoire. Les critères utilisés pour déterminer le niveau de l'aide financière varie selon la province, car ils sont élaborés par le gouvernement fédéral en collaboration avec la province concernée.

Les coûts des catastrophes naturelles ont considérablement augmenté ces dernières années, et le ministre convient qu'il serait souhaitable d'étudier des mesures propres à les réduire. Cependant, il n'existe actuellement aucune formule de financement à l'égard de ce genre d'intervention qui exige la collaboration des autorités fédérales et provinciales.

Le ministre a rappelé au sous-comité que plusieurs événements récents avaient exigé l'intervention des autorités de protection civile de tous les paliers de gouvernement. Ces événements ont permis aux responsables d'identifier certaines priorités comme la nécessité de réduire les temps d'intervention pour tous les types de crise et de déterminer la capacité des Forces canadiennes à réagir dans ces situations.

En guise de suivi à la réunion avec le ministre, les fonctionnaires du ministère sont revenus débattre de ces questions le 1^{er} juin 1999. Lors de cette audience, les membres du Sous-comité ont étudié plus en détail le fonctionnement de PCC et le rôle des Forces canadiennes au niveau des interventions en cas de catastrophe naturelle au Canada. Le Sous-comité a aussi débattu de la capacité des Forces canadiennes d'intervenir en cas de catastrophe naturelle compte tenu du rôle de plus en plus grand que jouent celles-ci dans les opérations internationales de maintien de la paix et de leurs obligations envers l'OTAN. On a assuré au sous-comité que le Canada ne prenait jamais d'engagements au niveau international sans tenir compte d'abord de la capacité des Forces d'aider les organisations de protection civile en cas de catastrophe naturelle au Canada. Le ministère de la Défense nationale indique qu'il peut, actuellement, remplir adéquatement ses obligations au niveau national et au niveau international.

Le 31 mai 1999, le sous-comité a entendu M. G.A. McBean, sous-ministre adjoint du Service de l'environnement atmosphérique d'Environnement Canada. M. McBean a expliqué comment le réseau national de postes d'observations météorologiques combine l'information recueillie au Canada et à l'étranger afin d'informer les Canadiens à l'avance sur les importantes perturbations atmosphériques, le cas échéant. Le préavis donné varie selon le type de perturbation: il est plus long dans le cas des tempêtes de neige et plus court dans le cas des tornades. M. McBean a aussi décrit la façon dont l'information est communiquée aux Canadiens et donné un aperçu des investissements à consentir pour préserver l'efficacité du système.

M. McBean a expliqué que, comme on ne peut pas agir sur le temps, on cherche à réduire le risque d'exposition des personnes et de leurs biens aux dangers météorologiques. Au Canada, on le

property to these hazards. In Canada this is done by providing Canadians with warnings of impending events and through information on how better to protect themselves and their property. Each year the Canadian Weather Warning System issues about 14,000 warnings in Canada, or about 40 warnings a day.

Mr. McBean warned the Subcommittee that the impacts and costs of severe weather continue to increase. In the last 15 years, Canada's costliest disasters have all been weather related. Furthermore, the climate change scenarios do not provide any hope of relief in the future. He predicts an increase in the severity and frequency of severe weather events. He went on to describe how global warming may affect different areas of the country, and how some of these changes are expected to have catastrophic effects on Canadians. While no specific solutions exist at this time to deal with these effects, he explained that federal departments have begun to develop policies and to consider appropriate responses in the face of impending disasters arising from global warming.

fait en alertant les Canadiens en cas de perturbations météorologiques imminentes et en diffusant de l'information sur la meilleure façon de protéger les personnes et leurs biens. Chaque année, le système canadien d'alertes météorologiques diffuse près de 14 000 alertes au Canada, ce qui en représente environ 40 par jour.

M. McBean a signalé au comité que les répercussions et les coûts des phénomènes météorologiques violents continuent d'augmenter. Dans les 15 dernières années, les catastrophes les plus coûteuses qui se sont produites au Canada étaient toutes liées à des phénomènes météorologiques. En outre, les scénarios concernant les changements climatiques ne permettent pas d'espérer des améliorations dans l'avenir. M. McBean prédit une augmentation de la gravité et de la fréquence des phénomènes météorologiques violents. Il a décrit les conséquences du phénomène de réchauffement de la planète sur les diverses régions du pays, en précisant que certains de ces changements pourraient avoir des effets catastrophiques sur les Canadiens. Il n'existe aucune solution précise pour le moment, mais les ministères fédéraux ont commencé à élaborer des politiques et à envisager des scénarios d'intervention relativement aux catastrophes qui pourraient résulter du réchauffement de la planète.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La vice-présidente,

ANNE C. COOLS

Deputy Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 10, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10:45 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000. Consideration of a draft report.

Senator Anne C. Cools (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: Honourable senators, I see a quorum. Four members of the committee are present. We will begin our proceedings *in camera*.

(The committee continued *in camera*)

The committee resumed the meeting in public.

The Deputy Chairman: We will now deal with our next item of business. The Commissioner for Federal Judicial Affairs is our next witness. When he was kind enough to appear before us on Thursday, December 10 last, he told us that he would be willing to return to clarify any questions we might have and to continue this dialogue. At that time he gave us a comprehensive outline of his role as commissioner.

Mr. Guy Y. Goulard, Commissioner for Federal Judicial Affairs: Honourable senators, as I described my office's operation in December, I do not see the point in doing so again, unless you wish me to do so.

The Deputy Chairman: Perhaps you could reflect on some of the questions that we had put to you last December and expand on them more fully. At the time you had said that you would provide us with much more information, but I did not receive some of that information. This is important because, as you just heard a few moments ago, this committee is embarking on a study of the activities of CIDA, and so there are places where the two issues are dovetailing.

Mr. Goulard: In December, I committed myself to providing additional information, which I did provide. I advised the clerk that if anything else was required, that I would be most happy to oblige.

The Deputy Chairman: For example, at pages 21 and 29 of your testimony, I asked for a list of all the Canadian judges who have been funded by CIDA or through your office to go abroad, and I have received no such list. I am not too sure if you sent something to the clerk, but if so, I did not receive it.

Mr. Goulard: I did send it and I have a copy of that.

The Deputy Chairman: Did other members of this committee receive this?

Senator Cook: The page just brought this document in this minute. I just received it from my office.

Mr. Goulard: I can read that to you now. It was provided.

The Deputy Chairman: Where is the list?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 10 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, pour examiner le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000, et étudier une ébauche de rapport.

Le sénateur Anne C. Cools (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente: Sénateurs, nous avons quorum puisque quatre membres du comité sont présents. Nous allons commencer nos délibérations à huis clos.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos)

Le comité poursuit ses travaux en public.

La vice-présidente: Nous allons maintenant passer au prochain point à l'ordre du jour. Nous accueillons le commissaire à la magistrature fédérale. Quand il est venu nous rencontrer le jeudi 10 décembre dernier, il nous a dit être prêt à revenir témoigner pour répondre à nos questions et poursuivre le dialogue. En décembre, il nous avait expliqué en détail son rôle de commissaire.

M. Guy Y. Goulard, commissaire à la magistrature fédérale: Sénateurs, comme je vous ai expliqué mon travail en décembre dernier, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de recommencer, à moins que vous y teniez.

La vice-présidente: Vous pourriez peut-être revenir sur certaines des questions que nous vous avons alors posées pour y apporter plus de précisions. Vous nous aviez dit que vous nous fourniriez plus d'informations, mais il y a des informations que je n'ai pas reçues. C'est important parce que, comme vous l'avez entendu il y a quelques instants, notre comité entreprend l'étude des activités de l'ACDI, et il y a des questions qui se recoupent.

M. Goulard: Je vous ai transmis les renseignements que je m'étais engagé à vous fournir en décembre. J'avais dit au greffier que j'étais tout disposé à communiquer tout autre renseignement jugé nécessaire.

La vice-présidente: Par exemple, aux pages 21 et 29 de votre témoignage de la séance du 10 décembre, j'ai demandé la liste de tous les juges canadiens qui, grâce à des subventions de l'ACDI ou par l'intermédiaire de votre bureau, sont allés en mission à l'étranger, et je n'ai pas reçu cette liste. Je ne sais pas trop si vous avez envoyé un document au greffier mais, si vous l'avez fait, je ne l'ai pas reçu.

M. Goulard: J'ai envoyé cette liste et j'en ai d'ailleurs copie.

La vice-présidente: D'autres membres du comité ont-ils reçu cette liste?

Le sénateur Cook: Le page m'apporte ce document à l'instant. Il vient d'arriver à mon bureau.

M. Goulard: Je peux vous le lire. Je l'ai envoyé.

La vice-présidente: Où est cette liste?

Senator Cook: My office says that I just received this, and she sent it by messenger. It is from the National Finance meeting on the examination of the Main Estimates. It is a letter dated December 17 addressed to the clerk and the committee chairmen. It offers some explanations. I just looked at it briefly. It concerns responses to questions that were asked quite some time ago.

The Deputy Chairman: I am requesting a list of all the Canadian judges who have been funded by CIDA. Even the information just received right now by the committee does not include that information.

Senator Cook: It says committee chair.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Mr. Goulard, you wrote to Mr. Denis Robert and informed him that you would be sending him a brochure entitled "Federal Judicial Appointments Process". I have not received this brochure and would appreciate having it.

Mr. Goulard: I believe we did send an envelope to each committee member containing all of the material sent to candidates.

[English]

I was asked to send a brochure on the judicial appointments process for each of the members. I have enclosed an envelope, which contains the materials we sent to candidates in the senators' respective home provinces. The form is slightly different for lawyers and judges, so I have enclosed a copy of each. This was sent in separate envelopes to each of the committee members.

The Deputy Chairman: It would appear that the committee members have not received the information. I have no doubt that we will take action in order to find out what happened to the information.

Mr. Denis Robert, Clerk of the Committee: If we received it in those envelopes, it was sent to all committee members in December when we received the packages.

Mr. Goulard: It would be quite easy for me to prepare a new package.

The Deputy Chairman: Maybe we should take up this matter with the clerk. Some of the information that was included was never translated. There is a letter here from Mr. Goulard to Mr. Robert that was never translated for committee members.

Mr. Goulard: That is interesting because I had the letter translated at that time to be enclosed with my French version.

The Deputy Chairman: I can assure Mr. Goulard and members of the committee that I have never seen a copy of your letter translated into English. A copy of it is before us right now.

Mr. Goulard: I can leave it with you now, if you wish.

The Deputy Chairman: Before us we have a package containing some documents. One is a letter from the Commissioner for Federal Judicial Affairs addressed to Mr. Denis

Le sénateur Cook: Mon bureau me dit que je viens de recevoir cette lettre, et on l'a envoyée par messenger. Elle fait référence à la séance du Comité des finances nationales sur l'examen du Budget principal des dépenses. Elle est datée du 17 décembre et est adressée au greffier. On y parle des présidents des comités. Elle fournit des explications, d'après le coup d'oeil rapide que j'y ai jeté. Elle répond à des questions qui ont été posées il y a un bon moment.

La vice-présidente: J'ai demandé la liste de tous les juges canadiens financés par l'ACDI. Même les renseignements que vient de recevoir le comité ne fournissent pas l'information que j'ai demandée.

Le sénateur Cook: On parle des présidents des comités.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Monsieur Goulard, dans la lettre adressée à M. Denis Robert, vous avez dit que vous alliez faire parvenir la brochure intitulée «Les régimes de nomination à la magistrature fédérale». Je ne l'ai pas reçue et j'aimerais l'avoir.

M. Goulard: Nous avons par contre envoyé une enveloppe pour chacun des membres du comité avec tout le matériel que nous faisons parvenir aux candidats.

[Traduction]

On m'a demandé d'envoyer la brochure sur le régime de nomination à la magistrature fédérale. J'ai envoyé une enveloppe pour chacun des membres du comité contenant le matériel envoyé aux candidats de leur province. Le formulaire est quelque peu différent pour les avocats et les juges, et j'ai donc inclus les deux versions. Ces documents ont été envoyés dans des enveloppes différentes pour chacun des membres du comité.

La vice-présidente: Il semblerait que les membres du comité n'ont pas reçu ces renseignements. Je suis certaine que nous allons chercher à savoir ce qui s'est passé.

M. Denis Robert, greffier du comité: Si nous avons reçu des enveloppes, on les a fait parvenir à tous les membres du comité en décembre, au moment de leur réception.

M. Goulard: Ce serait très facile pour moi de préparer un nouvel envoi.

La vice-présidente: Nous devrions peut-être discuter de la question avec le greffier. Certaines informations fournies n'ont jamais été traduites. Il y a une lettre ici envoyée par M. Goulard à M. Robert qui n'a jamais été traduite pour les membres du comité.

M. Goulard: C'est intéressant parce que j'ai fait traduire la lettre pour la joindre à ma version française.

La vice-présidente: Je peux vous assurer, monsieur Goulard, et j'assure aussi les membres du comité, que je n'ai jamais reçu copie de votre lettre en anglais. Nous en avons un exemplaire ici maintenant.

M. Goulard: Je peux vous la laisser, si vous voulez.

La vice-présidente: Nous avons quelques documents entre les mains. Il y a une lettre envoyée par le commissaire à la magistrature fédérale à M. Denis Robert. Dans cette lettre, le

Robert, which basically states that he is sending a brochure, the federal judicial appointments process, a list of the committee chairmen, a copy of the order in council in respect of Mr. Justice Strayer, and then there is a note that says, "In response to Senator Cools' request for additional information of the cost of the Canada-Ukraine judicial cooperation project, I am pleased to inform you that the contribution by CIDA is \$1,848,300 and that the contribution by the Ukraine was set at \$909,750." The amounts are here. Then there is another letter from Mr. Goulard addressed to Denis Robert, in French, which is not translated.

Senator Bolduc: It is the same letter in English and French.

The Deputy Chairman: That is the same one, is it?

Mr. Goulard: That is the translation.

The Deputy Chairman: I am seeing it now for the first time, Mr. Goulard. Then there is a list of the committee chairmen. I take it that these are the chairmen of every province's judicial appointments committee?

Mr. Goulard: That is right.

The Deputy Chairman: Perhaps, with leave, I will table this so that it is part of the record. That way the record will show very clearly that this information has been sent and received. Could you proceed to address some of the other issues that were raised in the testimony that still remain unaddressed?

Mr. Goulard: I would suggest answering your questions, unless any of the members would like me to explain my office. I had done that and left a copy of my text. Basically, our role is to administer Part I of the Judges Act.

The Deputy Chairman: We have a pretty good handle on the role of your office, so perhaps we could go directly to the issues as they relate to what the committee will be dealing with in the next little while. One question that recurs again and again is the exact relationship between CIDA and the Commissioner for Federal Judicial Affairs. We would like to know how that works, what the statutory powers are, and we would like more information on those judges. Who are they? How are they chosen? What quantities of money are paid to them?

I am requesting a list of all the Canadian judges that have been funded by CIDA through your offices to go abroad. What is the real authority for this kind of relationship between CIDA and the Commissioner for Federal Judicial Affairs?

Mr. Goulard: I will address that statutory authority. Section 74 of the Judges Act, which creates my office, sets my mandate as being firstly to administer Part I of the Judges Act, which is basically all financial matters dealing with judges: payment of their salaries, allowances, benefits, retirement and annuities to retired judges and their surviving dependants. The second mandate is to prepare the budgetary submission and to provide the necessary resources to the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council. We are providing that directly to the Canadian Judicial Council. The two courts basically run their own operations through their administrators.

commissaire indique essentiellement qu'il envoie la brochure sur le régime de nomination à la magistrature fédérale, la liste des présidents des comités, copie de l'arrêté en conseil concernant la nomination du juge Strayer, et il ajoute, et je cite: «En réponse à la demande d'information supplémentaire du sénateur Cool concernant le coût du projet de coopération judiciaire entre le Canada et l'Ukraine, il me fait plaisir de vous informer que la contribution de l'ACDI est de 1 848 300 \$ et que celle de l'Ukraine fut établie à 909 750 \$.» Les chiffres sont là. Puis il y a une autre lettre envoyée par M. Goulard à Denis Robert, qui est en français, et qui n'a pas été traduite.

Le sénateur Bolduc: C'est la même lettre en anglais et en français.

La vice-présidente: C'est la même?

M. Goulard: C'est la traduction.

La vice-présidente: Je la vois pour la première fois, monsieur Goulard. Puis il y a la liste des présidents des comités. J'imagine qu'il s'agit des présidents des comités de nomination des juges de chaque province?

M. Goulard: Oui.

La vice-présidente: Si on me le permet, je vais peut-être déposer ce document pour qu'il fasse partie du compte rendu. On verra ainsi clairement que ces renseignements ont été reçus. Pourriez-vous répondre à d'autres questions soulevées lors de votre dernier témoignage et qui sont restées sans réponse?

M. Goulard: J'aimerais répondre à vos questions à moins que l'un d'entre vous préfère que j'explique mes fonctions. Je l'ai déjà fait et j'ai laissé copie de ma déclaration. Essentiellement, notre rôle consiste à faire appliquer la partie I de la Loi sur les juges.

La vice-présidente: Nous avons une assez bonne idée du rôle de votre bureau et nous pourrions peut-être passer tout de suite aux questions que le comité va étudier bientôt. Une question qui revient constamment est le lien qui existe vraiment entre l'ACDI et le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Nous aimerions savoir comment cela fonctionne, quels sont les pouvoirs conférés par la loi et nous aimerions avoir plus d'informations sur ces juges. Qui sont-ils? Comment sont-ils choisis? Quelles sont les indemnités qui leur sont versées?

Je veux avoir la liste de tous les juges canadiens qui ont été subventionnés par l'ACDI pour aller en mission à l'étranger. Qu'est-ce qui autorise ce lien entre l'ACDI et le commissaire à la magistrature fédérale?

M. Goulard: Je vais parler du texte de loi habilitant. L'article 74 de la Loi sur les juges, qui crée mon bureau, indique que mon mandat consiste principalement à faire appliquer la partie I de la Loi sur les juges, en s'occupant essentiellement de toutes les questions financières des juges: le paiement de leurs salaires, les indemnités, les avantages, la pension et les rentes versées aux juges à la retraite et à leurs personnes à charge survivantes. Le commissaire a aussi pour mandat de produire des présentations budgétaires et de fournir les ressources nécessaires à la Cour fédérale du Canada, à la Cour canadienne de l'impôt et au Conseil canadien de la magistrature. Nous fournissons ces

The Judges Act provides that they must do so under my direction, but it has been basically without my direction.

The third and last mandate provides that the Commissioner shall "do such other things as the Minister may require in connection with any matters falling within the Minister's responsibilities —"

The Deputy Chairman: What section are you reading from?

Mr. Goulard: I am reading from Section 74.1(d).

The Deputy Chairman: Not every senator is as familiar with the Judges Act as you are. Perhaps you could put the whole thing on the record for us, please?

Mr. Goulard: I just summarized three quarters of it.

74(1) It shall be the duty and function of the Commissioner, under the Minister, to

act as a deputy of the Minister in performing all such duties and functions in relation to the administration of Part 1 as fall, by law, within the responsibility of the Minister;

prepare budgetary submissions for the requirements of the Federal Court, the Tax Court of Canada and the Council;

to be responsible for such other administrative arrangements as are necessary to ensure that all reasonable requirements, including those for premises, equipment and other supplies and services, and for the officers, clerks and employees of the Federal Court, the Tax Court of Canada and the Council for the carrying out of their respective operations, are provided for in accordance with the law; and

(d) do such other things as the Minister may require in connection with any matter or matters falling, by law, within the Minister's responsibilities for the proper functioning of the judicial system in Canada.

The Deputy Chairman: The relevant subsection is therefore 74.1(d).

The committee members are especially interested in exactly how section 74.1(d) of the Judges Act grants authority for this peculiar situation where CIDA sends judges abroad. My understanding is that there is no extraterritorial power attached to your responsibility and the Minister of Justice's responsibility in respect of judges. Now, obviously that is wrong.

Mr. Goulard: I was asked by the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of Canada, to coordinate the participation of Canadian judges in international cooperation initiatives. In the last 10 years, especially since 1992, there has been a growing demand for Canada to contribute to the ongoing efforts of countries that wish to return to democracy, and also to those developing countries that want to improve their judicial system. These demands would often come to Justice Lamer from his counterparts in these countries. He therefore asked my office and myself to coordinate this, one reason being that the moneys involved in these initiatives should flow through my office. My

ressources directement au Conseil canadien de la magistrature. Les deux autres tribunaux ont des administrateurs pour gérer leurs activités. La Loi sur les juges prévoit qu'ils doivent le faire sous ma direction, mais ils fonctionnent seuls.

En troisième lieu, selon la disposition de la loi, le commissaire «accomplit les missions que le ministre lui confie, dans le cadre de sa compétence...»

La vice-présidente: Quelle est cette disposition de la loi?

M. Goulard: L'alinéa 74.1d).

La vice-présidente: Tous les sénateurs ne connaissent pas la Loi sur les juges aussi bien que vous. Vous pourriez peut-être nous en faire la lecture, je vous prie?

M. Goulard: Je viens d'en résumer les trois quarts.

74(1) Le commissaire, sous l'autorité du ministre:

exerce, à titre de délégué du ministre, les attributions dévolues de droit à celui-ci pour l'application de la partie I;

établit le budget de la Cour fédérale, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil;

prend les mesures d'ordre administratif qui s'imposent pour doter en personnel, services, locaux et matériel, conformément à la loi, la Cour fédérale, la Cour canadienne de l'impôt et le Conseil;

d) accomplit les missions que le ministre lui confie, dans le cadre de sa compétence, pour la bonne administration de la justice au Canada.

La vice-présidente: La disposition habilitante est donc l'alinéa 74.1d).

Les membres du comité aimeraient savoir exactement comment l'alinéa 74.1d) de la Loi sur les juges autorise l'ACDI à envoyer des juges en mission à l'étranger. Autant que je sache, il n'y a pas de pouvoir extra-territorial rattaché à votre mandat et à celui de la ministre de la Justice à l'égard des juges. C'est de toute évidence injustifié.

M. Goulard: Le très honorable Antonio Lamer, juge en chef du Canada, m'a demandé de coordonner la participation de juges canadiens à des programmes de coopération internationale. Au cours des dix dernières années, et plus particulièrement depuis 1992, le Canada est de plus en plus sollicité pour contribuer aux efforts de démocratisation de certains pays ainsi que pour aider des pays en développement qui veulent améliorer leur appareil judiciaire. Ces requêtes sont souvent adressées au juge Lamer par ses homologues de pays étrangers. Le juge me demande, à moi et à mon bureau, de coordonner ces initiatives, notamment parce que les fonds engagés doivent passer par mon bureau. Je dois surtout

main responsibility is to make sure that judges receive the funds to which they are allowed, and that these be accounted for.

To make sure that this fell within my mandate, I wrote to the minister at the time, Allan Rock, advising him of the request and asking that he confirm that this fell within my mandate, under section 74.1(d). He confirmed in writing that he was adding this to my mandate and that I could proceed.

The Deputy Chairman: You say that the minister added this to your mandate. How can the minister expand on the mandate of section 74.1(d) of the Judges Act without proceeding through Parliament? He cannot just add to the part of the Judges Act that created your office and that set of responsibilities. The Commissioner for Federal Judicial Affairs cannot be added to without the express approval of Parliament. How did Mr. Rock add to your mandate without an act of Parliament?

Mr. Goulard: The section reads "to do such other things as the Minister may require," so he is adding this responsibility. There are other things also.

The Deputy Chairman: The reference to "other things" in the Judges Act seems to refer to the more domestic issues of judge's salaries, judge's compensation and related matters. I am trying to figure out how "other things" in that section become an extraterritorial responsibility.

Mr. Goulard: Whether these activities are extraterritorial is a question of definition. I am strongly convinced that Canada has a moral obligation to contribute to these efforts to return to democracy. I am convinced that we have the best judicial system in the world, and we are obliged to do whatever we can to help these countries to reinforce one of their democratic institutions.

Now, where it falls is another question. These requests for Canadian contributions to legal and judicial systems come to the Minister of Foreign Affairs, to the Minister of Justice and to the Chief Justice of Canada. Now, are these international initiatives? Of course they are international cooperation initiatives, but they are ones that involve the Canadian judiciary. My role is to ensure that the Canadian judiciary's participation is coordinated.

The Deputy Chairman: You are making some very large assumptions. Maybe I should back up to bring some clarity. I do not think that anybody would have any quarrel whatsoever with Canada's moral obligations to the world. However, I would tend to think that those moral obligations are political obligations as well, and that these political obligations are best handled on a government-to-government, minister-to-minister basis, as so many of the international affairs across the world are really governed by what we call the royal prerogative. I still need a missing link, and we have discussed this before, Mr. Goulard. How did these responsibilities arrive on the shoulders of the Chief Justice of Canada? You said in your testimony a few minutes ago that Chief Justice Antonio Lamer asked you to coordinate this. That means that it was already in motion. You were approached to coordinate

m'assurer que les juges reçoivent les fonds auxquels ils ont droit et que ces sommes sont justifiées.

Pour m'assurer que cette responsabilité faisait partie de mon mandat, j'ai écrit au ministre de l'époque, Allan Rock, pour l'informer de ce qu'on me demandait et savoir si cela faisait partie de mon mandat aux termes de l'alinéa 74.1d). Il a confirmé par écrit que cette responsabilité s'ajoutait à mon mandat et que je pouvais agir.

La vice-présidente: Vous dites que le ministre a ajouté cette responsabilité à votre mandat. Comment le ministre peut-il étendre le mandat prévu à l'alinéa 74.1d) de la Loi sur les juges sans passer par le Parlement? Il ne peut pas simplement ajouter une série de responsabilités à la disposition de la Loi sur les juges qui crée votre bureau. Le commissaire à la magistrature fédérale ne peut pas assumer des responsabilités supplémentaires sans l'approbation expresse du Parlement. Comment M. Rock a-t-il pu étendre votre mandat sans faire adopter une loi?

M. Goulard: La disposition dit bien: «accomplit les missions que le ministre lui confie», et le ministre ajoute cette responsabilité. Il y a aussi d'autres missions.

La vice-présidente: Cette disposition de la Loi sur les juges semble s'appliquer à des questions de nature plus interne, concernant le traitement, l'indemnisation des juges et d'autres questions. J'essaie de comprendre comment le mot «missions» de cette disposition peut permettre de confier des responsabilités extra-territoriales.

M. Goulard: Que ces activités soient extraterritoriales est une question de définition. Je suis fermement convaincu que le Canada a l'obligation morale de contribuer à la démocratisation de ces pays. J'ai la conviction que nous avons le meilleur appareil judiciaire au monde, et nous avons l'obligation d'aider, dans toute la mesure du possible, les pays qui veulent consolider une de leurs institutions démocratiques.

Maintenant, il reste à savoir à qui incombe cette responsabilité. Ces demandes d'aide dans les domaines légal et judiciaire sont adressées au ministre des Affaires étrangères, au ministre de la Justice et au juge en chef du Canada. Maintenant, s'agit-il d'initiatives internationales? Évidemment, ce sont des programmes de coopération internationale, mais ils font appel aux magistrats canadiens. Mon rôle consiste à assurer la coordination de la participation des magistrats canadiens.

La vice-présidente: Vous présumez beaucoup de choses. J'aimerais revenir sur certains de vos propos pour faire des mises au point. Personne ne conteste l'obligation morale du Canada dans le monde. Cependant, j'aurais tendance à croire que cette obligation morale est de nature politique, et qu'il vaut mieux que les obligations politiques soient discutées entre gouvernements et ministres, étant donné que bien des affaires internationales dans le monde sont en fait régies par ce qu'on appelle la prérogative royale. Il me manque encore un élément, et nous en avons déjà discuté, monsieur Goulard. Comment se fait-il que ces responsabilités incombent au juge en chef du Canada? Vous venez de nous dire que le juge en chef Antonio Lamer vous a demandé de coordonner ces activités. C'est donc dire que le processus était déjà en branle. On vous a demandé de coordonner quelque chose

something that was already in motion. Since you have described your role as you saw it, as it was expanded under section 74.1(d) of the Judges Act, what is the section of the Judges Act which gives the Chief Justice of Canada that authority?

Mr. Goulard: I do not think that it is up to me to even guess where Chief Justice Lamer gets his authority. You may ask him that if you wish, but I will not question his decision to respond positively or negatively to requests from his counterparts elsewhere for Canadian assistance in their efforts.

The Deputy Chairman: I am not asking you to answer for the Chief Justice of Canada. You have said that you were approached to coordinate activities, so it would seem to me that before you agreed to coordinate something, I expect that it would be your duty to first ensure that it was in order and that it was consistent with the law of Canada and with ministerial responsibility in general. How did you satisfy yourself then that the request from Chief Justice Lamer was an adequate and proper request consistent with the laws and legal system of Canada?

Mr. Goulard: I am a deputy to the minister. Therefore, I requested a clear directive from the minister at the time, the Honourable Allan Rock, who gave me the directive. I was satisfied, having received this from the minister, that it was within my responsibilities to undertake these duties.

The Deputy Chairman: Did Mr. Justice Lamer discuss this matter with Mr. Rock first?

Mr. Goulard: I am not suggesting that. I have no idea whether that was ever raised between them.

The Deputy Chairman: I quoted to you the last time we were here an article in the *Lawyer's Weekly*. The record is here from the last meeting, within which the *Lawyer's Weekly* said very clearly — and you confirmed this because you were cited in that article — that the entire project was the brainchild of the Chief Justice of Canada.

Mr. Goulard: What project are you speaking of?

The Deputy Chairman: It is this whole project of “juges sans frontières,” which I believe is the phrase you use to describe your project.

Mr. Goulard: That phrase would not describe our project, but it was coined by Chief Justice Lamer.

The Deputy Chairman: Do you know what I am talking about?

Mr. Goulard: I have used it quite often since.

The Deputy Chairman: There is an article in *Lawyer's Weekly*. You were quoted in the article, as was Mr. Justice Lamer. I believe that you also refer to it in your own exchanges as his brainchild. This material that I am speaking of is in the public domain and is well quoted.

Mr. Goulard: It is true that the phrase “juges sans frontières” was coined by Chief Justice Lamer, but international cooperation between Canada's judiciary and foreign judiciaries existed long before Chief Justice Lamer came on the scene.

déjà en plan. Comme vous nous avez dit que votre rôle avait été étendu aux termes de l'alinéa 74.1d) de la Loi sur les juges, quelle est la disposition de la Loi sur les juges qui confère ce pouvoir au juge en chef du Canada?

M. Goulard: Je ne pense pas que ce soit à moi de même deviner d'où le juge en chef Lamer tient ce pouvoir. Vous pouvez le lui demander, mais je ne vais pas remettre en doute sa décision de donner suite ou non aux demandes d'aide que lui formulent ses homologues d'ailleurs dans le monde.

La vice-présidente: Je ne vous demande pas de répondre pour le juge en chef du Canada. Vous dites qu'on vous a demandé de coordonner ces activités et il me semble qu'avant d'accepter vous auriez dû vérifier si cette demande était conforme aux règles et aux lois du Canada sur la responsabilité ministérielle. Comment vous êtes-vous assuré que la demande du juge en chef Lamer était conforme aux lois du Canada?

M. Goulard: J'agis à titre de délégué du ministre. J'ai donc demandé des directives claires au ministre de l'époque, l'honorable Allan Rock, qui me les a données. Ayant reçu son accord, j'ai considéré qu'il était de mon ressort de remplir ces fonctions.

La vice-présidente: Le juge Lamer a-t-il discuté de la question avec M. Rock?

M. Goulard: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je n'en ai pas la moindre idée.

La vice-présidente: Quand vous avez témoigné en décembre, je vous ai cité un article de la revue *Lawyer's Weekly*. J'ai le compte rendu de cette réunion où on dit clairement — et vous l'avez confirmé parce que c'est écrit dans cet article — que tout le projet avait été imaginé par le juge en chef du Canada.

M. Goulard: De quel projet parlez-vous?

La vice-présidente: Tout le projet appelé «Juges sans frontières», qui est, je crois, l'expression que vous avez utilisée pour décrire le projet.

M. Goulard: Cette expression ne décrit pas notre projet, mais c'est ainsi que le juge en chef Lamer l'a qualifié.

La vice-présidente: Savez-vous de quoi je parle?

M. Goulard: J'ai repris très souvent cette expression.

La vice-présidente: Dans l'article paru dans la revue *Lawyer's Weekly*, on citait vos propos, ainsi que ceux du juge Lamer. Je pense que vous disiez aussi que ce projet était son idée. L'article dont je parle est du domaine public et a été souvent cité.

M. Goulard: Il est vrai que le juge en chef Lamer a utilisé l'expression «Juges sans frontières» pour qualifier le projet, mais la coopération internationale entre les juges du Canada et ceux de pays étrangers existait bien longtemps avant l'arrivée du juge en chef Lamer.

The Deputy Chairman: We are talking about this project. I must hear more about this particular project which you refer to in your correspondence, and about these particular projects which are being funded by CIDA and which you are coordinating, so that we are not talking about everything else in the world. We are talking about those moneys from CIDA that you are receiving, and this particular project that you are coordinating, so we are not talking about every international relationship in the world. We are talking specifically here about your involvement, CIDA's financing, and Canadian judges, so now that I have narrowed it down for you, maybe it is a bit clearer. I have seen quite a bit of literature and quite a lot of press about it. I would have thought that it would be quite easy to discuss it here because it is very well known in the public domain. Interviews are done quite extensively, from what I can see. Perhaps you could then look at this in a much more factual way.

Can you tell us the amounts of money that are involved, how they are received from CIDA, and which judges are involved?

Mr. Goulard: Last December following our meeting, I prepared a list of the judges for which financing had been provided through my office. There are a multitude of international cooperation projects that I have never heard of, which include members of the Canadian judiciary, who are appointed either federally or provincially. I cannot speak about those projects. For the Canada-Ukraine Judicial Cooperation Project, which was the only one that involved funding through my office for judicial participation, seven Canadian judges were involved. That was up to last December.

The Deputy Chairman: This is now June. Can you tell me how many more have become involved since last December?

Mr. Goulard: I do not recall any Canadian judges going abroad in connection with that project since December. I would have to confirm for you whether any in fact went.

The Deputy Chairman: Can you then give us the names of those judges and the courts they sit on?

Mr. Goulard: They are the late Justice Sopinka of the Supreme Court; Chief Justice Hewak of the Manitoba Queen's Bench, Justice Bracco of the Alberta Superior Courts, Justice Lysyk of the British Columbia Courts, Chief Justice Scott of the Court of Appeal of Manitoba and Judge Seniuk of the Provincial Court of Saskatchewan.

The Deputy Chairman: That is six.

Mr. Goulard: I said seven because Justice Bracco went twice.

Senator Lavoie-Roux: They all went to the Ukraine, is that it?

Mr. Goulard: Yes. We have British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba. The judges were chosen mostly because they speak Ukrainian.

The Deputy Chairman: Who chose them?

La vice-présidente: Nous parlons de ce projet en particulier. C'est au sujet de ce projet, dont vous avez parlé dans votre lettre, que je veux en savoir davantage, ainsi qu'au sujet des projets qui sont subventionnés par l'ACDI et que vous coordonnez, et non sur autre chose. Nous parlons des fonds que vous recevez de l'ACDI et de ce projet particulier que vous coordonnez, et non pas de toutes nos relations internationales dans le monde. Nous discutons précisément de votre participation, du financement de l'ACDI et des juges canadiens, et maintenant que nous avons bien cerné le sujet de la discussion, les choses seront peut-être un peu plus claires. J'ai lu beaucoup de documents et d'articles là-dessus. Ce devrait être assez facile d'en discuter parce que c'est une question qui est très bien connue. Il y a beaucoup d'entrevues sur le sujet, d'après ce que je peux voir. Vous pouvez peut-être examiner la question d'une façon plus objective.

Pourriez-vous nous dire quelles sont les sommes d'argent en cause, comment elles sont versées par l'ACDI et quels sont les juges qui participent?

M. Goulard: En décembre dernier, à la suite de ma comparution devant vous, j'ai dressé la liste des juges que mon bureau avait financés. Il existe une multitude de projets de coopération internationale dont je n'ai jamais entendu parler et auxquels participent des magistrats canadiens, nommés soit par le gouvernement fédéral soit par les provinces. Je ne peux pas parler de ces projets. Pour ce qui est du projet de coopération judiciaire entre le Canada et l'Ukraine, qui est le seul dont la participation des juges a été financée par mon bureau, sept juges canadiens y avaient joué un rôle en décembre dernier.

La vice-présidente: Nous sommes maintenant en juin. Pouvez-vous me dire combien d'autres juges ont participé au projet depuis décembre dernier?

M. Goulard: Je ne pense pas que des juges canadiens soient partis en mission dans le cadre de ce projet depuis décembre. Il faudrait que je vérifie pour vous le confirmer.

La vice-présidente: Pouvez-vous nous donner le nom de ces juges et des tribunaux où ils siègent?

M. Goulard: Il s'agit du défunt juge Sopinka de la Cour suprême, du juge en chef Hewak du Banc de la reine du Manitoba, du juge Bracco de la Cour supérieure de l'Alberta, du juge Lysyk de la Colombie-Britannique, du juge en chef Scott de la Cour d'appel du Manitoba et du juge Seniuk de la Cour provinciale de la Saskatchewan.

La vice-présidente: Vous en avez nommé six.

M. Goulard: J'ai dit sept parce que le juge Bracco y est allé deux fois.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils sont tous allés en Ukraine, n'est-ce pas?

M. Goulard: Oui. Ce sont des juges de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba. Ils ont été choisis surtout parce qu'ils parlent ukrainien.

La vice-présidente: Qui les a choisis?

Mr. Goulard: I chose Justice Hewak initially because of his fluency in Ukrainian, then they were approached by the Director of International Cooperation, because of their judicial competence and their knowledge of Ukrainian. Chief Justice Scott was President or Chairperson of the Canadian Judicial Council for the committee that developed the Code of Judicial Conduct. He participated at conferences dealing with judicial ethics. That is why he was chosen.

As for Justice Sopinka, we wanted a representative from the Supreme Court at a conference on judicial independence and he is of Ukrainian origin.

Justice Bracco is fluent in Ukrainian, but I am not sure about Justice Lysyk. Scott is not, but he is our Canadian expert. Seniuk is fluent.

The Deputy Chairman: They were chosen largely because they speak Ukrainian.

Mr. Goulard: The exception is Justice Scott, who was chosen because of his specialty.

The Deputy Chairman: Can you tell us exactly what the justices did in the Ukraine, what sums of monies were exchanged and how the money was paid.

Mr. Goulard: When Minister Rock approved my participation, it was on one condition, that my operational funding not be used for these initiatives. All funding had to be received from other sources, CIDA or the World Bank or whatever, but not from my operational funding.

The Deputy Chairman: My understanding is that it went the other way. You had CIDA's approval first, and then it went the other way.

Mr. Goulard: I think so.

The Deputy Chairman: I could be wrong. You should know. My understanding is that it began as an idea. With Bill C-42, Parliament initiated dramatic changes, limiting what judges could do internationally, limiting the international activities explicitly to Madam Louise Arbour. Based on what I have read, the idea moved from the Chief Justice of Canada and you to Mrs. Labelle at CIDA and the money was obtained.

Mr. Goulard: The mandate that I was given by Chief Justice Lamer or by the minister after the request by Chief Justice Lamer was to coordinate the participation of members of the Canadian judiciary in various initiatives. Before all of that, before I even came to my present position, I had been involved in international cooperation while at the Department of Justice. This had involved initial discussions between Canada and the Ukraine on the possibility of developing a Canada-Ukraine legal, judicial cooperation initiative.

After I began my duties as Commissioner for Federal Judicial Affairs, I was approached by a CIDA officer to see if I could continue to help with the development of that project.

The Deputy Chairman: Who was that officer?

M. Goulard: J'ai choisi le juge Hewak au départ parce qu'il parle couramment l'ukrainien; les juges ont été pressentis par le directeur de la Coopération internationale en raison de leurs compétences sur le plan judiciaire et de leurs connaissances de l'ukrainien. Le juge en chef Scott était président, pour le Conseil canadien de la magistrature, du comité qui a élaboré le Code d'éthique des juges. Il a participé à des conférences sur la déontologie judiciaire. C'est la raison pour laquelle il a été choisi.

Pour ce qui est du juge Sopinka, nous cherchions un représentant de la Cour suprême pour une conférence sur l'indépendance judiciaire, et il est d'origine ukrainienne.

Le juge Bracco parle couramment l'ukrainien, mais je ne sais pas si c'est le cas du juge Lysyk. Le juge Scott ne parle pas la langue, mais c'est notre expert canadien. Le juge Seniuk parle la langue.

La vice-présidente: On les a choisis surtout parce qu'ils parlent ukrainien.

M. Goulard: Sauf dans le cas du juge Scott, qui a été choisi pour son domaine de spécialisation.

La vice-présidente: Pouvez-vous nous dire exactement ce que les juges ont fait en Ukraine, quelles sont les sommes d'argent qui ont été versées et comment l'argent a été payé.

M. Goulard: Quand le ministre Rock a approuvé ma participation, c'était à la condition que je n'utilise pas mon budget de fonctionnement pour ces projets. Tout le financement devait provenir d'autres sources, de l'ACDI, de la Banque mondiale ou d'ailleurs, mais pas de mon budget de fonctionnement.

La vice-présidente: Je crois comprendre que c'est le contraire. Vous avez eu l'approbation de l'ACDI d'abord, puis ça s'est passé dans l'autre sens.

M. Goulard: C'est possible.

La vice-présidente: Je peux me tromper, vous devriez le savoir. Je crois comprendre que c'est une idée qui a été lancée. Avec le projet de loi C-42, le Parlement a amorcé des changements importants, pour limiter ce que les juges pouvaient faire sur le plan international, que ce soit limité explicitement à Mme Louise Arbour. D'après ce que j'ai lu, l'idée a été proposée par le juge en chef du Canada et par vous à Mme Labelle de l'ACDI, et des fonds ont été obtenus.

M. Goulard: Le mandat que m'a confié le juge en chef Lamer, ou le ministre à la demande du juge en chef Lamer, consistait à coordonner la participation des magistrats du Canada à divers projets. Auparavant, avant même ma nomination au poste que j'ai actuellement, je m'occupais de coopération internationale au ministère de la Justice. Des discussions avaient été engagées entre le Canada et l'Ukraine sur la possibilité de mettre sur pied un projet de coopération entre le Canada et l'Ukraine, de nature légale et judiciaire.

Après avoir commencé à exercer mes fonctions de commissaire à la magistrature fédérale, j'ai été pressenti par un responsable de l'ACDI qui voulait savoir si je continuerais à aider à la mise sur pied du projet.

La vice-présidente: Qui était ce responsable?

Mr. Goulard: That took place almost five years ago. He has moved on; he is out of the country now.

The Deputy Chairman: Was it a senior person? Was it the president or vice-president of CIDA?

Mr. Goulard: It was a desk officer responsible for that specific project, the development of a Canada-Ukraine legal, judicial project. He approached me because of my previous involvement. I had also directed, while at the Department of Justice, a Canada-Czech and Slovak Republic's Judicial Cooperation Project that had gone well, so I was regarded as somebody who could do the job. My initial reaction was that I was undertaking new functions and would not have time. They convinced me to help them, which I did.

The Deputy Chairman: The CIDA officer convinced you, but you cannot remember his name?

Mr. Goulard: It might come back because at that stage we worked very closely. It might come back over the course of the morning. If it does, I will tell you. Then that evolved into a project proposal for a multi-year, \$2 million project, which you already know of.

The Deputy Chairman: We are all eager to have more details.

Mr. Goulard: The office was to be under contract with CIDA, the executive agency for that endeavour. This was all totally apart from the request that came from Chief Justice Lamer at a later time. Before I commenced my duties, the office had had visitors from members of the judiciary and court administrators from a number of countries. I can see that in the records. This has continued, so that also has to do with CIDA or with Chief Justice Lamer's request for coordination. We receive these visitors. The only funding that I have had so far that has involved the funding of judges travelling abroad is the Ukrainian project.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: You stated that judges were selected on the basis of their ability to speak Ukrainian. However, are these judges well versed in international law? If they are selected solely because of their knowledge of Ukrainian, I fail to see what contribution they could possibly make to the Ukraine. How long will they remain in the Ukraine and what will they be doing there? The country is asking us for experts in international law to teach them about the technology in use here in Canada? What specific problems are they being called in to address?

Mr. Goulard: First and foremost, the judges are chosen for their expertise in their particular field. Mr. Justice Hewak has been on the bench for thirty years. Once a trial judge, he is now a chief justice and has been one for a number of years. He is also respected as an exceptional judicial trustee. In addition to speaking the language, he brings with him his extensive expertise on the bench.

As for Mr. Justice Sopinka, there is no need for me to tell you about his exceptional qualifications as a judge and legal expert.

M. Goulard: Ça s'est passé il y a presque cinq ans. Il a changé d'emploi et se trouve maintenant à l'extérieur du pays.

La vice-présidente: Était-ce un cadre supérieur? Était-ce le président ou le vice-président de l'ACDI?

M. Goulard: C'était un responsable de secteur pour ce projet en particulier, la mise sur pied du projet de coopération judiciaire entre le Canada et l'Ukraine. Il m'a pressenti en raison de ce que j'avais fait auparavant. Je m'étais aussi occupé, pendant que je travaillais au ministère de la Justice, d'un projet de coopération judiciaire entre le Canada et la République tchèque et slovaque; comme le projet s'était bien déroulé, on a pensé à moi pour ce projet. Au début, j'ai dit que je n'aurais probablement pas le temps en raison de mes nouvelles fonctions. On m'a convaincu d'apporter mon aide, ce que j'ai fait.

La vice-présidente: Le responsable de l'ACDI vous a convaincu, mais vous ne pouvez pas vous rappeler de son nom?

M. Goulard: Son nom pourrait me revenir, parce qu'à l'époque nous avons travaillé en étroite collaboration. Si je m'en rappelle plus tard ce matin, je vous donnerai son nom. Le projet a ensuite pris la forme d'un programme pluriannuel de 2 millions de dollars, comme vous le savez.

La vice-présidente: Nous sommes tous impatients d'en apprendre davantage.

M. Goulard: Le bureau devait signer un contrat avec l'ACDI, qui se chargeait du projet. C'était complètement différent de la demande faite plus tard par le juge en chef Lamer. Avant que j'entre en fonctions, le bureau recevait la visite de magistrats et d'administrateurs de tribunaux d'autres pays. Il y a des registres à ce sujet. On reçoit toujours des visiteurs, ce qui explique nos rapports avec l'ACDI ou la demande du juge en chef Lamer. Les seuls fonds que j'ai reçus jusqu'ici pour le financement de juges en mission à l'étranger sont ceux qui étaient destinés au projet avec l'Ukraine.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez dit que les juges sont choisis selon leur connaissance de la langue ukrainienne, mais ces juges ont-ils une expertise en droit international? S'ils ne sont choisis que pour la langue ukrainienne, je ne comprends pas quel apport ils pourront apporter à la nation ukrainienne. Aussi, combien de temps vont-ils rester en Ukraine et que vont-ils y faire? L'Ukraine vous demande des experts en droit international pour leur apprendre toute la technologie que nous avons ici au Canada. Pouvez-vous nous dire quelle est la problématique de ce territoire?

M. Goulard: Les juges sont choisis d'abord pour leur expertise dans leur champ d'activités. Le juge Hewak est juge depuis une trentaine d'années, il été juge de première instance. Il est maintenant juge en chef depuis plusieurs années et est reconnu comme un administrateur judiciaire exceptionnel. En plus de connaître la langue, il apportait toute son expertise comme juge.

Le juge Sopinka, je crois qu'on n'a pas à vendre ses qualités exceptionnelles de juge et de juriste.

When Mr. Justice Lysyk was invited, he was serving as the Deputy Director of the National Judicial Institute, which provides continuing education services to Canada's judges. One component of our Ukrainian judicial cooperation project is the training of judges. Therefore, in addition to his vast experience as a chief justice in British Columbia, Mr. Justice Lysyk also brought with him his extensive knowledge of judicial training.

As I mentioned, Mr. Justice Scott is an expert in the field of judicial ethics.

Mr. Justice Seniuk, on the other hand, is an expert on judicial independence. He has directed projects for the Canadian Association of Provincial Court Judges, written extensively on the subject on judicial independence and been involved in the production of a video on the subject.

Lastly, Mr. Justice Bracco has 20, if not 30, years of experience in this area.

All of the senior judges chosen have extensive knowledge of this field. The fact that they spoke the language was an added bonus.

Senator Ferretti Barth: How long did they remain abroad?

Mr. Goulard: For the duration of the conference. Mr. Justice Hewak accompanied us on the development mission. We remained in the country for two weeks. He stayed the longest of all the judges. Therefore, it was primarily to attend conferences that the judges went to the Ukraine. No judge involved in our project traveled outside the country.

Senator Ferretti Barth: How much were the judges paid for their two-week or one-week stint?

Mr. Goulard: They were not paid a fee as such, because judges are not allowed to accept payments for services, but their expenses were covered.

Senator Ferretti Barth: Did the Ukraine go out of its way to provide the appropriate level of hospitality for such renowned judges? What costs did the Ukraine incur?

Mr. Goulard: The costs were minimal, because the Ukraine does not have a lot. Frequently, Ukrainian judges go months at a stretch without receiving a salary. Therefore, we cannot expect them to provide us with much. However, they did provide the judges with office space at the Supreme Court in Kiev and they did cover the travel expenses of the Ukrainian judges so that they could attend the conference. That was the extent of their contribution.

Senator Ferretti Barth: Can you tell us what benefits the Ukraine derived from the participation of Canadian judges in this conference? We organized programs and sent judges to give conferences and to deal with issues of special interest to the Ukraine. However, what positive benefits were derived from this exercise?

Le juge Lysyk, au moment où il a été invité, était le directeur-adjoint de l'Institut canadien de la magistrature qui est responsable de la formation des juges au Canada. Un des éléments de notre projet avec l'Ukraine est la formation judiciaire, alors le juge Lysyk, en plus de ses expertises comme juge senior en Colombie-Britannique, apportait toute sa compétence de formateur judiciaire.

Le juge Scott, comme je le mentionnais, est un expert en déontologie judiciaire.

L'expertise du juge Seniuk se situe au niveau de l'indépendance de la magistrature. Il a dirigé des projets au sein de l'Association canadienne des juges de cours provinciales. Il a écrit beaucoup sur le sujet et il a participé à la préparation d'une vidéo sur l'indépendance de la magistrature.

Enfin, le juge Bracco est un juge qui a au moins 20 ans, sinon 30 ans d'expérience dans cette fonction.

Ce sont tous des juges seniors avec une longue expérience judiciaire. S'ils connaissaient la langue en plus, c'était un atout.

Le sénateur Ferretti Barth: Combien de temps sont-ils restés là-bas?

M. Goulard: Le temps d'une conférence. Le juge Hewak nous avait accompagnés lors de la mission de développement. Nous sommes restés là-bas deux semaines. C'est le juge qui est resté le plus longtemps. Alors c'est surtout pour participer à des conférences que ces juges sont allés en Ukraine, aucun juge dans notre projet n'est allé à l'extérieur.

Le sénateur Ferretti Barth: Pour cette durée de deux semaines ou une semaine, le cachet payé à ces juges était de combien?

M. Goulard: Aucun cachet ne leur a été payé, seulement les dépenses car les juges ne peuvent pas recevoir de cachets.

Le sénateur Ferretti Barth: L'Ukraine allait-elle à la rencontre de ces juges pour mettre à leur disposition toute l'hospitalité nécessaire pour recevoir des juges de grande renommée? L'Ukraine, en recevant ces grands sages, dépensait-elle quelque chose?

M. Goulard: Ils dépensent très peu parce qu'ils ont très peu. Les juges en Ukraine, très souvent, vont être des mois sans même recevoir leur salaire. Alors on ne peut pas s'attendre à ce qu'ils paient beaucoup, mais ils ont mis, à la Cour suprême de Kiev, un bureau à la disposition de la magistrature et ils couvraient tous les frais de déplacement de leurs juges pour venir à la conférence. Ils apportaient donc une contribution, mais pas pour les juges canadiens.

Le sénateur Ferretti Barth: Maintenant, de cette conférence à laquelle ces juges ont participé là-bas, avez-vous eu des commentaires à savoir quels bénéfices a reçu l'Ukraine par l'intervention de ces juges? Nous avons organisé tous ces programmes et nous avons envoyé des juges qui ont donné des conférences qui répondaient à des questions bien précises de l'Ukraine. Est-ce qu'on a un résultat positif de cette intervention?

Mr. Goulard: The aims of the project, which spans a four-year period, are threefold. Firstly, we helped to establish three model courts, one in the heart of the country near Kiev, a second in the eastern region and a third in the western region where a registry office equipped with computers and text processing and business management software has been opened. We also trained the registry office staff.

Secondly, working in consultation with Canadian judges like Mr. Justice Scott, the Ukrainians have developed their own code of judicial conduct.

Thirdly, important strides have been made in improving judicial independence. The focus of the conference was in fact judicial independence. Documents distributed over the course of the conference were recently published and will be circulated to many judges. I would call that a tangible benefit.

The true challenge associated with these projects, and probably the greatest one, is to change the attitudes not only of judges but of governments as well.

Mr. Justice Bracco was telling me just last week how a Ukrainian counterpart wrote to him describing the importance of judicial independence and the difficulties associated with achieving it. We are trying to forge links between the judges from our respective countries and to lend them some moral support. The benefits as such are difficult to quantify. However, when the time comes for them to go home, the judges who have come to our country often remark on how much they were impressed by the openness and willingness of Canadian judges to engage in a dialogue and to consider themselves as equals. That is why I loathe the expression "assistance project". We are providing them with friendship and support, not financial aid.

Senator Ferretti Barth: You are saying that Canadian judges are more humane and more democratic?

Mr. Goulard: Exactly.

Senator Ferretti Barth: You mentioned that you set up an office in the Ukraine and equipped it with computers, software and so forth. Who picked up the tab for that?

Mr. Goulard: CIDA did.

Senator Ferretti Barth: Do you also have any Ukrainians in your employ?

Mr. Goulard: Yes, we have one part-time Ukrainian employee. He works the odd day when we require his services.

Senator Lavoie-Roux: You have explained to us how the Ukrainian project works. However, is it not true that you have also received requests for assistance and for judicial training support from China? What initiatives have you taken in this regard and who covers expenses?

Mr. Goulard: I do believe China requested some assistance when the Prime Minister met with his Chinese counterpart. That was some time ago. CIDA awarded a project jointly to the University of Montreal and to McGill University. Some Canadian judges participated in a project under the direction of the University of Montreal, but my office was not involved in this at all.

M. Goulard: Oui, l'objectif du projet, qui s'échelonne sur quatre ans, a trois volets. Premièrement, la création de trois cours modèles: une dans le centre du pays près de Kiev, une dans l'est et une dans l'ouest où on a ouvert un greffe, lequel est équipé avec ordinateurs, logiciels de traitement de texte, de gestion d'affaires. On a aussi formé leur personnel.

Deuxièmement, il y a un code de déontologie que les Ukrainiens ont développé en consultation avec des juges canadiens tels que le juge Scott.

Troisièmement, il y a l'amélioration de leur indépendance. La conférence portait sur l'indépendance de la magistrature. Les documents distribués lors de la conférence ont été publiés récemment et vont être remis à plusieurs des juges. C'est donc une contribution tangible.

Le vrai défi dans ces projets — probablement ce qui est le plus difficile — est de changer la mentalité, non seulement des juges, mais des gouvernements, donc au niveau national.

Le juge Bracco me disait la semaine dernière qu'il a une correspondance avec un homologue de l'Ukraine où on parle justement de l'importance de l'indépendance et des difficultés concernant cette indépendance là-bas. Alors ce que nous essayons de créer, ce sont des liens entre homologues pour pouvoir leur apporter un support moral. C'est très difficile à quantifier, mais les juges qui viennent ici, à leur départ, nous disent très souvent que ce qui les impressionne le plus, c'est l'ouverture de la magistrature canadienne à dialoguer et à se considérer des égaux. C'est pour cela que je déteste l'expression «assistance project». On ne leur apporte pas de l'argent, mais plutôt de l'amitié et du support.

Le sénateur Ferretti Barth: Une ouverture plus humaine et plus démocratique?

M. Goulard: Oui, exactement.

Le sénateur Ferretti Barth: Là-bas, vous avez mis sur pied un bureau équipé d'ordinateurs, de logiciels, et cetera. Est-ce que ces dépenses sont effectuées par le Canada?

M. Goulard: Oui, par l'ACDI.

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez aussi des employés là-bas?

M. Goulard: Nous avons un employé ukrainien payé par nous, à temps partiel. Il travaille à la journée lorsqu'on en a besoin.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous nous avez expliqué comment vous aviez procédé pour le projet ukrainien, mais la Chine ne vous a-t-elle pas fait des demandes d'assistance ou de soutien pour la formation de ses juges? Et dans ce cas, comment procédez-vous et par qui les coûts sont-ils assumés?

M. Goulard: Je crois qu'il y a en effet eu une demande faite par la Chine lors d'une rencontre du premier ministre avec son homologue. Cela fait un certain temps. Un projet a été accordé par l'ACDI à l'Université de Montréal et l'Université McGill, conjointement. Il y a un projet sous la direction de l'Université de Montréal auquel des juges canadiens ont participé, mais mon bureau n'est pas du tout impliqué.

Senator Bolduc: Do you think this is a good thing for our judges to be doing? I understand that you are responsible for the salaries they are paid and that, in some respects, you are the personnel manager for all federal judges. How many are there in all?

Mr. Goulard: One thousand.

Senator Bolduc: One thousand judges. There are a limited number of Supreme Court judges, a slightly higher number of federal court judges, a significant number of judges on the tax court and on the human rights tribunal, not to mention all of the superior court judges. Does it make sense to have some projects initiated by CIDA and other initiated by your office or by universities?

We have one thousand judges who handle duties at the superior court level and still there is a backlog. People often encounter frustrating delays. Would it not be advisable for the Minister of Justice, not Mr. Justice Lamer, to set down some guidelines for the participation of Canadian judges in international cooperation initiatives? We need a clear policy on the subject, instead of proceeding on a case-by-case basis. Sometimes, it is Mr. Justice Lamer who speaks out on the subject, and other times, it is someone else. The situation affects staff. When some judges are absent, others must fill in for them. Many are semi-retired and continue to receive their full salary. I see this happening. A number of them spend their day on the golf course. As a senior official, do you not feel that some action on your part is warranted?

I often did that in my day. When I found that something did not make a great deal of sense, I would go to the minister and tell him to do something. Perhaps you should go to the Justice Minister and tell her that while you are not opposed to sending judges off on assignments around the world — everyone wants to help the people of the Ukraine and others — your resources are nevertheless limited. A general policy needs to be developed. You should take it upon yourself to go the minister, to come to an agreement of some kind and to see to it that guidelines are developed. Otherwise, every university professor might suddenly get the urge to spend the summer helping out in Iran, Zimbabwe or some other country. There is a limit, after all.

The government has made cuts across the boards. The number of hospital beds has been reduced and yet, judges continue to participate in initiatives around the world. Every day, I receive proposals from the minister. There is no end to them! I have been in this business for many years, but what I see happening now makes no sense. Occasionally, good old fashion common sense must prevail. Would you not agree with me?

Mr. Goulard: I totally agree with you, as do the chief justices of the Quebec superior court. I have an agreement with the chief justices. I cannot approach any of their judges without their prior approval.

Senator Bolduc: I am not talking about a one-week trip, or a one-day conference. I have no objections to a judge going to Cambridge, England for several days. I was referring more to the appointment of one thousand, important individuals who

Le sénateur Bolduc: Trouvez-vous que cela a du bon sens pour l'ensemble de la magistrature? Je comprends que vous avez une responsabilité sur leur traitement et que vous êtes un peu comme le directeur du personnel de l'ensemble des juges fédéraux. Combien sont-ils?

M. Goulard: Mille.

Le sénateur Bolduc: Mille dont un nombre très limité à la Cour suprême, un nombre plus élevé à la cour fédérale, un nombre assez imposant à la cour de l'impôt, au tribunal des droits, plus l'ensemble des juges de la cour supérieure. Est-ce que cela a du bon sens qu'il y ait de tels projets faits par l'ACDI et d'autres faits par votre organisme ou par les universités?

On a mille personne qui sont déjà désignées. Elles doivent s'occuper de la cour supérieure et les gens attendent après elles. Il y a souvent des délais et c'est frustrant. Ne devrait-on pas imposer une certaine discipline qui ne doit pas venir du juge Lamer, mais du ministre de la Justice, à l'effet que nos juges vont faire de la coopération internationale? Cependant, il faut une politique claire pour cela, et non pas faire du cas par cas. Une fois cela vient du juge Lamer, une autre fois cela vient d'un autre. Cela a un effet sur l'effectif. Quand les juges ne sont pas ici, cela prend d'autres juges pour les remplacer. Il y en a plusieurs qui sont à la semi-retraite et qui continuent à recevoir leur plein salaire. C'est ce qui se produit. J'en connais plusieurs qui sont sur leur terrain de golf toute la journée. N'y aurait-il pas lieu d'intervenir comme haut fonctionnaire?

J'ai souvent fait cela dans mon temps. Quand je trouvais qu'une affaire n'avait pas de bon sens, j'allais voir mon ministre et je lui disais qu'il fallait faire quelque chose. Ne devriez-vous pas aller voir le ministre de la Justice pour lui dire qu'on n'a rien contre la question des affectations de juges à travers l'univers — on veut bien aider le monde en Ukraine et ailleurs — mais qu'on a des ressources limitées? Il faudrait une politique générale. Cela devrait être votre initiative d'aller voir le ministre, de vous entendre avec lui là-dessus et de faire en sorte qu'il y ait une certaine discipline dans le système. Autrement, chaque professeur d'université, durant l'été, va avoir l'idée soudaine qu'il peut aller aider l'Iran par exemple, un autre ce serait le Zimbabwe, et cetera. Il faut voir dans quelle limite les choses vont se passer.

Le gouvernement a coupé partout. On coupe des lits d'hôpitaux et on continue à faire toutes sortes d'interventions à travers l'univers. À tous les jours, je reçois des projets de ministre. Cela ne finit plus! Moi qui suis dans ce milieu depuis des années, qui examine cela à l'année longue, je me dis que ce qui se passe est illogique. Il faudrait que le bon sens revienne de temps en temps. Vous ne trouvez pas?

M. Goulard: Je suis tout à fait d'accord. Les juges en chef de la cour supérieure du Québec sont également d'accord. J'ai une entente avec les juges en chef. Je ne dois approcher aucun des membres de leur cour sans leur approbation.

Le sénateur Bolduc: Je ne parle pas d'un séjour d'une semaine ou d'une conférence d'une journée. Que quelqu'un aille à Cambridge en Angleterre pour une session de quelques jours, cela est acceptable. Je fais plutôt allusion au fait qu'il y a des

earn \$150,000 and upwards a year. I do not object to their being paid that salary because they are qualified individuals. However, it is important that they provide to Canadians the services for which they are remunerated. I can understand the occasional special international mission, or someone being sent on a six-month assignment because of extenuating world circumstances. However, I think we need the Justice Minister to set down a clear policy on the matter.

Mr. Goulard: I rather doubt that the minister wants to get involved in how judges manage their time. She is more cautious than that. However, chief justices are responsible for ensuring that judges manage their time well and they do. As for the projects in which my office is involved, these are confined to judges participating in conferences, or to Canada hosting judges from other countries. Our projects do not involve sending judges on two-month assignments. I am not saying that this might not occur in the case of other projects, but that is not the case for projects involving my office. If I were to start taking up too much of the judges' time, the chief justices would conspire to have me replaced.

[English]

The Deputy Chairman: I would like to think that the Chief Justice would not have much to say about whether or not you are replaced. You just said that the Chief Justice would make sure that you would be speedily replaced.

Mr. Goulard: They have good connections with Chief Justice Lamer and the minister. I am an order in council appointment. I could be replaced. The only caveat is that the Federal Judicial Council must be consulted. So far so good — and I like my job.

The Deputy Chairman: Your appointment is considered to be at the minister's discretion. That was my point. I am sure that the minister takes these appointments very seriously.

Mr. Goulard: I was kidding.

The Deputy Chairman: The *Lawyer's Weekly* interview that I had referred to, regarding "juges sans frontières," which featured the interview with Chief Justice Lamer was dated August 29, 1997. I am still eager to receive the information about the moneys and how these judges are paid and how all of that is handled. Perhaps you could send that information to me.

In 1996, Bill C-42 was before the Senate. I do not have to tell you how important it is to the Judges Act, particularly to sections 54 through 57. The intention of those clauses was very clearly to ensure that judges were to receive no moneys other than by the public purse of Canada. In addition, judges were only to confine their activities to only those under the authority of the Parliament of Canada. That was very important because there was a long history of judges who used to be commissioners of baseball or whatever. These things were all brought about in the interest of judicial independence.

When Bill C-42 was before us, the senators almost unanimously were of the opinion that judges should not be involved in these international activities across the world. When we looked at Bill C-42, most senators agreed for many different reasons, albeit reluctantly, to allow Madam Justice Arbour to be

affectations de mille personnes, des personnes importantes, qui gagnent 150 000 dollars par année et même plus que cela. Je n'ai rien contre cela, elles sont compétentes, elles ont été bien choisies. Il est important qu'elles donnent le service aux Canadiens pour lequel elles sont payées. Qu'on ait à l'occasion une mission internationale spéciale et qu'on envoie quelqu'un pour six mois parce qu'on a une situation mondiale exceptionnelle, je peux comprendre cela. Cependant, il faudrait qu'il y ait une politique précise là-dessus venant du ministre de la Justice.

M. Goulard: Je doute que la ministre veuille s'impliquer dans la micro-gestion du temps des juges. Elle est plus prudente que cela. Par contre, les juges en chef ont la responsabilité de voir à la gestion du temps de leurs juges et ils le font. Dans tous les projets où mon bureau est impliqué, il s'agit seulement de participation à des conférences ou de recevoir des juges. Il ne s'agit pas de prendre un juge et de l'envoyer en quelque part pour deux mois. Je ne dis pas que cela ne s'est pas fait à d'autres moments sous d'autres projets, mais pas dans le cadre de mes projets. Si je commençais à abuser du temps d'un juge, les chefs s'organiseraient pour me remplacer.

[Traduction]

La vice-présidente: Je pense que le juge en chef n'a pas grand-chose à voir avec votre remplacement. Vous venez de dire que le juge en chef verrait à ce que vous soyez rapidement remplacé.

M. Goulard: On a de bons rapports avec le juge en chef Lamer et le ministre. Je suis nommé par décret. On pourrait me remplacer. Tout ce qu'il faut, c'est consulter le Conseil canadien de la magistrature. Jusqu'ici tout va bien et j'aime mon travail.

La vice-présidente: Votre nomination est à la discrétion du ministre. C'est ce que je voulais dire. Je suis sûre que le ministre prend des nominations comme la vôtre très au sérieux.

M. Goulard: Je blaguais.

La vice-présidente: L'article du *Lawyer's Weekly* dont j'ai parlé, qui cite les propos du juge en chef Lamer au sujet de «Juges sans frontières», est daté du 29 août 1997. J'attends toujours de connaître les renseignements sur les fonds et la façon dont les juges sont payés. Vous pourriez peut-être m'envoyer ces renseignements.

En 1996, le projet de loi C-42 a été déposé au Sénat. Je n'ai pas besoin de vous dire que c'est une mesure législative importante pour la Loi sur les juges, surtout les articles 54 à 57. Ces dispositions visaient à assurer que les juges reçoivent seulement des fonds publics du Canada. De plus, les juges devaient mener des activités relevant uniquement du Parlement du Canada. C'était très important parce que, pendant longtemps, il y a eu des juges commissaires du baseball ou autre chose du genre. Toutes ces mesures ont été prises dans l'intérêt de l'indépendance de la magistrature.

Quand le Sénat a été saisi du projet de loi C-42, les sénateurs étaient presque tous d'accord pour dire que les juges ne devraient pas participer à des activités internationales partout dans le monde. Quand nous avons étudié le projet de loi C-42, la plupart des sénateurs ont accepté, pour diverses raisons, et avec hésitation,

the sole exception. I think that if you look at the Judges Act, she is cited by name, which is both peculiar and unusual.

I would have thought that because Parliament had clearly stated what its view of judge's activities internationally should be, that it would have constrained or at least informed you of your role. I would have thought that one's enthusiasm for sending judges across the world would have declined a little bit in the face of a clearly expressed statute, which clearly articulated the will of Parliament. In your opinion, what is the impact of the Senate's amendment on Bill C-42 on your role vis-à-vis coordinating judges' international activities?

Mr. Goulard: I see no relationship between that bill or the amendments and what we are doing. We are usually just facilitating the efforts of Canadian judges to help in terms of their attendance at conferences, their writing of papers, and by their receiving foreign judges in their courts and in their homes. They are receiving no funds whatsoever for their efforts, and they are providing a lot of their energy and time, in addition to their judicial duties. They are not leaving their functions. There is no comparison between that and what is covered in the amendment.

The Deputy Chairman: Parliament very clearly looked at the issue of judges doing extrajudicial duties. I am not the least bit concerned, nor is anybody in this committee, about judges receiving judges from other parts of the world to entertain them in their homes. No one is concerned about that kind of thing. No one is concerned with the kind of meeting Senator Bolduc was discussing, these meetings at Cambridge. The Senate and Parliament are concerned about these kinds of activities that you are currently coordinating under the umbrella of CIDA. Parliament was trying to say at the time that judges must confine their activities to judicial activities, not political ones.

The material is all on the record, if you will remember. The intention of Bill C-42 is to allow these judges to do the activities you have described. As a matter of fact, it is fair to say that these projects were well under way when Bill C-42 came before us and that Bill C-42 was intended to facilitate these projects.

Parliament withdrew from that intention. It did not think that these activities were a suitable use of dollars and funds and so on for Parliament. Mr. Justice Lamer has been quoted as saying that in the public mind, "where there is a will, there is a way." On other occasions, he has suggested that senators did not understand the intention of the amendments. How do you see the will of Parliament, as expressed in Bill C-42, in terms of your role as Commissioner of Federal Judicial Affairs in coordinating the international activities of judges?

Mr. Goulard: My understanding is that there is a request for a leave of absence of the type that would allow a judge to leave his or her judicial functions for an extended period of time with or without pay. It was granted only for Justice Arbour. What we are doing has nothing to do with a judge's receiving a leave of absence from his or her judicial duties. It does not affect his or her judicial duties. That is why I fail to see that what Parliament, and especially the Senate, expressed at that time would have anything

d'accorder une seule exception à la juge Arbour. Je pense que, dans la Loi sur les juges, son nom est cité, ce qui est assez particulier et inhabituel.

Étant donné que le Parlement avait clairement énoncé son point de vue sur les activités des juges à l'étranger, vous auriez dû savoir quelles étaient les limites de votre rôle. J'aurais pensé qu'on aurait été moins enclin à envoyer des juges à l'étranger avec une loi bien formulée, énonçant clairement la volonté du Parlement. À votre avis, quel est l'impact de l'amendement du Sénat au projet de loi C-42 sur votre rôle dans la coordination des activités des juges à l'étranger?

M. Goulard: Je ne vois aucun lien entre le projet de loi ou les amendements et ce que je fais. Nous ne faisons que faciliter la tâche des juges canadiens pour les aider à assister à des conférences, à rédiger des documents ou à accueillir des juges étrangers à leurs tribunaux et dans leurs foyers. Ils ne touchent pas d'argent pour ces activités, et ils consacrent beaucoup de temps et d'énergie à des activités qui s'ajoutent à leurs fonctions de juge. Ils ne quittent pas leurs fonctions. Il n'y a pas de rapport entre cela et ce que prévoit l'amendement.

La vice-présidente: Le Parlement a examiné clairement la question des fonctions extrajudiciaires des juges. Je ne suis pas du tout intéressée de savoir, pas plus que les autres membres du comité, si des juges reçoivent dans leurs foyers des juges d'autres pays du monde. Personne ne s'intéresse à cela. Personne ne s'intéresse à ce dont le sénateur Bolduc parlait, de conférences à Cambridge. Le Sénat et le Parlement s'intéressent aux activités que vous coordonnez sous l'égide de l'ACDI. Le Parlement a voulu indiquer à l'époque que les activités des juges doivent être liées à la magistrature et ne pas être de nature politique.

Tout est consigné, comme vous le savez. Le projet de loi C-42 visait à permettre aux juges de s'adonner aux activités que vous avez décrites. En fait, on peut dire que ces projets étaient en bonne voie de réalisation quand nous avons été saisis du projet de loi C-42, et que le projet de loi C-42 visait à faciliter la réalisation de ces projets.

Le Parlement a changé d'idée. Il ne pensait pas que ces activités représentaient une utilisation raisonnable des fonds publics. Le juge Lamer aurait dit que, dans l'opinion publique, «quand on veut, on peut». Il a aussi laissé entendre que les sénateurs n'avaient pas compris l'intention des amendements. Selon vous, quelle est la volonté du Parlement, telle qu'elle a été exprimée dans le projet de loi C-42, par rapport à votre rôle de commissaire à la magistrature fédérale dans la coordination des activités internationales des juges?

M. Goulard: Je pense qu'une demande de congé a été présentée pour permettre à un juge de cesser d'exercer ses fonctions de juge pour une période de temps prolongée avec ou sans traitement. Un congé de ce genre a été accordé seulement à la juge Arbour. Ce que nous faisons n'a pas pour conséquence d'accorder un congé à un juge. Ces activités n'ont pas d'incidence sur leurs fonctions de magistrat. C'est pourquoi j'ai du mal à comprendre que ce que le Parlement, et surtout le Sénat, a dit à

to do with our involvement in these very short-term judicial involvements.

The Deputy Chairman: Why then would Mr. Justice Lamer say that he has found a way to do it? He said that "where there is a will, there is a way," and that he would go to Madam Labelle at CIDA.

Mr. Goulard: I cannot comment.

The Deputy Chairman: I thank Mr. Goulard. He has been very generous with his time. I believe that on Tuesday we will be meeting at 5:30, which is a little unusual. I shall introduce those two reports this afternoon.

The committee adjourned.

l'époque ait quelque chose à voir avec notre participation à ces activités judiciaires de très courte durée.

La vice-présidente: Pourquoi alors le juge Lamer dirait qu'il a trouvé une façon de le faire? Il a dit: «Quand on veut, on peut», et qu'il s'adresserait à Mme Labelle de l'ACDI.

M. Goulard: Je ne peux vous répondre.

La vice-présidente: Je vous remercie monsieur Goulard. Vous avez été très généreux de votre temps. Je crois que nous allons nous réunir mardi à 17 h 30, ce qui est inhabituel. Je dois présenter les deux rapports cet après-midi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

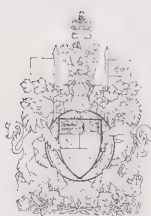
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs: *Du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale:*

Guy Y. Goulard, Commissioner.

Guy Y. Goulard, commissaire.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Tuesday, June 15, 1999

Le mardi 15 juin 1999

Issue No. 37

Fascicule n° 37

Fifth meeting on:
The examination of the Main Estimates,
1999-2000

Cinquième réunion concernant:
L'examen du Budget principal des dépenses
pour 1999-2000

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Fraser	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
Eyton	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Fraser	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1999

(41)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:40 p.m. this day, in Room 160-S, the Chairman, the Honourable Terrance R. Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich, Moore and Stratton (9).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian International Development Agency:

Huguette Labelle, President;

John M. Robinson, Vice-President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 4, 1999, the committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Ms Labelle made a statement and, with Mr. Robinson, answered questions.

Senator Cools moved, — That the first part of the committee meeting held on June 10, 1999 on the consideration of a draft report be considered *in camera* and that the published transcripts start at the testimony of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 8:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 juin 1999

(41)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 40, dans la pièce 160-S, sous la présidence de l'honorable Terrance R. Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich, Moore et Stratton (9).

Également présent: Guy Beaumier, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Agence canadienne de développement international:

Huguette Labelle, présidente;

John M. Robinson, vice-président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 mars 1999, le comité poursuit l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Mme Labelle fait une déclaration et, avec M. Robinson, répond aux questions.

Le sénateur Cools propose — Que la première partie de la séance du comité du 10 juin 1999, qui porte sur l'étude d'une ébauche de rapport, se déroule à huis clos et que la transcription des délibérations qui sera publiée commence à partir du témoignage du commissaire du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:40 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: This evening we have with us Huguette Labelle, President of the Canadian International Development Agency, and John Robinson, Vice-President of CIDA.

Welcome, and thank you for being here. Please proceed with your opening statement, if you have one, and then we will turn to questions.

Ms Huguette Labelle, President, Canadian International Development Agency: Thank you for your invitation to be here this afternoon. I should like to spend a few minutes dealing with some of the highlights of the brief you have already in front of you. I will be quick so that we can maximize the time for questions.

We want to give you the sense that, in terms of international cooperation, there has been progress over the last 30 years. What we see on television very often does not lead us to believe that, because we see the problem spots, we see the difficulties. We do not always see the positive things that have happened, the progress that has been made with regards to access to clean water, access to education, the number of people who are literate, the number of people who participate in the economic life of a society.

However, although there has been impressive progress, there are many also serious challenges.

[Translation]

We regularly see these challenges on television. There is still a very great disparity between men and women. Women have much less education and girls do not go to school as much as boys.

In many cases, women do the hardest work. These are known facts. Fetching water can sometimes mean walking 15 kilometres a day, which virtually amounts to a day's work.

Children are still dying in a very large number of developing countries. Very young children are used as labour. Many girls are also used for the sex trade starting at the age of five.

[English]

The biggest problem is the disparity that is growing between the rich and the poor. We still have 1.5 billion people living on less than a dollar a day. I have met many people around the world who live on something like \$30 or \$40 a year — those are U.S. funds, so maybe one should rejoice. Furthermore, with television — because sometimes there might be one television in a very poor rural community — people are able to see how the other portion of the world lives. That creates even more problems,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 30 pour examiner le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous entendrons ce soir Huguette Labelle, présidente de l'Agence canadienne de développement international, et John Robinson, vice-président de l'ACDI.

Bienvenue et merci d'être venus. Veuillez présenter votre déclaration, si vous en avez une, puis nous vous interrogerons.

Mme Huguette Labelle, présidente, Agence canadienne de développement international: Merci de votre invitation à témoigner devant vous cet après-midi. J'aimerais consacrer quelques minutes à certains points saillants du mémoire que vous avez déjà devant vous. Je serai brève, afin de laisser le plus de temps possible pour les questions.

Nous voulons vous faire sentir que la coopération internationale a évolué depuis 30 ans. Très souvent, ce que nous voyons à la télévision ne nous porte pas à le croire, parce que les projecteurs sont braqués sur les problèmes, sur les difficultés. Nous ne voyons pas toujours le côté positif, les progrès qui ont été accomplis en ce qui concerne l'accès à de l'eau propre, l'accès à l'éducation, le nombre de personnes qui savent lire, le nombre de personnes qui participent à la vie économique d'une société.

Mais malgré ces progrès remarquables, de nombreux défis de taille persistent.

[Français]

Ces défis, on les voit régulièrement à la télévision. Il existe encore une très grande disparité entre les hommes et les femmes. Les femmes sont beaucoup moins lettrées et les petites filles ne vont pas à l'école autant que les garçons.

Bien souvent, les femmes sont celles qui font le travail le plus ardu. Ce sont des faits connus. Aller chercher de l'eau peut parfois représenter 15 kilomètres de marche par jour, ce qui équivaut à près d'une journée de travail.

Les enfants meurent encore en très grand nombre dans les pays en voie de développement. Très jeunes, des enfants sont utilisés pour travailler. Beaucoup de petites filles sont aussi utilisées pour le commerce du sexe et ce, dès l'âge de cinq ans.

[Traduction]

Le plus grand problème, c'est l'écart qui se creuse entre les riches et les pauvres. Il y a encore 1,5 milliard de personnes qui survivent avec moins d'un dollar par jour. J'ai rencontré bien des gens dans le monde qui survivent avec 30 \$ ou 40 \$ par année — peut-être faut-il se réjouir, puisque ce sont des dollars américains. En outre, avec la télévision — parce qu'on trouve parfois un téléviseur dans une collectivité rurale très pauvre — les gens peuvent voir comment on vit ailleurs dans le monde. Cela crée

although the problem is not that by itself: the problem is that we have such a great gap.

Population increase is continuing and will probably continue until the year 2040, assuming that things remain about where they are, but who knows what scenarios might unfold. What we do know is that 95 per cent of the population growth, about 80 million people a year now, is from developing countries. We are putting more people into the world every day.

With respect to health, I will just touch on HIV, because we have been supporting the treatment and prevention of HIV, especially in Africa. A few years ago I visited a part of Zimbabwe. At that time, women's life expectancy there was 57 years. Within the next six years or so it will be down to 25 or 26 years. There are a lot of children now who do not have any parents or even older aunts or uncles because they are dead or very ill. It is not uncommon to have a little girl of eight in charge of a family with four or five younger children.

[Translation]

We have been hearing a lot of talk about the environment since Kyoto, and this sector is quite disturbing. The Western countries currently produce the most CO₂, but, within a few years, half of the world's CO₂ production will come from developing countries since they are industrializing to a much greater degree. In some cases, countries such as China burn soft coal, thus releasing numerous toxic substances into the air.

[English]

In our brief, we flag water as a concern, because we now have 25 countries that are deficient in water. It is anticipated by a group that did a major study two years ago that by 2025, about 66 countries will be water deficient. This is another major source of problems, because many waterways in the world are bordered by multiple countries. The Nile, the Mekong, the Zambezi River are a few examples of those waterways. The joint management of the waterways will be very important to prevent conflicts arising in the future because those water levels are low.

I will not expound on the topic of conflicts. We see them on television every day.

I will jump over page 16 of the brief, but this is just a reminder that Canada, through multiple summits, whether Beijing, Copenhagen or Cairo, made some commitments with all other countries that we should work together to try to change the situation of the poor and make a significant difference.

CIDA is the arm of the federal government that provides international cooperation in the world. Our mandate is basically to work on the reduction of poverty so that hopefully we can all have greater security and more prosperity to share for everyone. We are active on all continents, and we are also active multilaterally in supporting some of the special agencies of the UN, like UNICEF. We work with the international financial institutions who do significant concessional loans in the poorer countries of the world, and in Central and Eastern Europe as well, although the purpose of that program originally was more to establish links between Canadians and that part of the world as it opened up. However,

d'autres problèmes. Mais le vrai problème réside ailleurs, le problème, c'est ce fossé énorme.

La population continue d'augmenter. Cette augmentation se poursuivra probablement jusqu'en 2040, en supposant que la situation ne change pas vraiment, mais qui sait ce que nous réserve l'avenir. Ce que nous savons, c'est que 95 p. 100 de la croissance démographique, environ 80 millions de personnes par année actuellement, se concentrent dans les pays en développement. De plus en plus d'enfants naissent tous les jours.

En ce qui concerne la santé, je parlerai brièvement du sida, parce que nous avons appuyé le traitement et la prévention du sida, surtout en Afrique. Il y a quelques années, je suis allée au Zimbabwe. À l'époque, l'espérance de vie des femmes était de 56 ans. D'ici six ans environ, elle sera descendue à 25 ou 26 ans. De nombreux enfants n'ont plus de père ni de mère, ni même d'oncles ou de tantes plus âgés qu'eux. Ils sont tous morts ou sont gravement malades. Il n'est pas rare de voir une fillette de huit ans s'occuper de toute une famille de quatre ou cinq enfants plus jeunes qu'elle.

[Français]

On entend beaucoup parler de l'environnement après Kyoto, et ce secteur est assez troublant. À l'heure actuelle, ce sont les pays de l'Ouest qui produisent le plus de CO₂, mais d'ici quelques années la moitié de cette production proviendra des pays en voie de développement puisqu'ils s'industrialisent beaucoup plus. Dans certains cas, des pays comme la Chine brûlent du charbon mou et ainsi, beaucoup de produits nocifs sont libérés dans l'air.

[Traduction]

Dans notre mémoire, nous signalons que l'eau nous inquiète, parce que 25 pays en manquent actuellement. Un groupe qui a mené une importante étude il y a deux ans prévoit qu'en 2025, environ 66 pays manqueront d'eau. C'est une autre grande source de problème, car de nombreux cours d'eau de la planète sont bordés par plusieurs pays. Le Nil, le Mékong, le Zambèze en sont quelques exemples. La gestion conjointe des cours d'eau sera très importante pour éviter que des conflits n'éclatent parce que les niveaux d'eau sont bas.

Je ne m'étendrai pas sur le problème des conflits. Nous les voyons tous les jours à la télévision.

Je passe brièvement à la page 16 du mémoire, qui rappelle simplement que, dans le cadre de nombreux sommets, que ce soit à Beijing, à Copenhague ou au Caire, le Canada s'est engagé avec d'autres pays à collaborer pour changer la situation des pauvres et mener une action qui compte vraiment.

L'ACDI est l'organisme du gouvernement fédéral qui s'occupe de coopération internationale. Notre mandat consiste essentiellement à réduire la pauvreté, afin de rendre le monde plus sûr et plus prospère. Nous sommes actifs sur tous les continents et nous le sommes aussi à l'échelle multilatérale en appuyant certaines agences spécialisées des Nations Unies, comme l'UNICEF. Nous collaborons avec les institutions financières internationales qui accordent des prêts à des conditions de faveur dans les pays les plus pauvres du monde, ainsi qu'en Europe centrale et en Europe de l'Est, même si l'objectif de ce programme consistait au départ à nouer des liens entre les

with some of the problems that we have seen, it is turning out to be closer to a traditional development assistance program.

On page 20, we outline a number of program priorities: water, safety, nutrition, shelter. We have committed to spending 25 per cent of our official development assistance on those. CIDA has done a lot of work with women around the world. We have also helped with infrastructure services. That is a third priority. Increasingly we have been working in the area of human rights, democracy and good governance, helping countries to give themselves a system of law where they may not have had one or where they may have had a very weak one. We have been helping them to develop the laws that will permit them to receive investments. Hopefully, that will make a difference in the future. We are also helping them to develop their private sector and environment.

On page 21, we have provided a few examples so that these things come alive.

[Translation]

In the area of micronutrients, for example, we have done a lot of work with many countries where, in many instances, with half a cent, we can prevent a child from suffering mental impairment as a result of vitamin A deficiency. To cite another example, in many regions of the world, iodine deficiencies are not offset by the use of iodized salt, as is the case in Canada. These deficiencies are thus corrected through fortified foods, pending a solution to these problems. Otherwise, we see children with growth deficits that are never corrected by the time they reach adulthood.

[English]

I will not go over the other examples. We have brought them to you so that you can take them back with you, and maybe some of those will prompt questions for us individually or collectively that we can answer.

Basically, the Official Development Assistance, or ODA, program provides Canada with an opportunity to help others. Canadians have said that they believe we need to do that. That is the altruistic part. It also helps us as a source of influence around the table. As Canada has worked in many parts of the world, people know us and are very often more inclined to support on a multilateral basis some of the things that we feel are important. Of course, it is also a way of contributing to world security and to health. We have had cases of malaria in Canada that are indigenous. We have new forms of tuberculosis, and within 24 hours tuberculosis can travel pretty well around the globe.

There are many other aspects. One of them, of course, is that the ODA program contributes to our prosperity. We work with quite a few groups and individuals in Canada. Although our projects are to help communities in other countries, the return on that investment very often includes spin-offs wherein then a Canadian enterprise or university obtains a contract from the

Canadiens et cette région du monde, lorsqu'elle s'est ouverte. Mais vu les problèmes qui sont survenus, ce programme ressemble de plus en plus à un programme d'aide au développement classique.

À la page 20, nous décrivons quelques priorités des programmes: l'eau, la sécurité, la nutrition, le logement. Nous nous sommes engagés à y consacrer 25 p. 100 de notre aide publique au développement. L'ACDI a beaucoup travaillé avec les femmes dans le monde. Nous avons aussi contribué aux services d'infrastructure. C'est une troisième priorité. De plus en plus, nous travaillons dans le domaine des droits de la personne, de la démocratie et du bon gouvernement, en aidant les pays à se doter d'un régime de droit quand il n'existait pas ou était très faible. Nous les avons aidés à élaborer des lois qui leur permettront de recevoir des investissements. Nous espérons que notre action comptera à l'avenir. Nous les aidons également à développer leur secteur privé et à protéger leur environnement.

À la page 21, nous donnons quelques exemples de ces activités.

[Français]

Nous avons, par exemple, dans le domaine des micronutriments, fait beaucoup de travail auprès de nombreux pays où, bien souvent, avec un demi-cent nous pouvons éviter qu'un enfant souffre de déficience mentale suite à des carences en vitamine A. Pour citer un autre exemple, dans plusieurs régions du monde, des carences en iode ne sont pas compensées par l'utilisation de sel iodé comme nous le faisons au Canada. On supplée donc à ces carences par des aliments fortifiés, en attendant de résoudre ces problèmes. Autrement, on retrouve des enfants présentant des retards de croissance qui ne seront jamais comblés à l'âge adulte.

[Traduction]

Je ne passerai pas en revue les autres exemples. Nous vous les avons présentés pour que vous puissiez en prendre connaissance quand vous le voudrez. Certains vous amèneront peut-être à nous poser des questions auxquelles nous tenterons de répondre individuellement ou collectivement.

Essentiellement, l'aide publique au développement, ou l'APD, donne au Canada la possibilité d'aider les autres. Les Canadiens ont déclaré qu'ils croient cette action nécessaire. C'est le côté altruiste de la chose. L'APD nous permet aussi d'exercer une influence autour de la table. Vu que le Canada a travaillé dans de nombreuses régions du globe, les gens nous connaissent et ils sont souvent plus enclins à appuyer à l'échelle multilatérale certaines des activités qui nous tiennent à coeur. Évidemment, c'est aussi une façon de contribuer à la sécurité et à la santé dans le monde. Il y a eu des cas de malaria indigène au Canada. Il y a de nouvelles formes de tuberculose et la tuberculose peut presque faire le tour du globe en 24 heures.

Il y a de nombreux autres aspects. L'un d'entre eux est évidemment le fait que l'APD contribue à notre prospérité. Nous collaborons avec de nombreux groupes et avec bien des gens au Canada. Même si nos projets visent à aider des collectivités à l'étranger, le rendement de cet investissement comprend souvent des retombées pour des entreprises ou des universités canadiennes.

World Bank, for example, or there are commercial opportunities. We can see the fanning out of opportunities from many of our programs. Canadian enterprises and universities have become known to a country and have been able to demonstrate what Canadians can do in those situations. That is not the purpose of our program but it does happen constantly.

[Translation]

I would like to have a final word on the budget envelope. On page 29, you see how the distribution is done. There is the international envelope for cooperation, which embraces the service providers, including CIDA. We represent nearly 80 per cent of this envelope. The Department of Finance has a certain portion for the World Bank, the Department of Foreign Affairs and the International Development Research Centre, among other things.

On page 30, it is emphasized that CIDA has made a significant contribution to reducing the deficit in recent years. However, this has caused a significant decline in Canada's assistance budget, which compares to our GDP. In its last budget, however, the government indicated that growth would be starting next year. The following page is a restatement of what you have in Part III regarding the budget.

Senator Bolduc: The world's population is approximately six billion inhabitants, of whom approximately three billion live in Asia, one billion or a little less in the Americas, nearly one billion in Africa and the Middle East and, lastly, another billion in Europe as a whole. Half the world's population thus lives in Asia.

What strikes me in the bilateral budget and the geographical organization of this budget — I am excluding multilateral assistance for the moment — is that you have \$167 million for South America, \$90 million for the countries of Eastern Europe, \$315 million for Africa and the Middle East and \$253 million for Asia.

There are probably as many poor people in Asia as in Africa. You need only think of India, Pakistan, Sri Lanka and Indonesia, where populations are huge, not to mention China.

Apart from multilateral assistance, which is mainly immediate and humanitarian aid, you arrive at \$250 million. I have trouble seeing the reasons behind this distribution. Since we are a trading nation, I understand that we have to deal throughout the world, and this moreover is one of CIDA's dilemmas. You help roughly 100 countries, whereas many people say that you should concentrate more on the 40 or 50 or so poorest countries.

Is there a justification for this geographical distribution? If the criterion is poverty, I have trouble understanding why you allocate \$250 million to Asia and \$167 million to Latin America. I am not saying this is a bad thing, but I imagine there must be other considerations that come into play than the poverty criterion. What do you have to say on this point?

qui obtiennent ainsi un marché de la Banque mondiale, par exemple, ou encore des débouchés commerciaux. Nous pouvons voir les retombées qui découlent d'un grand nombre de nos programmes. Les entreprises et les universités canadiennes se sont fait connaître dans un pays et ont pu démontrer ce que peuvent faire les Canadiens dans telle ou telle situation. Ce n'est pas l'objectif de notre programme, mais cela arrive sans cesse.

[Français]

J'aimerais dire un dernier mot sur l'enveloppe budgétaire. À la page 29, vous voyez comment la distribution est faite. Il y a l'enveloppe internationale pour la coopération, où sont regroupés les dispensateurs de services, dont l'ACDI. Nous représentons à peu près 80 p. 100 de cette enveloppe. Le ministère des Finances en a une certaine partie pour la Banque mondiale, le ministère des affaires étrangères et le Centre de recherches pour le développement internationale, entre autres.

À la page 30, on souligne le fait que l'ACDI a contribué de manière importante à la réduction du déficit dans les dernières années. Cela a, par contre, causé une baisse importante du budget d'aide du Canada, qui se compare à notre PNB. Toutefois, dans son dernier budget, le gouvernement a indiqué un début de croissance à partir de l'an prochain. La page suivante est un rappel de ce que vous avez dans la partie III en ce qui concerne le budget.

Le sénateur Bolduc: On a une population mondiale qui tourne autour de six milliards de personnes dont, grosso modo, trois milliards en Asie, un milliard ou un peu moins pour le continent américain, près d'un milliard pour l'Afrique et le Moyen-Orient et, finalement, un autre milliard pour l'ensemble de l'Europe. Donc la moitié de la population se retrouve en Asie.

Ce qui me frappe dans le budget bilatéral et l'organisation géographique de ce budget, — j'exclus pour l'instant l'aide multilatérale — c'est que vous avez 167 millions de dollars pour l'Amérique du Sud, 90 millions de dollars pour les pays de l'Europe de l'Est, 315 millions de dollars pour l'Afrique et le Moyen-Orient, et 253 millions de dollars en Asie.

Il y a probablement autant de pauvres en Asie qu'en Afrique. On a qu'à penser aux Indes, au Pakistan, au Sri Lanka et à l'Indonésie où les populations sont immenses, sans parler de la Chine.

En dehors de l'aide multilatérale qui est surtout de l'aide immédiate et humanitaire, vous arrivez à 250 millions. J'ai de la difficulté à m'expliquer ce dosage. Puisque nous sommes une nation commerçante, je comprends que nous devions transiger un peu partout dans le monde, et c'est d'ailleurs un des dilemmes de l'ACDI. Vous aidez une centaine de pays alors que beaucoup de gens disent que vous devriez vous concentrer davantage sur les pays les plus pauvres qui sont de l'ordre de 40 ou 50.

Est-ce qu'il y a une justification à ce partage géographique? Si le critère est la pauvreté, j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi vous allouez 250 millions de dollars en Asie, et 167 millions de dollars en Amérique latine. Je ne dis pas que c'est mauvais, mais j'imagine qu'il doit y avoir d'autres considérations que le critère de la pauvreté qui interviennent. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Ms Labelle: Considering China and India alone, these two countries represent one-third of the world's population. We know perfectly well that, in a country such as China, things are going well in certain regions such as the southeast, but that in the centre and northwest, there are people who earn \$50 or less each year. So there are many poor people in Asia, in Bangladesh and Pakistan, among other countries.

However, there are fewer countries in this region of the world. China, India, Pakistan and Bangladesh, where the poorest people live, are four countries which we call our "concentration countries": 70 per cent of our resources, of the aid program, apart from Eastern and Central Europe, goes to 25 countries. This is a different way of concentrating.

In Africa, we have to deal with the historical aspect and the fact that many of the poorest countries are there. You are right that 44 per cent of aid goes to Africa and 37 per cent to Asia. There are obviously many more poor people in Asia, and that is why these are the three most important countries.

In terms of balance, if we had additional resources, we would clearly be looking very closely at the regions you mentioned. We very often shift from one region to another or from one country to another. What we hoped, obviously, is that in countries such as Indonesia, for example, where we previously identified declining growth, we could do a reallocation within a certain number of years. Unfortunately, with the financial crisis, we have had to revise our positions on the subject. So you've raised a very important point. There are a lot of poor people in Asia, but people sometimes forget the fact.

[English]

Senator Bolduc: Why is CIDA not a statutory foundation? It was established by order in council. Is it because in international and foreign affairs in Canada, as in every parliamentary system based on the Westminster model, there is a tradition of executive leadership in foreign affairs, meaning that the Crown can do what she wishes? Is it that in foreign affairs there is a necessary discretion to weight in a different manner, over time, various programs? Or is it simply that they were very busy in the 1950s when they made that decision and since then there has been some governmental laziness? It is so practical not to have a law that governs your actions. As a civil servant I used to understand that very well.

Ms Labelle: I do not know about the laziness part. I was not there at the time. You will remember that the ODA office was in the Department of Foreign Affairs and CIDA was created 31 years ago. I presume that at the time they felt that it was not necessary. At the time of the foreign policy review, in 1994-95, the joint committee of the House and the Senate asked themselves the question of whether there should be a legal base as opposed to using the foreign affairs legislation. In the end, people did not rule on that, but they certainly debated the question for a while and asked a lot of questions about it. There is no question that there

Mme Labelle: En comptant seulement la Chine et l'Inde, ces deux pays représentent un tiers de la population mondiale. On sait très bien que dans un pays comme la Chine cela va bien dans certaines régions comme le sud-est, mais que dans le centre et le nord-ouest il y a des gens qui gagnent 50 dollars ou moins par année. Il y a donc beaucoup de pauvres en Asie, entre autres au Bangladesh et au Pakistan.

Il y a, par contre, moins de pays dans cette région du monde. La Chine, l'Inde, le Pakistan et le Bangladesh, où l'on retrouve les plus pauvres, sont les quatre pays que nous appelons «nos pays de concentration»: 70 p. 100 de nos ressources, du programme d'aide, si j'oublie l'Europe de l'Est et l'Europe centrale, vont dans 25 pays. C'est donc une façon différente de se concentrer.

En Afrique nous devons composer avec l'aspect historique et le fait que nombre des pays les plus pauvres y sont situés. Vous avez donc raison pour cela, à savoir que 44 p. 100 de l'aide va à l'Afrique, et 37 p. 100 à l'Asie. Il est évident qu'il y a beaucoup de pauvres encore en Asie. C'est la raison pour laquelle ces trois pays sont les plus importants.

En termes d'équilibre, il est évident que si nous avions des ressources supplémentaires, nous regarderions de très près les régions que vous avez identifiées. Bien souvent, on fait des glissements d'une région à l'autre ou d'un pays à l'autre. Ce que nous espérons, évidemment, c'est que dans les pays comme, par exemple, l'Indonésie où nous avons déjà identifié une décroissance, nous pourrions, d'ici un certain nombre d'années, faire la réaffectation. Malheureusement, avec la crise financière, nous avons dû reviser nos positions à ce sujet. Vous soulevez donc un point très important, il y a beaucoup de pauvres du côté de l'Asie, mais les gens l'oublient quelquefois.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Pourquoi l'ACDI n'est-elle pas une fondation établie par la loi? Elle a été établie par décret. Est-ce parce que dans les affaires internationales et dans les affaires étrangères au Canada, tout comme dans tous les régimes parlementaires inspirés du modèle de Westminster, il y a une tradition de leadership exécutif dans les affaires étrangères, ce qui signifie que l'État peut faire ce qu'il veut? Est-ce parce que, dans les affaires étrangères, une discrétion nécessaire doit s'exercer différemment dans le temps et selon les programmes? Ou est-ce simplement parce qu'ils étaient très occupés dans les années 50 lorsqu'ils ont pris cette décision et que, depuis, le gouvernement a été paresseux? Il est tellement pratique de ne pas avoir de loi qui régit ses actes. Quand j'étais fonctionnaire, je le comprenais très bien.

Mme Labelle: Je ne saurais me prononcer sur la paresse. Je n'y étais pas à l'époque. Vous vous souviendrez que le bureau de l'APD se trouvait au ministère des Affaires étrangères et que l'ACDI a été créée il y a 31 ans. Je suppose qu'à l'époque, ils n'ont pas jugé une loi nécessaire. Au moment de l'examen de la politique étrangère, en 1994-1995, le comité mixte de la Chambre et du Sénat s'est demandé s'il fallait une base légale distincte plutôt que la législation régissant les affaires étrangères. Au bout du compte, il n'y a pas eu de décision dans ce dossier, mais on en a certainement débattu pendant un certain temps et l'on s'est posé

are advantages to having a legislative base, but no move has been made in that direction; therefore, the law of foreign affairs is the statutory base for our activities.

Mr. John M. Robinson, Vice-President, Canadian International Development Agency: In addition to the Foreign Affairs Act, in which there is a passing reflection of CIDA, we are also governed by the provisions of the Financial Administration Act and other acts. CIDA is not without legislative guidance, but there is no legislation that deals with us as a department. For all intents and purposes, we are an independent department of government. We have our own minister who sits as a full member in cabinet. The fact that there is no legislative base has not prevented CIDA from being treated as an individual department of government.

Senator Bolduc: You are independent mostly in management. In policy-making, however, you give your input and then the government decides on the basic public policies in foreign aid.

Ms Labelle: Even if we had our own legislative base, we would be expected to behave and we would behave according to Canada's overall foreign policy with respect to, for example, the decision of whether or not to be in a country. If something goes very wrong in a country, like apartheid in South Africa, and there is a decision to sever relationships with that country, then those are the fundamental policy decisions that we would and do abide by.

Of course the overall foreign policy is decided by the Department of Foreign Affairs and we abide by that. The difference now is that development policy is decided very much by CIDA. I am referring to the kind of policy framework we give ourselves in a particular country, the kind of policy framework we give ourselves for women in development, for environment, for how we will deal with poverty. There is a division of labour.

Senator Bolduc: My third question is related to the report of the Auditor General. I know that you have been working quite closely with the Auditor General for the last four or five years. In 1993, the Auditor General said that there was a need for improvement in CIDA in terms of assessment and analysis of the programs.

I have here in front of me the Auditor General's report for 1998 on your agency. On page 18, the basic thrust of the report is that CIDA is improving in terms of management and in terms of evaluating its own programs, but there is still work to do. You have been pretty eloquent in describing your plans and priorities. It is a major improvement and that gives us a more concrete picture of the variety of your activities. At the same time, the Auditor General says that there is still work to do in terms of analysis, policy evaluation and program evaluation. That last is an aspect that this committee has been looking at for maybe six or seven years; we pushed really hard on that the program evaluation

beaucoup de questions à ce sujet. Il ne fait aucun doute qu'il y a des avantages à avoir une base législative, mais aucune mesure n'a été prise en ce sens; par conséquent, la loi qui régit les affaires étrangères est la base légale de nos activités.

M. John M. Robinson, vice-président, Agence canadienne de développement international: En plus de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, dans laquelle il est brièvement question de l'ACDI, nous sommes aussi régis par les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois. L'ACDI n'est pas sans orientation législative, mais il n'y a pas de loi qui nous traite comme un ministère. À toutes fins utiles, nous sommes un ministère indépendant du gouvernement. Nous avons notre propre ministre, qui est membre à part entière du Cabinet. L'absence de base législative n'a pas empêché l'ACDI d'être considérée comme un ministère distinct au gouvernement.

Le sénateur Bolduc: Vous êtes indépendants surtout du point de vue de la gestion. Du point de vue de l'élaboration des politiques cependant, vous donnez votre avis et le gouvernement décide ensuite des grandes politiques publiques en matière d'aide étrangère.

Mme Labelle: Même si nous avions notre propre base législative, on s'attendrait à ce que nous nous comportions et nous nous comporterions effectivement conformément à la politique étrangère générale du Canada, notamment en ce qui concerne la décision d'agir ou de ne pas agir dans un pays donné. Lorsque quelque chose va très mal dans un pays, comme l'apartheid en Afrique du Sud, et qu'on décide de couper les liens avec ce pays, ce sont des décisions de politique fondamentales que nous devrions respecter et que nous respectons.

Évidemment, la politique étrangère est décidée par le ministère des Affaires étrangères et nous appliquons cette politique. La différence, c'est que la politique de développement est en grande partie décidée par l'ACDI. Je pense au type de cadre de politique que nous nous donnons dans un pays en particulier, à celui que nous nous donnons en ce qui concerne le rôle de la femme dans le développement, l'environnement et la lutte contre la pauvreté. Il y a une division du travail.

Le sénateur Bolduc: Ma troisième question touche au rapport du vérificateur général. Je sais que vous collaborez étroitement avec le vérificateur général depuis quatre ou cinq ans. En 1993, le vérificateur général a déclaré qu'il fallait améliorer l'évaluation et l'analyse des programmes de l'ACDI.

J'ai devant moi le rapport du vérificateur général de 1998 sur votre agence. À la page 18, la principale conclusion du rapport est que la gestion et l'évaluation des programmes s'améliorent à l'ACDI mais qu'il y a encore du pain sur la planche. Vous avez décrit assez éloquentement vos plans et vos priorités. C'est une grande amélioration et cela nous donne une image plus concrète de vos diverses activités. En même temps, le vérificateur général déclare qu'il y a encore du travail à faire en ce qui concerne l'analyse, l'évaluation des politiques et l'évaluation des programmes. Ce dernier aspect intéresse notre comité depuis six ou sept ans. Nous avons beaucoup insisté sur l'évaluation des

component of government activities because, after all, if you have a program, it must be evaluated.

In his report, after explaining the types of things that you gave us as your objective and priorities, the Auditor General says that there is still much work to do in terms of indicators of the results or the impact of your activities in the developing world. On page 18, he cites good indicators that he takes from the OECD, which works in co-operation with other countries. In looking at your report for CIDA, I find that the indicators in your document are less quantitative than the examples in the Auditor General's report.

Senator Fraser: Is that Exhibit 21-6?

Senator Bolduc: Yes, it is.

Senator Fraser: That is on page 16.

Senator Bolduc: In French it is on page 18. There are the objectives for economic welfare and then the indicators, and then same thing for development, durability, improvement of environment, and finally general indicators. What do you have to say about that? Do you think that the Auditor General was too severe or too tough or was he fair?

Ms Labelle: About four years ago, CIDA started to establish a framework where we would be working on a results-based approach. We have been turning the management of programs around to achieve that.

The Auditor General would agree that we have done very well at the level of projects. If we agree to help a country try to establish a primary school system that works and then when you go into a community and you see all the children in school at the primary level, that is an indicator in terms of outcomes, outputs and eventual impact. We do have that indicator.

The difficulty is to try to bring this up to a higher level of aggregation. We had a good debate with the Auditor General on that as a matter of fact. We were looking for advice from that office on a difficult question: If you are helping a country with primary education in a region, to what extent can whatever success that country achieves at the national level be attributed to what you have done? We may have trained the teachers or we may have assisted the community to manage their schools, which they were not doing before. There are a number of things. The question is the attribution, whether we can say that we are responsible for results at the country level.

In education, we work in many different countries. At times we help with teacher training, at times with putting up schools, at times with curriculum, with books and so on. In the end, it is very difficult to say, "For all that we do around the world, here are the indicators that have been met," because the aggregation is difficult.

The Auditor General would say that at the level of projects we are doing very well. We are very pleased and we reviewed these. There is constant monitoring at the end of every year. Every project is reviewed in terms of where we are as compared to

programmes dans les activités du gouvernement, parce que, après tout, lorsqu'il y a un programme, il faut l'évaluer.

Dans son rapport, après avoir expliqué ce que vous nous avez présenté comme étant votre objectif et vos priorités, le vérificateur général affirme qu'il y a encore beaucoup à faire au sujet des indicateurs des résultats ou de l'incidence de vos activités sur les pays en développement. À la page 18, il cite les bons indicateurs qu'il a trouvés à l'OCDE, qui travaille en collaboration avec d'autres pays. En lisant votre rapport sur l'ACDI, je trouve que les indicateurs dans votre document sont moins quantitatifs que les exemples donnés dans le rapport du vérificateur général.

Le sénateur Fraser: Est-ce la pièce 21-6?

Le sénateur Bolduc: Oui.

Le sénateur Fraser: Elle se trouve à la page 16.

Le sénateur Bolduc: En français, elle se trouve à la page 18. Il y a des objectifs pour le bien-être économique, puis les indicateurs correspondants, et la même chose pour le développement, la durabilité et la remise en état de l'environnement, et enfin des indicateurs généraux. Qu'en pensez-vous? Croyez-vous que le vérificateur général a été trop sévère ou trop strict ou qu'il a été juste?

Mme Labelle: Il y a environ quatre ans, l'ACDI a commencé à établir un cadre axé sur les résultats. Nous avons fait un virage à 180 degrés dans la gestion des programmes.

Le vérificateur général conviendrait avec nous que nous avons très bien réussi au niveau des projets. Si nous acceptons d'aider un pays à mettre sur pied un réseau d'écoles primaires qui fonctionne et que nous allons ensuite dans un village et voyons que tous les enfants sont à l'école primaire, c'est un indicateur des résultats, des réalisations et des retombées éventuelles. Nous avons cet indicateur.

La difficulté c'est de parvenir à des indicateurs des résultats plus globaux. Nous en avons discuté longuement avec le vérificateur général. Nous lui avons demandé son avis sur une question très difficile: si nous aidons un pays à renforcer l'éducation primaire dans une région, dans quelle mesure les succès remportés par ce pays au niveau national peuvent-ils être attribués à notre travail? Nous avons peut-être formé les enseignants ou nous avons aidé la collectivité à gérer ses écoles, ce qui ne se faisait pas auparavant. Il y a plusieurs éléments. Le problème en est un d'attribution. Il est difficile de savoir si nous sommes responsables des résultats au niveau national.

Dans le secteur de l'éducation, nous travaillons dans de nombreux pays. Parfois, nous participons à la formation des enseignants, parfois à la construction d'écoles, parfois aux programmes, aux manuels, et cetera. Au bout du compte, il est très difficile d'affirmer: «Pour tout ce que nous faisons dans le monde, voici les indicateurs de ce que nous avons accompli», parce qu'il est difficile de tout mesurer au niveau global.

Le vérificateur général dirait qu'au niveau des projets, nous nous en tirons très bien. Nous sommes très contents et nous avons évalué les projets. Il y a toujours une évaluation en fin d'année. Tous les projets sont examinés pour déterminer où nous en

where we said we would be. We are working with the OECD and closely with the World Bank to see whether there is a way around the difficulty of the higher level aggregation. I think the Auditor General agrees with us that this one is not easy. We need to continue to see whether it is feasible, but that feasibility has not yet been fully demonstrated. That is part of the rationale behind this comment.

Senator Lavoie-Roux: How do you go about evaluating whether the money that you are handing out to countries and governments and so on goes where it should be going? How do you know that it is being well spent? For instance, someone who went to Uganda told me that all of the money does not go where it should be going. I do not know where it is being distributed, so that worries me. I heard a similar remark from Canadian embassy personnel or staff in other African country, I believe. They told me that there should be close examination of the use being made of OECD money. What kind of control can you exercise and how successful do you feel you are?

Ms Labelle: Today we do not transfer money to governments. We agree with the governments of the countries or with the community on their needs and their priorities, what is it that we can best do, and then we turn to Canadian expertise to manage on our behalf that particular situation. For example, if a particular country says that they would really like to help their people have access to credit because they do not have it, we could turn to one of our Canadian co-ops that has experience in that part of the world. The co-op would work with that community to develop a cooperative and pool their money in order to do their own development. However, we would not transfer resources to that government to do that.

In the 1980s, there was a substantial push towards structural adjustment to try to help countries reduce the great deficits that they had then. In a way, most of them could have been bankrupted. Institutions like the World Bank and the IMF who were managing this very closely provided resources. We do not do that anymore. What we do is agree on needs and priorities, turn to Canadians and then monitor very closely the results. They do not have money until they have delivered. The advances are very small, very short. People are not ever given a total amount. They receive either monthly or quarterly instalments based on reports of how the work is proceeding. We either have a special monitoring institution or we do the day-to-day monitoring of the results. That is how we make sure that the resources go for the purpose it was decided they should, and we are satisfied that it is working.

If a specific situation ever occurred, I hope that you would raise it with us so that we could investigate immediately, which is what we do whenever there is a question or a doubt somewhere. We hire special external auditors to move in and review the situation. We do not let it go.

sommes par rapport à où nous voulions être. Nous collaborons étroitement avec l'OCDE et avec la Banque mondiale pour déterminer s'il y a une façon de contourner la difficulté de l'agrégation au niveau global. Je pense que le vérificateur général convient avec nous que ce n'est pas une sinécure. Nous devons continuer à tenter de voir si s'est faisable, mais cette faisabilité n'a pas encore été démontrée. C'est en partie le raisonnement qui sous-tend cette observation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Comment faites-vous pour déterminer si les sommes que vous versez aux pays et aux gouvernements, par exemple, vont là où elles devraient aller? Comment savez-vous si ces montants sont bien dépensés? Ainsi, quelqu'un qui est allé en Ouganda m'a raconté que l'argent ne va pas toujours où il devrait aller. Je ne sais pas où il est distribué, alors cela m'inquiète. J'ai entendu une remarque semblable d'un employé d'une ambassade du Canada dans un autre pays africain, je crois. Ils m'ont dit qu'il faudrait examiner de près l'utilisation qui est faite des fonds de l'OCDE. Quel genre de contrôle pouvez-vous exercer et dans quelle mesure pensez-vous réussir?

Mme Labelle: À l'heure actuelle, nous ne donnons pas d'argent aux gouvernements. Nous nous entendons sur les besoins et les priorités avec les gouvernements des pays ou avec les collectivités, c'est le mieux que nous puissions faire, puis nous nous tournons vers les experts canadiens pour qu'ils gèrent ce dossier en notre nom. Par exemple, si un pays nous dit qu'il aimerait vraiment aider ses citoyens à avoir accès au crédit, parce que cet accès n'existe pas, nous pourrions faire appel à l'une de nos coopératives canadiennes qui a de l'expérience dans cette région du monde. La coopérative travaillerait avec la collectivité pour lancer une coopérative et mettre en commun ses ressources monétaires afin de se développer. Mais nous ne transférerions pas de ressources au gouvernement.

Dans les années 80, il y a eu des efforts importants vers l'ajustement structurel, afin d'aider les pays à réduire les énormes déficits qu'ils avaient à l'époque. En un sens, la plupart d'entre eux auraient pu faire faillite. Des institutions comme la Banque mondiale et le FMI, qui surveillaient la situation de très près, ont fourni des ressources. Nous ne le faisons plus. Ce que nous faisons, c'est nous entendre sur les besoins et les priorités, nous tourner vers les Canadiens et surveiller de très près les résultats. Ils ne reçoivent pas d'argent tant qu'ils n'ont pas livré la marchandise. Les avances sont très faibles et de très courte durée. Les gens ne reçoivent jamais le montant total. Ils reçoivent des versements mensuels ou trimestriels en fonction des rapports sur l'avancement des travaux. Une institution spéciale s'occupe du contrôle ou nous nous chargeons du contrôle quotidien des résultats. C'est ainsi que nous nous assurons que les ressources sont consacrées aux fins pour lesquelles il a été décidé de les affecter, et nous sommes convaincus que cela fonctionne.

Si un problème particulier venait à votre connaissance, j'espère que vous nous en parleriez pour que nous puissions faire enquête immédiatement. C'est ce que nous faisons chaque fois qu'il y a des questions ou un doute quelque part. Nous faisons appel à des vérificateurs externes qui vont sur place et étudient la situation. Nous ne fermons pas les yeux.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Are there not areas where control is more difficult? For example, for resources which you make available for education and that must be used for school construction or teacher training, this can be relatively easy to control. In health, where you have vaccination and prevention programs, it may be much harder to exercise control as to whether the money has actually been used for the purposes for which it was granted.

Ms Labelle: Precisely. If you consider immunization, for example, we are working with the WHO, which has its network throughout the world to help countries establish immunization systems and vaccine quality control methods. We are also working with Unicef to provide vaccines. So we do not give more money to the country to buy a vaccine. When the time comes and it can do so, it probably will not need us and can do this using soft loans or other arrangements. Unicef, the WHO and the Canadian Public Health Association are our three partners in the area of vaccines. You are right, it could be much easier in this area to divert vaccines or the needles that are used.

Senator Lavoie-Roux: Is it your impression that all the money you grant to a country is being tightly controlled?

Ms Labelle: The Auditor General is also our external controller on a fairly regular basis. For each project, we conduct periodical audits and, in many cases, mid-term assessments. We monitor the project as it moves forward so that, if something is wrong, we stop and we take a look at what is going on. If we see there is a problem and we are not sure of the result, we cancel the project, even if it is half implemented. This does not occur frequently.

[English]

Senator Fraser: I am asking you about the proportions of your budget allocated to the various areas. I see that 25 per cent goes to basic needs, but we are not told what per centages go to the other priority areas.

Ms Labelle: That is the one sector where it is pre-allocated. For the other sectors, we identify retrospectively how much of the resources has gone to each of our program priorities. We report that to Parliament in our performance report as well as in part III of the document I gave you. Compared to other sectors, the governance sector has grown because of the demand and the need at this time. That is the only one that we pre-allocate. For the rest, we agree with a country on needs and priorities and we review those on a regular basis because their needs change often. For example, we had to modify completely what we were doing in Honduras and El Salvador. If we want to give the people of a country ownership of their development, if we want to work on their needs and priorities, then we cannot allocate too much in advance, because we begin to skew what might be important to them.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: N'y a-t-il pas des domaines où le contrôle est plus difficile? Par exemple, s'il s'agit de ressources que vous mettez à la disposition de l'éducation et que cela doit se traduire par la construction d'une école ou par la formation d'enseignants, cela peut être relativement facile à contrôler. Dans le domaine de la santé où vous touchez à des programmes de vaccination, de prévention, cela peut être beaucoup plus difficile d'exercer un contrôle si l'argent est vraiment allé aux fins pour lesquelles il avait été accordé.

Mme Labelle: Exactement. Si l'on prend, par exemple, l'immunisation, on travaille avec l'OMS qui a son réseau à travers le monde pour aider les pays à se donner des systèmes d'immunisation et des moyens de contrôle de qualité des vaccins. Ensuite, on travaille avec l'Unicef pour donner des vaccins. Donc on ne donne pas à nouveau l'argent au pays pour qu'il achète ceci. Quand le temps arrivera et qu'il pourra le faire, il n'aura probablement pas besoin de nous et il pourra le faire à partir de prêts concessifs ou autres. Pour les vaccins, c'est l'Unicef, l'OMS et l'Association d'hygiène publique du Canada qui sont nos trois collaborateurs. Vous avez raison, cela pourrait être beaucoup plus facile de ce côté d'avoir des détournements des vaccins ou des seringues qui sont utilisées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quant à l'argent que vous accordez à un pays, avez-vous l'impression que tout est bien contrôlé?

Mme Labelle: Le vérificateur général aussi, sur une base assez régulière, est notre contrôleur externe. Pour chaque projet, on fait des vérifications périodiques et bien souvent des évaluations à mi-terme. On le suit à mesure qu'il avance de sorte que s'il y a quelque chose qui cloche, on arrête et on va voir ce qui se passe. Si on voit qu'il y a un problème et qu'on n'est pas certains du résultat, on annule les projets, même si on est à mi-chemin. Ce n'est pas fréquent mais cela arrive.

[Traduction]

Le sénateur Fraser: J'aimerais savoir quelles proportions de votre budget sont affectées aux divers domaines. Je vois que 25 p. 100 est consacré aux besoins fondamentaux, mais on ne nous dit pas quels pourcentages vont aux autres secteurs prioritaires.

Mme Labelle: C'est le seul secteur où le pourcentage est fixé à l'avance. Pour les autres, nous déterminons après coup quelle part des ressources est allée à chacune de nos priorités de programme. Nous en faisons rapport au Parlement dans notre rapport sur le rendement ainsi que dans la partie III du document que je vous ai remis. Comparativement aux autres secteurs, celui du bon gouvernement a grandi parce que la demande et les besoins sont élevés actuellement. C'est le seul que nous fixons à l'avance. Pour le reste, nous nous entendons avec le pays sur les besoins et les priorités et nous les examinons périodiquement, parce que les besoins changent souvent. Ainsi, nous avons dû modifier complètement ce que nous faisons au Honduras et au Salvador. Si nous voulons que les citoyens d'un pays contrôlent leur développement, si nous voulons travailler en fonction de leurs besoins et de leurs priorités, alors nous ne pouvons pas trop

Senator Fraser: I wonder if I could look at one area, women and gender quality. I am looking at the English versions. Page 10 of the blue book and page 16 of the Auditor General's report seem to set out rather different perspectives. The blue book says that an expected result is the advancement of women's equal participation with men as decision-makers in shaping the sustainable development of their societies. Parenthetically, equal participation is not a goal we have reached here, let alone there. It also refers to women and girls supported in the realization of their full human rights. The Auditor General has as a goal eliminating gender disparity in primary and secondary education by the year 2005. Did he pull that out of a hat? How do we reconcile those?

Ms Labelle: The OECD has picked up a number of specific targets or goals that have been identified in the multiple summits around the world and has lifted them to say let us not forget that these are achievable if we work together on them. Let us keep them as a beacon. The latter one arises out of that.

Senator Fraser: This is what we should figure is your authoritative statement.

Ms Labelle: Yes.

Senator Fraser: Well, good luck.

On the question of debt forgiveness, we have forgiven \$1.3 billion of our debt; that is Canadian, not multilateral, right?

Ms Labelle: It is Canadian.

Senator Fraser: How much is left of our debt?

Ms Labelle: In terms of our bilateral debt for ODA, we have every one except Burma for the least developing countries.

Senator Fraser: That is the \$100 million for \$1.3 billion.

Ms Labelle: What is left now are sort of the agricultural credits in some of those countries where the EDC is still present.

Mr. Robinson: We have forgiven all of the debt for Sub-Sahara and Africa and the Commonwealth Caribbean. We have done a debt-for-environment swap in Latin America. The parts of our ODA that are outstanding are debts in the subcontinent, largely in India and Pakistan. I do not know the exact figures, but something in the order of \$400 million or \$500 million is still outstanding in debt. Those countries do not fall within the parameters of the Highly Indebted Poor Country Initiative and so would not normally be subject to debt forgiveness.

Senator Fraser: I want to move to the parameters, particularly the international, multilateral parameters. I am not very familiar with this field. As I was trying to prepare for this meeting, I was struck by the concept that for a number of these countries there is

affecter nos ressources à l'avance, parce que nous commencerions alors à fausser ce qui peut être important pour eux.

Le sénateur Fraser: Je me demande si nous pouvons examiner un secteur, celui de l'intégration de la femme au développement et de l'égalité hommes-femmes. Je renvoie aux pages de la version anglaise. La page 10 du Livre bleu et la page 16 du rapport du vérificateur général semblent donner une perspective bien différente. Le livre bleu dit qu'un résultat escompté est l'accroissement de la participation des femmes, à part égale, aux décisions touchant le développement durable de leurs collectivités. Entre parenthèses, la participation à part égale est un objectif que nous n'avons pas atteint chez nous, à plus forte raison là-bas. Il est aussi question de la promotion des droits des femmes et des fillettes. Le vérificateur général parle de l'objectif de supprimer toute discrimination entre les sexes dans l'éducation primaire et secondaire d'ici 2005. Où est-il allé chercher cela? Comment pouvons-nous concilier ces objectifs?

Mme Labelle: L'OCDE a retenu un certain nombre d'objectifs ou de buts précis qui ont été fixés aux multiples sommets dans le monde et les a mis en évidence pour nous rappeler qu'ils sont réalisables si nous mettons tous la main à la pâte, que nous devrions les garder comme des balises. Celui que vous venez de citer découle de ce processus.

Le sénateur Fraser: C'est ce que nous devrions considérer comme votre opinion documentée.

Mme Labelle: Oui.

Le sénateur Fraser: Eh bien, bonne chance.

Au sujet de la radiation de la dette, nous avons radié 1,3 milliard de dollars de dette. C'est au niveau canadien, pas multilatéral, n'est-ce pas?

Mme Labelle: Oui, c'est la radiation canadienne.

Le sénateur Fraser: À combien s'élève la dette envers nous?

Mme Labelle: En ce qui concerne la dette bilatérale relative à l'APD, il ne reste plus que celle de la Birmanie, dans le cas des pays les moins développés.

Le sénateur Fraser: Ce sont les 100 millions de dollars que sur le montant de 1,3 milliard.

Mme Labelle: C'est ce qui reste actuellement sous forme de crédits agricoles dans certains pays où la SEE est encore présente.

M. Robinson: Nous avons radié toute la dette pour le Sub-Sahara et pour l'Afrique ainsi que pour les Antilles du Commonwealth. Nous avons fait un échange de dette pour l'environnement en Amérique latine. Les portions de notre APD qui restent en souffrance sont des dettes sur le sous-continent, principalement en Inde et au Pakistan. Je ne connais pas les chiffres exacts, mais il reste un encours de quelque 400 ou 500 millions de dollars. Ces pays ne sont pas visés par le Programme pour les pays pauvres très endettés et n'auraient donc normalement pas droit à une radiation de la dette.

Le sénateur Fraser: Passons maintenant aux paramètres, en particulier les paramètres internationaux et multilatéraux. Je ne connais pas très bien la question. Lorsque j'ai tenté de me préparer pour cette séance, j'ai été frappé par le fait que, pour

a six-year framework, divided in two tranches of three years, dependent on good fiscal or economic — I am not sure which — performance. Who defines “good performance”? How is it defined?

Ms Labelle: I am sure you have read about this issue and will continue to read about it over the next number of days because it is to be discussed at the G-8 summit taking place in Cologne. At the World Bank Development Committee, Canada has been making representations on a number of items. One is to try to reduce the length of time. Also, we want to try to reach some of the countries that are part of the list for the future in order to bring them in faster.

As for who decides, there is a lot of discussion among our executive directors, the World Bank and IMF. Basically, the multilateral framework has been worked out by the World Bank and IMF together, but the developing countries themselves have been participating increasingly, as they should, in the discussion about the parameters, the criteria and the guidelines.

We have been on the side of making it easier, faster and more generous.

Senator Fraser: Can you give me some examples of what some of those criteria would be? Are we talking about balanced budgets? Are we looking at a Reagan-like economic program here?

Ms Labelle: What is expected is that the countries will have prudent fiscal management and, therefore, a budget that over time would be balanced. In all of these countries it cannot be early on. We have been pressing for more balanced budgets. How much goes to armament and how much goes to military in relation to other aspects of the budget is becoming an important consideration, because you could have a lot of money moving into those countries. Those are some of the criteria and the kind of legislative framework that people have given themselves to manage themselves on an economic basis.

We have been exerting considerable pressure to make sure that the IMF and the World Bank do not create a situation where those countries must reduce their social funding, because that happened in the 1980s and 1990s and created major problems. There must be a good balance between social and economic so that you do not destabilize the country and create worse problems than you solve.

Senator Cools: Perhaps we could also in the future have some discussion at the larger committee level about when the subcommittee will take over regular committee slots. Perhaps we could have a discussion about that.

You have raised many issues. Obviously, the subject-matter is enormous. Is this a permanent order in council for 30 years, or is it renewed from time to time?

My fundamental questions relate to what you have described as development policy and the setting of development policy. What is the process by which development policy is made? For example, I am told that one of your priorities is human rights, democracy and good governance. What is the process by which that issue, that particular subject matter, democracy and good governance, would have been chosen as an area of involvement?

certain de ces pays, il y a un cadre de six ans, divisé en deux tranches de trois ans, selon le bon rendement financier ou économique — je ne me souviens plus lequel. Qui définit ce qui constitue un «bon rendement»? Comment est-ce défini?

Mme Labelle: Je suis convaincue que vous en avez entendu parler et que vous en entendrez encore parler dans les prochains jours parce qu'il en sera question au Sommet du G-8 à Cologne. Au comité de développement de la Banque mondiale, le Canada a présenté plusieurs demandes, notamment pour tenter de réduire les délais. En outre, nous voulons essayer d'atteindre certains pays qui figurent sur la liste pour l'avenir, afin de les aider plus rapidement que prévu.

En ce qui concerne qui décide, on en discute beaucoup chez nos directeurs exécutifs, à la Banque mondiale et au FMI. Essentiellement, le cadre multilatéral a été établi avec la Banque mondiale et le FMI, mais les pays en développement participent de plus en plus, comme ils le devraient, aux discussions sur les paramètres, les critères et les lignes directrices.

Nous avons tenté de rendre l'accès plus facile, plus rapide et plus généreux.

Le sénateur Fraser: Pouvez-vous me donner des exemples de certains de ces critères? Est-il question de budgets équilibrés? S'agit-il d'un programme de type reaganien?

Mme Labelle: Il est prévu que les pays auront une gestion financière prudente et, par conséquent, qu'avec le temps le budget sera équilibré. Dans tous ces pays, cela ne se fera pas du jour au lendemain. Nous avons demandé des budgets plus équilibrés. La proportion consacrée aux armements et à la défense par rapport aux autres postes budgétaires devient un facteur important, parce que des sommes considérables pourraient être investies dans ces pays. Voilà certains des critères et du type de cadre législatif dont il faut se doter pour gérer ses affaires sur une base économique.

Nous avons exercé des pressions considérables pour nous assurer que le FMI et la Banque mondiale ne poussent pas ces pays à réduire leur financement social, parce que ce qui s'est passé dans les années 80 et 90 a créé de grands problèmes. Il faut un bon équilibre entre les aspects sociaux et les aspects économiques afin de ne pas déstabiliser le pays et créer des problèmes plus graves que ceux qu'on règle.

Le sénateur Cools: Nous pourrions peut-être aussi discuter au comité du moment où le sous-comité se réunira aux périodes prévues habituellement pour les séances du comité. Nous devrions peut-être en discuter.

Vous avez soulevé de nombreuses questions. De toute évidence, l'ampleur du sujet est énorme. S'agit-il d'un décret valable pendant 30 ans ou est-il renouvelé de temps en temps?

Mes questions fondamentales touchent à ce que vous avez décrit comme la politique de développement et l'élaboration de cette politique. Par quel processus définit-on cette politique? Ainsi, on me dit que vos priorités comprennent notamment les droits de la personne, la démocratie et le bon gouvernement. Par quel processus, le thème de la démocratie et du bon gouvernement a-t-il été retenu comme secteur d'intervention?

Ms Labelle: The original order in council still stands. The part in the foreign affairs legislation is also there. In terms of the policy, the program priorities and the mandate, the overall framework was adopted at the time of the foreign policy review by the government following the House and Senate committee proposals and it fits very well. That was in 1995. If certain of our policies are such that we really must go to government, then we go to cabinet for review or approval. For example, we escalated the level of involvement for Cuba a few years ago. It became a cabinet decision to do that. The amount of resources allocated for humanitarian assistance for Kosovo was a cabinet decision as well, because we were dealing with a major issue.

On the other hand, we have had health as a priority and we have worked to develop a framework for how we would achieve that priority, and that we have done in discussion with other federal departments, with many partners in Canada and with our partners internationally.

Senator Cools: Did cabinet take the decision or did you take the decision that human rights, democracy and good governance would be one of your six priority areas?

Ms Labelle: The government did. The government identified those priorities as well as the 25 per cent for basic human needs that you raised earlier.

Senator Cools: I do not mean to raise any issues of partisan politics, but which government decided, the previous government?

Ms Labelle: It was in 1995.

Senator Cools: The same time?

Ms Labelle: Yes.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Since this organization was founded in 1968, countries have grouped together to provide assistance to underdeveloped countries. Today we can say that we have helped certain countries develop. Which countries have become economically and industrially self-sufficient as a result of our aid?

Ms Labelle: The Caribbean is a region where Canada made a major contribution in the 1970s and 1980s. We no longer have any programs in certain countries in the region, such as Barbados, for example. Barbados is not a rich country, but it is self-sufficient. Talking about this region in particular, Trinidad and Tobago would be two others.

Senator Ferretti Barth: Are there any other countries that are about to become self-sufficient?

Ms Labelle: We have identified Thailand, Malaysia and Indonesia. We believe these countries will be able to recover quite quickly, particularly Thailand and Malaysia.

We have had to move back the timetable. We review it each year and it is really declining. We saw ourselves completely out of there in three years. We were not doing any new programming and we were completing the projects we had started.

Mme Labelle: Le premier décret est encore valide. Les dispositions de la loi sur les affaires étrangères également. En ce qui concerne la politique, les priorités de programme et le mandat, le cadre général a été adopté lors de l'examen de la politique étrangère effectué par le gouvernement après les propositions du comité de la Chambre et du Sénat, et il convient très bien. C'était en 1995. Si certaines de nos politiques sont telles que nous devons vraiment consulter le gouvernement, alors nous nous adressons au Cabinet pour obtenir un examen ou une autorisation. Ainsi, nous avons accru le niveau de participation à Cuba il y a quelques années. C'est devenu une décision du Cabinet. Le montant affecté à l'aide humanitaire au Kosovo a aussi été une décision du Cabinet, parce qu'il s'agissait d'un problème important.

Par contre, nous avons retenu la santé comme priorité et nous avons cherché à élaborer un cadre pour réaliser cette priorité en collaboration avec d'autres ministères fédéraux, de nombreux partenaires au Canada et nos partenaires internationaux.

Le sénateur Cools: Le Cabinet a-t-il décidé ou avez-vous décidé que les droits de la personne, la démocratie et le bon gouvernement seraient l'un de vos six secteurs prioritaires?

Mme Labelle: Le gouvernement l'a décidé. Le gouvernement a défini cette priorité ainsi que les 25 p. 100 consacrés aux besoins humains fondamentaux, que vous avez évoqués il y a un moment.

Le sénateur Cools: Je ne veux pas faire de politique partisane, mais quel gouvernement a décidé, le gouvernement actuel ou le gouvernement précédent?

Mme Labelle: C'était en 1995.

Le sénateur Cools: En même temps?

Mme Labelle: Oui.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Depuis la fondation de cet organisme en 1968, des pays se sont regroupés pour fournir de l'aide aux pays sous-développés. Aujourd'hui, on peut dire que nous avons aidé certains pays à se développer. Quels sont les pays qui, grâce à notre aide, sont devenus autonomes économiquement et industriellement?

Mme Labelle: Les Caraïbes sont une région où le Canada a contribué de façon importante au cours des années 70 et 80. Il y a certains pays de cette région, la Barbade par exemple, où nous n'avons plus de programmes. Ce n'est pas un pays riche, mais il est autonome. Si je parle de cette région en particulier, Trinidad et Tobago en serait deux autres.

Le sénateur Ferretti Barth: Y a-t-il d'autres pays qui sont sur le point de devenir autonomes?

Mme Labelle: Nous avons identifié la Thaïlande, la Malaisie et l'Indonésie. Nous croyons que ces pays pourront se remettre sur pied assez rapidement, surtout la Thaïlande et la Malaisie.

On a dû retarder l'échéancier. Chaque année on le revoit et il était vraiment en chute. On se voyait d'ici trois ans être complètement à l'extérieur. On ne faisait pas de nouvelle programmation et on terminait les projets que nous avions commencés.

Senator Ferretti Barth: To date, CIDA has given \$3,800,000 to Sierra Leone. You have been helping this country for three years now. I read a report on the subject and the situation is deplorable. The country's armed forces are holding the general population hostage and committing crimes against humanity. They are still there and they are very well armed. I wonder what the \$3 million was used for.

Ms Labelle: Mainly for emergency humanitarian aid to help amputees. We provide them with medical assistance through organizations such as Médecins sans frontières and the International Red Cross.

The money was also used to help refugees who have moved around within the country. It is very difficult to work in Sierra Leone because security is always an issue.

Without a bilateral program, we are acting where we saw it was possible to help people survive and did so through the Red Cross and Médecins sans frontières.

Senator Ferretti Barth: The financial aid we provide to this small country has not helped restore order or create any human awareness. Is it worth continuing to help this very poor country? Where does the money come from for the very modern weapons used?

Something is wrong here. CIDA should conduct a special investigation into these atrocities. Money should be sent to put an end to these atrocities which have been going on for three years now.

Ms Labelle: Sierra Leone is one of the most difficult countries. Sudan is another one, but atrocities there are not as great and aren't as numerous. We are cooperating with the international community, both multilaterally and bilaterally.

We are working with England and France to determine opportunities that would enable us to help this country restabilize. It is difficult to get there because of security problems. All we can do for the moment is wait until we have found a way to act as part of the international community and to help those who have been the hardest hit.

We know perfectly well that this is a stopgap measure, not a long-term solution. It is to enable people to survive. We are doing this with well-known international institutions.

Senator Ferretti Barth: Why continue to help this country and send money? You know perfectly well that we can only intervene outside areas of conflict. CIDA is giving money to these people and we cannot get in there. How is this money being spent? How can we justify the fact that these people are so well armed? Why provide weapons to mutilate people?

Ms Labelle: Many people wonder where the weapons are coming from. They are obviously coming from the outside. We are not giving money to this country. We are working with the International Red Cross which tries to provide the least well-off with humanitarian aid to enable them to survive pending another

Le sénateur Ferretti Barth: Jusqu'à aujourd'hui, l'ACDI a donné 3 800 000 dollars au Sierra Leone. Vous aidez ce pays depuis trois ans. J'ai lu un rapport à ce sujet et la situation est épouvantable. Les forces armées sur place tiennent la population en otage et commettent des crimes contre l'humanité. Elles sont encore là et elles sont bien armées. Je me demande à quoi ont servi les trois millions de dollars.

Mme Labelle: Principalement à de l'aide humanitaire d'urgence pour aider ceux qui ont été amputés. Nous leur fournissons une aide médicale à travers des organismes comme Médecins sans frontières ou la Croix-Rouge internationale.

D'autre part, cette somme a servi à aider les réfugiés qui se sont déplacés à l'intérieur du pays. Il est très difficile de travailler au Sierra Leone parce que tout est une question de sécurité.

Sans programme bilatéral, on agissait là où on voyait qu'il était possible d'aider des gens à survivre et ce, uniquement par le biais de la Croix-Rouge et de Médecins sans frontières.

Le sénateur Ferretti Barth: L'aide financière que nous fournissons à ce petit pays ne réussit pas à remettre de l'ordre ou à susciter la conscience humaine. Vaut-il la peine de continuer à aider ce pays très pauvre? D'où vient l'argent des armes qui sont très modernes?

Il y a quelque chose qui cloche. L'ACDI devrait procéder à une enquête spéciale sur ces atrocités. Il faut envoyer de l'argent pour mettre fin à ces atrocités qui durent depuis trois ans.

Mme Labelle: Le Sierra Leone est un des pays les plus difficiles. Le Soudan en est un autre, mais les atrocités y sont moins grandes et moins nombreuses. Nous collaborons avec la communauté internationale, aussi bien du côté multilatéral que bilatéral.

Nous travaillons avec l'Angleterre et la France dans le but de découvrir des créneaux qui nous permettraient d'aider ce pays à se stabiliser à nouveau. Il est difficile de s'y rendre à cause des problèmes de sécurité. Tout ce qu'on peut faire à ce moment-ci, c'est attendre le moment d'avoir le moyen d'agir en tant que communauté internationale et d'aider ceux qui ont été les plus affectés.

On sait très bien qu'il s'agit d'un palliatif et non d'une solution à long terme. C'est pour permettre à des gens de survivre. On le fait avec des institutions internationales réputées.

Le sénateur Ferretti Barth: Pourquoi continuer à aider ce pays, à envoyer de l'argent? Vous savez bien qu'on ne peut intervenir qu'en dehors des zones de conflits. L'ACDI donne de l'argent à ce peuple et nous ne pouvons pas nous y rendre. Comment dépense-t-on cet argent? Comment justifier le fait que ces gens soient si bien armés? Pourquoi fournir des armes pour mutiler les gens?

Mme Labelle: Beaucoup de gens se demandent d'où viennent les armes. Il est évident qu'elles viennent de l'extérieur. Nous ne donnons pas d'argent à ce pays. Nous travaillons avec la Croix-Rouge internationale qui, sur une base humanitaire, essaie d'aider les plus démunis pour leur permettre de survivre en

solution. We are not handing out money except to the Red Cross, Médecins sans frontières and Care Canada.

Senator Ferretti Barth: Do you know what results the Red Cross's efforts have produced? We need a report since we are going to send \$1.5 million. What has our humanitarian action produced? How many children have been cared for and how many families have been housed? Do you have a report on how the financial assistance was used?

Ms Labelle: I do not have any information with me, but I can submit it to you. When we work with an institution such as the Red Cross, we know exactly what they are going to do and what they have done with the resources. The same thing is true with Médecins sans frontières. These doctors operate on amputees to prevent gangrene in their amputated limbs, as you mentioned earlier. We will be pleased to provide you with the information on Sierra Leone and what we have done there.

Senator Ferretti Barth: I read in your presentation that, in infrastructure services in China, CIDA has introduced an irrigation system model that will use 30 per cent less water than the conventional system and will protect soils while improving productivity. Couldn't this project be introduced in other countries than China?

You spoke about a water shortage. Nations will have very little water. They must irrigate, and so on. These countries are already aware that they will be suffering from a water shortage. Have you made any efforts to offer this infrastructure system which has had such great success in China?

Ms Labelle: In China, we have done this in the form of a pilot project. We are working with the Chinese government so that other regions can benefit from the project. It is spreading across China. This is important because it means that our project has produced many children — not those who help increase the world's population, but those who help.

For the other countries, we are talking with a particular government, with the people, and this priority issue is on the table. We are doing a number of things.

In Ghana, we have supported a program that is somewhat different from this one. This program provides clean water to every small village which otherwise had to go looking for water elsewhere, in areas where people were drinking the water and dying as a result. The program is managed by the women in the communities. We are doing this at a very low cost for each of the wells. In an entire region in Ghana, communities now have clean water. We can help these people solve this problem.

There is a risk of major conflict in the area of water. In the Mekong and Nile regions, for example, we have developed a project with the countries bordering on the rivers so that they can manage the water together.

Senator Ferretti Barth: A cooperative.

Ms Labelle: That is correct. If someone at the source of the Nile — the Nile is not a big, wide river — decides to implement

attendant une autre solution. On ne remet pas d'argent autrement qu'à travers la Croix-Rouge, Médecins sans frontières ou Care Canada.

Le sénateur Ferretti Barth: Avez-vous des résultats de ce travail que fait la Croix-Rouge? Il nous faudra un compte rendu puisque nous allons envoyer un million cinq cent mille dollars. Qu'en est-il de notre action humanitaire? Combien d'enfants ont été soignés et combien de familles ont été hébergées? Avez-vous un rapport faisant état de l'utilisation de l'aide financière?

Mme Labelle: Je n'ai pas l'information avec moi mais il est possible de vous la remettre. Lorsque nous travaillons avec une institution comme la Croix-Rouge, on sait exactement ce qu'ils vont faire et ce qu'ils ont accompli avec les ressources. C'est la même chose avec Médecins sans frontières. Ces médecins opèrent les amputés pour éviter que la gangrène s'installe dans leurs membres amputés d'une manière atroce, comme vous l'avez mentionné plus tôt. Il nous fera plaisir de vous remettre l'information sur le Sierra Leone et sur ce que nous avons fait.

Le sénateur Ferretti Barth: J'ai lu dans votre présentation que dans les services d'infrastructures en Chine, l'ACDI a introduit un modèle de système d'irrigation qui utilisera 30 p. 100 moins d'eau que le système conventionnel et qui protégera les sols tout en améliorant la productivité. Ce projet ne pourrait-il pas être introduit dans d'autres pays que la Chine?

Vous avez parlé de pénurie d'eau. Les nations auront très peu d'eau. Elles doivent irriguer, et cetera. Ces pays sont déjà avisés qu'ils souffriront d'une pénurie d'eau. Est-ce que vous faites des efforts pour offrir ce système d'infrastructures qui a connu beaucoup de succès en Chine?

Mme Labelle: Pour la Chine, on l'a fait sous forme de projet pilote. On travaille avec le gouvernement chinois pour que les autres régions puissent bénéficier de ce projet. Cela irradie à travers la Chine. C'est important parce que cela signifie que notre projet a beaucoup d'enfants — pas ceux qui contribuent à augmenter la population mondiale — mais ceux qui aident.

Pour les autres pays, nous discutons avec un gouvernement donné, avec le peuple et cette question prioritaire est mise sur la table. On fait un certain nombre de choses.

On a appuyé au Ghana tout un programme un peu différent de celui-là. Ce programme apporte de l'eau propre à chaque petit village qui autrement devait aller la chercher un peu partout dans un trou que les gens buaient et ils en mouraient. Ce programme est géré par les femmes des communautés. On le fait à un prix très bas pour chacun des puits. Dans toute une région du Ghana maintenant, les communautés ont de l'eau propre. On pouvait aider ces gens à solutionner ce problème.

Dans le domaine de l'eau où il y a des chances de gros conflits, par exemple, le Mékong et le Nil, nous avons développé un projet avec les pays riverains pour qu'ils puissent gérer l'eau ensemble.

Le sénateur Ferretti Barth: C'est une coopérative.

Mme Labelle: C'est exact. Si quelqu'un à la source du Nil — ce n'est pas un grand fleuve large — décide d'un projet

an irrigation project, there will be problems in Egypt, and conflict will obviously result.

[English]

Senator Moore: Looking at pages 14 and 15 of your performance report, on the right, I see \$86.5 million for countries in transition. Does that refer to the countries shown on that portion of the map, the former Soviet Union countries and so on? On the left is a graph showing the moneys that were spent in the various countries. The only one I see that would be in that area is the former Yugoslavia at \$18 million. Where else was that money spent?

Then I want to come back and ask you about the former Yugoslavia.

Ms Labelle: In the category of countries in transition, the major countries are still Russia and the Ukraine. The Ukraine is there primarily because of the energy problem where the European Bank for Reconstruction and Development and a number of bilateral donors have come together with that country to try to prevent another Chernobyl and to help them with their energy needs. It is still a disaster waiting to blow again.

Senator Moore: How much money is for the Ukraine?

Ms Labelle: I will have to send you that.

Senator Moore: Is it more than \$11 million?

Ms Labelle: It would probably be around that or a little bit less. It is something like \$40 million over 5 years. Do not take that as definitive.

Senator Moore: It is not on the graph. What about for Russia?

Ms Labelle: Russia, the former Yugoslavia here was \$18 million.

Senator Moore: I want to know about this \$86.5 million. We are looking at \$8 million for the Ukraine. So where is the other \$78 million?

Ms Labelle: Russia is more than the Ukraine, so Russia would likely be closer to the former Yugoslavia; but then we have Romania, we have the Balkans, and of course now Kosovo. Next year you will see quite a different level of resources. There will be a bit in terms of the Czech Republic, Hungary and Poland, although moving down. A number of countries there are likely to be graduating within the next three to five years. I would be pleased to send the list of all the countries, including Central and Eastern Europe and the annual budget as well as the planned five-year expenditures.

The Chairman: Would that be satisfactory?

Senator Moore: That would be helpful. If you could do it in groupings as well so that we could see them, that would be appreciated. The example that I raised was the \$86.5 million. Of course, this is to the end of March 31, 1998, so we are dealing a year back. What countries would that have been spent in? Does that include Bosnia?

d'irrigation, il y aura des problèmes en Égypte. Les conflits en découleront évidemment.

[Traduction]

Le sénateur Moore: Aux pages 14 et 15 de votre rapport sur le rendement, à droite, je vois 86,5 millions de dollars pour les pays en transition. Ce montant se rapporte-t-il aux pays indiqués sur cette partie de la carte, les pays de l'ex-Union soviétique, par exemple? À gauche, il y a un graphique indiquant les sommes qui ont été dépensées dans les divers pays. Le seul que je vois dans cette région serait l'ex-Yougoslavie, avec 18 millions de dollars. Dans quels autres pays ces montants ont-ils été dépensés?

Je voudrais ensuite revenir à l'ex-Yougoslavie et vous poser des questions à ce sujet.

Mme Labelle: Dans la catégorie des pays en transition, les principaux pays sont encore la Russie et l'Ukraine. L'Ukraine y figure principalement à cause du problème énergétique, pour lequel la Banque européenne pour la reconstruction et le développement et certains donateurs bilatéraux se sont unis afin d'empêcher un autre Tchernobyl et de combler une partie des besoins énergétiques. Une catastrophe pourrait encore survenir à tout moment.

Le sénateur Moore: Quelle somme est affectée à l'Ukraine?

Mme Labelle: Je devrai vous communiquer ce renseignement plus tard.

Le sénateur Moore: Est-ce plus de 11 millions de dollars?

Mme Labelle: Probablement autour de ce montant ou un peu moins. C'est quelque chose comme 40 millions de dollars en cinq ans. Mais ce n'est pas définitif.

Le sénateur Moore: Ce n'est pas sur le graphique. Et la Russie?

Mme Labelle: La Russie, l'ex-Yougoslavie, ici, ce sont 18 millions de dollars.

Le sénateur Moore: Je veux savoir d'où vient ce montant de 86,5 millions de dollars. Il y a 8 millions de dollars pour l'Ukraine. Où sont les 78 millions qui restent?

Mme Labelle: La Russie, ce n'est pas seulement l'Ukraine, alors la Russie serait plus probablement plus près de l'ex-Yougoslavie; mais il y a la Roumanie, les Balkans et évidemment, maintenant le Kosovo. L'an prochain, vous verrez des montants complètement différents. Il y aura quelques ressources en République tchèque, en Hongrie et en Pologne, mais elles seront à la baisse. Certains pays passeront probablement à une autre catégorie d'ici trois à cinq ans. Je vous enverrai la liste de tous les pays, y compris ceux de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est, ainsi que le budget annuel et les dépenses prévues au cours des cinq prochaines années.

Le président: Ce serait satisfaisant?

Le sénateur Moore: Ce serait utile. Si vous pouviez aussi les regrouper pour que ce soit clair, ce serait apprécié. L'exemple que j'ai indiqué était de 86,5 millions de dollars. Évidemment, c'est le montant au 31 mars 1998, donc, il y a un an. Dans quels pays cette somme a-t-elle été dépensée? La Bosnie est-elle incluse?

Ms Labelle: The largest part of that has gone to Bosnian reconstruction.

Senator Moore: So most of the \$18 million would have gone there. You mentioned that there was a decision made by cabinet with respect to Kosovo. What are you looking at there? Was money spent there in the 1998-99 year or are you looking to budget something for 1999-2000? What kind of numbers are you looking at? What sort of agencies will we work through to make sure that the money ends up in the right hands and that the right thing is done with our tax dollars?

Ms Labelle: In terms of CIDA and Kosovo, at this time it has been humanitarian assistance. We have an approved budget until today of \$52 million.

Senator Moore: Is that for the 1999-2000 fiscal year?

Ms Labelle: Yes, with some of it spent in the first part of 1998. I am looking at it retrospectively as well. That is not all spent as we speak. Approximately \$35 million to \$36 million has been spent on food, blankets, support to the UNHCR, working with CARE Canada, the Red Cross and to some extent with Médecins sans frontières. We see the future of Kosovo in terms of reconstruction and peace building. Removal of land mines is one of our priorities.

Senator Moore: Is that sort of thing funded by CIDA as opposed to the Department of National Defence?

Ms Labelle: The removal of land mines is usually done in two ways. The peacekeeping group, as they are entering Kosovo now, will be using their heavy machinery to remove probably about 70 per cent of the land mines. The soldiers will open up the major avenues, making sure that where people go through, the villages are cleared for immediate return. After that the question is whether there are some in the fields that people would be cultivating. That is when it turns to us. The first part is definitely through the peacekeeping operation.

Senator Mahovlich: Whatever happened to CUSO? Is it still around?

Ms Labelle: It is alive and well. It has recovered. CUSO is still doing work in many countries around the world.

Senator Mahovlich: I had a nephew who taught drafting in the middle of the Congo in the 1960s. I have often wondered: Has the Congo improved?

Ms Labelle: Unfortunately, it has not, but I know it has nothing to do with your family, senator.

Senator Mahovlich: He came home and I think he needed psychological help for about five years. It was very difficult for him. I remember him writing letters to my mother. It was a terrible experience.

Ms Labelle: Many Canadians have done development work through CUSO as young people or even not so young people.

Senator Mahovlich: We have had some good come out of it.

Mme Labelle: La plus grande partie est allée à la reconstruction de la Bosnie.

Le sénateur Moore: Donc la plus grande partie des 18 millions de dollars y aurait été affectée. Vous avez indiqué que le Cabinet a pris une décision concernant le Kosovo. Quels sont les montants en cause? Des montants ont-ils été dépensés en 1998-1999 ou s'agit-il d'un budget pour 1999-2000? Quelle est l'ampleur de l'aide? Avec quelles agences collaborerons-nous pour nous assurer que l'argent aboutit dans les bonnes mains et qu'on fait ce qu'il faut avec les deniers des contribuables?

Mme Labelle: En ce qui concerne l'ACDI et le Kosovo, pour l'instant, il s'agit d'aide humanitaire. Nous avons un budget approuvé à ce jour de 52 millions de dollars.

Le sénateur Moore: Est-ce pour l'exercice 1999-2000?

Mme Labelle: Oui, et une partie a été dépensée dans la première partie de 1998. Je retourne aussi en arrière. Ce n'est pas tout dépensé au moment où je vous parle. Environ 35 à 36 millions de dollars ont été dépensés pour de la nourriture, des couvertures, un appui au HCNUR, en collaboration avec CARE Canada, la Croix-Rouge et, dans une certaine mesure, avec Médecins sans frontières. Nous nous orientons vers la reconstruction et la consolidation de la paix au Kosovo. Le déminage est l'une de nos priorités.

Le sénateur Moore: Le déminage est financé par l'ACDI plutôt que par le ministère de la Défense nationale?

Mme Labelle: Le déminage s'effectue habituellement de deux façons. Le groupe de maintien de la paix, à mesure qu'il entre au Kosovo, se servira de sa machinerie lourde pour éliminer environ 70 p. 100 des mines terrestres. Les soldats ouvriront les grands axes et s'assureront que là où passent les gens, les villages sont déminés et prêts à un retour immédiat. Ensuite, il faudra voir si des mines ont été plantées dans les champs qui seraient cultivés. C'est à ce moment-là que nous entrons en jeu. La première partie relève effectivement des opérations de maintien de la paix.

Le sénateur Mahovlich: Qu'est-il advenu du CUSO? Existe-t-il encore?

Mme Labelle: Il est bien vivant. Il s'est remis. Le CUSO est encore à l'oeuvre dans de nombreux pays du monde.

Le sénateur Mahovlich: Un de mes neveux a enseigné le dessin au coeur du Congo dans les années 60. Je me suis souvent demandé si la situation s'était améliorée au Congo.

Mme Labelle: Malheureusement, non, mais je sais que cela n'a rien à voir avec votre famille, sénateur.

Le sénateur Mahovlich: Quand il est rentré, il a eu besoin d'aide psychologique pendant environ cinq ans. Ce fut très difficile pour lui. Je me souviens qu'il écrivait à ma mère. Ce fut une expérience terrible.

Mme Labelle: De nombreux Canadiens ont fait du travail de développement avec le CUSO quand ils étaient jeunes ou un peu moins jeunes.

Le sénateur Mahovlich: Il en est sorti du bon.

Ms Labelle: Yes, no question. CUSO still does good work today. I am surprised there is not somebody in the room who has worked for CUSO.

Senator Cook: I have a question on your youth program, although you might not be familiar with the details. I first became aware of CUSO as a Girl Guide when we planted orchards and dug wells in Angola. Are those programs ongoing? They serve a dual purpose, helping the other country and our own Canadian youth. They create awareness. Is that a dollar-for-dollar match for funding for the organization?

Ms Labelle: That is what our partnership program does mostly. Many of our programs there are a match. When we work with the Canadian Food Grains Bank, they raise a lot of money through the churches and through the agricultural community who give some of the food they produce to that food bank.

We have a number of youth programs now. CUSO and WUSC still do quite a bit of work with youth, but that is not their only focus. Their vocation has changed a bit since the early 1960s. We also have Canada World Youth and Canadian Crossroads International, to name just two of the volunteer sending groups for youth. We have opened a segment of the government's youth internship program for international cooperation where our partners bring a young Canadian as part of their project or their team. That program has had very good results. It was meant to be transition from university or college to employment, and the great majority are finding employment, many of them with the organization that took them in as an intern. It has been quite successful. Finding more ways of internationalizing our young people pays off in terms of their openness to the outside world.

Senator Cook: My second question is on the health sector. I come from Newfoundland. We are very much involved in East Africa with the telemedicine program. Do you see that as a wave of the future? We had an interesting partnership when a group of our nursing instructors went to Angola and brought their people back to Newfoundland and trained them in our hospitals. When those accredited licensed nursing practitioners returned to Africa, would that ongoing program in that country be the sort of thing you would fund?

Ms Labelle: Usually, the project must include a strong sustainability component, meaning that we must take them to the level where they no longer require support. Often we do what you did in Newfoundland, which is to agree to do some periodic refresher or coaching, and that usually carries them very nicely towards self-sufficiency.

Senator Cook: You see that as a plus for the country. What about telemedicine? Do you see that as a wave of the future? Will we bring it into the millennium?

Ms Labelle: We have used Newfoundland as a very good model and example of what countries could do. We have adapted what has happened in Newfoundland to the situations of other countries. We have reached out to people without creating a

Mme Labelle: Oui, sans aucun doute. Le CUSO fait encore du bon travail de nos jours. Je suis étonnée qu'il n'y ait personne dans la salle ayant travaillé pour le CUSO.

Le sénateur Cook: J'ai une question au sujet de votre programme pour les jeunes, même si vous ne connaissez peut-être pas les détails. J'ai découvert le CUSO quand j'étais chez les guides et que nous avons planté des vergers et creusé des puits en Angola. Ces programmes existent-ils toujours? Ils sont doublement utiles. Ils aident le pays étranger et nos jeunes Canadiens. Ils les sensibilisent. Y a-t-il des subventions de contrepartie pour financer l'organisation?

Mme Labelle: C'est en grande partie le travail de notre programme de partenariat. Un grand nombre de nos programmes sont à frais partagés. Lorsque nous collaborons avec la Banque de céréales vivrières du Canada, ils obtiennent des dons importants par l'entremise des Églises et chez les agriculteurs, afin qu'une partie des aliments produits puisse être donnée à cette banque alimentaire.

Nous avons actuellement plusieurs programmes pour les jeunes. Le CUSO et l'EUMC font beaucoup de travail avec les jeunes, mais ce n'est pas leur seule fonction. Leur vocation a changé depuis le début des années 60. Il y a aussi Jeunesse Canada Monde et Carrefour canadien international, pour ne nommer que deux des organismes de bénévoles à l'intention des jeunes. Nous avons ouvert une partie du programme Jeunes stagiaires à la coopération internationale. Nos partenaires font ainsi participer des jeunes canadiens à leur projet ou à leur équipe. Ce programme a donné de très bons résultats. Il vise à permettre une transition entre l'université ou le collège et l'emploi et la plupart des stagiaires se trouvent un emploi au sein de l'organisation qui les a pris en stage. C'est une vraie réussite. Trouver d'autres façons d'internationaliser nos jeunes rapporte en les rendant plus ouverts sur le monde.

Le sénateur Cook: Ma deuxième question touche à la santé. Je viens de Terre-Neuve. Nous sommes très actifs en Afrique de l'Est avec le programme de télé-médecine. Est-ce la voie de l'avenir? Nous avons eu un partenariat intéressant lorsqu'un groupe de nos professeurs en sciences infirmières est allé en Angola et a ramené des Angolais à Terre-Neuve pour les former dans nos hôpitaux. Ces infirmiers et infirmières diplômés retournent ensuite en Afrique. Ce programme en cours en Angola correspond-il au type de projets que vous financez?

Mme Labelle: D'habitude, le projet doit inclure un important élément de durabilité, ce qui signifie que nous devons les amener à ne plus avoir besoin de notre aide. Souvent, nous faisons ce que vous avez fait à Terre-Neuve, soit nous entendons sur un recyclage périodique, et c'est habituellement ce qui les amène tout naturellement à l'autosuffisance.

Le sénateur Cook: Vous voyez que c'est un plus pour le pays. Et la télé-médecine? Est-ce la voie de l'avenir? L'implanterons-nous dans le nouveau millénaire?

Mme Labelle: Nous nous sommes servis de Terre-Neuve comme d'un très bon modèle et exemple de ce que les pays pourraient faire. Nous avons adapté ce qui a été fait à Terre-Neuve aux situations d'autres pays. Nous sommes allés vers les gens sans

physical infrastructure, which they cannot afford. We have also had other models where we have twinned some faculties of medicine in a developing country with those in Canada so that a lot of the training can be done electronically. Some of our people help with the training in residency or specialized training, or they come to Canada for a short time. It costs much less and there is a greater chance that people will stay in their country to help their people after having been trained within their country to do that.

Senator Cook: I searched through here and I could not find it listed. I figured that it was insignificant in the big scheme of things. I was just curious.

Ms Labelle: It was not used as an example. We rotate the example that we use to provide a breadth. I think that we will retain that for next year.

Senator Cook: I was part of the nursing program and I was really excited about it. I thought that that was the wave of the future, coupled with telemedicine. I felt that we could help those people in developing countries to become self-sufficient.

Ms Labelle: One of the great difficulties in many developing countries is that they have either physicians or unprepared health workers. That can create major problems. We now have an increasing demand to prepare nurses so that they have that middle group who can be prepared in greater numbers and very often stay longer.

Senator Cook: It will be an ongoing thing, then?

Ms Labelle: Yes.

Senator Bolduc: What are the mechanisms for coordinating bilateral aid? I suspect that a lot of European countries give money for work in the same field as you do. For example, I remember that when I was in Africa working for the World Bank, I would often see agricultural machinery or equipment lying in fields. There were no spare parts, so they could not use them. I realized that they had a John Deere tractor from the United States, and another brand of tractor from Europe. How do you try to coordinate your help?

This is true for both developing countries and for those that are in transition insofar as the aid that we provide in helping them to become more democratic and more market-economy minded. I know that you work on both aspects. You must have some organization within the OECD or some other area.

Ms Labelle: There are a number of levels in this. Once a year, the World Bank leads a group. It invites all the donors to meet with each country that receives significant resources. So at that particular level we come together, and the country in question comes to the table. We have maybe two days of discussions to see where the country is headed, whether there are things we could do best by doing them together.

On the ground, in the country itself, we are now trying to improve that coordination. On the day-to-day level, we make sure that we look for synergies, for opportunities to work together

créer d'infrastructure physique, qu'ils ne peuvent pas se payer. Nous avons aussi d'autres modèles par lesquels nous avons jumelé des facultés de médecine d'un pays en développement et du Canada afin qu'une grande partie de la formation puisse se faire électroniquement. Des Canadiens participent à la formation des internes ou à la formation spécialisée ou les médecins étrangers viennent au Canada pour un bref séjour. Cela coûte beaucoup moins cher et il y a plus de chance que les gens restent dans leurs pays pour aider leurs concitoyens après avoir été formés dans leur pays.

Le sénateur Cook: Je l'ai cherché ici et je ne l'ai rien trouvé. J'ai pensé que c'était une petite goutte d'eau dans l'ensemble. J'étais seulement curieuse.

Mme Labelle: Nous ne l'avons pas donné en exemple. Nous changeons les exemples pour que l'éventail soit plus vaste. Je pense que nous le garderons pour l'an prochain.

Le sénateur Cook: J'ai participé au programme de sciences infirmières, qui m'a beaucoup emballée. J'ai pensé que c'était la voie de l'avenir, avec la télémédecine. J'ai eu l'impression que nous pouvions aider les gens des pays en développement à devenir autonomes.

Mme Labelle: L'une des grandes difficultés dans de nombreux pays en développement est qu'ils ont soit des médecins, soit des travailleurs de la santé mal préparés. Cela peut créer de graves problèmes. Nous avons maintenant une demande de plus en plus forte pour former des infirmières afin que ce groupe intermédiaire soit plus nombreux et puisse très souvent rester plus longtemps.

Le sénateur Cook: Ce sera donc un programme permanent?

Mme Labelle: Oui.

Le sénateur Bolduc: Quels sont les mécanismes de coordination de l'aide bilatérale? Je suppose que beaucoup de pays européens subventionnent des projets dans les mêmes domaines que vous. Par exemple, je me souviens que lorsque je travaillais en Afrique pour la Banque mondiale, je voyais souvent de la machinerie ou de l'équipement agricole traîner dans les champs. Il n'y avait pas de pièces de rechange, alors ils ne pouvaient pas s'en servir. Je me suis aperçu qu'ils avaient un tracteur John Deere des États-Unis et un autre d'une autre marque provenant de l'Europe. Comment coordonnez-vous votre aide?

C'est vrai pour les pays en développement et pour les pays en transition, en ce qui concerne l'aide que nous leur fournissons pour qu'ils deviennent plus démocratiques et axés sur le marché. Je sais que vous travaillez à ces deux aspects. Il doit bien y avoir une organisation au sein de l'OCDE ou d'une autre tribune.

Mme Labelle: Il y a plusieurs paliers. Une fois par année, la Banque mondiale dirige un groupe. Elle invite tous les donateurs à rencontrer chacun des pays qui reçoivent des ressources importantes. À ce palier, nous nous réunissons donc et le pays en question vient à la table. Nous avons quelques jours de discussions pour voir où s'en va le pays, s'il y a des choses que nous pourrions améliorer en agissant ensemble.

Sur le terrain, dans le pays proprement dit, nous tentons maintenant d'améliorer cette coordination. Au quotidien, nous nous assurons de tenir compte des synergies, des occasions de

where we can have a bigger impact than we would have if we were to do it alone.

Senator Bolduc: The Italians, French, British, the Americans and perhaps the Germans send their surpluses to those places. They do not necessarily send what is needed.

Ms Labelle: In Bosnia, they needed energy because they could not heat themselves. So the Japanese, Canada and Great Britain decided to come together. We could not have afforded to do it by ourselves. The Japanese could have done it by themselves, but they wanted the know-how from Canada. We also generally all work together in planning reconstruction or development.

In Haiti, the top priority was establishing a system of justice. So France, the United States and Canada adopted this as their project. We decided between ourselves what we thought we could best do, and divided the work accordingly. By working together, we have a greater capacity than we had before. Before, our capacity was nil.

Senator Moore: Did you say that the World Bank meets just once a year with the donors in receiving countries to assess the matching of aid with needs, in order to get maximum results?

Ms Labelle: Yes.

Senator Moore: What happens in between?

Ms Labelle: There is a summit meeting once a year where you really focus on that country. The rest of the time there could be a number of meetings within the country, with the UN, with the bilateral donors who are in that country and with the World Bank, as well as with other multilateral institutions if they exist in a particular country. This once-a-year summit meeting takes place at the high level. However, at the more specific level, meetings take place in the country on a periodic basis, depending on whether the country is stable or not, and they happen on a sectoral basis.

Senator Moore: Do we have a requirement as a donor country to receive reports regardless of what level exists in these countries that you mentioned? Are reports required every 30 or 90 days? Do we establish a reporting regime or are we just letting it go along?

Ms Labelle: In terms of our executing agencies, we establish in our contracts with them from day one a regular reporting schedule. Depending on the project, it can be very frequent or every three months. However, when money is allocated, it is mostly on a monthly basis. When a particular country reports on its progress to all the donors, it generally happens once a year.

Senator Moore: I understand that. I am concerned that if a file is turning bad, we want to know before the year is up.

Ms Labelle: If a file is turning bad from our point of view, we monitor it on an ongoing basis.

Senator Moore: I have the same concerns as Senator Ferretti Barth.

travailler ensemble lorsque nous pouvons avoir des retombées plus grandes que celles que nous aurions si nous agissions seuls.

Le sénateur Bolduc: Les Italiens, les Français, les Britanniques, les Américains et peut-être aussi les Allemands envoient leurs excédents là-bas. Ils n'envoient pas nécessairement ce qui est nécessaire.

Mme Labelle: En Bosnie, ils avaient besoin d'énergie parce qu'ils ne pouvaient pas se chauffer. Alors, le Japon, le Canada et la Grande-Bretagne ont décidé d'unir leurs efforts. Nous n'aurions pas pu nous le permettre tout seuls. Les Japonais auraient pu faire cavalier seul, mais ils voulaient le savoir-faire du Canada. Nous collaborons généralement tous ensemble à la planification de la reconstruction ou du développement.

En Haïti, la principale priorité était l'établissement d'un système de justice. Alors, la France, les États-Unis et le Canada en ont fait leur projet. Nous avons défini entre nous ce que nous pensions faire le mieux et nous avons réparti le travail en conséquence. En unissant nos efforts, nous avons une plus grande capacité qu'auparavant. Avant, notre capacité était inexistante.

Le sénateur Moore: Avez-vous dit que la Banque mondiale se réunit seulement une fois par année avec les donateurs pour recevoir les pays et déterminer si l'aide correspond aux besoins, afin d'obtenir des résultats optimaux?

Mme Labelle: Oui.

Le sénateur Moore: Et entre ces réunions, qu'arrive-t-il?

Mme Labelle: Il y a tous les ans un sommet où l'on se concentre vraiment sur chaque pays. Le reste du temps, il peut y avoir des réunions dans le pays, avec les Nations Unies, avec les donateurs bilatéraux qui sont dans ce pays et avec la Banque mondiale, ainsi qu'avec les autres institutions multilatérales présentes dans le pays. Ce sommet annuel en est un de haut niveau. Mais dans un contexte plus particulier, il y a des réunions périodiques dans le pays, selon que le pays est stable ou non, et ce sont des réunions sectorielles.

Le sénateur Moore: Exigeons-nous, à titre de pays de donateur, des rapports, quel que soit le niveau dans les pays que vous avez mentionnés? Des rapports sont-ils exigés tous les 30 ou 90 jours? Établissons-nous un régime de rapports ou laissons-nous les projets suivre leur cours?

Mme Labelle: En ce qui concerne nos organismes d'exécution, nous établissons dès le départ dans nos marchés avec eux le calendrier des comptes rendus. Selon le projet, ces comptes rendus peuvent être très fréquents ou tous les trois mois. Mais le versement des fonds s'effectue surtout sur une base mensuelle. C'est habituellement une fois par année qu'un pays fait rapport de ses progrès à tous les donateurs.

Le sénateur Moore: Je comprends. Je voudrais m'assurer que si un dossier tourne mal, nous le sachions avant la fin de l'année.

Mme Labelle: Si un dossier tourne mal de notre point de vue, nous le surveillons en permanence.

Le sénateur Moore: J'ai les mêmes inquiétudes que le sénateur Ferretti Barth.

Senator Cools: What capability or potential do you have to stop a country from selling something off to make a profit? For example, in Grenada I believe, CIDA largely built the telephone system and then the government that they built it for sold it.

Senator Bolduc: In November last year, the World Bank published a book, *Who Gives Foreign Aid to Whom and Why?* It is written by a man with the curious name of David Dollar and by Alberto Alesina. A lot of new research has gone into the book. The correlation between aid and growth is near zero, they say. More aid does not mean more growth. It depends on where it is given. If it is given to a good country, then it reduces poverty. But it must be given to the right country. If it is not given to a good country, it does nothing.

The authors, in evaluating countries, point out that in order for aid to work, countries must have good economic policy, low inflation, politicians who control their budget and deficit, openness to trade, strong rule of law and competent bureaucracy. Those criteria should be used in deciding to donate money.

On a sample of 113 countries, 32 lie in this high-impact quadrant with poverty rates of more than 50 per cent. This is one way of focusing. Does that book inspire you in your work? Does it help you to focus? A report published a few years ago said that you were not focused enough. You try to help in too many places at the same time.

Ms Labelle: There is no question that the Dollar Report from the World Bank makes a very strong point that if there is not a good governance system in a country, a whole lot of things do not happen. This is why we have increased our support to governance. If a country is ready, willing and capable of improving their economic policy, their budgeting approach and their banking legislation so that these banks do not collapse, then of course we offer support where we have the resources to do so.

In the former Zaire, we pulled out a number of years ago because we felt that our investment did not make a dent. We pulled out of Nigeria. We pull out very regularly and we constantly do assessments. When we do not feel that we can really make a difference, then we do not.

We do, however, have alternatives in countries that may not have problems that are so big and blatant. We may choose not to work with the country, but we may have tremendous opportunity to do grassroots work, but in a lesser way. For example, we can work with our NGOs. They put up a lot of the resources themselves and we can give them some, too, such as developing micro-credit programs for the poor in communities and helping with literacy and immunization programs. We would not have a regular bilateral program in these countries, but we would help at a much different level.

Le sénateur Cools: Quelle capacité ou possibilité avez-vous d'empêcher un pays de faire des ventes pour réaliser un profit? Ainsi, en Grenade si je ne m'abuse, l'ACDI a en grande partie monté tout le réseau téléphonique, puis le gouvernement l'a vendu.

Le sénateur Bolduc: En novembre dernier, la Banque mondiale a publié un livre intitulé *Who Gives Foreign Aid to Whom and Why?* C'est écrit par un auteur au nom curieux de David Dollar et par Alberto Alesina. Cet ouvrage est le fruit d'un grand nombre de nouvelles recherches. La corrélation entre l'aide et la croissance est presque nulle, affirment-ils. Une aide accrue ne signifie pas une croissance accrue. Tout dépend où elle est donnée. Si c'est dans un bon pays, alors elle réduit la pauvreté. Mais il faut la donner au bon pays. Sinon, elle ne sert à rien.

Dans leur évaluation des pays, les auteurs font remarquer que pour que l'aide fonctionne, les pays doivent avoir une bonne politique économique, une faible inflation, des politiciens qui contrôlent le budget et le déficit, une ouverture au commerce extérieur, une primauté du droit bien ancrée et une bureaucratie compétente. Ces critères devraient être utilisés pour décider à qui vont les dons.

Sur un échantillon de 113 pays, 32 font partie de ce groupe à fortes retombées où les taux de pauvreté dépassent 50 p. 100. C'est une façon de cibler l'aide. Cet ouvrage vous inspire-t-il dans votre travail? Vous aide-t-il à cibler l'aide? Un rapport publié il y a quelques années affirmait que vous ne concentriez pas assez vos efforts. Vous tentez d'apporter de l'aide à trop d'endroits en même temps.

Mme Labelle: Il ne fait aucun doute que le rapport Dollar de la Banque mondiale fait valoir très clairement que s'il n'y a pas de bon gouvernement dans un pays, plein de choses n'avancent pas. C'est pourquoi nous avons accru notre appui au bon gouvernement. Si un pays est prêt à améliorer sa politique économique, son approche budgétaire et sa législation bancaire afin que les banques ne s'effondrent pas, s'il est désireux et capable de le faire, alors évidemment, nous offrons notre aide lorsque nous avons les ressources nécessaires pour le faire.

Nous nous sommes retirés de l'ancien Zaïre il y a quelques années parce que nous avions l'impression que notre investissement ne faisait aucune différence. Nous nous sommes retirés du Nigeria. Nous nous retirons très régulièrement de certains pays et nous effectuons des évaluations constantes. Quand nous n'avons pas l'impression de pouvoir vraiment faire une différence, nous n'insistons pas.

Mais nous avons d'autres solutions pour les pays dont les problèmes ne sont pas aussi grands ni aussi évidents. Nous choisissons peut-être de ne pas travailler avec le pays, mais nous avons des occasions fantastiques de faire du travail de base, à une échelle réduite. Par exemple, nous pouvons collaborer avec nos ONG. Elles fournissent elles-mêmes des ressources considérables et nous pouvons leur en fournir un peu, notamment en élaborant des programmes de micro-crédit pour les pauvres ou en contribuant aux programmes d'alphabetisation et d'immunisation. Nous n'aurons peut-être pas de programme d'aide bilatérale dans

We agree with the Dollar report. The countries that do not have a high level or a good level of governance fall into many categories. There are some that you stay away from. There are others where there is a readiness or a capability to improve, and then we work with them on their governance problem.

Senator Bolduc: If we look at the history of economic growth in the last 25 years, we can say that some good examples of countries that have improved would be those that have embarked on a market economy system like Southeast Asia, Malaysia and Thailand. There, the growth has been very fast, 6 per cent a year for the last 10 years, except for the last drop that they had because of international financial volatility. I wonder if you do not have a kind of welfare approach, working a lot with health, education and things like that, instead of trying to stress the market economy in those countries. For example, you give a lot of advice on fiscal matters, on taxation. Most of the time in those countries the taxation systems are bad in that they do not give incentives to people to develop business. I suspect that it might be more efficient to work on an economic aspects approach instead of on a variety of programs because the growth rate in Africa was about 1 per cent for 10 or 20 years, compared to 6 per cent in Southeast Asia, 6 per cent in India and 9 per cent in Thailand. Those people did not receive our aid. They managed to develop a market economy system, which seems to have developed their economies much faster than all these other programs. Maybe I am prejudiced, but I notice that only one of your priorities out of six is the development of a market economy. To me, that is the only solution. There is no growth possible in those countries without a market economy. It is very tough to begin one in those countries. I would place a much higher priority on that than on many other things, except for emergency health or food situations. That is my feeling.

Your agency spends \$7.5 million on policy. It is a lot of money. Secondly, you spend about \$2 billion, although maybe some of that is spent by the Minister of Finance and by External Affairs, and it costs about \$100 million to support and manage that. It seems to me that you spend a lot on managing it: it is nearly 7 per cent.

Ms Labelle: We should enumerate what is in that sector because policy is a small part of it. We have professional and scientific advisors at the senior level who are really the knowledge-base of the institution, in terms of health, environment, governance and human rights. There used to be a special branch a number of years ago, but it was abolished and the scientific and professional staff were placed in each of the programs. A core of the most senior people was kept, so we had an institutional capacity beyond what each program had. We have also kept all of the data. Part of our institutional memory is there. Libraries too

ces pays, mais nous pourrions apporter de l'aide à un niveau très différent.

Nous sommes d'accord avec le rapport Dollar. Les pays qui n'ont pas un niveau élevé ou un niveau acceptable de bon gouvernement sont très variés. Il y en a certains dont on se tient loin. D'autres sont prêts ou capables de s'améliorer. Nous travaillons alors avec eux pour régler leur problème de bon gouvernement.

Le sénateur Bolduc: Quand on examine l'évolution de la croissance économique au cours des 25 dernières années, on peut dire que les bons exemples de pays qui se sont améliorés comprennent ceux qui se sont engagés dans un régime d'économie de marché, comme en Asie du Sud-Est, en Malaisie et en Thaïlande. Dans ces pays-là, la croissance a été très rapide, 6 p. 100 par année depuis dix ans, sauf pour la récente baisse imputable à l'instabilité financière internationale. Je me demande si vous n'avez pas une espèce de vocation sociale, du fait que vous vous occupez beaucoup de santé, d'éducation et de questions de ce genre, au lieu d'essayer d'insister sur l'économie de marché dans ces pays. Par exemple, vous donnez beaucoup de conseils sur les questions financières, sur la fiscalité. La plupart du temps, les régimes fiscaux de ces pays sont mauvais parce qu'ils n'incitent pas les gens à faire des affaires. J'ai l'impression qu'il serait plus efficace de s'occuper des aspects économiques au lieu de toute un éventail de programmes, parce que le taux de croissance en Afrique a été d'environ 1 p. 100 pendant 10 ou 20 ans, comparativement à 6 p. 100 en Asie du Sud-Est, 6 p. 100 en Inde et 9 p. 100 en Thaïlande. Ces pays n'ont pas reçu d'aide de notre part. Ils se sont débrouillés pour développer une économie de marché, qui semble les avoir développés beaucoup plus rapidement que tous ces autres programmes. J'ai peut-être un préjugé, mais je remarque qu'une seule priorité sur les six que vous avez fixées est le développement d'une économie de marché. À mon avis, c'est la seule solution. Il n'y a pas de croissance possible dans ces pays sans économie de marché. Il est très difficile de la mettre en place dans ces pays. J'accorderais une priorité beaucoup plus grande à cet aspect qu'à de nombreux autres, sauf les situations d'urgence relatives à la santé ou à l'alimentation. C'est mon impression.

Votre agence consacre 7,5 millions de dollars aux politiques. C'est beaucoup. Deuxièmement, vous dépensez environ 2 milliards de dollars, encore qu'une partie de ce montant soit peut-être dépensée par le ministre des Affaires étrangères, et il vous faut environ 100 millions de dollars pour appuyer et gérer ces dépenses. Il me semble que vous dépensez beaucoup d'argent en gestion: presque 7 p. 100.

Mme Labelle: Nous devrions expliquer en quoi consiste ce secteur parce que les politiques n'en sont qu'une petite partie. Nous avons des conseillers professionnels et scientifiques au niveau supérieur qui sont essentiellement la base de connaissances de l'institution, du point de vue de la santé, de l'environnement, du bon gouvernement et des droits de la personne. Il y avait une direction générale spécialisée il y a quelques années, mais elle a été abolie et le personnel scientifique et professionnel a été affecté dans chacun des programmes. Un petit groupe parmi les plus chevronnés a été gardé, pour que nous ayons une capacité

fall under policy, as do a whole list of things. All of these things account for the 7 per cent that we spend on management and policy, which would appear to be a high figure, without taking all of this into consideration. In terms of foreign affairs, what exactly are you referring to?

Senator Bolduc: I am referring to the \$100 million for the management of CIDA, in other words, to about 7 per cent of the entire budget.

Ms Labelle: If you look at the management costs in most institutions, it is often between 10 and 13 per cent rather than 7 per cent.

Senator Bolduc: Yes, but you are giving a lot. There are many grants.

Ms Labelle: Yes, it is a question of being able to manage those, but we also develop the projects with the countries. We monitor, we evaluate, we do all of this, so at 7 per cent, I think that we are doing pretty well in comparison to most institutions in terms of management costs.

Senator Bolduc: You have about 1,200 people?

Ms Labelle: Yes, we have close to 1,300.

Senator Bolduc: You have about 50 per cent here and 50 per cent in the field?

Ms Labelle: No. Before I came to CIDA, because of cost, there was more centralization. This is not necessarily the best solution, but it costs about two-and-a-half times as much to have someone in the field as it does to have someone here. It costs us less to have our staff travel significantly. This is harder on our staff. They sometimes have to travel for a third of the year to the countries for which they are responsible. We have people in the field that link up with them, but we have fewer than we would normally have.

Senator Moore: What is the breakdown of the staff in terms of per centages? How many are in Ottawa or in the central office? How many are in the field?

Ms Labelle: We have approximately 125 in the field. In 1992, we recentralized.

Senator Bolduc: The other half of your staff go all over the world?

Ms Labelle: Two thirds spend a lot of time and energy in the field, but this is much less costly for us, although it is not as ideal.

Senator Bolduc: How about the use of the universities? I have noticed that a lot of people come here for training and they have a tendency to stay here instead of returning to their countries. Why do you not send a university professor over there instead of sending the people here, because otherwise they do not serve their people.

Ms Labelle: People that come from Asia generally return; there is a very high rate of return. For people who come from Africa, the rate of return is much lower. We have been working with

institutionnelle en plus de celle de chaque programme. Nous avons aussi conservé toutes les données. C'est là que réside une partie de notre mémoire institutionnelle. Les bibliothèques aussi relèvent aussi des politiques, tout comme de nombreux autres services. Tout cela constitue les 7 p. 100 que nous consacrons à la gestion et aux politiques, ce qui peut sembler élevé quand on ne tient pas compte de tous ces facteurs. En ce qui concerne les Affaires étrangères, à quoi exactement pensiez-vous?

Le sénateur Bolduc: Aux 100 millions de dollars pour la gestion de l'ACDI, autrement dit, à environ 7 p. 100 de tout le budget.

Mme Labelle: Les frais de gestion dans la plupart des institutions varient souvent de 10 à 13 p. 100 plutôt que 7 p. 100.

Le sénateur Bolduc: Oui, mais vous faites beaucoup de dons. Il y a beaucoup de subventions.

Mme Labelle: Oui, il faut pouvoir les administrer, mais nous concevons aussi les projets avec les pays. Nous surveillons, nous évaluons, nous faisons tout cela, alors à 7 p. 100, je pense que nous nous en tirons plutôt bien comparativement aux coûts de gestion de la plupart des institutions.

Le sénateur Bolduc: Vous avez environ 1 200 employés?

Mme Labelle: Oui, nous en avons près de 1 300.

Le sénateur Bolduc: Environ 50 p. 100 ici et 50 p. 100 sur le terrain?

Mme Labelle: Non. Avant que j'arrive à l'ACDI, l'agence a été plus centralisée, à cause des coûts. Ce n'est pas nécessairement la meilleure solution, mais envoyer une personne sur le terrain coûte deux fois et demi plus cher qu'avoir une personne ici. Il revient moins cher de faire voyager notre personnel. C'est plus dur sur le personnel. Les employés doivent souvent voyager le tiers de l'année dans les pays dont ils sont responsables. Nous avons des personnes sur le terrain qui font le lien, mais elles sont moins nombreuses que normalement.

Le sénateur Moore: Quelle est la ventilation du personnel, en pourcentage? Combien sont à Ottawa ou à l'administration centrale? Combien sont sur le terrain?

Mme Labelle: Il y en a environ 125 sur le terrain. En 1992, nous avons centralisé à nouveau nos activités.

Le sénateur Bolduc: L'autre moitié de votre personnel voyage dans le monde entier?

Mme Labelle: Les deux tiers passent beaucoup de temps et dépensent beaucoup d'énergie sur le terrain, mais c'est beaucoup moins cher pour nous, encore que ce ne soit pas idéal.

Le sénateur Bolduc: Et les universités? J'ai remarqué que bien des gens viennent chez nous pour étudier et qu'ils ont tendance à rester ici au lieu de retourner dans leurs pays. Pourquoi ne pas envoyer un professeur d'université là-bas au lieu de faire venir les gens ici, parce que, sinon, ils ne servent pas leurs concitoyens.

Mme Labelle: Ceux qui viennent d'Asie rentrent habituellement chez eux; la proportion est très élevée. Chez les Africains, la proportion est beaucoup plus faible. Nous

universities to see whether we could bring people here for maybe one or two years of their studies, instead of bringing people here for a four-year period. This would be based on an understanding between two universities. Usually the shorter the time, the less likely people are to stay. We also want to concentrate a little more on the Master's level, because people are a little older, they have usually started a family, and the likelihood of their return is much higher.

We have quite a significant number of programs where people from universities and community colleges go to different countries and help institutions to establish themselves and do some training on the ground because it is less expensive.

Senator Fraser: I also want to ask about the Dollar report. I have been looking at the performance report for the year ending 1997-98, and I see for example that in that year you spent approximately \$80 million on directly targeted initiatives for women and gender equity and \$238 million on directly targeted human rights democracy and good governance initiatives. Would those proportions be likely to be carried through this year?

Ms Labelle: Yes, they would be pretty close to it. However, just keep in mind that in terms of women, we have many projects, for example in micro-enterprise for women or in the basic education of girls, which become coded in something else.

Senator Fraser: I understand that, but what I have here refers to the directly targeted numbers. It seems to me that the human rights category is a big catch-all for human rights, democracy and good governance. The increased collection of customs duties in Mali, which was one of last year's projects, for example, has minimal relevance to human rights although it has great relevance to good governance. I am particularly interested in the human rights component of this. There is surely an ongoing tension between Canada's dedication to the cause of advancing human rights and dealing with some of the regimes that you are dealing with. Sometimes, when things are really bad, you just pull out, and that applies to many appalling human rights situations as well as to countries where the government does not want to develop the country or whatever. What about the middle ground? What are the criteria, what are the rules of thumb, what are the policies that determine where you go, what you do?

For example, helping China develop an excellent statistical service may be wonderful in the development of good governance, but given what we know about the Chinese record on human rights, we are helping them to develop a tool which could easily be misused one way or another. How do you approach this fundamental problem?

Ms Labelle: Let me use China as an example. We have discussed with China what priorities we can best assist them with. We have been sponsoring a project for the last three years to help Chinese women understand their rights under the law; a law that was proclaimed around the Beijing Conference on Women. This has been very interesting because now, in a number of provinces, women's organizations are saying that that is fine, but that one of

collaborons avec les universités pour voir si nous ne pourrions pas amener les gens étudier chez nous pendant un an ou deux au lieu de quatre ans. Il y aurait une entente entre deux universités. Habituellement, plus le séjour est court, moins les gens ont tendance à rester. Nous voulons aussi nous concentrer un peu plus sur la maîtrise, parce que les étudiants sont un peu plus vieux, ils ont habituellement fondé une famille, et la probabilité qu'ils rentrent chez eux est beaucoup plus élevée.

Il y a un nombre assez élevé de programmes par lesquels des professeurs d'université ou de collège vont à l'étranger et aident des établissements à démarrer et à offrir une certaine formation sur place parce qu'elle coûte moins cher.

Le sénateur Fraser: Je voudrais revenir sur le rapport Dollar. J'ai lu votre rapport de rendement pour l'exercice 1997-1998 et je vois, par exemple, que cette année-là, vous avez consacré environ 80 millions de dollars à des initiatives visant directement l'intégration de la femme dans le développement et l'égalité hommes-femmes et 238 millions à des initiatives visant directement les droits de la personne, la démocratie et le bon gouvernement. Ces proportions seront-elles probablement maintenues cette année?

Mme Labelle: Oui, à peu près. Mais n'oubliez pas que, pour ce qui est des femmes, un grand nombre de nos projets, concernant par exemple la micro-entreprise pour les femmes ou l'éducation de base des filles, sont codés ailleurs.

Le sénateur Fraser: Je comprends bien, mais il s'agit des montants pour des initiatives directes. Il me semble que la catégorie droits de la personne est un gros fourre-tout pour les droits de la personne, la démocratie et le bon gouvernement. La perception accrue de droits de douane au Mali, qui était l'un des projets de l'an dernier, par exemple, a peu à voir avec les droits de la personne, encore que ce soit très pertinent pour le bon gouvernement. Je m'intéresse tout particulièrement au volet droits de la personne. Il y a certainement des tensions permanentes entre le dévouement du Canada pour la cause des droits de la personne et de certains régimes avec lesquels vous avez affaire. Parfois, quand ça va vraiment mal, vous vous retirez, et cela s'applique à de nombreuses situations effrayantes où les droits de la personne sont bafoués ainsi qu'aux pays dont le gouvernement ne veut pas développer le pays, par exemple. Qu'arrive-t-il dans les situations intermédiaires? Quelles sont les critères, les règles, les politiques pour déterminer où vous allez, ce que vous faites?

Par exemple, aider la Chine à développer un excellent service statistique peut être merveilleux pour le développement d'un bon gouvernement, mais compte tenu de ce que nous savons au sujet des droits de la personne en Chine, nous les aidons à développer un outil qui pourrait facilement être mal employé d'une façon ou d'une autre. Comment réagissez-vous face à ce problème fondamental?

Mme Labelle: Permettez-moi de prendre la Chine en exemple. Nous avons discuté avec la Chine des priorités pour l'aider au mieux. Nous parrainons depuis trois ans un projet visant à aider les Chinoises à comprendre leurs droits en vertu de la loi, d'une loi qui a été proclamée à l'occasion de la Conférence sur les femmes à Beijing. C'est très intéressant, parce que maintenant, dans plusieurs provinces, les organisations féminines disent que

their big problems is that they do not have access to any legal assistance. They have no recourse if, for example, their husband decides to sell the land that they are living on and go and live with another woman in the south where he has been working. We are now working with them to establish a form of legal aid for women, which again falls very much into that broad category.

We look for these opportunities in countries where suddenly it makes sense for us to proceed in a particular way, especially when there is an opening and sometimes an offer. We have been working with certain countries to help them set up a human rights commission, using our own knowledge in Canada about how to do that, so our aid takes different forms and shape.

When do we decide that the Government of Canada should pull out? It could be under our recommendation or a situation like the one I mentioned earlier. It is more difficult to make decisions about the middle ones because if you pull out, you no longer have tools that you can use to influence or help. If you are not there, you cannot seize opportunities as they arise. There may not be as many opportunities as you would like, but sometimes you can build on each one and you will thus be able to have some influence.

Senator Fraser: Do we ever go on the offensive in this area? Would we, for example, use the fact that a country wants our help with an infrastructure program as leverage to have that government expand human rights?

Ms Labelle: We may not necessarily barter, but in a number of situations it becomes clear to the country that our ongoing assistance, or potentially increased assistance, depends on a number of things that happen. These are discussed with these countries. We have found that very often, if the people of those countries gain greater strength, they also become much better able to represent themselves vis-à-vis their government and the authorities. That is another avenue.

Senator Fraser: Another area that interests me is the question of what used to be called tied aid, although I do not know that the phrase is still as appropriate as it once was. I saw somewhere that 70 per cent of our aid actually funnels back into Canadian pockets. Could you explain how this system works? How much money actually stays in the developing countries? What kinds of dollars are we talking about? What kind of Canadian services or goods is the money being spent on and what are the criteria?

Ms Labelle: There is a lot of debate right now internationally about reducing the degree of tied aid under the OECD. We are 50 per cent tied in terms of Africa, and 66 per cent in terms of the other countries.

For example, we use our humanitarian assistance in terms of food. We buy this food in Canada, and that accounts for a large proportion of our level of tied aid. If we hire a Canadian university to help establish a new faculty in a particular country, the salaries of the people providing technical assistance from Canada would count against that.

c'est bien beau tout cela, mais que l'un de leurs grands problèmes c'est qu'elles n'ont pas accès à l'aide juridique. Elles n'ont aucun recours lorsque, par exemple, leur mari décide de vendre la terre qui les nourrit et d'aller vivre avec une autre femme dans le sud, là où il travaille. Nous collaborons maintenant avec elles pour établir une forme d'aide juridique pour les femmes, ce qui, une fois de plus, fait bien partie de cette grande catégorie.

Nous recherchons ces possibilités dans les pays où, soudainement, il devient logique pour nous d'agir de telle ou telle façon, surtout lorsqu'il y a une ouverture et parfois une offre. Nous avons oeuvré avec certains pays à la mise en oeuvre d'une commission des droits de la personne, en nous fondant sur notre connaissance de ce genre d'organisme au Canada, de sorte que notre aide prend des formes bien différentes.

Quand décidons-nous que le gouvernement du Canada devrait se retirer? Ce pourrait être à la suite d'une recommandation de notre part ou d'une situation comme celle que j'ai décrite il y a un instant. Il est plus difficile de prendre des décisions dans les cas intermédiaires, car si nous nous retirons, nous n'avons plus d'outils pour influencer ou aider. Quand on n'est plus là, on ne peut plus saisir les occasions qui se présentent. Il y a peut-être moins d'occasions qu'on le voudrait, mais parfois, on peut bâtir sur chacune et exercer ainsi une certaine influence.

Le sénateur Fraser: Nous portons-nous parfois à l'offensive dans ce domaine? Utiliserions-nous, par exemple, le fait qu'un pays veut de l'aide pour un programme d'infrastructure comme levier pour que le gouvernement renforce les droits de la personne?

Mme Labelle: Il n'y a pas nécessairement de troc, mais dans certaines situations, il devient clair pour le pays que le maintien de notre aide, ou la possibilité d'une hausse de notre aide, dépend d'un certain nombre de changements dont nous discutons avec le pays. Nous avons constaté que, très souvent, si les citoyens de ces pays deviennent plus forts, ils deviennent également mieux en mesure de se représenter devant le gouvernement et les autorités. C'est une autre façon de procéder.

Le sénateur Fraser: Une autre question qui m'intéresse est ce qu'on appelait l'aide liée, mais je ne sais pas si cette expression est encore aussi pertinente qu'elle l'a déjà été. J'ai lu quelque part que 70 p. 100 de notre aide revient en réalité dans les poches des Canadiens. Pouvez-vous expliquer comment fonctionne ce système? Quelle part des fonds reste dans les pays en développement? De quels montants s'agit-il? Quels types de biens ou de services canadiens sont achetés et quels sont les critères?

Mme Labelle: Il y a un grand débat international en cours actuellement au sujet de la réduction de l'aide liée dans le cadre de l'OCDE. Notre aide est liée à 50 p. 100 en Afrique et à 66 p. 100 dans les autres pays.

Ainsi, notre aide humanitaire permet d'acheter de la nourriture. Nous achetons ces aliments au Canada, et ces achats représentent une grande proportion de notre aide liée. Si nous demandons à une université canadienne de participer à la création d'une nouvelle faculté dans un pays donné, la rémunération de ceux qui fournissent l'assistance technique à partir du Canada compterait dans l'aide liée.

On the other hand, if we are helping to build a rural road in a country, few Canadians would be involved. There would be maybe a senior engineer plus one or two people working with them, and they would work with the local people. Therefore, the local people would be the beneficiaries, not just in terms of getting the road but also in terms of work. We try to minimize the downside and maximize the upside of that. The issue of tied aid remains very much on the books and there is a lot of debate about it.

Senator Fraser: What is our position on it? I understand what we do, but I am not sure what we are pushing for.

Ms Labelle: In principle, we believe that we should have much less tied aid. In practice, we must be careful because part of the debate is that the world is looking at multilateral untying, which means that if we want to help with micro-enterprise in a particular part of the world, we would likely have to have an international tender. So we favour bilateral untying vis-à-vis the country where we work, as opposed to multilateral untying, where the greater part of our technical assistance could be provided by people from other Western countries, with very little opportunity for Canadians.

Senator Fraser: The administration cost would also rise for that if you are tendering internationally.

Ms Labelle: Yes. The debate is a bit complicated for these reasons.

Senator Cools: I have before me a copy of an article from *The Lawyers Weekly* dated August 29, 1997. The headline of the article is "Canada's New Global Role: 'Juges sans frontières'," and the byline is, "Judges from around the world turn their eyes to Canada's justice system." This article is an interview with the Commissioner for Federal Judicial Affairs, Mr. Guy Goulard, and with the Chief Justice of the Supreme Court of Canada, Mr. Justice Lamer. In this article they say some extraordinary and interesting things.

One of the things here for example is, "Juges sans frontières" or "judges without borders" which is how Chief Justice Antonio Lamer smilingly refers to his brainchild. Earlier in the article it says, "Mr. Goulard coordinates a growing number of highly successful international judicial cooperation projects, many of which are financially supported by the Canadian International Development Agency."

Now, about two years ago, on December 9, 1996, in an interview with Mr. Chief Justice Lamer on CPAC, Mr. Justice Lamer stated quite clearly that he was very disappointed that the Senate had amended the Arbour amendment, which was what he called elements of Bill C-42. Mr. Justice Lamer said,

...I was a little disappointed, when the Senate amended this Arbour amendment because...it was made general for the purpose of enabling judges...to go into countries...

En revanche, si nous participons à la construction d'un chemin rural dans un pays, peu de Canadiens travailleront à ce projet. Il y aurait peut-être un ingénieur et une ou deux autres personnes travaillant avec lui et la population locale. Par conséquent, la population locale en bénéficierait, non seulement parce qu'elle obtiendrait la route mais aussi parce qu'elle travaillerait à sa construction. Nous essayons de réduire au minimum les désavantages et d'optimiser les avantages. La question de l'aide liée est encore très d'actualité et fait l'objet d'un grand débat.

Le sénateur Fraser: Quelle est votre position à ce sujet? Je crois comprendre que nous avons de l'aide liée, mais je ne suis pas certaine que nous insistions pour en avoir.

Mme Labelle: En principe, nous croyons que nous devrions avoir beaucoup moins d'aide liée. En pratique, il faut faire attention, parce qu'une partie du débat tourne autour du fait que le monde cherche à délier l'aide multilatérale, ce qui veut dire que si nous voulons aider une micro-entreprise dans une région donnée, nous devrions probablement avoir un prêteur international. Alors, nous favorisons le déliement de l'aide bilatérale par rapport au pays où nous travaillons plutôt que le déliement de l'aide multilatérale qui ferait qu'une grande partie de notre aide technique pourrait être fournie par d'autres pays occidentaux et que les Canadiens auraient très peu de possibilités d'y participer.

Le sénateur Fraser: Les frais d'administration augmenteraient également s'il fallait faire des appels d'offres internationaux.

Mme Labelle: Oui. Le débat est un peu compliqué pour ces raisons.

Le sénateur Cools: J'ai devant moi un article du *The Lawyers Weekly* daté du 29 août 1997. Le titre de l'article est «Canada's New Global Role: 'Juges sans frontières'» et le sous-titre, «Judges from around the world turn their eyes to Canada's justice system». Il s'agit d'une entrevue avec le commissaire de la magistrature fédérale, M. Guy Goulard, et avec le juge en chef de la Cour suprême du Canada, M. Lamer. On lit dans cet article des choses extraordinaires et très intéressantes.

Ainsi, par exemple, «Juges sans frontières», voilà comment le juge en chef Antonio Lamer désigne en souriant son invention. Au début de l'article, je lis: «M. Goulard coordonne un nombre grandissant de projets internationaux de coopération judiciaire très fructueux, dont un plusieurs sont financés par l'Agence canadienne de développement international.»

Il y a environ deux ans, le 9 décembre 1996, dans une entrevue avec le juge en chef Lamer sur CPAC, le juge Lamer a déclaré très clairement qu'il était très déçu que le Sénat ait modifié l'amendement Arbour, qui était ce qu'il a qualifié d'éléments du projet de loi C-42. Le juge Lamer a déclaré:

[...] J'ai été un peu déçu lorsque le Sénat a modifié l'amendement Arbour, parce qu'il s'agissait d'une modification générale visant à permettre aux juges d'aller dans des pays [...]

It continues,

And that amendment would have made it more easy to meet the expenses because judges...were supposed to receive money only under the Judges Act...

He said:

I was a little disappointed but I found another way and I'm going to be having lunch today with Madame Huguette Labelle, the head of CIDA, then I think we're going to go through CIDA. Well, where there is a will, there is a way, and I will be very proud to see 20, 30, 40 judges of Canada, at no Canadian judge's expense, except that Canadian judge's free time...a bit like Médecins sans frontières, you know, Doctors without frontiers.

Perhaps you could share with us exactly what it is that CIDA, and you in particular, have been doing in this regard. It was my clear understanding that the judges of Canada, under sections 54 to 58 of the Judges Act, are only supposed to receive money from the Canadian government. I wonder if you could expand on what was said. Maybe it is not totally accurate, I do not know. Can you tell us about CIDA's involvement in judicial affairs and the role of the Chief Justice of Canada, in respect of Canadian judges' international activities across the world?

Ms Labelle: First of all, we have a number of demands from countries to assist them in establishing rule of law. It all begins with a judiciary that works, so the need and the problem are there. It is part of the governance question that you were talking about earlier, Senator Bolduc. We do get these requests.

We have a number of avenues, but not a lot of resources in Canada to support that. We have been working with Mr. Goulard by helping to identify expertise at different times in order to provide technical advice. The demand is much higher than what we are able to meet at this time.

Senator Cools: Perhaps you could give me a bit more information. I am not concerned about the demands from across the world. I am especially interested in these projects where you are funding the Commissioner for Federal Judicial Affairs to do these things. I should like to know the quantities of money involved and how it is basically done. I am interested in how money is paid from CIDA to the Department of Justice Commissioner to finance judges going across the world.

Ms Labelle: Would you like to have the list of our projects, for example? We can provide this very easily so that you will know where the projects are and the kind of resources that are used.

Senator Cools: I would absolutely welcome it. I would like to have the list of projects, and to know who is administering them, the quantities of moneys and the actual judges involved.

I am asking you because we have been trying to receive this information for quite some time. It just seems very difficult. I do not really understand why, because if it is such a noble thing to be doing, I would have thought that everybody would be proud of it and would be advertising it from the highest buildings.

Puis,

Et cette modification aurait permis plus facilement de payer les dépenses des juges, parce que les juges ne sont censés être rémunérés qu'en vertu de la Loi sur les juges.

Il a ajouté:

J'ai été un peu déçu mais j'ai trouvé un autre moyen et je dînerai aujourd'hui avec Mme Huguette Labelle, la présidente de l'ACDI. Je pense que nous passerons par l'ACDI. Quand on veut, on peut, et je serai très fier de voir 20, 30, 40 juges du Canada, aller dans le monde sans qu'il leur en coûte quoi que ce soit, sauf évidemment leur temps libre, un peu comme Médecins sans frontières.

Vous pourriez peut-être nous expliquer un peu ce que l'ACDI, et vous en particulier, avez fait exactement dans ce dossier. Il me semblait bien que les juges du Canada, en vertu des articles 54 à 58 de la Loi sur les juges, n'étaient censés être payés que par le gouvernement canadien. Je me demande si vous pouvez donner des explications sur ce qui a été fait. C'est peut-être entièrement faux, je n'en sais rien. Pouvez-vous nous dire quelle est la participation de l'ACDI dans les affaires judiciaires et le rôle du juge en chef du Canada, à l'égard des activités internationales des juges canadiens dans le monde?

Mme Labelle: Premièrement, nous avons des demandes de pays qui veulent que nous les aidions à établir la primauté du droit. Il faut d'abord un système judiciaire qui fonctionne, de sorte que le besoin et le problème sont réels. Cela fait partie du bon gouvernement, auquel vous avez fait allusion, sénateur Bolduc. Nous recevons ces demandes.

Nous avons quelques mécanismes, mais pas beaucoup de ressources au Canada pour répondre à ces demandes. Nous avons collaboré avec M. Goulard en contribuant à trouver des experts à divers moments, afin de donner des conseils techniques. La demande est beaucoup plus forte que l'offre pour le moment.

Le sénateur Cools: Vous pouvez peut-être me donner un peu plus d'information. Je ne me soucie pas des demandes qui viennent du monde entier. Je m'intéresse à ces projets où vous financez le commissaire de la magistrature fédérale. J'aimerais connaître les montants en cause et le mode de fonctionnement. Je veux savoir combien l'ACDI verse au ministère de la Justice pour permettre à des juges d'aller dans le monde entier.

Mme Labelle: Vous aimeriez avoir la liste de nos projets, par exemple? Nous pouvons vous la fournir très facilement, pour que vous sachiez où sont ces projets et les ressources qui y sont consacrées.

Le sénateur Cools: Je vous en serais très reconnaissante. J'aimerais avoir la liste des projets et savoir qui les administre, les montants et les juges en cause.

Je vous le demande parce que nous tentons depuis un certain temps d'obtenir cette information. Cela paraît très difficile. Je ne comprends pas vraiment pourquoi, parce que c'est une entreprise tellement noble. J'aurais cru que tout le monde en serait fier et le crierait sur tous les toits.

What kind of money are we talking about?

Ms Labelle: These are not large sums of money because it is not like setting up an infrastructure project, and it is usually not necessarily something that requires full-time people. This is technical assistance. Someone comes in for a period of time to review the work that people are doing, to provide direct expertise and direct advice. We are not dealing with a situation where you are constructing something. We are not looking at very large amounts of money, but we will provide this information to the committee.

Senator Cools: I have noticed that in a part of the same article that I just cited from *The Lawyers Weekly*, it reports that:

Chief Justice Lamer said his discussions with senior Chinese judges have convinced him that the judges themselves genuinely want to improve their justice system, while the Chinese government wishes to implement reforms which will promote investor confidence.

This is outstanding, extraordinary.

I am just curious, of the \$62.3 million that goes to China, is any of that involved in these projects?

Ms Labelle: We have one project with China, which is to assist with the retraining of judges. This is not a large amount of money. This is one of many projects.

Senator Cools: I am not so much concerned about the amount of money as I am concerned about the constitutional processes in which the money is flowing from you to the judges. The Judges Act is quite explicit on the issues of remuneration, expenses and payment to judges. My concern stems from a bill that the Senate had before it, Bill C-42. At the time, many senators will remember that the bill was seeking — and I have letters here from Mr. Justice Lamer to Minister Rock at the time — pretty large sets of exemptions from the Judges Act to allow judges to engage in international activities. The Senate took a look at it and did not like that at all, and so it did not grant the authority. However, we limited the ability to one exception, and that exception was Madam Justice Louise Arbour. The Judges Act states very clearly that Madam Justice Louise Arbour may do this or that. It is pretty explicit.

It struck me as a little odd that after the Senate unanimously amended the bill, declining to grant this authority for judges' international activities to Mr. Justice Lamer and the others, that I should turn on the television and see the Chief Justice live saying that he was disappointed with the Senate actions, but that he had found another mechanism through you and your people.

I still question whether or not these activities fall entirely within the intent and spirit of the Judges Act. I understand that they are difficult questions and you cannot answer these off the top of your head. I would have thought that some of your departmental people might have brought this forward, because these exact questions have been recurring within this committee for about three or four years.

Quels sont les montants en cause?

Mme Labelle: Ils ne sont pas élevés, parce qu'il ne s'agit pas d'un projet d'infrastructure et qu'il ne faut pas nécessairement du personnel à plein temps. Il s'agit d'assistance technique. Quelqu'un se rend sur place pendant un certain temps pour examiner ce qui se fait, fournir une expertise et des conseils directs. Il ne s'agit pas de construire quelque chose. Les montants ne sont pas élevés, mais nous fournirons cette information au comité.

Le sénateur Cools: Je lis dans le même article de *The Lawyers Weekly*:

Le juge en chef Lamer a déclaré que ses discussions avec des juges chinois de haut rang l'ont convaincu que les juges eux-mêmes veulent vraiment améliorer le système de justice, tandis que le gouvernement chinois souhaite mettre en oeuvre des réformes qui renforceront la confiance des investisseurs.

C'est exceptionnel, extraordinaire.

Je suis curieuse. Est-ce qu'une partie des 62,3 millions de dollars qui vont à la Chine est consacrée à ces projets?

Mme Labelle: Nous avons un projet avec la Chine, afin de les aider à recycler les juges. Le montant n'est pas élevé. C'est l'un de nombreux projets.

Le sénateur Cools: Je m'inquiète moins des montants que du processus constitutionnel par lequel vous payez les juges. La Loi sur les juges est très explicite au sujet de la rémunération, des dépenses et des paiements aux juges. Mon inquiétude découle d'un projet de loi que le Sénat a examiné, le projet de loi C-42. À l'époque, de nombreux sénateurs s'en rappelleront, le projet de loi cherchait — et j'ai devant moi des lettres du juge Lamer au ministre Rock — des dérogations assez importantes à la Loi sur les juges pour permettre aux juges de participer à des activités internationales. Le Sénat a examiné le projet de loi et ne l'a pas du tout aimé, de sorte qu'il n'a pas donné son autorisation. Mais nous avons fait une exception, pour la juge Louise Arbour. La Loi sur les juges stipule très clairement que la juge Louise Arbour peut faire ceci ou cela. La loi est assez explicite.

Il me paraît un peu étrange qu'après que le Sénat a modifié à l'unanimité le projet de loi et refusé de permettre au juge Lamer et aux autres juges d'exercer des activités internationales, je voie le juge en chef Lamer déclarer à la télévision qu'il est déçu du Sénat mais qu'il a trouvé un autre mécanisme, par votre entremise.

Je me demande encore si ces activités sont tout à fait conformes à l'intention et à l'esprit de la Loi sur les juges. Je sais que ce sont des questions difficiles auxquelles vous ne pouvez pas répondre à brûle-pourpoint. J'aurais pensé que certains de vos fonctionnaires auraient apporté la réponse, parce que notre comité pose ces questions depuis trois ou quatre ans.

I would appreciate any help that you can possibly give us to shed some light on this question. I believe in humanitarian assistance to many nations. I believe in aid and I believe that Canada has a very real role to play in the world. However, I differentiate between roles that I consider to be developmental, which is what we used to do some years ago, and roles that I would consider to be clearly political, as being almost neo-colonial. The business of promoting governance, human rights and democracy is not really the aid that CIDA was ever intended to provide. When CIDA was created, I do not believe that the intent was ever to have it become involved in setting up any formal governmental institutions abroad. I view the role of judges as pretty sacred. My training is largely British. Toying with the judiciary makes me very nervous.

It is an enormous subject. I do not like to see the judiciary, especially the judiciary of Canada, being put to any political purpose. That is the reason for my concern. I am not interested in the individual wealth or financial resources of a judge. My concern is that we have a duty, as members of Parliament, to protect the integrity of an independent judiciary.

The Chairman: We have talked a lot about the present and the past. My concern really is the future. When you are planning for the future, I know that you do one- and two-year game plans, as you would with any good management system. As far as your agency is concerned, what do you envisage as the greatest looming problems that this world must deal with? What processes are you now putting in place to attempt to deal with them?

Ms Labelle: One problem stands out, but there are an awful lot of other ones right behind. I would say that the biggest problem is probably the disparity, the increasing gap between the rich and the poor, and the greater number of people who are becoming excluded because of population growth and so on. That is probably more explosive than all the other very difficult issues, like illiteracy, child mortality, and so on.

That issue applies to all countries. In Canada, people are concerned about this here as well. There is disparity both within countries and between countries.

In terms of dealing with that disparity, this is a very difficult issue. It requires a number of tools, some of which are in place now. However, it means putting more emphasis on some of them as opposed to others. Therefore, our current priorities still create the foundation for people to be able to pull themselves out of poverty, and therefore reduce that disparity.

A second issue lies in working with those governments. I go back to some of the earlier questions about the World Bank and the debt issue. We want to see if we can support them in instituting a better redistribution of wealth in their country. As a matter of fact, in India, we have been helping them with their taxation system exactly for that reason. There are many more people in India who could pay taxes, and the government knows that and they want them to. Thus, redistribution is another major issue.

J'apprécieraï votre aide pour jeter un peu de lumière sur ce dossier. Je crois en l'aide humanitaire accordée à de nombreux pays. Je crois en l'aide et je crois que le Canada a un rôle bien réel à jouer dans le monde. Mais je fais la distinction entre des rôles qui me paraissent liés au développement, comme nous avons l'habitude de le faire il y a quelques années, et d'autres rôles que je considère clairement politiques, presque néocolonialistes. Promouvoir le bon gouvernement, les droits de la personne et la démocratie, ce n'est pas vraiment de l'aide comme celle que l'ACDI vise à apporter. Quand l'ACDI a été créée, je ne crois pas que l'intention visée était qu'elle participe un jour à la mise sur pied d'institutions gouvernementales à l'étranger. Je considère le rôle des juges très sacré. Ma formation est surtout britannique. Jouer avec la magistrature me rend très nerveuse.

C'est un sujet énorme. Je n'aime pas voir la magistrature, en particulier la magistrature du Canada, servir à des fins politiques. C'est pour cette raison que je m'inquiète. Je me moque de la richesse ou des ressources financières d'un juge. Je crois que nous avons le devoir, à titre de parlementaires, de protéger l'intégrité d'une magistrature indépendante.

Le président: Nous avons beaucoup parlé du présent et du passé. Ce qui m'intéresse vraiment, c'est l'avenir. Quand vous planifiez pour l'avenir, je sais que vous faites des plans de jeu pour un an ou deux, comme on doit le faire dans tout bon système de gestion. En ce qui concerne votre agence, quels sont, à votre avis, les plus grands problèmes auxquels le monde sera confronté? Quels mécanismes mettez-vous en place pour tenter de les résoudre?

Mme Labelle: Un problème ressort, mais il y en a une foule juste derrière. Je dirais que le plus grand problème, c'est probablement la disparité, le fossé grandissant entre les riches et les pauvres, et le plus grand nombre de personnes qui sont exclues à cause de la croissance démographique, par exemple. C'est probablement un problème plus explosif que tous les autres problèmes très délicats, comme l'alphabétisation et la mortalité infantile, par exemple.

Ce problème touche tous les pays. Au Canada, les gens s'en soucient également. Il y a un écart dans les pays et entre les pays.

En ce qui concerne les solutions pour réduire cette disparité, c'est une question très difficile. Il faut divers outils, dont certains sont en place actuellement. Mais il faut insister sur certains plutôt que sur d'autres. Par conséquent, nos priorités actuelles jettent encore des bases pour que les gens puissent se sortir eux-mêmes de la pauvreté et réduisent donc cette disparité.

Un deuxième problème, c'est le travail avec les gouvernements. Je reviens à des questions antérieures au sujet de la Banque mondiale et de la dette. Nous voulons voir si nous pouvons les appuyer à instaurer une meilleure redistribution de la richesse dans leur pays. D'ailleurs, en Inde, nous avons aidé le gouvernement à renforcer son régime fiscal précisément pour cette raison. Un nombre beaucoup plus élevé d'Indiens pourrait payer de l'impôt, le gouvernement le sait et veut percevoir cet impôt. La redistribution est donc un autre grand problème.

Third, there is the whole issue of coherence in all of our policies. That is, if people from the poor countries cannot export to the rich countries, then their economies will never be able to reach a level much beyond that of subsistence.

We must therefore focus on traditional development, as Senator Cools was saying, and on assisting with social safety nets, the social infrastructure and redistribution. We must also focus on how we can work together as a multilateral community to ensure that our markets are accessible to poorer countries so that they can export their products. We must support the development of the quality of their products, their marketing initiatives, and help them to accede to some of the multilateral trade regimes. Many important issues remain like population growth, but I still think that maybe this issue of developing a market economy is more pervasive than all the other issues, and that is why we have been focusing on it.

The Chairman: Are the richer nations starting to address this concern?

Ms Labelle: We have spent a lot of our energy in the OECD Development Committee doing a lot of work. There is special work being done on policy coherence. CIDA has also done a great deal of work, in conjunction with the Nordic countries and a number of like-minded donor countries, on the issues of how best to support governments in their social infrastructure. Of course, the work being done on the debt issue is another way. Many initiatives all coalesce both bilaterally in our work and multilaterally as well, mostly around the World Bank, the OECD and the UN.

The Chairman: You are an eternal optimist, right?

Ms Labelle: Yes. You must be in this job.

The Chairman: We put you through a long two-and-a-half hours. Thank you very much for attending. We may ask you to return.

Ms Labelle: This has been a tremendous two-and-a-half hours. The extent of the preparation of the senators was quite outstanding. It has been fun. If any of you have advice, we would welcome that very much, or if any members of the Senate or of this committee would like some additional information on what we do or how we do it, please let us know.

The committee continued *in camera*.

Troisièmement, il y a le problème de la cohérence entre toutes nos politiques. Autrement dit, si les pays pauvres ne peuvent exporter vers les pays riches, alors leurs économies ne pourront jamais dépasser le niveau de l'économie de subsistance.

Nous devons donc mettre l'accent sur le développement classique, comme le disait le sénateur Cools, et sur l'aide relative aux filets de sécurité sociale, à l'infrastructure sociale et à la redistribution. Nous devons également trouver comment collaborer ensemble, comme collectivité multilatérale, pour que nos marchés soient accessibles aux pays pauvres et qu'ils puissent exporter leurs produits. Nous devons appuyer l'amélioration de la qualité de leurs produits, leurs initiatives de commercialisation, et les aider à faire partie de certains régimes commerciaux multilatéraux. Il reste un grand nombre de problèmes importants comme la croissance démographique, mais je demeure convaincue que développer une économie de marché constitue un défi plus important que tous les autres et c'est pourquoi nous nous concentrons sur lui.

Le président: Les pays les plus riches commencent-ils à se pencher sur ce problème?

Mme Labelle: Nous avons dépensé beaucoup d'énergie dans les nombreux travaux du comité d'aide au développement de l'OCDE. Il y a des travaux spéciaux sur la cohérence des politiques. L'ACDI a aussi fait beaucoup de travail en collaboration avec les pays nordiques et des pays donateurs qui partagent les mêmes idées sur la meilleure façon d'aider les gouvernements dans leur infrastructure sociale. Évidemment, les travaux relatifs à la dette sont un autre moyen. De nombreuses initiatives convergent au niveau bilatéral et au niveau multilatéral, surtout au sein de la Banque mondiale, de l'OCDE et des Nations Unies.

Le président: Vous êtes une éternelle optimiste, n'est-ce pas?

Mme Labelle: Oui. Il le faut dans ce métier.

Le président: Nous vous avons retenue pendant deux longues heures et demie. Merci beaucoup de votre présence. Nous vous demanderons peut-être de revenir.

Mme Labelle: Ce furent deux heures et demie formidables. La préparation des sénateurs était remarquable. Ce fut très agréable. Si vous avez des conseils à nous donner, ne vous gênez pas, ou si des sénateurs ou des membres de votre comité ont besoin de renseignements supplémentaires sur ce que nous faisons ou sur notre façon de procéder, communiquez avec nous.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian International Development Agency:

Huguette Labelle, President;

John M. Robinson, Vice-President.

De l'Agence canadienne de développement international:

Huguette Labelle, présidente;

John M. Robinson, vice-président.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 37 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 37 inclusivement)



Prepared by

Louise Therrien,

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Louise Therrien,

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

National Finance,
Standing Senate Committee
1st Session, 36th Parliament, 1997-99

INDEX

(Issues 1-37 inclusive)

R: Issue number followed by "R" refers to the English report contained within that issue number.

COMMITTEE

National Finance, Standing Senate Committee

Committee procedure, 34:44-50
Future business, 26:24-5; 27:52-60; 28:32-8; 29:29,51-2; 31:5-10; 32:32-3
Motions and agreements
Agenda and Procedure Subcommittee, 29:4,50,52
Adjournment, 34:5
Bill C-36, 16:4-8,67-96
Bill C-41, clause-by-clause consideration, 23:4-5,24-5
Bill C-43, clause-by-clause consideration, 27:4-5,60; 30:4-5,21-2
Bill C-65, clause-by-clause consideration, 31:3,5
Bill C-71, clause-by-clause consideration, 34:5,44; 35:3-4,12-5
Bill C-74, 32:22
Budget of the Committee, 1998-99, 9:3
Budget of the Committee, 1999-00, 32:4,22-3
Canada's Emergency and Disaster Preparedness Subcommittee, organization meeting, 32:4-5,23-31
Documents, 12:24-6; 15:3,27; 16:4,21; 36:3,11
Future Business, 34:4,18-20
In camera, 37:3
Main Estimates, 1997-98, "Retention and Compensation Issues in the Public Service", 23:5
Main Estimates, 1998-99, 7:4; 21:38; 28:3,31-2
Main Estimates, 1999-00, interim report, 32:4,22; 36:3
Main Estimates, 1999-00, Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness, 23:5, 32:4,26-7
Organization meeting, 1:4-6,9-14
Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:4; 16:7-8,96
Supplementary Estimates (B), 1997-98, 6:3
Supplementary Estimates (B), 1998-99, 20:3
Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:5,52-3; 28:3,31
Orders of reference
Bill C-36, 12:3
Bill C-41, 22:3
Bill C-43, 23:3
Bill C-65, 30:3
Bill C-71, 34:3
Main Estimates, 1997-98, 3:3
Main Estimates, 1998-99, 7:3
Main Estimates, 1999-00, 32:3
Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:3
Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:3
Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:3
Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:3
Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:3
Reports to Senate
Bill C-36, without amendment, 16:9
Bill C-41, without amendment, 23:6
Bill C-43, without amendment, 30:6
Bill C-65, without amendment, 31:4
Bill C-71, without amendment, 35:5
Expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1:8

SÉNAT DU CANADA

Finances nationales,
Comité sénatorial permanent
1^{re} session, 36^e législature, 1997-1999

INDEX

(Fascicules 1-37 inclusivement)

R : Le numéro de fascicule suivi d'un « R » réfère au rapport français contenu dans le fascicule.

COMITÉ

Finances nationales, Comité sénatorial permanent

Comité, procédure, 34:44-50
Motions et conventions
Ajournement, 34:5
Budget des dépenses, 1997-1998, "Maintien (Le) en poste et la rémunération dans la fonction publique", 23:5
Budget des dépenses, 1998-1999, 7:4; 21:38; 28:3,31-2
Budget des dépenses, 1999-2000, rapport provisoire, 32:4,22; 36:3
Budget des dépenses, 1999-2000, sous-comité de la protection civile, 1999-2000, 23:5, 32:4,26-7
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:4; 16:7-8,96
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 6:3
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 20:3
Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:5,52-3; 28:3, 31
Budget du comité, 1998-1999, 9:3
Budget du comité, 1999-2000, 32:4,22-3
Documents, 12:24-6; 15:3,27; 16:4,21; 36:3,11
Huis clos, 37:3
Programme et procédure, sous-comité, 29:4,50,52
Projet de loi C-36, 16:4-8,67-96
Projet de loi C-41, étude article par article, 23:4-5,24-5
Projet de loi C-43, étude article par article, 27:4-5,60; 30:4-5,21-2
Projet de loi C-65, étude article par article, 31:3,5
Projet de loi C-71, étude article par article, 34:5,44; 35:3-4,12-5
Projet de loi C-74, 32:22
Protection civile, sous-comité, réunion d'organisation, 32:4-5,23-31
Réunion d'organisation, 1:4-6,9-14
Travaux futurs, 34:4,18-20
Ordres de renvoi
Budget des dépenses, 1997-1998, 3:3
Budget des dépenses, 1998-1999, 7:3
Budget des dépenses, 1999-2000, 32:3
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:3
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:3
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:3
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:3
Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:3
Projet de loi C-36, 12:3
Projet de loi C-41, 22:3
Projet de loi C-43, 23:3
Projet de loi C-65, 30:3
Projet de loi C-71, 34:3
Travaux futurs, 26:24-5; 27:52-60; 28:32-8; 29:29,51-2; 31:5-10; 32:32-3
Rapports au Sénat
Budget des dépenses, 1997-1998, "Maintien (Le) en poste et la rémunération dans la fonction publique". - Document parlementaire n° 1/36-1044S, 22:5; 22R:1-22
Budget des dépenses, 1998-1999, rapport final, 28:6-8
Budget des dépenses, 1998-1999, rapport provisoire, 7:5-7
Budget des dépenses, 1999-2000, deuxième rapport provisoire, 36:4-5
Budget des dépenses, 1999-2000, rapport provisoire, 32:6-7

National Finance, Standing Senate Committee —Cont'd

Reports to Senate —Cont'd

- Main Estimates, 1997-98, "*Retention and Compensation Issues in the Public Service*".- Sessional Paper No. 1/36-1044S, 22:5; 22R:1-28
- Main Estimates, 1998-99, final, 28:6-8
- Main Estimates, 1998-99, interim report, 7:5-7
- Main Estimates, 1999-00, interim report, 32:6-7
- Main Estimates, 1999-00, second interim report, 36:4-5
- Main Estimates, 1999-00, Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness, interim report, 36:5-8
- Supplementary Estimates (A), 1997-98, 2:4-7,22-3
- Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:5-12; 16:8,96
- Supplementary Estimates (B), 1998-99, 21:4-13
- Supplementary Estimates (C), 1998-99, 28:4-6

SENATORS**Beaudoin, Hon. Gérald A.**

- Bill C-36, 15:23-5,33-4,51-3; 16:14-5

Berntson, Hon. Eric A.

- Main Estimates, 1998-99, 17:27-30

Bolduc, Hon. Roch

- Bill C-36, 12:12-5,26,29-32,37; 13:18,20-1; 15:8,15-6,26-7; 16:4-6, 12-5,18,21-2,27,57-8,62,67-73,76-82,92
- Bill C-41, 22:9-13,21; 23:9-10
- Bill C-43, 24:6-14,23-6,37-8,41; 27:55,59; 30:21
- Bill C-65, 30:13-4,17-20
- Bill C-71, 34:24-30,41-3,46
- Committee, procedure, future business, 2:3; 5:4; 6:22; 34:19
- Main Estimates, 1997-98, 3:14; 4:7-11
- Main Estimates, 1998-99, 8:10-4,19,23-5; 10:8,12,17-23; 14:7-9,19-21, 24-5,29-30,36; 17:14-6,20-1,23,31-2; 18:9,13-4,17-9; 21:19-23,27, 30-1,33,35-6
- Main Estimates, 1999-00, 33:12-4,20-1; 34:13-6; 36:3,11,20; 37:7-10, 21-5
- Organization meeting, 1:4,9,11-4
- Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:22-4; 2:14,16-9
- Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:18,20,24-7
- Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:13,16-7,21,26; 6:4-5,7-13,18
- Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:9,12,14,16,19-20,23-6, 29-30,32; 20:6,8-9,11,14-5,18-9
- Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:36,41-4,49-50; 28:9-12, 18-21,23-4,26-7,29-31,33

Bryden, Hon. John G.

- Bill C-36, 12:19-21,31-2,37; 13:19,24; 15:6,16-9,34-5,42,58-9; 16:16, 22,41,45,68-82,84,87-91,93-4,96
- Main Estimates, 1998-99, 14:11-4,16,26-7

Butts, Hon. Peggy

- Bill C-43, 24:30

Callbeck, Hon. Catherine S.

- Bill C-41, 23:11-2
- Bill C-43, 24:15,32

Carstairs, Hon. Sharon

- Agenda and Procedure Subcommittee, 29:50,52
- Bill C-43, 24:29-30; 25:14-6; 26:7-9,13,24; 27:11-2; 29:17-8,24-5, 29-30,38-41,46-8; 30:4-5,21-2
- Main Estimates, 1998-99, 14:31

Cook, Hon. Joan

- Main Estimates, 1999-00, 36:9-10; 37:20-1

Finances nationales, Comité sénatorial permanent —Suite

Rapports au Sénat —Suite

- Budget des dépenses, 1999-2000, sous-comité de la protection civile, 1999-2000, rapport provisoire, 36:5-8
- Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 2:4-7,22-3
- Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:5-12; 16:8,96
- Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 21:4-13
- Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 28:4-6
- Dépenses contractées par le comité au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature, 1:8
- Projet de loi C-36, sans amendement, 16:9
- Projet de loi C-41, sans amendement, 23:6
- Projet de loi C-43, sans amendement, 30:6
- Projet de loi C-65, sans amendement, 31:4
- Projet de loi C-71, sans amendement, 35:5

SÉNATEURS**Beaudoin, honorable Gérald A.**

- Projet de loi C-36, 15:23-5,33-4,51-3; 16:14-5

Berntson, honorable Eric A.

- Budget des dépenses, 1998-1999, 17:27-30

Bolduc, honorable Roch

- Budget des dépenses, 1997-1998, 3:14; 4:7-11
- Budget des dépenses, 1998-1999, 8:10-4,19,23-5; 10:8,12,17-2; 14:7-9, 19-21,24-5,29-30,36; 17:14-6,20-1,23,31-2; 18:9,13-4,17-9; 21:19-23,27,30-1,33,35-6
- Budget des dépenses, 1999-2000, 33:12-4,20-1; 34:13-6; 36:3,11,20; 37:7-10,21-5
- Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:22-4; 2:14,16-9
- Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:18,20,24-7
- Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:13,16-7,21,26; 6:4-5,7-13,18
- Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:9,12,14,16, 19-20,23-6,29-30,32; 20:6,8-9,11,14-5,18-9
- Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:36,41-4,49-50; 28:9-12,18-21,23-4,26-7,29-31,33
- Comité, procédure, travaux futurs, 2:3; 5:4; 6:22; 34:19
- Projet de loi C-36, 12:12-5,26,29-32,37; 13:18,20-1; 15:8,15-6,26-7; 16:4-6,12-5,18,21-2,27,57-8,62,67-73,76-82,92
- Projet de loi C-41, 22:9-13,21; 23:9-10
- Projet de loi C-43, 24:6-14,23-6,37-8,41; 27:55,59; 30:21
- Projet de loi C-65, 30:13-4,17-20
- Projet de loi C-71, 34:24-30,41-3,46
- Réunion d'organisation, 1:4,9,11-4

Bryden, honorable John G.

- Budget des dépenses, 1998-1999, 14:11-4,16,26-7
- Projet de loi C-36, 12:19-21,31-2,37; 13:19,24; 15:6,16-9,34-5,42, 58-9; 16:16,22,41,45,68-82,84,87-91,93-4,96

Butts, honorable Peggy

- Projet de loi C-43, 24:30

Callbeck, honorable Catherine S.

- Projet de loi C-41, 23:11-2
- Projet de loi C-43, 24:15,32

Carstairs, honorable Sharon

- Budget des dépenses, 1998-1999, 14:31
- Programme et procédure, sous-comité, 29:50,52
- Projet de loi C-43, 24:29-30; 25:14-6; 26:7-9,13,24; 27:11-2; 29:17-8, 24-5,29-30,38-41,46-8; 30:4-5,21-2

Cook, honorable Joan

- Budget des dépenses, 1999-2000, 36:9-10; 37:20-1

Cools, Hon. Anne C., Deputy Chairman of the Committee

Agenda and Procedure Subcommittee, 29:4,50-2; 34:46-50
 Bill C-36, 12:22-4,26,31; 13:11-2,16; 15:32,58; 16:6-7,21,27-8,42,47, 67-8,71,74,77-8,80-1,84-6,88,90-2,94-5
 Bill C-41, 22:10-1; 23:4-5,13,24-5
 Bill C-43, 24:9; 27:5,19-20,53-60; 29:18,31-2,40,48-9; 30:5,21-2
 Bill C-71, 34:5,43-4; 35:3-4,12-4
 Committee, procedure, 34:44-50
 Budget of the Committee, 1999-00, 32:4; 34:18-20
 Committee, procedure, future business, 1:6; 2:3; 5:4; 6:3,20; 16:96-7; 34:18-20
 Main Estimates, 1997-98, 3:18-9
 Main Estimates, 1998-99, 7:8,19-20; 9:12,15-6; 10:8-9,15-6,23; 17:21-2; 18:9-15,19-20; 21:20,22-33,36-8; 28:3
 Main Estimates, 1999-00, 32:14-5,19,22; 36:3,9-17,21-3; 37:14-5,23, 28-31
 Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness, 32:4
 Organization meeting, 1:4-5,11,13-4
 Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:15-6,26-32; 2:3,14,22-3
 Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:15,22-4, 16:34-5,96
 Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:5,10-7; 6:15,17-22
 Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:12,25
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27: 49-50,52-3; 28:3,25,32-8

Corbin, Hon. Eymard G.

Main Estimates, 1998-99, 18:16-8
 Supplementary Estimates (B), 1998-99, 20:11

De Bané, Hon. Pierre

Bill C-41, 22:12,16-8,22-3; 23:10-1
 Bill C-43, 24:26,28
 Bill C-65, 30:11-2

DeWare, Hon. Mabel M.

Bill C-43, 24:31

Eyton, Hon. John Trevor

Main Estimates, 1998-99, 7:17-8,25; 14:10-1,20-1
 Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:20-1,30-1

Ferretti Barth, Hon. Marisa

Agenda and Procedure Subcommittee, 29:4,50
 Bill C-41, 22:15-6,18-9
 Bill C-43, 26:19-20; 27:55
 Bill C-65, 30:15-6
 Committee procedure, future business, 31:8
 Main Estimates, 1997-98, 4:22-3
 Main Estimates, 1998-99, 7:26-7; 8:21-2,25; 9:17-9; 18:20; 21:32-3
 Main Estimates, 1999-00, 32:18,21-2; 36:10,17-9; 37:15-7
 Organization meeting, 1:13
 Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:22-4; 20:19
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:46; 28:13-5

Fitzpatrick, Hon D. Ross

Main Estimates, 1998-99, 8:14-6

Forest, Hon. Jean B.

Bill C-36, 13:21-2; 15:6-7,25-6,35,41-2,57-8; 16:24,32-3,40-1,69,75-6
 Committee, procedure, 6:21-2; 7:4
 Main Estimates, 1997-98, 3:8,18; 4:14-6
 Main Estimates, 1998-99, 7:13-4,20-2,25-6; 8:8-10; 9:12-4,29-30; 10:10,16,19; 14:14-6,28-9
 Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:15-6,24-6; 2:14
 Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:21,23; 6:15

Cools, honorable Anne C., vice-présidente du Comité

Budget des dépenses, 1997-1998, 3:18-9
 Budget des dépenses, 1998-1999, 7:8,19-20; 9:12,15-6; 10:8-9,15-6,23; 17:21-2; 18:9-15,19-20; 21:20,22-33,36-8; 28:3
 Budget des dépenses 1999-2000, 32:14-5,19,22; 36:3,9-17,21-3; 37:14-5,23,28-31
 Sous-comité de la protection civile, 32:4
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:15-6,26-32; 2:3, 14,22-3
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:15,22-4; 16:34-5,96
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:5,10-7; 6:15, 17-22
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:12,25
 Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:49-50,52-3; 28:3,25,32-8
 Budget du comité, 1999-2000, 32:4; 34:18-20
 Comité, procédure, travaux futurs, 1:6; 2:3; 5:4; 6:3,20; 16:96-7; 34:18-20
 Programme et procédure, sous-comité, 29:4,50-2; 34:46-50
 Projet de loi C-36, 12:22-4,26,31; 13:11-2,16; 15:32,58; 16:6-7,21, 27-8,42,47,67-8,71,74,77-8,80-1,84-6,88,90-2,94-5
 Projet de loi C-41, 22:10-1; 23:4-5,13,24-5
 Projet de loi C-43, 24:9; 27:5,19-20,53-60; 29:18,31-2,40,48-9; 30:5, 21-2
 Projet de loi C-71, 34:5,43-4; 35:3-4,12-4
 Comité, procédure, 34: 44-50
 Réunion d'organisation, 1:4-5,11,13-4

Corbin, honorable Eymard G.

Budget des dépenses, 1998-1999, 18:16-8
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 20:11

De Bané, honorable Pierre

Projet de loi C-41, 22:12,16-8,22-3; 23:10-1
 Projet de loi C-43, 24:26,28
 Projet de loi C-65, 30:11-2

DeWare, honorable Mabel M.

Projet de loi C-43, 24:31

Eyton, honorable John Trevor

Budget des dépenses, 1998-1999, 7:17-8,25; 14:10-1,20-1
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:20-1,30-1

Ferretti Barth, honorable Marisa

Budget des dépenses, 1997-1998, 4:22-3
 Budget des dépenses, 1998-1999, 7:26-7; 8:21-2,25; 9:17-9; 18:20; 21:32-3
 Budget des dépenses, 1999-2000, 32:18,21-2; 36:10,17-9; 37:15-7
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:22-4; 20:19
 Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:46; 28:13-5
 Comité, procédure, travaux future, 31:8
 Programme et procédure, sous-comité, 29:4,50
 Projet de loi C-41, 22:15-6,18-9
 Projet de loi C-43, 26:19-20; 27:55
 Projet de loi C-65, 30:15-6
 Réunion d'organisation, 1:13

Fitzpatrick, honorable D. Ross

Budget des dépenses, 1998-1999, 8:14-6

Forest, honorable Jean B.

Budget des dépenses, 1997-1998, 3:8,18; 4:14-6
 Budget des dépenses, 1998-1999, 7:13-4,20-2,25-6; 8:8-10; 9:12-4, 29-30; 10:10,16,19; 14:14-6,28-9
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:15-6,24-6; 2:14
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:21,23; 6:15
 Comité, procédure, 6:21-2; 7:4
 Projet de loi C-36, 13:21-2; 15:6-7,25-6,35,41-2,57-8; 16:24,32-3,40-1, 69,75-6

Fraser, Hon. Joan

Bill C-41, 22:14-5
 Bill C-43, 27:57; 29:16-7,41
 Bill C-65, 31:5
 Bill C-71, 34:34
 Budget, Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness, 32:4
 Committee procedure, future business, 31:5-9; 34:46-8
 Main Estimates, 1999-00, 32:14-7,19-20; 33:7,10,16; 37:10,12-4,26-8
 Interim report, 32:4,22
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:47,53; 28:12,20,22-5,33-4

Ghitter, Hon. Ronald D.

Main Estimates, 1998-99, 7:14-7,22-6

Grafstein, Hon. Jerahmiel S.

Bill C-36, 15:44

Grimard, Hon. Normand

Main Estimates, 1999-00, 32:17,21

Johnstone, Hon. Archibald

Bill C-43, 29:31
 Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:30-1

Joyal, Hon. Serge

Bill C-36, 12:10,24-6,36; 13:16-9; 15:16,19-22,32-3,42-4,55-8;
 16:19-20,59-61,63-6

Kinsella, Hon. Noel A.

Bill C-36, 16:15-6,24-5
 Bill C-43, 25:8-10
 Bill C-65, 30:10-1,20-1
 Committee, procedure, 6:21-2
 Main Estimates, 1997-98, 4:11-4,21-2
 Main Estimates, 1998-99, 7:10-2; 8:5-8,18-9,21; 17:11-4,30
 Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:8-10,14-7; 6:13-5,17-9

Lavoie-Roux, Hon. Thérèse

Bill C-36, 12:10,12,16-9,33,35; 13:12-4,16; 15:23,27,31-2,40-1; 16:5,
 62-3,67-8,73-6,84-5,90,95
 Bill C-41, 23:11
 Bill C-43, 29:7-8,25-6; 30:21-2
 Bill C-71, 34:5,32-4,44; 35:11-5
 Committee, procedure, future business, 34:18,46-8
 Main Estimates, 1997-98, 3:19; 4:11,16-7
 Main Estimates, 1998-99, 8:16-7,19; 9:9-11,14-5,19-20; 10:12-4,23;
 14:9,18-9,28; 17:22-4; 18:15-6; 21:23,30,37-8
 Main Estimates, 1999-00, 33:17-8; 34:18; 36:15,19; 37:11-2
 Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:15-8,20,25-8,30-2
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 28:14,21,25-7,31-2

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie

Bill C-36, 16:84

Lynch-Staunton, Hon. John

Bill C-43, 27:54-6,58-9
 Main Estimates, 1997-98, 3:7-11,13-4,16-9
 Main Estimates, 1998-99, 17:17-20,25,27
 Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:18-22; 2:8-17; 5:5
 Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:18-22
 Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:5,13,15,17-21,25
 Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:10-1,15-6,18,27-32; 20:7-11
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:34-41,50-2; 28:16-20,22

Fraser, honorable Joan

Budget des dépenses, 1999-2000, 32:14-7,19-20; 33:7,10,16; 37:10,
 12-4,26-8
 Rapport provisoire, 32:4,22
 Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:47,53; 28:12,
 20,22-5,33-4
 Budget, sous-comité de la protection civile, 32:4
 Comité, procédure, travaux future, 31:5-9; 34:46-8
 Projet de loi C-41, 22:14-5
 Projet de loi C-43, 27:57; 29:16-7,41
 Projet de loi C-65, 31:5
 Projet de loi C-71, comité, 34:34

Ghitter, honorable Ronald D.

Budget des dépenses, 1998-1999, 7:14-7,22-6

Grafstein, honorable Jerahmiel S.

Projet de loi C-36, 15:44-5

Grimard, honorable Normand

Budget des dépenses, 1999-2000, 32:17,21

Johnstone, honorable Archibald

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:30-1
 Projet de loi C-43, 29:31

Joyal, honorable Serge

Projet de loi C-36, 12:10,24-6,36; 13:16-9; 15:16,19-22,32-3,42-4,
 55-8; 16:19-20,59-61,63-6

Kinsella, honorable Noel A.

Budget des dépenses, 1997-1998, 4:11-4,21-2
 Budget des dépenses, 1998-1999, 7:10-2; 8:5-8,18-9,21; 17:11-4,30
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:8-10,14-7;
 6:13-5,17-9
 Comité, procédure, 6:21-2
 Projet de loi C-36, 16:15-6,24-5
 Projet de loi C-43, 25:8-10
 Projet de loi C-65, 30:10-1,20-1

Lavoie-Roux, honorable Thérèse

Budget des dépenses, 1997-1998, 3:19; 4:11,16-7
 Budget des dépenses, 1998-1999, 8:16-7,19; 9:9-11,14-5,19-20;
 10:12-4,23; 14:9,18-9,28; 17:22-4; 18:15-6; 21:23,30,37-8
 Budget des dépenses, 1999-2000, 33:17-8; 34:18; 36:15,19; 37:11-2
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:15-8,20,
 25-8,30-2
 Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 28:14,21,25-7,31-2
 Comité, procédure, travaux futurs, 34:18,46-8
 Projet de loi C-36, 12:10,12,16-9,33,35; 13:12-4,16; 15:23,27,31-2,
 40-1; 16:5,62-3,67-8,73-6,84-5,90,95
 Projet de loi C-41, 23:11
 Projet de loi C-43, 29:7-8,25-6; 30:21-2
 Projet de loi C-71, 34:5,32-4,44; 35:11-5

Losier-Cool, honorable Rose-Marie

Projet de loi C-36, 16:84

Lynch-Staunton, honorable John

Budget des dépenses, 1997-1998, 3:7-11,13-4,16-9
 Budget des dépenses, 1998-1999, 17:17-20,25,27
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:18-22; 2:8-17;
 5:5
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:18-22
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:5,13,15,17-21,
 25
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:10-1,15-6,18,
 27-32; 20:7-11
 Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:34-41,50-2;
 28:16-20,22
 Projet de loi C-43, 27:54-6,58-9

Mahovlich, Hon. Frank W.

Bill C-41, 22:10,19-20; 23:13
 Bill C-43, 27:21
 Bill C-71, 35:11
 Committee procedure, 34:49
 Main Estimates, 1999-00, 37:19
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 28:12-3,15,28-9

Moore, Hon. Wilfred P.

Bill C-36, 12:12; 13:23-4; 15:54; 16:31-2,38-9,42-5,52-3,66-7
 Bill C-71, 35:12-4
 Committee procedure, 34:47-8
 Main Estimates, 1998-99, 7:26; 9:3,16-7; 10:14-5,22; 14:35-6
 Main Estimates, 1999-00, 34:16-7; 37:18-9,22,25
 Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:21
 Organization meeting, 1:5,12-3

Nolin, Hon. Pierre Claude

Committee, procedure, 31:9

Prud'homme, Hon. Marcel

Bill C-36, 13:23-4

Rivest, Hon. Jean-Claude

Bill C-36, 12:8-12,33-5; 13:15-6,18; 16:16-8,26-7,32-4,56-7,59-60,64,70,74-6,84,88

Robichaud, Hon. Fernand

Bill C-43, 27:22-3,30-1,56-7
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:41,44-6; 28:20-2,27,31-2,35

St. Germain, Hon. Gerry

Supplementary Estimates (A), 1997-98, 2:11,13,15

Sparrow, Hon. Herbert O.

Bill C-36, 16:46-9,51-2,69
 Organization meeting, 1:4-5,9-14
 Supplementary Estimates (A), 1997-98, 2:13,18-9,21-2

Stratton, Hon. Terrance R., Chairman of the Committee

Agenda and Procedure Subcommittee, 29:50-2; 34:46-50
 Bill C-36, 12:5,8,26-9,36-7; 15:5,7-8,15-6,27,31-2,59-60; 16:6,21,23-4,26,28,30-1,40-2,44-5,47-50,53-4,67-70,73-82,84-8,90-5
 Bill C-41, 22:6,10,13-4,21-3; 23:7,12-3,24-5
 Bill C-43, 23:13,24; 24:4-6,10,12,14-6,32,39-41; 25:4,10,13,17-8; 26:4,13-4,17-20,24-5; 27:6,14-5,19,23-5,53-8,60; 29:5,7,9,19,23,25-6,29,32,37,40-2; 30:21-2; 32:22
 Bill C-65, 30:7,9-10,22-3; 31:5; 32:22
 Bill C-71, 34:24,30-2,34,39-41; 35:6,8-15
 Committee procedure, 34:44-50
 Bill C-74, 32:22
 Committee procedure, future business, 6:20-2; 12:12; 13:11,19; 16:96-7, 31:5-10; 34:18-20
 Main Estimates, 1997-98, 3:5,9,12,15,20; 4:4,18-20
 Main Estimates, 1998-99, 8:4,17-8,20,25; 9:10,12,17,19-20,27-30; 10:11-2; 14:16-7,32-5; 17:10,14,25-6,32; 18:8,10,12; 21:21,23,27,34-5,37-8
 Main Estimates, 1999-00, 32:8,22; 33:4,10,14-5,18,21; 34:6,10-2,17; 37:4,18,31-2
 Organization meeting, 1:4,9-14
 Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:15-6,21,29; 2:14,19-23
 Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:18,21,23,27,29-32; 16:34-5,96
 Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:9-10,12-5,23,26; 6:6-12,15,19-20
 Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:8-16,20,22,24-5,30,32-3; 20:10-1,13-4,17-9
 Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:48-9; 28:9,11-2,20,23-4,27-38

Mahovlich, honorable Frank W.

Budget des dépenses, 1999-2000, 37:19
 Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 28:12-3,15,28-9
 Projet de loi C-41, 22:10,19-20; 23:13
 Projet de loi C-43, 27:21
 Projet de loi C-71, 35:11
 Comité, procédure, 34:49

Moore, honorable Wilfred P.

Budget des dépenses, 1998-1999, 7:26; 9:3,16-7; 10:14-5,22; 14:35-6
 Budget des dépenses, 1999-2000, 34:16-7; 37:18-9,22,25
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:21
 Projet de loi C-36, 12:12; 13:23-4; 15:54; 16:31-2,38-9,42-5,52-3,66-7
 Projet de loi C-71, 35:12-4
 Comité, procédure, 34:47-8
 Réunion d'organisation, 1:5,12-3

Nolin, honorable Pierre Claude

Comité, procédure, 31:9

Prud'homme, honorable Marcel

Projet de loi C-36, 13:23-4

Rivest, honorable Jean-Claude

Projet de loi C-36, 12:8-12,33-5; 13:15-6,18; 16:16-8,26-7,32-4,56-7,59-60,64,70,74-6,84,88

Robichaud, honorable Fernand

Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:41,44-6,52; 28:20-2,27,31-2,35
 Projet de loi C-43, 27:22-3,30-1,56-7

St. Germain, honorable Gerry

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 2:11,13,15

Sparrow, honorable Herbert O.

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 2:13,18-9,21-2
 Projet de loi C-36, 16:46-9,51-2,69
 Réunion d'organisation, 1:4-5,9-14

Stratton, honorable Terrance R., président du Comité

Budget des dépenses, 1997-1998, 3:5,9,12,15,20; 4:4,18-20
 Budget des dépenses, 1998-1999, 8:4,17-8,20,25; 9:10,12,17,19-20,27-30; 10:11-2; 14:16-7,32-5; 17:10,14,25-6,32; 18:8,10,12; 21:21,23,27,34-5,37-8
 Budget des dépenses, 1999-2000, 32:8,22; 33:4,10,14-5,18,21; 34:6,10-2,17; 37:4,18,31-2
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:15-6,21,29; 2:14,19-23
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:18,21,23,27,29-32; 16:34-5,96
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:9-10,12-5,23,26; 6:6-12,15,19-20
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:8-16,20,22,24-5,30,32-3; 20:10-1,13-4,17-9
 Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:48-9,52-3; 28:9,11-2,20,23-4,27-38
 Comité, procédure, travaux futurs, 6:20-2; 12:12; 13:11,19; 16:96-7; 31:5-10; 34:18-20
 Programme et procédure, sous-comité, 29:50-2; 34:46-50
 Projet de loi C-36, 12:5,8,26-9,36-7; 15:5,7-8,15-6,27,31-2,59-60; 16:6,21,23-4,26,28,30-1,40-2,44-5,47-50,53-4,67-70,73-82,84-8,90-5
 Projet de loi C-41, 22:6,10,13-4,21-3; 23:7,12-3,24-5
 Projet de loi C-43, 23:13,24; 24:4-6,10,12,14-6,32,39-41; 25:4,10,13,17-8; 26:4,13-4,17-20,24-5; 27:6,14-5,19,23-5; 29:5,7,9,19,23,25-6,29,32,37,40-2; 30:21-2; 32:22
 Projet de loi C-65, 30:7,9-10,22-3; 31:5; 32:22
 Projet de loi C-71, 34:24,30-2,34,39-41; 35:6,8-15
 Comité, procédure, 34:44-50
 Projet de loi C-74, 32:22
 Réunion d'organisation, 1:4,9-14

Taylor, Hon. Nicholas W.

Organization meeting, 1:4-5,9,11,13-4

Tkachuk, Hon. David

Agenda and Procedure Subcommittee, 29:50-2

Bill C-36, 16:6-7,71-3,77-8,82-4,88-9,91-2,94,96

Bill C-43, 25:10-2,16-8; 26:9-13,21-4; 27:15-20,24,28-30; 29:14-6,18,22-3,26,38,41,48-9; 30:21

Bill C-65, 30:16-7

Taylor, honorable Nicholas W.

Réunion d'organisation, 1:4-5,9,11,13-4

Tkachuk, honorable David

Programme et procédure, sous-comité, 29:50-2

Projet de loi C-36, 16:6-7,71-3,77-8,82-4,88-9,91-2,94,96

Projet de loi C-43, 25:10-2,16-8; 26:9-13,21-4; 27:15-20,24,28-30; 29:14-6,18,22-3,26,38,41,48-9; 30:21

Projet de loi C-65, 30:16-7

SUBJECTS**Bill C-36 – Budget Implementation Act, 1998**

Discussion, 12:5-37; 15:5-59; 16:4-97

Bill C-41 – Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act

Discussion, 22:6-23; 23:7-13

Bill C-43 – Act to Establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence

Discussion, 23:13-24; 24:4-41; 25:4-18; 26:4-25; 27:4-60; 29:5-50; 30:21-2

Bill C-65 – Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangement Act

Discussion, 30:7-23; 31:5

Bill C-71 – Act to implement certain provisions of the Budget tabled in Parliament on February 16, 1999

Discussion, 34:20-50; 35:6-11

Budget Implementation Act, 1998

Bankruptcy and Insolvency Act (BIA), process, 13:9,14-5; 15:8-9

Bankruptcy and Insolvency Advisory Committee (BIAC), consultations, 15:10-1,49-50,54-5,58

Bill C-5 (35th Parliament, 2nd Session), 15:10,13,19,21

Statistics, student loans, ten-year period, 15:13-27,45-59; 16:22

United States, National Bankruptcy Review Commission, comparison, 15:11-4,19,21-2,25

Canada Millennium Scholarship Foundation, 12:8-37; 15:39; 16:28,67-85

Privately operated institutions, 15:35-45

Student, financial assistance, debts, loans and bursaries, Québec, provinces, jurisdiction, 13:4-24; 15:5-8,16,26; 16:12-20,54-67

Certain First Nations' Sales Taxes, 16:85,92-4

Indian Act, Kamloops Indian Band Tax on Alcohol Tobacco and Fuels, consultations, Supreme Court of Canada, 15:27-35; 16:26,30-2,35-49

Charter of Rights and Freedom, 15:20,23-4

Employment Insurance Act, Employer's Premium Refund, 16:24-5,88-90

Finance Minister, 16:10-28

Financial Assistance to International Financial Institutions and Foreign States, 16:12-3,92

Foundation for Innovation, 12:16-7

Human Resources Development Department (HRDC), role, 12:10,28-9,36; 15:38; 16:13-4,19

Human Rights Commission, 16:25-6

Overview, 12:5-8; 16:10-2

Students Loans, Canada Student Loans Program (CSL), 15:15,19,37-8,40-1,44,56-8; 16:86-8

Supplement et allocations, 16:90-2

Tobacco taxes, products, smuggling, education, 16:28-33,86,94-5

Budget Implementation Act, 1999

Canada Child Tax Benefit, figures, poverty, 34:21-2,32-4

European Bank for Reconstruction and Development Act (EBRD), 34:23-5

Finance Minister, discretionary powers, Governor in Council, 34:27-9

Financial Administration Act, operations, 34:21,23,25,27-9

SUJETS**Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC)**

Accès à l'information, demandes, inquiétudes, 24:4-5,37

Agence canadienne d'inspection des aliments, 24:33,36; 26:6; 27:27; 29:35

Agence Parcs Canada, 24:12,14-6,40; 25:6,9,11; 29:35

Budgets, 24:13; 29:11

Commission de la fonction publique, Conseil du trésor, effets, système gouvernemental, employés

Réforme, 24:35,40; 25:4-5; 29:37

Revenu, ministère, 23:21-2; 24:9-16,20,26,30-2,36,39-40; 25:10-7;

26:5-12,18-9,21; 27:6-11,13,15-8,24-6; 29:14-5,19-32

Déclaration des droits des contribuables, Bureau de protection, création, proposition, garanties, discussion, 26:5,7; 29:11-2,18-9

Discours du Trône, 24:14,33

Douanes, courtiers, 29:5-9

Emploi dans la fonction publique, Loi (LEFP), 24:10,19,25,27,35;

25:5,14-5; 29:10-1,20,32-4

Finances, ministère, Gestion des finances publiques, Loi de 1996, 26:17; 29:39-40

Impôt sur le revenu, Loi, interprétations de décisions fiscales cohérentes, 26:9-11,13,17; 27:16; 29:30

NAV CANADA, deux années d'emploi garanti, mises à pieds, 24:12,14-6,33,40; 25:6,9; 26:6; 29:20-1

Rapport du vérificateur général, références, 24:11,34,36; 26:10-1; 29:26-32

Relations de travail dans la fonction publique, Loi (LRTFP), 24:19,25,34,41; 25:5-6,14-5; 29:20,32,34,38

Responsabilités, consultations, comité consultatif, rôle, 24:26-9,35,38-41; 25:4,9-10,18; 26:7-8,15-9; 29:9-12,16

Importation, 27:25-31

Mandat, craintes, indépendant, privé, 26:6-7,15,24; 29:13,23,45

Ministérielles, 23:13-24; 24:4-18; 26:11,15,24; 27:9-12,17,19,23,26; 29:21,43-4,46-9

Petites et moyennes entreprises (PME), sondage, formulaires, fardeau, 60 heures/semaine, 27:6-25

Syndicats, employés, 24:11,14,17-32,40; 25:4-5,7,10,14-6,18; 26:18-9; 29:10,18,20-6,32-50

Revue fiscale canadienne, 24:33,36

Syndicats, employés, confiance, préoccupations, 24:11,14,32-38; 25:4,11; 26:18-9; 29:32-50

Abus de pouvoir, patronage, 24:40; 25:14; 29:10,18,22,46

Conseil national mixte (CNM), protection des droits actuels, maintient, négociations collectives, 24:17-32; 25:7,15; 26:18; 29:22-6,34-5,37-9,45

Examen indépendant externe des mesures de dotation, 24:19-20,25-7; 25:5,10,15-6; 29:20-4,34,38-9

Grèves, agriculteurs, effets, 29:40-1

Réductions de personnel, deux années d'emploi garanti, 24:32; 25:18; 29:21

Taxe de vente harmonisée (TVH), Agence de perception fiscale, accord, partenariat, conséquences, 23:15-7,19-23; 24:5-6,11,19,23,29,36,39; 25:10-1; 26:19-20,22,24; 27:8-9,11,14-6; 29:8,17-8,43

Allocations familiales, 24:7-8,15-6,38; 27:14

Amendements, propositions, syndicats, 24:19-23,37-8; 25:17-8

Confidentialité et protection des renseignements personnels, 24:19,29; 26:11-4,20; 27:10,24; 29:13,30

Budget Implementation Act, 1999 —Cont'd

- Government Services Tax (GST), 34:21-2
- Income Tax Act, administration, 34:21-7
- Legislation, clauses, comparison, 34:27-8,35,37-9,42; 35:11
- Public Sector Pension Investment Board Act, 34:21,23,38-9; 35:8-9
- Public Service Reform Act, 34:38,41
- Privacy Act, confidential provisions, 34:25-7
- Public Service Staff Relations Act (PSSRA), consultations, 34:39-44
- Third-party binding decision arbitration until June 20, 2001 for collective bargaining, universal classification standard, reform, strikes, suspension, 34:21,23,29-32,35-9,41-3; 35:6-11

Canada Customs and Revenue Agency (CCRA)

- Access to information, requests, concerns, 24:4-5,37
- Accountability, consultations, advisory committee, role, 24:26-9,35, 38-41; 25:4,9-10,18; 26:7-8,15-9; 29:9-12,16
- Imports, 27:25-31
- Mandate, fears, quasi-independent, private, 26:6-7,15,24; 29:13,23,45
- Ministerial, 23:13-24; 24:4-18; 26:11,15,24; 27:9-12,17,19,23,26; 29:21,43-4,46-9
- Small and medium enterprises (SME), survey, paperwork, burden, 60 hours a week, 27:6-25
- Unions, employees, 24:11,14,17-32,40; 25:4-5,7,10,14-6,18; 26:18-9; 29:10,18,20-6,32-50
- Auditor General's report, references, 24:11,34,36; 26:10-1; 29:26-32
- Budgets, 24:13; 29:11
- Canadian Food Inspection Agency, 24:33,36; 26:6; 27:27; 29:35
- Canadian Tax Journal, 24:33,36
- Customs brokers, 29:5-9
- Declaration of Taxpayer Rights, Office of protection, creation, proposal, safeguards, discussion, 26:5,7; 29:11-2,18-9
- Finance Department, Financial Administration Act of 1996, 26:17; 29:39-40
- Harmonization of Sales Taxes (HST), Tax Collection Agency Agreement, municipal and provincial, partnership, consequences, , 23:15-7,19-22; 24:5-6,11,36; 25:10-1; 26:19; 27:8-9;
- Alternate Service Delivery (ASD), 26:6,12,21
- Amendments, propositions, unions, 24:19-23,37-8; 25:17-8
- Board of management, members, conflict of interest, 24:22-3,37; 25:7-8,13,16; 26:15-6,21; 27:10-2,15,17-8,28; 29:10-1,16-8,30, 35-6,41-2,44,47-9
- Education, health, student loans, 24:8-9,12-3; 25:13
- Efficiency, cost recovery, tax simplification, duplication, 26:4-5,9-11, 13,18-24; 27:15-6,18-9,23,26-31; 29:10,18-9,44
- Family Bonus, 24:7-8,15-6,38; 27:14
- Five-year review, 23:23; 24:19; 29:11-2,30,43
- Government Services Tax (GST), 24:18,27,38; 25:14; 26:24; 27:13; 29:5-6
- Human resources management challenges, labour relations, weaknesses, 26:21-3; 27:12,26; 29:11,13-5,26-32,44-6
- Legislation, clauses, 24:9-10; 25:6-8; 26:13; 29:16,48
- Monopoly and competition, electronic networks, comparison, 26:23; 27:16; 29:13-4
- Penalties, enforcement, quotas, 25:13; 26:11-2; 27:13,19-20; 29:13
- Privacy and confidentiality, 24:19,29; 26:11-4,20; 27:10,24; 29:13,30
- Provincial Sales Tax (PST), 24:18,27,38; 25:12,14; 26:24; 27:13; 29:8
- Staffing, negotiating prohibition, 24:21,24-8,38-9; 25:5-6,9,14; 29:11, 35,37
- United Kingdom, United States, comparison, 26:13; 29:19
- User fees, commissions, comparisons, 24:19,29,40; 26:13,15; 27:19, 24,29; 29:6-9,11,13,19
- Workers Compensation Board (WCB), 24:7,15,30; 25:12; 27:13-4,18, 21-2; 29:43
- Income Tax Act, interpretations, tax rulings, 26:9-11,13,17; 27:16; 29:30
- NAV CANADA, two-year job guarantee, layoffs, 24:12,14-5,33,40; 25:6,9; 26:6; 29:20-1
- Parks Canada Agency, 24:12,14-5,40; 25:6,9,11; 29:35

Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) —Suite

- Taxe de vente harmonisée (TVH), Agence de perception fiscale, —Suite
- Conseil de direction, membres, conflit d'intérêts, 24:22-3,37; 25:7-8, 13,16; 26:15-6,21; 27:10-2,15,17-8,28; 29:10-1,16-7,30,35-6,41-2, 44,47-9
- Différents modes de prestation des services (DMPS), 26:6,12,21
- Dotation, négociation, interdiction, 24:21,24-8,38-9; 25:5-6,9,11-2,14; 29:11,35,37
- Éducation, santé, prêts étudiants, 24:8-9,12-3; 25:13
- Efficacité, recouvrement des coûts, impôts simplifiés, duplication, 26:4-5,9-11,13,18-24; 27:15-6,18-9,23,26-31; 29:10,18-9,44
- États-Unis, Royaume-Uni, comparaison, 26:13; 29:19
- Examen quinquennal, 23:23; 24:19; 29:11-2,30,43
- Frais d'utilisation, commissions, comparaisons, 24:19,29,40; 26:13,15; 27:19,24,29; 29:6-9,11,13,19
- Indemnités pour accident de travail, 24:7,15,30; 25:12; 27:13-4,18, 21-2; 29:43
- Législation, 24:9-10; 25:6-8; 26:13; 29:16,48
- Monopole et concurrence, réseaux électroniques, comparaison, 26:23; 27:16; 29:13-4
- Pénalités, application, quota, 25:13; 26:11-2; 27:13,19-20; 29:13
- Ressources humaines, gestion, relations de travail, lacunes, 26:21-3; 27:12,26; 29:11,13-5,26-32,44-6
- Taxe de vente harmonisée (TVH), 27:15; 29:8,17
- Taxe de vente provinciale (TVP), 24:18,27,38; 25:12,14; 26:24; 27:13; 29:8
- Taxe sur les produits et services (TPS), 24:18,27,38; 25:14; 26:24; 27:13; 29:5-6

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

- Institutions financières, fusion, surveillance internationale, 30:18-20
- Ministre, 30:7-20
- Politiques, transferts, philosophie, incertitudes, 30:8,10,12-6
- Programme de péréquation, provinces, disparités, 30:7-8,22-3
- Calcul, formule, norme, nombre d'habitants, 30:9-10,13,15,17
- Casino, revenus, 30:11,15-6
- Définition, principe, 30:9-11
- Santé, services, transferts, 30:11-2

Budget de 1998, Loi d'exécution

- Aide financière aux institutions financières et aux états étrangers, 16:12,-3,92
- Aperçu général, 12:5-8; 16:10-2
- Assurance-emploi, Loi, remboursement de la cotisation patronale, 16:24-5,88-90
- Charte des droits et libertés, 15:20,23-4
- Commission des droits de la personne, 16:25-6
- Développement des ressources humaines, ministère (DRHC), rôle, 12:10,28-9,36; 15:38; 16:13-4,19
- Faillite et insolvabilité, Loi (LFI), procédure, 13:9,14-5; 15:8-9
- Comité consultatif sur la faillite et l'insolvabilité (CCFI), consultations, 15:10-1,49-50,54-5,58
- États Unis, National Bankruptcy Review Commission, comparaison, 15:11-4,19,21-2,25
- Projet de loi C-5 (35^e législature, 2^e session), 15:10,13,19,21
- Statistiques, prêt d'étudiant, période de dix ans, 15:13-27,45-59; 16:22
- Finances, ministre, 16:10-28
- Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, 12:8-37; 15:39; 16:28,67-85
- Établissements privés, 15:35-45
- Étudiants, régime d'aide, dettes, prêts et bourses, Québec, provinces, compétences, 13:4-24; 15:5-8,16,26; 16:12-20,54-67
- Fondation canadienne pour l'innovation, 12:16-7
- Prêts aux étudiants, Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE), 15:15,19,37-8,40-1,44,56-8, 16:86-8
- Supplément et allocations, 16:90-2
- Tabac, produits, taxes, contrebande, éducation, 16:28-34,86,94-5
- Taxes de vente de certaines premières nations, 16:85,92-4
- Indiens, Loi, Taxe de la bande Kamloops sur l'alcool, le tabac et le carburant, consultation, Cour suprême du Canada, 15:27-35; 16:26, 30-2,35-49

Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) — *Cont'd*

Public Service Commission, Treasury Board, effects, government system, employees
 National Revenue Department, 23:21-2; 24:9-16,20,26,30-2,36,39-40; 25:10-7; 26:5-12,18-9,21; 27:6-11,13,15-8,24-6; 29:14-5,19-32
 Reform, 24:35,40; 25:4-5; 29:37
 Public Service Employment Act (PSEA), 24:10,19,25,27,35; 25:5-6, 14-5; 29:10-1,20,32-4
 Public Service Staff Relations Act (PSSRA), 24:19,25,34,41; 25:5-6, 14-5; 29:20,32,34,38
 Throne Speech, 24:14,33
 Unions, employees, trust, concerns, 24:11,14,32-38; 25:4,11; 26:18-9; 29:32-50
 Abuse of power, patronage, 24:40; 25:14; 29:10,18,22,46
 Downsizing, two-year job guarantee, 24:32; 25:18; 29:21
 National Joint Council (NJC), protection of existing rights, carryover, collective agreements, 24:17-32; 25:7,15; 26:18; 29:22-6,34-5,37-9, 45
 Strikes, farmers, effects, 29:40-1
 Third-party review of staffing actions, 24:19-20,25-7; 25:5,10,15-6; 29:20-4,34,38-9

Federal-Provincial Fiscal Arrangement

Equalization program, provinces, disparity, 30:7-8,22-3
 Calculation, formula, standard, per capita basis, 30:9-10,13,15,17
 Definition, principle, 30:9-11
 Gaming, revenue, 30:11,15-6
 Health care, transfers, 30:11-2
 Financial institutions, merger, international surveillance, 30:18-20
 Minister, 30:7-20
 Politics, transfers, philosophy, uncertainty, 30:8,10,12-6

Main Estimates, 1997-98

Indian Affairs and Northern Development Department (DIAND), 4:8-9, 11
 Public Service of Canada
 Advisory committee, Strong, 4:12-3,20-3
 Canadian Centre for Management Development (CCMD), 4:18,21-2
 Organizational retention and compensation, data, role, effects, 4:4-7, 12-21
 Program evaluation, methodology, 4:9-10
 Transport Department, 3:5-19; 4:8-11

Main Estimates, 1998-99

Advisory Committee on Senior Level Retention and Compensation, 9:9-11,14-5,17,19
 Canada Student Loans Program, 7:20-2
 Documents, overview, 7:8-10,17-20; 9:8; 10:12,20-1
 Employment Insurance, 7:22-6
 Income Security Program, 7:26-7
 Judges Act, salaries, 9:5,16
 Justice Department, minister, lawyers, judges, budget, role, 18:4-21; 21:25-8
 Canadian International Development Agency (CIDA), 21:24-5,27, 29-30,33,36; 28:7
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, Judicial Affairs Information Network (JAIN), education, provinces, jurisdictions, 21:14-38
 Millennium Scholarship Fund, 5:20-1
 National Defence Department, workforce adjustment, salaries, training, recruitment, education, morale
 Civilians, full-time equivalents (FTEs), 17:4-6,11-2,17,32
 Equipment, helicopters, Airbus, confidence, safety, 17:20-1,27-30
 Harassment, sexual abuse or authority problems, 17:23-4
 Military, reform, 7:22; 9:5; 17:4-10,12-22,26-7,31
 Somalia Inquiry, 17:26-7
 Office of the Auditor General of Canada, 10:4-23
 Privy Council Office, reports, *Task Force La Relève*, 14:22-36
 Public Service Commission (PSC), competition, recruitment, figures, 14:4-21

Budget de 1999, Loi d'exécution

Banque européenne pour la reconstruction et le développement, Loi (BERD), 32:23-5
 Finances, ministre, pouvoirs discrétionnaire, gouverneur en conseil, 34:27-9
 Gestion des finances publiques, Loi, activités, 34:21,23,25,27-9
 Impôt sur le revenu, Loi, administration, 34:21-7
 Législation, comparaison, 34:27-8,35,37-9,42; 35:11
 Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, Loi, 34:21,23,38-9; 35:8-9
 Réforme de la fonction publique, Loi, 34:38,41
 Prestation fiscale canadienne pour enfants, chiffres, 34:21-2,32-4
 Protection de la vie privée, Loi, confidentialité, clauses, 34:25-7
 Relations de travail dans la fonction publique, Loi (LRTFP), consultations, 34:39-44
 Décision de l'arbitrage exécutoire d'une tierce partie au titre de la négociation collective jusqu'au 20 juin 2001, système de classification universelle, réforme, grèves, suspension, 34:21,23, 29-32,35-9,41-3; 35:6-11
 Taxe sur les produits et services (TPS), 34:21-2

Budget des dépenses, 1997-1998

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère (MAINC), 4:8-9,11
 Fonction publique du Canada
 Centre canadien de gestion (CCG), 4:18,21-2
 Comité consultatif Strong, 4:12-3,20-3
 Maintien des effectifs et rémunération, rôle, données, effets, 4:4-7, 12-22
 Programme d'évaluation, méthodologie, 4:9-10
 Transports, ministère, 3:5-20; 4:8-11

Budget des dépenses, 1998-1999

Assurance-emploi, 7:22-6
 Bureau du vérificateur général du Canada, 10:4-23
 Comité consultatif sur le maintien en poste et la rémunération du personnel de direction, 9:9-11,14-5,17,19
 Commission de la fonction publique du Canada, 14:4-21
 Conseil privé du Canada, rapports, Groupe de travail La Relève, 14:22-36
 Défense nationale, ministère, restructuration
 Équipements, hélicoptères, Airbus, confiance, sécurité, 17:20-1,27-30
 Harcèlement, des abus sexuels ou d'autorité, 17:23-4
 Militaire, réforme, 7:22; 9:5; 17:4-10,12-22,26-7,31-2
 Personnel civil, équivalents temps plein (ETP), 17:4-6,11-2,17,32
 Somalie, enquête, 17:26-7
 Défi informatique de l'an 2000, 7:19-20
 Documents, aperçu général, 7:8-10,17-20; 9:8; 10:12,20-1
 Fonction publique du Canada, 14:4-36; 20:18-9
 Cadres supérieurs, 9:4-13
 Modernisation, moral, système de classification, négociations collectives, régimes, 7:10-4; 9:7,21-2; 10:7-8
 Réaménagement, coupures, maintien des effectifs et rémunérations, recrutements, données, ministères, responsabilité, rôle, coûts, effets, 8:4-25; 9:4-30; 10:4-17,19,22-3; 14:4-36; 28:6
 Fonds du millénaire, 5:20-1
 Juges, Loi, salaires, 9:5,16
 Justice, ministère, ministre, avocats, juges, budget, rôle, 18:4-21; 21:25-8
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 21:24-5, 27,29-30,33,36; 28:7
 Bureau du commissaire à la magistrature fédérale, Réseau électronique de la magistrature informatisé (REMI), éducation, provinces, compétences, 21:14-38
 Paiements de transfert, provinces, 7:14-8
 Programme canadien de prêts aux étudiants, 7:20-2
 Programme de la sécurité du revenu, 7:26-7
 Rapport au Sénat, final, 28:6-8
 Rapport au Sénat, provisoire, 7:5-7
 Strong, rapport, recommandations, 10:23; 14:6,29; 18:8
 Syndicats
 Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC), 9:4-21; 10:23
 Institut professionnel de la fonction publique du Canada, 9:21-30

Main Estimates, 1998-99 — Cont'd

- Public Service of Canada, 14:4-36; 20:18-9
 - Executive group, 9:4-13
 - Modernization, morale, classification system, collective bargaining system, 7:10-4; 9:7,21-2; 10:7-8
 - Work-force adjustments, downsizing, retention and compensation, 8:4-25; 9:4-30; 10:4-17,19,22-3; 14:4-36; 28:6
- Report to Senate, interim, 7:5-7
- Report to Senate, final, 28:6-8
- Strong report, recommendations, 10:23; 14:6,29; 18:8
- Transfer payments, provinces, 7:14-8
- Unions
 - Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS), 9:21-30
 - Public Service Alliance of Canada (PSAC), 9:4-21; 10:23
- Year 2000 computer challenge, 7:19-20

Main Estimates, 1999-00

- Agriculture and Agri-Food Department, 32:11,13-4;34:7-12
- Auditor General, report, 34:16; 37:9-13
- Bill C-78, pension surpluses, 34:12-3
- Canada Customs and Revenue Agency, 34:8,14-5
- Canada Council, 32:10; 34:7
- Canada Infrastructure Works Program, 32:13,18
- Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), 32:14,17-8
- Canada's Appropriation Process, Parliamentary Authority and Government Spending Plans, 32:8-11,15-7,19,32; 33A:1-20, 34:6-7
- Budget, legislative and executive process, 33:4-6
- Estimates documents, tabling, 33:6-7
- Performance reports, 33:12-4
- Supplementary Estimates, 33:16-20
- Vote Structures, 33:8-11
- Canadian and European Space Agency, Radarsat-2, 32:11,13
- Canadian Commercial Corporation (CCC), 32:10,17
- Canadian International Development Agency, 32:32; 34:16,18-9
- Auditor General, report, 37:9-13
- CUSO, 37:19-20
- Education, children, 37:4,10-2
- European Bank for Reconstruction and Development, 37:18-9
- Foreign Affairs Department, role, foreign policy, 37:8-9
- Health Care, HIV, training, effects, 37:5-6,20-1,26
- Humanitarian emergency aid, *Médecins sans frontières*, International Red Cross, Care Canada, 37:16-7,19,26
- Lawyers (The) Weekly, *Canada's New Global Role: "juges sans frontières"*, August 29, 1997, Commissioner for Federal Judicial Affairs, documents, relationship, Judges Act, 36:9-23; 37:28-31
- Mandate, budget, figures, 37:4-8,25
- Official Development Assistance (ODA), 37:6,13
- Population, increase, disparity between rich and poor, 37:4-5,31-2
- Water, irrigation system model, 37:4-6,17-8
- Who Gives Foreign Aid to Whom and Why*, by David Dollar and Alberto Alesina, 37:23-4,26
- Women and gender equality, human rights, 37:4,6,13,26-7,30
- World Bank Development Committee, promissory notes issued to international financial institutions, debt forgiveness, criteria, 32:12, 21; 37:11,13-5,21-5,31
- Canadian Parks Agency, 32:10,14,19; 34:8,14
- Departments and agencies
 - Becoming year 2000 compliant, 32:12; 34:17
 - Economic Development Agency of Canada, Quebec regions, 32:13,18
 - Salary and wage increases, 32:11; 34:7,17
- Emergency Preparedness Canada, 36:5-8
- Finance Department
 - Canada Health and Social Transfer payments, 32:11; 34:11-2
 - Fiscal equalization payments, 32:10-1; 34:7
 - Forecasts of public debt costs, spending framework, reduction, figures, 32:12-4; 34:6-7,10-4,17-8
 - Vote 15 - European Bank for Reconstruction and Development, 32:10, 14-5
- Fisheries and Oceans Department, 32:10, 12; 34:7,9,16-7
- Foreign Affairs and International Trade Department, 32:11,13
- Health Department, 34:11-3

Budget des dépenses, 1999-2000

- Affaires étrangères et du Commerce international, ministère, 32:11, 13
- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère
 - Crédit 15 - Accords de financement avec les bandes, 32:10-1; 34:9
- Programme des Affaires indiennes et Inuit, pour la publication du document *«Rassembler nos forces»*, qui constitue la réponse du gouvernement à la Commission royale sur les peuples autochtones et pour la relocalisation des Innus de Davis Inlet, 32:12; 34:7
- Agence canadienne de développement international, 32:32; 34:16, 18-9
- Affaires étrangères, ministère, rôle, politique étrangère, 37:8-9
- Aide humanitaire d'urgence, *Médecin sans frontière*, Croix-Rouge internationale, Care Canada, 37:16-7,19,26
- Aide publique au développement (ADP), 37:6,13
- Banque européenne pour la reconstruction et le développement, 37:18-9
- Développement de la Banque mondiale, comité, billets à ordre émis en faveur d'institutions financières internationales, radiation de la dette, critères, 32:12,21; 37:11,13-5,21-5,31-2
- CUSO, 37:19-20
- Eau, modèle de système d'irrigation, 37:4-6,17-8
- Éducation, enfants, 37:4,10-2
- Égalité hommes-femmes, droits de la personne, 37:4,6,13,26-7,30
- Lawyers (The) Weekly, *Canada's New Global Role: "juges sans frontières"*, 29 août 1997, commissaire à la magistrature fédérale, lien, documents, Juges, Loi, 36:9-23; 37:28-31
- Mandat, budget, chiffres, 37:4-8,25
- Population, augmentation, écart entre riches et pauvres, 37:4-5,31
- Santé, sida, formation, effets, 37:5-6,20-1,26
- Vérificateur général, rapport, 37:9-11
- Who Gives Foreign Aid to Whom and Why*, par David Dollar et Alberto Alesina, 37:23-4,26
- Agence commerciale canadienne, 32:10,17
- Agence des douanes et du revenu du Canada, 34:8,14-5
- Agence Parcs Canada, 32:10,14,19; 34:8,14
- Agence spatiale canadienne et européenne, Radarsat-2, 32:11,13
- Agriculture et Agroalimentaire, ministère, 32:11,13-4; 34:7,12
- Autorisations parlementaires et plans de dépenses publiques, *Processus des crédits du Canada*, 32:8-11,15-7,19,32; 33A:21-40; 34:6-7
- Budget, processus législatif et exécutif, 33:4-6
- Budgets supplémentaires, 33:16-20
- Documents budgétaires, dépôt, 33:6-7
- Rendements, rapports, 33:12-4
- Structure des crédits, 33:8-11
- Bureau du Canada pour le millénaire, 32:13,18-9; 34:7
- Commission des champs de bataille nationaux, paiement d'impôts fonciers à la ville de Québec, 32:10
- Commission royale sur les peuples autochtones, 34:17
- Conseil de recherches en sciences humaines, 32:13; 34:7
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, 32:13; 37:7
- Conseil de recherches médicales, 32:13; 34:7
- Conseil du Canada, 32:10; 34:7
- Conseil du trésor du Canada
 - Alliance de la fonction publique du Canada, conventions collectives, 32:13-4,20; 34:15,17
 - Crédit 5 - conformément à la pratique passée pour les éventualités du gouvernement, mesure spéciale pour faire face aux éventuels problèmes liés à l'an 2000, 32:10,12; 34:8,10,12,17
- Défense nationale, ministère, aide financière en cas de catastrophe, 32:12; 34:7,14
- Développement des ressources humaines, ministère, 32:12-4
- Assurance-emploi, prestations, 32:11; 34:7
- Programme canadien de prêts aux étudiants, 32:12; 34:7
- Sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti et du programme d'allocations au conjoint, 32:11-2; 34:7,12-3
- Finances, ministère, 32:10,12,14
- Cadre des dépenses, diminutions des coûts de la dette publique par rapport aux prévisions, chiffres, 32:13; 34:6-7,10-4,17-8

Main Estimates, 1999-00 — Cont'd

- Human Resources Development Department, 32:11-4; 34:7,12-3
- Indian Affairs and Northern Development Department
 - Inuit and Indian programming, *Gathering Strength*, as a response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, relocation of the Innu of Davis Inlet, 32:12; 34:7
 - Vote 15 – funding arrangements with the bands, 32:10-1; 34:9
- Medical Research Council, 32:12; 34:7
- Millennium Bureau of Canada, 32:13,18-9; 34:7
- National Defence Department (DND), disaster relief program, 32:12; 34:7,14
- Natural Sciences and Engineering Council, 32:12; 37:7
- Report to Senate, 36:4-8
- Revenue Department, 32:13,21
- Social Sciences and Humanities Council, 32:12; 37:7
- Transport Department, decreases, end transition to NAV CANADA, 32:13; 34:11
- Treasury Board of Canada
 - Public Service Alliance of Canada, collective bargaining signed, 32:14,20; 34:17
 - Vote 5 – government contingencies, in accordance with past practice, special measure to cover any eventuality for Y2K, problems, 32:10, 12; 34:8,10,12,17

Retention and Compensation Issues in the Public Service, report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Main Estimates, 1997-98 and Main Estimates, 1998-99
 Recommendations, 22R:1,12,25-6
 Text, 22R:1-28

Royal Canadian Mint

- Foreign countries, competition, effects, 22:6-17,20; 23:10,12-3
- Minister, 22:10-1; 23:7-13
- Role, powers, mandate
 - Coins, gold, production, revenue, 22:6,10-4,17-23; 23:7-13
 - Borrowing authority, 22:8,15-6; 23:8,11
 - Business plan, goal, 22:14-8
 - Finance and Supply and Services Departments, 22:11,18; 23:10-1
- Westaim, patent suit, 22:21; 23:12-3

Supplementary Estimates (A), 1997-98

- Agriculture and Agri-Food Department, 1:18,25-6
- Canada Infrastructure Program, 1:17,22-3
- Canadian International Development Agency (CIDA), 1:31-2
- Federal Youth Employment Initiatives, 1:17,23-4
- Foreign Affairs and International Trade Department, 2:15-7
- Justice Department, 1:26-32
- Manitoba, flood, 2:19-21
- National Judicial Institute, 1:30-1
- Public diplomacy, grants in aid of academic relations, 2:17-8
- Report to Senate, 2:4-7,22-3
- Transport Department, 1:17-23; 2:8-15; 5:19

Supplementary Estimates (A), 1998-99

- Agencies, departments, overview, 11:13,30-1
- Canadian Blood Services, 11:28-9
- Canadian Heritage Department, 11:24-5,29
- Canadian International Development Agency (CIDA), 11:16,20,23-4
- Finance Department, European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), 11:21-2
- Foreign Affairs and International Trade, 11:25-6
- Health Canada, *Shaping Canada's Future Together*, Strategy on HIV/AIDS, 11:14,30
- Indian Affairs and Northern Development Department (DIAND),
 - Aboriginal Healing Foundation, 11:15-8
- Justice Department, Airbus file, 11:14-5,22-3; 19:25
- Medical Research Council, 11:26-7,31-2
- Millennium Bureau of Canada, 11:18-21
- Report to Senate, 11:5-12; 16:8,96

Budget des dépenses, 1999-2000 — Suite**Finances, ministère — Suite**

- Crédit pour prêt L15 - Banque européenne pour la reconstruction et le développement, 32:10,14-5
- Institutions financières internationales, 32:14
- Paielements de péréquation, 32:11; 34:7
- Transfert aux gouvernements territoriaux, y compris des fonds pour l'établissement du nouveau gouvernement du Nunavut, 32:12
- Transfert canadien en matière de santé et de programmes Sociaux, 32:11; 34:11-2

Ministères et organismes

- Agence de développement économique du Canada, régions de Québec, 32:13,18
- Conformité aux exigences de l'an 2000, 32:12; 34:17
- Hausses salariales, 32:11; 34:7,17
- Pêches et Océans, ministère
 - Crédit 10 - Programme canadien d'adaptation et de restructuration des pêches et stratégie sur les pêches autochtones, prestations de retraite anticipée, 32:10,12; 34:7,9,16-7
- Processus des crédits du Canada*, autorisations parlementaires et plans de dépenses publiques, 32:8-11,15-7,19,32; 33A:21-40; 34:6-7
- Budget, processus législatif et exécutif, 33:4-6
- Budgets supplémentaires, 33:16-20
- Crédits, 33:8-11
- Documents budgétaires, dépôt, 33:6-7
- Rendement, rapports, 33:12-4
- Programme travaux d'infrastructure Canada, 32:13,18
- Projet de loi C-78, régimes de pension, excédents, 34:12-3
- Protection civile Canada, 36:5-8
- Rapport au Sénat, 36:4-8
- Revenu national, ministère, 32:13,21
- Santé, ministère, 34:11-3
- Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), 32:14,17-8
- Transports ministère, cessation des paiements versés à NAV CANADA pendant la période de transition, 32:13; 34:11
- Vérificateur général, 34:16; 37:9-11

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998

- Affaires étrangères et du Commerce international, ministère, 2:15-7
- Agence canadienne de développement international (ACDI), 1:31-2
- Agriculture et Agroalimentaire, ministère, 1:18,25-6
- Diplomatie ouverte, subventions dans le domaine des relations avec les universités, 2:17-8
- Initiatives fédérales d'emploi pour les jeunes, 1:17,23-4
- Institut national de la magistrature, 1:30-1
- Justice, ministère, 1:26-32
- Manitoba, inondation, 2:19-21
- Rapport au Sénat, 2:4-7,22-3
- Transport, ministère, 1:17-23; 2:8-15; 5:19
- Travaux d'infrastructure Canada, programme, 1:17,22-3

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999

- Affaires étrangères et du Commerce international, ministère, 11:25-6
- Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), ministère, Fondation pour la réconciliation des autochtones, 11:15-8
- Agence canadienne de développement international (ACDI), 11:16,20, 23-4
- Agences, ministères, aperçu général, 11:13,30-1
- Bureau du Canada pour le millénaire, 11:18-21
- Conseil de recherches médicales, 11:26-7,31-2
- Finances, ministère, Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), 11:21-2
- Justice, ministère, Airbus, dossier, 11:14-5,22-3; 19:25
- Patrimoine canadien, ministères, 11:24-5,29
- Rapport au Sénat, 11:5-12; 16:8,96
- Santé, ministère, *Bâtir notre avenir ensemble*, Stratégie canadienne sur le VIH/sida, 11:14,30
- Société canadienne du sang, 11:28-9

Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998

- Accords d'aide financière en cas de catastrophe (AAFC), tempête de verglas, 5:5-6,21-6

Supplementary Estimates (B), 1997-98

- Agencies, departments, figures, overview, 5:7-8
- Canadian International Development Agency (CIDA), 6:15-9
- Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education (CANARIE), 6:12-3
- China, loan forgiveness, 6:8-10
- Disaster Financial Assistance Arrangements (DFAA), ice storm, 5:5-6, 21-6
- Employment equity, 6:19-20
- Justice Department
 - Firearms Act, Canadian Firearms Registration System (CFRS), 5:10-3, 16-7
 - Mulroney Airbus settlement, 5:13-6
- Pan-American Games, sports, 6:10-2
- Pension plans, 6:6-7
- Public debt charges, decrease, 6:4-6
- Public service, early retirement, public servants, 6:10
- Regulations, new, percentage, 5:8-10
- Transport Department, airports, 5:17-9

Supplementary Estimates (B), 1998-99

- Atomic Energy Control Board (AECB), 19:30-1; 21:9
- Canadian Broadcasting Corporation, early departure and retirement incentive programs, 19:6; 20:16
- Canadian Transportation Accident and Investigation Safety Board, Swiss Air, 19:10-3; 20:4-5; 21:6
- Environment Department, Manganese-based Fuel Additives Act, Ethyl Corporation, North American Free Trade Agreement (NAFTA), Agreement on Internal Trade (AIT), dispute settlement mechanism, methanol issue, MMT, 19:29-30; 20:9-11; 21:8-9
- Finance Department
 - Bretton Woods and Related Agreements Act, 19:25-6; 21:5-6
 - Canada Health and Social Transfer, provinces, 19:5,7; 20:7-8,16; 21:5
 - Canadian International Development Agency (CIDA), International Financial Institution Fund Accounts (IFIs), Asian Development Bank, 19:7-10,25-7; 20:4,16; 21:5-6
 - Y2K problem, Government-wide Mission Critical Systems (GWMCS), 19:6,16-22,32; 20:12-5; 21:5,7-8
- Fisheries and Oceans Department, Canadian Fisheries Adjustments and Restructuring Plan, 19:5-6,8; 20:15; 21:5
- Foreign Affairs and International Trade Department, 19:7; 20:15-6
- Health Department, 19:24; 20:16
 - Aboriginal Head Start On-Reserve Program, Royal Commission on Aboriginal People, *Gathering Strength*, 19:7; 20:15
 - Canada's Blood Safety System, Hepatitis C, 19:7,27-8; 20:6-7
 - Canadian Health Info-structure, 19:7,23
 - HIV/AIDS Assistance Plan, 19:22-3; 21:8
 - Tobacco Control Initiatives, 19:7,23
- Human Resources Development Department, Canadian Opportunity Strategy, 19:6; 20:15-6; 21:5
- Industry Department, Community Access Program, Schoolnet, 19:7; 20:16
- Justice Department, lawyers, Airbus, Asian Pacific Economic Corporation (APEC), Royal Canadian Mounted Police (RCMP), Public Complaints Commission, costs, 19:25,32-3; 20:11-2; 21:9
- National Defence Department (DND), Emergency Preparedness Organization, Disaster Financial Assistance Arrangements (DFAA), Floods, Ice Storm, January 1998, 19:5-6,13-6; 20:5-6,12-3,19; 21:5, 7-8
- Parliament, commitment, mechanism, procedure, 20:8-9,16
- Public Works and Government Services Department, Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), Mortgage Insurance Fund (MIF), 20:17-8
- Report to Senate, 21:4-13
- Transport Department, Y2K problem, 20:12,14

Supplementary Estimates (C), 1998-99

- Canadian Broadcasting Corporation (CBC), 27:47; 28:12
- Canadian Heritage Department, 28:9-11,22
- Canadian International Development Agency (CIDA), debt forgiveness, evaluations of expenditures, 27:33,43-4,49-50; 28:5,9, 13-5,22-3,27

Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998 — Suite

- Agence canadienne de développement international (ACDI), 6:15-9
- Agences, ministères, chiffres, aperçu général, 5:7-8
- Chine, prêt, renoncement, 6:8-10
- Dette publique, frais, diminution, 6:4-6
- Équité en matière d'emploi, 6:19-20
- Jeux panaméricains, sports, 6:10-2
- Justice, ministère
 - Affaire Mulroney-Airbus, règlement, 5:13-7
 - Armes à feu, Loi, système canadien d'enregistrement des armes à feu (SCEAF), 5:10-3,16-7
- Régimes de pension, 6:6-7
- Règlements, nouveaux, pourcentage, 5:8-10
- Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (CANARIE), 6:12-3
- Transport, ministère, aéroports, 5:17-9

Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999

- Affaires étrangères et du Commerce international, ministère, 19:7; 20:15-6
- Agence spatiale canadienne, RadarSat II, 19:6-7
- Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, Swiss Air, 19:10-3; 20:4-5; 21:6
- Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA), 19:30-1; 21:9
- Défense nationale, ministère (MDN), Organisation des mesures d'urgences, Accords d'aide financière en cas de catastrophe, inondations, tempête de verglas, janvier 1998, 19:5-6,13-6; 20:5-6, 12-3,19; 21:5,7-8
- Développement des ressources humaines, ministère, Stratégie canadienne pour l'égalité des chances, 19:6; 20:15-6; 21:5
- Environnement, ministère, Additifs à base de manganèse, Loi, Ethyl Corporation, Accord de libre-échange Nord Américain (ALÉNA), Accord sur le commerce intérieur (ACI), mécanisme de règlement des différends, méthanol, MMT, 19:29-30; 20:9-11; 21:8-9
- Finances, ministère
 - Accords de Bretton Woods et des accords connexes, Loi, 19:25-6; 21:5-6
 - Agence canadienne de développement international (ACDI), Comptes du Fonds d'aide des institutions financières internationales (IFI), Banque asiatique de développement, 19:7-10,25-7; 20:4,16; 21:5-6
 - Problème de l'an 2000, Systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale (SEMAF), 19:6,16-22,32; 20:12-5; 21:5, 7-8
 - Santé et services sociaux, transfert aux provinces, 19:5,7; 20:7-8, 16; 21:5
- Industrie, ministère, Programme d'accès communautaire, Réseau scolaire canadien, 19:7; 20:16
- Justice, ministère, avocats, Airbus, Forum de coopération économique asie-pacifique (APEC), Gendarmerie Royale du Canada (GRC), Commission des plaintes du public, coûts, 19:25,32-3; 20:11-2; 21:9
- Parlement, engagement, mécanisme, procédure, 20:8-9,16
- Pêches et Océans, ministère, mesures d'adaptation et de restructuration des pêches canadiennes, 19:5-6,8; 20:15; 21:5
- Rapport au Sénat, 21:4-13
- Santé, ministère, 19:24; 20:16
 - Bon départ dans la réserve, programme, Commission royale sur les peuples autochtones, *Rassembler nos forces*, 19:7; 20:15
 - Développement de l'infrastructure de la santé canadienne, 19:7,23
 - Initiatives pour contrôler le tabac, 19:7,23
 - Plan d'aide contre le sida, 19:22-3; 21:8
 - Sécurité et surveillance des produits sanguins, Hépatite C, 19:7,27-8; 20:6-7
- Société Radio-Canada, programmes de départ et de retraite anticipés, 19:6; 20:16
- Transports, ministère, problème de l'an 2000, 20:12,14
- Travaux publics et services gouvernementaux, ministère, Société canadienne d'hypothèque et logement (SCHL), Fonds d'assurance hypothécaire (FAH), 20:17-8

Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999

- Affaires étrangères et du Commerce international, ministère (MAECI), 27:50-2; 28:9

Supplementary Estimates (C), 1998-99 — Cont'd

- Early Departure Incentive (EDI), Early Retirement Incentive (ERI), conflict of interest, 27:48-9
- Finance Department
 - Canada Student Loans Program, 28:23-5
 - Employment Insurance Payments, 27:44-6
 - Equalization payments to provinces, 27:33; 28:16-7
 - Transfer payments to territorial governments, 27:32; 28:9,16-7
- Foreign Affairs and International Trade Department (DFAIT), 27:50-2; 28:9
- Governor General, 28:21,25-6
- Health Department, 27:32-3,35,43
- Human Resources Development Department, 27:33-4,46
- Industry Department, Canada Foundation for Innovation (CFI), 27:32,34-8; 28:5
- Justice Department, Firearms Control Program, Canadian Firearms Registration System (CFRS), 27:39-41; 28:5,16
- La Relève*, plan, retirement, incentives to stay, 28:30-1
- National Defence Department, 27:47-9
- Poverty, native housing, 28:11,15,21
- Privy Council, 27:38-9; 28:9-10
- Report to Senate, 28:4-6
- Treasury Board Secretariat (TBS), 28:14
 - Budgets, comparison, historical aspects, 28:18-21,23,26
 - Collective bargaining agreements, compensation, 27:41-3; 28:4,9,11-2, 20
 - Emergency matters, 28:9,11-2
 - Social Union, negotiations, provinces and territories 28:10,15
 - Swissair investigation, costs, 28:17-8
 - Y2K, 28:27-9

Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999 — Suite

- Agence canadienne de développement international (ACDI), réduction de la dette, évaluations des dépenses, 27:33,43-4,49-50; 28:5,9,13-5, 22-3,27
- Conseil privé, Bureau du Canada pour le millénaire, Fonds des bourses du millénaire, 27:38-9; 28:9
- Défense nationale, ministère, 27:47-9
- Développement des ressources humaines, ministère, 27:33-4,46
- Finances, ministère
 - Paielements d'assurance-emploi, 27:44-6
 - Paielements de péréquation aux provinces, 27:33-4; 28:16-7
 - Paielements de transferts aux gouvernements territoriaux, 27:32; 28:9, 16-7
 - Prêts aux étudiants, Programme canadien, 28:23-5
- Gouverneur général, 28:21,25-6
- Industrie, ministère, Fondation canadienne pour l'innovation (FCI), 27:32,34-8; 28:5
- Justice, ministère, Programme de contrôle des armes à feu, Système canadien d'enregistrement des armes à feu (SCEAF), 27:39-41; 28:5, 16
- La Relève*, plan, retraite, encouragement à rester, 28:30-1
- Patrimoine canadien, ministère
 - Archives nationales du Canada, 28:9,11,22
 - Pauvreté, logement autochtone, 28:11,15,21
- Primes de départs anticipées (PDA), Programme d'encouragement à la retraite anticipée, conflits d'intérêts, 27:48-9
- Rapport au Sénat, 28:4-6
- Santé, ministère, 27:32-3,35,43
- Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), 28:14
 - Bogue de l'an 2000, 28:27-9
 - Budgets, comparaison, perspective historique, 28:18-21,23,26
 - Conventions collectives, augmentations salariales, 27:41-3; 28:4,9, 11-2,20
 - Swissair, enquêtes, coûts, 28:17-8
 - Union sociale, négociations, provinces et les territoires, 28:10,15
 - Urgences, fonds, 28:9,11
- Société Radio-Canada (SRC), 27:47; 28:12

Maintien (Le) en poste et la rémunération dans la fonction publique,
rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales du
Budget des dépenses, 1997-1998 et du Budget des dépenses, 1998-1999
 Recommandations, 22R:2,9,19-20
 Texte, 22R:1-22

Monnaie royale canadienne

- Ministre, 22:10-1; 23:7-13
- Pays étrangers, compétition, effets, 22:6-17,20; 23:10,12-3
- Rôle, pouvoir, mandat
 - Autorisation d'emprunt, 22:8,15-6; 23:8,11
 - Finances et Services et Approvisionnement, ministères, 22:11,18; 23:10-1
 - Monnaie, or, production, revenus, 22:6,10-4,17-23; 23:7-13
 - Plans d'entreprise, objectif, 22:14-8
- Westaim, action en justice, 22:21; 23:12-3

Projet de loi C-36 – Budget de 1998, Loi d'exécution
 Discussion, 12:5-37; 15:5-59; 16:4-97

Projet de loi C-41 – Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie
 Discussion, 22:6-23; 23:7-13

Projet de loi C-43 – Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence
 Discussion, 23:13-24; 24:4-41; 25:4-18; 26:4-25; 27:4-60; 29:5-50; 30:21-2

Projet de loi C-65 – Loi modifiant la Loi sur les Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces
 Discussion, 30:7-23; 31:5

WITNESSES AND ADVISERS

- Armstrong, Bob**, President, Canadian Importers Association Inc.
Bill C-43, 27:25-31
- Badali, Salvatore M.**, Deloitte & Touche Consulting Group, Canadian Institute of Chartered Accountants
Bill C-43, 26:15-6,18-21,23-4
- Baglow, John**, Regional Executive Vice-President – RCN, Public Service Alliance of Canada
Bill C-43, 29:32-42
- Baril, Maurice**, General Chief of the Defence Staff, National Defence Department
Main Estimates, 1998-99, 17:6-10,13-26,28-32
- Bean, Daryl**, National President, Public Service Alliance of Canada
Main Estimates, 1998-99, 9:4-6,8-9,11-20
- Beaumier, Guy**, Researcher, Library of Parliament
Main Estimates, final report, 1998-99, 28:32
Supplementary Estimates (B), 1997-98, 6:21
Supplementary Estimates (C), 1998-99, 28:32
- Boudrias, Monique**, Assistant Deputy Minister (Human Resources – Civilian), National Defence Department
Main Estimates, 1998-99, 17: 11,32
- Bourgon, Jocelyne**, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Privy Council Office
Main Estimates, 1998-99, 14:22-36
- Butcher, George**, McGill Association of Continuing Education Students
Bill C-36, 15:5-8
- Carrière, Yvon**, Counsel, Tax Counsel Division, Law Branch, Justice Department
Bill C-36, 16:53-4
- Cloutier, John**, Director, NAS Airport Transfers, Transport Department
Main Estimates, 1997-98, 3:12-4,16-7
- Collins, Donna**, Secretary Treasurer, Canadian Insolvency Practitioners Association
Bill C-36, 15:47-50,52-3,57,59
- Crothall, Neil** (Personal presentation)
Bill C-43, 29:19-20,23,26
- Cunningham, Rob**, Lawyer, Senior Policy Analyst, Canadian Cancer Society
Bill C-36, 16:28-34
- Dean, Rod**, Director, Leased/Transferred Property, Transport Department
Main Estimates, 1997-98, 3:8-11,15-6
- Denis, Jo Anne**, Manager, Learning Programs and Policy, Learning, and Literacy Directorate, Human Resources Development Department
Bill C-36, 12:29
- Desautels, Denis**, Auditor General, Office of the Auditor General of Canada
Main Estimates, 1998-99, 10:4-7,9-10,13-5,18-9,21-4

Projet de loi C-71 – Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999
Discussion, 34:20-50; 35:6-11

TÉMOINS ET CONSEILLERS

- Armstrong, Bob**, président, Association des importateurs canadiens inc.
Projet de loi C-43, 27:25-31
- Badali, Sal**, Deloitte & Touche Consulting Group, Institut canadien des comptables agréés
Projet de loi C-43, 26:15-6,18-21,23-4
- Baglow, John**, vice-président exécutif régional – RCN, Alliance de la fonction publique du Canada
Projet de loi C-43, 29:32-42
- Baril, Maurice**, général, chef d'état-major de la Défense, ministère de la Défense nationale
Budget des dépenses, 1998-1999, 17:6-10,13-26,28-32
- Bean, Daryl**, président national, Alliance de la fonction publique du Canada
Budget des dépenses, 1998-1999, 9:4-6,8-9,11-20
- Beaumier, Guy**, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement
Budget des dépenses, rapport final, 1998-1999, 28:32
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 6:21
Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 28:32
- Boudrias, Monique**, sous-ministre adjointe (Ressources humaines -- Civils), ministère de la Défense nationale
Budget des dépenses, 1998-1999, 17:11,32
- Bourgon, Jocelyne**, greffière du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Bureau du Conseil privé
Budget des dépenses, 1998-1999, 14:22-36
- Butcher, George**, McGill Association of Continuing Education Students
Projet de loi C-36, 15:5-8
- Carrière, Yvon**, conseiller juridique, Finances, Division du droit fiscal, ministère de la Justice
Projet de loi C-36, 16:53-4
- Cloutier, John**, directeur, Cession des aéroports du réseau national, ministère des Transports
Budget des dépenses, 1997-1998, 3:12-4,16-7
- Collins, Donna**, secrétaire-trésorière, Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité
Projet de loi C-36, 15:47-50,52-3,57,59
- Crothall, Neil** (présentation personnelle)
Projet de loi C-43, 29:19-20,23,26
- Cunningham, Rob**, avocat, analyste principal des politiques, Société canadienne du cancer
Projet de loi C-36, 16:28-34
- Dean, Rod**, directeur, Biens loués et cédés, ministère des Transports
Budget des dépenses, 1997-1998, 3:8-11,15-6
- Denis, Jo Anne**, gestionnaire, Programmes de la politique d'apprentissage, Direction générale de l'apprentissage et de l'alphabétisation, ministère du Développement des ressources humaines
Projet de loi C-36, 12:29

Dhaliwal, Hon. Herb, Minister of National Revenue

Bill C-43, 23:13-24; 24:4-16

Dion, Mario, Assistant Deputy Minister, Justice Department

Main Estimates, 1998-99, 18:11-5,17; 19:25

Dorion, Susan, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada

Bill C-43, 24:39-40

Ducharme, Nikolas, President, Fédération étudiante universitaire du Québec

Bill C-36, 13:4-15,17-24

Elkin, Barry, Principal, Office of the Auditor General of Canada

Bill C-43, 29:31

Elliott, Jan, Assistant Director, Social Policy Division, Finance Department

Bill C-36, 12:16,19-21,23,27-8,30-4,36

Fleury, Jean-Guy, Executive Director, Resourcing and Learning, Public Service Commission

Main Estimates, 1998-99, 14:7-8

Flinn, Dave, National President, Union of Taxation Employees

Bill C-43, 24:16-32

Gagliano, Hon. Alfonso, Minister of Public Works and Government Services and Minister responsible for the Royal Canadian Mint

Bill C-41, 23:7-9,11-3

Giroux, Yves, Tax Policy Officer, Personal Income Tax Division, Finance Department

Bill C-71, 34:26-7

Gobeil, Linda, Assistant Secretary, Labour Relations Division, Human Resources Branch, Treasury Board of Canada Secretariat

Bill C-71, 34:31

Goulard, Guy Y., Commissioner, Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Main Estimates, 1998-99, 21:14-38

Main Estimates, 1999-00, 36:9-23

Goyer, Jacques, Principal, Office of the Auditor General of Canada

Main Estimates, 1998-99, 10:7-8,10-7

Grandisson, Marc, Senior Tax Policy Officer, Intergovernmental Tax Policy Division, Finance Department

Bill C-36, 16:50-3

Gray, Brien, Senior Vice-President, Policy and Provincial Affairs, Canadian Federation of Independent Business

Bill C-43, 27:8-17,19-25

Hindle, Steve, President, Professional Institute of the Public Service of Canada

Bill C-43, 24:32-41

Bill C-71, 34:35-44

Main Estimates, 1998-99, 9:21-30

Hubbard, Ruth, President, Public Service Commission

Main Estimates, 1998-99, 14:4-21

Ianno, Tony, M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board

Main Estimates, 1999-00, 34:6-18

Jackson, Andrew, Senior Economist, Canadian Labour Congress

Bill C-43, 29:42-9

Desautels, Denis, vérificateur général, Bureau du vérificateur général du Canada

Budget des dépenses, 1998-1999, 10:4-7,9-10,13-5,18-9,21-4

Dhaliwal, honorable Herb, ministre du Revenu national

Projet de loi C-43, 23:13-24; 24:4-16

Dion, Mario, sous-ministre adjoint, ministère de la Justice

Budget des dépenses, 1998-1999, 18:11-5,17; 19:25

Dorion, Susan, vice-présidente, Institut professionnel de la fonction publique du Canada

Projet de loi C-43, 24:39-40

Ducharme, Nikolas, président, Fédération étudiante universitaire du Québec

Projet de loi C-36, 13:4-15,17-24

Elkin, Barry, directeur principal, Bureau du vérificateur général du Canada

Projet de loi C-43, 29:31

Elliott, Jan, directrice adjointe, Division de la politique sociale, ministère des Finances

Projet de loi C-36, 12:16,19-21,23,27-8,30-4,36

Fleury, Jean-Guy, directeur exécutif, Ressourcement du personnel et Apprentissage, Commission de la fonction publique

Budget des dépenses, 1998-1999, 14:7-8

Flinn, Dave, président national, Syndicat des employé(e)s de l'impôt

Projet de loi C-43, 24:16-32

Gagliano, honorable Alfonso, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre responsable de la Monnaie royale canadienne

Projet de loi C-41, 23:7-9,11-3

Giroux, Yves, agent de la politique de l'impôt, division de l'impôt des particuliers, ministère des Finances

Projet de loi C-71, 34:26-7

Gobeil, Linda, secrétaire adjointe, Division des relations de travail, Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

Projet de loi C-71, 34:31

Goulard, Guy Y., commissaire, Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

Budget des dépenses, 1998-1999, 21:14-38

Budget des dépenses, 1999-2000, 36:9-23

Goyer, Jacques, directeur principal, Bureau du vérificateur général du Canada

Budget des dépenses, 1998-1999, 10:7-8,10-7

Grandisson, Marc, agent principal de la législation de l'impôt, Division de la politique fiscale intergouvernementale, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances

Projet de loi C-36, 16:50-3

Gray, Brien, vice-président principal, Politique et Affaires provinciales, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante

Projet de loi C-43, 27:8-17,19-25

Hindle, Steve, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada

Budget des dépenses, 1998-1999, 9:21-30

Projet de loi C-43, 24:32-41

Projet de loi C-71, 34:35-44

- Jackson, Mary-Jane**, Manager of Expenditure, Management Group, Treasury Board of Canada Secretariat
Main Estimates, 1998-99, 7:15
- Jackson, Ovid, M.P.**, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board
Main Estimates, 1998-99, 7:8-11,13-4,16-27
- Joyce, Mike**, Director of Estimates, Expenditure Management Sector, Treasury Board Secretariat of Canada
Main Estimates, 1998-99, 7:11-5,17-22,26
- Judd, Jim**, Deputy Minister, National Defence Department
Main Estimates, 1998-99, 17:4-6,11-3,17,26-7,30-1
- Kalinowski, Suzan**, International Finance Officer, Finance Department
Bill C-71, 34:24-5
- Kitchin, Paul**, Executive Director, National Association of Career Colleges
Bill C-36, 15:35-45
- Klotz, Robert A.**, Chair, National Bankruptcy and Insolvency Section, Canadian Bar Association
Bill C-36, 15:8-27
- Knopp, Kristina**, Legal Counsel, Finance Department
Bill C-36, 12:25-6,30,32
- Kondo, Norman**, President, Canadian Insolvency Practitioners Association
Bill C-36, 15:45-7,53-4,56-9
- Krause, William**, President, Social Science Employees Association
Bill C-71, 35:6-11
- Labelle, Huguette**, President, Canadian International Development Agency
Main Estimates, 1999-00, 37:4-32
- Lane, Stephen**, Director, Expenditures Analysis, Treasury Board of Canada Secretariat
Main Estimates, 1999-00, 34:15
- Larose, Gérald**, President, Confédération des syndicats nationaux
Bill C-36, 16:54-67
- Lavergne, Gilles**, Lieutenant-Colonel, Deputy Commander Recruiting Services, National Defence Department
Main Estimates, 1998-99, 17:23
- Lepine, Beverley Ann**, Vice-President, Administration and Finance, Royal Canadian Mint
Bill C-41, 22:4
- Lieff, Andrew**, Director, Expenditure Operations Division, Expenditure Analysis and Operations Sector, Estimates Division, Treasury Board of Canada Secretariat
Main Estimates, 1999-00, 33:10-1,15-20
Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:15,32; 2:17-8
Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:30-2
Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:16,26; 6:14-5,17
Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:10,22,27; 20:6,9,16
Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:36,44,47; 28:11-2,16-7
- Lippert, Owen**, Director, Law and Market Project, Fraser Institute
Bill C-43, 29:9-19
- Maracle, Doug**, Grand Chief, Association of Iroquois and Allied Indians
Bill C-36, 15:27-35
- Hubbard, Ruth**, présidente, Commission de la fonction publique
Budget des dépenses, 1998-1999, 14:4-21
- Ianno, Tony**, député, secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor
Budget des dépenses, 1999-2000, 34:6-18
- Jackson, Andrew**, économiste principal, Congrès du travail du Canada
Projet de loi C-43, 29:42-9
- Jackson, Mary-Jane**, gestionnaire des dépenses, groupe de gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 1998-1999, 7:15
- Jackson, Ovid**, député, secrétaire parlementaire auprès du président du Conseil du Trésor
Budget des dépenses, 1998-1999, 7:8-11,13-4,16-27
- Joyce, Mike**, directeur des prévisions budgétaires, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 1998-1999, 7:11-5,17-22,26
- Judd, Jim**, sous-ministre, ministère de la Défense nationale
Budget des dépenses, 1998-1999, 17:4-6,11-3,17,26-7,30-1
- Kalinowski, Suzan**, agent des finances internationales, ministère des Finances
Projet de loi C-71, 34:24-5
- Kitchin, Paul**, directeur général, Association Nationale des Collèges Carrières
Projet de loi C-36, 15:35-45
- Klotz, Robert A.**, président, Section nationale de la faillite et de l'insolvabilité, Association du Barreau canadien
Projet de loi C-36, 15:8-27
- Knopp, Kristina**, conseillère juridique, ministère des Finances
Projet de loi C-36, 12:25-6,30,32
- Kondo, Norman**, président, Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité
Projet de loi C-36, 15:47-50,52-3,57,59
- Krause, William**, président, Association des employé(e)s en sciences sociales
Projet de loi C-71, 35:6-11
- Labelle, Huguette**, présidente, Agence canadienne de développement international
Budget des dépenses, 1998-1999, 37:4-32
- Lane, Stephen**, directeur, Analyse des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 1999-2000, 34:15
- Larose, Gérald**, président, Confédération des syndicats nationaux
Projet de loi C-36, 16:54-67
- Lavergne, Gilles**, lieutenant-colonel, commandant adjoint des Services de recrutement, ministère de la Défense nationale
Budget des dépenses, 1998-1999, 17:23
- Lepine, Beverley Ann**, vice-présidente, Administration et finances, Monnaie royale canadienne
Projet de loi C-41, 22:4

- Markaroglu, Levon**, Operations Director, Customs Brokers Association of Canada
Bill C-43, 29:5-9
- Martin, Hon. Paul**, Minister of Finance
Bill C-36, 16:10-8,20-8
Bill C-65, 30:7-20
- Massé, Hon. Marcel**, President of the Treasury Board
Main Estimates, 1997-98, 4:4-17
- McCaleb, Alice**, member, Kamloops Indian Band
Bill C-36, 16:35,43-5
- McCloskey, Bill**, Assistant Deputy Minister, National Revenue Department
Bill C-43, 23:13-24
- McCormick, Chris**, Anti GST Coordinator, Association of Iroquois and Allied Indians
Bill C-36, 15:31,34-5
- McIntosh, Robert**, Policy Advisor, Professional Institute of the Public Service of Canada
Bill C-71, 34:42
Main Estimates, 1998-99, 9:3
- McMillan, Catherine**, Past Chair, CICA Commodity Taxation Committee, Canadian Institute of Chartered Accountants
Bill C-43, 26:16-20,24
- Meehan, Eugene**, Legal Advisor, Lang Michener, Barristers & Solicitors, Kamloops Indian Band
Bill C-36, 16:47-8,50,54
- Mellon, Bob**, Manager, Estimates Production Group, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board of Canada Secretariat
Main Estimates, 1999-00, 33:14,21
- Mercer, Wayne**, National Vice-President, Customs Excise Union
Bill C-43, 25:9-16,18
- Miller, David**, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada Secretariat
Supplementary Estimates (A), 1997-98, 1:16-32; 2:8-22; 5:10,13
- Minto, Shahid**, Assistant Auditor General, Office of the Auditor General of Canada
Bill C-43, 29:26-32
- Moran, Ronny**, National President, Customs Excise Union
Bill C-43, 25:4-18
- Nadeau, Marguerite F.**, Senior Counsel, Secretary Legal Services, Royal Canadian Mint
Bill C-41, 22:13-4
- Neville, Richard J.**, Assistant Comptroller General, Assistant Secretary, Financial Management Policy and Analysis and Operations Sectors, Treasury Board of Canada Secretariat
Committee procedure, 31:7-8
Main Estimates 1999-00, 32:8-22; 33:4-18,20-1
Supplementary Estimates (A), 1998-99, 11:13-31
Supplementary Estimates (B), 1997-98, 5:5-26; 6:4-20
Supplementary Estimates (B), 1998-99, 19:5-32; 20:4-19
Supplementary Estimates (C), 1998-99, 27:31-52; 28:4-6,10-31
- Obonsawin, Oger**, President, O.I. Group of Companies, Kamloops Indian Band
Bill C-36, 16:48-50
- Lieff, Andrew**, directeur, Opérations des dépenses, Secteur des opérations et de l'analyse des dépenses, Secteur des prévisions budgétaires, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:15,32; 2:17-8
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:30-2
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:16,26; 6:14-5,17
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:10,22,27; 20:6,9,16
Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:36,44,47; 28:11-2,16-7
Budget des dépenses, 1999-2000, 33:10-1,15-20
- Lippert, Owen**, directeur, Projet sur le droit et les marchés, Fraser Institute
Projet de loi C-43, 29:9-19
- Maracle, Doug**, Grand Chef, Association des Iroquois et des Indiens alliés
Projet de loi C-36, 15:27-35
- Markaroglu, Levon**, directeur des opérations, Association des courtiers en douanes du Canada
Projet de loi C-43, 29:5-9
- Martin, honorable Paul**, ministre des Finances
Projet de loi C-36, 16:10-8,20-8
Projet de loi C-65, 30:7-20
- Massé, honorable Marcel**, président du Conseil du Trésor
Budget des dépenses, 1997-1998, 4:4-17
- McCaleb, Alice**, membre, Bande indienne de Kamloops
Projet de loi C-36, 16:35,43-5
- McCloskey, Bill**, sous-ministre adjoint, ministère du Revenu national
Projet de loi C-43, 23:13-24
- McCormick, Chris**, coordonnateur de la lutte contre la TPS, Association des Iroquois et des Indiens alliés
Projet de loi C-36, 15:31,34-5
- McIntosh, Robert**, conseiller des politiques, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
Budget des dépenses, 1998-1999, 9:3
Projet de loi C-71, 34:42
- McMillan, Catherine**, ancienne présidente, Comité sur les impôts indirects, Institut canadien des comptables agréés
Projet de loi C-43, 26:16-20,24
- Meehan, Eugene**, conseiller juridique, Lang Michener, Barristers & Solicitors, Bande indienne de Kamloops
Projet de loi C-36, 16:47-8,50,54
- Mellon, Bob**, directeur, Groupe de la gestion des dépenses, Production des précisions budgétaires, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 1999-2000, 33:14,21
- Mercer, Wayne**, vice-président national, Union Douanes Accise
Projet de loi C-43, 25:9-16,18
- Miller, David**, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1997-1998, 1:16-32; 2:8-22; 5:10,13
- Minto, Shahid**, vérificateur général adjoint, Bureau du vérificateur général du Canada
Projet de loi C-43, 29:26-32

- Painchaud, Mathieu**, Researcher, Fédération étudiante collégiale du Québec
Bill C-36, 13:4-5,9,14-5
- Parent, Guy**, Canadian Forces Chief Warrant Officer, National Defence Department
Main Estimates, 1998-99, 17:29
- Peterson, Susan**, Assistant Deputy Minister, Finance Department
Bill C-65, 30:16,21
- Robert, Denis**, Clerk of the Committee
Main Estimates, 1999-00, 36:10
Supplementary Estimates (B), 1997-98, 6:22
- Robinson, John M.**, Vice-President, Canadian International Development Agency
Main Estimates, 1999-00, 37:9,13
- Robinson, Walter**, Federal Director, Canadian Taxpayers Federation
Bill C-43, 26:4-14
- Rocheleau, Sylvie**, Tax Policy Branch, Finance Department
Bill C-71, 34:33-4
- Rosenberg, Morris**, Deputy Minister, Justice Department
Main Estimates, 1998-99, 18:4-13,15-21; 19:25
- Ross, Kelly Harvey**, Advisor, Kamloops Indian Band
Bill C-36, 16:35-43,45-8
- Ruthen, Stanley**, General Member, Canadian Insolvency Practitioners Association
Bill C-36, 15:50-1,54-8
- Siegel, Shirley**, Executive Director, Senior Level Retention and Compensation, Classification and Excluded Groups Division, Human Resources Branch, Treasury Board of Canada Secretariat
Main Estimates, 1997-98, 4:18-23
Main Estimates, 1998-99, 7:11-4; 8:17
- Spindler, Robert**, Co-Chair, Joint Taxation Committee, Canadian Institute of Chartered Accountants
Bill C-43, 26:14-5,17-8,20-4
- Stewart, Barbara**, (Personal presentation)
Bill C-43, 29:20-22,24-6
- Strong, Lawrence F.**, Chairman, Advisory Committee on Senior Level Retention and Compensation
Main Estimates, 1998-99, 8:4-25
- Sully, Ronald**, Assistant Deputy Minister, Programs and Divestiture Group, Transport Department
Main Estimates, 1997-98, 3:5-7,9-10,12-8
- Thomson, Tamra L.**, Director, Legislation and Law Reform, National Bankruptcy and Insolvency Section, Canadian Bar Association
Bill C-36, 15:8
- Turncl, Nycole**, National Executive Vice-President, Public Service Alliance of Canada
Main Estimates, 1998-99, 9: 6-8,10-1,14,19
- Valeri, Tony**, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance
Bill C-36, 12:5-13,15-23,26,28,30-1,33-7
Bill C-71, 34:20-33
- Moran, Ronny**, président national, Union Douanes Accise
Projet de loi C-43, 25:4-18
- Nadeau, Marguerite F.**, directrice exécutive, Services juridiques, et secrétaire de la société, Monnaie royale canadienne
Projet de loi C-41, 22:13-4
- Neville, Richard J.**, secrétaire adjoint, sous-contrôleur général, Secteur de la politique de gestion financière et Secteur des opérations de l'analyse des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 1999-2000, 32:8-22; 33:4-18,20-1
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1998-1999, 11:13-31
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 5:5-26; 6:4-20
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998-1999, 19:5-32; 20:4-19
Budget des dépenses supplémentaire (C), 1998-1999, 27:31-52; 28:4-6, 10-31
Comité, procédure, 31:7-8
- Obonsawin, Roger**, président, O.I. Group of Companies, Bande indienne de Kamloops
Projet de loi C-36, 16:48-50
- Painchaud, Mathieu**, recherchiste, Fédération étudiante collégiale du Québec
Projet de loi C-36, 13:4-5,9,14-5
- Parent, Guy**, adjudant-chef des Forces canadiennes, ministère de la Défense nationale
Budget des dépenses, 1998-1999, 17:29
- Peterson, Susan**, sous-ministre adjointe, ministère des Finances
Projet de loi C-65, 30:16,21
- Robert, Denis**, greffier du comité
Budget des dépenses, 1999-2000, 36:10
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1997-1998, 6:22
- Robinson, John M.**, vice-président, Agence canadienne de développement international
Budget des dépenses, 1998-1999, 37:9,13
- Robinson, Walter**, directeur fédéral, Canadian Taxpayers Federation
Projet de loi C-43, 26:4-14
- Rocheleau, Sylvie**, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances
Projet de loi C-71, 34:33-4
- Rosenberg, Morris**, sous-ministre, ministère de la Justice
Budget des dépenses, 1998-1999, 18:4-13,15-21; 19:25
- Ross, Kelly Harvey**, conseiller, Bande indienne de Kamloops
Projet de loi C-36, 16:35-43,45-8
- Ruthen, Stanley**, membre, Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité
Projet de loi C-36, 15:50-1,54-8
- Siegel, Shirley**, directrice-exécutive, Maintien en poste et rémunération des cadres supérieurs, Division de la classification et groupes exclus, Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Budget des dépenses, 1997-1998, 4:18-23
Budget des dépenses, 1998-1999, 7:11-4; 8:17
- Spindler, Robert**, coprésident, Comité conjoint sur la fiscalité, Institut canadien des comptables agréés
Projet de loi C-43, 26:14-5,17-8,20-4
- Stewart, Barbara** (présentation personnelle)
Projet de loi C-43, 29:20-22,24-6

Vermaeten, Frank, Chief, Policy Development and Research,
Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Finance
Department
Bill C-65, 30:21

Wetherup, Danielle, Master of the Mint, Royal Canadian Mint
Bill C-41, 22:6-23; 23:9-10

Whyte, Garth, Vice-President, Canadian Federation of Independent
Business
Bill C-43, 27:6-8,10-25

Wolchuk, Ronald J., Principal, Office of the Auditor General of
Canada
Main Estimates, 1998-99, 10:9,16,22-3

Wyatt, Doug, General Counsel, General Legal Services, Finance
Department
Bill C-71, 34:25,29

Strong, Lawrence F., président, comité consultatif sur le maintien en
poste et la rémunération du personnel de direction
Budget des dépenses, 1998-1999, 8:4-25

Sully, Ronald, sous-ministre adjoint, Groupe des Programmes et des
cessions, ministère des Transports
Budget des dépenses, 1997-1998, 3:5-7,9-10,12-8

Thomson, Tamra L., directrice, Législation et réforme du droit, Section
nationale de la faillite et de l'insolvabilité, Association du Barreau
canadien
Bill C-36, 15:8

Turmel, Nycole, vice-présidente exécutive nationale, Alliance de la
fonction publique du Canada
Budget des dépenses, 1998-1999, 9:6-8,10-1,14,19

Valeri, Tony, député, secrétaire parlementaire du ministre des
Finances
Projet de loi C-36, 12:5-13,15-23,26,28,30-1,33-7
Projet de loi C-71, 34:20-33

Vermaeten, Frank, chef, Élaboration des politiques et recherches,
Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique
sociale, ministère des Finances
Projet de loi C-65, 30:21

Wetherup, Danielle, présidente, Monnaie royale canadienne
Projet de loi C-41, 22:6-23; 23:9-10,13

Whyte, Garth, vice-président, Fédération canadienne de l'entreprise
indépendante
Projet de loi C-43, 27:6-8,10-25

Wolchuk, Ronald J., directeur principal, Bureau du vérificateur
général du Canada
Budget des dépenses, 1998-1999, 10:9,16,22-3

Wyatt, Doug, avocat général, Services juridiques généraux, ministère
des Finances
Projet de loi C-71, 34:25,29



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

